叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000001

2. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000002

3. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000003

4. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000004

5. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000005

6. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000006

7. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000007

8. 汽车男孩之谜(the Auto Boys' Mystery) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)

" [greɪt] ['hevəns] !
" Great heavens !
" 伟大的 天 !

“我的天哪！”

[its] [luː] [grændəl] !
It's Lew Grandall !
它是 刘 格兰德尔 !

是卢·格兰德尔!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .
" cried the stranger on the raft .
" 哭 这 陌生人 在 这 筏 .

“木筏上的陌生人喊道。”

([peɪdʒ] -)
(Page 399)
(页 -)

（第399页）

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɔːtoʊ] [bɔɪz] -
AUTO BOYS '
汽车 男孩们 -

汽车男孩

['mɪstəri]
MYSTERY
神秘

神秘

[baɪ] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . ['breɪdən]
By JAMES A . BRADEN
经过 詹姆斯 一个 . 布雷登

作者：詹姆斯·A·布雷登

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , "
" THE AUTO BOYS , "
" 这 汽车 男孩们 , "

“汽车男孩”

" [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [əd'ventʃər] , "
" THE AUTO BOYS ' ADVENTURE , "
" 这 汽车 男孩们 - 冒险 , "

《汽车男孩的冒险》

" [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kæmp] , "
" THE AUTO BOYS ' CAMP , "
" 这 汽车 男孩们 - 营 , "

“汽车男孩训练营”

" [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] -
" THE AUTO BOYS '
" 这 汽车 男孩们 -

“汽车男孩”

[bɪg] [sɪks] , "
BIG SIX , "
大的 六 , "

六大强队

" [fɑːr] [pæst] [ðə; ði]
" FAR PAST THE
" 远的 过去的 这

“远远超过

[frʌn'tɪr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
FRONTIER , " ETC .
边境 , " ETC .

前沿，等等。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ælfred] ['rʌsl]
FRONTISPIECE BY ALFRED RUSSELL
卷首插图 经过 阿尔弗雷德 罗素

阿尔弗雷德·罗素绘制的扉页插图

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
CHICAGO AKRON , OHIO NEW YORK
芝加哥 阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

芝加哥 阿克伦（俄亥俄州） 纽约

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - MYSTERY1
THE AUTO BOYS ' MYSTERY1
这 汽车 男孩们 - MYSTERY1

汽车男孩之谜1

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['proʊlɔːg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] [leɪk] [fɔːr; fər]
The Auto Boys had been camped on the unfrequented shore of Opal Lake for
这 汽车 男孩们 有 到过 露营 在 这 冷落 支撑 的 蛋白石 湖 为了
['sevrəl] [deɪz] .
several days .
一些 天 .

汽车男孩们已经在人迹罕至的奥帕尔湖岸边露营了好几天了。

[æt; ət][fɜːrst] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [en'laɪvənɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər]

At	first	hunting	and	fishing	were	the	only	enlivening	features	of	this	,	their
在	第一的	打猎	和	钓鱼	是	这	仅有的	活跃	特征	的	这	,	他们的

[ʌn'juːʒuəl] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

unusual	summer	outing	.
异常	夏天	外出	.

起初，狩猎和钓鱼是他们这次不同寻常的夏季郊游中仅有的乐趣。

['oʊp(ə)l] [leɪk] , [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['nɔːrðərn] [wʊdz] , [hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['ʌðər] ['kæmpərz]

Opal	Lake	,	far	up	in	the	big	northern	woods	,	had	at	this	time	no	other	campers
蛋白石	湖	,	远的	向上	在	这	大的	北方	树林	,	有	在	这	时间	不	其他	露营者

.

:

.

位于北部大森林深处的奥帕尔湖，此时没有其他露营者。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] ['klʌbhaʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

True	,	there	was	an	abandoned	clubhouse	on	a	nearby	point	not	far	from
真的	,	那里	曾是	一个	弃	俱乐部会所	在	一个	附近	观点	不是	远的	从

[wer] [fɪl] [weɪ] ,

where	Phil	Way	,
在哪里	菲尔	方式	,

没错，在菲尔·韦附近不远处的一个地方，确实有一座废弃的俱乐部会所。

['bɪli] [wɜːrθ] , [deɪv] - [ænd; ənd] [pɔːl] [dʒəʊnz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Billy	Worth	,	Dave	MacLester	and	Paul	Jones	selected	the	spot	for	their
比利	值得	,	戴夫	-	和	保罗	琼斯	已选	这	点	为了	他们的

['aʊtɪŋ] [kæmp] .

Outing	Camp	.
外出	营	.

比利·沃斯、戴夫·麦克莱斯特和保罗·琼斯选定了他们郊游营地的地点。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

But	,	until	within	a	day	or	two	,	even	the	clubhouse	had	seemed	to	be
但	,	直到	之内	一个	天	或者	二	,	甚至	这	俱乐部会所	有	似乎	到	是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

as	it	looked	,
作为	它	看起来	,

但是，直到一两天后，就连俱乐部会所看起来也和原来一样。

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

荒凉的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smoʊk] ['biːɪŋ] [siːn] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] had2

But	a	smoke	being	seen	one	day	,	the	boys	had2
但	一个	抽烟	存在	已见	一	天	,	这	男孩们	had2

但有一天，男孩们看到一股烟，便……

[bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] .

become	curious	.
变得	好奇的	.

培养好奇心。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [kə'lektɪv] [trɪps]

Without	actually	entering	the	house	itself	,	they	had	made	individual	or	collective	trips
没有	实际上	进入	这	房子	本身	,	他们	有	制成	个人	或者	集体	旅行

[ðæt] [weɪ] .

that	way	.
那	方式	.

他们虽然没有真正进入房子本身，但却以这种方式进行了个人或集体旅行。

['ɔːlsoʊ] [streɪndʒ] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn]

Also	**strange**	**sounds**	**had**	**been**	**heard**	**,**	**and**	**even**	**human**	**presence**	**had**	**been**
还	奇怪的	声音	有	到过	听到	,	和	甚至	人类	在场	有	到过

[dɪ'tektɪd] .

detected	**.**
检测到	.

此外，人们还听到了奇怪的声音，甚至探测到了人类的活动迹象。

['faɪnəli] [pɔːl] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Finally	**Paul**	**,**	**the**	**youngest**	**of**	**the**	**boys**	**,**
最后	保罗	,	这	最小的	的	这	男孩们	,

最后是保罗，他是男孩中最小的。

[meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [trɪp] ['ðɪðər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

made	**a**	**cautious**	**trip**	**thither**	**and**	**even**	**entered**	**the**	**house**	**where**	**he**	**had**	**heard**
制成	一个	谨慎	旅行	那里	和	甚至	进入	这	房子	在哪里	他	有	听到

['vɔɪsɪz] ,

voices	**,**
声音	,

他小心翼翼地前往那里，甚至进入了那间他听到声音的房子。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['riːəl] [foʊks][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər] ;

and	**otherwise**	**had**	**detected**	**that**	**real**	**folks**	**were**	**undoubtedly**	**there**	**;**
和	否则	有	检测到	那	真实的	各位	是	无疑	那里	;

并且已经察觉到那里确实有真人；

[ðoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [pɔːl] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] .

though	**why**	**they**	**were**	**there**	**Paul**	**could**	**only**	**guess**	**.**
尽管	为什么	他们	是	那里	保罗	可以	仅有的	猜测	.

但保罗只能猜测他们为什么会出现在那里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

Perhaps	**they**	**were**	**in**	**search**	**of**	**a**	**bag**	**of**	**money**	**,**	**said**	**to**	**be**	**twenty**	**thousand**
也许	他们	是	在	搜索	的	一个	包	的	钱	,	说	到	是	二十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	**,**
美元	,

或许他们是在寻找一袋据说价值两万美元的钱。

['stoʊlən] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt]

stolen	**three**	**years**	**before**	**and**	**supposed**	**still**	**to**	**be**	**hidden**	**somewhere**	**in**	**that**
被盗	三	年	前	和	据称	仍然	到	是	隐	某处	在	那

['riːdʒən] .

region	**.**
地区	.

三年前被盗，据说至今仍藏匿在该地区某处。

[streɪndʒ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ]['græv(ə)l] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Strange	**men**	**had**	**been**	**seen**	**near**	**the**	**end**	**of**	**a**	**gravel**	**road**	**which**	**the**
奇怪的	男人	有	到过	已见	靠近	这	结尾	的	一个	碎石	路	哪个	这

[lɔŋnaɪvz] [klʌb] (['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ə'bændənd] ['klʌbhaʊs]) [wɜːr; wər] [ðen] [kən'strʌktiŋ]

Longknives	**Club**	**(**	**owners**	**of**	**the**	**now**	**abandoned**	**clubhouse**	**)**	**were**	**then**	**constructing**
长刀	俱乐部	(	所有者	的	这	现在	弃	俱乐部会所	)	是	然后	建造

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] [kən'viːniəns] .

for	**their**	**own**	**use**	**and**	**convenience**	**.**
为了	他们的	自己的	使用	和	方便	.

有人看到一些奇怪的男人出现在一条碎石路的尽头附近，这条路是长刀俱乐部（现已废弃的俱乐部会所的所有者）当时为了自己使用和方便而修建的。

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə] [stɑːp] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] ,

The	unexpected	loss	of	this	money	caused	the	work	to	stop	,	while	the	workmen	,
这	意外	损失	的	这	钱	导致	这	工作	到	停止	,	尽管	这	工人	,

这笔意外损失导致工程停工，而工人们……

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fɔːrmən] , ['nɛlz] ['ændərsn] [baɪ] [neɪm] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'peɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

including	a	Swedish	foreman	,	Nels	Anderson	by	name	,	remained	unpaid	to	this	day	.
包括	一个	瑞典	领班	,	内尔斯	安德森	经过	姓名	,	剩余	未付	到	这	天	.

[θriː]

3
3

其中包括一名名叫内尔斯·安德森的瑞典工头，他至今仍未拿到工资。3

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

Aside	from	the	clubhouse	,
旁边	从	这	俱乐部会所	,

除了俱乐部会所之外，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] - [kæmp] [wɜːr; wər] [ðɪs] [seɪm] ['ændərsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

the	nearest	inhabitants	to	the	boys	'	camp	were	this	same	Anderson	and	his
这	最近的	居民	到	这	男孩们	-	营	是	这	相同的	安德森	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

离男孩营地最近的居民就是安德森一家。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə]

who	lived	in	a	small	clearing	five	or	six	miles	away	on	the	trail	leading	to
WHO	居住地	在	一个	小的	清理	五	或者	六	英里	离开	在	这	踪迹	领导	到

-

,

Staretta	,
-	,

他们住在距离斯塔雷塔小路五六英里外的一小片空地上，

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

a	small	town	perhaps	a	dozen	miles	further	on	.
一个	小的	镇	也许	一个	打	英里	更远	在	.

也许再往前走十几英里就是一个小镇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] ['oʊp(ə)l] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] "

This	was	the	nearest	town	to	Opal	Lake	which	was	,	indeed	,	a	veritable	"
这	曾是	这	最近的	镇	到	蛋白石	湖	哪个	曾是	,	的确	,	一个	真正的	"

[leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

Lake	of	the	Woods	.
湖	的	这	伍兹	.

这是距离奥帕尔湖最近的城镇，而奥帕尔湖的确是一个名副其实的“森林之湖”。

" [wen] [pɔːl] [dʒəʊnz] , ['faɪnəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] , [left] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs]

"	When	Paul	Jones	,	finally	escaping	through	the	cellar	window	,	left	the	clubhouse
"	什么时候	保罗	琼斯	,	最后	逃脱	通过	这	地窖	窗户	,	左边	这	俱乐部会所

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

without	being	discovered	,
没有	存在	发现	,

“当保罗·琼斯最终从地窖窗户逃脱，离开俱乐部时没有被发现，”

[hiː; hi] [ræn] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ə'nʌðər] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['vænɪʃt] , ['ʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]

he	ran	across	in	the	dark	another	somebody	who	vanished	,	uttering	strange	and
他	跑	穿过	在	这	黑暗的	其他	某人	WHO	消失了	,	发出声音	奇怪的	和

['sævɪdʒ] [oʊðz] .

savage	oaths	.
野蛮的	誓言	.

他在黑暗中遇到了另一个人，那人随即消失，嘴里还念念有词地咒骂着奇怪而野蛮的话。

[pɔːl] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm'self] [skers] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [tʃɪp]

Paul	**also**	**made**	**himself**	**scarce**	**in**	**another**	**direction**	**and**	**happened**	**upon**	**Chip**
保罗	还	制成	他自己	稀少	在	其他	方向	和	发生	之上	芯片

['slaɪdər] ,

Slider	**,**
滑块	,

保罗也朝另一个方向躲了起来，结果碰巧遇到了奇普·斯莱德。

[huːz] ['meri] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['pɔlz] ['griːtɪŋ] [kɔːzd] [bəuθ] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['frendli] [ðæt]

whose	**merry**	**response**	**to**	**Paul's**	**greeting**	**caused**	**both**	**soon**	**to**	**become**	**so**	**friendly**	**that**
谁	欢乐	回复	到	保罗的	问候	导致	两个都	很快	到	变得	所以	友好的	那

[pɔːl] [tʊk] [tʃɪp] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

Paul	**took**	**Chip**	**to**	**their**	**camp**	**,**
保罗	采取	芯片	到	他们的	营	,

保罗的问候得到了奇普的热烈回应，两人很快变得非常友好，保罗便把奇普带到了他们的营地。

[wer] [ə; eɪ][wɔːrm] [miːl] [suːn] ['luːsnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [tʌŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

where	**a**	**warm**	**meal**	**soon**	**loosened**	**the**	**boys**	**'**	**tongues**	**and**	**there**	**was**	**a**
在哪里	一个	温暖的	一顿饭	很快	松动	这	男孩们	-	舌头	和	那里	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [geɪm] ,

general	**interchange**	**of**	**opinions**	**about**	**game**	**,**
一般的	交汇处	的	意见	关于	游戏	,

一顿热腾腾的饭菜很快就让男孩们敞开了心扉，大家开始就狩猎等话题展开了广泛的交流。

[fɪʃ] , [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [ə'bændənd] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

fish	**,**	**the**	**big**	**woods**	**,**	**and**	**at**	**last**	**the**	**abandoned**	**house**	**on**	**the**	**point**	**.**
鱼	,	这	大的	树林	,	和	在	最后的	这	弃	房子	在	这	观点	.

鱼、茂密的森林，最后是岬角上的废弃房屋。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [tʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] man4

Here	**the**	**boys**	**learned**	**from**	**Chip**	**that**	**a**	**man4**
这里	这	男孩们	学习	从	芯片	那	一个	man4

在这里，男孩们从奇普那里学到，一个男人4

[neɪmd] ['mɜːrki] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [sə'poʊzɪdli] ['æftər] [ðæt] [lɔːst] [ɔːr]['stoʊlən]

named	**Murky**	**was**	**also**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**supposedly**	**after**	**that**	**lost**	**or**	**stolen**
命名	浑浊的	曾是	还	在	这	树林	和	据说	后	那	丢失的或者		被盗

['sætʃəl] ,

satchel	**,**
书包	,

名叫默基的人也在树林里，据说之后他的挎包丢失或被盗了。

[θɔːt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [nɪr] .

thought	**by**	**many**	**to**	**be**	**hidden**	**somewhere**	**near**	**.**
想法	经过	许多	到	是	隐	某处	靠近	.

许多人认为它就藏在附近某个地方。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [tʃɪp] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [grændəl] , [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv]

They	**learned**	**from**	**Chip**	**more**	**of**	**the**	**robbery**	**of**	**Grandall**	**,**	**the**	**treasurer**	**of**
他们	学习	从	芯片	更多的	的	这	抢劫	的	格兰德尔	,	这	财务主管	的

[ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] ,

the	**Longknives**	**,**
这	长刀	,

他们从奇普那里了解到更多关于长刀帮财务主管格兰德尔被抢劫的经过。

[baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['mɜːrki] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['mɜːrki] [hɪm'self] , [θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] [grændəl] ,

by	**this**	**same**	**Murky**	**;**	**also**	**that**	**Murky**	**himself**	**,**	**through**	**the**	**connivance**	**of**	**Grandall**	**,**
经过	这	相同的	浑浊的	;	还	那	浑浊的	他自己	,	通过	这	共谋	的	格兰德尔	,

正是这位默基；还有默基本人，通过格兰德尔的默许，

[wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] ['tʃɪps] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [grændəl] .

was	held	up	by	Chip's	father	by	the	order	of	Grandall	.
曾是	握住	向上	经过	芯片的	父亲	经过	这	命令	的	格兰德尔	.

是奇普的父亲奉格兰德尔之命扣留的。

[ðə; ði] [skiːm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [grændəl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [ðʌs]

The	scheme	seemed	to	have	been	for	Grandall	to	get	the	money	thus
这	方案	似乎	到	有	到过	为了	格兰德尔	到	得到	这	钱	因此

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd]

entrusted	to	his	care	in	a	way	that	would	divert	suspicion	against	himself	and
受托	到	他的	关心	在	一个	方式	那	会	转移	怀疑	反对	他自己	和

[də'rekt][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] .

direct	it	elsewhere	.
直接的	它	别处	.

该计划似乎是为了让格兰德尔以某种方式获得委托给他保管的钱，从而转移人们对他的怀疑，并将怀疑引向其他地方。

['æftər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ðen] [grændəl] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['mʌni] ,

After	sufficient	time	had	elapsed	,	then	Grandall	would	manage	to	use	that	money	,
后	充足的	时间	有	过去	,	然后	格兰德尔	会	管理	到	使用	那	钱	,

['miːnwaɪl] ['pleɪˌkeɪtɪŋ] ['tʃɪps] ['fɑːðər] ,

meanwhile	placating	Chip's	father	,
同时	安抚	芯片的	父亲	,

经过一段时间后，格兰德尔会设法使用那笔钱，同时安抚奇普的父亲。

[sə'poʊzɪdli] [baɪ] [braɪbz] .

supposedly	by	bribes	.
据说	经过	贿赂	.

据称是通过贿赂。

[soʊ]['oʊpən] , [fræŋk][ænd; ənd] ['frendləs] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [tʃɪp] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] -

So	open	,	frank	and	friendless	was	young	Chip	that	he	won	the	Auto	Boys	'
所以	打开	,	坦率	和	没有朋友	曾是	年轻的	芯片	那	他	韩元	这	汽车	男孩们	-

['kɑːnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

年轻的奇普为人坦率真诚，又没什么朋友，但这反而赢得了汽车男孩们的信任。

[ænd; ənd] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,

and	stayed	on	at	the	camp	,
和	入住	在	在	这	营	,

然后留在了营地。

['pruːviŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][eɪd][ænd; ənd][æn; ən] ['ædɪd] [lɪŋk] [ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

proving	himself	a	valuable	aid	and	an	added	link	in	their	narrow	social	life	.
证明	他自己	一个	有价值的	援助	和	一个	额外	关联	在	他们的	狭窄的	社会的	生活	.

他证明了自己是他们狭小社交生活中一个宝贵的帮手和重要的纽带。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tʃɪp] , [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['mɜːrki] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['biːtn]

Shortly	before	this	Chip	,	encountering	Murky	in	the	woods	,	had	been	badly	beaten
不久	前	这	芯片	,	遭遇	浑浊的	在	这	树林	,	有	到过	糟糕	被打败

[baɪ] the5

by	the5
经过	the5

就在不久前，奇普在树林里遇到了默基，并被默基狠狠地揍了一顿。

['ʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [hed] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

other	,	and	had	been	seen	with	a	bandaged	head	by	some	of	the	boys	.
其他	,	和	有	到过	已见	和	一个	包扎	头	经过	一些	的	这	男孩们	.

其他一些人曾看到他头上缠着绷带。

[ðɪs] [ɪn'djʊst] [mʌtʃ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmləs] [læd] ,

This	induced	much	pity	for	the	homeless	lad	,
这	诱导	很多	遗憾	为了	这	无家可归者	小伙子	,

这引起了人们对这位无家可归少年的深切同情。

[waɪl] ['tʃɪps] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrki] [ænd; ənd] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [dʒʌst]

while	Chip's	knowledge	of	Murky	and	matters	connected	with	the	robbery	just
尽管	芯片的	知识	的	浑浊的	和	事情	连接	和	这	抢劫	只是

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,

alluded	to	,
暗示	到	,

虽然奇普对默基以及与刚才提到的抢劫案有关的事项有所了解，

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn]

made	him	serviceable	in	the	matter	of	knowing	more	about	what	was	going	on	in
制成	他	可用	在	这	事情	的	会心	更多的	关于	什么	曾是	去	在	在

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	about	the	house	on	the	point	.
和	关于	这	房子	在	这	观点	.

这使他能够更好地了解岬角上那栋房子里和周围发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [tuː] , [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] ['priːviəs] ['skaʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

It	appeared	,	too	,	that	others	of	the	boys	during	previous	scoutings	about	the	point
它	出现	,	也	,	那	其他的	的	这	男孩们	期间	以前的	侦察	关于	这	观点

[hæd; həd] [siːn] ['mɜːrki] ,

had	seen	Murky	,
有	已见	浑浊的	,

似乎其他男孩在之前对该地点进行侦察时也见过默基。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['slaɪdər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

though	they	did	not	know	who	or	what	he	was	until	Slider	enlightened	them	.
尽管	他们	做过	不是	知道	WHO	或者	什么	他	曾是	直到	滑块	开明	他们	.

虽然他们一直不知道他是谁，也不知道他是什么，直到斯莱德告诉他们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [mɔːr]

The	general	conclusion	was	that	the	voices	heard	inside	the	house	were	more
这	一般的	结论	曾是	那	这	声音	听到	里面	这	房子	是	更多的

[ðæn; ðən][æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɜːrki] [ænd; ənd] [grændəl] ,

than	apt	to	have	indicated	the	presence	of	Murky	and	Grandall	,
比	易于	到	有	表明的	这	在场	的	浑浊的	和	格兰德尔	,

总体结论是，在屋内听到的声音极有可能表明默基和格兰德尔就在附近。

[stɪl] [ɑːn] [treɪl] [ʌv; əv]['stoʊlən] ['mʌni] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [slɪpt] ['ɪntuː]

still	on	trail	of	stolen	money	that	must	have	,	in	some	way	,	slipped	into
仍然	在	踪迹	的	被盗	钱	那	必须	有	,	在	一些	方式	,	滑倒了	进入

[ˌʌn'noʊn] [hændz] .

unknown	hands	.
未知	双手	.

仍在追查被盗款项的下落，这些款项肯定以某种方式落入了不法分子手中。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɔːr] ['setld] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ɪk'sept] [ðæt] [tʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Still	nothing	was	sure	or	settled	in	their	minds	except	that	Chip	was	a	good
仍然	没有什么	曾是	当然	或者	定居	在	他们的	思想	除了	那	芯片	曾是	一个	好的

['feloʊ] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [ə; eɪ][bæd][wʌn][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌn] [maɪt] [teɪk] .

fellow	and	Murky	a	bad	one	from	almost	any	point	of	view	one	might	take	.
同伴	和	浑浊的	一个	坏的	一	从	几乎	任何	观点	的	看法	一	可能	拿	.

虽然他们心中仍然没有定论，但除了几乎从任何角度来看，奇普都是个好人，而默基是个坏人之外，其他一切都还不确定。

[əˈnʌðər] [pɔɪnt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [fɪl] [wei] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtoʊ]

Another	point	occurred	to	Phil	Way	,	the	oldest	and	the	leader	of	the	Auto
其他	观点	发生	到	菲尔	方式	,	这	最老	和	这	领导者	的	这	汽车

[bɔɪz] ;

Boys	;
男孩们	;

汽车男孩帮中最年长、也是头儿的菲尔·韦想到了另一点；

[nɑːt][wʌn] of6

not	one	of6
不是	一	of6

不是其中之一

[səˈspɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [tʃɪp] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] .

suspicion	against	Chip	,	but	for	general	enlightenment	.
怀疑	反对	芯片	,	但	为了	一般的	启示	.

对 Chip 的怀疑，但是为了增进大家的了解。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

A	recent	visit	to	their	camp	when	all	the	boys	were	away	had	occurred	.
一个	最近的	访问	到	他们的	营	什么时候	全部	这	男孩们	是	离开	有	发生	.

最近一次趁着所有男孩都不在营地的时候，我去探望了他们。

[θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [prəˈvɪʒnz] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

Things	had	been	taken	,	including	provisions	,	bedding	and	dishes	.
事物	有	到过	已采取	,	包括	条款	,	寝具	和	菜肴	.

物品被盗，包括食物、被褥和餐具。

[pərˈhæps] [jʌŋ] ['slaɪdər] , [mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊdz] [laɪf] [ˌnɪrˈbaɪ] ,

Perhaps	young	Slider	,	more	familiar	with	the	woods	life	nearby	,
也许	年轻的	滑块	,	更多的	熟悉的	和	这	树林	生活	附近	,

或许是年轻的斯莱德，他对附近森林里的生活更熟悉。

[maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər] .

might	have	some	knowledge	that	would	lead	to	the	perpetrator	.
可能	有	一些	知识	那	会	带领	到	这	犯罪者	.

或许掌握着能找到罪犯的信息。

['teɪkən][ɔːl] [raʊnd] ,

Taken	all	round	,
已采取	全部	圆形的	,

综合来看，

[ðə; ði][kæmp] [θɔːt] [ɪtˈself] ['ræðər] [ɪn] [lʌk] [ðæt] [pɔːl] [hæd; həd] [met] [ðɪs] [streɪndʒ] ['hoʊmləs] [læd] [ɪn]

the	camp	thought	itself	rather	in	luck	that	Paul	had	met	this	strange	homeless	lad	in
这	营	想法	本身	相当	在	运气	那	保罗	有	遇见	这	奇怪的	无家可归者	小伙子	在

[ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][dɪd] .

the	way	and	under	the	circumstances	he	did	.
这	方式	和	在下面	这	情况	他	做过	.

营地里的人们都觉得自己很幸运，保罗竟然以这种方式、在这种情况下遇到了这个奇怪的流浪汉。

['nɛlz] ['ændərsn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [swiːd] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [siːn] ['ʌndər] [səˈspɪʃəs]

Nels	Anderson	,	the	giant	Swede	,	had	also	been	seen	under	suspicious
内尔斯	安德森	,	这	巨大的	瑞典人	,	有	还	到过	已见	在下面	可疑的

['sɜːrkəmstænsɪz] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

circumstances	by	some	of	the	boys	.
情况	经过	一些	的	这	男孩们	.

有些男孩还看到过身材高大的瑞典人内尔斯·安德森，他的行踪十分可疑。

['teɪkən] [ɔːltə'geðər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːstər]['sɜːrt(ə)n]

Taken	altogether	,	the	whole	matter	was	attractive	enough	to	foster	certain
已采取	共	,	这	所有的	事情	曾是	吸引人的	足够的	到	促进	肯定

[æm'bɪʃənz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lædz] ,

ambitions	inside	the	lads	,
抱负	里面	这	小伙子们	,

总而言之，整件事对小伙子们来说极具吸引力，足以激发他们的某些抱负。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [æpt][tuː; tə] ['fænsi] [ðəm'selvz] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] , [ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [nuː]

who	were	too	apt	to	fancy	themselves	amateur	detectives	,	a	vocation	they	knew
WHO	是	也	易于	到	想要	他们自己	业余	侦探	,	一个	职业	他们	知道

['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ,

little	or	nothing	about	,
小的	或者	没有什么	关于	,

他们太容易自诩为业余侦探，而实际上他们对这个职业却知之甚少。

['ræðər] [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['wudzmən] , ['hʌntərz] , [ɔːr] ['æŋgləz] ,

rather	than	young	woodsmen	,	hunters	,	or	anglers	,
相当	比	年轻的	樵夫	,	猎人	,	或者	垂钓者	,

而不是年轻的伐木工、猎人或垂钓者，

[pə'sjuːts] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [skɪl] . ['sɛvən]

pursuits	they	really	did	have	some	knowledge	of	and	also	some	skill	.	7
追求	他们	真的	做过	有	一些	知识	的	和	还	一些	技能	.	7

他们确实对这些领域有所了解，也具备一定的技能。7

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['træŋkwɪl] ['sʌndeɪ]

A	QUIET	,	TRANQUIL	SUNDAY
一个	安静的	,	宁静	星期日

一个宁静祥和的星期天

[ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] - [frɑːg] [huːz] [hɔːrs] [krəʊkɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] ['ʌðər] [saʊndz]

A	great	bull	-	frog	whose	hoarse	croaking	could	always	be	heard	above	other	sounds
一个	伟大的	公牛	-	青蛙	谁	嘶哑	呱呱叫	可以	总是	是	听到	多于	其他	声音

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] ,

about	the	lake	,
关于	这	湖	,

湖边总能听到一只体型巨大的牛蛙，它沙哑的叫声盖过了其他各种声音。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ɪg'zæktlɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [iːtʃ] [naɪt] " – [æt; ət] [liːst] [soʊ] [pɔːl] [dʒəʊnz]

"	beginning	at	exactly	eleven	o'clock	each	night	"	–	at	least	so	Paul	Jones
"	开始	在	确切地	十一	点钟	每个	夜晚	"	–	在	至少	所以	保罗	琼斯

['pɑːzətɪvlɪ] ['steɪtɪd] – [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnmi'laudiəs] [ˌserə'neɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

positively	stated	–	had	started	his	unmelodious	serenade	a	long	time	before	the
积极地	声明	–	有	开始	他的	不悦耳的	小夜曲	一个	长的	时间	前	这

['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][bed] .

Auto	Boys	and	their	visitor	prepared	for	bed	.
汽车	男孩们	和	他们的	游客	准备	为了	床	.

“每晚十一点整开始”——至少保罗·琼斯是这么说的——在汽车男孩乐队和他们的客人准备睡觉之前很久，他就开始演奏他那不悦耳的小夜曲了。

['pɔlz] [əd'ventʃər] ,

Paul's	adventure	,
保罗的	冒险	,

保罗的冒险

[tʃɪp] ['slaɪdərz] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'fɔːd] [hæd; həd] [pruːvd]

Chip	Slider's	whole	story	and	the	combined	information	thus	afforded	had	proved
芯片	滑块	所有的	故事	和	这	合并	信息	因此	提供	有	已证实

[ə; eɪ] [moʊst] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

a	most	fruitful	field	for	speculation	and	conversation	.
一个	最多	卓有成效	场地	为了	推测	和	对话	.

Chip Slider 的整个故事以及由此提供的所有信息，都为人们的猜测和讨论提供了非常丰富的素材。

[ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] ['slaɪdər] [wʌz; wəz] [kən'traɪvd] [baɪ] ['spredɪŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] ['hemlɑːk] [baʊz] [ə; eɪ]

A	bed	for	Slider	was	contrived	by	spreading	over	some	hemlock	boughs	a
一个	床	为了	滑块	曾是	人为的	经过	传播	超过	一些	铁杉	树枝	一个

[tɑːr'pɔːlɪn] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːr] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ['bægɪdʒ] .

tarpaulin	used	on	the	car	for	covering	baggage	.
篷布	用过的	在	这	车	为了	覆盖	行李	.

人们用汽车上用来遮盖行李的防水布，铺在一些铁杉树枝上，临时做了一张给斯莱德用的床。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] - [siːt] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] [sɜːrvd] [kwaɪt] ['naɪsli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

A	bucket	-	seat	cushion	from	the	car	served	quite	nicely	as	a	pillow	.
一个	桶	-	座位	软垫	从	这	车	服务	相当	很好	作为	一个	枕头	.

汽车座椅上的坐垫正好可以当枕头用。

[ɪn'diːd] [tʃɪp] [hæd; həd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hæd; həd] [soʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə; eɪ] ['restɪŋ]

Indeed	Chip	had	not	for	a	long	while	had	so	comfortable	a	resting
的确	芯片	有	不是	为了	一个	长的	尽管	有	所以	舒服的	一个	休息

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

事实上，奇普已经很久没有这么舒适的休息场所了。

[kruːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . [eɪt]

crude	as	it	was	.	8
原油	作为	它	曾是	.	8

虽然很粗糙。8

[ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['naɪts] ['sliːpɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [siːzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [fɪl] [æz; əz]

The	plans	for	the	night's	sleeping	arrangements	were	seized	upon	by	Phil	as
这	计划	为了	这	夜晚	睡眠	安排	是	查获	之上	经过	菲尔	作为

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['weðər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

an	opportunity	of	finding	out	whether	the	strange	boy	had	any	knowledge	of
一个	机会	的	寻找	出去	无论	这	奇怪的	男生	有	任何	知识	的

[ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

the	recent	robbery	of	the	camp	.
这	最近的	抢劫	的	这	营	.

菲尔抓住当晚住宿安排的契机，想弄清楚这个陌生的男孩是否知道最近营地发生的抢劫案。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [in'kwaiəriz]

With	this	in	view	his	remarks	about	a	scarcity	of	blankets	and	his	inquiries
和	这	在	看法	他的	评论	关于	一个	缺乏	的	毯子	和	他的	查询

[æz; əz] [tuː; tə] [wer] [tʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [wɜːr; wər] [ə'drɔɪtli]

as	to	where	Chip	had	been	managing	to	find	accommodations	were	adroitly
作为	到	在哪里	芯片	有	到过	管理	到	寻找	住宿	是	巧妙地

[freɪmd] .

framed	.
框	.

考虑到这一点，他关于毯子短缺的评论以及对奇普在哪里找到住处的问题的询问都措辞巧妙。

[kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dɪ'zaɪrd] ,

Quite	perfectly	he	succeeded	in	gaining	the	knowledge	desired	,
相当	完美	他	成功了	在	获得	这	知识	想要的	,

他非常成功地获得了想要的知识。

[nɔːr][dɪd]['slaɪdər]['evər] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [səs'piʃənz] [maɪt] ['veri] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

nor	did	Slider	ever	suspect	that	the	Auto	Boys	'	suspicions	might	very	easily	have	been
也不	做过	滑块	曾经	怀疑	那	这	汽车	男孩们	-	怀疑	可能	非常	容易地	有	到过

[də'rektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

directed	toward	him	.
指导	朝向	他	.

Slider 也从未想到汽车男孩们的怀疑很可能是针对他的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['truːli] ['pɪtiəbl] [tuː; tə] [hɪr] [tʃɪp] [tel] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɔːf][ə; eɪ]

It	was	truly	pitiable	to	hear	Chip	tell	how	in	the	night	he	had	stood	off	a
它	曾是	真的	可怜的	到	听到	芯片	告诉	如何	在	这	夜晚	他	有	站立	离开	一个

['dɪstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

distance	in	the	woods	,
距离	在	这	树林	,

听奇普讲述他夜里如何站在树林深处，真是令人同情。

['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] ['kæmpfaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [frendz] ;

taking	note	of	the	bright	campfire	of	the	four	friends	;
采取	笔记	的	这	明亮的	营火	的	这	四	朋友们	;

注意到四个朋友明亮的篝火；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] [ðer; ðər] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] [wen] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

how	he	had	smelled	their	frying	bacon	when	all	he	had	to	eat	was	a
如何	他	有	闻起来	他们的	煎炸	熏肉	什么时候	全部	他	有	到	吃	曾是	一个

['lɪt(ə)l][draɪ] [bred] ;

little	dry	bread	;
小的	干燥	面包	;

当他只能吃一点干面包的时候，他却闻到了他们煎培根的香味；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] ,

how	he	had	been	tempted	to	apply	at	the	camp	for	food	and	shelter	,
如何	他	有	到过	受诱惑	到	申请	在	这	营	为了	食物	和	庇护所	,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd] ;

but	was	afraid	;
但	曾是	害怕的	;

他曾很想去难民营申请食物和住所，但又害怕；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wʌn] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

how	he	had	spent	one	whole	evening	within	sight	of	the	cheerful	light	about	the
如何	他	有	花费	一	所有的	晚上	之内	视线	的	这	快乐	光	关于	这

[ʃæk] ,

shack	,
窝棚	,

他如何在小屋周围明亮的灯光下度过了一整个晚上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , and9

because	it	was	a	kind	of	company	for	him	,	and9
因为	它	曾是	一个	种类	的	公司	为了	他	,	and9

因为对他来说，那是一种陪伴，而且9

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [liːvz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɔːg] [wen] [æt; ət]

he	slipped	away	and	made	his	bed	in	the	dead	leaves	beside	a	log	when	at
他	滑倒了	离开	和	制成	他的	床	在	这	死的	树叶	旁	一个	日志	什么时候	在

[læst][ðə; ðɪ]['kæmpfaɪər][hæd; həd][kwaɪt] [daɪd] [daʊn] .

last	the	campfire	had	quite	died	down	.
最后的	这	营火	有	相当	死亡	向下	.

等篝火彻底熄灭后，他悄悄溜走，在一根圆木旁的枯叶上铺了个床。

[jet] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [tʃɪp] [toʊld] .

Yet	very	interesting	,	too	,	was	all	that	Chip	told	.
然而	非常	有趣的	,	也	,	曾是	全部	那	芯片	讲述	.

然而，奇普所讲述的一切也十分有趣。

[wʌn] ['sɜːrt(ə)n][fækt] [meɪd] [klɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θeft]

One	certain	fact	made	clear	was	that	he	had	nothing	to	do	with	the	theft
一	肯定	事实	制成	清除	曾是	那	他	有	没有什么	到	做	和	这	盗窃

[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

of	provisions	and	other	items	from	the	camp	.
的	条款	和	其他	项目	从	这	营	.

可以肯定的是，他与营地物资和其他物品的盗窃案没有任何关系。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [pleɪn] [fɪl] [wei] ['ventʃərd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['mɜːrki] [hæd; həd] ['pɑːsəbli]

When	this	was	fairly	plain	Phil	Way	ventured	the	remark	that	Murky	had	possibly
什么时候	这	曾是	相当	清楚的	菲尔	方式	冒险	这	评论	那	浑浊的	有	可能

['fɛrd] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðæn; ðən]['slaɪdər][hæd; həd] [dʌn] .

fared	better	in	the	woods	than	Slider	had	done	.
表现	更好的	在	这	树林	比	滑块	有	完毕	.

当这一点显而易见时，菲尔·韦大胆地评论说，默基在树林里可能比斯莱德过得更好。

" [noʊ]['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃɪp] [ə'sentid] .

"	No	denyin	'	it	,	"	Chip	assented	.
"	不	否认	-	它	,	"	芯片	同意	.

“这无可否认，”奇普同意道。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hæŋ] - [aʊt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

"	I	found	his	hang	-	out	only	yesterday	.
"	我	成立	他的	悬挂	-	出去	仅有的	昨天	.

我昨天才发现他常去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɛrz] [den] , [moʊst] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	would	put	you	in	mind	of	a	bear's	den	,	most	,	to	see	it	.	"
它	会	放	你	在	头脑	的	一个	熊的	丹	,	最多	,	到	看	它	.	"

大多数人看到它都会联想到熊窝。

" [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] [fɪl] .

"	Tell	all	about	it	,	"	urged	Phil	.
"	告诉	全部	关于	它	,	"	敦促	菲尔	.

“把事情的来龙去脉都告诉我，”菲尔催促道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [laɪk] [wiː; wi] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]

"	I'd	like	to	smoke	him	out	,	like	we	would	a	woodchuck	,	"	he	added	with
"	ID	喜欢	到	抽烟	他	出去	,	喜欢	我们	会	一个	土拨鼠	,	"	他	额外	和

['bɪtər] ['ɜːrnɪstnəs] .

bitter	earnestness	.
苦的	认真	.

“我想把他熏出来，就像熏土拨鼠一样，”他苦涩而认真地补充道。

" ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['slaɪdər] ,

"	Nothin	'	much	to	it	,	"	answered	Slider	,
"	什么也没有	-	很多	到	它	,	"	回答	滑块	,

“没什么大不了的，”斯莱德回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər]

but	he	went	on	promptly	to	report	what	he	had	seen	and	the	manner
但	他	去	在	及时	到	报告	什么	他	有	已见	和	这	方式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

of	his	discovery	.
的	他的	发现	.

但他随即立即报告了他所看到的情况以及发现的方式。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['beriz] , [ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər] [fuːd] ,

He	had	been	in	search	of	berries	,	or	whatever	he	could	find	for	food	,
他	有	到过	在	搜索	的	浆果	,	或者	任何	他	可以	寻找	为了	食物	,

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说，他一直在寻找浆果，或者任何能找到的食物。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slendər] [stɔːr] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [gɔːn] . -

for	his	slender	store	of	provisions	was	nearly	gone	.	10
为了	他的	苗条	店铺	的	条款	曾是	几乎	已消失	.	-

因为他仅有的那点食物储备也几乎用完了。[10]

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['hʌkəlˌberiz]

As	he	approached	a	marshy	place	where	he	thought	he	might	find	huckleberries
作为	他	接近	一个	沼泽地	地方	在哪里	他	想法	他	可能	寻找	越橘

, [ɔːr] ['bluːberiz] ,

,	or	blueberries	,
,	或者	蓝莓	,

当他走向一片他认为可能会找到越橘（或蓝莓）的沼泽地时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['mɜːrki] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	discovered	Murky	there	ahead	of	him	.
他	发现	浑浊的	那里	前方	的	他	.

他发现默基就在那里，在他前面。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	had	known	the	evil	fellow	was	in	the	woods	.
他	有	已知	这	邪恶的	同伴	曾是	在	这	树林	.

他早就知道那个坏家伙在树林里。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ,

He	had	watched	him	frequently	,
他	有	观看	他	频繁地	,

他经常观察他。

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['peɪroʊl] ['mʌni] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌt]

believing	he	might	learn	something	of	the	stolen	payroll	money	or	at	least	what
相信	他	可能	学习	某物	的	这	被盗	工资单	钱	或者	在	至少	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ] ['siːkrətli] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['klʌbhaʊs] .

was	going	on	so	secretly	about	the	old	clubhouse	.
曾是	去	在	所以	偷偷	关于	这	老的	俱乐部会所	.

他相信自己或许能了解到一些关于被盗工资钱的信息，或者至少能了解到一些关于旧俱乐部发生的秘密事情。

['kerfəli] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [tʃɪp] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wen] ['mɜːrki] [left] [ðə; ði]

Carefully	keeping	himself	out	of	sight	,	Chip	had	followed	when	Murky	left	the
小心	保持	他自己	出去	的	视线	,	芯片	有	随后	什么时候	浑浊的	左边	这

[mɑːrʃ] .

marsh	.
沼泽	.

默基离开沼泽时，奇普小心翼翼地跟在它身后，不让它看到自己。

[ðə; ði] ['lætər] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] , [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	latter	walked	directly	to	a	thicket	on	a	knoll	,	went	in	among	the
这	后者	步行	直接地	到	一个	灌木丛	在	一个	小丘	,	去	在	之中	这

[bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

bushes	and	disappeared	.
灌木丛	和	消失	.

后者径直走到小山丘上的一片灌木丛中，钻进灌木丛里，消失了。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['slaɪdər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .

Then	**for**	**a**	**long**	**time**	**Slider**	**patiently**	**waited**	**.**
然后	为了	一个	长的	时间	滑块	耐心	等待	.

然后，斯莱德耐心地等待了很久。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['treʒər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps]

He	**wondered**	**if**	**the**	**treasure**	**he**	**was**	**seeking**	**might**	**not**	**be**	**hidden**	**in**	**the**	**copse**
他	想知道	如果	这	宝藏	他	曾是	寻求	可能	不是	是	隐	在	这	矮林

.

:

.

他心想，他要找的宝藏会不会就藏在这片小树林里呢?

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ['mɜːrki] [left] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]

Toward	**evening**	**Murky**	**left**	**the**	**thicket**	**and**	**slipped**	**away**	**in**	**the**	**direction**	**of**
朝向	晚上	浑浊的	左边	这	灌木丛	和	滑倒了	离开	在	这	方向	的

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

the	**point**	**of**	**land**	**occupied**	**by**	**the**	**clubhouse**	**.**
这	观点	的	土地	占领	经过	这	俱乐部会所	.

傍晚时分，默基离开了灌木丛，悄悄地朝着俱乐部所在的岬角方向溜走了。

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ['slaɪdər] ['kɔːʃəsli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['kʌvərd] [noʊl] .

Improving	**this**	**opportunity**	**Slider**	**cautiously**	**visited**	**the**	**brush**	**-**	**covered**	**knoll**	**.**
改善	这	机会	滑块	谨慎地	到访	这	刷子	-	涵盖	小丘	.

为了抓住这个机会，斯莱德小心翼翼地来到了长满灌木的小山丘上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [træmps] [den] – [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd]

There	**he**	**found**	**the**	**tramp's**	**den**	**–**	**a**	**nest**	**of**	**leaves**	**and**	**pine**	**needles**	**and**
那里	他	成立	这	流浪汉的	丹	–	一个	巢	的	树叶	和	松树	针	和

['bræntʃɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɔːgz] .

branches	**between**	**two**	**logs**	**.**
分支	之间	二	日志	.

他在那里发现了流浪汉的窝——一个用树叶、松针和树枝搭建在两根圆木之间的巢穴。

[poʊlz] laid11

Poles	**laid11**
波兰人	laid11

已架设11根电线杆

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːf] [fɔːr; fər][ðə; ði][den] .

across	**the**	**logs**	**and**	**covered**	**over**	**with**	**branches**	**made**	**a**	**roof**	**for**	**the**	**den**	**.**
穿过	这	日志	和	涵盖	超过	和	分支	制成	一个	屋顶	为了	这	丹	.

用圆木搭建屋顶，上面覆盖着树枝，为小屋遮风挡雨。

['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [nest] [lʊkt] [snʌg] [ɪˈnʌf] , [tʃɪp] [sed] .

Merely	**as**	**a**	**place**	**to**	**sleep**	**the**	**nest**	**looked**	**snug**	**enough**	**,**	**Chip**	**said**	**.**
仅仅	作为	一个	地方	到	睡觉	这	巢	看起来	舒适	足够的	,	芯片	说	.

Chip说，光是作为睡觉的地方，这个巢穴看起来就足够舒适了。

" ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['blæŋkɪts] [ɔːr] ['dɪʃɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	**Didn't**	**see**	**any**	**blankets**	**or**	**dishes**	**,**	**did**	**you**	**?**
"	没有	看	任何	毯子	或者	菜肴	,	做过	你	?

“你没看到毯子或餐具吧？”

" [deɪv] [æskt] .

"	**Dave**	**asked**	**.**
"	戴夫	问	.

戴夫问道。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ði:z] ['veri] [θɪŋz] , ['slaɪdər] ['ænsər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wʌndɝd]

Indeed	**he**	**had**	**seen**	**these**	**very**	**things**	**,**	**Slider**	**answered**	**,**	**and**	**had**	**wondered**
的确	他	有	已见	这些	非常	事物	,	滑块	回答	,	和	有	想知道

[haʊ] ['mɜ:rki] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm] .

how	**Murky**	**came**	**by**	**them**	**.**
如何	浑浊的	来了	经过	他们	.

“他确实见过这些东西，”斯莱德回答说，“而且他一直想知道默基是怎么得到它们的。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

He	**thought**	**they**	**probably**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**the**	**clubhouse**	**.**
他	想法	他们	大概	有	到过	已采取	从	这	俱乐部会所	.

他认为这些东西很可能是从俱乐部会所被偷走的。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] ,

A	**complete**	**quartette**	**of**	**voices**	**answered**	**this**	**remark**	**,**
一个	完全的	四重奏	的	声音	回答	这	评论	,

这句话引来了四个人的回应。

['setɪŋ] [tʃɪp] [raɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz] ['menʃ(ə)nd] .

setting	**Chip**	**right**	**as**	**to**	**the**	**real**	**ownership**	**of**	**the**	**items**	**mentioned**	**.**
环境	芯片	正确的	作为	到	这	真实的	所有权	的	这	项目	提及	.

澄清 Chip 对上述物品的真正所有权。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] ['daʊtɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɜ:rki] [ænd; ənd][noʊ]

For	**not**	**one**	**of**	**the**	**four**	**friends**	**doubted**	**now**	**that**	**it**	**was**	**Murky**	**and**	**no**
为了	不是	一	的	这	四	朋友们	怀疑	现在	那	它	曾是	浑浊的	和	不

[wʌn] [els] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

one	**else**	**who**	**had**	**stolen**	**their**	**equipment**	**and**	**provisions**	**.**
一	别的	WHO	有	被盗	他们的	设备	和	条款	.

现在，这四个朋友中没有一个人怀疑是默基偷走了他们的设备和补给品，而不是其他人。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] ,

Considering	**the**	**unscrupulous**	**character**	**of**	**the**	**fellow**	**,**
考虑	这	无良的	特点	的	这	同伴	,

考虑到此人卑鄙无耻的本性，

[ðeɪ] ['oʊnli] ['wʌndɝd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['plʌndəd] [ðə; ði][kæmp] [kəm'pli:tli] , ['li:vɪŋ]

they	**only**	**wondered**	**that**	**he**	**had**	**not**	**plundered**	**the**	**camp**	**completely**	**,**	**leaving**
他们	仅有的	想知道	那	他	有	不是	掠夺	这	营	完全地	,	离开

[ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:] .

them	**nothing**	**of**	**value**	**.**
他们	没有什么	的	价值	.

他们只是纳闷他为什么没有把营地洗劫一空，让他们什么有价值的东西都没留下。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [θi:f] ['ri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r]

It	**did**	**not**	**occur**	**to**	**them**	**that**	**probably**	**the**	**thief**	**really**	**wished**	**to**	**take**	**more**
它	做过	不是	发生	到	他们	那	大概	这	贼	真的	希望	到	拿	更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ,

than	**he**	**did**	**,**
比	他	做过	,

他们丝毫没有想到，窃贼可能原本想偷的东西比他实际拿的要多。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'vi:niəntli] ['kæri] [ə; eɪ] ['greɪtər] [loʊd] .

but	**could**	**not**	**conveniently**	**carry**	**a**	**greater**	**load**	**.**
但	可以	不是	方便	携带	一个	更大的	加载	.

但无法方便地携带更大的重量。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] the12

It	**was**	**a**	**matter**	**of**	**congratulation**	**among**	**the12**
它	曾是	一个	事情	的	恭喜	之中	the12

这是12人之间互相祝贺的事情。

[bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][kæmp] [ə'gen] [ʌn'gɑːrdɪd] , ['gɪv(ə)n] ['mɜːrki] [ə; eɪ]

boys	that	they	had	not	,	by	leaving	the	camp	again	unguarded	,	given	Murky	a
男孩们	那	他们	有	不是	, 经过		离开	这	营	再次	无人看守	,	给定	浑浊的	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

chance	to	return	.
机会	到	返回	.

他们没有抓到的男孩们，再次让营地无人看守，给了默基一个返回的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi]

They	were	more	certain	than	ever	now	that	some	one	of	them	must	be
他们	是	更多的	肯定	比	曾经	现在	那	一些	一	的	他们	必须	是

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæk] ,

always	in	attendance	about	the	shack	,
总是	在	出席	关于	这	窝棚	,

他们现在比以往任何时候都更加确信，必须始终有人在小屋附近值守。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	it	would	have	needed	very	little	to	persuade	them	,	also	,
和	它	会	有	需要	非常	小的	到	说服	他们	,	还	,

而且，其实只需要很少的劝说就能说服他们。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] ['oʊp(ə)l] ['leɪks] ['meni] [ə'træktɪv] [fitʃər] [ðer; ðər] [best] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊl]

that	despite	Opal	Lake's	many	attractive	features	their	best	course	would	be	to	pull
那	尽管	蛋白石	湖的	许多	吸引人的	特征	他们的	最好的	课程	会	是	到	拉

[ʌp] [steɪks] [ænd; ənd][bɪd][ɪts] [ʃɔːz] [gʊd] - [baɪ] .

up	stakes	and	bid	its	shores	good	-	bye	.
向上	赌注	和	出价	它是	海岸	好的	-	再见	.

尽管奥帕尔湖有很多吸引人的地方，但他们最好的做法是离开这里，告别湖岸。

['iːv(ə)n]['æftər][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][bed] [ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [tuː; tə]

Even	after	all	were	in	bed	this	feature	of	their	situation	was	discussed	to
甚至	后	全部	是	在	床	这	特征	的	他们的	情况	曾是	讨论	到

[sʌm; səm][ɪk'stent] .

some	extent	.
一些	程度	.

即使所有人都上床睡觉后，他们仍然在一定程度上讨论过这种情况。

[tuː] [meɪn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][kæmp] , [fɔːr; fər] [jet] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Two	main	reasons	for	wishing	to	occupy	the	present	camp	,	for	yet	a	few	days
二	主要的	原因	为了	祝	到	占据	这	展示	营	,	为了	然而	一个	很少	天

, [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] .

,	were	suggested	.
,	是	建议	.

人们提出了两个主要原因，希望继续占用目前的营地几天。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hed] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['hoʊmwərd]

One	was	that	in	another	week	they	must	head	the	Thirty	homeward
一	曾是	那	在	其他	星期	他们	必须	头	这	三十	回家

其中之一是，再过一周他们就必须启程返回三十人居住地了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

and	it	was	therefore	hardly	worth	while	to	search	out	a	more	secure	and
和	它	曾是	所以	几乎	值得	尽管	到	搜索	出去	一个	更多的	安全的	和

[les] ['friːkwəntid] [loʊ'kæləti][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][saɪt] .

less	frequented	locality	for	a	camp	site	.
较少的	经常光顾	地点	为了	一个	营	地点	.

因此，寻找更安全、人迹罕至的露营地几乎没有任何意义。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] ['nʌmbər] [tuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	reason	number	two	there	was	the	lively	interest	in	the	outcome	of	the
为了	原因	数字	二	那里	曾是	这	热闹	兴趣	在	这	结果	的	这

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grændəl] ['peɪroʊl] ['mʌni] ,

search	for	the	Grandall	payroll	money	,
搜索	为了	这	格兰德尔	工资单	钱	,

第二个原因是人们对格兰德尔工资款项的追查结果非常关注。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][help] [tʃɪp] ['slaɪdər][faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , -

and	an	earnest	wish	to	help	Chip	Slider	find	the	treasure	,	if	possible	,	13
和	一个	认真	希望	到	帮助	芯片	滑块	寻找	这	宝藏	,	如果	可能的	,	-

并真诚地希望能够帮助奇普·斯莱德找到宝藏，如果可能的话。13

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] ,

and	return	it	to	the	rightful	owners	,
和	返回	它	到	这	正当的	所有者	,

并将其归还给合法所有者。

– [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] ['broʊkən][ʌp][baɪ][ɪts] ['twenti]

–	the	members	of	the	club	which	had	been	practically	broken	up	by	its	twenty
–	这	成员	的	这	俱乐部	哪个	有	到过	几乎	破碎的	向上	经过	它是	二十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlər] [lɔːs] ,

thousand	dollar	loss	,
千	美元	损失	,

——由于损失了两万美元，俱乐部几乎解散，其成员们

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] .

as	many	a	larger	organization	might	be	.
作为	许多	一个	更大的	组织	可能	是	.

许多规模更大的组织可能也是如此。

[kwaɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ['pɔlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kloʊzd]

Quite	as	usual	Paul's	voice	was	the	last	one	heard	when	the	discussion	closed
相当	作为	通常	保罗的	嗓音	曾是	这	最后的	一	听到	什么时候	这	讨论	关闭

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

and	the	quiet	of	midnight	settled	over	the	forest	.
和	这	安静的	的	午夜	定居	超过	这	森林	.

和往常一样，讨论结束时，保罗的声音是最后传来的声音，午夜的寂静笼罩着森林。

[ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

All	had	been	silent	for	some	time	.
全部	有	到过	沉默的	为了	一些	时间	.

大家沉默了许久。

['slaɪdər][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] , [haʊ'evər] ['ɔːkwərd] ,

Slider	had	expressed	in	his	grateful	,	however	awkward	,
滑块	有	表达	在	他的	感激的	,	然而	尴尬的	,

Slider 以感激之情，尽管有些笨拙地表达了他的意思，

[wei] [hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːfər][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [meɪd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

way	his	appreciation	of	the	offer	his	new	friends	made	to	help	him	.
方式	他的	欣赏	的	这	提供	他的	新的	朋友们	制成	到	帮助	他	.

用行动表达了他对新朋友们伸出援手的感激之情。

[ænd; ənd] [fɪl] [wei] , ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,

And	Phil	Way	,	answering	for	all	the	boys	,
和	菲尔	方式	,	回答	为了	全部	这	男孩们	,

菲尔·韦代表所有男孩回答：

[sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][noʊ] [θæŋks] ['nesəseri] , – [ðæt]

said	there	was	no	obligation	at	all	and	no	thanks	necessary	,	–	that
说	那里	曾是	不	义务	在	全部	和	不	谢谢	必要的	,	–	那

他说完全没有义务，也不需要道谢。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [æz; əz] [jet] , [æt; ət] [liːst] .

nothing	had	been	done	,	as	yet	,	at	least	.
没有什么	有	到过	完毕	,	作为	然而	,	在	至少	.

至少目前为止，还没有采取任何行动。

" ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [pɔːl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

"	Anyhow	,	it	seems	to	me	,	"	said	Paul	,	after	a	long	silence	,
"	无论如何	,	它	似乎	到	我	,	"	说	保罗	,	后	一个	长的	沉默	,

“总之，在我看来，”保罗沉默良久后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] .

"	It	seems	to	me	as	if	we	were	all	going	to	have	our	hands	full	.
"	它	似乎	到	我	作为	如果	我们	是	全部	去	到	有	我们的	双手	满的	.

“我觉得我们所有人都会忙得不可开交。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːrki] [ænd; ənd] [grændəl] [ænd; ənd] ['nɛlz] ['ændərsn] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪstəri]

There	will	be	Murky	and	Grandall	and	Nels	Anderson	digging	into	this	mystery
那里	将要	是	浑浊的	和	格兰德尔	和	内尔斯	安德森	挖掘	进入	这	神秘

[dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

just	as	hard	as	we	can	,
只是	作为	难的	作为	我们	能	,

Murky、Grandall 和 Nels Anderson 将会像我们一样，竭尽全力地调查这个谜团。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hɑːrdər] .

and	maybe	harder	.
和	或许	更难	.

或许更难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][bæd][wʌnz] , [ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] , [ən'les] ['meɪbi] ['ændərsn] [maɪt] not14

And	they	are	all	bad	ones	,	all	of	'	em	,	unless	maybe	Anderson	might	not14
和	他们	是	全部	坏的	一个	,	全部	的	-	呃	,	除非	或许	安德森	可能	not14

而且他们都是坏人，一个不落，除非安德森可能不这么认为。14

[biː; bi][soʊ] ['riːəli] [bæd] [ɪk'septɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]

be	so	really	bad	excepting	for	being	hooked	up	with	a	bad	outfit	,	and	all
是	所以	真的	坏的	除外	为了	存在	钩子	向上	和	一个	坏的	全套服装	,	和	全部

[ðæt] .

that	.
那	.

除了穿了一身糟糕的衣服之外，其他方面都糟透了。

" [noʊ] ['kɑːment] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] ,

"	No	comment	being	made	by	the	others	with	regard	to	these	remarks	,
"	不	评论	存在	制成	经过	这	其他的	和	看待	到	这些	评论	,

其他人对这些言论未作任何评论。

[dʒəʊnz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ]

Jones	went	on	to	say	that	if	there	was	any	advantage	to	be	had	by
琼斯	去	在	到	说	那	如果	那里	曾是	任何	优势	到	是	有	经过

['hævɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

having	right	and	justice	on	their	side	,
拥有	正确的	和	正义	在	他们的	边	,

琼斯接着说，如果站在正义一边能给他们带来任何好处的话，

['fɔːrtʃən] [ɔːt] [tuː; tə]['feɪvər]['slaɪdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

fortune	ought	to	favor	Slider	and	his	friends	in	the	search	to	be	carried
财富	应该	到	偏爱	滑块	和	他的	朋友们	在	这	搜索	到	是	携带

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

运气应该会眷顾斯莱德和他的朋友们，让他们能够继续前进。

[hiː; hi] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] , [tuː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

He	reasoned	it	all	out	,	too	,	to	his	own	satisfaction	,
他	有理智的	它	全部	出去	,	也	,	到	他的	自己的	满意	,

他自己也把这一切都推理了一遍，并对此感到满意。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʊd] ['ʌltɪmətli]

that	in	the	end	justice	must	prevail	in	all	things	or	the	whole	world	would	ultimately
那	在	这	结尾	正义	必须	占上风	在	全部	事物	或者	这	所有的	世界	会	最终

[goʊ][tuː; tə] [smæʃ] .

go	to	smash	.
去	到	粉碎	.

最终，正义必须在一切事物中得到伸张，否则整个世界最终都会走向毁灭。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	that's	a	fact	,	now	,	ain't	it	?
"	和	那就是	一个	事实	,	现在	,	不是	它	?

“这的确是事实，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] .

There	came	no	answer	.
那里	来了	不	回答	.

没有回应。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][dəunt][ˌaɪ 'tiː] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [in'kwaiəd] [pɔːl] , ['ræðər] [fə'siːʃəsli] .

"	Well	,	is	it	,	or	don't	it	,	wasn't	it	!	"	inquired	Paul	,	rather	facetiously	.
"	出色地	,	是	它	,	或者	不	它	,	不是	它	!	"	询问	保罗	,	相当	戏谑地	.

“嗯，到底是不是呢！”保罗颇为戏谑地问道。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

[dʒəʊnz] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Jones	raised	himself	up	on	his	elbow	.
琼斯	提高	他自己	向上	在	他的	弯头	.

琼斯用手肘撑起了身体。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn]

It	was	perfectly	evident	from	the	heavy	breathing	all	about	him	that	every	one
它	曾是	完美	明显	从	这	重的	呼吸	全部	关于	他	那	每一个	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

of	the	other	lads	was	sound	asleep	and	had	been	for	some	time	.
的	这	其他	小伙子们	曾是	声音	睡着了	和	有	到过	为了	一些	时间	.

从周围沉重的呼吸声可以明显看出，其他所有男孩都睡得很沉，而且已经睡了一段时间了。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[ðə; ði] [bɪŋ] - [dɪŋ] ['mʌmiːz] !

The	bing	-	dinged	mummies	!
这	必应	-	叮咚	木乃伊	!

叮叮当当的木乃伊们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , -

"	he	exclaimed	,	15
"	他	惊呼	,	-

他惊呼道，15

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [aɪm][ɔːl][bʌt; bət] [tʌŋ] - [taɪd] – [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][wʌn] !

"	and	me	talking	till	I'm	all	but	tongue	-	tied	–	and	to	no	one	!
"	和	我	说	直到	我是	全部	但	舌头	-	系	–	和	到	不	一	!

“而我却滔滔不绝，几乎说不出话来——而且还是自言自语！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	he	added	indignantly	.
"	他	额外	愤慨地	.

他愤愤不平地补充道。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [haʊ] ['slaɪdər] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌvər] ['oʊvər]

Having	heard	how	Slider	slept	in	the	open	woods	with	not	even	a	cover	over
拥有	听到	如何	滑块	睡着了	在	这	打开	树林	和	不是	甚至	一个	覆盖	超过

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [liːvz] ,

him	more	than	leaves	,
他	更多的	比	树叶	,

听说斯莱德睡在开阔的树林里，身上连盖着树叶的被子都没有，

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [naʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] [ɪn][ðer; ðər] [snʌg] [ʃæk] ,

the	Auto	Boys	would	have	been	ashamed	now	to	feel	afraid	in	their	snug	shack	,
这	汽车	男孩们	会	有	到过	羞愧	现在	到	感觉	害怕的	在	他们的	舒适	窝棚	,

如果汽车修理工们现在还待在他们舒适的小屋里感到害怕，他们一定会感到羞愧。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪks] [dɑːrk] [ʃɔːr] [laɪnz] .

no	matter	what	strange	noises	might	come	from	the	lake's	dark	shore	lines	.
不	事情	什么	奇怪的	噪音	可能	来	从	这	湖的	黑暗的	支撑	线条	.

无论湖岸黑暗处传来怎样的奇怪声响。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['veriəs] [waɪld] ['kriːtʃərz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ɔːr] [drɪŋk] [dɪd]

And	though	the	sounds	of	various	wild	creatures	coming	to	bathe	or	drink	did
和	尽管	这	声音	的	各种各样的	荒野	生物	未来	到	洗澡	或者	喝	做过

[riːtʃ] [ðə; ði] [lædz] ,

reach	the	lads	,
抵达	这	小伙子们	,

尽管各种野生动物前来沐浴或饮水的声音确实传到了小伙子们耳中，

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪkənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [noʊ] [hiːd]

as	occasionally	one	or	more	of	them	awakened	during	the	night	,	no	heed
作为	偶尔	一	或者	更多的	的	他们	觉醒	期间	这	夜晚	,	不	注意

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbərz] .

was	given	the	disturbers	.
曾是	给定	这	扰乱者	.

偶尔，他们中的一人或多人会在夜里醒来，但他们对打扰者置之不理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [draʊθ] [brɔːt] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ]

It	was	enough	to	know	that	the	exceeding	drouth	brought	animals	from	long
它	曾是	足够的	到	知道	那	这	超过	干旱	带来	动物	从	长的

['distənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ]

distances	to	the	water's	edge	and	that	they	were	much	more	intent	on	drinking
距离	到	这	水的	边缘	和	那	他们	是	很多	更多的	意图	在	喝

[ðæn; ðən] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [ɔːr]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

than	having	trouble	with	anyone	or	even	among	themselves	.
比	拥有	麻烦	和	任何人	或者	甚至	之中	他们自己	.

只需知道，极度干旱将远方的动物带到水边，它们一心只想喝水，根本不关心与任何人发生冲突，甚至彼此之间也无所谓。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [duː] [kwaɪt] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hævɪŋ]

Not	because	it	was	Sunday	morning	but	due	quite	entirely	to	their	having
不是	因为	它	曾是	星期日	早晨	但	到期的	相当	完全	到	他们的	拥有

[rɪ'taɪərd][soʊ] [leɪt] ,

retired	so	late	,
退休	所以	晚的	,

并非因为是星期天早上，而是完全因为他们睡得太晚了。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [slept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] .

the	Auto	Boys	slept	longer	than	was	their	custom	.
这	汽车	男孩们	睡着了	更长	比	曾是	他们的	风俗	.

汽车修理工们睡得比平时久。

[pʊr] [tʃɪp] ['slaɪdər] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] first16

Poor	Chip	Slider	awakened	with	the	first16
贫穷的	芯片	滑块	觉醒	和	这	first16

可怜的 Chip Slider 在前 16 场比赛中醒来

[piːp] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , ['riːəli] [trə'mendəsli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ]

peep	of	daylight	,	really	tremendously	surprised	to	find	himself	in	such
窥视	的	日光	,	真的	非常	惊讶	到	寻找	他自己	在	这样的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] .

comfortable	quarters	.
舒服的	四分之一	.

一缕晨光闪过，他惊喜地发现自己身处如此舒适的环境中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɑːntent][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [drɑːpt] [ɔːf]

With	a	sigh	of	exquisite	content	and	satisfaction	he	at	once	dropped	off
和	一个	叹	的	精美的	内容	和	满意	他	在	一次	掉落	离开

[tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

to	sleep	again	.
到	睡觉	再次	.

他带着无比满足和欣喜的叹息，随即又睡着了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['ʃænti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

With	the	exception	of	the	night	at	the	bachelor's	shanty	he	had	not
和	这	例外	的	这	夜晚	在	这	学士	棚屋	他	有	不是

[noʊn] [sʌtʃ] [swiːt] [ænd; ənd][ʌn'broʊkən] [rest] [fɔːr; fər] – [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz]

known	such	sweet	and	unbroken	rest	for	–	it	seemed	to	him	almost	his
已知	这样的	甜的	和	未破	休息	为了	–	它	似乎	到	他	几乎	他的

[hoʊl] ['laɪftaɪm] .

whole	lifetime	.
所有的	寿命	.

除了在单身汉小屋里的那个夜晚，他几乎没有过如此甜蜜而完整的休息——在他看来，那几乎是他整个人生。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [tʃɪp] [hæd; həd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['kaɪndnəs] ,

And	then	again	,	if	Chip	had	wondered	whether	there	might	be	kindness	,
和	然后	再次	,	如果	芯片	有	想知道	无论	那里	可能	是	仁慈	,

而且，如果奇普曾经怀疑过世间是否存在善意，

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][hiː; hi][moʊst]['sɜːrt(ə)nli]

cheerfulness	**and**	**plenty**	**to**	**eat**	**somewhere**	**in**	**the**	**world**	**,**	**as**	**he**	**most**	**certainly**
愉悦	和	很多	到	吃	某处	在	这	世界	,	作为	他	最多	当然

['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ,

often	**had**	**done**	**,**
经常	有	完毕	,

在世界的某个地方，他享受着快乐和丰盛的食物，这当然是他经常做的事情。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] .

he	**must**	**surely**	**have**	**found**	**the**	**answer**	**now**	**.**
他	必须	一定	有	成立	这	回答	现在	.

他现在肯定已经找到答案了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [sent]

For	**when**	**he**	**awoke**	**again**	**the**	**rich**	**aroma**	**of**	**boiling**	**coffee**	**and**	**cheering**	**scent**
为了	什么时候	他	醒来	再次	这	富有的	香气	的	沸腾	咖啡	和	欢呼	香味

[ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

of	**frying**	**bacon**	**greeted**	**him**	**.**
的	煎炸	熏肉	问候	他	.

当他再次醒来时，浓郁的咖啡香气和煎培根的诱人香味扑面而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [tuː] ,

From	**the**	**beach**	**down**	**by**	**the**	**lake**	**,**	**too**	**,**
从	这	海滩	向下	经过	这	湖	,	也	,

从湖边的沙滩上也能看到，

[ðer; ðər] [keɪm] ['laɪvli] ['læftər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

there	**came**	**lively**	**laughter**	**and**	**a**	**great**	**splashing**	**of**	**water**	**.**
那里	来了	热闹	笑声	和	一个	伟大的	溅起水花	的	水	.

一阵爽朗的笑声和一阵哗哗的水花声传来。

" [skɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪv] [ɪn] !

"	**Skip**	**down**	**and**	**dive**	**in**	**!**
"	跳过	向下	和	潜水	在	!

“跳下去，纵身一跃！”

['pæd(ə)l] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , [ðen] [rʌb] [daʊn] ['laɪvli] !

Paddle	**around**	**some**	**,**	**then**	**rub**	**down**	**lively**	**!**
桨	大约	一些	,	然后	擦	向下	热闹	!

划船一会儿，然后好好按摩一下！

" ['ɜːdʒd] ['bɪli] [wɜːrθ] , [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [plʌndʒ] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪmbli] ['getɪŋ]

"	**urged**	**Billy**	**Worth**	**,**	**who**	**,**	**having**	**had**	**his**	**plunge**	**,**	**was**	**now**	**nimbly**	**getting**
"	敦促	比利	值得	,	WHO	,	拥有	有	他的	暴跌	,	曾是	现在	敏捷地	获得

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

“比利·沃思催促道，他已经跳进水里，现在正敏捷地享用早餐。”

" [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] ['dændi] !

"	**Makes**	**a**	**man**	**feel**	**dandy**	**!**
"	制作	一个	男人	感觉	花花公子	!

“让男人感觉自己棒极了！”

" [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] bath17

"	**he**	**urged**	**,**	**really**	**thinking**	**that**	**a**	**bath17**
"	他	敦促	,	真的	思维	那	一个	bath17

他敦促道，真的认为洗澡17

[wʊd] [duː] [tʃɪp] [gʊd] , ['eniweɪ] .

would	**do**	**Chip**	**good**	**,**	**anyway**	**.**
会	做	芯片	好的	,	反正	.

无论如何，这对奇普都有好处。

" [ænd; ənd][hoʊld][ɑːn] !
" And hold on !
" 和 抓住 在 !

“等等！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [hɪəz] [soʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
" Here's soap and a towel if you care for ' em .
" 这里是 肥皂 和 一个 毛巾 如果 你 关心 为了 - 呃 .

“如果你喜欢的话，这里有肥皂和毛巾。”

" ['slaɪdər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Slider was by no means afraid of the water .
" 滑块 曾是 经过 不 方法 害怕的 的 这 水 .

“斯莱德一点也不怕水。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [sens]
He was glad of the chance to take a swim and had the sound sense
他 曾是 高兴的 的 这 机会 到 拿 一个 游泳 和 有 这 声音 感觉
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,
to realize ,
到 意识到 ,

他很高兴有机会游泳，并且理智地意识到这一点。

[æz; əz] [wel] , [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['skrʌbɪŋ] .
as well , that he stood much in need of a vigorous scrubbing .
作为 出色地 , 那 他 站立 很多 在 需要 的 一个 蓬勃 擦洗 .

此外，他还非常需要好好洗个澡。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ['zestfəli] , [ˌɔːl'biːɪt] ['ræðər] ['leɪmli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]
He hurried down to the water zestfully , albeit rather lamely for his body was
他 慌忙 向下 到 这 水 兴高采烈地 , 尽管 相当 跛行 为了 他的 身体 曾是
[stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] .
stiff and sore .
僵硬的 和 疮 .

他兴致勃勃地快步走到水边，虽然因为身体僵硬酸痛，走得有些蹒跚。

[pɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] [flɪp] - [flɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [naʊ]
Paul made him feel at home at once by turning a back flip - flop off the now
保罗 制成 他 感觉 在 家 在 一次 经过 转弯 一个 后退 翻动 - 失败 离开 这 现在
[kəm'pliːtɪd] [ræft][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] .
completed raft for his especial benefit .
完全的 筏 为了 他的 特别的 益处 .

保罗立刻让他感到宾至如归，特意从已经完工的木筏上翻了个跟头，让他先体验了一把“后空翻”。

[hiː; hi] [æskt] [tʃɪp] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [dʌv] [ɔːf] ['fɔːrwərd] ,
He asked Chip to follow suit , but the latter only smiled and dove off forward ,
他 问 芯片 到 跟随 套装 , 但 这 后者 仅有的 微笑 和 鸽子 离开 向前 ,
[ɪn'sted] .
instead .
反而 .

他让奇普也跟着做，但奇普只是笑了笑，然后径直向前跳了下去。

" ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
" Being around the woods as much as you have been ,
" 存在 大约 这 树林 作为 很多 作为 你 有 到过 ,

“你经常在树林里待着，

[juːl] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [aɪl]

you'll	hardly	have	a	change	of	clothes	with	you	,	but	here's	a	shirt	I'll
你会	几乎	有	一个	改变	的	衣服	和	你	,	但	这里是	一个	衬衫	患病的

['nevər] [niːd] ,

never	need	,
绝不	需要	,

你几乎没带换洗的衣服，不过这件衬衫我永远也用不上。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

and	you	can	keep	it	if	you'll	accept	it	from	me	,
和	你	能	保持	它	如果	你会	接受	它	从	我	,

如果你愿意接受我的礼物，你就可以留着它。

" [sed] [fɪl] [weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɔːf] - [hænd] ['mænər] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tʃɪp] [wɜːr; wər]

"	said	Phil	Way	in	a	pleasant	,	off	-	hand	manner	,	when	he	and	Chip	were
"	说	菲尔	方式	在	一个	令人愉快的	,	离开	-	手	方式	,	什么时候	他	和	芯片	是

['dresɪŋ] .

dressing	.
敷料	.

“菲尔·韦恩用一种轻松随意的语气说道，当时他和奇普正在穿衣服。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['frendli] [jet] ['delɪkət] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] young18

It	was	a	friendly	yet	delicate	way	of	getting	the	young18
它	曾是	一个	友好的	然而	精美的	方式	的	获得	这	young18

这是一种友好而巧妙的方式，让18岁以下的年轻人.....

['streɪndʒər] ['ɪntuː] [wʌn] ['gɑːrmənt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [hoʊl] .

stranger	into	one	garment	,	at	least	,	that	was	clean	and	whole	.
陌生人	进入	一	服装	,	在	至少	,	那	曾是	干净的	和	所有的	.

陌生人钻进了至少一件干净完整的衣服里。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

The	boy	could	not	refuse	nor	did	he	wish	to	do	so	.
这	男生	可以	不是	拒绝	也不	做过	他	希望	到	做	所以	.

男孩既不能拒绝，也不想拒绝。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['ɪndʒərd] .

Though	he	was	sensitive	,	his	feelings	were	not	injured	.
尽管	他	曾是	敏感的	,	他的	情怀	是	不是	受伤	.

虽然他很敏感，但他的感情并没有受到伤害。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] .

Nor	were	his	pride	and	manliness	hurt	at	all	.
也不	是	他的	自豪	和	男子气概	伤害	在	全部	.

他的自尊和男子气概丝毫没有受到伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eni]

It	was	just	because	he	was	not	permitted	to	feel	that	he	was	in	any
它	曾是	只是	因为	他	曾是	不是	允许	到	感觉	那	他	曾是	在	任何

[dɪ'griː] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

degree	an	object	of	charity	.
程度	一个	目的	的	慈善机构	.

那只是因为他不被允许觉得自己是任何程度上的慈善对象。

[truː] , [tʃɪp] [hæd; həd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

True	,	Chip	had	begged	for	food	along	the	road	.
真的	,	芯片	有	乞求	为了	食物	沿着	这	路	.

没错，奇普曾在路边乞讨食物。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [mʌtʃ] [praɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ;

One	would	think	that	did	not	indicate	much	pride	on	his	part	;
一	会	思考	那	做过	不是	表明	很多	自豪	在	他的	部分	;

人们可能会认为这并没有表明他有多骄傲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][eɪd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz][ɪz] ['veri]

but	it	should	be	remembered	that	asking	for	aid	among	strangers	is	very
但	它	应该	是	记得	那	问	为了	援助	之中	陌生人	是	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['tʃærəti] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wʌn] [kən'sɪdəz] [hɪz; ɪz] [frendz]

different	from	receiving	anything	as	charity	from	those	one	considers	his	friends
不同的	从	接收	任何事物	作为	慈善机构	从	那些	一	考虑	他的	朋友们

.

.

.

但应该记住，向陌生人求助与从自己视为朋友的人那里接受施舍是非常不同的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [faʊnd] ['sʌndeɪ]

With	such	a	beginning	the	Auto	Boys	and	their	new	acquaintance	found	Sunday
和	这样的	一个	开始	这	汽车	男孩们	和	他们的	新的	熟人	成立	星期日

['pæsɪŋ] ['veri] ['plezntli] .

passing	very	pleasantly	.
通过	非常	愉快	.

有了这样的开端，汽车男孩们和他们的新朋友度过了一个非常愉快的星期天。

[ðeɪ] [roʊt] ['letərz] ,

They	wrote	letters	,
他们	写道	信件	,

他们写信，

[tʊk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [tʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn]

took	long	walks	about	the	lake	and	Phil	and	Paul	took	Chip	for	a	ride	in
采取	长的	散步	关于	这	湖	和	菲尔	和	保罗	采取	芯片	为了	一个	骑	在

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

他们绕着湖散步，菲尔和保罗还开车带奇普兜风。

['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ændɚsənz] ['kæbɪn] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

going	almost	to	Anderson's	cabin	before	turning	back	.
去	几乎	到	安德森的	舱	前	转弯	后退	.

几乎走到了安德森的小屋前才折返。

[ðɪs] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti]

This	put	the	boys	in	mind	of	the	tree	that	had	been	shivered	by	the	mighty
这	放	这	男孩们	在	头脑	的	这	树	那	有	到过	瑟瑟发抖	经过	这	强大的

[bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] great19

blow	of	the	great19
吹	的	这	great19

这让男孩们想起了那棵被19世纪强风猛击而颤抖的大树。

[swiːd] .

Swede	.
瑞典人	.

瑞典人。

['æftər] ['dɪnər] [ɔːl][bʌt; bət] [deɪv] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævə(ə)l] [roʊd] [ɪm'pruːvmənt]

After	dinner	all	but	Dave	walked	out	to	the	end	of	the	gravel	road	improvement
后	晚餐	全部	但	戴夫	步行	出去	到	这	结尾	的	这	碎石	路	改进

[tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][spɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['slɪvərd] [stʌmp] [ɑːn] [wɪtʃ]

to	inspect	the	spot	again	and	particularly	to	see	the	slivered	stump	on	which
到	检查	这	点	再次	和	特别	到	看	这	切片	树桩	在	哪个

['ændɚsənz] [sledʒ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['maɪti] [fɔːrs] .

Anderson's	sledge	had	fallen	with	such	mighty	force	.
安德森的	雪橇	有	倒下	和	这样的	强大的	力量	.

晚饭后，除了戴夫以外，所有人都走到碎石路修缮工程的尽头，再次查看现场，特别是想看看安德森的雪橇以巨大力量砸在的那根被削成碎片的树桩上。

[hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈveləpt] , [ˈslaɪdər][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

Here	,	it	developed	,	Slider	had	made	his	headquarters	,
这里	,	它	发达	,	滑块	有	制成	他的	总部	,

这里逐渐发展起来，斯莱德把他的总部设在了这里。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]

so	far	as	he	may	be	said	to	have	had	anything	of	the	kind	in	the
所以	远的	作为	他	可能	是	说	到	有	有	任何事物	的	这	种类	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

就他而言，如果他真的在树林里拥有过类似的东西的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [fuːd] [hɪr] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] ['krækər] [bɑːks]

He	had	kept	his	stock	of	food	here	,	hidden	in	a	weather	-	beaten	cracker	box
他	有	保留	他的	库存	的	食物	这里	,	隐	在	一个	天气	-	被打败	饼干	盒子

,

,
,

他把储备的食物藏在这里，放在一个饱经风霜的饼干盒里。

[ðæt] [sʌm; səm] ['tiːmstər] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

that	some	teamster	had	used	in	feeding	his	horses	.
那	一些	卡车司机	有	用过的	在	喂养	他的	马匹	.

一些车夫曾用它来喂马。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fuːd] [left] [naʊ] , [tʃɪp] [ɪkˈspleɪnd] .

But	there	was	no	food	left	now	,	Chip	explained	.
但	那里	曾是	不	食物	左边	现在	,	芯片	解释	.

奇普解释说，现在已经没有食物了。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Then	he	added	that	but	for	falling	in	with	his	new	friends	he	would	have
然后	他	额外	那	但	为了	坠落	在	和	他的	新的	朋友们	他	会	有

[bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][əˈbændən] ,

been	obliged	to	abandon	,
到过	有义务	到	放弃	,

然后他又补充说，如果不是因为结识了新朋友，他可能不得不放弃这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən] ['fɔːrtʃən] .

for	the	time	,	at	least	,	his	search	for	the	stolen	fortune	.
为了	这	时间	,	在	至少	,	他的	搜索	为了	这	被盗	财富	.

至少在当时，他一心只想找到被盗的财富。

[ðə; ði] [fjuː] ['beriz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] .

The	few	berries	he	could	find	would	not	have	been	enough	to	sustain	him	.
这	很少	浆果	他	可以	寻找	会	不是	有	到过	足够的	到	维持	他	.

他找到的那几颗浆果不足以维持他的生命。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [streɪ] [stɔːks] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [kɔːrn] [ðæt] [gruː] [ʌp] [wer] ['hɔːrsɪz] ,

He	had	eaten	even	the	stray	stalks	of	stunted	corn	that	grew	up	where	horses	,
他	有	吃	甚至	这	流浪	茎	的	发育不良	玉米	那	生长	向上	在哪里	马匹	,

他甚至吃掉了马匹活动区域里生长的那些零星的矮小玉米秆。

[juːst] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['bɪldɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [fed] .

used	in	the	road	building	,	had	been	fed	.
用过的	在	这	路	建筑	,	有	到过	美联储	.

用于道路建设，已被喂养。

- [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][kæmp] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

MacLester	had	remained	on	guard	in	camp	while	the	others	were	out	upon	the
-	有	剩余	在	警卫	在	营	尽管	这	其他的	是	出去	之上	这

[oʊld] ['roʊdweɪ] . -

old	roadway	.	20
老的	道路	.	-

当其他人外出走旧路时，麦克莱斯特一直留在营地警戒。20

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	latter	returned	to	find	him	perched	on	the	log	projecting	over	the	water	,
这	后者	返回	到	寻找	他	栖息	在	这	日志	投影	超过	这	水	,

后者返回时发现他正坐在伸入水中的圆木上。

['skruːtn,aɪzɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ðer; ðər] ['kloʊsli] .

scrutinizing	the	Point	and	the	old	house	there	closely	.
仔细审查	这	观点	和	这	老的	房子	那里	密切	.

仔细观察岬角和那里的老房子。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] ['deɪvɪd] ['fɔːrsfəli] ,

"	Hang	it	!	"	declared	David	forcefully	,
"	悬挂	它	!	"	声明	大卫	强硬地	,

“挂断！”大卫厉声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['hædnt] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [tə'deɪ] .

"	I	wish	we	hadn't	agreed	that	we	wouldn't	go	near	the	clubhouse	today	.
"	我	希望	我们	之前没有	同意	那	我们	不会	去	靠近	这	俱乐部会所	今天	.

“我真希望我们当初没有约定今天不去俱乐部会所。”

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðer; ðər] .

I've	seen	a	man	moving	about	over	there	.
我已经	已见	一个	男人	移动	关于	超过	那里	.

我看到那边有个男人在走动。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] , [wʌns] ,

He	came	out	on	the	porch	toward	the	lake	,	once	,
他	来了	出去	在	这	门廊	朝向	这	湖	,	一次	,

他有一次走到门廊上，朝着湖边走去。

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['rɑːt(ə)n][oʊld] [wɔːrf] [ænd; ənd]

and	after	looking	all	around	he	stepped	down	to	that	rotten	old	wharf	and
和	后	寻找	全部	大约	他	步	向下	到	那	烂	老的	码头	和

[θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . "

threw	something	into	the	water	.	"
扔	某物	进入	这	水	.	"

他环顾四周后，走下那破旧的码头，把什么东西扔进了水里。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

" [pɔːl] [dʒəʊnz][bɜːrst] [fɔːrθ] , " [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [mæn][wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Paul	Jones	burst	forth	,	"	was	it	the	same	man	we	saw	before	?	"
"	保罗	琼斯	爆裂	前进	,	"	曾是	它	这	相同的	男人	我们	锯	前	?	"

保罗·琼斯突然问道：“是我们之前见到的那个人吗？”

" [jes] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːlf] [kæp] , " - [sed] .

"	Yes	,	the	one	with	the	golf	cap	,	"	MacLester	said	.
"	是的	,	这	一	和	这	高尔夫球	帽	,	"	-	说	.

“是的，就是那个戴高尔夫球帽的，”麦克莱斯特说。

" [wen] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

"	When	he	went	inside	he	went	upstairs	and	closed	that	window	that	has	been
"	什么时候	他	去	里面	他	去	楼上	和	关闭	那	窗户	那	有	到过

['oʊpən] .

open	.
打开	.

“他进屋后，上楼关上了那扇一直开着的窗户。”

[hiː; hi]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] . " -

He	acted	as	if	he	was	getting	ready	to	go	away	.	"	21
他	行动	作为	如果	他	曾是	获得	准备好	到	去	离开	.	"	-

他表现得好像准备离开似的。[21]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði][oʊld] [haʊs]

THE	SEARCH	IN	THE	OLD	HOUSE
这	搜索	在	这	老的	房子

老房子里的搜寻

['pɔlz] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Paul's	adventure	in	the	old	house	somehow	seemed	to	give	importance	to	his
保罗的	冒险	在	这	老的	房子	不知何故	似乎	到	给	重要性	到	他的

[ə'pɪnjənz] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

opinions	on	all	matters	pertaining	to	that	subject	.
意见	在	全部	事情	相关的	到	那	主题	.

保罗在老房子里的奇遇似乎让他对所有与此相关的问题的看法都变得更加重要。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ][ðə; ði]

So	when	he	suggested	that	the	act	of	throwing	something	into	the	water	by	the
所以	什么时候	他	建议	那	这	行为	的	投掷	某物	进入	这	水	经过	这

['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['evɪdəns] ,

tenant	of	the	abandoned	building	was	for	the	purpose	of	destroying	evidence	,
租户	的	这	弃	建筑	曾是	为了	这	目的	的	摧毁	证据	,

所以，当他暗示废弃建筑的租户向水中扔东西是为了销毁证据时，

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [ðæt] [kwaɪt] ['laɪkli] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

all	the	boys	agreed	that	quite	likely	such	was	the	truth	.
全部	这	男孩们	同意	那	相当	可能	这样的	曾是	这	真相	.

所有男孩都认为这很可能就是事实。

[wʌt] ['evɪdəns] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] , [biː; bi][hiː; hi] [grændəl] [ɔːr][nɑːt] , [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] [waɪ]

What	evidence	this	person	,	be	he	Grandall	or	not	,	wished	to	destroy	and	why
什么	证据	这	人	,	是	他	格兰德尔	或者	不是	,	希望	到	破坏	和	为什么

,

,

,

这个人，无论他是不是格兰德尔，想要销毁哪些证据？原因是什么？

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][væst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

was	the	subject	of	vast	discussion	.
曾是	这	主题	的	广阔的	讨论	.

曾引发广泛讨论。

[sɪns] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['slaɪdər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] ,

Since	the	coming	of	Slider	among	them	,	particularly	,
自从	这	未来	的	滑块	之中	他们	,	特别	,

自从斯莱德加入他们之后，尤其是

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə]

the	Auto	Boys	found	the	mystery	of	the	stolen	twenty	thousand	dollars	to
这	汽车	男孩们	成立	这	神秘	的	这	被盗	二十	千	美元	到

[pə'zes] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

possess	for	them	a	strong	personal	interest	.
具有	为了	他们	一个	强的	个人的	兴趣	.

汽车男孩们对被盗的两万美元之谜产生了浓厚的个人兴趣。

[ðeɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['relɪʃ] , ['evriθɪŋ]

They	talked	over	and	over	again	,	and	with	the	greatest	relish	,	everything
他们	谈话	超过	和	超过	再次	,	和	和	这	最	尽情享用	,	一切

[ðæt] [hæd; həd] come22

that	had	come22
那	有	come22

他们一遍又一遍地谈论着，兴致勃勃地谈论着所有发生的事情。22

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bliːk] [oʊld] ['strʌktʃər] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt]

within	their	notice	in	and	around	the	bleak	old	structure	down	there	on	the	Point
之内	他们的	注意	在	和	大约	这	苍凉	老的	结构	向下	那里	在	这	观点

.

:

.

在他们的通知中，可以看到岬角上那座破旧建筑及其周围的情况。

['faɪnəli] – [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['sʌpər] [ʌv; əv][koʊld][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

Finally	–	it	was	during	the	Sunday	evening	supper	of	cold	hard	-	boiled	eggs	,
最后	–	它	曾是	期间	这	星期日	晚上	晚餐	的	寒冷的	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [bə'nænəz] ,

bread	and	butter	,	bananas	,
面包	和	黄油	,	香蕉	,

最后——是在星期天晚上那顿冷冰冰的晚餐上，晚餐是煮熟的鸡蛋、面包和黄油、香蕉。

['greɪəm] ['krækərz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] – [ðæt] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

graham	crackers	and	coffee	–	that	finally	,	and	at	last	,
格雷厄姆	饼干	和	咖啡	–	那	最后	,	和	在	最后的	,

全麦饼干和咖啡——终于，终于，

[fɪl] [weɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] ['sɪriəs] ['vɪzɪt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ðə; ði]

Phil	Way	proposed	that	a	really	serious	visit	be	made	to	the	clubhouse	the
菲尔	方式	建议的	那	一个	真的	严肃的	访问	是	制成	到	这	俱乐部会所	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

菲尔·韦提议第二天早上认真地去俱乐部会所拜访一番。

[ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'kaʊntər] – ['mɪstər] . ['mɜːrki] [ɪk'septɪd] ,

Of	any	person	encountered	–	Mr	.	Murky	excepted	,
的	任何	人	遭遇	–	先生	.	浑浊的	例外	,

除了默基先生之外，我遇到的任何人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] – [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]

of	course	–	permission	to	use	the	vise	and	other	equipment	in	the	automobile
的	课程	–	允许	到	使用	这	钳住	和	其他	设备	在	这	汽车

[ʃed] [wʊd] [biː; bi] [æskt] .

shed	would	be	asked	.
棚	会	是	问	.

当然，使用汽车棚里的台钳和其他设备需要事先征得许可。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['priːtekst][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [graʊndz] .

This	would	be	a	reasonable	pretext	for	going	to	the	clubhouse	grounds	.
这	会	是	一个	合理的	借口	为了	去	到	这	俱乐部会所	理由	.

这可以作为去俱乐部会所场地的一个合理借口。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['premɪsɪz] ,

And	being	on	those	premises	,
和	存在	在	那些	前提	,

并且身处这些前提之下，

['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['kerfəli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['stoʊlən] ['mʌniːz] ['haɪdɪŋ]

everyone	should	look	carefully	about	for	some	clue	to	the	stolen	money's	hiding
每个人	应该	看	小心	关于	为了	一些	线索	到	这	被盗	钱的	隐藏

[pleɪs] .

place	.
地方	.

每个人都应该仔细寻找线索，看看能不能找到被盗钱款的藏匿地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [fɪl] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] [plæn] .

It	was	not	easy	for	Captain	Phil	to	suggest	this	plan	.
它	曾是	不是	简单的	为了	队长	菲尔	到	建议	这	计划	.

对菲尔船长来说，提出这个计划并不容易。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] – " [ɑːn][ðə; ði]['levə(l)] " –

He	was	not	sure	it	was	quite	square	and	honorable	–	"	on	the	level	"	–
他	曾是	不是	当然	它	曾是	相当	正方形	和	光荣的	–	"	在	这	等级	"	–

[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] , – [bʌt; bət]

as	some	would	say	,	–	but
作为	一些	会	说	,	–	但

他不太确定这样做是否完全光明磊落、合乎道德——正如有些人会说的"光明磊落"——但

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['strætədʒəm][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] [ænd; ənd][soʊ] [felt] ['betər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

he	called	it	a	stratagem	in	a	worthy	cause	and	so	felt	better	over	it	.
他	称为	它	一个	策略	在	一个	值得	原因	和	所以	毛毡	更好的	超过	它	.

他称之为一项崇高事业中的策略，因此感觉好多了。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [sɪns] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tʃɪp] ['slaɪdər] ,

But	really	,	since	the	cause	was	that	of	helping	Chip	Slider	,
但	真的	,	自从	这	原因	曾是	那	的	帮助	芯片	滑块	,

但实际上，因为起因是为了帮助 Chip Slider，

[æz; əz] [ə'genst] [sʌtʃ] ['vɪlənz] [æz; əz] ['mɜːrki] [ænd; ənd] [grændəl] , -

as	against	such	villains	as	Murky	and	Grandall	,	23
作为	反对	这样的	反派	作为	浑浊的	和	格兰德尔	,	-

与默基和格兰德尔这样的恶棍相比，23

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [fɪl] , [ɔːr] [bleɪm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] ['welkəmd] [hɪz; ɪz]

no	one	could	blame	Phil	,	or	blame	any	of	the	lads	that	they	welcomed	his
不	一	可以	责备	菲尔	,	或者	责备	任何	的	这	小伙子们	那	他们	欢迎	他的

[prə'poʊz(ə)l] ['hɑːrtɪli] .

proposal	heartily	.
提议	衷心地	.

谁也不能责怪菲尔，也不能责怪任何一个欣然接受他求婚的小伙子们。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] .

The	day	had	been	hot	and	close	.
这	天	有	到过	热的	和	关闭	.

那天天气炎热，天气也很紧张。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [er] [gruː] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['kuːlər] [æz; əz] [naɪt]

Contrary	to	the	usual	condition	,	also	,	the	air	grew	little	if	any	cooler	as	night
相反	到	这	通常	状况	,	还	,	这	空气	生长	小的	如果	任何	冷却器	作为	夜晚

[keɪm] [ɑːn] .

came	on	.
来了	在	.

与通常情况相反，夜幕降临后，空气温度几乎没有下降。

[ə; eɪ] [daɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [lɔ:g] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðen] ,

A	dive	from	the	projecting	log	into	the	lake	to	cool	off	was	in	order	then	,
一个	潜水	从	这	投影	日志	进入	这	湖	到	凉爽的	离开	曾是	在	命令	然后	,

这时，从伸出的原木上跳入湖中降温就显得尤为重要。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [bed] .

as	the	boys	prepared	for	bed	.
作为	这	男孩们	准备	为了	床	.

男孩们准备睡觉了。

" [dʒʌst] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] , ['eniweɪ] , " [əb'zɜ:rvd] [pɔ:l] [dʒəʊnz] ,

"	Just	goes	to	show	what	a	nuisance	clothes	are	,	anyway	,	"	observed	Paul	Jones	,
"	只是	去	到	展示	什么	一个	滋扰	衣服	是	,	反正	,	"	观察到	保罗	琼斯	,

“这正好说明衣服本来就是多麻烦啊，”保罗·琼斯评论道。

[æz; əz] [hi:; hi] [draɪd] [hɪm'self] .

as	he	dried	himself	.
作为	他	干燥	他自己	.

他擦干身体。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tu:; tə] [dʒʌmp] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['naɪtʃɜ:rt]

He	was	rejoicing	exceedingly	that	he	had	only	to	jump	into	his	nightshirt
他	曾是	欢欣鼓舞	非常	那	他	有	仅有的	到	跳	进入	他的	睡衣

[tu:; tə] [bi:; bi] [kloʊðd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['nesəseri] [ɪk'stent] ,

to	be	clothed	to	all	necessary	extent	,
到	是	穿着衣服	到	全部	必要的	程度	,

他欣喜若狂，因为他只需要换上睡衣就穿戴整齐了。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [swɪm] .

following	his	swim	.
下列的	他的	游泳	.

在他游泳之后。

" [hi:p] [faɪn] [aɪ'di:ə] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [deɪ] [taɪm] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [naɪt]

"	Heap	fine	idea	if	we	had	clothes	for	day	time	as	simple	as	for	night
"	堆	美好的	主意	如果	我们	有	衣服	为了	天	时间	作为	简单的	作为	为了	夜晚

[taɪm] !

time	!
时间	!

“如果我们白天穿的衣服能像晚上穿的衣服一样简单就好了！”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [jes] [sɜ:r] , [its] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [dʒəʊnz] ,

"	Yes	sir	,	it's	just	such	fellows	as	you	,	Jones	,
"	是的	先生	,	它是	只是	这样的	伙伴们	作为	你	,	琼斯	,

“是的，先生，就是像你这样的人，琼斯。”

[ðæt] [wʊd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [drɪft] [raɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] [ɪf] [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] [mɔ:r]

that	would	sooner	or	later	drift	right	back	to	the	stone	age	if	there	weren't	more
那	会	很快	或者	之后	漂移	正确的	后退	到	这	石头	年龄	如果	那里	不是	更多的

[ˌenər'dʒetɪk] [wʌnz] [tu:; tə] [dræg] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] ['fɔ:rwərd] ,

energetic	ones	to	drag	you	along	forward	,
精力充沛	一个	到	拖	你	沿着	向前	,

如果没有更多有活力的人带领你前进，那么迟早你会退回到石器时代。

['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] – ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ]['sɪvəlaɪzd] , " [wʌz; wəz] -
making **you** **wear** **clothes** **and** **things** **–** **keeping** **you** **civilized** **,** **"** **was** **MacLester's**
制作 你 穿 衣服 和 事物 – 保持 你 文明 , " 曾是 -
['ænsər] .
answer **.**
回答 .

“让你穿衣服、穿戴物品——让你保持文明，”麦克莱斯特回答道。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [grɪn] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] .
A **good** **-** **natured** **grin** **accompanied** **his** **remarks** **.**
一个 好的 - 自然 咧嘴笑 伴随 他的 评论 .

他说话时脸上带着和蔼的笑容。

" [wel] , [aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kloʊðz] [tuː; tə] [gɪv] some24
" **Well** **,** **I** **s'pose** **it** **takes** **clothes** **to** **give** **some24**
" 出色地 , 我 假设 它 需要 衣服 到 给 some24

“嗯，我想需要衣服来表达一些24

[foʊks][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] , " [wʌz; wəz] ['pɔlz] [wɔːrm][rɪ'dʒɔɪndər] , [jet] [wɪð; wɪθ]
folks **an** **appearance** **of** **being** **civilized** **,** **"** **was** **Paul's** **warm** **rejoinder** **,** **yet** **with**
各位 一个 外貌 的 存在 文明 , " 曾是 保罗的 温暖的 回复 , 然而 和
['ʌtmoʊst] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
utmost **good** **-** **nature** **.**
极致 好的 - 自然 .

“伙计们，要表现得文明一点，”保罗热情地回应道，语气中充满了善意。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] – [wel] , [aɪl] [goʊ][ɑːn] ['werɪŋ] - [ɪm] , ['deɪvɪd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . "
" **But** **for** **my** **part** **–** **well** **,** **I'll** **go** **on** **wearing** **'** **em** **,** **David** **,** **for** **your** **sake** **.** **"**
" 但 为了 我的 部分 – 出色地 , 患病的 去 在 穿着 - 呃 , 大卫 , 为了 你的 清酒 . "

“至于我嘛——大卫，为了你，我还是会继续戴着它们。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [mɔːr] ['sɪv(ə)l]
" **And** **it** **would** **make** **your** **appearance** **more** **civilized** **still** **if** **you** **made** **more** **civil**
" 和 它 会 制作 你的 外貌 更多的 文明 仍然 如果 你 制成 更多的 民用
[juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
use **of** **your** **tongue** **,**
使用 的 你的 舌头 ,

“如果你能更文明地使用你的语言，你的举止会显得更加文明。”

" - [ri'tɔːtid] .
" **MacLester** **retorted** **.**
" - 反驳 .

麦克莱斯特反驳道。

[ðen] [dʒəʊnz][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] , " [tʊʃ] , [tʊʃ] , ['deɪvi] !
Then **Jones** **had** **recourse** **to** **his** **usual** **,** **"** **Tush** **,** **tush** **,** **Davy** **!**
然后 琼斯 有 追索权 到 他的 通常 , " 屁股 , 屁股 , 戴维 !

然后琼斯照例说道：“呸，呸，戴维！”

[juːv] ['taɪərd] [jɔːr'self] [ɔːl] [aʊt] .
You've **tired** **yourself** **all** **out** **.**
你已经 疲劳的 你自己 全部 出去 .

你已经筋疲力尽了。

[juːl] [fiːl] ['betər] [tə'mɑːroʊ] .
You'll **feel** **better** **tomorrow** **.**
你会 感觉 更好的 明天 .

你明天会感觉好些。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːðərli] [toʊn] [ðæt] [frʌm; frəm] ['pɔlz] ['slendər] [saɪz] ,
" **This** **sort** **of** **language** **,** **in** **a** **fatherly** **tone** **that** **from** **Paul's** **slender** **size** **,**
" 这 种类 的 语言 , 在 一个 父爱 语气 那 从 保罗的 苗条 尺寸 ,

“这种用父亲般的语气说的话，与保罗瘦削的身材很不相符，

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] ['deɪvz] [lɑːrdʒ] [freɪm] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [groʊ'tesk] , ['ɔːlweɪz] [prə'vəukt] [ə; eɪ][maɪld] [læf] .

in	contrast	with	Dave's	large	frame	,	was	really	grotesque	,	always	provoked	a	mild	laugh	.
在	对比	和	戴夫的	大的	框架	,	曾是	真的	怪诞	,	总是	挑衅	一个	温和的	笑	.

与戴夫魁梧的身材相比，这东西看起来非常怪异，总是能引起人们的轻微笑声。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɜːrdi] ['klæʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] .

Usually	,	too	,	it	closed	the	wordy	clashes	in	which	the	two	boys	frequently	engaged	.
通常	,	也	,	它	关闭	这	冗长	冲突	在	哪个	这	二	男孩们	频繁地	已订婚的	.

通常情况下，这也结束了两个男孩之间经常发生的激烈争吵。

- [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [rɪ'spɑːns] .

MacLester	made	no	further	response	.
-	制成	不	更远	回复	.

麦克莱斯特没有做出进一步回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][bed] [naʊ] ,

He	was	ready	for	bed	now	,
他	曾是	准备好	为了	床	现在	,

他现在准备睡觉了。

['bɪli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [krept] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [tʃɪp] ['slaɪdər][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Billy	had	already	crept	in	and	Phil	and	Chip	Slider	were	following	him	.
比利	有	已经	悄悄地爬	在	和	菲尔	和	芯片	滑块	是	下列的	他	.

比利已经悄悄溜了进来，菲尔和奇普·斯莱德跟在他后面。

" [læst] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [geɪm] , " [tʃɜːpt] [dʒəʊnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blaɪð] ,

"	Last	is	best	of	all	the	game	,	"	chirped	Jones	in	his	own	blithe	,
"	最后的	是	最好的	的	全部	这	游戏	,	"	啁啾	琼斯	在	他的	自己的	快乐的	,

“最后一局才是整场比赛最精彩的，”琼斯兴高采烈地说。

[self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] saw25

self	-	complacent	way	as	he	saw25
自己	-	自满	方式	作为	他	saw25

他以一种自满的态度看到了25

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

that	he	was	bringing	up	the	rear	,	as	often	he	had	done	before	.
那	他	曾是	带来	向上	这	后部	,	作为	经常	他	有	完毕	前	.

他像以前经常做的那样，落在队伍的最后。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .

But	in	another	moment	he	likewise	was	in	bed	.
但	在	其他	片刻	他	同样地	曾是	在	床	.

但片刻之后，他也躺到了床上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

The	boys	were	feeling	now	the	late	hours	of	the	night	before	.
这	男孩们	是	感觉	现在	这	晚的	小时	的	这	夜晚	前	.

男孩们现在感觉到了昨晚熬夜的疲惫。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] " [fiːl] ['betər] [tə'mɑːroʊ] .

Undoubtedly	they	all	would	"	feel	better	tomorrow	.
无疑	他们	全部	会	"	感觉	更好的	明天	.

毫无疑问，他们明天都会“感觉好些”。

" [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['mɪstər] . ['mɜːrki] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [tʃɪp] ['slaɪdərz] ['prez(ə)ns] [ɪn]

"	The	probability	that	the	amiable	Mr	.	Murky	would	discover	Chip	Slider's	presence	in
"	这	可能性	那	这	可亲	先生	.	浑浊的	会	发现	芯片	滑块	在场	在

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [bɪ'fɔːr] ,

the	woods	had	been	discussed	before	,
这	树林	有	到过	讨论	前	,

“之前已经讨论过，和蔼可亲的默基先生可能会在树林里发现奇普·斯莱德的踪迹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [æt; ət] ['brekfəst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

but	the	talk	was	renewed	at	breakfast	Monday	morning	.
但	这	讲话	曾是	更新	在	早餐	周一	早晨	.

但周一早上吃早餐时，这个话题又重新提了出来。

[tʃɪp] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

Chip	was	quite	sure	the	old	fellow	did	not	suspect	that	he	was	near	.
芯片	曾是	相当	当然	这	老的	同伴	做过	不是	怀疑	那	他	曾是	靠近	.

奇普非常肯定那位老人没有察觉到他就在附近。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] - [saɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr]

He	had	been	very	careful	to	keep	out	of	Murky's	sight	and	was	more
他	有	到过	非常	小心	到	保持	出去	的	-	视线	和	曾是	更多的

['æŋkʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] ,

anxious	than	ever	to	do	so	now	,
焦虑的	比	曾经	到	做	所以	现在	,

他一直非常小心地避开默基的视线，现在更是如此。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz]

being	quite	sure	there	would	be	serious	trouble	for	himself	and	his	new	friends
存在	相当	当然	那里	会	是	严肃的	麻烦	为了	他自己	和	他的	新的	朋友们

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

他非常肯定自己和新朋友们都会遇到严重的麻烦，

[wɜːr; wər][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] .

were	he	discovered	.
是	他	发现	.

他被发现的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pærənt] [ðæt] ['slaɪdər] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] [ðæt] [fɪl]

It	was	so	apparent	that	Slider	stood	in	great	dread	of	the	tramp	that	Phil
它	曾是	所以	明显	那	滑块	站立	在	伟大的	恐惧	的	这	流浪汉	那	菲尔

[hæd; həd][noʊ] ['hezɪtənsi] [ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['betər] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]

had	no	hesitancy	in	suggesting	that	he	might	better	remain	at	the	camp
有	不	犹豫	在	建议	那	他	可能	更好的	保持	在	这	营

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

while	the	others	visited	the	old	house	.
尽管	这	其他的	到访	这	老的	房子	.

很明显，斯莱德非常害怕流浪汉，菲尔毫不犹豫地建议他最好留在营地，而其他人则去参观老房子。

[tʃɪp] [ə'griːd] ['redɪli] .

Chip	agreed	readily	.
芯片	同意	容易	.

Chip欣然同意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	said	he	could	be	of	no	use	elsewhere	,	and	his	presence	with	the
他	说	他	可以	是	的	不	使用	别处	,	和	他的	在场	和	这

Auto26

Auto26
Auto26

他说他在其他地方毫无用处，而且他留在Auto26车队也毫无意义。

[bɔɪz] [wʊd] [bʌt; bət] [ɪn'fleɪm] ['mɜːrki] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [hɪm'self] [ɪf] [ðeɪ]

Boys	would	but	inflame	Murky	as	much	against	them	as	himself	if	they
男孩们	会	但	发炎	浑浊的	作为	很多	反对	他们	作为	他自己	如果	他们

['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

chanced	to	meet	him	.
偶然	到	见面	他	.

如果男孩们碰巧遇到默基，他们只会激起默基对他们的仇恨，就像激起他对默基的仇恨一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'sterz] ['wɪndoʊ] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,

With	the	exception	of	the	upstairs	window	being	closed	,
和	这	例外	的	这	楼上	窗户	存在	关闭	,

除了楼上的窗户关着之外，

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn][ðer; ðər]['fɔːrmər]

the	clubhouse	and	its	surroundings	looked	exactly	the	same	as	on	their	former
这	俱乐部会所	和	它是	周围环境	看起来	确切地	这	相同的	作为	在	他们的	以前的

['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

visits	to	the	Point	,
访问	到	这	观点	,

俱乐部会所及其周围环境与他们之前来这里时一模一样。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [faʊnd] .

the	Auto	Boys	found	.
这	汽车	男孩们	成立	.

汽车男孩们找到了。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] ['kwaɪət] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst]

The	air	of	loneliness	,	melancholy	and	excessive	quiet	impressed	them	all	just
这	空气	的	孤独	,	忧郁	和	过多的	安静的	印象深刻	他们	全部	只是

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	it	had	done	before	.
作为	它	有	完毕	前	.

孤独、忧郁和异常安静的气氛，像以前一样，给他们所有人留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['futsteps] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

The	sound	of	their	own	footsteps	appeared	to	ring	in	a	hollow	and	unnatural
这	声音	的	他们的	自己的	脚步声	出现	到	戒指	在	一个	空洞的	和	不自然

[wei] .

way	.
方式	.

他们自己的脚步声听起来空洞而怪异。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [ðoʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [səb'duːd] ,

Their	voices	,	though	low	and	subdued	,
他们的	声音	,	尽管	低的	和	低沉的	,

他们的声音虽然低沉而柔和，

[siːmd] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [kɑːm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːntɪd]

seemed	loud	and	harsh	in	their	ears	in	the	foreboding	calm	of	this	haunted
似乎	大声	和	残酷的	在	他们的	耳朵	在	这	不祥的预感	冷静的	的	这	闹鬼的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

在这令人不安的平静氛围中，这些声音在他们耳中显得格外响亮刺耳。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [soʊ] [hɪr] – [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ]

"	I	don't	see	why	it	should	always	feel	so	here	–	as	if	a	fellow	was	just	going
"	我	不	看	为什么	它	应该	总是	感觉	所以	这里	–	作为	如果	一个	同伴	曾是	只是	去

[tuː; tə][biː; bi] [skerd] [tuː; tə] [deθ] ,

to	be	scared	to	death	,
到	是	害怕的	到	死亡	,

“我不明白为什么这里总是给人这种感觉——好像一个人随时都会被吓死似的。”

" [riˈmɑːkt] ['bɪli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" remarked Billy in an undertone .
" 评论 比利 在 一个 底色 .

“比利低声说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðoʊ] , [its] [ɔːl][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [fɪl] ['θɔːtfəli] .
" If you figure it out , though , it's all in your mind , " replied Phil thoughtfully .
" 如果 你 数字 它 出去 , 尽管 , 它是 全部 在 你的 头脑 , " 回复 菲尔 深思熟虑 .

“不过，如果你弄明白了，一切都取决于你的想法，”菲尔若有所思地回答道。

" ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Trouble is , to make yourself believe it .
" 麻烦 是 , 到 制作 你自己 相信 它 .

问题在于，如何让自己相信这一点。

" [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] , [saʊnd] [ɪ'nʌf] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
" But notwithstanding his reasoning , sound enough , undoubtedly ,
" 但 虽然 他的 推理 , 声音 足够的 , 无疑 ,

“但尽管他的理由听起来合情合理，毫无疑问，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi][ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] – ['kæptɪn] Phil27
despite the awful tragedy the Point was so soon to witness – Captain Phil27
尽管 这 可怕 悲剧 这 观点 曾是 所以 很快 到 证人 – 队长 Phil27

尽管这场可怕的悲剧即将降临到Point——菲尔船长27

['kærid] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ['ræðər] ['dʒɪndʒərli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wen] [hiː; hi] [stept] [ʌp][ɑːn]
carried his philosophy rather gingerly , as it were , when he stepped up on
携带 他的 哲学 相当 小心翼翼地 , 作为 它 是 , 什么时候 他 步 向上 在
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [nɑːk] .
the porch to knock .
这 门廊 到 敲 .

他小心翼翼地带着自己的哲学理念走上门廊敲门。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [stept] ['veri] ['laɪtli] .
In other words , he stepped very lightly .
在 其他 字 , 他 步 非常 轻轻 .

换句话说，他步履轻盈。

[stɪl] [hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns]
Still his rapping was right sharp and it should have brought a response
仍然 他的 说唱 曾是 正确的 锋利的 和 它 应该 有 带来 一个 回复
[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
had there been anyone within hearing ,
有 那里 到过 任何人 之内 听力 ,

不过他的说唱依然犀利无比，如果附近有人听到，应该会引起共鸣。

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ænsər] .
willing to make answer .
愿意的 到 制作 回答 .

愿意作答。

['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Peering in at the windows ,
窥视 在 在 这 视窗 ,

透过窗户向里窥视，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
the boys could see nothing in any way different than when they had been at
这 男孩们 可以 看 没有什么 在 任何 方式 不同的 比 什么时候 他们 有 到过 在
[ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the house the first time .
这 房子 这 第一的 时间 .

男孩们看到的景象与他们第一次来这所房子时并无二致。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [hɪr] [hæz; həz] [gɔːn] , " [sed] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr]
" I tell you whoever was here has gone , " said MacLester for the fourth or
" 我 告诉 你 谁 曾是 这里 有 已消失 , " 说 - 为了 这 第四 或者
[fɪfθ] [taɪm] ,
fifth time ,
第五 时间 ,

“我告诉你，之前在这里的人已经走了，”麦克莱斯特第四次还是第五次说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and he tried the door .
和 他 尝试 这 门 .

他试着推开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , – [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][wʌn] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [pɔːrtʃ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
The door at the rear , – that is , the one opening upon the high porch facing the
这 门 在 这 后部 , – 那 是 , 这 一 开幕 之上 这 高的 门廊 面向 这
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

后门，也就是通向面向湖泊的高大门廊的那扇门，

[wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈtaɪtli] [sɪˈkjʊrd] .
was likewise tightly secured .
曾是 同样地 紧紧 安全 .

同样被严密保护起来。

" [naʊ] [ðen] , " [sed] [fɪl] , [ˈrezəluːtli] ,
" Now then , " said Phil , resolutely ,
" 现在 然后 , " 说 菲尔 , 坚决地 ,

“那么，”菲尔斩钉截铁地说。

" [wɪə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɔːl] [naɪt] .
" we're face to face with the question that has been in my mind all night .
" 是 脸 到 脸 和 这 问题 那 有 到过 在 我的 头脑 全部 夜晚 .

“我们现在要面对我整晚都在思考的问题。”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ?
What are we going to do next ?
什么 是 我们 去 到 做 下一个 ?

接下来我们要做什么?

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
And I'll tell you what we are going to do .
和 患病的 告诉 你 什么 我们 是 去 到 做 .

我会告诉你我们要做什么。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] – [noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
We have no right to go into the house – no right at all ,
我们 有 不 正确的 到 去 进入 这 房子 – 不 正确的 在 全部 ,

我们无权进入那栋房子——完全没有权利。

[wʌn] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
one way you look at it .
一 方式 你 看 在 它 .

从这个角度来看。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['ænsər] .

But	that	isn't	the	answer	.
但	那	不是	这	回答	.

但这并非答案。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tʃɪp] Slider28

We	are	helping	Chip	Slider28
我们	是	帮助	芯片	Slider28

我们正在帮助 Chip Slider28

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,

with	his	search	for	money	that	was	stolen	and	hidden	,
和	他的	搜索	为了	钱	那	曾是	被盗	和	隐	,

他正在寻找被盗和藏匿的钱财。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] .

and	that	ought	to	be	found	and	returned	to	its	owners	.
和	那	应该	到	是	成立	和	返回	到	它是	所有者	.

应该找到它并归还给失主。

[ðen] [its] ['nesəseri] [ðæt] [wiː; wi][goʊ][ɪn] [ðɪs] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn] . "

Then	it's	necessary	that	we	go	in	this	clubhouse	and	we're	going	in	.	"
然后	它是	必要的	那	我们	去	在	这	俱乐部会所	和	是	去	在	.	"

那么我们就必须进入这个俱乐部会所，我们现在就进去。

" [pɔːl] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['selər] !

"	Paul	knows	the	way	up	through	the	cellar	!
"	保罗	知道	这	方式	向上	通过	这	地窖	!

“保罗知道从地窖上去的路！”

[let] [hɪm; ɪm] [get] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ænd; ənd][soʊ][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['selər]

Let	him	get	in	at	the	window	he	got	out	of	and	so	go	up	the	cellar
让	他	得到	在	在	这	窗户	他	得到	出去	的	和	所以	去	向上	这	地窖

[sterz] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .

stairs	and	open	the	door	for	us	.
楼梯	和	打开	这	门	为了	我们	.

让他从他出来的窗户进来，然后上地下室的楼梯，给我们开门。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kiː] [ˌɪn'saɪd] , ['laɪkli] , " [prə'poʊzd] ['bɪli] .

There's	a	key	inside	,	likely	,	"	proposed	Billy	.
有	一个	钥匙	里面	,	可能	,	"	建议的	比利	.

“里面很可能藏着一把钥匙，”比利说道。

" [seɪ] !

"	Say	!
"	说	!

“说！

['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði] [dɑːk] ?

how'd	you	like	to	take	a	run	and	jump	off	the	dock	?
怎么做到的	你	喜欢	到	拿	一个	跑步	和	跳	离开	这	码头	?

你想不想跑一跑然后从码头上跳下去?

" ['ænsər] [jʌŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrvər][ðæn; ðən] ['elɪgəns] .

"	answered	young	Mr	.	Jones	with	more	fervor	than	elegance	.
"	回答	年轻的	先生	.	琼斯	和	更多的	热情	比	优雅	.

“年轻的琼斯先生回答道，语气热情洋溢，但谈不上优雅。”

" [noʊ] , [sɜːr] !

"	No	,	sir	!
"	不	,	先生	!

“不，先生！”

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] !

We	**can**	**find**	**some**	**other**	**window**	**open**	**!**
我们	能	寻找	一些	其他	窗户	打开	!

我们还可以找到其他可以打开的窗口!

" [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**And**	**Paul**	**was**	**right**	**.**
"	和	保罗	曾是	正确的	.

保罗是对的。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

A	**surprise**	**awaited**	**the**	**boys**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**house**	**.**
一个	惊喜	等待中	这	男孩们	什么时候	他们	达到	这	西方	边	的	这	房子	.

当男孩们到达房子西侧时，他们看到了意想不到的景象。

([ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪr] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .)

(	**The**	**path**	**from**	**front**	**to**	**rear**	**passed**	**on**	**the**	**east**	**of**	**the**	**building**	**.**	**)**
(	这	小路	从	正面	到	后部	通过了	在	这	东方	的	这	建筑	.	)

（从前到后的路段位于建筑物的东侧。）

[ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːl] [triːz] [gruː] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**brush**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**tall**	**trees**	**grew**	**very**	**close**	**to**	**the**	**walls**	**at**	**the**
这	刷子	和	一个	夫妻	的	高的	树木	生长	非常	关闭	到	这	墙壁	在	这

['westərli] [saɪd] .

westerly	**side**	**.**
西风	边	.

西侧墙壁附近长着灌木丛和几棵高大的树木。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [frendz] ['ventʃərd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Phil	**was**	**foremost**	**as**	**the**	**friends**	**ventured**	**in**	**that**	**direction**	**.**
菲尔	曾是	首先	作为	这	朋友们	冒险	在	那	方向	.

当朋友们朝着那个方向冒险时，菲尔走在了最前面。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**cried**	**suddenly**	**.**
"	他	哭	突然	.

他突然哭了起来。

" [ə; eɪ] window29

"	**A**	**window29**
"	一个	window29

“一扇窗户29

['oʊpən] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [its] [smæʃt] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] !

open	**,**	**and**	**more**	**than**	**that**	**,**	**it's**	**smashed**	**to**	**smithereens**	**!**
打开	,	和	更多的	比	那	,	它是	粉碎	到	粉碎	!

打开了，而且，它被砸得粉碎!

" [kwaɪt] [truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Quite**	**true**	**it**	**was**	**.**
"	相当	真的	它	曾是	.

确实如此。

[ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [glæs] ['litəd] [ðə; ði] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [græs] .

The	**fragments**	**of**	**glass**	**littered**	**the**	**parched**	**and**	**stunted**	**grass**	**.**
这	片段	的	玻璃	垃圾	这	干渴	和	发育不良	草	.

干枯矮小的草地上散落着玻璃碎片。

[ðə; ði] [sæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [haɪt] .

The	sash	of	the	window	was	raised	to	its	fullest	height	.
这	窗扇	的	这	窗户	曾是	提高	到	它是	最	高度	.

窗扇被升到了最高位置。

[ə; eɪ] ['freʃli] ['broʊkən] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] , [kloʊz] [baɪ] ,

A	freshly	broken	branch	of	a	low	bush	,	close	by	,
一个	新鲜的	破碎的	分支	的	一个	低的	衬套	,	关闭	经过	,

附近一丛低矮灌木的一根新折断的树枝

[wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] .

was	evidence	that	the	mischief	had	been	done	but	recently	.
曾是	证据	那	这	恶作剧	有	到过	完毕	但	最近	.

有证据表明，这种恶作剧是最近发生的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [baɪ] [huːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd]

The	boys	could	only	guess	by	whom	and	for	what	purpose	the	window	had
这	男孩们	可以	仅有的	猜测	经过	谁	和	为了	什么	目的	这	窗户	有

[bɪn] ['ʃætərd] .

been	shattered	.
到过	破碎	.

男孩们只能猜测是谁以及出于什么目的打破了窗户。

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɜːrki] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm]

The	thought	came	to	them	that	Murky	might	have	been	doing	some
这	想法	来了	到	他们	那	浑浊的	可能	有	到过	正在做	一些

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

investigating	inside	.
调查	里面	.

他们突然想到，默基可能正在里面进行一些调查。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

Possibly	he	was	in	the	house	at	this	very	minute	.
可能	他	曾是	在	这	房子	在	这	非常	分钟	.

或许他此刻就在房子里。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

The	idea	was	not	a	pleasant	one	to	contemplate	.
这	主意	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	到	沉思	.

这个想法并不令人愉快。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[aɪ'd] [feɪd] [ə'weɪ] – [aɪ'd] [ʃrɪŋk] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['perɪʃ] – ['æktʃuəli] ['perɪʃ] ,

I'd	fade	away	–	I'd	shrink	up	to	a	pale	shadow	and	perish	–	actually	perish	,
ID	褪色	离开	–	ID	收缩	向上	到	一个	苍白	阴影	和	沦	–	实际上	沦	,

我会逐渐消失——我会缩小成一个苍白的影子，然后消亡——真的消亡。

[ɪf] ['evər] [ðæt] ['feloʊ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! " [sed] [jʌŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] .

if	ever	that	fellow	got	hold	of	me	!	"	said	young	Mr	.	Jones	.
如果	曾经	那	同伴	得到	抓住	的	我	!	"	说	年轻的	先生	.	琼斯	.

“要是那家伙抓住了我！”年轻的琼斯先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['steɪtmənt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ]

His	voice	indicated	that	perhaps	his	exaggerated	statement	might	not	be	so
他的	嗓音	表明的	那	也许	他的	夸张的	陈述	可能	不是	是	所以

[ˌoʊvər'drɔːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

overdrawn	as	it	appeared	.
透支	作为	它	出现	.

他的语气表明，他之前夸张的说法或许并没有表面看起来那么离谱。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] , ['sʌmbɑːdi] , " -
Give me a lift , somebody , " 30
给 我 一个 举起 , 某人 , " -

谁载我一程？“30

[ɪk'skleɪmd] [wei] [ɪm'peɪʃntli] .
exclaimed Way impatiently .
惊呼 方式 不耐烦地 .

韦不耐烦地喊道。

[ðen] , [ig'nɔːɪŋ] ['bɪliːz] [prɑːmpt] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [buːst] [hɪm; ɪm] ,
Then , ignoring Billy's prompt offer of a hand to boost him ,
然后 , 忽略 比利 迅速的 提供 的 一个 手 到 促进 他 ,

然后，他无视了比利主动伸出的手想扶他起来，

[ʌp][hiː; hi] ['klæmbəd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [stʊd] [wɪ'ðɪn] .
up he clambered and the next moment stood within .
向上 他 攀爬 和 这 下一个 片刻 站立 之内 .

他向上攀爬，下一刻就站在了里面。

['bɪli] , [pɔːl] [ænd; ənd] [deɪv] ['fɑːloʊd] .
Billy , Paul and Dave followed .
比利 , 保罗 和 戴夫 随后 .

比利、保罗和戴夫随后跟上。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
The air in the house was close and oppressive .
这 空气 在 这 房子 曾是 关闭 和 压迫性的 .

屋里的空气闷热难耐。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [hɑːt] .
Outside the sun shone hot .
外部 这 太阳 闪耀 热的 .

外面阳光炙烤着大地。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['zefər] [stɜːrd] [ðə; ði] [liːvz] .
Not even a zephyr stirred the leaves .
不是 甚至 一个 和风 搅拌 这 树叶 .

就连微风也没有吹动树叶。

[ə; eɪ]['bluːdʒeɪ] [ʃriːkt] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['proʊtest][æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] - [kən'dʌkt] .
A bluejay shrieked noisily , as if in protest at the visitors ' conduct .
一个 蓝鸟 尖叫 喧闹地 , 作为 如果 在 反对 在 这 访客 - 执行 .

一只蓝鸟发出刺耳的尖叫声，仿佛在抗议游客的行为。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] " ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] " ['fiːlɪŋ] [pɔːl] [dʒəʊnz][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]
With something of that " fading away " feeling Paul Jones had mentioned , the
和 某物 的 那 " 褪色 离开 " 感觉 保罗 琼斯 有 提及 , 这
[bɔɪz] [prə'siːdid] , [haʊ'evər] ,
boys proceeded , however ,
男孩们 继续 , 然而 ,

然而，带着保罗·琼斯所说的那种“渐渐消逝”的感觉，男孩们继续前进。

[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
from room to room .
从 房间 到 房间 .

从一个房间到另一个房间。

[ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

Downstairs	**they**	**found**	**everything**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**has**	**been**	**described**	**heretofore**	**.**
楼下	他们	成立	一切	到	是	相当	作为	有	到过	描述	此前	.

他们下楼后发现一切都和之前描述的那样安静。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] , [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] ,

The	**bucket**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**beside**	**which**	**,**	**on**	**a**	**former**	**occasion**	**,**
这	桶	在	这	厨房	桌子	旁	哪个	,	在	一个	以前的	场合	,

厨房桌子上的那个桶，以前曾放在旁边，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['empti] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

the	**boys**	**had**	**seen**	**a**	**tiny**	**pool**	**of**	**water**	**,**	**was**	**now**	**empty**	**and**	**turned**
这	男孩们	有	已见	一个	微小的	水池	的	水	,	曾是	现在	空的	和	转向

['ʌpsaɪd] [daʊn] .

upside	**down**	**.**
上行	向下	.

男孩们原本看到一小滩水，现在却干涸了，而且水面朝上。

['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

Other	**little**	**things**	**,**
其他	小的	事物	,

其他一些小事，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪn] ['dɪpər] ['biːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['evri] [drɔːr] [ænd; ənd] ['evri]

such	**as**	**the**	**tin**	**dipper**	**being**	**inside**	**a**	**cupboard**	**and**	**every**	**drawer**	**and**	**every**
这样的	作为	这	锡	杓	存在	里面	一个	橱柜	和	每一个	抽屉	和	每一个

[dɔːr] [kloʊzd] ,

door	**closed**	**,**
门	关闭	,

例如，锡制舀勺放在橱柜里，而橱柜里的每个抽屉和每扇门都关着。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [huː'evər] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

suggested	**that**	**whoever**	**had**	**occupied**	**the**	**house**	**had**	**indeed**	**gone**	**away**	**.**
建议	那	谁	有	占领	这	房子	有	的确	已消失	离开	.

这表明，曾经居住在这所房子里的人确实已经离开了。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

A	**door**	**opened**	**upon**	**the**	**stairs**	**that**	**led**	**to**	**the**	**second**	**floor**	**.**
一个	门	打开	之上	这	楼梯	那	引领	到	这	第二	地面	.

通往二楼的楼梯口门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [bʌt; bət][nɑːt] [lɔkt] .

It	**was**	**closed**	**but**	**not**	**locked**	**.**
它	曾是	关闭	但	不是	已锁定	.

门关着，但没有上锁。

Up31

Up31

Up31

上行31

[ðə; ði] ['dʌsti] [steps] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] .

the	**dusty**	**steps**	**the**	**boys**	**went**	**.**
这	尘土飞扬	步骤	这	男孩们	去	.

男孩们沿着尘土飞扬的台阶走去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːl] [ɔːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [sɪks] [smɔːl] [bed] - [ruːmz; rʊmz] .

They	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**hall**	**off**	**of**	**which**	**opened**	**six**	**small**	**bed**	**-**	**rooms**	**.**
他们	成立	他们自己	在	一个	大厅	离开	的	哪个	打开	六	小的	床	-	房间	.

他们发现自己身处一条走廊里，走廊两侧各有一间小卧室。

[ɪn] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bedsted] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔːr] [ə'nʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aɪərn] ,

In	each	was	a	bedstead	of	one	kind	or	another	,	some	of	iron	,
在	每个	曾是	一个	床架	的	一	种类	或者	其他	,	一些	的	铁	,

每间房间里都有一张床架，有的甚至是铁制的。

[sʌm; səm] [bɪlt] [ʌv; əv][paɪn] ['lʌmbər] .

some	built	of	pine	lumber	.
一些	建造	的	松树	木材	.

有些是用松木建造的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mætrəsɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ][bedz][bʌt; bət][ɑːn]['oʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌðər]

There	were	mattresses	on	all	the	beds	but	on	only	one	was	there	other
那里	是	床垫	在	全部	这	床	但	在	仅有的	一	曾是	那里	其他

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

所有床上都有床垫，但只有一张床上铺有其他床上用品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

This	was	in	the	room	the	window	of	which	the	boys	had	more	than	once
这	曾是	在	这	房间	这	窗户	的	哪个	这	男孩们	有	更多的	比	一次

[siːn] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] .

seen	to	be	open	.
已见	到	是	打开	.

男孩们不止一次看到这间房间的窗户是开着的。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['luːsli] ['oʊvər] [ðɪs] ['mætrəs] .

A	couple	of	blankets	and	a	pillow	were	thrown	loosely	over	this	mattress	.
一个	夫妻	的	毯子	和	一个	枕头	是	抛掷	松散地	超过	这	床垫	.

床垫上随意地搭着几条毯子和一个枕头。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn]

The	latter	was	quite	out	of	its	proper	position	as	if	it	had	been	placed	on
这	后者	曾是	相当	出去	的	它是	恰当的	位置	作为	如果	它	有	到过	放置	在

[ðə; ðɪ] ['bedsted] ['hɜːrɪdli] .

the	bedstead	hurriedly	.
这	床架	匆匆	.

后者的位置完全不对，好像是匆忙地放在床架上的。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ðɪ] [lædz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['mætrəsɪz] [wɜːr; wər] [ə'raɪ] .

Looking	more	closely	the	lads	discovered	that	the	other	mattresses	were	awry	.
寻找	更多的	密切	这	小伙子们	发现	那	这	其他	床垫	是	错误	.

小伙子们仔细一看，发现其他床垫都放歪了。

[deɪv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Dave	suggested	that	someone	had	pulled	them	this	way	and	that	to	see	if
戴夫	建议	那	某人	有	拉	他们	这	方式	和	那	到	看	如果

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ɔːr] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

anything	was	hidden	in	or	under	them	.
任何事物	曾是	隐	在	或者	在下面	他们	.

戴夫认为有人把它们拉来拉去，看看里面或下面有没有藏着什么东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

There	was	no	telling	whether	he	was	right	.
那里	曾是	不	讲述	无论	他	曾是	正确的	.

谁也说不准他说的对不对。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni][bed] - [ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] .

Between	two	of	the	tiny	bed	-	rooms	was	a	bath	-	room	.
之间	二	的	这	微小的	床	-	房间	曾是	一个	洗澡	-	房间	.

两间小卧室之间是一间浴室。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] ['wɑːʃstænd] ['oʊnli] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['naɪsli] ['fɪnɪʃt] [ɪn]

It	**contained**	**a**	**tub**	**and**	**washstand**	**only**	**,**	**but**	**was**	**quite**	**nicely**	**finished**	**in**
它	包含	一个	浴缸	和	洗手台	仅有的	,	但	曾是	相当	很好	完成的	在

['peɪntɪd] [paɪn] [æz; əz] ,

painted	**pine**	**as**	**,**
绘	松树	作为	,

里面只有浴缸和洗漱台，但用涂漆松木做工，非常精美。

[ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

indeed	**,**	**was**	**all**	**the**	**second**	**floor**	**.**
的确	,	曾是	全部	这	第二	地面	.

确实，所有东西都在二楼。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['tauəlz] , [soʊp] , ['brʌʃɪz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] the32

There	**were**	**no**	**towels**	**,**	**soap**	**,**	**brushes**	**or**	**any**	**of**	**the32**
那里	是	不	毛巾	,	肥皂	,	刷子	或者	任何	的	the32

没有毛巾、肥皂、刷子或任何其他32件物品。

['juːʒuəl] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæθ] - [ruːm] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃelf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

usual	**paraphernalia**	**of**	**a**	**bath**	**-**	**room**	**in**	**sight**	**but**	**on**	**a**	**little**	**shelf**	**beneath**	**the**
通常	用具	的	一个	洗澡	-	房间	在	视线	但	在	一个	小的	架子	下面	这

['mɪrər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] - [mʌg] [ænd; ənd] [brʌʃ] .

mirror	**were**	**a**	**shaving**	**-**	**mug**	**and**	**brush**	**.**
镜子	是	一个	剃须	-	马克杯	和	刷子	.

浴室里常见的用具一应俱全，但在镜子下面的小架子上放着剃须杯和剃须刷。

" [siː] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看！

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [juːst] [dʒʌst] ['leɪtli] !

this	**has**	**been**	**used**	**just**	**lately**	**!**
这	有	到过	用过的	只是	最近	!

最近才开始用这个！

[ðə; ði] [soʊp] [ɪz] [stɪl] [wet] [ɑːn] [ðə; ði] [brʌʃ] , " [fɪl] [wei] [əb'zɜːrvd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

The	**soap**	**is**	**still**	**wet**	**on**	**the**	**brush**	**,**	**"**	**Phil**	**Way**	**observed**	**,**	**picking**	**up**	**that**	**article**	**.**
这	肥皂	是	仍然	湿的	在	这	刷子	,	"	菲尔	方式	观察到	,	挑选	向上	那	文章	.

“刷子上的肥皂还是湿的，”菲尔·韦拿起那件物品说道。

" ['mɪstər] . [grændəl] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] . "

"	**Mr**	**.**	**Grandall**	**forgot**	**it**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
"	先生	.	格兰德尔	忘了	它	,	我	估计	.	"

“我想格兰德尔先生是忘了这件事。”

" [grændəl] – [jʊr; jər] ['grænmʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [wɜːrθ] ['kwɪkli] .

"	**Grandall**	**–**	**your**	**grandmother**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Worth**	**quickly**	**.**
"	格兰德尔	–	你的	祖母	!	"	惊呼	值得	迅速地	.

“格兰德尔——你的祖母！”沃斯连忙喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [biː] , [bɪg] [æz; əz] [laɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] [kʌp] ! "

"	**Look**	**at**	**the**	**initial**	**B**	**,**	**big**	**as**	**life**	**,**	**on**	**the**	**cup**	**!**	**"**
"	看	在	这	最初的	B	,	大的	作为	生活	,	在	这	杯子	!	"

“瞧瞧杯子上那个大大的字母B！”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [grændəl] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] ,

"	**Just**	**the**	**same**	**,**	**it**	**was**	**Grandall**	**who**	**was**	**here**	**and**	**the**	**only**	**questions**	**are**	**,**
"	只是	这	相同的	,	它	曾是	格兰德尔	WHO	曾是	这里	和	这	仅有的	问题	是	,

“尽管如此，格兰德尔还是来了，唯一的问题是，

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [went] ?

what	did	he	come	for	and	where	has	he	went	?
什么	做过	他	来	为了	和	在哪里	有	他	去	?

他来这里是为了什么？他又去了哪里？

" [sed] [pɔːl] [dʒəʊnz] [mɔːr] ['pɑːzətɪvli] [ðæn; ðən] [grə'mætɪkli] .

"	said	Paul	Jones	more	positively	than	grammatically	.
"	说	保罗	琼斯	更多的	积极地	比	语法上	.

保罗·琼斯说得更肯定一些，但语法上却不太严谨。

" ['enihaʊ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [kʌp] [ɔːr][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] , ['iːðər] [wʌn] ,

"	Anyhow	the	shaving	cup	or	the	initial	,	either	one	,
"	无论如何	这	剃须	杯子	或者	这	最初的	,	任何一个	一	,

“不管是剃须杯还是首字母，随便哪个都行。”

[ɪz][nəʊ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt]

is	no	sure	sign	of	anything	except	that	someone	was	here	,	and	we	knew	that
是	不	当然	符号	的	任何事物	除了	那	某人	曾是	这里	,	和	我们	知道	那

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

这并不能确凿地证明什么，只能说明有人来过这里，而我们之前就知道这一点。

" [sed] [weɪ] [rɪ'flektɪvli] .

"	said	Way	reflectively	.
"	说	方式	反思地	.

韦若有所思地说。

" [kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [mʌg] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪr]

"	Quite	likely	the	reason	the	mug	was	left	here	was	that	it	had	been	here
"	相当	可能	这	原因	这	马克杯	曾是	左边	这里	曾是	那	它	有	到过	这里

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [grændəl] ,

all	along	and	did	not	belong	to	Grandall	,
全部	沿着	和	做过	不是	属于	到	格兰德尔	,

“很可能这个杯子被留在这里的原因是它一直都在这里，而且并不属于格兰德尔。”

" [hiː; hi] ['riːzənd] . -

"	he	reasoned	.	33
"	他	有理智的	.	-

他推断道。33

" [naʊ] [jʊə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , " [spoʊk] [dʒəʊnz][wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

"	Now	you're	shouting	,	"	spoke	Jones	with	emphasis	.
"	现在	你是	喊叫	,	"	辐	琼斯	和	强调	.

“现在你在大喊大叫了，”琼斯强调道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ]

At	the	end	of	the	narrow	hall	was	a	small	room	with	a	door	opening
在	这	结尾	的	这	狭窄的	大厅	曾是	一个	小的	房间	和	一个	门	开幕

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] .

upon	a	balcony	.
之上	一个	阳台	.

狭窄的走廊尽头是一个小房间，房间的门通向阳台。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [aʊt] .

Here	the	boys	stepped	out	.
这里	这	男孩们	步	出去	.

男孩们走了出来。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .

The	view	of	the	lake	from	this	point	was	extremely	pretty	.
这	看法	的	这	湖	从	这	观点	曾是	极其	漂亮的	.

从这里看到的湖景非常漂亮。

['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði]['wɔːtər] [ʃoʊn] [laɪk] ['sɪlvər] .

Under	the	glow	of	the	sun	the	water	shone	like	silver	.
在下面	这	辉光	的	这	太阳	这	水	闪耀	喜欢	银	.

阳光照耀下，水面闪闪发光，如同银色。

[ðə; ði] [griːn] [ʃɔːz] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] – [fɑːr] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

The	green	shores	looked	cool	and	delightful	–	far	cooler	than	they	really	were	.
这	绿色的	海岸	看起来	凉爽的	和	愉快	–	远的	冷却器	比	他们	真的	是	.

绿茵茵的岸边看起来凉爽宜人——远比实际温度要凉爽得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

But	they	were	lovely	to	the	eye	.
但	他们	是	迷人的	到	这	眼睛	.

但它们确实赏心悦目。

['oʊnli][wʌn] [tɔːl] ,

Only	one	tall	,
仅有的	一	高的	,

只有一个高个子，

[ded] [paɪn] [huːz] ['neɪkɪd][tɑːp][ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [roʊz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['goʊstli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

dead	pine	whose	naked	top	and	branches	rose	gaunt	and	ghostly	above	the
死的	松树	谁	裸	顶部	和	分支	玫瑰	瘦削	和	幽灵般的	多于	这

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ]

foliage	of	its	neighbors	offered	the	slightest	omen	of	the	impending	danger	in	a
叶子	的	它是	邻居	提供	这	丝毫	预兆	的	这	即将到来的	危险	在	一个

[siːn] [soʊ]['træŋkwɪl] .

scene	so	tranquil	.
场景	所以	宁静	.

枯死的松树光秃秃的树冠和树枝瘦削而幽灵般地耸立在周围树木的枝叶之上，在这宁静的景象中，隐隐透露出即将到来的危险。

[ə; eɪ] [haɪ] ['trelɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊziz][ɔːr][sʌm; səm] [vaɪnz] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['klæmbəd]

A	high	trellis	on	which	the	roses	or	some	vines	had	at	some	time	clambered
一个	高的	棚架	在	哪个	这	玫瑰	或者	一些	藤蔓	有	在	一些	时间	攀爬

[tuː; tə] [ðɪs] ['bælkəni] [ɔːr] [pɔːrtʃ] [ruːf] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [stʊd] ,

to	this	balcony	or	porch	roof	where	the	boys	now	stood	,
到	这	阳台	或者	门廊	屋顶	在哪里	这	男孩们	现在	站立	,

曾经，玫瑰或其他藤蔓植物攀爬在高高的棚架上，一直延伸到男孩们现在站立的这个阳台或门廊屋顶上。

['ɔːfərd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

offered	them	an	opportunity	to	climb	down	to	the	ground	.
提供	他们	一个	机会	到	爬	向下	到	这	地面	.

为他们提供了爬到地面的机会。

['oʊnli] ['bɪli] [tʃoʊz] [ðɪs] [ruːt] .

Only	Billy	chose	this	route	.
仅有的	比利	选择	这	路线	.

只有比利选择了这条路。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	quickly	reached	the	earth	and	went	out	to	the	decaying	remnants	of	the
他	迅速地	达到	这	地球	和	去	出去	到	这	腐烂的	残余物	的	这

[wɔːrf] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] . -

wharf	while	the	others	resumed	their	search	through	the	house	.	34
码头	尽管	这	其他的	恢复	他们的	搜索	通过	这	房子	.	-

他迅速爬到地上，走向码头破败的残垣断壁，而其他人则继续在房子里搜寻。34

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [wət'evər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [θruː] ['ɪntuː]

But	if	he	thought	to	discover	any	sign	of	whatever	the	strange	man	threw	into
但	如果	他	想法	到	发现	任何	符号	的	任何	这	奇怪的	男人	扔	进入

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

the	water	the	day	before	,
这	水	这	天	前	,

但如果他认为可以找到前一天那个陌生人扔进水里的任何东西的痕迹，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	disappointed	.
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[wɜːrθ] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

Worth	rejoined	his	friends	in	the	clubhouse	living	-	room	.
值得	重新加入	他的	朋友们	在	这	俱乐部会所	活的	-	房间	.

沃斯回到俱乐部会所的客厅，与朋友们会合。

['straɪkɪŋ] ['meni] [mætʃɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Striking	many	matches	to	find	the	way	,	they	all	descended	the	steep	steps	into	the
引人注目	许多	比赛	到	寻找	这	方式	,	他们	全部	下降	这	陡	步骤	进入	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

他们划着许多火柴寻找方向，然后沿着陡峭的台阶下了地窖。

['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] ['entərd] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] .

Very	little	light	entered	this	dark	place	.
非常	小的	光	进入	这	黑暗的	地方	.

几乎没有光线能照进这个黑暗的地方。

[wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns] [pɔːl] [dʒəʊnz] [hæd; həd]

One	small	window	only	was	there	beside	the	one	whose	presence	Paul	Jones	had
一	小的	窗户	仅有的	曾是	那里	旁	这	一	谁	在场	保罗	琼斯	有

[faʊnd] [soʊ] [kən'viːniənt] .

found	so	convenient	.
成立	所以	方便的	.

除了保罗·琼斯觉得非常方便的那扇窗户之外，只有一扇小窗户。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['kerfəli] , " [əb'zɜːrvd] ['bɪli] .

"	Here's	the	place	to	look	carefully	,	"	observed	Billy	.
"	这里是	这	地方	到	看	小心	,	"	观察到	比利	.

“这里需要仔细查看，”比利说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] - ['hedz] !

"	But	I	say	,	we	are	a	pack	of	mutton	-	heads	!
"	但	我	说	,	我们	是	一个	盒	的	羊肉	-	头部	!

“但我说，我们都是一群傻瓜！”

[wʌt] [ɪf] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?

What	if	someone	should	come	into	the	house	this	minute	?
什么	如果	某人	应该	来	进入	这	房子	这	分钟	?

如果此刻有人闯进屋里怎么办?

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] !

Tell	you	what	!
告诉	你	什么	!

告诉你吧!

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [dɪg] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [gɑːrd] [ʌp'sterz] . "

You	fellows	dig	around	here	and	I'll	stand	guard	upstairs	.	"
你	伙伴们	挖	大约	这里	和	患病的	站立	警卫	楼上	.	"

你们在这儿挖，我在楼上放哨。

" [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][bʌt; bət]['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] ['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,
" I did think of such a plan but after seeing that broken window ,
" 我 做过 思考 的 这样的 一个 计划 但 后 看到 那 破碎的 窗户 ,

“我确实想过这样的计划，但在看到那扇破碎的窗户之后，

[aɪ] [kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] , " [sed] [fɪl] .
I concluded it wasn't necessary , " said Phil .
我 结束 它 不是 必要的 , " 说 菲尔 .

“我认为没有必要这么做，”菲尔说。

" [huː'evər] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] [naʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
" Whoever there might be to disturb us now , has been through the house
" 谁 那里 可能 是 到 打扰 我们 现在 , 有 到过 通过 这 房子
[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
ahead of us ,
前方 的 我们 ,

“无论现在是谁来打扰我们，他都已经先我们一步进出过房子了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm thinking .
我是 思维 .

我在思考。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['enihaʊ] .
And it's my opinion that we are too late coming here , anyhow .
和 它是 我的 观点 那 我们 是 也 晚的 未来 这里 , 无论如何 .

而且我认为我们来得太晚了。

The35
The35

[mæn] [huː] [moʊst] ['laɪkli] [faʊnd] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [klɪrd] [aʊt]
man who most likely found the twenty thousand dollars is the one who cleared out
男人 WHO 最多 可能 成立 这 二十 千 美元 是 这 一 WHO 已清除 出去
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

最有可能捡到两万美元的人就是昨晚离开的那个人。

" [stɪl] ['bɪli] [wɜːrθ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Still Billy Worth insisted on going upstairs to stand guard while the search of the
" 仍然 比利 值得 坚持 在 去 楼上 到 站立 警卫 尽管 这 搜索 的 这
[dɑːrk] ['selər] [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['bluːdʒeɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['hɑːrʃli] [skriːmd] [ɪts]['prəutests] [waɪl]
dark cellar went forward and the bluejay outside harshly screamed its protests while
黑暗的 地窖 去 向前 和 这 蓝鸟 外部 严厉地 尖叫 它是 抗议活动 尽管
[ðə; ði] [gɔːnt] ,
the gaunt ,
这 瘦削 ,

“尽管如此，比利·沃思还是坚持要上楼站岗，眼睁睁地看着对黑暗地窖的搜查继续进行，而外面的蓝鸟则发出刺耳的抗议声，瘦骨嶙峋的……”

[ber] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ded] [paɪn] [fraund] ['ɑːmɪnəsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] . -
bare top of the old dead pine frowned ominously across the lake . 36
裸 顶部 的 这 老的 死的 松树 皱眉 不祥地 穿过 这 湖 . -

湖对岸，那棵枯死老松光秃秃的树梢显得格外阴森。36

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [gest] [æt; ət] ['nɛlz] ['ændʒ-sənz]

A	GUEST	AT	NELS	ANDERSON'S
一个	客人	在	nels	安德森的

尼尔斯·安德森的客人

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['sɜːrtʃər] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛlərz] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

In	vain	did	the	youthful	searchers	examine	every	foot	of	the	cellar's	earthen	floor	.
在	徒劳	做过	这	青春	搜索者	检查	每一个	脚	的	这	地窖的	土	地面	.

年轻的搜寻者们徒劳地检查了地窖泥土地面的每一寸。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɪf] ['eniwer] , [ðə; ði] ['treʒər] [maɪt] [biː; bi] ['berid] ,

The	thought	that	there	,	if	anywhere	,	the	treasure	might	be	buried	,
这	想法	那	那里	, 如果		任何地方	,	这	宝藏	可能	是	埋葬	,

人们心想，如果宝藏真的埋藏在某个地方，那可能就在那里。

[ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [raɪt] ['dɪlɪdʒəntli] [dɪd] [ðeɪ] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðer; ðər]

impressed	them	strongly	and	right	diligently	did	they	apply	themselves	to	their
印象深刻	他们	强烈	和	正确的	勤勉地	做过	他们	申请	他们自己	到	他们的

[tæsk] .

task	.
任务	.

他们深受感动，并立即认真投入到工作中。

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [bɑːksɪz] ,

A	few	old	boxes	,
一个	很少	老的	盒子	,

几个旧箱子，

[ə; eɪ] ['hevi] [paɪn] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [aɪs] [tʃest] [wɜːr; wər]

a	heavy	pine	table	and	a	combination	cupboard	and	ice	chest	were
一个	重的	松树	桌子	和	一个	组合	橱柜	和	冰	胸部	是

[səb'stænʃəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['selər] [kən'teɪnd] .

substantially	all	the	cellar	contained	.
实质性	全部	这	地窖	包含	.

地窖里基本上只有一张厚重的松木桌子和一个橱柜兼冰柜。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] [ɪn'spektɪd] .

All	these	were	explored	and	the	ground	beneath	them	thoroughly	inspected	.
全部	这些	是	探索	和	这	地面	下面	他们	彻底	检查	.

这些地点都经过了勘探，其下方的地质情况也进行了彻底检查。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [dʒəʊnz] [sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

"	Nothing	doing	,	"	was	the	way	Jones	summed	up	the	result	,
"	没有什么	正在做	,	"	曾是	这	方式	琼斯	总结	向上	这	结果	,

“什么也没做，”琼斯这样总结结果。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['fruːtləs] , [æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] ['laɪkli]

and	if	he	meant	by	this	that	every	effort	was	fruitless	,	as	would	appear	likely
和	如果	他	意思是	经过	这	那	每一个	努力	曾是	徒劳无功	,	作为	会	出现	可能

,

,
,

如果他这话的意思是所有努力都徒劳无功，而这似乎很有可能，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] .

he	was	quite	correct	.
他	曾是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ʃed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] [graʊndz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid]

All	through	the	automobile	shed	and	all	about	the	club	grounds	the	boys	carried
全部	通过	这	汽车	棚	和	全部	关于	这	俱乐部	理由	这	男孩们	携带

[ðer; ðər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wət'evər] had37

their	exploring	and	their	minute	inspection	of	whatever	had37
他们的	探索	和	他们的	分钟	检查	的	任何	had37

男孩们在汽车棚里和俱乐部周围四处探索，仔细检查着一切37个东西。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [suːt] - [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] ['twenti]

the	appearance	of	being	a	likely	hiding	place	for	a	suit	-	case	containing	twenty
这	外貌	的	存在	一个	可能	隐藏	地方	为了	一个	套装	-	案件	包含	二十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .

thousand	dollars	of	currency	.
千	美元	的	货币	.

看起来像是藏匿装有两万美元现金的手提箱的理想地点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第2/8页

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]
Despite **the** **temptation** **to** **experiment** **with** **the** **engine** **that** **had** **been** **used**
尽管 这 诱惑 到 实验 和 这 引擎 那 有 到过 用过的
[fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ,
for **pumping** **,**
为了 抽水 ,

尽管很想尝试使用之前用于抽水的发动机，

[tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] , [ɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ə'floʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] [ðeɪ]
to **try** **the** **tools** **of** **the** **workbench** **,** **or** **to** **put** **afloat** **the** **fishing** **skiff** **they**
到 尝试 这 工具 的 这 工作台 , 或者 到 放 漂浮 这 钓鱼 小艇 他们
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered **,**
发现 ,

尝试使用工作台上的工具，或者将他们发现的渔船放入水中。

['pɑːrtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [ðeɪ] [mə'lest] ['nʌθɪŋ] .
partly **covered** **with** **lumber** **at** **the** **far** **end** **of** **the** **shed** **,** **they** **molested** **nothing** **.**
部分 涵盖 和 木材 在 这 远的 结尾 的 这 棚 , 他们 性骚扰 没有什么 .

在棚子远端部分被木材遮盖的地方，他们没有骚扰任何东西。

[ðeɪ] ['oʊnli] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['θɜːrəli] .
They **only** **looked** **,** **but** **this** **they** **did** **thoroughly** **.**
他们 仅有的 看起来 , 但 这 他们 做过 彻底 .

他们只是看了看，但他们看得非常仔细。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nuːn] [ænd; ənd] [tʃɪp] ['slaɪdər] , ['kiːpɪŋ] [kæmp] [ə'loʊn] ,
It **was** **noon** **and** **Chip** **Slider** **,** **keeping** **camp** **alone** **,**
它 曾是 中午 和 芯片 滑块 , 保持 营 独自的 ,

当时是中午，奇普·斯莱德独自一人在营地里。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [bɪ'fɔːr]
had **become** **anxious** **and** **worried** **for** **the** **safety** **of** **his** **new** **friends** **before**
有 变得 焦虑的 和 担心 为了 这 安全 的 他的 新的 朋友们 前
[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] .
the **latter** **made** **their** **appearance** **at** **the** **lean** **-** **to** **.**
这 后者 制成 他们的 外貌 在 这 倾斜 - 到 .

在新朋友们出现在简易棚屋之前，他已经开始为他们的安危感到焦虑和担忧。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪstfəli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['ænsər]
He **looked** **wistfully** **from** **one** **to** **another** **and** **read** **in** **their** **faces** **the** **answer**
他 看起来 怅然地 从 一 到 其他 和 读 在 他们的 面孔 这 回答
[tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
to **the** **question** **in** **his** **mind** **.**
到 这 问题 在 他的 头脑 .

他满怀惆怅地看着他们，从他们的脸上读出了心中问题的答案。

[ɔːl] [hændz] [fel] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
All **hands** **fell** **to** **with** **preparations** **for** **dinner** **.**
全部 双手 跌倒 到 和 准备工作 为了 晚餐 .

所有人都投入到晚餐的准备工作中。

[tʃɪp] [hæd; həd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][draɪ]

Chip	had	busied	himself	with	the	gathering	of	an	immense	quantity	of	dry
芯片	有	忙碌	他自己	和	这	采集	的	一个	巨大	数量	的	干燥

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

Chip忙着收集大量的干柴。

[bʌt; bət] [freʃ] ['wɔ:tər][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] ,

but	fresh	water	must	be	brought	from	the	well	in	the	sandy	beach	,
但	新鲜的	水	必须	是	带来	从	这	出色地	在	这	沙	海滩	,

[pə'tetoz] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:ʃt] ,

potatoes	must	be	washed	,
土豆	必须	是	洗过	,

但是淡水必须从沙滩上的井里打来，土豆也必须清洗。

[pi:ld] [ænd; ənd] [slaɪst] [fɔ:r; fər] ['fraɪɪŋ] ; ['beɪkən][mʌst; məst][bi:; bi] [slaɪst] ; [egz] [ænd; ənd] ['bʌtər]

peeled	and	sliced	for	frying	;	bacon	must	be	sliced	;	eggs	and	butter
去皮	和	切片	为了	煎炸	;	熏肉	必须	是	切片	;	鸡蛋	和	黄油

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , " -

brought	from	the	"	refrigerator	,	"	38
带来	从	这	"	冰箱	,	"	-

去皮切片后煎炸；培根必须切片；鸡蛋和黄油从“冰箱”里拿出来，38

['ɔ:lsoʊ] , – ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [tu:; tə][du:] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['ʌndər] [ʃef] ['bɪli:z] ['kɑ:mpɪtənt]

also	,	–	something	for	everyone	to	do	,	in	short	,	under	Chef	Billy's	competent
还	,	–	某物	为了	每个人	到	做	,	在	短的	,	在下面	厨师	比利	胜任的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

此外，总之，在比利大厨的得力指导下，每个人都能找到自己喜欢的事情做。

['weðər] ['mɜ:rki] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:lfɪŋ] [kæp] , [ðæt] [ɪz] ,

Whether	Murky	,	as	well	as	the	wearer	of	the	golfing	cap	,	that	is	,
无论	浑浊的	,	作为	出色地	作为	这	佩戴者	的	这	高尔夫球	帽	,	那	是	,

无论是默基，还是戴高尔夫球帽的那位，

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] ['tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

the	recent	tenant	of	the	clubhouse	,	had	departed	from	the	woods	,
这	最近的	租户	的	这	俱乐部会所	,	有	已离开	从	这	树林	,

俱乐部会所的前租户已经离开了树林。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:l] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][æt; ət]

was	a	question	all	tried	in	vain	to	answer	satisfactorily	as	the	boys	sat	at
曾是	一个	问题	全部	尝试	在	徒劳	到	回答	令人满意地	作为	这	男孩们	卫星	在

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

这是男孩们在晚餐时试图给出令人满意的答案，但都徒劳无功的问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] , [ɔ:r][bəuθ] , [hæd; həd][ɔ:r][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əli] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]

And	if	one	,	or	both	,	had	or	had	not	really	gone	for	good	,	was	also
和	如果	一	,	或者	两个都	,	有	或者	有	不是	真的	已消失	为了	好的	,	曾是	还

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

an	inquiry	,
一个	询问	,

而其中一人或两人是否真的永远离开了，也是一个需要探究的问题。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

the	answer	to	which	could	not	be	discovered	.
这	回答	到	哪个	可以	不是	是	发现	.

这个问题的答案始终未能找到。

[pɔːl] [dʒəʊnz] [prə'poʊzd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][den] ['mɜːrki] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]
Paul **Jones** **proposed** **that** **a** **visit** **be** **made** **to** **the** **den** **Murky** **had** **made** **for**
保罗 琼斯 建议的 那 一个 访问 是 制成 到 这 丹 浑浊的 有 制成 为了
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

保罗·琼斯提议去拜访一下默基为自己建造的巢穴。

['slaɪdər][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
Slider **could** **show** **the** **way** **.**
滑块 可以 展示 这 方式 .

滑块或许能指明方向。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['kerfəli] ,
Approaching **carefully** **,**
接近 小心 ,

小心翼翼地接近，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [træmps] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər]
it **might** **be** **quite** **easy** **to** **discover** **the** **tramp's** **presence** **or** **absence** **without** **danger**
它 可能 是 相当 简单的 到 发现 这 流浪汉的 在场 或者 缺席 没有 危险
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
of **being** **seen** **by** **him** **.**
的 存在 已见 经过 他 .

在不被流浪汉发现的情况下，很容易就能发现流浪汉是否在场。

['bɪli] [wɜːrθ] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - [wʌz; wəz]
Billy **Worth** **interposed** **with** **the** **suggestion** **that** **a** **trip** **to** **Staretta** **was**
比利 值得 插入 和 这 建议 那 一个 旅行 到 - 曾是
[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
more **important** **.**
更多的 重要的 .

比利·沃思插话建议，去斯塔雷塔旅行更重要。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,
Provisions **were** **needed** **,**
条款 是 需要 ,

需要储备物资，

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][sʌm; səm] [meɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] ['rɪt(ə)n]
there **would** **surely** **be** **some** **mail** **at** **the** **office** **and** **the** **letters** **written**
那里 会 一定 是 一些 邮件 在 这 办公室 和 这 信件 书面
['jestərdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['poʊstɪd] .
yesterday **should** **be** **posted** **.**
昨天 应该 是 发布 .

办公室肯定会收到一些邮件，昨天写的信应该已经寄出了。

" [jes] , [ænd; ənd][stɑːp][æt; ət] ['ændɚsənz] , [tuː] ! " [pʊt] in39
" **Yes** **,** **and** **stop** **at** **Anderson's** **,** **too** **!** **"** **put** **in39**
" 是的 , 和 停止 在 安德森的 , 也 ! " 放 in39

“对，也别忘了去安德森家！”39

- .
MacLester **.**
- .

麦克莱斯特。

" [aɪm] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪ'self] , – - ['speʃəli] ['æftər][dʒoʊnziːz] [ɪk'spɪriəns]
" I'm mighty suspicious of that individual , myself , – ' specially after Jonesy's experience
" 我是 强大的 可疑的 的 那 个人 , 我 , – - 特别 后 琼斯的 经验
!
!
!

“我本人对那个人非常怀疑，尤其是在琼斯的经历之后！”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" With these good reasons for going to town confronting them ,
" 和 这些 好的 原因 为了 去 到 镇 面对 他们 ,

“有了这些充分的理由去镇上与他们对抗，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]
together with the fact that the use of their car was always a source of
一起 和 这 事实 那 这 使用 的 他们的 车 曾是 总是 一个 来源 的
[kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ,
keen enjoyment to the Auto Boys ,
敏锐的 享受 到 这 汽车 男孩们 ,

再加上汽车的使用一直是汽车男孩们的一大乐趣来源，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] .
it seems quite needless to state what they decided to do .
它 似乎 相当 不必要 到 状态 什么 他们 决定 到 做 .

他们最终决定做什么，似乎无需赘述。

[pɔːl] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ten]
Paul inspected the gasoline supply and added the contents of a ten
保罗 检查 这 汽油 供应 和 额外 这 内容 的 一个 十
['gælən] [kæn; kən] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] ,
gallon can kept as a reserve ,
加仑 能 保留 作为 一个 预订 ,

保罗检查了汽油供应情况，并添加了之前备用的十加仑汽油桶里的汽油。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] [kæn; kən] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'fɪld] [æt; ət]
not forgetting to put the now empty can in the tonneau to be refilled at
不是 遗忘 到 放 这 现在 空的 能 在 这 货箱盖 到 是 已补充 在
- .
Staretta .
- .

别忘了把空罐子放在后车厢盖里，以便在 Staretta 重新灌装。

[deɪv] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['rezərvwɑːr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [nʌn] [wʌz; wəz]
Dave looked to the quantity of oil in the reservoir and decided none was
戴夫 看起来 到 这 数量 的 油 在 这 水库 和 决定 没有任何 曾是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

戴夫看了看油箱里的油量，觉得不需要再加了。

[fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [boʊlts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] – [ə; eɪ]
Phil in the meantime was examining nuts and bolts with a practiced eye – a
菲尔 在 这 与此同时 曾是 检查 坚果 和 螺栓 和 一个 练习 眼睛 – 一个
['hɑːrdli] ['nesəseri] [prə'siːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
hardly necessary proceeding for every part of the beloved machine had been put
几乎 必要的 进行中 为了 每一个 部分 的 这 心爱 机器 有 到过 放
[ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
in the pink of order on Saturday afternoon .
在 这 粉色的 的 命令 在 周六 下午 .

与此同时，菲尔正以熟练的眼光检查螺母和螺栓——这几乎是没有必要的，因为这台心爱的机器的每个部件在周六下午都已经井然有序了。

" ['wɝːθs] [tɜːrn][tuː; tə] [draɪv] , " [sed] [dʒəʊnz] .

"	Worth's	turn	to	drive	,	"	said	Jones	.
"	价值	转动	到	驾驶	,	"	说	琼斯	.

“该沃斯开车了，”琼斯说。

" [soʊ][goʊ][ɑːn] , [bɪl] .

"	So	go	on	,	Bill	.
"	所以	去	在	,	账单	.

“那么，继续吧，比尔。”

[aɪl] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] .

I'll	wash	dishes	.
患病的	洗	菜肴	.

我去洗碗。

[dʒiː] [wɪz] !

Gee	whiz	!
吉	呼啸	!

哇!

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ'd] ['ræðər] [duː][ðæn; ðən] [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] – " -

If	there's	anything	I'd	rather	do	than	wash	dishes	–	"	40
如果	有	任何事物	ID	相当	做	比	洗	菜肴	–	"	-

如果说有什么比洗碗更让我乐意做的事——“40

" [jes] , [ðə; ði] [lɪst] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] !

"	Yes	,	the	list	would	fill	a	book	!
"	是的	,	这	列表	会	充满	一个	书	!

“是的，这个清单能写成一本书！”

" [wɜːrθ] [broʊk] [ɪn] .

"	Worth	broke	in	.
"	值得	打破	在	.

沃斯闯了进来。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [pɔːl] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

"	You	go	ahead	,	Paul	,	I'm	going	to	stay	in	camp	.
"	你	去	前方	,	保罗	,	我是	去	到	停留	在	营	.

“保罗，你先走吧，我要留在营地。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌf] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz]

Going	to	cook	up	a	little	stuff	and	all	I	ask	of	you	fellows	is	to	bring	these
去	到	厨师	向上	一个	小的	东西	和	全部	我	问	的	你	伙伴们	是	到	带来	这些

[θɪŋz] [frʌm; frəm] - .

things	from	Fraley's	.
事物	从	-	.

我打算做点吃的，我唯一的要求就是各位从弗雷利超市把这些东西带过来。

" [wɜːrθ] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ,

"	Worth	passed	over	a	list	he	had	been	writing	and	,
"	值得	通过了	超过	一个	列表	他	有	到过	写作	和	,

沃思递过来一份他一直在写的清单，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'lʌktəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,

with	a	show	of	an	extreme	reluctance	he	did	not	feel	,
和	一个	展示	的	一个	极端	不情愿	他	做过	不是	感觉	,

他表现出极度的不情愿，但实际上他并不这么认为。

[pɔːl] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] .

Paul	climbed	up	to	the	driver's	seat	.
保罗	攀登	向上	到	这	司机	座位	.

保罗爬上了驾驶座。

[fɪl] [wei] ['miːntaɪm] [wʌz; wəz][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] [kæmp] .

Phil	Way	meantime	was	protesting	that	he	would	remain	to	guard	camp	.
菲尔	方式	与此同时	曾是	抗议	那	他	会	保持	到	警卫	营	.

与此同时，菲尔·韦抗议说他将留下来守卫营地。

['bɪli] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ,

Billy	would	not	listen	,
比利	会	不是	听	,

比利根本不听。

[bʌt; bət] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ðæt] [wei] [mʌst; məst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [tʃɪp] [fiːl]

but	said	in	an	undertone	that	Way	must	go	along	to	make	Chip	feel
但	说	在	一个	底色	那	方式	必须	去	沿着	到	制作	芯片	感觉

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

comfortable	and	contented	.
舒服的	和	满足	.

但他低声说道，为了让奇普感到舒适和满足，韦必须顺从他。

[fɔːr; fər]['slaɪdər][hæd; həd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər] [wei] [ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

For	Slider	had	shown	for	Way	a	fondness	that	was	both	beautiful	and
为了	滑块	有	所示	为了	方式	一个	喜爱	那	曾是	两个都	美丽的	和

[pə'θetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

Slider 对 Way 表现出的喜爱既美好又可悲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['truːli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	as	if	he	realized	that	he	had	truly	found	the	answer	to	the
它	曾是	作为	如果	他	已实现	那	他	有	真的	成立	这	回答	到	这

['mjuːzɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [æt; ət][læst] .

musing	questions	of	his	lifetime	at	last	.
沉思	问题	的	他的	寿命	在	最后的	.

他仿佛意识到，自己终于找到了困扰他一生的问题的答案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [bʌt; bət][moʊst] [ɪ'speʃəli]

This	was	true	with	regard	to	all	four	of	the	chums	but	most	especially
这	曾是	真的	和	看待	到	全部	四	的	这	朋友们	但	最多	尤其

[wʌz; wəz] [tʃɪp] [ɔːl'redi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [fɪl] .

was	Chip	already	devoted	to	Phil	.
曾是	芯片	已经	奉献	到	菲尔	.

这一点对于这四个好友来说都是如此，但尤其对于 Chip 来说，他已经完全投入到 Phil 的怀抱中。

[wɪð; wɪθ] - [ʌp] [bɪ'saɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] - [fed]

With	MacLester	up	beside	Paul	,	and	Way	and	the	now	clean	and	well	-	fed
和	-	向上	旁	保罗	,	和	方式	和	这	现在	干净的	和	出色地	-	美联储

[bɔɪ] [ʌv; əv] the41

boy	of	the41
男生	的	the41

麦克莱斯特站在保罗旁边，韦和那个现在干净又吃饱喝足的41号男孩也站在那里。

[wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] ['θredɪd] [ɪts] [ruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

woods	in	the	tonneau	,	the	graceful	automobile	threaded	its	route	among	the	trees	.
树林	在	这	货箱盖	,	这	优美	汽车	螺纹	它是	路线	之中	这	树木	.

敞篷车驶入树林，优雅的汽车穿梭在树木之间。

[wɪð; wɪθ] [roʊdz] ['ævərɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [fer] [tuː; tə] [gʊd] , [æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]

With	roads	averaging	from	fair	to	good	,	an	hour	would	have	taken	the
和	道路	平均值	从	公平的	到	好的	,	一个	小时	会	有	已采取	这

['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə] - ['iːzəli] .

travelers	to	Staretta	easily	.
旅行者	到	-	容易地	.

道路状况一般到良好，旅客只需一个小时即可轻松抵达斯塔雷塔。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [treɪl] ,

With	six	or	seven	miles	of	woodland	trail	,
和	六	或者	七	英里	的	林地	踪迹	,

拥有六七英里的林间小径，

[ðen] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [bʌt; bət] ['mɑːdərətli] [gʊd] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv]

then	an	equal	distance	of	but	moderately	good	going	before	getting	fairly	out	of
然后	一个	平等的	距离	的	但	中等程度	好的	去	前	获得	相当	出去	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

然后是一段距离，路况尚可，但总体来说还不错，之后就基本走出了森林。

[pɔːl] [tʊk] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

Paul	took	an	hour	and	a	half	for	the	trip	.
保罗	采取	一个	小时	和	一个	一半	为了	这	旅行	.

保罗花了整整一个半小时才完成这段旅程。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hɜːri] , [hiː; hi] [sed] ,

There	was	no	need	to	hurry	,	he	said	,
那里	曾是	不	需要	到	匆忙	,	他	说	,

他说，没必要着急。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːlz] [strʌk] [ðə; ði] [gʊd] ,

but	just	the	same	as	soon	as	the	wheels	struck	the	good	,
但	只是	这	相同的	作为	很快	作为	这	车轮	击	这	好的	,

但就在车轮刚碰到好东西的时候，

['lev(ə)l] [ɜːrθ] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [taʊn] [ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] " - .

level	earth	not	far	from	town	the	speedometer	shot	up	to	"	30	.
等级	地球	不是	远的	从	镇	这	速度表	射击	向上	到	"	-	.

离城镇不远的平坦地面上，速度表指针猛地跳到了“30”。

" [lɪŋk] ['freɪli] [wʌz; wəz] [faʊnd] , ['bɪzi] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ðɪs] [taɪm] ['pækɪŋ] [egz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ]

"	Link	Fraley	was	found	,	busy	as	usual	,	this	time	packing	eggs	into	a	shipping
"	关联	弗雷利	曾是	成立	,	忙碌的	作为	通常	,	这	时间	包装	鸡蛋	进入	一个	船运

[keɪs] ;

case	;
案件	;

“人们发现林克·弗雷利像往常一样忙碌，这次他正在把鸡蛋装进运输箱里；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːləz]

but	for	once	he	stopped	working	the	moment	he	caught	sight	of	his	callers
但	为了	一次	他	停止	在职的	这	片刻	他	捕捉	视线	的	他的	来电者

.

:
.

但这一次，他一看到来电者就立刻停止了工作。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər]

Sometimes	he	had	allowed	his	father	to	wait	on	the	boys	as	they	did	their
有时	他	有	允许	他的	父亲	到	等待	在	这	男孩们	作为	他们	做过	他们的

['baɪɪŋ] ,

buying	,
购买	,

有时他会允许父亲在孩子们购物时伺候他们。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði]['siːniər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə]

but	today	he	told	the	senior	member	of	the	house	he	would	attend	to
但	今天	他	讲述	这	高级的	成员	的	这	房子	他	会	出席	到

[ðem; ðəm] [hɪm'self] .

them	himself	.
他们	他自己	.

但今天他告诉众议院的资深议员，他将亲自处理这些问题。

" [bɪn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , " [sed] [lɪŋk] ['kɔːrdʒəli] .

"	Been	wantin	'	to	see	ye	,	"	said	Link	cordially	.
"	到过	想要	-	到	看	是的	,	"	说	关联	诚挚地	.

“一直很想见你，”林克热情地说。

" ['eniθɪŋ] [nuː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] ?

"	Anything	new	back	in	the	timber	?
"	任何事物	新的	后退	在	这	木材	?

“林子里有什么新情况吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [-] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] peculiar42

"	The	young	storekeeper's	voice	had	a	peculiar42
"	这	年轻的	店主的	嗓音	有	一个	peculiar42

“年轻店主的声音有一种奇特的42

[ɪn'flekʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['ænsər] " [jes] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

inflection	and	his	face	bore	an	expression	that	answered	"	yes	"	to	his	own
拐点	和	他的	脸	钻孔	一个	表达	那	回答	"	是的	"	到	他的	自己的

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他的语气和脸上都带着一种回答自己问题的“是”的表情。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt]

"	A	little	;	that	is	,	we	have	something	to	tell	and	something	to	ask	about
"	一个	小的	;	那	是	,	我们	有	某物	到	告诉	和	某物	到	问	关于

, [æz; əz]['juːʒuəl] ,

,	as	usual	,
,	作为	通常	,

“有一点；也就是说，我们和往常一样，有些话要说，有些事要问。”

" [fɪl] [rɪ'plaɪd] .

"	Phil	replied	.
"	菲尔	回复	.

菲尔回答道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['bɪli] ['wɑːntɪd] .

"	Here's	the	list	of	things	Billy	wanted	.
"	这里是	这	列表	的	事物	比利	通缉	.

“以下是比利想要的东西清单。”

[ɪf] [juːl] [get] [ðem; ðəm] ['redi] [waɪl] [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] – [wiː; wi][wɑːnt]

If	you'll	get	them	ready	while	we	go	over	to	the	post	-	office	–	we	want
如果	你会	得到	他们	准备好	尽管	我们	去	超过	到	这	邮政	-	办公室	–	我们	想

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ,

to	have	a	good	,
到	有	一个	好的	,

如果你能在我们去邮局的这段时间把它们准备好——我们想顺利完成，

[oʊld] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

old	talk	with	you	.	"
老的	讲话	和	你	.	"

以前跟你聊过天。

" [bɪn] [æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌmbər] ['kʌntri] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] [siː] , " [ri'mɑːkt]

"	Been	annexing	part	of	our	lumber	country	population	,	I	see	,	"	remarked
"	到过	吞并	部分	的	我们的	木材	国家	人口	,	我	看	,	"	评论

['freɪli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

Fraley	in	an	undertone	,
弗雷利	在	一个	底色	,

“看来你们一直在吞并我们伐木区的一部分人口啊，”弗雷利低声说道。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] ['slaɪdər] [huː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

glancing	toward	Slider	who	had	waited	at	the	door	.
瞥了一眼	朝向	滑块	WHO	有	等待	在	这	门	.

他瞥了一眼在门口等候的斯莱德。

[fɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Phil	nodded	.
菲尔	点头	.

菲尔点了点头。

" [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] , " ['freɪli] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Want	to	look	a	little	out	,	"	Fraley	continued	,
"	想	到	看	一个	小的	出去	,	"	弗雷利	持续	,

“想稍微往外看看，”弗雷利继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [daʊt] ;

with	a	shake	of	his	head	and	a	tone	of	doubt	;
和	一个	摇	的	他的	头	和	一个	语气	的	怀疑	;

他摇了摇头，语气中带着怀疑；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə] ,

but	he	turned	away	at	once	to	find	the	baking	soda	,
但	他	转向	离开	在	一次	到	寻找	这	烘烤	苏打	,

但他立刻转身去找小苏打。

['aɪtəm] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn] ['bɪli] ['wɜːrθs] [lɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

item	number	one	in	Billy	Worth's	list	,	and	his	young	friends	betook	themselves	to
物品	数字	一	在	比利	价值	列表	,	和	他的	年轻的	朋友们	贝托克	他们自己	到

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	post	-	office	.
这	邮政	-	办公室	.

比利·沃斯清单上的第一项，他和他的年轻朋友们就去了邮局。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv] ['freɪli] & ['sʌnz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]

At	the	rear	door	of	Fraley	&	Son's	establishment	was	a	platform	to	facilitate
在	这	后部	门	的	弗雷利	&	儿子的	建立	曾是	一个	平台	到	促进

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ʌv; əv] [freɪt] .

the	loading	and	unloading	of	freight	.
这	加载中	和	卸货	的	货运	.

Fraley & Son 公司后门处有一个平台，方便货物的装卸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːft] over43

It	was	roofed	over43
它	曾是	有顶棚	over43

它被屋顶覆盖了43

[wɪð; wɪθ][paɪn] ['bɔrdz] [ðæt] [geɪv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][sʌn][ɔːr][reɪn][ænd; ənd] ,

with	pine	boards	that	gave	protection	from	sun	or	rain	and	,
和	松树	板	那	给予	保护	从	太阳	或者	雨	和	,

用松木板遮挡阳光或雨水，

[æz; əz] [wət'evər] [slaɪt] [briːz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['bloʊɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ,

as	whatever	slight	breeze	there	might	be	blowing	was	to	be	found	here	,
作为	任何	轻微	微风	那里	可能	是	吹	曾是	到	是	成立	这里	,

这里似乎能感受到一丝微风。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] .

there	was	no	better	place	in	Staretta	for	a	chat	on	a	hot	day	.
那里	曾是	不	更好的	地方	在	-	为了	一个	聊天	在	一个	热的	天	.

在炎热的夏日，斯塔雷塔没有比这里更适合聊天的地方了。

['siːtɪd] [ɑːn] [kegz] [ʌv; əv] [neɪlz] [ɑːn] [ðɪs] ['plætfɔːrm] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ,

Seated	on	kegs	of	nails	on	this	platform	,	upon	their	return	to	the	store	,
坐着	在	酒桶	的	指甲	在	这	平台	,	之上	他们的	返回	到	这	店铺	,

他们坐在这个平台上装满钉子的桶上，回到商店后，

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [toʊld]['mɪstər] . ['freɪli] , ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] [meɪn] [fækts][ʌv; əv][ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [sɪns]

the	Auto	Boys	told	Mr	.	Fraley	,	Jr	.	,	the	main	facts	of	their	discoveries	since
这	汽车	男孩们	讲述	先生	.	弗雷利	,	小	.	,	这	主要的	事实	的	他们的	发现	自从

[læst] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

last	seeing	him	.
最后的	看到	他	.

汽车男孩们向小弗雷利先生讲述了自上次见到他以来他们的主要发现。

[lɪŋk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['soʊbər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Link	listened	with	the	most	sober	attention	.
关联	听着	和	这	最多	清醒	注意力	.

林克全神贯注地听着。

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,

"	I	honestly	don't	know	,	"	said	he	at	last	,
"	我	诚实地	不	知道	,	"	说	他	在	最后的	,

“说实话，我也不知道，”他最后说道。

" ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [fʊl] [ʌv; əv][swæg][ɔːr][nɑːt] .

"	whether	to	take	much	stock	in	the	story	of	the	suit	-	case	full	of	swag	or	not	.
"	无论	到	拿	很多	库存	在	这	故事	的	这	套装	-	案件	满的	的	纪念品	或者	不是	.

“是否应该认真对待装满赃物的手提箱的故事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	it	does	look	as	if	things	in	general	pointed	in	that	direction	.
但	它	做	看	作为	如果	事物	在	一般的	尖	在	那	方向	.

但总体来看，事情似乎确实朝着那个方向发展。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] , [æt; ət][fɜːrst] ,

I	didn't	believe	,	at	first	,
我	没有	相信	,	在	第一的	,

起初我并不相信，

[ðæt] [jʊr; jər] ['neɪbər] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

that	your	neighbor	up	there	by	the	lake	was	anything	more	than	one	of	these
那	你的	邻居	向上	那里	经过	这	湖	曾是	任何事物	更多的	比	一	的	这些

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ['tʊrɪsts] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][goʊ] - [raʊnd] ,

vacation	tourists	that	often	go	trapsing	'	round	,
假期	游客	那	经常	去	陷阱	-	圆形的	,

你住在湖边的邻居肯定不是什么普通的度假游客，他们经常到处闲逛。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæp] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n] .

even	if	he	wasn't	just	a	chap	doing	some	shooting	out	of	season	.
甚至	如果	他	不是	只是	一个	小伙子	正在做	一些	射击	出去	的	季节	.

即使他并不是一个在非赛季期间进行射击训练的普通人。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [wel] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [aɪ] [sə'spektɪd] [hæz; həz]

But	I'm	pretty	well	satisfied	now	that	a	lot	more	than	ever	I	suspected	has
但	我是	漂亮的	出色地	使满意	现在	那	一个	很多	更多的	比	曾经	我	怀疑	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

been	going	on	.
到过	去	在	.

但我现在相当满意了，因为发生的事情比我之前预想的要多得多。

['lɪs(ə)n] [hɪr] !
Listen **here** **!**
听 这里 !

请听这里!

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɪŋk] [tʊk] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ə; eɪ] ['niːtli] ['foʊldɪd]
" **With** **this** **Link** **took** **from** **between** **the** **leaves** **of** **a** **notebook** **a** **neatly** **folded**
" 和 这 关联 采取 从 之间 这 树叶 的 一个 笔记本 一个 整齐地 折叠
['klɪpɪŋ] from44
clipping **from44**
剪裁 from44

林克从笔记本的夹页中取出一张折叠整齐的剪报，上面写着44

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
a **newspaper** **.**
一个 报纸 .

一份报纸。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪz; ɪz]
Clearing **his** **throat** **,** **while** **he** **opened** **the** **clipping** **and** **smoothed** **it** **over** **his**
清理 他的 喉 , 尽管 他 打开 这 剪裁 和 平滑 它 超过 他的
[niː] ,
knee **,**
膝盖 ,

他清了清嗓子，打开剪报，把它抚平在膝盖上。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] .
he **proceeded** **to** **read** **aloud** **.**
他 继续 到 读 大声 .

他接着大声朗读起来。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['aɪtəm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'soʊsieɪtɪd] [pres] [dɪ'spætʃ] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm] — ,
The **newspaper** **item** **was** **an** **Associated** **Press** **dispatch** **dated** **from** **—** **,**
这 报纸 物品 曾是 一个 联系 按 派遣 日期 从 — ,

这篇报纸文章是美联社的一篇报道，日期为——。

[ðə; ði] [hoʊm] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [klʌb] .
the **home** **city** **of** **the** **Longknives** **Club** **.**
这 家 城市 的 这 长刀 俱乐部 .

长刀俱乐部的主场城市。

[ɪts] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [ðæt] ['luːɪs] [grændəl] , ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [trʌst] & ['bæŋkɪŋ]
Its **substance** **was** **that** **Lewis** **Grandall** **,** **teller** **of** **the** **Commercial** **Trust** **&** **Banking**
它是 物质 曾是 那 刘易斯 格兰德尔 , 出纳员 的 这 商业的 相信 & 银行业
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
Company **of** **that** **city** **,**
公司 的 那 城市 ,

其实质内容是，路易斯·格兰德尔是该市商业信托银行公司的出纳员，

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
was **missing** **from** **his** **home** **.**
曾是 丢失的 从 他的 家 .

他从家中失踪了。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

His	absence	was	supposed	to	be	on	account	of	an	investigation	the
他的	缺席	曾是	据称	到	是	在	帐户	的	一个	调查	这

[grænd]['dʒʊri][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n]['sɪti] ['kɑ:ntrækts][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Grand	Jury	had	been	making	in	connection	with	certain	city	contracts	in	which	he
盛大	陪审团	有	到过	制作	在	联系	和	肯定	城市	合同	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] ,

had	been	interested	,
有	到过	感兴趣的	,

据称，他缺席的原因是大陪审团正在调查他所参与的某些市政合同。

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət] ['pɜ:rsənəli] .

not	as	an	officer	of	the	bank	,	but	personally	.
不是	作为	一个	官	的	这	银行	,	但	亲自	.

不是以银行职员的身份，而是以个人身份。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [grændəl] , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['steɪtɪd] ,

The	disappearance	of	Grandall	,	the	dispatch	stated	,
这	消失	的	格兰德尔	,	这	派遣	声明	,

电报中提到，格兰德尔失踪了。

[hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'i:zinis] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

had	caused	a	small	run	on	the	bank	and	general	uneasiness	among	the
有	导致	一个	小的	跑步	在	这	银行	和	一般的	不安	之中	这

[dɪ'pɒzɪtəz] [ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] .

depositors	and	stockholders	.
存款人	和	股东	.

这导致银行出现小规模挤兑，储户和股东普遍感到不安。

[ðɪs] [hæd; həd]['leɪtər] [bɪn] ['kwaiətid][baɪ][ə; eɪ] [saɪnd] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	had	later	been	quieted	by	a	signed	statement	from	the
这	有	之后	到过	安静	经过	一个	签名	陈述	从	这

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ['steɪtɪŋ] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

directors	stating	positively	that	the	company's	interests	were	not
导演	声明	积极地	那	这	公司的	兴趣	是	不是

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['tɛlɜ-z] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bɪznəs] [ə'ferz] .

involved	in	any	of	the	missing	teller's	personal	business	affairs	.
涉及	在	任何	的	这	丢失的	出纳员	个人的	商业	事务	.

后来，董事们签署了一份声明，明确表示公司的利益与失踪出纳员的任何个人商业事务都没有牵连，此事才得以平息。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌp] a45

"	From	which	it	would	seem	to	a	man	up	a45
"	从	哪个	它	会	似乎	到	一个	男人	向上	a45

“由此看来，对于一个45岁的男人来说，这似乎……”

[tri:] [ðæt] [wʌn]['sɜ:rt(ə)n] [grændəl] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['oʊp(ə)l] [leɪk] ['ætməsfɪr] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

tree	that	one	certain	Grandall	was	finding	Opal	Lake	atmosphere	good	for	his
树	那	一	肯定	格兰德尔	曾是	寻找	蛋白石	湖	气氛	好的	为了	他的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	,
宪法	,

格兰德尔发现奥帕尔湖的空气对他的身体有益，而那棵树就是其中之一。

" [ri'mɑ:kt] [lɪŋk] ['freɪli] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] .

"	remarked	Link	Fraley	as	he	finished	reading	.
"	评论	关联	弗雷利	作为	他	完成的	阅读	.

“林克·弗雷利读完后说道。”

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

"	But	,	"	he	went	on	,
"	但	,	"	他	去	在	,

“但是，”他继续说道，“

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	it	looks	to	me	a	lot	more	as	if	he	had	come	up	here	for	his
"	它	看起来	到	我	一个	很多	更多的	作为	如果	他	有	来	向上	这里	为了	他的

[helθ] ,

health	,
健康	,

“在我看来，他更像是来这里养病的。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

可以说，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [stoʊl]

than	to	hunt	for	a	bag	of	the	coin	of	the	realm	that	somebody	stole
比	到	打猎	为了	一个	包	的	这	硬币	的	这	领域	那	某人	偷窃

[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

three	years	ago	.
三	年	前	.

与其去寻找三年前被人偷走的一袋国家金币，不如去做其他事。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] ['bɪldərz] [ʃʊd; ʃəd]

The	point	is	,	that	if	the	twenty	thousand	dollars	that	the	road	builders	should
这	观点	是	,	那	如果	这	二十	千	美元	那	这	路	建筑商	应该

[hæv; həv][gɑːt] ,

have	got	,
有	得到	,

关键在于，如果道路建设者本应得到的两万美元，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] , [wʌz; wəz] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [naɪs] ,

but	didn't	,	was	put	through	a	nice	,
但	没有	,	曾是	放	通过	一个	好的	,

但没有，而是经历了一段美好的时光，

[niːt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stoʊlən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gɑːt] [bæk]

neat	and	orderly	system	of	being	stolen	here	and	there	till	it	all	got	back
整洁的	和	秩序	系统	的	存在	被盗	这里	和	那里	直到	它	全部	得到	后退

[tuː; tə] [grændəl] [ə'gen] ,

to	Grandall	again	,
到	格兰德尔	再次	,

这是一个井然有序的盗窃系统，东西被零零散散地偷走，直到最终又回到格兰德尔手中。

[hiː; hi] [eint] [bɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['drɔːɪn] - [noʊ] ['ɪntrəst] ['nɪrli]

he	ain't	been	letting	it	lie	around	the	woods	and	drawin	'	no	interest	nearly
他	不是	到过	出租	它	说谎	大约	这	树林	和	画	-	不	兴趣	几乎

[θriː] ['jɪrz] [naʊ] . "

three	years	now	.	"
三	年	现在	.	"

他可没让它在树林里闲置三年，也没人付利息。

" [baɪ]['dʒɪndʒər] !

"	By	ginger	!
"	经过	姜	!

“我的天哪！”

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wʌz; wəz] [grændəl] , [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] [pɔːl] [dʒəʊnz]

I	knew	that	fellow	at	the	clubhouse	was	Grandall	,	all	right	,	"	spoke	up	Paul	Jones
我	知道	那	同伴	在	这	俱乐部会所	曾是	格兰德尔	,	全部	正确的	,	"	辐	向上	保罗	琼斯

.

:
.

“我知道俱乐部里的那个人是格兰德尔，没错，”保罗·琼斯说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

"	And	you	must	have	hit	the	nail	on	the	head	when	you	told	us	in	the
"	和	你	必须	有	打	这	指甲	在	这	头	什么时候	你	讲述	我们	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] ['nɛlz] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ðæt] [hoʊl] ['ɑːrmi]

first	place	that	Nels	Anderson	was	mixed	up	with	him	in	cheating	that	whole	army
第一的	地方	那	内尔斯	安德森	曾是	混合	向上	和	他	在	作弊	那	所有的	军队

[ʌv; əv] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] ,

of	men	out	of	their	pay	,
的	男人	出去	的	他们的	支付	,

“你当初告诉我们尼尔斯·安德森和他一起骗取了那支军队所有士兵的薪水，你当时的判断肯定是正确的。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] ['brɪskli] .

"	the	boy	added	briskly	.
"	这	男生	额外	轻快地	.

男孩干脆利落地补充道。

" [ðæt] ['dʌznt] ['dʌvteɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] already46

"	That	doesn't	dovetail	with	what	we	already46
"	那	不	燕尾榫	和	什么	我们	already46

“这与我们已有的46不符。”

[noʊ] [ə'baʊt] ['mɜːrki] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] ['slaɪdər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

know	about	Murky	getting	the	money	first	and	then	Slider	taking	it	from
知道	关于	浑浊的	获得	这	钱	第一的	和	然后	滑块	采取	它	从

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪts] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [grændəl] [ə'gen] ,

him	and	its	getting	back	to	Grandall	again	,
他	和	它是	获得	后退	到	格兰德尔	再次	,

我知道Murky先拿到了钱，然后Slider从他那里拿走了钱，最后钱又回到了Grandall手里。

" [sed] [pɔːl] ['θɔːtfəli] .

"	said	Paul	thoughtfully	.
"	说	保罗	深思熟虑	.

保罗若有所思地说。

" [oʊ] , [noʊ] ! [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [sed] ['freɪli] .

"	Oh	,	no	!	that	wouldn't	make	much	difference	,	"	said	Fraley	.
"	哦	,	不	!	那	不会	制作	很多	不同之处	,	"	说	弗雷利	.

“哦，不！那不会有什么区别，”弗雷利说。

" [grændəl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ə'genst] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

"	Grandall	was	playing	everybody	against	everybody	else	for	the	benefit
"	格兰德尔	曾是	玩耍	大家	反对	大家	别的	为了	这	益处

[ʌv; əv] [grændəl] .

of	Grandall	.
的	格兰德尔	.

“格兰德尔为了自己的利益，挑拨离间，让所有人互相敌对。”

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tuː] – ['daʊnraɪt] [dɪ'siːtf(ə)l] !

That	was	his	general	reputation	,	too	–	downright	deceitful	!
那	曾是	他的	一般的	名声	,	也	–	彻头彻尾	欺骗性的	!

他的名声也一直如此——彻头彻尾的骗子！

['nevər] [nuː] [dʒʌst] [wer] ['hiːd] [hʊk] [ʌp][ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] ['hiːd][biː; bi] ['iːðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər]

Never	knew	just	where	he'd	hook	up	or	how	long	he'd	be	either	one	thing	or	the	other
绝不	知道	只是	在哪里	他会	钩	向上	或者	如何	长的	他会	是	任何一个	一	事物	或者	这	其他

– [jʊr; jər] [best] [frend] ,

–	your	best	friend	,
–	你的	最好的	朋友	,

你永远不知道他会在哪里和你发生关系，也不知道他会在这两种角色之间摇摆多久——既是你的好朋友，又是你的挚友。

[ɔːr][jʊr; jər] [wɜːrst] ['enəmi] .
or your worst enemy .
或者 你的 最差 敌人 .

或者你最痛恨的敌人。

" ['weðər] [grændəl] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [baɪ] ['faɪndɪŋ]
" Whether Grandall had been frightened away from the clubhouse by finding
" 无论 格兰德尔 有 到过 害怕 离开 从 这 俱乐部会所 经过 寻找
['mɜːrki] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
Murky to be in the vicinity ,
浑浊的 到 是 在 这 附近 ,

“格兰德尔是否因为发现默基在附近而吓跑了，离开了俱乐部会所，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd] [diːmd] [ðə; ði] [leɪk] [æn; ən] [ʌn'seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
or for other reasons had deemed the lake an unsafe hiding place ,
或者 为了 其他 原因 有 被认为 这 湖 一个 不安全 隐藏 地方 ,

或者出于其他原因，认为湖泊是不安全的藏身之处。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['freɪli] [di'beitid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
the boys and Fraley debated for some time .
这 男孩们 和 弗雷利 辩论 为了 一些 时间 .

男孩们和弗雷利争论了一会儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət][læst] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] , [lɪŋk] [kɔːld] [fɪl] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
As they at last prepared to go , Link called Phil to one side .
作为 他们 在 最后的 准备 到 去 , 关联 称为 菲尔 到 一 边 .

当他们终于准备出发时，林克把菲尔叫到一边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪp] ['slaɪdər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ɪn] ['eni]
He did not like the notion of Chip Slider being taken up by the Auto Boys in any
他 做过 不是 喜欢 这 概念 的 芯片 滑块 存在 已采取 向上 经过 这 汽车 男孩们 在 任何
['veri] ['ɪntɪmət] [wei] ,
very intimate way ,
非常 亲密的 方式 ,

他不喜欢“汽车男孩”们和“芯片滑翔者”发展出任何亲密关系的想法。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] .
he declared .
他 声明 .

他宣称。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['eldər]['slaɪdər] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
He had known the elder Slider , he said , and there were a lot of
他 有 已知 这 长老 滑块 , 他 说 , 和 那里 是 一个 很多 的
better47
better47
better47

他说他认识老斯莱德，而且还有很多更好的47

[men] [ɪn] ['mɪʃɪgən] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['betər] [bɔɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz]
men in Michigan than he and a lot of better boys than his son was
男人 在 密歇根州 比 他 和 一个 很多 的 更好的 男孩们 比 他的 儿子 曾是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
likely to be .
可能 到 是 .

密歇根州有很多比他更优秀的男人，还有很多比他儿子更优秀的男孩。

[fɪl] [toʊld] ['freɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɪ'steɪkən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [tʃɪp] , [æt; ət] [liːst] ,
Phil told Fraley he was surely mistaken with regard to Chip , at least ,
菲尔 讲述 弗雷利 他 曾是 一定 错误 和 看待 到 芯片 , 在 至少 ,

菲尔告诉弗雷利，至少在奇普这件事上，他肯定弄错了。

[bʌt; bət] ['prɑ:mɪst] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [faʊnd] ['eni] [dɪ'septɪv]

but	promised	he	would	be	on	his	guard	in	case	he	found	any	deceptive
但	承诺	他	会	是	在	他的	警卫	在	案件	他	成立	任何	欺骗性的

['tendənsiz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] .

tendencies	developing	in	the	young	gentleman	in	question	.
倾向	发展	在	这	年轻的	绅士	在	问题	.

但他承诺会保持警惕，以防发现这位年轻先生有任何欺骗倾向。

['mi:nwaɪl] [pɔ:l] [ænd; ənd] [deɪv] [hæd; həd] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'per] [ʃɑ:p] [æt; ət] [wɪtʃ]

Meanwhile	Paul	and	Dave	had	driven	to	the	general	repair	shop	at	which
同时	保罗	和	戴夫	有	驱动	到	这	一般的	维修	店铺	在	哪个

[ðer; ðər]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [su:n] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] .

their	gasoline	was	purchased	and	all	were	soon	ready	for	the	road	.
他们的	汽油	曾是	购买	和	全部	是	很快	准备好	为了	这	路	.

与此同时，保罗和戴夫开车去了修理厂，在那里买了汽油，一切准备就绪，可以上路了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [pɜ:r] [ðer; ðər]['kwaɪət] , ['paʊərf(ə)l] [kɑ:r] [left] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd] .

With	a	steady	purr	their	quiet	,	powerful	car	left	the	town	behind	.
和	一个	稳定的	呼噜声	他们的	安静的	,	强大的	车	左边	这	镇	在后面	.

伴随着平稳的低沉轰鸣声，他们那辆安静而动力强劲的汽车驶离了小镇。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [mə'ʃi:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

What	a	perfect	machine	it	was	!
什么	一个	完美的	机器	它	曾是	!

这真是一台完美的机器！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] ['oʊnərz] [wʊd] [du:][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm]

And	what	its	owners	would	do	were	anything	to	happen	to	deprive	them
和	什么	它是	所有者	会	做	是	任何事物	到	发生	到	剥夺	他们

[ʌv; əv][ɪts] ['evər] - ['redi] ['sɜ:rvɪsɪz] – [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌn'berəb(ə)l] .

of	its	ever	-	ready	services	–	the	very	thought	would	have	been	quite	unbearable	.
的	它是	曾经	-	准备好	服务	–	这	非常	想法	会	有	到过	相当	难以忍受	.

而它的主人最不愿看到的就是失去它随时待命的服务——仅仅是想到这一点，就觉得难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] , [ɪn'di:d] ,

It	is	a	wise	plan	,	indeed	,
它	是	一个	明智的	计划	,	的确	,

这的确是个明智的计划。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] [si:] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:rt] ['aʊərz] ['fɔ:rwərd] ,

that	none	of	us	can	see	even	a	few	short	hours	forward	,
那	没有任何	的	我们	能	看	甚至	一个	很少	短的	小时	向前	,

我们谁都无法预见几个小时之后会发生什么，

[ɔ:r] [noʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ] .

or	know	certainly	the	changes	a	single	day	may	bring	.
或者	知道	当然	这	变化	一个	单身的	天	可能	带来	.

或者确切地知道一天之内可能会发生哪些变化。

[æn; ən] ['ædɪkwət] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊli] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændɚsənz] [hæd; həd]

An	adequate	excuse	for	stopping	at	the	lowly	home	of	the	Andersons	had
一个	足够的	原谅	为了	停止	在	这	卑微的	家	的	这	安德森	有

[nɑ:t] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [tʃʌmz] [waɪl] [ɪn] [taʊn] .

not	been	forgotten	by	the	chums	while	in	town	.
不是	到过	被遗忘的	经过	这	朋友们	尽管	在	镇	.

朋友们在城里的时候，并没有忘记找个合适的借口去拜访一下安德森家那简陋的房子。

['tʃu:zɪŋ] [tu:; tə] call48

Choosing	to	call48
选择	到	call48

选择拨打48

[ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən] [wen] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

there	on	their	homeward	way	rather	than	when	on	the	road	in	from	the
那里	在	他们的	回家	方式	相当	比	什么时候	在	这	路	在	从	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

是在他们回家的路上，而不是在从树林里回来的路上。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][bə'nænəz] .

they	now	had	with	them	an	extra	half	dozen	of	bananas	.
他们	现在	有	和	他们	一个	额外的	一半	打	的	香蕉	.

他们现在又多了半打香蕉。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['rɪkəti] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

Mrs	.	Anderson	sat	on	a	rickety	chair	at	the	shady	side	of	the	little	house
太太	.	安德森	卫星	在	一个	摇摇晃晃的	椅子	在	这	阴凉	边	的	这	小的	房子

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [waɪl] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['mendɪŋ] ,

vainly	trying	to	get	a	breath	of	fresh	air	while	doing	some	mending	,
徒劳地	尝试	到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	尽管	正在做	一些	修补	,

安德森太太坐在小屋阴凉处的一张摇摇晃晃的椅子上，一边缝补衣服一边徒劳地想呼吸一下新鲜空气。

[æz; əz][ðə; ði] ['θɜːrti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [nɪr] [hɜːr; hər] .

as	the	Thirty	came	to	a	stop	near	her	.
作为	这	三十	来了	到	一个	停止	靠近	她	.

三十人号在她附近停了下来。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi][ə'roʊz][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .

Hastily	she	arose	and	went	around	to	a	back	door	.
草草	她	出现	和	去	大约	到	一个	后退	门	.

她匆匆起身，绕到后门去。

[fɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [frʌnt] [step]

Phil	was	already	out	of	the	car	and	was	walking	up	to	the	low	front	step
菲尔	曾是	已经	出去	的	这	车	和	曾是	步行	向上	到	这	低的	正面	步

– [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] – [wen] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz]

–	the	dwelling	was	without	a	porch	–	when	through	the	open	doors	he	saw	Mrs
–	这	住宅	曾是	没有	一个	门廊	–	什么时候	通过	这	打开	门	他	锯	太太

. ['ændərsn] ['entər][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] .

.	Anderson	enter	at	the	rear	.
.	安德森	进入	在	这	后部	.

菲尔已经下了车，正走向低矮的前台阶——这栋房子没有门廊——这时，他透过敞开的门看到安德森太太从后门进来了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

She	spoke	some	words	in	her	native	tongue	the	boy	did	not	understand	;
她	辐	一些	字	在	她	本国的	舌头	这	男生	做过	不是	理解	;

她用母语说了几句话，男孩听不懂；

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['nɛlz] ['ændərsn] [stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [miːt]

but	directly	Nels	Anderson	stepped	forward	from	the	kitchen	to	meet
但	直接地	内尔斯	安德森	步	向前	从	这	厨房	到	见面

[hɪm; ɪm] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nʌðər] [mæn][glaidid] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]

him	while	at	the	same	time	another	man	glided	silently	out	of	the	door	at
他	尽管	在	这	相同的	时间	其他	男人	滑翔	默默	出去	的	这	门	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

which	the	woman	had	just	come	in	.
哪个	这	女士	有	只是	来	在	.

但尼尔斯·安德森立刻从厨房走出来迎接他，与此同时，另一个男人悄无声息地从女人刚刚进来的那扇门滑了出去。

[ðə; ði][mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] ['gɑːlfɪŋ] [kæp] .

The	man	wore	a	golfing	cap	.
这	男人	穿着	一个	高尔夫球	帽	.

那名男子戴着一顶高尔夫球帽。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs]

If	he	was	not	the	identical	person	who	had	lately	occupied	the	clubhouse
如果	他	曾是	不是	这	完全相同的	人	WHO	有	最近	占领	这	俱乐部会所

[ðen] [fɪl] [wei] [wʌz; wəz] ['væstli] [mɪ'steɪkən] . -

then	Phil	Way	was	vastly	mistaken	.	49
然后	菲尔	方式	曾是	非常	错误	.	-

如果他不是最近一直占据俱乐部会所的那个人，那么菲尔·韦就大错特错了。49

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [bə'nænəz] ? " [æskt] [wei] ['plezntli] .

"	Wouldn't	you	like	some	bananas	?	"	asked	Way	pleasantly	.
"	不会	你	喜欢	一些	香蕉	?	"	问	方式	愉快	.

“你想吃点香蕉吗？”韦愉快地问道。

" [wiː; wi] [θɔːt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [taʊn] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʊd] ['relɪʃ] [ə; eɪ]

"	We	thought	likely	you	did	not	get	to	town	often	and	maybe	would	relish	a
"	我们	想法	可能	你	做过	不是	得到	到	镇	经常	和	或许	会	尽情享用	一个

[teɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

taste	of	these	,
品尝	的	这些	,

“我们觉得您可能不常来城里，或许会很乐意尝尝这些。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [hiː; hi] ['tendəd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfərɪŋ] .

"	and	with	a	friendly	smile	he	tendered	his	offering	.
"	和	和	一个	友好的	微笑	他	已提交	他的	提供	.

他面带微笑地递上了他的礼物。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [ðæt] ['spoʊkən] ['ræðər] [ɪn'dɪfrəntli] , [fɪl] [θɔːt] ,

With	only	a	word	of	thanks	and	that	spoken	rather	indifferently	,	Phil	thought	,
和	仅有的	一个	单词	的	谢谢	和	那	说	相当	漠不关心	,	菲尔	想法	,

菲尔心想，他只是漫不经心地说了声谢谢，然后就离开了。

[ðə; ði] [greɪt] [swiːd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fruːt] .

the	great	Swede	accepted	the	fruit	.
这	伟大的	瑞典人	公认	这	水果	.

伟大的瑞典人收下了果实。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [sæk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði]

Still	holding	the	paper	sack	under	his	arm	he	said	he	wished	the	camp	at	the
仍然	保持	这	纸	解雇	在下面	他的	手臂	他	说	他	希望	这	营	在	这

[leɪk] ['oʊnli] [gʊd] [lʌk] [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər]

lake	only	good	luck	but	he	thought	it	dangerous	for	the	boys	to	stay	there
湖	仅有的	好的	运气	但	他	想法	它	危险的	为了	这	男孩们	到	停留	那里

.

:

.

他胳膊下还夹着纸袋，说他祝愿湖边的营地好运，但他认为孩子们待在那里很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

It	would	be	more	so	as	time	went	on	,
它	会	是	更多的	所以	作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，这种情况会更加明显。

[ən'les] [ə; eɪ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [keɪm] ['veri] [suːn] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['foʊliɪdʒ] .

unless	a	pouring	rain	came	very	soon	to	wet	the	ground	and	foliage	.
除非	一个	浇注	雨	来了	非常	很快	到	湿的	这	地面	和	叶子	.

除非很快下起倾盆大雨，把地面和树叶都淋湿。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['fɔːrɪst][fairz] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪrɪəs] .

The	probability	of	forest	fires	near	by	was	becoming	serious	.
这	可能性	的	森林	火灾	靠近	经过	曾是	成为	严肃的	.

附近发生森林火灾的可能性越来越大。

[tuː] [sɪ'vɪr] ['bleɪzɪz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] .

Two	severe	blazes	had	already	occurred	.
二	严重	火焰	有	已经	发生	.

此前已发生两起严重火灾。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

He	pointed	away	to	the	west	and	south	,
他	尖	离开	到	这	西方	和	南	,

他指向西边和南边，

['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [smoʊk] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [triː] [tɑːps] .

calling	attention	to	smoke	that	he	said	he	could	see	over	the	distant	tree	tops	.
呼叫	注意力	到	抽烟	那	他	说	他	可以	看	超过	这	遥远	树	最高额	.

他指着远处树梢上的烟雾说，他能看见烟雾飘过。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] [fɪl] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [smoʊk] , [æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Oddly	enough	Phil	could	see	no	smoke	,	at	least	nothing	more	than	usual	.
奇怪	足够的	菲尔	可以	看	不	抽烟	,	在	至少	没有什么	更多的	比	通常	.

奇怪的是，菲尔没看到任何烟雾，至少和往常一样。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['heɪzi] , ['smoʊki] [tɪndʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd]

The	horizon	in	this	region	had	always	a	hazy	,	smoky	tinge	,	he	had	observed
这	地平线	在	这	地区	有	总是	一个	朦胧	,	烟	色调	,	他	有	观察到

.

:

.

他观察到，这一地区的地平线总是笼罩着一层朦胧的烟雾。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] appreciated50

Nevertheless	he	said	he	appreciated50
尽管如此	他	说	他	appreciated50

尽管如此，他表示他很欣赏50

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

the	suggestion	and	added	that	a	few	days	more	would	see	the	breaking
这	建议	和	额外	那	一个	很少	天	更多的	会	看	这	打破

[ʌv; əv][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,

of	camp	at	the	lake	,
的	营	在	这	湖	,

该建议还补充说，再过几天就可以在湖边拔营了。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][æsk] [wʌt] ['ændərsn] [hɪm'self] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

It	was	in	his	thoughts	to	ask	what	Anderson	himself	would	do	in	the	event
它	曾是	在	他的	想法	到	问	什么	安德森	他自己	会	做	在	这	事件

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .

of	a	forest	fire	.
的	一个	森林	火	.

他当时就在想，如果发生森林火灾，安德森自己会怎么做。

[ðə; ði]['taɪni] ['klɪrɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [prə'tekʃn] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm]

The	tiny	clearing	,	he	thought	,	would	be	very	little	protection	if	the	flames	came
这	微小的	清理	,	他	想法	,	会	是	非常	小的	保护	如果	这	火焰	来了

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

near	it	.
靠近	它	.

他心想，如果火焰逼近，这片小小的空地几乎起不到任何保护作用。

[bʌt; bət] [wei] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	Way	refrained	from	speaking	of	this	.
但	方式	克制	从	请讲	的	这	.

但韦恩没有谈及此事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

There	was	a	matter	of	more	importance	about	which	he	wished	to	inquire	.
那里	曾是	一个	事情	的	更多的	重要性	关于	哪个	他	希望	到	查询	.

还有一件更重要的事他想询问。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniwʌn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , ['mɪstər] .

"	Do	you	know	if	there	is	anyone	staying	at	the	clubhouse	at	the	lake	,	Mr	.
"	做	你	知道	如果	那里	是	任何人	入住	在	这	俱乐部会所	在	这	湖	,	先生	.

['ændərsn] ?

Anderson	?
安德森	?

安德森先生，您知道湖边俱乐部会所里有没有人住吗?

" [ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [freɪm] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	Thus	did	the	boy	frame	his	question	.
"	因此	做过	这	男生	框架	他的	问题	.

男孩就这样提出了他的问题。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [fɪl] [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

Receiving	no	answer	but	a	shake	of	the	head	,	Phil	then	continued	.
接收	不	回答	但	一个	摇	的	这	头	,	菲尔	然后	持续	.

菲尔没有得到任何回答，只听到对方摇头，于是继续说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Because	,	"	said	he	,
"	因为	,	"	说	他	,

“因为，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [kən'viːniənt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

"	it	would	be	right	convenient	if	we	could	get	permission	to	use	the
"	它	会	是	正确的	方便的	如果	我们	可以	得到	允许	到	使用	这

['wɜːrkbentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [haʊs] .

workbench	in	the	automobile	house	.
工作台	在	这	汽车	房子	.

“如果我们能获准使用汽车修理厂的工作台，那就太方便了。”

[wiːd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eniθɪŋ] . "

We'd	do	no	harm	to	anything	.	"
我们会	做	不	伤害	到	任何事物	.	"

我们不会对任何东西造成伤害。

" [aɪ][tæŋk][joʊ] ['betər] [let][hɪm; ɪm][beɪ] , " ['nɛlz] ['ænsər] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['ʃɑːrpli] .

"	I	tank	yo	better	let	him	bay	,	"	Nels	answered	,	the	least	bit	sharply	.
"	我	坦克	哟	更好的	让	他	湾	,	"	内尔斯	回答	,	这	至少	少量	尖锐地	.

“我劝你最好让他叫醒他，”内尔斯回答道，语气略显生硬。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kaɪndli][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

But	more	kindly	he	went	on	to	say	that	he	knew	of	no	one	being	at	the
但	更多的	亲切地	他	去	在	到	说	那	他	知道	的	不	一	存在	在	这

['klʌbhaʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] property51

clubhouse	now	and	that	while	the	property51
俱乐部会所	现在	和	那	尽管	这	property51

但他语气温和地接着说，他不知道现在俱乐部里有人，而且该房产51

[wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ,

was	not	his	,
曾是	不是	他的	,

不是他的。

[ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	best	advice	he	could	offer	was	not	to	meddle	with	anything	in	the
这	最好的	建议	他	可以	提供	曾是	不是	到	插手	和	任何事物	在	这

['bɪldɪŋz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] .

buildings	or	on	the	grounds	.
建筑物	或者	在	这	理由	.

他能给出的最好建议就是不要擅自改动建筑物内或场地内的任何东西。

[kwaɪt] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði] [swiːdz] [ə'pærənt] ['frendlinəs] , [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Quite	baffled	by	the	Swede's	apparent	friendliness	,	yet	certain	that	he	was
相当	困惑	经过	这	瑞典人的	明显	友善	,	然而	肯定	那	他	曾是

['præktɪsɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

practicing	deception	,
练习	欺骗	,

他对于瑞典人表面上的友好感到十分困惑，但又确信他是在耍花招。

[fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Phil	returned	to	the	machine	.
菲尔	返回	到	这	机器	.

菲尔回到了机器旁。

[hiː; hi][toʊld] ['fʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ændərsn] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [pɜːd] ['fɔːrwərd] .

He	told	fully	of	the	conversation	with	Anderson	while	the	car	purred	forward	.
他	讲述	完全	的	这	对话	和	安德森	尽管	这	车	咕噜咕噜	向前	.

汽车缓缓向前行驶时，他详细地讲述了与安德森的对话。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [fairz][wʌz; wəz]

Without	exception	the	boys	agreed	with	him	that	the	talk	of	forest	fires	was
没有	例外	这	男孩们	同意	和	他	那	这	讲话	的	森林	火灾	曾是

[laɪk] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] – ['sɪmp(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n]

like	the	denial	of	all	knowledge	of	the	clubhouse	being	occupied	–	simple	deception
喜欢	这	拒绝	的	全部	知识	的	这	俱乐部会所	存在	占领	–	简单的	欺骗

,

,

,

男孩们无一例外地同意他的看法，认为谈论森林火灾就像否认俱乐部有人占用一样——纯粹是欺骗。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

仅此而已。

['klɪntʃɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

Clinching	the	soundness	of	this	reasoning	also	,
锁定胜局	这	健全性	的	这	推理	还	,

此外，也证实了这一推理的合理性。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['klʌbhaʊs] ['tenənt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ændɝsənz] [gest] .

was	the	certain	fact	that	the	recent	clubhouse	tenant	was	now	Anderson's	guest	.
曾是	这	肯定	事实	那	这	最近的	俱乐部会所	租户	曾是	现在	安德森的	客人	.

可以肯定的是，最近租用俱乐部会所的租户现在是安德森的客人。

" [grændəl] !

"	Grandall	!
"	格兰德尔	!

“格兰德尔！

[hiː; hi] [sɔː] ['mɜːrki] [ɔːr] ['mɜːrki] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

He	saw	Murky	or	Murky	saw	him	!
他	锯	浑浊的	或者	浑浊的	锯	他	!

他看到了默基，或者默基看到了他！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mɜːrki] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

He	must	have	guessed	that	Murky	has	found	out	how	he	had	been	given
他	必须	有	猜对了	那	浑浊的	有	成立	出去	如何	他	有	到过	给定

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [krɔːs] ,

the	double	cross	,
这	双倍的	叉	,

他肯定猜到默基已经发现自己中了圈套。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

and	was	after	him	in	dead	earnest	.
和	曾是	后	他	在	死的	认真	.

他当时非常认真地追捕他。

[rɪ'zʌlt] :

Result	:
结果	:

结果：

[grændəl] , [ɪn] [kə'huːts] [wɪð; wɪθ] ['ændərsn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][bæd] ['bɪznəs] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Grandall	,	in	cahoots	with	Anderson	for	some	bad	business	or	other	,
格兰德尔	,	在	勾结	和	安德森	为了	一些	坏的	商业	或者	其他	,

格兰德尔与安德森串通一气，从事某种不正当的商业活动。

[pæks] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [swiːdz] [tuː; tə] [steɪ] . " -

packs	his	little	satchel	and	goes	to	the	Swede's	to	stay	.	"	52
包装	他的	小的	书包	和	去	到	这	瑞典人的	到	停留	.	"	-

他收拾好小挎包，去瑞典人家暂住。[52]

[soʊ][dɪd] [deɪv] - ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [aʊt] .

So	did	Dave	MacLester	reason	the	whole	matter	out	.
所以	做过	戴夫	-	原因	这	所有的	事情	出去	.

戴夫·麦克莱斯特也把整件事分析清楚了。

[tʃɪp] ['slaɪdər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] .

Chip	Slider	nodded	his	endorsement	of	these	conclusions	.
芯片	滑块	点头	他的	代言	的	这些	结论	.

Chip Slider点头表示赞同这些结论。

" [ðeɪv] [gɑːt] [ðæt] ['stoʊlən] ['mʌni] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] !

"	They've	got	that	stolen	money	,	so	they	have	!
"	他们有	得到	那	被盗	钱	,	所以	他们	有	!

“他们确实拿到了偷来的钱！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'restɪd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz]
" We could have them arrested , " he added , only the word he used was
" 我们 可以 有 他们 被捕 , " 他 额外 , 仅有的 这 单词 他 用过的 曾是
" [pɪntʃt] . "
" pinched . "
" 捏 . "

“我们可以逮捕他们，”他补充道，但他用的词是“逮捕”。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] !
" And we will !
" 和 我们 将要 !

我们一定会做到！

[mɑːrk] [ðæt] ! " [sed] [fɪl] [wei] .
Mark that ! " said Phil Way .
标记 那 ! " 说 菲尔 方式 .

“记住这一点！”菲尔·韦说道。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] ['hæpən] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd]['oʊldər][wʌnz] , [tuː] , [meɪk]
Yet it often does happen that young gentlemen , and older ones , too , make
然而 它 经常 做 发生 那 年轻的 先生们 , 和 老 一个 , 也 , 制作
[ə'sɜːʃnz] [wɪtʃ] ,
assertions which ,
断言 哪个 ,

然而，年轻绅士，以及年长绅士，常常会发表一些言论，这些言论包括：

[ɪn][ðə; ði][end] , [liːd] [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][æt; ət][ɔːl] . -
in the end , lead not where it was thought they would do at all . 53
在 这 结尾 , 带领 不是 在哪里 它 曾是 想法 他们 会 做 在 全部 . -

最终，结果完全出乎意料。53

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ?
" WHO SAID I WAS AFRAID ?
" WHO 说 我 曾是 害怕的 ?

谁说我害怕?

" [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɜːr; wər][toʊld][ænd; ənd]
" For Billy's information the developments of the afternoon were told and
" 为了 比利 信息 这 发展 的 这 下午 是 讲述 和
[ˌriː'toʊld] [wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'gen] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
retold when all were again together in the camp .
重述 什么时候全部 是 再次 一起 在 这 营 .

“为了让比利了解下午发生的事情，当大家再次回到营地时，这些事情被反复讲述。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tuː] ,
There was much discussion , too ,
那里 曾是 很多 讨论 , 也 ,

也引发了很多讨论。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [kæp]
concerning the advisability of causing the arrest of the man in the golfing cap
有关 这 建议性 的 导致 这 逮捕 的 这 男人 在 这 高尔夫球 帽
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

关于是否应该逮捕戴高尔夫球帽的男子，

['pɑːsəbli] , ['nɛlz] ['ændərsn] [æz; əz] [wel] .

possibly	,	Nels	Anderson	as	well	.
可能	,	内尔斯	安德森	作为	出色地	.

或许，内尔斯·安德森也是。

['miːntaɪm] ['bɪli] [hæd; həd] [ə'naʊnst] ['sʌpər] .

Meantime	Billy	had	announced	supper	.
与此同时	比利	有	宣布	晚餐	.

与此同时，比利宣布晚餐时间到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [miːl] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]['soʊdə] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [æz; əz]

It	was	a	most	tempting	little	meal	with	warm	soda	biscuits	and	honey	as
它	曾是	一个	最多	诱人的	小的	一顿饭	和	温暖的	苏打	饼干	和	蜂蜜	作为

[ðə; ði] [tʃiːf] ['aɪtəmz] .

the	chief	items	.
这	首席	项目	.

这是一顿非常诱人的简餐，主食是热乎乎的苏打饼干和蜂蜜。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [ʃef] [wɜːrθ] [hæd; həd] [prɪ'perd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi]

The	former	Chef	Worth	had	prepared	during	the	afternoon	and	the	latter	he
这	以前的	厨师	值得	有	准备	期间	这	下午	和	这	后者	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] - [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

had	caused	to	be	brought	from	Fraley's	in	anticipation	of	his	having	the
有	导致	到	是	带来	从	-	在	预期	的	他的	拥有	这

['bɪskɪts] ['redi] .

biscuits	ready	.
饼干	准备好	.

前一位厨师沃斯在下午做好了准备，而后一位厨师则提前从弗雷利那里订购了饼干，因为他预料到自己能做好饼干。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][oʊld][fɑːrm] [hoʊm] [ʌv; əv]['tailə] ['gliːsən] [ðæt]

No	doubt	it	was	at	the	comfortable	old	farm	home	of	Tyler	Gleason	that
不	怀疑	它	曾是	在	这	舒服的	老的	农场	家	的	泰勒	格里森	那

[ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] delicacies54

the	four	chums	had	developed	a	marked	fondness	for	the	delicacies54
这	四	朋友们	有	发达	一个	标记	喜爱	为了	这	delicacies54

毫无疑问，正是在泰勒·格里森舒适的老农舍里，这四个好友对这些美味佳肴产生了浓厚的兴趣。54

['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] ['riːdɚz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] " [wɪl] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz]

mentioned	,	as	readers	of	"	The	Auto	Boys	"	will	remember	;	but	be	that	as
提及	,	作为	读者	的	"	这	汽车	男孩们	"	将要	记住	;	但	是	那	作为

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

it	may	,
它	可能	,

正如《汽车男孩》的读者所记得的那样，这一点已经提到过；但不管怎样，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][kæmp] [fer] ['hjuːdʒli] .

they	enjoyed	the	change	from	the	usual	camp	fare	hugely	.
他们	享受	这	改变	从	这	通常	营	票价	非常	.

他们非常喜欢这种与以往营地伙食不同的食物。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] ,

As	has	been	stated	,
作为	有	到过	声明	,

正如前面所述，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] - ['ɑːfəsərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

there	was	no	little	discussion	as	to	whether	the	Staretta	officers	should	be
那里	曾是	不	小的	讨论	作为	到	无论	这	-	警官	应该	是

[æskt] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['streɪndʒər][æt; ət] ['nɛlz] ['ændɝsənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

asked	to	arrest	and	hold	the	stranger	at	Nels	Anderson's	until	he	could	be
问	到	逮捕	和	抓住	这	陌生人	在	内尔斯	安德森的	直到	他	可以	是

['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [grændəl] ,

positively	identified	as	Grandall	,
积极地	已识别	作为	格兰德尔	,

关于是否应该要求斯塔雷塔警官逮捕并将这名陌生人拘留在内尔斯·安德森家，直到能够确切地确认他就是格兰德尔，人们进行了不小的讨论。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [lɔŋnaɪvz] - ['treʒərər] .

the	dishonest	Longknives	'	treasurer	.
这	不诚实	长刀	-	财务主管	.

不诚实的长刀军司库。

[fɪl] [weɪ] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Phil	Way	declared	firmly	that	this	must	be	done	.
菲尔	方式	声明	牢牢	那	这	必须	是	完毕	.

菲尔·韦坚决表示，这件事必须要做。

" ['pɜːrsənəli] ,

"	Personally	,
"	亲自	,

“亲自，

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] ['mætər] [mʌtʃ] [tuː; tə]

I	don't	see	any	sense	in	mixing	up	in	an	affair	that	doesn't	really	matter	much	to
我	不	看	任何	感觉	在	混合	向上	在	一个	事务	那	不	真的	事情	很多	到

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

我觉得没必要卷入一件对我们来说无关紧要的事情！

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	MacLester	.
"	惊呼	-	.

“麦克莱斯特惊呼道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	had	been	quiet	for	a	long	time	.
他	有	到过	安静的	为了	一个	长的	时间	.

他已经沉默了很久。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['emfəsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

When	he	did	speak	it	was	with	hard	emphasis	in	his	voice	.
什么时候	他	做过	说话	它	曾是	和	难的	强调	在	他的	嗓音	.

他说话时语气很重。

" ['mɜːrki] [ænd; ənd] [grændəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [ðæt] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [ðə; ði]

"	Murky	and	Grandall	and	the	whole	outfit	that	got	away	with	the	cash	the
"	浑浊的	和	格兰德尔	和	这	所有的	全套服装	那	得到	离开	和	这	现金	这

[roʊd] ['bɪldərz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] – [wel] !

road	builders	should	have	had	–	well	!
路	建筑商	应该	有	有	–	出色地	!

“Murky、Grandall 以及整个卷走道路建设者本应得到的钱的团伙——真是！”

[wiː; wi][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [wɪl]

we	don't	usually	have	much	to	do	with	such	people	and	no	good	will
我们	不	通常	有	很多	到	做	和	这样的	人们	和	不	好的	将要

[kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] ,

come	of	our	beginning	now	,
来	的	我们的	开始	现在	,

我们通常不会和这类人来往，我们现在的举动也不会有什么好结果。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] .

"	the	boy	added	.
"	这	男生	额外	.

男孩补充道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tʃɪp] ['slaɪdərz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər] .

For	a	moment	Chip	Slider's	face	wore	a	look	of	anger	.
为了	一个	片刻	芯片	滑块	脸	穿着	一个	看	的	愤怒	.

Chip Slider的脸上闪过一丝怒意。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] ['deɪvz] latter55

Perhaps	he	thought	Dave's	latter55
也许	他	想法	戴夫的	latter55

或许他认为戴夫的后55

[rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

remark	was	aimed	at	him	.
评论	曾是	旨在	在	他	.

这句话是针对他的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[fɪl] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kɔːʃ(ə)n] [hɪm; ɪm]

Phil	looked	at	MacLester	in	a	significant	manner	,	as	if	he	would	caution	him
菲尔	看起来	在	-	在	一个	重要的	方式	,	作为	如果	他	会	警告	他

[ə'genst] ['spiːkɪŋ] [soʊ] .

against	speaking	so	.
反对	请讲	所以	.

菲尔意味深长地看了麦克莱斯特一眼，仿佛要告诫他不要那样说话。

[jet] , " [noʊ][juːz] ['graʊlɪŋ] , ['deɪvi] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [sed] .

Yet	,	"	No	use	growling	,	Davy	,	"	were	the	words	he	said	.
然而	,	"	不	使用	咆哮	,	戴维	,	"	是	这	字	他	说	.

然而，他却说："咆哮也没用，戴维。"

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['duːti][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

Then	he	added	that	such	a	thing	as	duty	must	be	taken	into	consideration	;
然后	他	额外	那	这样的	一个	事物	作为	责任	必须	是	已采取	进入	考虑	;

然后他又补充说，必须考虑到责任之类的因素；

[ðæt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [kən'siːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	one	who	has	knowledge	of	a	crime	and	conceals	it	is	regarded	by	the
那	一	WHO	有	知识	的	一个	犯罪	和	隐藏	它	是	认为	经过	这

[lɔː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] .

law	the	same	as	if	he	actually	shielded	the	wrong	-	doer	.
法律	这	相同的	作为	如果	他	实际上	屏蔽	这	错误的	-	实干家	.

法律上，知悉犯罪事实却隐瞒的人，与包庇犯罪者的人具有相同的罪行。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

"哎呀！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , " [paɪpt] [pɔːl] [dʒəʊnz] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] ['emfəsɪs] .

I	should	say	so	,	"	piped	Paul	Jones	with	shrill	emphasis	.
我	应该	说	所以	,	"	管道	保罗	琼斯	和	尖锐	强调	.

“我倒是这么说，”保罗·琼斯尖声说道。

" [wiːd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sɔːftiːz] [ɪf] [wiː; wi] [let] [grændəl] [ænd; ənd] ['mɜːrki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ,

"	We'd	be	a	pack	of	softies	if	we	let	Grandall	and	Murky	,	and	the	rest	,
"	我们会	是	一个	盒	的	软糖	如果	我们	让	格兰德尔	和	浑浊的	,	和	这	休息	,

“如果我们放任格兰德尔、默基和其他人，那我们就是一群软弱的人了。”

[get] [ə'weɪ] , ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] [naʊ] !

get	away	,	after	all	we	know	now	!
得到	离开	,	后	全部	我们	知道	现在	!

逃离吧，毕竟我们现在都知道了这一切！

" [wen] ['bɪli] ['ɔːlsoʊ] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] -

"	When	Billy	also	joined	heartily	with	Phil	and	Paul	in	urging	that	the	Staretta
"	什么时候	比利	还	加入	衷心地	和	菲尔	和	保罗	在	敦促	那	这	-

['ɑːfəsərz] [biː; bi] ['nəutifaid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bəuθ] [grændəl] [ænd; ənd] ['mɜːrki] ,

officers	be	notified	of	the	presence	of	both	Grandall	and	Murky	,
警官	是	已通知	的	这	在场	的	两个都	格兰德尔	和	浑浊的	,

“当比利也和菲尔、保罗一起热情地敦促将格兰德尔和默基的行踪通知斯塔雷塔的警官时，

- [noʊ] [lɔːŋgər] [held] [bæk] .

MacLester	no	longer	held	back	.
-	不	更长	握住	后退	.

麦克莱斯特不再有所保留。

[haʊ] [best] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] , [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] .

How	best	to	go	about	the	matter	,	however	,	became	immediately	a	problem	.
如何	最好的	到	去	关于	这	事情	,	然而	,	成为	立即地	一个	问题	.

然而，如何妥善处理此事立刻成了一个问题。

[deɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] - [hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði]

Dave	wanted	to	telegraph	the	police	in	Grandall's	home	town	and	learn	if	the
戴夫	通缉	到	电报	这	警察	在	-	家	镇	和	学习	如果	这

[mæn] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

man	was	really	wanted	by	them	.
男人	曾是	真的	通缉	经过	他们	.

戴夫想给格兰德尔家乡的警察发个电报，看看他们是否真的在通缉这个人。

[ðə; ði] ['hɪrseɪ] evidence56

The	hearsay	evidence56
这	传闻	evidence56

传闻证据56

[pə'zest] [baɪ] ['slaɪdər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [hiː; hi]

possessed	by	Slider	,	with	regard	to	the	stolen	twenty	thousand	dollars	,	he
拥有	经过	滑块	,	和	看待	到	这	被盗	二十	千	美元	,	他

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

关于斯莱德所拥有的被盗两万美元，他宣称：

['wɔznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [koʊd; kəd] [biː; bi] [bækt] [ʌp] [baɪ] [mɔːr] [hɑːrd] ,

wasn't	worth	much	until	it	could	be	backed	up	by	more	hard	,
不是	值得	很多	直到	它	可以	是	支持的	向上	经过	更多的	难的	,

只有当它能得到更多硬实力支撑时，才算值钱。

[koʊld] [fækts] [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn] [hænd] .

cold	facts	than	were	thus	far	in	hand	.
寒冷的	事实	比	是	因此	远的	在	手	.

比我们目前掌握的冷冰冰的事实还要残酷。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Suppose	we	were	to	go	back	to	Staretta	and	have	a	talk	with	the
"	认为	我们	是	到	去	后退	到	-	和	有	一个	讲话	和	这

['ʃerɪf] [ɔːr] [tʃiːf] - [ʌv; əv] - [pə'liːs] [ɔːr] ['kɑːnstəbl] – [wət'evər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bræs]

sheriff	or	chief	-	of	-	police	or	constable	–	whatever	they	have	there	in	the	brass
警长	或者	首席	-	的	-	警察	或者	警官	–	任何	他们	有	那里	在	这	黄铜

['bʌtnz] [laɪn] – [tə'naɪt] ,

buttons	line	–	tonight	,
按钮	线	–	今晚	,

“假设我们今晚回到斯塔雷塔，和警长、警察局长或治安官——不管他们那里哪个部门有职位——谈谈，

" [prə'poʊzd] ['bɪli] .

"	proposed	Billy	.
"	建议的	比利	.

比利提议道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [waɪl] [fɪl] [ænd; ənd]

He	was	resting	comfortably	,	his	back	against	a	tree	,	while	Phil	and
他	曾是	休息	舒适地	,	他的	后退	反对	一个	树	,	尽管	菲尔	和

[deɪv] , [wɪð; wɪθ]['slaɪdərz] [help] ,

Dave	,	with	Slider's	help	,
戴夫	,	和	滑块	帮助	,

他舒服地靠着一棵树休息，菲尔和戴夫在斯莱德的帮助下，

[wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

were	washing	the	dishes	.
是	洗涤	这	菜肴	.

当时正在洗碗。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət][bʌt; bət] ['bɪzi] [ˌæftər'nuːn] [jʌŋ] ['mɪstər] . [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi]

Having	had	a	quiet	but	busy	afternoon	young	Mr	.	Worth	was	quite	ready
拥有	有	一个	安静的	但	忙碌的	下午	年轻的	先生	.	值得	曾是	相当	准备好

[fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .

for	an	evening	out	.
为了	一个	晚上	出去	.

度过了一个平静而忙碌的下午后，年轻的沃思先生已经准备好晚上外出了。

" [ʃʊr] [pɑːp] !

"	Sure	pop	!
"	当然	流行音乐	!

“当然流行！”

" [pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪk'skleɪmd] .

"	Paul	Jones	exclaimed	.
"	保罗	琼斯	惊呼	.

保罗·琼斯惊呼道。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [grændəl] ['feloʊ] [ɪz] [raɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [naʊ] [tuː; tə][flaɪ][ðə; ði]

"	How	do	we	know	but	that	Grandall	fellow	is	right	on	his	way	now	to	fly	the
"	如何	做	我们	知道	但	那	格兰德尔	同伴	是	正确的	在	他的	方式	现在	到	飞	这

[kuːp] ?

coop	?
合作社	?

“我们怎么知道格兰德尔那家伙现在正准备逃跑呢？”

– [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [moʊst] ['laɪkli] . "

–	and	that's	just	what	he	is	,	most	likely	.	"
–	和	那就是	只是	什么	他	是	,	最多	可能	.	"

——而他很可能就是这样的人。

" [goʊ] [əˈhed] !
" Go ahead !
" 去 前方 !

“前进!

[aɪl] [kiːp] [kæmp] – [ˈslaɪdər][ænd; ənd][aɪ] , " [pʊt][ɪn] - [ˈkwɪkli] .
I'll keep camp – Slider and I , " put in MacLester quickly .
患病的 保持 营 – 滑块 和 我 , " 放 在 - 迅速地 .

我会留守营地——我和斯莱德，”麦克莱斯特迅速说道。

[pərˈhæps] [deɪv] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tʃɪp] [sʌm; səm] [ˈfrendli] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz]
Perhaps Dave was anxious to show Chip some friendly attention to make amends
也许 戴夫 曾是 焦虑的 到 展示 芯片 一些 友好的 注意力 到 制作 修改
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːrdz][ˈspoʊkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] .
for the unpleasant words spoken a little while before .
为了 这 令人不快的 字 说 一个 小的 尽管 前 .

或许戴夫急于对奇普表示友好，以弥补之前说的那些不中听的话。

[pərˈhæps] [tʃɪp] , as57
Perhaps Chip , as57
也许 芯片 , as57

或许是 Chip，as57

[wel] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːbəd] [noʊ] [ɪl] [ˈfiːlɪŋ] .
well , wished to show that he harbored no ill feeling .
出色地 , 希望 到 展示 那 他 藏匿 不 患病的 感觉 .

他想以此表明自己并无恶意。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [jes] ,
At any rate , " Yes ,
在 任何 速度 , " 是的 ,

总之，“是的，

[let] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˌem ˈiː][duː] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ]
let him an ' me do up the rest of them dishes an ' the rest of you
让 他 一个 - 我 做 向上 这 休息 的 他们 菜肴 一个 - 这 休息 的 你
[get] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsuːnər] ,
get started sooner ,
得到 开始 很快 ,

让我和他一起把剩下的碗碟洗干净，你们其他人早点开始吧。

" [ðə; ði] [læd] [prəˈpoʊzd] .
" the lad proposed .
" 这 小伙子 建议的 .

“小伙子提议道。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['slaɪdərz] ['prez(ə)ns] ,
The thought that Slider's presence ,
这 想法 那 滑块 在场 ,

想到Slider的存在，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn]['pɜːrs(ə)n] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['peɪroʊl] ['mʌni] ,
to tell the officers in person what he knew of the stolen payroll money ,
到 告诉 这 警官 在 人 什么 他 知道 的 这 被盗 工资单 钱 ,

他亲自向警官们讲述了他所知道的关于被盗工资钱的情况，

[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fɪl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kwɪk] [tuː; tə] [siː]
would be highly desirable , did not occur even to Phil , usually quick to see
会 是 高度 理想 , 做过 不是 发生 甚至 到 菲尔 , 通常 快的 到 看
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

这非常值得考虑，就连通常能很快发现这类事情的菲尔都没有想到。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [æt; ət][wʌns] .

The	plan	was	put	into	effect	at	once	.
这	计划	曾是	放	进入	影响	在	一次	.

该计划立即付诸实施。

[wɪð; wɪθ] ['hedlaɪts] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [gloʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['bɪli] , [fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl]

With	headlights	throwing	a	long	,	white	glow	before	them	Billy	,	Phil	and	Paul
和	前大灯	投掷	一个	长的	,	白色的	辉光	前	他们	比利	,	菲尔	和	保罗

[sed] [gʊd] - [baɪ] .

said	good	-	bye	.
说	好的	-	再见	.

车灯在他们面前投射出一道长长的白光，比利、菲尔和保罗道别了。

[wɜːrθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wʌn] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

Worth	was	at	the	wheel	,	one	finger	on	the	throttle	,
值得	曾是	在	这	车轮	,	一	手指	在	这	风门	,

沃斯坐在驾驶座上，一根手指放在油门上。

[ænd; ənd][æt; ət]['truːli] ['hæzərdəs] [spiːd] [hiː; hi][sent][ðə; ði] ['stedi] ['θɜːrti] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ]

and	at	truly	hazardous	speed	he	sent	the	steady	Thirty	in	and	out	among
和	在	真的	危险	速度	他	发送	这	稳定的	三十	在	和	出去	之中

[ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] .

the	trees	that	bordered	the	narrow	trail	.
这	树木	那	带边框	这	狭窄的	踪迹	.

他以极其危险的速度驾驶着这辆稳健的三十型摩托车，在狭窄小路两旁的树林间穿梭。

" ['gʊdnəs] , [bɪl] !

"	Goodness	,	Bill	!
"	善良	,	账单	!

“天哪，比尔！”

[wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [fɪl] ,

What's	the	hurry	?	"	ejaculated	Phil	,
是什么	这	匆忙	?	"	射精	菲尔	,

急什么？菲尔脱口而出。

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][hiː; hi] ['reliʃt] .

alone	in	the	tonneau	and	getting	more	of	a	shaking	up	than	he	relished	.
独自的	在	这	货箱盖	和	获得	更多的	的	一个	摇晃	向上	比	他	津津有味	.

他独自一人待在货厢里，被颠簸得厉害，这让他很不高兴。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ter; tɪ(ə)r][aʊt][ə; eɪ]

he	thinks	there's	so	many	trees	around	it	won't	hurt	if	he	does	tear	out	a
他	思考	有	所以	许多	树木	大约	它	惯于	伤害	如果	他	做	撕	出去	一个

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ,

few	of	the	big	,
很少	的	这	大的	,

他认为周围有很多树，即使砍掉几棵大树也不会有什么损失。

[oʊld][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] ['groʊɪŋ] ['eniweɪ] , " [pɔːl] ['ædɪd] ['grɪmli] . -

old	ones	that	are	all	done	growing	anyway	,	"	Paul	added	grimly	.	58
老的	一个	那	是	全部	完毕	生长	反正	,	"	保罗	额外	阴沉地	.	-

“反正那些老树都长不动了，”保罗阴沉地补充道。58

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['nɜːrvəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

For	it	most	generally	is	true	that	the	driver	is	much	less	nervous	than	his
为了	它	最多	一般来说	是	真的	那	这	司机	是	很多	较少的	紧张的	比	他的

['pæsndʒə˞] .

passengers	.
乘客	.

一般来说，司机比乘客紧张得多。

[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [wʌz; wəz] ['wɜːθs] ['oʊnli] ['ænsər] ,

A	chuckle	was	Worth's	only	answer	,
一个	轻笑	曾是	价值	仅有的	回答	,

沃斯只是轻笑了一声作为回应。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][rɪ'tɑːrd][ðə; ði] ['θrɑːtl] [sʌm; səm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [gæs][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət]

but	he	did	retard	the	throttle	some	and	with	less	gas	the	machine	at
但	他	做过	减速	这	风门	一些	和	和	较少的	气体	这	机器	在

[wʌns] [sləud] [daʊn] .

once	slowed	down	.
一次	减速	向下	.

但他确实稍微减小了油门，随着油门减小，机器立刻慢了下来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] .

The	evening	was	close	and	warm	as	the	previous	night	had	been	.
这	晚上	曾是	关闭	和	温暖的	作为	这	以前的	夜晚	有	到过	.

傍晚的天气和前一晚一样，凉爽而温暖。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] [bʌt; bət] , ['noʊɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

The	moon	had	not	yet	risen	but	,	knowing	every	part	of	the	road	,
这	月亮	有	不是	然而	升起	但	,	会心	每一个	部分	的	这	路	,

月亮还没升起，但他对道路的每一段都了如指掌，

['bɪli] [let][ðə; ði][kɑːr] [pɪk] [ʌp] [spiːd] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɔːdər] , [streɪtər]

Billy	let	the	car	pick	up	speed	again	directly	he	reached	the	broader	,	straighter
比利	让	这	车	挑选	向上	速度	再次	直接地	他	达到	这	更广泛	,	更直

[pæθ] .

path	.
小路	.

比利一开到更宽阔、更笔直的道路上，就让车子再次加速。

" [wiːl] [get] [ðɪs] ['rɑːbəri] ['bɪznəs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bluːˌkoʊts] ; [ðen] [hoʊm][fɔːr; fər]

"	We'll	get	this	robbery	business	into	the	hands	of	the	bluecoats	;	then	home	for
"	出色地	得到	这	抢劫	商业	进入	这	双手	的	这	蓝衣军人	;	然后	家	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们会把这起抢劫案交给警察处理；然后我们就可以回家了。”

" [kɔːld] [fɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd] .

"	called	Phil	from	his	seat	behind	.
"	称为	菲尔	从	他的	座位	在后面	.

“菲尔从后面的座位上喊道。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [smeld] [smoʊk] .

He	would	not	willingly	have	admitted	it	,	but	he	believed	he	smelled	smoke	.
他	会	不是	心甘情愿	有	承认	它	,	但	他	相信	他	闻起来	抽烟	.

他不会轻易承认，但他确实闻到了烟味。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [frʌm; frəm][hoʊm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['telɪŋ]

Also	he	was	thinking	of	a	clipping	enclosed	from	home	that	morning	telling
还	他	曾是	思维	的	一个	剪裁	内	从	家	那	早晨	讲述

[ʌv; əv] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] ['fɔːrɪst] [fairz][ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] .

of	very	destructive	forest	fires	in	other	sections	of	this	northern	part	of	Michigan	.
的	非常	破坏性的	森林	火灾	在	其他	部分	的	这	北方	部分	的	密歇根州	.

他还想起那天早上从家里寄来的一份剪报，上面报道了密歇根州北部其他地区发生的破坏性极大的森林火灾。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [wɜːrθ] ['ænsər] .

"	I	guess	so	,	"	Worth	answered	.
"	我	猜测	所以	,	"	值得	回答	.

“我想是的，”沃斯回答道。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ][kɑːr][ɑːn] [sʌtʃ] [roʊdz] [æz; əz] [ðiːz] .

"	It's	a	shame	to	punish	a	car	on	such	roads	as	these	.
"	它是	一个	耻辱	到	惩治	一个	车	在	这样的	道路	作为	这些	.

“在这样的道路上惩罚汽车，实在太可惜了。”

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] – " -

The	lake	is	all	right	and	being	by	ourselves	is	just	what	we	wanted	,	but	–	"	59
这	湖	是	全部	正确的	和	存在	经过	我们自己	是	只是	什么	我们	通缉	,	但	–	"	-

湖景不错，我们俩单独待着也正是我们想要的，但是——“59

[ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

The	sentence	was	not	finished	.
这	句子	曾是	不是	完成的	.

这句话还没说完。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] ['bɪli] [hæd; həd][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌn'sed] .

It	was	a	way	Billy	had	of	leaving	some	things	unsaid	.
它	曾是	一个	方式	比利	有	的	离开	一些	事物	未说出口的话	.

这是比利惯用的不说某些话的方式。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [roʊd] [toʊld][ɔːl][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [left] [ʌn'spoʊkən] .

In	this	case	the	road	told	all	the	driver	had	left	unspoken	.
在	这	案件	这	路	讲述	全部	这	司机	有	左边	未说出口的	.

在这种情况下，道路诉说了司机未曾言说的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] " [noʊ] ['bʊləvɑːrd] ,

It	was	certainly	"	no	boulevard	,
它	曾是	当然	"	不	林荫大道	,

那绝对不是一条林荫大道，

" [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][hæd; həd] [ɪk'spresɪvli] [ri'mɑːkt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [tʃʌmz]

"	as	young	Mr	.	Jones	had	expressively	remarked	the	first	time	the	chums
"	作为	年轻的	先生	.	琼斯	有	富有表现力地	评论	这	第一的	时间	这	朋友们

['trævəst] [ˌaɪ 'tiː] .

traversed	it	.
穿越	它	.

正如年轻的琼斯先生第一次看到伙伴们走过这条路时所生动描述的那样。

[ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [læmp][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst]

The	dim	glow	of	a	kitchen	lamp	was	the	only	sign	of	life	the	boys	noticed
这	暗淡	辉光	的	一个	厨房	灯	曾是	这	仅有的	符号	的	生活	这	男孩们	注意到

[æt; ət] ['nɛlz] ['ændɚsənz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

at	Nels	Anderson's	little	house	as	they	passed	.
在	内尔斯	安德森的	小的	房子	作为	他们	通过了	.

男孩们路过内尔斯·安德森的小屋时，只看到厨房灯光昏暗，那是屋里唯一的生命迹象。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] .

They	did	not	pause	.
他们	做过	不是	暂停	.

他们没有停顿。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] , [ðeɪ] [hæd; həd]

There	would	be	no	occasion	for	them	to	visit	the	place	again	,	they	had
那里	会	是	不	场合	为了	他们	到	访问	这	地方	再次	,	他们	有

[dɪˈsaɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

他们决定以后不再有机会再去那个地方了。

[bʌt; bət] ['weðər] [kə'rektli] [ɔːr][nɑːt] [wɪl] [ɪn] [duː] [taɪm] [biː; bi] [əˈpærənt] .

but	whether	correctly	or	not	will	in	due	time	be	apparent	.
但	无论	正确	或者	不是	将要	在	到期的	时间	是	明显	.

但结果是否正确，时间会证明一切。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪˈfɔːr] ['evriwʌn] , [lɪŋk] ['freɪli] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,

Just	now	the	main	thing	was	to	reach	Staretta	before	everyone	,	Link	Fraley	in	particular	,
只是	现在	这	主要的	事物	曾是	到	抵达	-	前	每个人	,	关联	弗雷利	在	特别的	,

现在最重要的是赶在所有人之前找到斯塔雷塔，尤其是林克·弗雷利。

[wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][bed] .

would	most	likely	be	found	in	bed	.
会	最多	可能	是	成立	在	床	.

最有可能被发现躺在床上。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fel] [əˈsliːp] ['ɜːrli] .

True	it	was	that	the	little	town	fell	asleep	early	.
真的	它	曾是	那	这	小的	镇	跌倒	睡着了	早期的	.

的确，这个小镇很早就进入了梦乡。

" [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	what's	to	stop	it	?
"	和	是什么	到	停止	它	?

“有什么能阻止它呢？”

" [pɔːl] [dʒəʊnz][hæd; həd] [wʌns] [æskt] .

"	Paul	Jones	had	once	asked	.
"	保罗	琼斯	有	一次	问	.

保罗·琼斯曾问过这个问题。

[jet] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] - [stɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Yet	the	lights	were	still	burning	in	Fraley's	store	and	at	the	post	-	office	,
然而	这	灯	是	仍然	燃烧	在	-	店铺	和	在	这	邮政	-	办公室	,

然而，弗雷利商店和邮局的灯仍然亮着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [stɔːr] ['ɑːpəzɪt] , [wen] [ðə; ði] ['θɜːrti] ['rʌmbld] [daʊn] [ðə; ði][meɪn] [striːt] . -

which	was	in	the	little	shoe	store	opposite	,	when	the	Thirty	rumbled	down	the	main	street	.	60
哪个	曾是	在	这	小的	鞋	店铺	对面的	,	什么时候	这	三十	隆隆声	向下	这	主要的	街道	.	-

当时，那辆三十型蒸汽机车正隆隆地驶过大街，而它就在那对面的小鞋店里。60

['mɪstər] . ['lɪŋkən] ['freɪli] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Mr	.	Lincoln	Fraley	,	standing	in	the	doorway	,
先生	.	林肯	弗雷利	,	常设	在	这	门口	,

林肯·弗雷利先生站在门口，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .

went	down	the	steps	to	meet	the	boys	as	they	drove	up	.
去	向下	这	步骤	到	见面	这	男孩们	作为	他们	驾驶	向上	.

我走下台阶去迎接开车上来的男孩们。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [suːn]

Something	had	happened	,	he	was	quite	sure	,	to	bring	them	back	so	soon
某物	有	发生	,	他	曾是	相当	当然	,	到	带来	他们	后退	所以	很快

; [fɔːr; fər] ,

;	for	,
;	为了	,

他非常肯定，一定发生了什么事，才会让他们这么快就回来；因为，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] ['trævlɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'fɔːrdz] ,

not	being	familiar	with	the	rapid	traveling	an	automobile	affords	,
不是	存在	熟悉的	和	这	迅速的	旅行	一个	汽车	提供	,

不熟悉汽车带来的快速旅行体验，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə]['oʊp(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [bæk] [sɪns]

he	had	no	idea	of	the	lads	having	been	to	Opal	Lake	and	back	since
他	有	不	主意	的	这	小伙子们	拥有	到过	到	蛋白石	湖	和	后退	自从

[hiː; hi][læst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

he	last	saw	them	.
他	最后的	锯	他们	.

他完全不知道自从上次见到他们之后，那几个小伙子已经去过奥帕尔湖又回来了。

" [its] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ['enihaʊ] .

"	It's	time	to	close	up	anyhow	.
"	它是	时间	到	关闭	向上	无论如何	.

“反正也该关门了。”

[kʌm] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , " ['bɪli] [ɪn'vaɪtɪd] .

Come	take	a	ride	,	"	Billy	invited	.
来	拿	一个	骑	,	"	比利	受邀	.

“来兜风吧，”比利邀请道。

['mɪstər] . ['freɪli] [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ,

Mr	.	Fraley	said	his	father	would	attend	to	closing	the	store	and	,
先生	.	弗雷利	说	他的	父亲	会	出席	到	结束	这	店铺	和	,

弗雷利先生说他父亲会负责关店事宜，

['goʊɪŋ] [ɪn] ['liːʒərli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] – [lest] [hiː; hi][biː; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]

going	in	leisurely	for	his	hat	–	lest	he	be	suspected	of	a	too	lively	interest	in
去	在	悠闲	为了	他的	帽子	–	免得	他	是	怀疑	的	一个	也	热闹	兴趣	在

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] [ɪf] [hiː; hi] ['hɜːrid] ,

the	prospect	of	an	automobile	ride	if	he	hurried	,
这	前景	的	一个	汽车	骑	如果	他	慌忙	,

他悠闲地走过去拿帽子——以免匆忙之下被人怀疑对乘车出行过于感兴趣。

[pər'hæps] – [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [bɪ'saɪd] [fɪl] .

perhaps	–	he	presently	seated	himself	in	the	tonneau	beside	Phil	.
也许	–	他	目前	坐着	他自己	在	这	货箱盖	旁	菲尔	.

或许——他现在正坐在菲尔旁边的后车厢里。

[æz; əz] ['bɪli] [droʊv] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [wei] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [grændəl] [æt; ət]

As	Billy	drove	slowly	forward	Way	told	of	the	discovery	of	Grandall	at
作为	比利	驾驶	缓慢地	向前	方式	讲述	的	这	发现	的	格兰德尔	在

['ændɜ˞sənz] .

Anderson's	.
安德森的	.

比利慢慢地开车向前走，韦讲述了在安德森家发现格兰德尔的故事。

['briːfli] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['mænz] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]

Briefly	**he**	**stated**	**the**	**intention**	**of**	**causing**	**the**	**man's**	**arrest**	**and**	**the**	**capture**	**of**
简要地	他	声明	这	意图	的	导致	这	男人的	逮捕	和	这	捕获	的

['mɜːrki] ,

Murky	**,**
浑浊的	,

他简要地陈述了逮捕该男子和抓捕默基的意图。

[æz; əz] [wel] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redɪli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

as	**well**	**,**	**which**	**,**	**he**	**was**	**certain**	**,**	**could**	**be**	**quite**	**readily**	**accomplished**	**.**
作为	出色地	,	哪个	,	他	曾是	肯定	,	可以	是	相当	容易	完成	.

而且，他确信，这一点也很容易实现。

" [wel] [naʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['freɪli] [ɪn] [ə; eɪ] musing61

"	**Well**	**now**	**!**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Fraley**	**in**	**a**	**musing61**
"	出色地	现在	!	"	说	先生	.	弗雷利	在	一个	musing61

“嗯！”弗雷利先生沉思着说道。[61]

[toʊn] , [ænd; ənd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [biːt] [ˌem 'iː] !

tone	**,**	**and**	**,**	**"**	**if**	**it**	**don't**	**beat**	**me**	**!**
语气	,	和	,	"	如果	它	不	打	我	!

语气，以及，“如果它没打败我！”

" [hiː; hi] ['sloʊli] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] ['mænər] .

"	**he**	**slowly**	**added**	**in**	**the**	**same**	**slow**	**and**	**reflective**	**manner**	**.**
"	他	缓慢地	额外	在	这	相同的	慢的	和	反光的	方式	.

他用同样缓慢而沉思的语气补充道。

" [bʌt; bət] [greɪt] [lænd] [ʌv; əv] ['beli] [eɪks] !

"	**But**	**great**	**land**	**of**	**belly**	**aches**	**!**
"	但	伟大的	土地	的	腹部	疼痛	!

“但是，这里可是肚子疼的大国啊！”

" [pɔːl] [dʒəʊnz] [tʃɜːpt] [prə'tɛstɪŋli] , " [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] ?

"	**Paul**	**Jones**	**chirped**	**protestingly**	**,**	**"**	**don't**	**you**	**see**	**what**	**we**	**want**	**?**
"	保罗	琼斯	啁啾	抗议地	,	"	不	你	看	什么	我们	想	?

保罗·琼斯抗议道：“你们难道不明白我们想要什么吗？”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [huːm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] – ['ʃerɪf] – [dʒʌdʒ] – [kɪ'rɑːpədɪst] – [huː'evər]

We	**want**	**to**	**know**	**whom**	**we**	**must**	**see**	**–**	**sheriff**	**–**	**judge**	**–**	**chiropodist**	**–**	**whoever**
我们	想	到	知道	谁	我们	必须	看	–	警长	–	法官	–	足病医生	–	谁

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [ðiːz] [tʃæps] ['ɪntuː] [dʒeɪl] [ænd; ənd] [neɪl] [daʊn] [ðoʊz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

it	**may**	**be**	**to**	**get**	**these**	**chaps**	**into**	**jail**	**and**	**nail**	**down**	**those**	**twenty**	**thousand**
它	可能	是	到	得到	这些	小伙子们	进入	监狱	和	指甲	向下	那些	二十	千

['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ! "

pieces	**of**	**eight**	**!**	**"**
件	的	八	!	"

我们想知道该找谁——警长——法官——足科医生——不管是谁，总之要把这些家伙抓进监狱，把那两万块铜板扣押起来！

" [dəunt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [spoʊk] ['freɪli] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

"	**Don't**	**be**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**"**	**spoke**	**Fraley**	**with**	**greater**	**animation**	**.**
"	不	是	在	一个	匆忙	,	"	辐	弗雷利	和	更大的	动画片	.

“别着急，”弗雷利语气更加激动地说。

" [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɛlz] ['ændərsn] ['ʃʊrli] [ɪz] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [grændəl]

"	**What**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**was**	**that**	**Nels**	**Anderson**	**surely**	**is**	**consorting**	**with**	**Grandall**
"	什么	我	有	在	头脑	曾是	那	内尔斯	安德森	一定	是	结社	和	格兰德尔

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

and	**probably**	**has**	**been**	**all**	**along**	**.**
和	大概	有	到过	全部	沿着	.

“我的想法是，内尔斯·安德森肯定与格兰德尔有勾结，而且可能一直如此。

[aɪm][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [swiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ˈɜːrli] [ðɪs]

I'm	the	more	sure	of	it	because	the	Swede	was	in	the	store	early	this
我是	这	更多的	当然	的	它	因为	这	瑞典人	曾是	在	这	店铺	早期的	这

[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [stʌf] [ðæn; ðən] [wiːv] [ˈevər][soʊld][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm]

morning	and	bought	a	lot	more	stuff	than	we've	ever	sold	him	at	one	time
早晨	和	买	一个	很多	更多的	东西	比	我们已经	曾经	卖	他	在	一	时间

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

我更加确信这一点，因为这位瑞典顾客今天一大早就来店里，买的东西比我们以前一次性卖给他的要多得多。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr]

I	didn't	wait	on	him	and	didn't	know	of	it	at	the	time	you	were	here
我	没有	等待	在	他	和	没有	知道	的	它	在	这	时间	你	是	这里

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

this	afternoon	.
这	下午	.

我当时没有接待他，也不知道这件事，你今天下午来的时候我也不知道。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌpər] .

My	father	just	happened	to	mention	it	at	supper	.
我的	父亲	只是	发生	到	提到	它	在	晚餐	.

我父亲在晚餐时碰巧提到了这件事。

[ˈprɪti] [pleɪn] [naʊ] [wer] [ˈnɛlz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz] [ˈdeɪlaɪt] , [æz; əz] [wel] ,

Pretty	plain	now	where	Nels	got	the	money	and	plain	as	daylight	,	as	well	,
漂亮的	清楚的	现在	在哪里	内尔斯	得到	这	钱	和	清楚的	作为	日光	,	作为	出色地	,

现在很明显了，内尔斯是从哪里弄到钱的，简直一目了然。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , -

that	he	expects	to	have	company	for	some	time	,	62
那	他	预期	到	有	公司	为了	一些	时间	,	-

他预计会有一段时间有人陪伴，62

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

which	accounts	for	the	stack	of	provisions	he	took	back	with	him	.	"
哪个	账户	为了	这	堆	的	条款	他	采取	后退	和	他	.	"

这就解释了他为什么带回了那么多补给品。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] – " [fɪl] [bɪˈgæn] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,

"	All	the	more	reason	–	"	Phil	began	,	meaning	to	continue	,
"	全部	这	更多的	原因	–	"	菲尔	开始	,	意义	到	继续	,

“因此更有理由——”菲尔开口说道，本想继续说下去，

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [æt; ət] [wʌns] .

"	that	we	should	get	in	touch	with	the	officers	at	once	.
"	那	我们	应该	得到	在	触碰	和	这	警官	在	一次	.

“我们应该立即与警官们联系。”

" [lɪŋk] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

"	Link	anticipated	what	he	would	have	said	.
"	关联	预期	什么	他	会	有	说	.

林克预料到了他会说什么。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , " [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] .

"	No	,	"	he	interrupted	,	"	You	don't	need	be	in	any	hurry	.
"	不	,	"	他	中断	,	"	你	不	需要	是	在	任何	匆忙	.

“不，”他打断道，“你不用着急。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['slaɪdər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk]

And	you	do	want	to	bring	that	Slider	boy	with	you	when	you	come	to	talk
和	你	做	想	到	带来	那	滑块	男生	和	你	什么时候	你	来	到	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

with	the	sheriff	.
和	这	警长	.

你去见警长的时候，最好带上那个叫斯莱德的男孩。

[jʊr; jər] ['evɪdəns] [ɪz]['moʊstli] ['sekənd] - [hænd] ['eniweɪ] .

Your	evidence	is	mostly	second	-	hand	anyway	.
你的	证据	是	大多	第二	-	手	反正	.

你的证据大多是二手资料。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz] [θɜːrd] - [hænd][ænd; ənd] [fɔːrθ] -

You	don't	want	to	give	it	to	the	county	officers	third	-	hand	and	fourth	-
你	不	想	到	给	它	到	这	县	警官	第三	-	手	和	第四	-

[hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['nesəseri] .

hand	when	it	ain't	necessary	.
手	什么时候	它	不是	必要的	.

你不想在没有必要的情况下，把三手甚至四手的信息交给县里的官员。

[aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] ['pepərz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [nuːz] [ə'baʊt] -

I'm	watchin	'	the	papers	every	day	and	I'll	get	some	more	news	about	Grandall's
我是	观看	-	这	文件	每一个	天	和	患病的	得到	一些	更多的	消息	关于	-

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd]['dʒʊri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæŋk] .

running	away	from	the	Grand	Jury	and	his	bank	.
跑步	离开	从	这	盛大	陪审团	和	他的	银行	.

我每天都看报纸，应该还能看到更多关于格兰德尔逃离大陪审团和银行的消息。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] .

Just	you	wait	.
只是	你	等待	.

你等着瞧吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪli] ['wɜːrθs] [maɪnd] [ðæt] ['freɪli] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪt]

"	There	was	a	lurking	suspicion	in	Billy	Worth's	mind	that	Fraley	wished	to	wait
"	那里	曾是	一个	潜伏	怀疑	在	比利	价值	头脑	那	弗雷利	希望	到	等待

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

until	he	,
直到	他	,

比利·沃斯心中隐隐觉得，弗雷利想等到他.....

[hɪm'self] , [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

himself	,	could	communicate	with	the	officers	,	but	he	said	nothing	.
他自己	,	可以	交流	和	这	警官	,	但	他	说	没有什么	.

他本人可以与警官交流，但他什么也没说。

[fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [frend] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz]

Phil	and	Paul	were	disappointed	,	too	,	that	their	friend	would	not	advise
菲尔	和	保罗	是	失望的	,	也	,	那	他们的	朋友	会	不是	建议

[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] . -

immediate	action	.	63
即时	行动	.	-

菲尔和保罗也感到失望，因为他们的朋友没有建议立即采取行动。[63]

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mætərz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [lɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] , – [ðə; ði]

The	boys	talked	of	those	matters	after	they	had	left	Link	at	his	home	,	–	the
这	男孩们	谈话	的	那些	事情	后	他们	有	左边	关联	在	他的	家	,	–	这

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

男孩们把林克留在他家后，就开始谈论这些事情——那座高大的.....

[pleɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [bedz] [ɪn] [frʌnt] , [nɪr] [ðə; ði] [stɔːr] .

plain	house	with	flower	beds	in	front	,	near	the	store	.
清楚的	房子	和	花	床	在	正面	,	靠近	这	店铺	.

房子很普通，前面有花坛，靠近商店。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑːr] [tɔːrd] ['oʊp(ə)l] [leɪk] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][kən'kluːʒ(ə)n]

But	they	had	headed	the	car	toward	Opal	Lake	now	and	their	conclusion
但	他们	有	标题	这	车	朝向	蛋白石	湖	现在	和	他们的	结论

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['hoʊmwərd] .

was	to	continue	homeward	.
曾是	到	继续	回家	.

但他们现在已经开车前往奥帕尔湖，他们的决定是继续回家。

[ðeɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

They	would	do	nothing	until	the	next	afternoon	,	at	least	,	at	which	time	,	it
他们	会	做	没有什么	直到	这	下一个	下午	,	在	至少	,	在	哪个	时间	,	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] ,

had	been	agreed	,
有	到过	同意	,

至少在第二天下午之前，他们什么也不会做，双方已经达成一致。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['freɪli] [ə'gen] .

they	were	to	see	Fraley	again	.
他们	是	到	看	弗雷利	再次	.

他们还要再见弗雷利一面。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] , ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

They	would	find	out	,	meanwhile	,	and	be	able	to	inform	the	officers	,
他们	会	寻找	出去	,	同时	,	和	是	有能力的	到	通知	这	警官	,

与此同时，他们会查明情况，并能够通知警官们。

['weðər] ['mɪstər] . ['mɜːrki] [wʌz; wəz] [stɪl] " [æt; ət] [hoʊm] " [æt; ət][ðə; ði] [ruːd] ['ʃeltər] [wer] [tʃɪp]

whether	Mr	.	Murky	was	still	"	at	home	"	at	the	rude	shelter	where	Chip
无论	先生	.	浑浊的	曾是	仍然	"	在	家	"	在	这	粗鲁的	庇护所	在哪里	芯片

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

had	seen	him	.
有	已见	他	.

默基先生是否仍然“在家”，在奇普见过他的那个简陋的收容所里。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [jet] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['ændərsn] ['dwelɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [frendz]

The	light	was	yet	burning	at	the	humble	Anderson	dwelling	as	the	friends
这	光	曾是	然而	燃烧	在	这	谦逊的	安德森	住宅	作为	这	朋友们

[pæst] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] .

passed	on	their	homeward	way	.
通过了	在	他们的	回家	方式	.

当朋友们踏上回家的路时，安德森那简陋的住所里灯火依然亮着。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ə; eɪ]

They	thought	they	saw	the	figures	of	two	men	sitting	just	outside	the	door	where	a
他们	想法	他们	锯	这	数据	的	二	男人	坐着	只是	外部	这	门	在哪里	一个

[feɪnt] [breθ] [ʌv; əv] [er] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ,

faint	breath	of	air	might	now	be	stirring	,
头晕的	气息	的	空气	可能	现在	是	搅拌	,

他们似乎看到有两个男人的身影坐在门外，那里可能有一阵微风吹过。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

but	could	not	be	sure	.
但	可以	不是	是	当然	.

但无法确定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

They	were	quite	satisfied	the	guest	of	the	family	was	still	there	and	for
他们	是	相当	使满意	这	客人	的	这	家庭	曾是	仍然	那里	和	为了

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

the	present	this	knowledge	was	sufficient	.
这	展示	这	知识	曾是	充足的	.

他们很满意这家的客人仍然在那里，目前知道这一点就足够了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['hedlaɪts] - [gler] [swept] [ðə; ði] [kæmp] at64

As	the	headlights	'	glare	swept	the	camp	at64
作为	这	前大灯	-	强光	扫荡	这	营	at64

车灯的强光扫过64号营地

['oʊp(ə)l] [leɪk] [tʃɪp] ['slaɪdər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [siːn] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['dʒestʃərz] .

Opal	Lake	Chip	Slider	was	for	a	moment	seen	making	frantic	gestures	.
蛋白石	湖	芯片	滑块	曾是	为了	一个	片刻	已见	制作	疯狂的	手势	.

奥帕尔湖芯片滑手一度做出疯狂的手势。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['hɜːri] .

He	seemed	to	wish	the	boys	to	hurry	.
他	似乎	到	希望	这	男孩们	到	匆忙	.

他似乎希望孩子们快点。

[fɪl] ['ɔːlmoʊst] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [juːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrwərd]

Phil	almost	fell	over	the	excited	youth	as	he	jumped	down	from	a	forward
菲尔	几乎	跌倒	超过	这	兴奋的	青年	作为	他	跳了起来	向下	从	一个	向前

[siːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['leɪtər] ,

seat	a	few	seconds	later	,
座位	一个	很少	秒	之后	,

几秒钟后，菲尔从前排座位上跳下来，差点被兴奋的年轻人绊倒。

[fɔːr; fər] [tʃɪp] [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] [frʌnt] ['fendər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [help] [tuː; tə] [hɔːlt]

for	Chip	had	seized	a	front	fender	as	if	he	would	thereby	help	to	halt
为了	芯片	有	查获	一个	正面	挡泥板	作为	如果	他	会	从而	帮助	到	停止

[ðə; ði] [kɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] .

the	car	more	quickly	.
这	车	更多的	迅速地	.

Chip 抓住了汽车的前挡泥板，好像这样就能更快地停下来似的。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['slaɪdər] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] ,

"	I	can't	help	it	,	"	cried	Slider	with	anxiety	,
"	我	不能	帮助	它	,	"	哭	滑块	和	焦虑	,

“我控制不住自己，”斯莱德焦虑地喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [skerd] ['oʊvər] ['nɑːθɪn] - – [bʌt; bət] [its] [deɪv] !

"	and	I	don't	want	to	be	scared	over	nothin	'	–	but	it's	Dave	!
"	和	我	不	想	到	是	害怕的	超过	什么也没有	-	–	但	它是	戴夫	!

“我不想无缘无故地害怕——但是，他是戴夫啊！”

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] .

He	went	over	the	lake	in	the	boat	an	'	that's	the	last	I	seen	him	.
他	去	超过	这	湖	在	这	船	一个	-	那就是	这	最后的	我	已见	他	.

他乘船过湖去了，那是我最后一次见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['hɑːlərɪn] - – ['sʌmbɑːdi] ['hɑːlərɪn] - [frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] !

It	was	somebody	hollerin	'	–	somebody	hollerin	'	from	t'other	side	!
它	曾是	某人	霍勒林	-	–	某人	霍勒林	-	从	另一个	边	!

有人在喊叫——有人从另一边喊叫！

" [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

"	With	real	alarm	the	three	friends	heard	the	disconnected	words	of	the	frightened
"	和	真实的	警报	这	三	朋友们	听到	这	断开连接	字	的	这	害怕

[tʃɪp] .

Chip	.
芯片	.

“三个朋友听到惊恐的奇普断断续续地说着话，都感到非常害怕。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðeɪ] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

In	a	chorus	they	demanded	to	know	all	about	the	matter	,
在	一个	合唱	他们	要求	到	知道	全部	关于	这	事情	,

他们齐声要求了解事情的来龙去脉，

[ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [klɪr] [ðæn; ðən] ['slaɪdərz] .

their	own	language	hardly	more	clear	than	Slider's	.
他们的	自己的	语言	几乎	更多的	清除	比	滑块	.

他们的语言也好不到哪里去，和Slider的语言一样晦涩难懂。

[fɪl] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [tuː; tə] [geɪn] [kəm'poʊʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] .

Phil	was	first	to	gain	composure	enough	to	call	for	quiet	.
菲尔	曾是	第一的	到	获得	镇定	足够的	到	称呼	为了	安静的	.

菲尔是第一个镇定下来并要求大家安静下来的人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [naʊ] , [tʃɪp] , [tel] [ˌjuː 'es] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Now	,	Chip	,	tell	us	precisely	what	happened	and	how	long	ago	.
"	现在	,	芯片	,	告诉	我们	恰恰	什么	发生	和	如何	长的	前	.

“现在，奇普，请你详细告诉我们发生了什么事，以及这件事发生在多久以前。”

[aɪ] [ges] [mæk] [kʊd; kəd] [get] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pɪkl] ['hiːd] [biː; bi] likely65

I	guess	Mac	could	get	himself	out	of	any	kind	of	pickle	he'd	be	likely65
我	猜测	苹果	可以	得到	他自己	出去	的	任何	种类	的	泡菜	他会	是	likely65

我想麦克应该能摆脱任何困境，他大概会65岁

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['væstli] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [felt] .

to	get	into	,	"	he	added	with	vastly	more	confidence	than	he	felt	.
到	得到	进入	,	"	他	额外	和	非常	更多的	信心	比	他	毛毡	.

“进入，”他补充道，语气中带着远超他实际感受的自信。

" [goʊ] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [biː; bi] [soʊ] ['rætld] .

"	Go	ahead	now	,	and	don't	be	so	rattled	.
"	去	前方	现在	,	和	不	是	所以	摇晃	.

“现在就去做吧，别那么慌张。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ['æftər] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði]

"	It	was	only	a	half	hour	or	thereabouts	after	the	automobile	had	gone	,	the
"	它	曾是	仅有的	一个	一半	小时	或者	大约	后	这	汽车	有	已消失	,	这

[bɔɪ] ['steɪtɪd] ,

boy	stated	,
男生	声明	,

“大约在汽车离开半小时后，”男孩说道，“

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [stɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [hɜːrd] [kraɪz] [frʌm; frəm]

his	tones	still	filled	with	alarm	,	when	he	and	MacLester	heard	cries	from
他的	音调	仍然	已填	和	警报	,	什么时候	他	和	-	听到	哭泣	从

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

across	the	lake	.
穿过	这	湖	.

当他和麦克莱斯特听到湖对岸传来哭喊声时，他的语气中仍然充满了惊恐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

They	had	washed	and	put	away	the	dishes	left	to	their	attention	,
他们	有	洗过	和	放	离开	这	菜肴	左边	到	他们的	注意力	,

他们洗净并收好了留给他们的碗碟。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlər] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	were	sitting	down	by	the	water	,	thinking	it	cooler	on	the	beach	.
和	是	坐着	向下	经过	这	水	,	思维	它	冷却器	在	这	海滩	.

他们坐在水边，觉得沙滩上比较凉爽。

[sʌm; səm] [rɪ'fjuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæmpfaɪər] [bleizd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [braɪt]

Some	refuse	they	had	thrown	on	the	campfire	blazed	up	,	making	quite	a	bright
一些	拒绝	他们	有	抛掷	在	这	营火	燃烧的	向上	,	制作	相当	一个	明亮的

[laɪt] .

light	.
光	.

他们扔到篝火里的一些垃圾燃烧起来，发出明亮的光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['endʒɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Like	a	distant	whistle	of	a	railroad	engine	there	came	a	little	later	a	long	,
喜欢	一个	遥远	哨	的	一个	铁路	引擎	那里	来了	一个	小的	之后	一个	长的	,

像远处火车汽笛声一样，过了一会儿，传来一阵长长的……

[laʊd] [kraɪ] , " [hə'loʊ] - [oʊ] ! "

loud	cry	,	"	Hello	-	o	!	"
大声	哭	,	"	你好	-	o	!	"

大声喊道："你好！"

" [wel] , [hə'loʊ] ! " - [kraɪd] [ɪn] ['ænsər] , [tʃɪp] ['steɪtɪd] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['klɪrli] ,

"	Well	,	hello	!	"	MacLester	cried	in	answer	,	Chip	stated	,	telling	his	story	clearly	,
"	出色地	,	你好	!	"	-	哭	在	回答	,	芯片	声明	,	讲述	他的	故事	清楚地	,

"你好！"麦克莱斯特喊道，奇普清晰地讲述着他的故事。

[bʌt; bət] [soʊ] ['sloʊli] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['ferli] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

but	so	slowly	Paul	was	fairly	bursting	with	impatience	.
但	所以	缓慢地	保罗	曾是	相当	爆发	和	不耐烦	.

但保罗的进度实在太慢了，他几乎要不耐烦了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] " ['hɔlərɪŋ] " [ʌv; əv] [heˈləuz] , [ðə; ði] [læd] [went] [ɑːn] ,

There	was	more	"	hollering	"	of	hellos	,	the	lad	went	on	,
那里	曾是	更多的	"	大声喊叫	"	的	你好	,	这	小伙子	去	在	,

小伙子继续说道，周围又是一阵"大声打招呼"的声音。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æskt] , " [kʊd; kəd] [jiː; ji] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [naɪt] ?

then	the	voice	from	over	the	water	asked	,	"	Could	ye	put	me	up	fer	the	night	?
然后	这	嗓音	从	超过	这	水	问	,	"	可以	是的	放	我	向上	fer	这	夜晚	?

然后，水面上传来一个声音问道："你们能让我留宿一晚吗？"

" [deɪv] ['ænsər] , " [jes] , [kʌm] [ɑːn] ['oʊvər] .

"	Dave	answered	,	"	Yes	,	come	on	over	.
"	戴夫	回答	,	"	是的	,	来	在	超过	.

戴夫回答说："是的，过来吧。"

" Replies66

"	Replies66
"	Replies66

回复66

[keɪm] [bæk] , " [hæv; həv][jiː; ji][ə; eɪ][boʊt] ? " [ænd; ənd] " [kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt]['kaɪndli] [roʊ] [ə'krɔːs] ['fɝː, 'fɛr]

came	back	,	"	Have	ye	a	boat	?	"	and	"	Could	ye	not	kindly	row	across	fer
来了	后退	,	"	有	是的	一个	船	?	"	和	"	可以	是的	不是	亲切地	排	穿过	fer

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

回来后，他们问道："你们有船吗？"和"你们能不能好心划船送我过去？"

" [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] - [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [tʃɪp] [ðæt]

"	The	outcome	of	the	whole	matter	was	that	MacLester	remarked	to	Chip	that
"	这	结果	的	这	所有的	事情	曾是	那	-	评论	到	芯片	那

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜːrnd] .

they	would	wait	until	Phil	and	the	others	returned	.
他们	会	等待	直到	菲尔	和	这	其他的	返回	.

"整件事的结果是，麦克莱斯特告诉奇普，他们会等到菲尔和其他人回来。

" - [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][ə'loʊn] ? -

"	'	Would	you	be	afraid	to	cross	over	alone	?	'
"	-	会	你	是	害怕的	到	叉	超过	独自的	?	-

"你不敢独自过河吗？"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['slaɪdər] , " [æn; ən] - [aɪ] [ment] [dʒʌst][ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] ,

I	asked	him	,	"	said	Slider	,	"	an	'	I	meant	just	a	fair	question	,
我	问	他	,	"	说	滑块	,	"	一个	-	我	意思是	只是	一个	公平的	问题	,

"我问他，"斯莱德说，"我只是问了一个很合理的问题。"

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

but	he	turned	quick	as	a	cat	.
但	他	转向	快的	作为	一个	猫	.

但他转身的速度快得像猫一样。

" - [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ? -

"	'	Who	said	I	was	afraid	?	'
"	-	WHO	说	我	曾是	害怕的	?	-

"谁说我害怕了？"

[hiː; hi] [spoʊk] ['prɪti] [ʃɑːrp] .

he	spoke	pretty	sharp	.
他	辐	漂亮的	锋利的	.

他说话很尖锐。

[ðen] [hiː; hi] ['hɔləd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['jɛlɪn] - ,

Then	he	hollered	out	to	the	party	that	had	been	yellin	'	,
然后	他	大声喊叫	出去	到	这	派对	那	有	到过	大喊	-	,

然后他朝刚才一直在喊叫的人群大喊：

- [kiːp] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] - [aɪl] ['pæd(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Keep	singing	out	to	guide	me	an	'	I'll	paddle	over	to	you	.	'
-	保持	歌唱	出去	到	指导	我	一个	-	患病的	桨	超过	到	你	.	-

"继续唱歌指引我，我就会划船过去。"

" [hiː; hi][gɑːt][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

"	He	got	in	the	boat	and	started	and	never	a	word	he	said	.
"	他	得到	在	这	船	和	开始	和	绝不	一个	单词	他	说	.

"他上了船，启动了船，一句话也没说。"

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ænd; ənd] [deɪv] ['hɑːlərɪn] - [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Every	minute	or	two	I	heard	the	other	one	and	Dave	hollerin	'	out	to	each	other
每一个	分钟	或者	二	我	听到	这	其他	一	和	戴夫	霍勒林	-	出去	到	每个	其他

[tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] ['tʌðər] [ʃɔːr] .

till	about	the	time	when	the	boat	could	have	touched	t'other	shore	.
直到	关于	这	时间	什么时候	这	船	可以	有	感动	另一个	支撑	.

每隔一两分钟，我都能听到另一个人和戴夫互相大声喊叫，直到船快要到达对岸的时候。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] - [aɪ] [eint] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [sɪns] .

Then	it	was	still	an	'	I	ain't	heard	a	word	since	.
然后	它	曾是	仍然	一个	-	我	不是	听到	一个	单词	自从	.

之后就再也没有消息了。

[aɪv] [jeld] [æn; ən] - [jeld] [æn; ən] - [kept] [ðə; ði]['faɪər]['bleɪzɪn] - [ʌp][tuː; tə] [stɪr] - [ɪm] [streɪt] [tuː; tə]

I've	yelled	an	'	yelled	an	'	kept	the	fire	blazin	'	up	to	steer	'	em	straight	to
我已经	大喊	一个	-	大喊	一个	-	保留	这	火	炽热	-	向上	到	转向	-	呃	直的	到

[ðɪs] [hɪr] [saɪd] ,

this	here	side	,
这	这里	边	,

我大声疾呼，让火势持续燃烧，就是要把他们引到我们这边来。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ænsər] [dɪd][aɪ][get][æn; ən] - [haɪd][nɔːr] [her] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ] [eint] [siːn]

but	never	a	word	of	answer	did	I	get	an	'	hide	nor	hair	of	'	em	I	ain't	seen
但	绝不	一个	单词	的	回答	做过	我	得到	一个	-	隐藏	也不	头发	的	-	呃	我	不是	已见

. " -

.	"	67

. " -

但我始终没有收到任何回复，他们的踪迹也踪迹全无。"67

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['feloʊ] ['mɜːrki] ?

"	Could	it	have	been	that	fellow	Murky	?
"	可以	它	有	到过	那	同伴	浑浊的	?

“会不会是那个叫默基的家伙？”

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ? " [æskt] ['bɪli] .

Would	you	know	his	voice	?	"	asked	Billy	.
会	你	知道	他的	嗓音	?	"	问	比利	.

“你能认出他的声音吗？”比利问道。

[tʃɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Chip	shook	his	head	.
芯片	摇晃	他的	头	.

奇普摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['menʃ(ə)nd] .

He	was	quite	sure	the	voice	was	not	that	of	the	person	mentioned	.
他	曾是	相当	当然	这	嗓音	曾是	不是	那	的	这	人	提及	.

他非常肯定这声音不是被提及的那个人的声音。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [spoʊk] [pɔːl] [dɪ'dʒektɪdli] .

"	He	could	disguise	his	voice	easy	enough	,	"	spoke	Paul	dejectedly	.
"	他	可以	伪装	他的	嗓音	简单的	足够的	,	"	辐	保罗	沮丧地	.

“他很容易就能伪装自己的声音，”保罗沮丧地说。

" [deɪv] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] – "

"	Dave	could	swim	all	night	,	but	the	other	fellow	–	"
"	戴夫	可以	游泳	全部	夜晚	,	但	这	其他	同伴	–	"

“戴夫可以游一整夜，但另一个家伙——”

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Now	wait	a	minute	!
"	现在	等待	一个	分钟	!

“等等！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [fɪl] ['brɪskli] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

"	interrupted	Phil	briskly	,	feeling	that	he	simply	must	face	the	situation	with
"	中断	菲尔	轻快地	,	感觉	那	他	简单地	必须	脸	这	情况	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

“菲尔干脆利落地打断了他，他觉得自己必须勇敢地面对这种情况。”

[bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

bad	as	it	might	be	.
坏的	作为	它	可能	是	.

虽然情况可能很糟糕。

[hiː; hi] [ˈhɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

He	hurried	down	to	the	beach	.
他	慌忙	向下	到	这	海滩	.

他匆匆走向海滩。

[ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [kɔːld] , " [oʊ] ! [deɪv] , " [ænd; ənd] " [oʊ] , [ˈdeɪvɪd]

Loudly	and	again	and	again	he	called	,	"	Oh	!	Dave	,	"	and	"	Oh	,	David
高声	和	再次	和	再次	他	称为	,	"	哦	!	戴夫	,	"	和	"	哦	,	大卫

-	!

MacLester	!
-	!

他大声地、一遍又一遍地喊着："哦！戴夫！"和"哦，大卫·麦克莱斯特！"

" [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪz] .

"	No	answer	came	to	his	despairing	cries	.
"	不	回答	来了	到	他的	绝望	哭泣	.

他绝望的呼喊没有得到任何回应。

[ˈsɔːftli] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [læpt] [ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Softly	the	water	lapped	the	sand	at	his	feet	.
轻轻	这	水	圈速	这	沙	在	他的	脚	.

水轻轻拍打着他脚下的沙子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][ˈfrɑːgz][wɜːr; wər] [krəʊkɪŋ] .

In	the	distance	the	frogs	were	croaking	.
在	这	距离	这	青蛙	是	呱呱叫	.

远处传来青蛙的叫声。

[ˈdɑːrknəs] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [let] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ʃɔːr] [biː; bi] [siːn] [hʌŋ]

Darkness	too	deep	to	let	even	the	outlines	of	the	farther	shore	be	seen	hung
黑暗	也	深的	到	让	甚至	这	概述	的	这	更远	支撑	是	已见	悬挂

['oʊvər]['oʊp(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['oʊdər]

over	Opal	Lake	and	distinctly	on	the	light	breeze	now	springing	up	came	the	odor
超过	蛋白石	湖	和	明显地	在	这	光	微风	现在	弹簧	向上	来了	这	气味

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [paɪn] .

of	burning	pine	.
的	燃烧	松树	.

漆黑一片，连远处的湖岸轮廓都看不见，笼罩着奥帕尔湖。一阵微风吹来，隐隐约约地飘来松木燃烧的气味。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] [əˈnʌðər] [boʊt] ! " murmured68

"	If	we	only	had	another	boat	!	"	murmured68
"	如果	我们	仅有的	有	其他	船	!	"	murmured68

"要是我们还有另一艘船就好了！" murmured68

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

保罗。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skɪf] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , " [hiː; hi] ['miːkli] [səˈdʒestɪd] .

"	There's	the	skiff	down	by	the	clubhouse	,	"	he	meekly	suggested	.
"	有	这	小艇	向下	经过	这	俱乐部会所	,	"	他	温顺地	建议	.

"小艇就在俱乐部会所那边，"他怯怯地建议道。

" [waɪ] , " [sed] ['bɪli] , " ['aʊər; ɑːr][oʊld][boʊt][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪˈnʌf] !

"	Why	,	"	said	Billy	,	"	our	old	boat	was	safe	enough	!
"	为什么	,	"	说	比利	,	"	我们的	老的	船	曾是	安全的	足够的	!

"为什么，"比利说，"我们的旧船足够安全了！"

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [left][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	can't	believe	they	ever	left	the	other	side	.
我	不能	相信	他们	曾经	左边	这	其他	边	.

我简直不敢相信他们竟然离开了另一边。

[ðæts] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] .

That's	where	we've	got	to	get	to	.
那就是	在哪里	我们已经	得到	到	得到	到	.

这就是我们必须到达的地方。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊɚz] [wɔːk] .

We	can	go	around	the	east	end	of	the	lake	in	about	half	an	hour's	walk	.
我们	能	去	大约	这	东方	结尾	的	这	湖	在	关于	一半	一个	小时	走	.

步行绕湖东岸走一圈大约需要半小时。

" [fɪl] [weɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [pər'plekst] – ['nevər] [soʊ][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [

"	Phil	Way	was	never	so	perplexed	–	never	so	at	a	loss	to	know	what	to	do
"	菲尔	方式	曾是	绝不	所以	困惑	–	绝不	所以	在	一个	损失	到	知道	什么	到	做

.

:
.

“菲尔·韦从未如此困惑——从未如此不知所措。”

[lʊkt] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz]

Looked	to	as	the	leader	and	the	captain	in	all	things	,	he	usually	was
看起来	到	作为	这	领导者	和	这	队长	在	全部	事物	,	他	通常	曾是

[kwɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

quick	to	suggest	,
快的	到	建议	,

他被视为各方面的领导者和领导者，通常都会迅速提出建议。

[kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .

quick	to	decide	and	quite	generally	for	the	best	.
快的	到	决定	和	相当	一般来说	为了	这	最好的	.

决策迅速，而且通常都是最好的选择。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] – [hɪz; ɪz] [nɜːrv] – [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði][maɪnd] ['stedi] [ænd; ənd][ə'lɜːrt]

His	heart	–	his	nerve	–	whatever	it	is	that	keeps	the	mind	steady	and	alert
他的	心	–	他的	神经	–	任何	它	是	那	保持	这	头脑	稳定的	和	警报

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] – [keɪm] ['nɪrər] ['feɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

at	such	time	–	came	nearer	failing	him	now	than	ever	before	.
在	这样的	时间	–	来了	更近	失败	他	现在	比	曾经	前	.

他的心脏——他的神经——在这种时候保持头脑清醒和警觉的一切——现在比以往任何时候都更接近崩溃。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [tʃɪp] [ɪn'kluːdɪd] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

All	the	boys	,	Chip	included	,	were	on	the	beach	.
全部	这	男孩们	,	芯片	包括	,	是	在	这	海滩	.

包括奇普在内的所有男孩都在海滩上。

['sevrəl] [taɪmz] ['fɪlz] [kraɪz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Several	times	Phil's	cries	had	been	repeated	by	the	others	.
一些	时代	菲尔的	哭泣	有	到过	重复	经过	这	其他的	.

菲尔的哭喊声曾多次被其他人重复。

[æt; ət][læst] –

At	last	–
在	最后的	–

终于-

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [skɪf] , " [weɪ] [dɪ'klerd] .

"	We	must	get	the	skiff	,	"	Way	declared	.
"	我们	必须	得到	这	小艇	,	"	方式	声明	.

“我们必须弄到那艘小艇，”韦说道。

" [ɪf] ['deɪvz] [ɑːn][draɪ][lænd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] , [ɪf] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

"	If	Dave's	on	dry	land	we	can	find	him	when	daylight	comes	,	if	not	before	.
"	如果	戴夫的	在	干燥	土地	我们	能	寻找	他	什么时候	日光	来	,	如果	不是	前	.

“如果戴夫在陆地上，我们天亮的时候就能找到他，如果找不到的话，甚至可能更早。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌp'set] [boʊt] , [ðoʊ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] answer69

But	if	he's	holding	on	to	an	upset	boat	,	though	too	weak	to	answer69
但	如果	他是	保持	在	到	一个	沮丧的	船	,	尽管	也	虚弱的	到	answer69

但如果他紧紧抓住一艘倾覆的船，尽管虚弱得无法回答69

[ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] .

us	,	maybe	,	we've	got	to	find	him	right	off	.
我们	,	或许	,	我们已经	得到	到	寻找	他	正确的	离开	.

或许我们得赶紧找到他。

" ['liːvɪŋ] [pɔːl] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] , ['bɪli] [ænd; ənd]

"	Leaving	Paul	to	guard	the	camp	and	keep	a	bright	fire	burning	,	Billy	and
"	离开	保罗	到	警卫	这	营	和	保持	一个	明亮的	火	燃烧	,	比利	和

[fɪl] ,

Phil	,
菲尔	,

“留下保罗守卫营地，让篝火熊熊燃烧，比利和菲尔……”

[wɪð; wɪθ] [tʃɪp] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [suːn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['klʌbhaʊs] .

with	Chip	accompanying	them	,	were	soon	running	toward	the	old	clubhouse	.
和	芯片	随同	他们	,	是	很快	跑步	朝向	这	老的	俱乐部会所	.

在 Chip 的陪伴下，他们很快就朝着旧俱乐部跑去。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][ɔɪl][læmps][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

They	carried	the	oil	lamps	from	the	car	and	thus	made	good	progress	.
他们	携带	这	油	灯	从	这	车	和	因此	制成	好的	进步	.

他们把油灯从车里搬出来，就这样顺利地走了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [draɪ][ænd; ənd] ['siːmi] .

But	the	skiff	was	found	dry	and	seamy	.
但	这	小艇	曾是	成立	干燥	和	卑鄙的	.

但那艘小船却被发现干涸且布满污垢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [kiːp] ['beɪlɪŋ] ['kɑːnstəntli] , [ðeɪ] [sɔː] ,

It	would	be	necessary	for	one	or	another	to	keep	bailing	constantly	,	they	saw	,
它	会	是	必要的	为了	一	或者	其他	到	保持	弃保	不断地	,	他们	锯	,

他们意识到，必须有人不断地去舀水。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] .

the	moment	they	launched	her	.
这	片刻	他们	发射	她	.

他们把她推出去的那一刻。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ?

And	where	were	the	oars	?
和	在哪里	是	这	桨	?

船桨呢?

[ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['nesəseri]

In	their	excitement	the	boys	had	not	noticed	the	absence	of	this	very	necessary
在	他们的	激动	这	男孩们	有	不是	注意到	这	缺席	的	这	非常	必要的

[ɪ'kwɪpmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

equipment	until	the	boat	was	in	the	water	.
设备	直到	这	船	曾是	在	这	水	.

男孩们兴奋不已，直到船下水后才注意到缺少这件非常必要的装备。

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [ðeɪ] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

With	frantic	haste	they	searched	here	and	there	.
和	疯狂的	匆忙	他们	搜索	这里	和	那里	.

他们慌慌张张地四处搜寻。

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][læmps][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	rays	of	their	lamps	were	far	from	powerful	and	close	inspection	of
这	射线	的	他们的	灯	是	远的	从	强大的	和	关闭	检查	的

[iːtʃ] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

each	nook	and	corner	must	be	made	to	see	what	might	be	there	.
每个	角落	和	角落	必须	是	制成	到	看	什么	可能	是	那里	.

他们的灯光亮度很低，必须仔细检查每个角落，才能看到里面可能有什么东西。

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['stɪlnəs] ,

The	excessive	stillness	,
这	过多的	寂静	,

过度的静止，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [hʌŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt]

the	atmosphere	of	loneliness	and	melancholy	that	hung	always	about	the	Point
这	气氛	的	孤独	和	忧郁	那	悬挂	总是	关于	这	观点

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] buildings70

and	its	deserted	buildings70
和	它是	荒凉的	buildings70

笼罩着岬角及其废弃建筑的孤独和忧郁的气氛70

[siːmd] [ɪn'tensɪfaɪd] [tə'naɪt] .

seemed	intensified	tonight	.
似乎	加强	今晚	.

今晚似乎更加强烈了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] [tuː] [læmps] [siːmd] [ʌn'nætʃrəli] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['goʊstli] .

The	shadows	cast	by	the	two	lamps	seemed	unnaturally	gaunt	and	ghostly	.
这	阴影	投掷	经过	这	二	灯	似乎	不自然地	瘦削	和	幽灵般的	.

两盏灯投下的影子显得异常凄凉，如同鬼魅一般。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][æk'tɪvəti][ðə; ði] [θriː] [lædz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

With	all	their	activity	the	three	lads	could	not	but	be	impressed	by	these	things	,
和	全部	他们的	活动	这	三	小伙子们	可以	不是	但	是	印象深刻	经过	这些	事物	,

三个小伙子如此活跃，怎能不被这些事物所吸引呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðem; ðəm] .

but	they	were	too	occupied	to	be	frightened	by	them	.
但	他们	是	也	占领	到	是	害怕	经过	他们	.

但他们当时太忙了，根本没心思去害怕。

" [æt; ət][læst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于!

" ['fɪlz] [vɔɪs] [keɪm] [loʊ] [bʌt; bət] [kwɪk] .

"	Phil's	voice	came	low	but	quick	.
"	菲尔的	嗓音	来了	低的	但	快的	.

菲尔的声音低沉但迅速。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][æn; ən][ʌn'juːzd; ʌn'juːst]

In	another	moment	he	drew	a	pair	of	oars	from	behind	an	unused
在	其他	片刻	他	画	一个	一对	的	桨	从	在后面	一个	未使用的

[dɔːr] [huːz] ['loʊər] ['pænlz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['bʌkʃɑːt] [hæd; həd] ['ʃætərd] ,

door	whose	lower	panels	a	charge	of	buckshot	had	shattered	,
门	谁	降低	面板	一个	收费	的	霰弹	有	破碎	,

片刻之后，他从一扇废弃的门后抽出两根船桨，那扇门的下半部分被霰弹击碎了。

[ə'pærəntli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ʃed] .

apparently	,	and	which	was	now	stored	in	a	corner	of	the	automobile	shed	.
显然	,	和	哪个	曾是	现在	存储	在	一个	角落	的	这	汽车	棚	.

显然，它现在被存放在汽车棚的一个角落里。

" [wət'evər] [wɪl] [wiː; wi] [beɪl] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['bɪli] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [skɪf] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Whatever	will	we	bail	with	?	"	asked	Billy	,	finding	the	skiff	already	to	have
"	任何	将要	我们	保释	和	?	"	问	比利	,	寻找	这	小艇	已经	到	有

['teɪkən] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wɔːtər] .

taken	considerable	water	.
已采取	大量	水	.

“我们用什么来逃生呢？”比利问道，他发现小船已经进了很多水。

" [aɪ] [noʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [prɑːmpt] ['ænsər] [ænd; ənd]['slaɪdər] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

"	I	know	,	"	came	a	prompt	answer	and	Slider	disappeared	in	the	darkness	.
"	我	知道	,	"	来了	一个	迅速的	回答	和	滑块	消失	在	这	黑暗	.

“我知道，”一个声音迅速回答道，然后斯莱德消失在了黑暗中。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] ['empti] [tɪn][kænz] .

From	behind	the	garage	he	brought	in	a	few	seconds	two	empty	tin	cans	.
从	在后面	这	车库	他	带来	在	一个	很少	秒	二	空的	锡	罐头	.

几秒钟后，他从车库后面拿进来两个空罐头盒。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv] - [ɪm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wiːdz] [bæk] [ðer; ðər] [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [mɔːr] , "

"	There's	no	end	of	'	em	among	some	weeds	back	there	if	we	need	more	,	"
"	有	不	结尾	的	-	呃	之中	一些	杂草	后退	那里	如果	我们	需要	更多的	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“如果我们需要更多的话，后面的杂草丛里有很多，”他说。

" [noʊ] ! [juː; jʊ] [kiːp] ['beɪlɪŋ] , [tʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bɪli] , [hoʊld][ðə; ðɪ] [laɪts] !

"	No	!	You	keep	bailing	,	Chip	,	and	you	,	Billy	,	hold	the	lights	!
"	不	!	你	保持	弃保	,	芯片	,	和	你	,	比利	,	抓住	这	灯	!

“不！你继续逃跑，奇普，还有你，比利，负责照灯！”

[ɔːf] [wiː; wi][goʊ] !

Off	we	go	!
离开	我们	去	!

出发！

" [ænd; ənd] [fɪl] shoved71

"	and	Phil	shoved71
"	和	菲尔	shoved71

“菲尔推了71号

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɔːl][wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn] [bɔːrd] .

away	the	moment	all	were	fairly	on	board	.
离开	这	片刻	全部	是	相当	在	木板	.

那一刻，所有人都相当赞同。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ʃɔːr] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kæmpfaɪər] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

From	the	black	shore	line	to	the	east	they	could	see	the	campfire	shedding	a
从	这	黑色的	支撑	线	到	这	东方	他们	可以	看	这	营火	脱落	一个

[braɪt] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] ;

bright	light	for	a	little	distance	over	the	waters	;
明亮的	光	为了	一个	小的	距离	超过	这	水	;

从东边黑色的海岸线上，他们可以看到篝火在水面上投射出明亮的光芒，照亮了不远处的水域；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][læmps] [wɜːrθ] [held] [ðə; ði] ['dɑːrknəs]

but	except	for	this	and	the	rays	of	the	auto	lamps	Worth	held	the	darkness
但	除了	为了	这	和	这	射线	的	这	汽车	灯	值得	握住	这	黑暗

[wʌz; wəz] [laɪk] [pɪtʃ] .

was	like	pitch	.
曾是	喜欢	沥青	.

但除了这些和汽车灯光线之外，沃斯觉得周围的黑暗就像漆黑一片。

" ['pɔlz] [bleɪz] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [laɪt] - [haʊs] .

"	Paul's	blaze	will	be	our	light	-	house	.
"	保罗的	火焰	将要	是	我们的	光	-	房子	.

“保罗的火焰将成为我们的灯塔。”

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] ,

We	want	to	hit	toward	the	middle	of	the	lake	,	just	about	opposite	the	camp	,
我们	想	到	打	朝向	这	中间	的	这	湖	,	只是	关于	对面的	这	营	,

我们想击中湖中央，大概就在营地对面。

[ðen] [streɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd] , " [spoʊk] [weɪ] , ['briːðɪŋ] [fæst] .

then	straight	over	to	the	far	side	,	"	spoke	Way	,	breathing	fast	.
然后	直的	超过	到	这	远的	边	,	"	辐	方式	,	呼吸	快速地	.

“然后径直走到对岸，”韦说道，呼吸急促。

" [kiːp] [ˌem 'iː] ['gaɪdɪd] [raɪt] , [bɪl] .

"	Keep	me	guided	right	,	Bill	.
"	保持	我	引导	正确的	,	账单	.

“比尔，请指引我走上正确的道路。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] .

"	He	was	pulling	hard	.
"	他	曾是	拉	难的	.

他当时正在用力拉。

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['wɔːtər] [kept] ['slaɪdər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bɪzi] .

The	incoming	water	kept	Slider	more	than	busy	.
这	即将到来	水	保留	滑块	更多的	比	忙碌的	.

不断上涨的水让斯莱德忙得不可开交。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæn; kən][ɪn] [iːtʃ] [hænd][hiː; hi] [skuːpt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

With	a	can	in	each	hand	he	scooped	to	right	and	left	.
和	一个	能	在	每个	手	他	抢先报道	到	正确的	和	左边	.

他双手各拿一个罐子，左右舀取。

[wɜːrθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [fɪl] ['veri] [fjuː] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Worth	found	it	necessary	to	give	Phil	very	few	directions	for	Way	was	a
值得	成立	它	必要的	到	给	菲尔	非常	很少	方向	为了	方式	曾是	一个

['splendɪd] ['ɔːrzmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [krɑːft] [swept] ['fɔːrwərd] ['ræpɪdli] .

splendid	oarsman	and	the	light	craft	swept	forward	rapidly	.
灿烂	划桨手	和	这	光	工艺	扫荡	向前	快速	.

沃斯觉得没必要给菲尔太多指示，因为韦是一位出色的划桨手，轻巧的船只快速向前划去。

['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['bɪli] [sæŋ] [aʊt] - [neɪm] .

Every	minute	or	two	Billy	sang	out	MacLester's	name	.
每一个	分钟	或者	二	比利	唱	出去	-	姓名	.

每隔一两分钟，比利就会喊出麦克莱斯特的名字。

['i:gərli] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][læmp]['reɪz] [fel] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ]

Eagerly	**he**	**scanned**	**the**	**water**	**as**	**far**	**as**	**the**	**lamp**	**rays**	**fell**	**,**	**but**	**heard**	**nothing**
急切地	他	扫描	这	水	作为	远的	作为	这	灯	射线	跌倒	,	但	听到	没有什么

, [sɔ:] ['nʌθɪŋ] . -

,	**saw**	**nothing**	**.**	**72**
,	锯	没有什么	.	-

他急切地扫视着灯光照射到的水面，但什么也没听到，什么也没看到。72

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [dɪd] [fɪl] [sloʊ] [daʊn] .

Not	**until**	**the**	**north**	**shore**	**was**	**almost**	**reached**	**did**	**Phil**	**slow**	**down**	**.**
不是	直到	这	北	支撑	曾是	几乎	达到	做过	菲尔	慢的	向下	.

直到快要到达北岸时，菲尔才放慢了速度。

[ðen] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] ['fɔ:rwərd] ['i:zəli] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

Then	**he**	**let**	**the**	**boat**	**drift**	**forward**	**easily**	**while**	**watching**	**for**	**a**	**landing**	**place**	**.**
然后	他	让	这	船	漂移	向前	容易地	尽管	观看	为了	一个	降落	地方	.

然后他让船轻松地向前漂流，同时寻找合适的登陆地点。

" [reɪz] [ðə; ði][læmp] ['haɪər] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Raise**	**the**	**lamp**	**higher**	**,**	**"**	**he**	**called**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	增加	这	灯	更高	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀	.

“把灯举高点，”他回头喊道。

['bɪli] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [skɪf] ['floʊtɪd] ['nɪrər] [ðə; ði] [kwaɪt] [sti:p] [bæŋk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Billy	**did**	**so**	**and**	**as**	**the**	**skiff**	**floated**	**nearer**	**the**	**quite**	**steep**	**bank**	**rising**	**from**
比利	做过	所以	和	作为	这	小艇	漂浮	更近	这	相当	陡	银行	上升	从

[ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

the	**water**	**at**	**this**	**point**	**,**
这	水	在	这	观点	,

比利照做了，小艇缓缓漂向此处从水中升起的相当陡峭的河岸。

[ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l][ə; eɪ] [flæt] ['bɔtəmd] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] .

there	**came**	**suddenly**	**into**	**the**	**lighted**	**circle**	**a**	**flat**	**bottomed**	**fishing**	**boat**	**.**
那里	来了	突然	进入	这	照明	圆圈	一个	平坦的	底部	钓鱼	船	.

突然，一艘平底渔船驶入了灯光照亮的圆圈中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊ] - [hæd; həd] [ju:st] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] . -

It	**was**	**the**	**scow**	**MacLester**	**had**	**used**	**and**	**it**	**was**	**empty**	**.**	**73**
它	曾是	这	平底驳船	-	有	用过的	和	它	曾是	空的	.	-

那是麦克莱斯特用过的驳船，船上空无一人。[73]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[ɪz][noʊ] [nu:z] [gʊd] [nu:z] ?

IS	**NO**	**NEWS**	**GOOD**	**NEWS**	**?**
是	不	消息	好的	消息	?

没有消息就是好消息吗?

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [leɪ] ['drɪftɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] .

The	**fishing**	**boat**	**lay**	**drifting**	**,**	**but**	**only**	**three**	**or**	**four**	**yards**	**from**	**shore**	**.**
这	钓鱼	船	躺	漂流	,	但	仅有的	三	或者	四	码	从	支撑	.

渔船漂浮在水面上，但距离岸边只有三四码远。

[hæd; həd] [deɪv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [hæd; həd][hi:; hi]

Had	**Dave**	**effected**	**a**	**landing**	**or**	**,**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**had**	**he**
有	戴夫	受影响	一个	降落	或者	,	在	这	黑暗	,	有	他

[traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] ?

tried	**and**	**failed**	**?**
尝试	和	失败的	?

戴夫成功着陆了吗？还是在黑暗中尝试着陆但失败了？

[ðæt] [wɪtʃ] [kwaɪt] ['pɑːsəbli] , ['iːv(ə)n] ['prɑːbəbli] ,

That	**which**	**quite**	**possibly**	**,**	**even**	**probably**	**,**
那	哪个	相当	可能	,	甚至	大概	,

很有可能，甚至很可能，

[hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [fɪld] ['iːv(ə)n] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]

had	**happened**	**was**	**a**	**thought**	**that**	**filled**	**even**	**Phil**	**with**	**apprehension**	**and**
有	发生	曾是	一个	想法	那	已填	甚至	菲尔	和	忧虑	和

[dɪ'sper] .

despair	**.**
绝望	.

想到可能发生的事情，就连菲尔也感到忧虑和绝望。

" [laɪt] [ðə; ði] [wei] !

"	**Light**	**the**	**way**	**!**
"	光	这	方式	!

“照亮道路！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第3/8页

[aɪl] [pʊl] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

I'll	pull	close	in	shore	,	"	he	said	,	trying	hard	to	swallow	the	lump	in	his	throat	.
患病的	拉	关闭	在	支撑	,	"	他	说	,	尝试	难的	到	吞	这	块	在	他的	喉	.

“我会靠近岸边，”他说道，努力咽下哽在喉咙里的哽咽。

[ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ðə; ði] - [noʊz] [suːn] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [stiːp] ,

The	bank	where	the	skiff's	nose	soon	touched	was	steep	,
这	银行	在哪里	这	-	鼻子	很快	感动	曾是	陡	,

小艇船头很快便触到了陡峭的河岸。

[jet] ['iːzi] [tuː; tə] [biː; bi] [klaɪmd] [æz; əz] [ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

yet	easy	to	be	climbed	as	its	height	was	only	a	few	feet	.
然而	简单的	到	是	攀登	作为	它是	高度	曾是	仅有的	一个	很少	脚	.

然而，由于它的高度只有几英尺，所以很容易攀爬。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	sign	that	anyone	had	been	near	it	.
但	那里	曾是	不	符号	那	任何人	有	到过	靠近	它	.

但没有任何迹象表明有人靠近过它。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [draɪ] [ɜːrθ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] [toʊz] [ɔːr] [hiːlz] .

Otherwise	the	dry	earth	would	have	shown	the	imprints	of	toes	or	heels	.
否则	这	干燥	地球	会	有	所示	这	印记	的	脚趾	或者	高跟鞋	.

否则，干燥的泥土上就会留下脚趾或脚后跟的印记。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [pruːvd] [wen] , [fɪl] ['stediŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] a74

This	was	quickly	proved	when	,	Phil	steadying	the	boat	and	with	a	root	and	a74
这	曾是	迅速地	已证实	什么时候	,	菲尔	稳定	这	船	和	和	一个	根	和	a74

这一点很快就得到了证实，菲尔稳住船身，用一根树根和一根74号杆子固定住船身。

['stræglɪŋ] [ʃrʌb] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

straggling	shrub	to	help	him
零散的	灌木	到	帮助	他

一丛稀疏的灌木丛可以帮助他

, ['bɪli] [krept] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .

,	Billy	crept	quickly	to	the	top	.
,	比利	悄悄地爬	迅速地	到	这	顶部	.

比利迅速爬到了顶端。

" [stɪl] , [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [deɪv] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [ɪn] .

"	Still	,	we	don't	know	just	where	Dave	may	have	run	in	.
"	仍然	,	我们	不	知道	只是	在哪里	戴夫	可能	有	跑步	在	.

“不过，我们仍然不知道戴夫究竟跑到了哪里。”

[its] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [skaʊ] [drɪft] , [ɪf] – ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [bæk] ,

It's	queer	that	he	let	the	scow	drift	,	if	–	even	if	he	expected	to	go	right	back	,
它是	酷儿	那	他	让	这	平底驳船	漂移	,	如果	–	甚至	如果	他	预期的	到	去	正确的	后退	,

即使他预期会立即返回，但他却任由那艘驳船漂流，这真是奇怪。

" [sed] [wɜːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [toʊn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [blʌf] .

"	said	Worth	in	a	hushed	tone	,	from	the	edge	of	the	low	bluff	.
"	说	值得	在	一个	静静地	语气	,	从	这	边缘	的	这	低的	虚张声势	.

沃斯站在低矮的悬崖边，压低声音说道。

" [kwɪr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hɪr] ,
" Queer what became of the man who called him over here ,
" 酷儿 什么 成为 的 这 男人 WHO 称为 他 超过 这里 ,

“真奇怪，当初把他叫过来的那个人后来怎么样了？”

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][mæk] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [əb'zɜːrvd]
if such a thing as Mac falling into the water may have happened , " observed
如果 这样的 一个 事物 作为 苹果 坠落 进入 这 水 可能 有 发生 , " 观察到
[fɪl] .
Phil .
菲尔 .

“如果麦克掉进水里这种事真的发生过的话，”菲尔评论道。

" [ænd; ənd] [deɪv] [kʊd; kəd] [swɪm] – [waɪ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] !
" And Dave could swim – why , almost across the lake , if he had to !
" 和 戴夫 可以 游泳 – 为什么 , 几乎 穿过 这 湖 , 如果 他 有 到 !

“戴夫会游泳——如果需要的话，他几乎可以游过整个湖！”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm'self] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
He could save himself if there was nobody pulling him down .
他 可以 节省 他自己 如果 那里 曾是 无人 拉 他 向下 .

如果没有人拉他下水，他或许可以自救。

" ['θroʊɪŋ] ['bɪli] [ə; eɪ][laɪn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][boʊt] ,
" Throwing Billy a line by which to hold the boat ,
" 投掷 比利 一个 线 经过 哪个 到 抓住 这 船 ,

“扔给比利一根绳子让他抓住船，

[wei] [ænd; ənd]['slaɪdər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .
Way and Slider followed him up the bank .
方式 和 滑块 随后 他 向上 这 银行 .

韦和斯莱德跟着他上了岸。

[ðeɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [iːtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːb(ə)l]
They walked some distance in each direction along the shore but the feeble
他们 步行 一些 距离 在 每个 方向 沿着 这 支撑 但 这 微弱
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl][læmps] [ʃoʊd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] - [nɔːr] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði]
light of the oil lamps showed no trace of David MacLester nor yet of the
光 的 这 油 灯 显示 不 痕迹 的 大卫 - 也不 然而 的 这
[mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .
mysterious person who had summoned him .
神秘 人 WHO 有 被召唤 他 .

他们沿着海岸朝各个方向走了一段路，但微弱的油灯光芒既没有显示大卫·麦克莱斯特的踪迹，也没有显示召唤他的神秘人的踪迹。

[ðə; ði] [θɔːt] , " ['krʊkɪd] [wɜːrk] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [θriː] .
The thought , " crooked work , " was in the minds of all three .
这 想法 , " 歪 工作 , " 曾是 在 这 思想 的 全部 三 .

“不正当的手段”这个念头萦绕在他们三人的脑海中。

" ['æftər][ɔːl] , [its] [ðə; ði]['wɔːtər][aɪm][moʊst][ə'freɪd][ʌv; əv] . -
" After all , it's the water I'm most afraid of . 75
" 后 全部 , 它是 这 水 我是 最多 害怕的 的 . -

“毕竟，我最害怕的还是水。”75

[ɪf] [deɪv] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt] [hɪm'self] [ɔːr][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] – [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
If Dave fell and hurt himself or was pushed into the lake – but never mind .
如果 戴夫 跌倒 和 伤害 他自己 或者 曾是 推动 进入 这 湖 – 但 绝不 头脑 .

如果戴夫摔倒受伤或者被推入湖中——不过没关系。

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] – [lʊk]

One	of	us	must	go	back	to	Paul	and	the	others	will	have	to	–	look
一	的	我们	必须	去	后退	到	保罗	和	这	其他的	将要	有	到	–	看

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

我们当中必须有一人回头去找保罗，而其他人则必须——进一步寻找答案。

" [sed] [fɪl] [æt; ət][læst] .

"	said	Phil	at	last	.
"	说	菲尔	在	最后的	.

“菲尔最后说道。”

['bɪli] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .

Billy	was	chosen	to	return	to	camp	.
比利	曾是	选定	到	返回	到	营	.

比利被选中返回营地。

[wʌt] [fɪl] [ment] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ]['slaɪdərz] [help] , [wʌz; wəz][dræg][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

What	Phil	meant	to	do	,	with	Slider's	help	,	was	drag	the	lake	in	this	vicinity	.
什么	菲尔	意思是	到	做	,	和	滑块	帮助	,	曾是	拖	这	湖	在	这	附近	.

菲尔打算在斯莱德的帮助下，把这附近的湖水拖走。

[ɪf] [deɪv] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [duː] [tuː; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔːr]['ɪndʒəri] ,

If	Dave	had	gone	to	the	bottom	,	due	to	some	accident	or	injury	,
如果	戴夫	有	已消失	到	这	底部	,	到期的	到	一些	事故	或者	受伤	,

如果戴夫因为意外或受伤而沉入海底，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [jet] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

it	might	not	yet	be	too	late	to	save	his	life	.
它	可能	不是	然而	是	也	晚的	到	节省	他的	生活	.

现在或许还来得及，还能挽救他的生命。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [weɪ] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

Such	things	had	been	done	,	Way	said	,	but	he	spoke	without	his	usual
这样的	事物	有	到过	完毕	,	方式	说	,	但	他	辐	没有	他的	通常

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['veri] ,

confidence	and	very	,
信心	和	非常	,

韦说，这种事以前发生过，但他说话时没有往常的自信，而且非常.....

['veri] ['gluːmɪli] .

very	gloomily	.
非常	阴郁地	.

非常沮丧地。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] ,

Returning	to	the	skiff	,
返回	到	这	小艇	,

返回小艇，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

the	boys	ran	along	side	the	fishing	boat	and	drew	the	latter	to	shore	.
这	男孩们	跑	沿着	边	这	钓鱼	船	和	画	这	后者	到	支撑	.

男孩们跑到渔船边，把渔船拉到岸边。

[fɪl] [ænd; ənd] [tʃɪp] [taɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ruːt] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] -

Phil	and	Chip	tied	her	to	a	projecting	root	and	Worth	bade	them	good	-
菲尔	和	芯片	系	她	到	一个	投影	根	和	值得	巴德	他们	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

菲尔和奇普把她绑在突出的树根上，沃思向他们告别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stedi] [stroʊk] [hiː; hi] [pʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]

With	a	long	,	steady	stroke	he	pulled	for	the	southern	shore	and	the	bright
和	一个	长的	,	稳定的	中风	他	拉	为了	这	南部	支撑	和	这	明亮的

[laɪt] ['bleɪzɪŋ] [ðer; ðər] .

light	blazing	there	.
光	炽烈	那里	.

他用长而稳定的划水动作，朝着南岸和那里耀眼的灯光划去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [roʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	it	is	one	thing	to	row	for	the	fun	of	it	,
但	它	是	一	事物	到	排	为了	这	乐趣	的	它	,

但为了娱乐而划船是一回事，

[wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]

when	the	sunlight	dances	on	the	ripples	,	and	quite	another	to	cross	a
什么时候	这	阳光	舞蹈	在	这	涟漪	,	和	相当	其他	到	叉	一个

[streɪndʒ] ['bɑːdi] of76

strange	body	of76
奇怪的	身体	of76

当阳光在涟漪上跳跃时，穿越一个陌生的物体又是另一番景象。76

['wɔːtər] – [ænd; ənd] [ə'loʊn] – [wen] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] [spredz] ['evriwer] .

water	–	and	alone	–	when	inky	darkness	spreads	everywhere	.
水	–	和	独自的	–	什么时候	墨色	黑暗	传播	到处	.

当漆黑的夜幕笼罩大地时，只有水——以及孤独。

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [naʊ] ['prɪti] [wel] [stɑːpt] [ðə; ði] - ['liːkɪŋ] ,

The	swelling	of	the	wood	had	now	pretty	well	stopped	the	skiff's	leaking	,
这	肿胀	的	这	木头	有	现在	漂亮的	出色地	停止	这	-	泄漏	,

木头的膨胀基本止住了小船的漏水。

[jet] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['bɪli] [pɔːzd] [tuː; tə] [beɪl] [aʊt] .

yet	again	and	again	Billy	paused	to	bail	out	.
然而	再次	和	再次	比利	暂停	到	保释	出去	.

然而，比利却一次又一次地停下来跳车逃跑。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	unpleasant	thought	that	he	would	find	the	water	pouring	in	too	fast	for	his
这	令人不快的	想法	那	他	会	寻找	这	水	浇注	在	也	快速地	为了	他的

[best] ['efərts] [hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] .

best	efforts	harassed	him	.
最好的	努力	骚扰	他	.

他一想到自己竭尽全力也无法阻止水流冲刷过来，就感到一阵不快，这种想法让他备受煎熬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

He	could	not	see	,
他	可以	不是	看	,

他看不见了。

[soʊ][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]

so	he	often	put	down	his	hand	to	feel	and	thus	make	sure	the	boat	was
所以	他	经常	放	向下	他的	手	到	感觉	和	因此	制作	当然	这	船	曾是

[nɑːt] ['fɪlɪŋ] .

not	filling	.
不是	填充	.

所以他经常把手伸下去摸一摸，以确保船不会进水。

[soʊ][æt; ət][læst][dɪd][hi:; hi][floʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

So	at	last	did	he	float	into	the	rays	of	the	campfire's	light	and	a	minute
所以	在	最后的	做过	他	漂浮	进入	这	射线	的	这	-	光	和	一个	分钟

['leɪtər][stænd] ['telɪŋ] [pɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [dis'kʌvəriz] [meɪd] .

later	stand	telling	Paul	the	unhappy	discoveries	made	.
之后	站立	讲述	保罗	这	不开心	发现	制成	.

于是，他终于飘进了篝火的光芒中，一分钟后，他站在那里，向保罗讲述了他不幸的发现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [deɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊt] ['drɪftɪŋ]

The	thought	that	Dave	and	the	strange	man	,	having	found	their	boat	drifting
这	想法	那	戴夫	和	这	奇怪的	男人	,	拥有	成立	他们的	船	漂流

[bɪ'jɑ:nd] [ri:tʃ] ,

beyond	reach	,
超过	抵达	,

想到戴夫和那个陌生男人发现他们的船漂到了够不着的地方，

[meɪ] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt]

may	have	started	to	walk	around	the	head	of	the	lake	and	so	come	on	foot
可能	有	开始	到	走	大约	这	头	的	这	湖	和	所以	来	在	脚

[tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

to	the	camp	,
到	这	营	,

可能绕着湖的尽头走了一圈，然后步行来到了营地。

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ɪt'self][tu:; tə] ['bɪli] [æz; əz][hi:; hi] [rəud] .

had	suggested	itself	to	Billy	as	he	rowed	.
有	建议	本身	到	比利	作为	他	划船	.

比利划船时，这个想法就浮现在他的脑海中。

['menʃənɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [pɔ:l] [hi:; hi][set] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæmp][læmp][ɪn][hænd] ,

Mentioning	this	to	Paul	he	set	out	,	with	a	small	camp	lamp	in	hand	,
提及	这	到	保罗	他	放	出去	,	和	一个	小的	营	灯	在	手	,

他把这件事告诉保罗后，就带着一盏小营灯出发了。

[tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

to	explore	the	shore	in	the	direction	indicated	.
到	探索	这	支撑	在	这	方向	表明的	.

沿指示方向探索海岸线。

[ðʌs] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌn]

Thus	left	alone	again	Jones	was	the	most	dejected	and	sorrowful	young	fellow	one
因此	左边	独自的	再次	琼斯	曾是	这	最多	垂头丧气	和	悲伤	年轻的	同伴	一

could77

could77
could77

就这样，琼斯再次孤身一人，他成了人们所能见到的最沮丧、最悲伤的年轻人。[77]

['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] .

easily	imagine	.
容易地	想象	.

很容易想象。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [haɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l]

To	keep	the	fire	blazing	high	was	all	he	could	do	to	be	of	any	possible
到	保持	这	火	炽烈	高的	曾是	全部	他	可以	做	到	是	的	任何	可能的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

他所能做的，就是让火势持续旺盛，以此来提供任何可能的帮助。

[ˌɪnæk'tɪvəti] [wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

Inactivity	was	hard	for	him	to	bear	at	any	time	.
不活动	曾是	难的	为了	他	到	熊	在	任何	时间	.

他任何时候都难以忍受无所事事。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [wen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Especially	was	it	hard	when	his	thoughts	were	so	disturbed	and	his
尤其	曾是	它	难的	什么时候	他的	想法	是	所以	不安	和	他的

[æŋ'zaɪəti][soʊ] [greɪt] .

anxiety	so	great	.
焦虑	所以	伟大的	.

尤其是在他思绪混乱、焦虑不安的时候，就更加困难了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['deɪlaɪt] [wen] [æt; ət][læst][dʒəʊnz] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] .

It	was	coming	daylight	when	at	last	Jones	saw	the	fishing	boat	approaching	.
它	曾是	未来	日光	什么时候	在	最后的	琼斯	锯	这	钓鱼	船	接近	.

天快亮的时候，琼斯终于看到渔船驶近了。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd] [tʃɪp] ; [fɔːr; fər] [wɜːrθ] ,

In	it	were	Phil	and	Billy	and	Chip	;	for	Worth	,
在	它	是	菲尔	和	比利	和	芯片	;	为了	值得	,

里面有菲尔、比利和奇普；为了沃思，

['hævɪŋ] ['trævəst] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌpər] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]

having	traversed	the	whole	upper	border	of	the	lake	without	result	other	than	to
拥有	穿越	这	所有的	上	边界	的	这	湖	没有	结果	其他	比	到

['taɪər] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] ,

tire	himself	exceedingly	,
胎	他自己	非常	,

他绕着湖泊的整个上游边界走了一圈，除了筋疲力尽之外，一无所获。

[hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [weɪ] [ænd; ənd]['slaɪdər] .

had	spent	all	the	latter	part	of	the	night	with	Way	and	Slider	.
有	花费	全部	这	后者	部分	的	这	夜晚	和	方式	和	滑块	.

那天晚上后半段时间都和韦和斯莱德在一起。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

To	the	great	astonishment	of	these	two	he	had	suddenly	appeared	to
到	这	伟大的	惊讶	的	这些	二	他	有	突然	出现	到

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

them	out	of	the	darkness	.
他们	出去	的	这	黑暗	.

令这两个人大吃一惊的是，他突然从黑暗中出现。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz][læmp][tuː; tə]['bɪts][ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ]['wɔːtər] [kɔːrs]

He	had	broken	his	lamp	to	bits	in	a	painful	tumble	into	a	dry	water	course
他	有	破碎的	他的	灯	到	比特	在	一个	痛苦	翻滚	进入	一个	干燥	水	课程

[ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [kən'siːld] .

the	undergrowth	concealed	.
这	灌木丛	暗	.

他在一次痛苦的跌倒中，不慎跌入灌木丛掩映下的干涸河道，将灯摔得粉碎。

['sevrəl] ['aʊərz] [ðə; ði] [θriː] [lædz] [hæd; həd] [ðen] [spent] ['ɔːltərnətli] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['leɪks] ['bɑːtəm]

Several	hours	the	three	lads	had	then	spent	alternately	dragging	the	lake's	bottom
一些	小时	这	三	小伙子们	有	然后	花费	交替	拖拽	这	湖的	底部

[wɪð; wɪθ] [hʊkt] [poʊlz] ,

with	hooked	poles	,
和	钩子	杆子	,

接下来的几个小时里，这三个小伙子轮流用带钩的长杆拖拽湖底。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [fɔːr; fər] [fuːt'prints] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

looking	up	and	down	the	steep	bank	for	footprints	,	and	here	and	there
寻找	向上	和	向下	这	陡	银行	为了	脚印	,	和	这里	和	那里

going78

going78

going78

在陡峭的河岸上上下寻找脚印，四处走动78

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] .

some	distance	back	into	the	woods	vainly	searching	.
一些	距离	后退	进入	这	树林	徒劳地	搜索	.

退回树林深处，徒劳地寻找了一段距离。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] [læmps] [went] [aʊt] .

Even	before	the	dawn	appeared	their	lamps	went	out	.
甚至	前	这	黎明	出现	他们的	灯	去	出去	.

天还没亮，他们的灯就灭了。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

With	difficulty	they	had	then	embarked	for	the	opposite	shore	.
和	困难	他们	有	然后	启航	为了	这	对面的	支撑	.

他们费尽周折才启程前往对岸。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æz; əz] ['wɪrəli] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['hevi] [krɑːft] ['fɔːrwərd] .

Daylight	came	as	wearily	they	worked	their	heavy	craft	forward	.
日光	来了	作为	疲劳	他们	工作	他们的	重的	工艺	向前	.

天亮了，他们疲惫地驾驶着沉重的船只向前行驶。

[ðə; ði] [wʌn] ['hoʊpf(ə)l] [fækt] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	one	hopeful	fact	the	boys	found	in	a	sorrowful	review	of	the	situation	,
这	一	充满希望	事实	这	男孩们	成立	在	一个	悲伤	审查	的	这	情况	,

男孩们在对现状进行悲痛的反思中，发现了一个令人鼓舞的事实：

[æz; əz] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] ['taɪərd] [lɪmz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

as	they	stretched	their	tired	limbs	upon	the	ground	,
作为	他们	拉伸	他们的	疲劳的	四肢	之上	这	地面	,

他们将疲惫的四肢伸展在地上，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [wer] ['deɪvz] ['empti] [boʊt] [wʌz; wəz]

was	that	the	dragging	of	the	lake	in	the	vicinity	where	Dave's	empty	boat	was
曾是	那	这	拖拽	的	这	湖	在	这	附近	在哪里	戴夫的	空的	船	曾是

[faʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

found	had	been	without	result	.
成立	有	到过	没有	结果	.

在发现戴夫空船的附近湖面上进行的拖曳作业并没有取得任何结果。

" [wiːl] [get] [sʌm; səm] [rest] – [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

"	We'll	get	some	rest	–	a	few	minutes	,	anyway	,	and	a	cup	of	coffee	,
"	出色地	得到	一些	休息	–	一个	很少	分钟	,	反正	,	和	一个	杯子	的	咖啡	,

“我们休息一会儿吧——哪怕只有几分钟，再喝杯咖啡。”

[ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['deɪlaɪt] [wɪl] [duː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] [fɪl] .

then	we'll	see	what	daylight	will	do	to	help	us	,	"	suggested	Phil	.
然后	出色地	看	什么	日光	将要	做	到	帮助	我们	,	"	建议	菲尔	.

“然后我们看看日光能对我们有什么帮助，”菲尔建议道。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sʌnraɪz] [wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

Yet	it	was	scarcely	more	than	sunrise	when	the	search	was	resumed	.
然而	它	曾是	几乎	更多的	比	日出	什么时候	这	搜索	曾是	恢复	.

然而，搜寻工作在日出不久后便重新开始。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ,

Crossing	to	the	north	shore	in	the	skiff	,
十字路口	到	这	北	支撑	在	这	小艇	,

乘小艇渡海到北岸，

['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

Billy	and	Paul	set	about	a	minute	inspection	of	the	dry	earth	of	the	bank
比利	和	保罗	放	关于	一个	分钟	检查	的	这	干燥	地球	的	这	银行

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

and	of	the	woods	for	a	long	distance	up	and	down	the	water's	edge	.
和	的	这	树林	为了	一个	长的	距离	向上	和	向下	这	水的	边缘	.

比利和保罗开始仔细检查河岸干燥的土地以及沿着水边长远方向的树林。

['liːvɪŋ] ['slaɪdər][ɪn][kæmp] , [fɪl] [meɪd] [ðə; ði] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ɑːn] [fʊt] . -

Leaving	Slider	in	camp	,	Phil	made	the	detour	of	the	east	shore	on	foot	.	79
离开	滑块	在	营	,	菲尔	制成	这	車輛改道	的	这	东方	支撑	在	脚	.	-

菲尔把斯莱德留在营地，自己则徒步绕道东岸。79

[æz; əz] [wei] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fruːtləs] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

As	Way	drew	near	the	scene	of	the	fruitless	work	of	the	night	he	discovered
作为	方式	画	靠近	这	场景	的	这	徒劳无功	工作	的	这	夜晚	他	发现

[kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [æn; ən][oʊld][lɔːg] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]

close	in	shore	an	old	log	lying	just	under	the	water's	surface	and	partially
关闭	在	支撑	一个	老的	日志	说谎	只是	在下面	这	水的	表面	和	部分

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

imbedded	in	the	earth	of	the	bank	.
嵌入式	在	这	地球	的	这	银行	.

当韦恩接近昨晚徒劳无功的搜寻地点时，他发现岸边有一根旧木头，它就在水面下，一部分埋在岸边的泥土里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [bræntʃ] [prə'dʒektid][ɪts] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [tɪp][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ə'bʌv]

A	short	,	stubby	branch	projected	its	wet	and	slimy	tip	an	inch	or	two	above
一个	短的	,	矮胖的	分支	预计	它是	湿的	和	黏糊糊的	提示	一个	英寸	或者	二	多于

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

一根短粗的树枝，湿漉漉、黏糊糊的顶端伸出水面一两英寸。

[ə; eɪ] ['slɪvərd] [end] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [kən'sɪdərəbli] ['haɪər] [wʌz; wəz] ['freʃli] ['broʊkən] .

A	slivered	end	that	had	risen	considerably	higher	was	freshly	broken	.
一个	切片	结尾	那	有	升起	相当	更高	曾是	新鲜的	破碎的	.

一根原本高高翘起的细长枝条刚刚断裂。

[nɑːt] [kəm'pliːtli] [dɪ'tætʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔtɚz] ['sɜːrfɪs] .

Not	completely	detached	,	it	lay	almost	level	with	the	water's	surface	.
不是	完全地	分离的	,	它	躺	几乎	等级	和	这	水的	表面	.

它并未完全脱离水面，而是几乎与水面齐平。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [stɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ɜːrθ]

But	a	more	interesting	discovery	still	was	unmistakable	footprints	in	the	dry	earth
但	一个	更多的	有趣的	发现	仍然	曾是	毋庸置疑	脚印	在	这	干燥	地球

.

:

.

但更有趣的发现是在干燥的泥土上发现了清晰的脚印。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] - .

The	footprints	were	made	by	MacLester	.
这	脚印	是	制成	经过	-	.

这些脚印是麦克莱斯特留下的。

[ʌv; əv] [ðɪs] [fɪl] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Of	this	Phil	was	certain	.
的	这	菲尔	曾是	肯定	.

菲尔对此确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [prə'dʒektɪŋ] ['splɪntər] , ['broʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lɔːg] ,

It	was	to	the	large	projecting	splinter	,	broken	from	the	old	log	,
它	曾是	到	这	大的	投影	碎片	,	破碎的	从	这	老的	日志	,

那根粗大的突出木条，是从老木头上断裂下来的。

[ðæt] [deɪv] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði][boʊt] , [pər'hæps] .

that	Dave	had	tied	the	boat	,	perhaps	.
那	戴夫	有	系	这	船	,	也许	.

或许是戴夫把船系好了。

[jet] [haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [krɑːft]['broʊkən][frʌm; frəm][ɪts] ['mʊrɪŋ] ?

Yet	how	had	the	slow	and	heavy	craft	broken	from	its	mooring	?
然而	如何	有	这	慢的	和	重的	工艺	破碎的	从	它是	停泊	?

然而，这艘缓慢而笨重的船只是如何挣脱系泊绳的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['væstli] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [wʌt] [hæd; həd] [ðen] ['hæpənd] [tuː; tə][mæk]

And	what	was	of	vastly	more	consequence	what	had	then	happened	to	Mac
和	什么	曾是	的	非常	更多的	结果	什么	有	然后	发生	到	苹果

?

?
?

而更重要的是，麦克当时究竟发生了什么事?

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['weɪz] [dis'kʌvəriz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ]

The	scene	of	Way's	discoveries	was	some	distance	from	the	spot	in	which
这	场景	的	方式	发现	曾是	一些	距离	从	这	点	在	哪个

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

the	fishing	boat	had	been	found	.
这	钓鱼	船	有	到过	成立	.

韦发现这些物体的地点距离发现渔船的地点有一段距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , -

It	was	farther	to	the	east	,	80
它	曾是	更远	到	这	东方	,	-

它位于更东边，80

['ɔːlsoʊ] , [ðæn; ðən] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ;

also	,	than	search	along	the	bank	had	been	carried	during	the	night	;
还	,	比	搜索	沿着	这	银行	有	到过	携带	期间	这	夜晚	;

此外，夜间还沿河岸进行了搜寻;

[bʌt; bət][ðə; ði] [leɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'gen] .

but	the	lake	at	this	point	had	been	dragged	again	.
但	这	湖	在	这	观点	有	到过	拖拽	再次	.

但此时湖面已被再次搅动过。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['kerfəli] , [fɪl] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['evɪdəns]

Examining	the	ground	carefully	,	Phil	sought	to	find	some	further	evidence
检查	这	地面	小心	,	菲尔	寻求	到	寻找	一些	更远	证据

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɔɪz] ['muːvmənts] .

concerning	the	missing	boy's	movements	.
有关	这	丢失的	男孩们	移动	.

菲尔仔细勘察了地面，试图找到有关失踪男孩行踪的更多证据。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	discovered	nothing	of	importance	.
他	发现	没有什么	的	重要性	.

他没有发现任何重要的东西。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðen] , [tuː; tə] ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] , [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['westərli] [end]

Going	forward	,	then	,	to	Billy	and	Paul	,	now	working	toward	the	westerly	end
去	向前	,	然后	,	到	比利	和	保罗	,	现在	在职的	朝向	这	西风	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

接下来，让我们把目光转向比利和保罗，他们现在正朝着湖的西端前进。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

he	told	them	of	his	discoveries	.
他	讲述	他们	的	他的	发现	.

他把自己的发现告诉了他们。

['kwɪkli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Quickly	they	returned	with	him	.
迅速地	他们	返回	和	他	.

他们很快带着他回来了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ['θɜːroʊ] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [graʊnd]

To	make	their	search	thorough	the	three	boys	undertook	to	inspect	the	ground
到	制作	他们的	搜索	彻底	这	三	男孩们	承担	到	检查	这	地面

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['eriə] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðer; ðər] [frend] [hæd; həd] ['lændɪd] .

covering	a	wide	area	at	this	point	where	they	believed	their	friend	had	landed	.
覆盖	一个	宽的	区域	在	这	观点	在哪里	他们	相信	他们的	朋友	有	登陆	.

为了彻底搜寻，这三个男孩开始仔细检查他们认为朋友降落的这片区域。

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

Several	hundred	feet	from	the	water	they	made	an	interesting	discovery	.
一些	百	脚	从	这	水	他们	制成	一个	有趣的	发现	.

在距离水面几百英尺的地方，他们有了一个有趣的发现。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [meɪd] [ber] [baɪ][ðə; ði] ['bʌrəuɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] ,

In	a	little	patch	of	earth	,	made	bare	by	the	burrowing	of	some	small	animal	,
在	一个	小的	修补	的	地球	,	制成	裸	经过	这	掘穴	的	一些	小的	动物	,

在一小块裸露的泥土上，被某种小动物挖洞露出来，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [fuːt'prints] .

there	were	three	footprints	.
那里	是	三	脚印	.

那里有三个脚印。

[wʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃuː] [sʌtʃ] [æz; əz] [deɪv] - [wɔːr] .

One	showed	the	mark	of	a	shoe	such	as	Dave	MacLester	wore	.
一	显示	这	标记	的	一个	鞋	这样的	作为	戴夫	-	穿着	.

其中一处显示了类似戴夫·麦克莱斯特穿过的鞋子的痕迹。

[tuː] ['ʌðər] [træks] [wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] ['hevi] – [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv] ['kɔrsɚ] ['fʊtwer] .

Two	other	tracks	were	broad	and	heavy	–	the	imprints	of	coarser	footwear	.
二	其他	轨道	是	广阔	和	重的	–	这	印记	的	较粗糙	鞋类	.

另外两条脚印宽阔而沉重——是粗糙鞋底留下的印记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] chums81

It	was	a	marked	relief	to	the	three	chums81
它	曾是	一个	标记	宽慰	到	这	三	chums81

这让这三个朋友如释重负81

[tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - [wʌz; wəz][nɑːt] [draʊnd] ;

to	find	such	good	cause	to	believe	MacLester	was	not	drowned	;
到	寻找	这样的	好的	原因	到	相信	-	曾是	不是	溺水	;

找到如此充分的理由相信麦克莱斯特没有溺水身亡；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

but	what	in	the	world	had	become	of	him	?
但	什么	在	这	世界	有	变得	的	他	?

但他究竟去了哪里?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [en'taɪst] [ə'weɪ] ?

Had	he	been	enticed	away	?
有	他	到过	诱人的	离开	?

他是不是被人引诱走了?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['enəmi] ?

Had	he	been	taken	captive	by	some	unknown	enemy	?
有	他	到过	已采取	俘虏	经过	一些	未知	敌人	?

他是不是被某个不知名的敌人俘虏了?

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fuːt'prints] , – ['eniθɪŋ] [tuː; tə][kæst] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

In	vain	the	search	for	other	footprints	,	–	anything	to	cast	additional	light	on	the
在	徒劳	这	搜索	为了	其他	脚印	,	–	任何事物	到	投掷	额外的	光	在	这

['griːvəs] ['prɔːbləms] ,

grievous	problems	,
严重的	问题	,

徒劳地寻找其他足迹——任何能进一步揭示这些严重问题的线索——

– [wʌz; wəz] ['kærid] ['fɜːrðər] .

–	was	carried	further	.
–	曾是	携带	更远	.

——被进一步推进。

['evri] ['prɑːspekt] ['endɪd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Every	prospect	ended	in	disappointment	.
每一个	前景	结束	在	失望	.

每一次尝试都以失望告终。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] [nuːn] .

It	was	long	after	noon	.
它	曾是	长的	后	中午	.

当时已过中午很久了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [læst]

The	boys	had	penetrated	several	miles	into	the	woods	and	they	at	last
这	男孩们	有	渗透	一些	英里	进入	这	树林	和	他们	在	最后的

[ək'nɑːlɪdʒd] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] ['bæfəld] .

acknowledged	themselves	completely	baffled	.
已确认	他们自己	完全地	困惑	.

男孩们深入树林数英里后，最终承认自己完全摸不着头脑。

['mɜːrki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] ['kaʊnsəld] [tə'geðər] .

Murky	was	a	name	they	often	mentioned	as	they	counseled	together	.
浑浊的	曾是	一个	姓名	他们	经常	提及	作为	他们	咨询	一起	.

在他们一起商议时，穆尔基这个名字经常被提及。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [huː] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm]

They	could	think	of	no	one	else	who	might	have	a	reason	for	doing	them
他们	可以	思考	的	不	一	别的	WHO	可能	有	一个	原因	为了	正在做	他们

[ɔːl][æn; ən]['ɪndʒəri] .

all	an	injury	.
全部	一个	受伤	.

他们想不出还有谁会有什么理由让他们都受伤。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrki] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [deɪv] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ?

But	why	should	Murky	wish	to	make	Dave	or	any	of	them	a	prisoner	?
但	为什么	应该	浑浊的	希望	到	制作	戴夫	或者	任何	的	他们	一个	囚犯	?

但为什么默基要把戴夫或者他们中的任何一个人囚禁起来呢?

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['moʊtɪv] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stoʊlən]

His	only	motive	could	be	that	he	feared	they	were	searching	for	the	stolen
他的	仅有的	动机	可以	是	那	他	害怕	他们	是	搜索	为了	这	被盗

['mʌni] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

money	he	considered	as	his	own	.
钱	他	经过考虑的	作为	他的	自己的	.

他唯一的动机可能是担心他们在寻找他视为己有的被盗财物。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [tʃɪp] ['slaɪdər][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðæt] [træk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] .

He	had	warned	Chip	Slider	to	keep	off	that	track	,	the	boys	knew	.
他	有	警告	芯片	滑块	到	保持	离开	那	追踪	,	这	男孩们	知道	.

男孩们都知道，他曾警告过奇普·斯莱德不要再走那条赛道。

" [wiːl] [hʌnt] [tɪl] [dɑːrk] , [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sək'ses] [ænd; ənd][get][noʊ][wɜːrd][æt; ət][ɔːl] ,

"	We'll	hunt	till	dark	,	then	if	we	have	no	success	and	get	no	word	at	all	,
"	出色地	打猎	直到	黑暗的	,	然后	如果	我们	有	不	成功	和	得到	不	单词	在	全部	,

“我们会一直搜寻到天黑，如果仍然一无所获，没有任何消息，

[wiː; wi] [wɪl] [get] the82

we	will	get	the82
我们	将要	得到	the82

我们将得到82

['ʃerɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] - !

sheriff	and	a	lot	of	men	from	Staretta	!
警长	和	一个	很多	的	男人	从	-	!

警长和斯塔雷塔的很多男人！

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [deɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mɜːrki] [ɔːr] [huː'evər] [ɪz]

We	will	find	Dave	and	it	won't	be	very	pleasant	for	Murky	or	whoever	is
我们	将要	寻找	戴夫	和	它	惯于	是	非常	令人愉快的	为了	浑浊的	或者	谁	是

[tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

to	blame	for	this	,
到	责备	为了	这	,

我们会找到戴夫，默基或者其他任何应该为此负责的人都不会好过。

" [dɪ'klerd] [wei] .

"	declared	Way	.
"	声明	方式	.

“宣布方式。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] – [mɔːr]

"	There's	more	back	of	the	whole	matter	than	we	can	make	out	–	more
"	有	更多的	后退	的	这	所有的	事情	比	我们	能	制作	出去	–	更多的

[ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ges] [raɪt] [naʊ] ,

than	we	can	even	guess	right	now	,
比	我们	能	甚至	猜测	正确的	现在	,

“整件事背后还有很多我们无法了解的内情——甚至比我们现在能猜测的还要多。”

[juːl] [siː] !

you'll	see	!
你会	看	!

你会看到的！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

"	The	boys	returned	to	camp	.
"	这	男孩们	返回	到	营	.

男孩们返回了营地。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [tʃɪp] ['slaɪdər] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ]

The	thought	had	come	to	them	many	times	that	Chip	Slider	might	know	a
这	想法	有	来	到	他们	许多	时代	那	芯片	滑块	可能	知道	一个

[greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] .

great	deal	more	than	he	had	told	.
伟大的	交易	更多的	比	他	有	讲述	.

他们曾多次想到，奇普·斯莱德可能知道的比他透露的要多得多。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [lɪŋk] - [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

They	remembered	Link	Fraley's	words	about	the	boy	.
他们	记得	关联	-	字	关于	这	男生	.

他们想起了林克·弗雷利关于那个男孩的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

But	they	could	not	accuse	him	without	any	ground	for	doing	so	.
但	他们	可以	不是	控	他	没有	任何	地面	为了	正在做	所以	.

但他们不能毫无根据地指控他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['mæks] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [dʒʌst][æz; əz]

They	could	find	no	evidence	that	Mac's	disappearance	had	not	occurred	just	as
他们	可以	寻找	不	证据	那	麦克的	消失	有	不是	发生	只是	作为

[tʃɪp] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

Chip	had	told	them	.
芯片	有	讲述	他们	.

他们找不到任何证据表明麦克的失踪并非如奇普所说的那样发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	he	had	twice	repeated	the	whole	story	the	same	as	in	the	beginning	.
和	他	有	两次	重复	这	所有的	故事	这	相同的	作为	在	这	开始	.

他两次把整个故事重复了一遍，和开头一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - [sɪk] [gruːp] [ðæt] [eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ɪn]

It	was	a	heart	-	sick	group	that	ate	a	hasty	lunch	of	bread	and	coffee	in
它	曾是	一个	心	-	生病的	团体	那	吃	一个	仓促	午餐	的	面包	和	咖啡	在

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [kæmp] .

the	woodland	camp	.
这	林地	营	.

这是一群心怀病痛的人，他们在林间营地匆匆吃了顿面包和咖啡午餐。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Now	for	the	first	time	,	however	,
现在	为了	这	第一的	时间	,	然而	,

然而，现在是第一次，

[pɔːl] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] – [toʊld][ʌv; əv]

Paul	told	of	the	lonely	time	he	had	had	during	the	long	night	–	told	of
保罗	讲述	的	这	孤独	时间	他	有	有	期间	这	长的	夜晚	–	讲述	的

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	noises	he	had	heard	in	the	distance	,
这	噪音	他	有	听到	在	这	距离	,

保罗讲述了他在漫漫长夜中度过的孤独时光——讲述了他从远处听到的各种声音，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

along	the	beach	.
沿着	这	海滩	.

沿着海滩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] quite83

He	was	quite83
他	曾是	quite83

他当时83岁了。

[ʃʊr] [ðæt] [berz] [ænd; ənd] [dɪr] , [æz; əz] [wel] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['smɔːlər]

sure	that	bears	and	deer	,	as	well	,	to	say	nothing	of	numerous	smaller
当然	那	熊	和	鹿	,	作为	出色地	,	到	说	没有什么	的	很多的	较小的

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

当然，熊和鹿也肯定在捕食，更不用说其他许多小型动物了。

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [beɪð] .

had	come	to	the	lake	to	drink	and	bathe	.
有	来	到	这	湖	到	喝	和	洗澡	.

来到湖边饮水和洗澡。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃæk] [bʌt; bət] ,

He	believed	they	would	have	come	quite	close	to	the	shack	but	,
他	相信	他们	会	有	来	相当	关闭	到	这	窝棚	但	,

他认为他们本应离小屋很近，但是，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪər] [hiː; hi] [kept] ['bleɪzɪŋ] .

for	the	bright	fire	he	kept	blazing	.
为了	这	明亮的	火	他	保留	炽烈	.

因为他心中始终燃烧着明亮的火焰。

[ˌɔːrdnˈerəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] ;

Ordinarily	the	boys	would	have	found	great	interest	in	such	a	subject	;
按说	这	男孩们	会	有	成立	伟大的	兴趣	在	这样的	一个	主题	;

通常情况下，男孩们会对这样的话题非常感兴趣；

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [tuː] [loʊ] [æn; ən] [eb] ,

but	today	their	spirits	were	at	too	low	an	ebb	,
但	今天	他们的	烈酒	是	在	也	低的	一个	落潮	,

但今天他们的士气低落到了极点。

[ðer; ðər] [maɪndz] [tuː] [dɪˈstɜːrbd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frend] [tuː; tə] [pərˈmɪt]

their	minds	too	disturbed	over	the	unaccountable	loss	of	their	friend	to	permit
他们的	思想	也	不安	超过	这	无法解释	损失	的	他们的	朋友	到	允许

[ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːkjupaɪd] .

their	attention	being	otherwise	occupied	.
他们的	注意力	存在	否则	占领	.

他们因朋友的离奇死亡而心神不宁，无法将注意力转移到其他事情上。

[ɔːl] [ɪkˈsept] ['bɪli] [set] [aʊt] ['æftər] [lʌntʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] [səˈspektɪd] ['mɜːrkiˌ] [hæd; həd]

All	except	Billy	set	out	after	lunch	to	learn	whether	the	suspected	Murky	had
全部	除了	比利	放	出去	后	午餐	到	学习	无论	这	怀疑	浑浊的	有

[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

deserted	his	usual	hiding	place	.
荒凉的	他的	通常	隐藏	地方	.

除了比利之外，其他人午饭后都出发去查看嫌疑犯默基是否已经离开了他通常的藏身之处。

['slaɪdər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gaɪd] .

Slider	was	the	guide	.
滑块	曾是	这	指导	.

滑翔机是向导。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [kwaɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːgz] [wer] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [meɪd]

He	led	the	others	quite	directly	to	the	logs	where	the	tramp	had	made
他	引领	这	其他的	相当	直接地	到	这	日志	在哪里	这	流浪汉	有	制成

[hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] ['hedkwɔːrtərz] .

his	bed	and	headquarters	.
他的	床	和	总部	.

他径直带领其他人来到流浪汉用作床铺和据点的那片木头旁。

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dɪ'pɑːrtɪd] .

The	fellow	had	apparently	departed	.
这	同伴	有	显然	已离开	.

那人显然已经离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][pæn][ænd; ənd]['ʌðər][juː'tensɪlz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɔɪz] - [kæmp][bʌt; bət]

He	had	left	the	pan	and	other	utensils	taken	from	the	boys	'	camp	but
他	有	左边	这	平底锅	和	其他	餐具	已采取	从	这	男孩们	-	营	但

[ðə; ði]['blæŋkits][hiː; hi][hæd; həd]['kærid][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	blankets	he	had	carried	with	him	.
这	毯子	他	有	携带	和	他	.

他把从男孩营地拿来的平底锅和其他用具都留下了，但带上的毯子却没拿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

They	were	nowhere	to	be	seen	,	at	any	rate	.
他们	是	无处	到	是	已见	,	在	任何	速度	.

总之，他们不见踪影。

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən]['evər] , [ðen] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] this84

More	certain	than	ever	,	then	,	that	it	was	this84
更多的	肯定	比	曾经	,	然后	,	那	它	曾是	this84

因此，比以往任何时候都更加确定，那就是这84

[ʌn'skruːpjələs] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'kɔɪd] [deɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər]

unscrupulous	villain	who	had	decoyed	Dave	across	the	lake	and	in	some	manner
无良的	恶棍	WHO	有	诱饵	戴夫	穿过	这	湖	和	在	一些	方式

[fɔːrst] [ðer; ðər] [frend] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

forced	their	friend	to	accompany	him	,
强制	他们的	朋友	到	陪伴	他	,

那个卑鄙无耻的恶棍把戴夫引诱到湖对岸，并以某种方式强迫他的朋友和他一起走。

[ðə; ði] [lædz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

the	lads	hurried	back	to	camp	.
这	小伙子们	慌忙	后退	到	营	.

小伙子们匆匆赶回营地。

[ə'gen] [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

Again	they	rowed	to	the	north	shore	and	with	utmost	determination	plunged	into
再次	他们	划船	到	这	北	支撑	和	和	极致	决心	暴跌	进入

[ðə; ði][hɑːt] , [kloʊz] [wʊdz] . -

the	hot	,	close	woods	.	85
这	热的	,	关闭	树林	.	-

他们再次划船到北岸，然后以无比的决心一头扎进了闷热茂密的树林里。85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ɪz] [ʌn'kʌvərd]

THE	LONG	-	HIDDEN	TREASURE	IS	UNCOVERED
这	长的	-	隐	宝藏	是	裸露

尘封已久的宝藏重见天日

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪri] [jʌŋ] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

while	the	weary	young	searchers	were	hastening	resolutely	into	the	woods	to	the
尽管	这	厌倦	年轻的	搜索者	是	加速	坚决地	进入	这	树林	到	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

north	of	the	lake	,
北	的	这	湖	,

当疲惫的年轻搜寻者们坚定地向湖泊北面的树林进发时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wʌn] [huː] [wʊd] [wel] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

they	were	leaving	in	the	forest	to	the	south	one	who	would	well	bear	watching	.
他们	是	离开	在	这	森林	到	这	南	一	WHO	会	出色地	熊	观看	.

他们正前往南方的森林，那里有一个值得关注的地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tʃɪp] ['slaɪdər] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər]

I	do	not	mean	Chip	Slider	sitting	alone	,	tired	and	melancholy	,	beside	the	shelter
我	做	不是	意思是	芯片	滑块	坐着	独自的	,	疲劳的	和	忧郁	,	旁	这	庇护所

[ʌv; əv] [poʊlz] ,

of	poles	,
的	杆子	,

我指的不是那个独自一人、疲惫而忧郁地坐在电线杆旁的Chip Slider，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['eni] [pleɪs] [wer] ['trʌb(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

wondering	if	there	could	possibly	be	any	place	where	trouble	did	not	come	.
好奇	如果	那里	可以	可能	是	任何	地方	在哪里	麻烦	做过	不是	来	.

我不禁想知道，是否真的存在一个不会遇到麻烦的地方。

[noʊ] – [nɑːt] [tʃɪp] ,

No	–	not	Chip	,
不	–	不是	芯片	,

不——不是奇普，

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wer] [ðə; ði]

but	a	man	who	at	this	moment	stood	looking	into	the	little	valley	where	the
但	一个	男人	WHO	在	这	片刻	站立	寻找	进入	这	小的	谷	在哪里	这

[læst][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['bɪldərz] [hæd; həd] [bɪn] .

last	camp	of	the	road	builders	had	been	.
最后的	营	的	这	路	建筑商	有	到过	.

但此时此刻，有一个人正站在那里，眺望着筑路工人最后的营地所在的那个小山谷。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['pɔːrtli] , ['sʌmwʌt] ['pɑːmpəs] [ænd; ənd][self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'piəriŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

A	somewhat	portly	,	somewhat	pompous	and	self	-	important	appearing	individual
一个	有些	肥胖的	,	有些	傲慢	和	自己	-	重要的	出现	个人

[wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] .

was	this	man	.
曾是	这	男人	.

这个人身材略显肥胖，看起来有些傲慢自大。

[hɪz; ɪz] ['brɪsli] [her] , [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

His	bristly	hair	,	cut	very	short	,	was	tinged	with	gray	under	the	large	,
他的	刚毛的	头发	,	切	非常	短的	,	曾是	带点色调	和	灰色的	在下面	这	大的	,

他那短短的、略显粗糙的头发，在浓密的鼻梁下已经泛起了灰白。

[luːs] - ['fɪtɪŋ] [kæp] [sʌtʃ] [æz; əz] ['gɔlfəz] [ænd; ənd]['moʊtərɪsts] [wer] .

loose	-	fitting	cap	such	as	golfers	and	motorists	wear	.
松动的	-	配件	帽	这样的	作为	高尔夫球手	和	驾车者	穿	.

宽松的帽子，例如高尔夫球手和驾车者佩戴的帽子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smuːð] , ['pʌfi] [ænd; ənd] [red] .

His	face	was	smooth	,	puffy	and	red	.
他的	脸	曾是	光滑的	,	蓬松	和	红色的	.

他的脸光滑、浮肿、发红。

[hɪz; ɪz] very86

His	very86
他的	very86

他的86

[aɪz] , [mɔːr] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [red] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

eyes	,	more	touched	with	red	,	also	,	than	they	should	have	been	,
眼睛	,	更多的	感动	和	红色的	,	还	,	比	他们	应该	有	到过	,

眼睛也比平时更红润一些。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [iːz] .

as	well	as	his	pudgy	hands	indicated	self	-	indulgence	and	love	of	ease	.
作为	出色地	作为	他的	胖乎乎的	双手	表明的	自己	-	放纵	和	爱	的	舒适	.

他那双胖乎乎的手也表明他放纵自己，喜欢安逸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd]

Presently	the	cap	and	the	person	under	it	moved	from	the	rise	of	ground
目前	这	帽	和	这	人	在下面	它	已搬	从	这	上升	的	地面

,

,

,

这时，帽子和帽子下的人一起从隆起的地面上移开了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] ['bɪldərz] - [læst] [kæmp] , [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] .

above	the	road	builders	'	last	camp	,	down	into	the	valley	.
多于	这	路	建筑商	-	最后的	营	,	向下	进入	这	谷	.

从筑路工人的最后一个营地往下，一直到山谷。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

With	a	smile	that	had	too	much	of	a	sneer	about	it	to	be	pleasant	,
和	一个	微笑	那	有	也	很多	的	一个	冷笑	关于	它	到	是	令人愉快的	,

他脸上带着一种过于轻蔑的笑容，让人感觉很不舒服。

[ðə; ði] [mæn] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wer] [ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] - [roʊd] [hæd; həd] [kʌm]

the	man	ground	his	heel	into	the	gravel	where	the	Longknives	'	road	had	come
这	男人	地面	他的	脚跟	进入	这	碎石	在哪里	这	长刀	-	路	有	来

[tuː; tə] [ɪts] ['trʌbld] ['endɪŋ] .

to	its	troubled	ending	.
到	它是	麻烦	结束	.

那人用脚后跟用力踩在碎石路上，那里是长刀之路坎坷的尽头。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [snɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt]

With	the	same	disagreeable	sneer	in	his	manner	that	accompanied	his	unpleasant
和	这	相同的	令人不快的	冷笑	在	他的	方式	那	伴随	他的	令人不快的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

他带着和那令人不快的笑容一样的令人厌恶的冷笑，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

he	turned	here	and	there	,
他	转向	这里	和	那里	,

他左右转了转，

[noʊtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [stɔːks] [ʌv; əv] [mʌlən] [wɜːr; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ə'baʊt]

noting	how	the	brush	and	stunted	stalks	of	mullen	were	springing	up	all	about
注意到	如何	这	刷子	和	发育不良	茎	的	穆伦	是	弹簧	向上	全部	关于

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [left] .

the	unfinished	task	the	workmen	had	left	.
这	未完成	任务	这	工人	有	左边	.

注意到工人们留下的未完成的工作周围，灌木丛和矮小的毛蕊花茎到处冒了出来。

['stɑːrtld] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [ə; eɪ] - [skriːm] ,

Startled	**suddenly**	**out**	**of**	**his**	**reverie**	**by**	**a**	**bluejay's**	**scream**	**,**
惊慌	突然	出去	的	他的	遐想	经过	一个	-	尖叫	,

蓝鸟的尖叫声突然将他从沉思中惊醒。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [nɔɪz] – [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] – [ðə; ði] [mæn] [lʊkt]

or	**some**	**other**	**noise**	**–**	**he**	**may**	**have**	**fancied**	**it**	**,**	**he**	**thought**	**–**	**the**	**man**	**looked**
或者	一些	其他	噪音	–	他	可能	有	幻想	它	,	他	想法	–	这	男人	看起来

['heɪstɪli] , ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

hastily	**,**	**searchingly**	**about**	**him**	**;**
草草	,	仔细地	关于	他	;

或者其他什么声音——他想，他可能是自己想象出来的——那人匆匆地、仔细地环顾四周；

[bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

but	**satisfied**	**,**	**apparently**	**,**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**,**
但	使满意	,	显然	,	那	他	曾是	独自的	,

但显然，他很满足于独自一人。

[hiː; hi] [muːvd] ['liːʒərli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] [ænd; ənd] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stʌmp] –

he	**moved**	**leisurely**	**into**	**a**	**shaded**	**place**	**and**	**sat**	**himself**	**down**	**on**	**a**	**stump**	**–**
他	已搬	悠闲	进入	一个	阴影	地方	和	卫星	他自己	向下	在	一个	树桩	–

[ə'nʌðər] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] road87

another	**token**	**of**	**the**	**great**	**road87**
其他	令牌	的	这	伟大的	road87

他悠闲地走到一处阴凉处，坐在一个树桩上——这是大路的又一个标志[87]

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [bʌt; bət] ['nevər] [kəm'pliːtɪd] .

that	**had**	**been**	**begun**	**but**	**never**	**completed**	**.**
那	有	到过	开始	但	绝不	完全的	.

已经开工但从未完成的项目。

[kwaɪt] ['kerfəli] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [æt; ət] [ðə; ði] [niːz] , [ðen] [pɪkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Quite	**carefully**	**he**	**drew**	**up**	**his**	**trousers**	**at**	**the**	**knees**	**,**	**then**	**picked**	**from**	**his**
相当	小心	他	画	向上	他的	裤子	在	这	膝盖	,	然后	挑选	从	他的

['hoʊʒəri] ,

hosiery	**,**
针织品	,

他小心翼翼地提上裤腿膝盖，然后从袜子里挑出一截袜子。

[huːz] [braɪt] ['kʌlər] [ʃoʊd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ɑːksfɝdz] ,

whose	**bright**	**color**	**showed**	**in**	**considerable**	**expanse**	**above**	**his**	**oxfords**	**,**
谁	明亮的	颜色	显示	在	大量	广阔	多于	他的	牛津鞋	,

他的鲜艳色彩在他牛津鞋上方大面积显露出来，

[sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] [ænd; ənd] [paɪn] ['niːdlz] ['gæðərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

some	**bits**	**of**	**dry**	**grass**	**and**	**pine**	**needles**	**gathered**	**in**	**his**	**walk**	**.**
一些	比特	的	干燥	草	和	松树	针	聚集	在	他的	走	.

他散步时捡到了一些干草和松针。

['mɪstər] . ['luːɪs] [grændəl] [hæd; həd] [kʌm] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfədi]

Mr	**.**	**Lewis**	**Grandall**	**had**	**come**	**,**	**apparently**	**,**	**to**	**view**	**the**	**work**	**his**	**perfidy**
先生	.	刘易斯	格兰德尔	有	来	,	显然	,	到	看法	这	工作	他的	背信弃义

[hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bændənd] .

had	**caused**	**to**	**be**	**abandoned**	**.**
有	导致	到	是	弃	.

路易斯·格兰德尔先生显然是来看望他因背信弃义而被迫中止的工作的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [lɔŋnaɪvz] [sæt][ɪn]['saɪlənt]

For	a	long	time	the	unfaithful	treasurer	of	the	ambitious	Longknives	sat	in	silent
为了	一个	长的	时间	这	不忠	财务主管	的	这	雄心勃勃	长刀	卫星	在	沉默的

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

野心勃勃的长刀帮中那位不忠的司库，长时间静静地冥想着。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [skriːnd] [hɪz; ɪz]

He	had	noted	with	some	satisfaction	that	a	growth	of	brush	screened	his
他	有	著名的	和	一些	满意	那	一个	生长	的	刷子	筛选	他的

[pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['iːzi] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [tʃæns] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] ;

position	from	easy	discovery	should	anyone	chance	to	pass	that	way	;
位置	从	简单的	发现	应该	任何人	机会	到	经过	那	方式	;

他颇为满意地注意到，茂密的灌木丛遮蔽了他的位置，即使有人路过，也不容易发现他；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	now	his	thoughts	ran	back	over	the	circumstances	leading	up	to	his
和	现在	他的	想法	跑	后退	超过	这	情况	领导	向上	到	他的

['prez(ə)nt]['pɜːrsən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

present	personal	situation	.
展示	个人的	情况	.

现在，他的思绪又回到了导致他目前这种个人处境的种种情况上。

[kwaɪt] ['stedəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'lɛvəld] [bæŋk][ʌv; əv]['græv(ə)l] ,

Quite	steadily	his	eyes	were	fixed	upon	the	unleveled	bank	of	gravel	,
相当	稳步	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	未分级	银行	的	碎石	,

他的目光始终紧盯着那不平整的砾石堤岸。

[ðə; ði][hæf] - [hjuːn] [lɔːgz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

the	half	-	hewn	logs	and	all	the	unfinished	work	in	the	general	picture	of
这	一半	-	凿	日志	和	全部	这	未完成	工作	在	这	一般的	图片	的

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'bændənmənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

desolation	and	abandonment	before	him	.
荒凉	和	放弃	前	他	.

在他面前，是一片荒凉和废弃的景象，到处都是半截原木和未完成的工程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [pər'hæps] , [ɪf] [grændəl] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪst]

It	is	doubtful	,	perhaps	,	if	Grandall	realized	his	own	responsibility	for	the	waste
它	是	疑	,	也许	,	如果	格兰德尔	已实现	他的	自己的	责任	为了	这	浪费

[ænd; ənd] ruin88

and	ruin88
和	ruin88

格兰德尔是否意识到自己对造成的浪费和破坏负有责任，这一点或许值得怀疑。88

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] .

on	which	he	looked	.
在	哪个	他	看起来	.

他看向了那里。

[æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [noʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] .

At	least	his	face	bore	no	trace	of	sorrow	,	no	expression	of	sincere	regret	.
在	至少	他的	脸	钻孔	不	痕迹	的	悲哀	,	不	表达	的	真诚	后悔	.

至少他的脸上没有一丝悲伤，也没有一丝真诚的悔意。

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [snɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	same	dull	sneer	was	in	his	eyes	,
这	相同的	乏味的	冷笑	曾是	在	他的	眼睛	,

他眼中依旧是那副冷笑。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'faɪənt] [er] [wʌz; wəz] [ɪn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hi:l] [ðæt] ,

the	same	defiant	air	was	in	even	the	poise	of	his	body	and	the	heel	that	,
这	相同的	桀骜不驯	空气	曾是	在	甚至	这	沉着	的	他的	身体	和	这	脚跟	那	,

就连他身体的姿态和脚后跟都透着一股桀骜不驯的气息。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['vɪʃəsnəs] , [hi:; hi] [dʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [draɪ] [ɜ:rθ] .

with	a	certain	viciousness	,	he	dug	into	the	dry	earth	.
和	一个	肯定	恶毒	,	他	挖	进入	这	干燥	地球	.

他带着某种凶狠的劲头，挖开了干燥的泥土。

['lu:ɪs] - [stɑ:rt] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendid] [baɪ] [braɪt] ['prɑ:spekts] .

Lewis	Grandall's	start	in	life	had	been	attended	by	bright	prospects	.
刘易斯	-	开始	在	生活	有	到过	参加	经过	明亮的	前景	.

刘易斯·格兰德尔的人生开端曾拥有光明的前途。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

If	only	he	had	been	found	out	the	first	time	he	yielded	to	temptation	in
如果	仅有的	他	有	到过	成立	出去	这	第一的	时间	他	产生	到	诱惑	在

['ski:mɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [baɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [mi:nz] ,

scheming	to	get	money	by	dishonest	means	,
心计	到	得到	钱	经过	不诚实	方法	,

如果他第一次屈服于诱惑，企图用不正当手段获取钱财时就被发现就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] [sək'ses] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt]

he	might	still	have	made	his	life	a	success	by	turning	at	once	to	the	right
他	可能	仍然	有	制成	他的	生活	一个	成功	经过	转弯	在	一次	到	这	正确的

[roʊd] ;

road	;
路	;

他如果一开始就走上正确的道路，或许仍然可以获得成功；

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['boʊldər] .

but	not	being	detected	,	he	became	bolder	.
但	不是	存在	检测到	,	他	成为	更大胆	.

但由于没有被发现，他变得更加大胆。

[frʌm; frəm] [mɪr] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]

From	mere	trickery	and	deceit	it	is	but	a	step	to	out	-	and	-	out
从	仅仅	诡计	和	欺骗	它	是	但	一个	步	到	出去	-	和	-	出去

['θi:vəri] .

thievery	.
盗窃	.

从单纯的欺骗和诡计到彻头彻尾的盗窃，只有一步之遥。

[grændəl] [tʊk] [ðæt] [step] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

Grandall	took	that	step	and	more	.
格兰德尔	采取	那	步	和	更多的	.

格兰德尔不仅迈出了这一步，而且还做得更多。

[jet] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [træks] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [fju:] [sə'spektɪd]

Yet	he	managed	for	long	to	cover	his	tracks	sufficiently	that	few	suspected
然而	他	管理	为了	长的	到	覆盖	他的	轨道	足够	那	很少	怀疑

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['pʌblɪkli] [ə'kju:zd] .

and	no	one	publicly	accused	.
和	不	一	公开	被告	.

然而，他却设法掩盖了自己的行踪，以至于很少有人怀疑，也没有人公开指责他。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ,

One	would	have	supposed	that	,
一	会	有	据称	那	,

人们原本会认为，

['biːɪŋ]	[ə'kʌstəmd]	[tuː; tə][ðə; ði]	['hændlɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	['piːpəlz]	['mʌni]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['bæŋkɪŋ]	[wɜːrk]	,
being	**accustomed**	**to**	**the**	**handling**	**of**	**other**	**people's**	**money**	**in**	**his**	**banking**	**work**	**,**
存在	习惯	到	这	处理	的	其他	人们的	钱	在	他的	银行业	工作	,

由于在银行工作中习惯了经手他人的钱财，

[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	['iːzəli]	[hæv; həv]	[bɪn]	['temptɪd]	[wen]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	a89
he	**would**	**not**	**easily**	**have**	**been**	**tempted**	**when**	**he**	**found**	**himself**	**with**	**a89**
他	会	不是	容易地	有	到过	受诱惑	什么时候	他	成立	他自己	和	a89

当他发现自己身处 a89 时，他不会轻易受到诱惑。

[lɑːrdʒ][sʌm; səm]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[lɔŋnaɪvz]	-	[fʌndz]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[pə'zeʃn]	.
large	**sum**	**of**	**the**	**Longknives**	**'**	**funds**	**in**	**his**	**possession**	**.**
大的	和	的	这	长刀	-	资金	在	他的	拥有	.

他掌握着长刀帮的大量资金。

['niːðər]	[hæd; həd][hiː; hi]	['eni]	['presɪŋ]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mʌni]	[æt; ət][ðə; ði]	[taɪm]	[hiː; hi]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]
Neither	**had**	**he**	**any**	**pressing**	**need**	**of**	**this**	**money**	**at**	**the**	**time**	**he**	**laid**	**his**
两者都不	有	他	任何	紧迫	需要	的	这	钱	在	这	时间	他	铺设	他的

[plæn][tuː; tə]	[ə'proʊpriət]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[juːz][ðə; ði]	[kæʃ]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	['nɛlz]	['ændʒ-sənz]	['ɑːrmi]
plan	**to**	**appropriate**	**to**	**his**	**own**	**use**	**the**	**cash**	**intended**	**for**	**Nels**	**Anderson's**	**army**
计划	到	合适的	到	他的	自己的	使用	这	现金	故意的	为了	内尔斯	安德森的	军队

[ʌv; əv]	[roʊd]	['bɪldərz]	.
of	**road**	**builders**	**.**
的	路	建筑商	.

当时他并不急需这笔钱，却制定了将原本用于纳尔斯·安德森筑路大军的资金挪作私用的计划。

[hiː; hi]	['mɪrli]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[sʌm; səm]	[deɪ]	[biː; bi][glæd]	[tuː; tə][hæv; həv]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	[kə'mænd]
He	**merely**	**thought**	**he**	**might**	**some**	**day**	**be**	**glad**	**to**	**have**	**at**	**his**	**command**
他	仅仅	想法	他	可能	一些	天	是	高兴的	到	有	在	他的	命令

[ə; eɪ]	['siːkrət]	[rɪ'zɜːrv]	[lɑːrdʒ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[hɪm; ɪm]	[ɪn'defɪnətli]	.
a	**secret**	**reserve**	**large**	**enough**	**to**	**maintain**	**him**	**indefinitely**	**.**
一个	秘密	预订	大的	足够的	到	维持	他	无限期	.

他只是觉得，或许有一天他会很高兴拥有一个足够大的秘密储备金，可以无限期地维持他的生活。

[soʊ][dɪd]	[hiː; hi][plæn][ðə; ði]	[prɪ'tendɪd]	['rɑːbəri]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]['fɔːrmər]	['wʊdzmən]	[hiː; hi][hæd; həd]
So	**did**	**he**	**plan**	**the**	**pretended**	**robbery**	**by**	**which**	**a**	**former**	**woodsman**	**he**	**had**
所以	做过	他	计划	这	假装	抢劫	经过	哪个	一个	以前的	樵夫	他	有

[lɔːŋ]	[noʊn]	[meɪd]	[ɔːf]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[suːt]	-	[keɪs]	[wer'ɪn]	[hiː; hi]	['kærid]	[ðə; ði]	['mʌni]	[fɔːr; fər]
long	**known**	**made**	**off**	**with**	**the**	**suit**	**-**	**case**	**wherein**	**he**	**carried**	**the**	**money**	**for**
长的	已知	制成	离开	和	这	套装	-	案件	其中	他	携带	这	钱	为了

['ændʒ-sənz]	[lɔːŋ]	[ˌoʊvər'duː]	['peɪroʊl]	.
Anderson's	**long**	**overdue**	**payroll**	**.**
安德森的	长的	逾期	工资单	.

所以，他策划了那场假装抢劫案，让他认识多年的前伐木工人抢走了装有安德森拖欠已久的工资的手提箱。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]	['pɜːrpəs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[meɪk]	[sʌm; səm]	[sɔːrt][ʌv; əv]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæʃ]
His	**original**	**purpose**	**had**	**been**	**to**	**make**	**some**	**sort**	**of**	**division**	**of**	**the**	**cash**
他的	原来的	目的	有	到过	到	制作	一些	种类	的	分配	的	这	现金

[wɪð; wɪθ]	['mɜːrki]	;
with	**Murky**	**;**
和	浑浊的	;

他最初的目的是与默基进行某种形式的现金分配；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]	['eniwer]	[ɪn][ðə; ði]	[grændəl]	[koʊd]	['iːðər]	['ɑːnər]	[ɔːr]	['ɑːnəsti]	.
but	**there**	**was**	**not**	**anywhere**	**in**	**the**	**Grandall**	**code**	**either**	**honor**	**or**	**honesty**	**.**
但	那里	曾是	不是	任何地方	在	这	格兰德尔	代码	任何一个	荣誉	或者	诚实	.

但格兰德尔的准则中既没有荣誉也没有诚实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	[pər'tɪkjələrli]	[braɪt]	[aɪ'diːə]	,	[ɪn'diːd]	,
It	**was**	**a**	**particularly**	**bright**	**idea**	**,**	**indeed**	**,**
它	曾是	一个	特别	明亮的	主意	,	的确	,

这的确是个非常绝妙的主意。

[soʊ] [grændəl] [hɪm'self] [kən'sɪdərd] [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

so	Grandall	himself	considered	when	the	thought	came	to	him	that	he	might
所以	格兰德尔	他自己	经过考虑的	什么时候	这	想法	来了	到	他	那	他	可能

[hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['mɜːrki] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd]

have	the	unsuspecting	Murky	relieved	of	the	suit	-	case	before	the	fellow	had
有	这	毫无戒心的	浑浊的	松了口气	的	这	套装	-	案件	前	这	同伴	有

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	much	as	seen	what	was	in	it	.
所以	很多	作为	已见	什么	曾是	在	它	.

所以格兰德尔自己也考虑过，或许可以在毫无戒心的默基看到手提箱里装的是什么之前，就把手提箱从他手里拿走。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

The	plan	was	put	into	effect	.
这	计划	曾是	放	进入	影响	.

该计划已付诸实施。

['slaɪdər] , weak90

Slider	,	weak90
滑块	,	weak90

滑块，weak90

[ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [bʌt; bət] [strɔːŋ] [ʌv; əv][ɑːrm] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

of	morals	,	but	strong	of	arm	,	was	chosen	for	the	work	.
的	德	,	但	强的	的	手臂	,	曾是	选定	为了	这	工作	.

品德高尚，但意志坚强的人被选中从事这项工作。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [grændəl] [toʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]

To	him	Grandall	told	as	much	of	his	whole	scheme	as	he	thought
到	他	格兰德尔	讲述	作为	很多	的	他的	所有的	方案	作为	他	想法

['nesəseri] ,

necessary	,
必要的	,

格兰德尔向他详细讲述了他认为必要的整个计划。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [truː] ,

but	told	him	nothing	whatever	that	was	wholly	true	,
但	讲述	他	没有什么	任何	那	曾是	完全	真的	,

但他没有告诉他任何完全真实的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɜːrki] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

with	the	possible	exception	of	the	statement	that	Murky	was	not	to	be
和	这	可能的	例外	的	这	陈述	那	浑浊的	曾是	不是	到	是

['trʌstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] .

trusted	because	he	talked	too	much	.
可信	因为	他	谈话	也	很多	.

或许只有“默基不可信，因为他话太多”这句话是个例外。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['lɑːrdʒli] ['krʊkɪd] ['lʌmbər] [diːl] [grændəl]

Having	been	a	beneficiary	in	a	small	but	largely	crooked	lumber	deal	Grandall
拥有	到过	一个	受益人	在	一个	小的	但	很大程度上	歪	木材	交易	格兰德尔

[hæd; həd][wʌns] ['mænɪdʒd] ,

had	once	managed	,
有	一次	管理	,

格兰德尔曾是一笔规模虽小但很大程度上不正当的木材交易的受益者，

['slaɪdər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːbəri] [skiːm] [moʊst] ['wɪlɪŋli] .

Slider	entered	into	the	robbery	scheme	most	willingly	.
滑块	进入	进入	这	抢劫	方案	最多	心甘情愿	.

Slider 非常自愿地参与了抢劫计划。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [fə'mɪliər] ; [bʌt; bət][ɪn]['di:teɪl][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd]

With	the	general	result	the	reader	is	familiar	;	but	in	detail	it	may	be	added
和	这	一般的	结果	这	读者	是	熟悉的	;	但	在	细节	它	可能	是	额外

[ðæt] ,

that	,
那	,

读者对总体结果并不陌生；但细节上还可以补充一点：

[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'moʊtərz] [plæn] ,

in	keeping	with	the	promoter's	plan	,
在	保持	和	这	发起人的	计划	,

按照主办方的计划，

[hi:; hi] [hu:] [rɪ'li:vd] ['mɜ:rki] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] - [keɪs] [hɪd][ˌaɪ 'ti:]['leɪtər][dʒʌst] [wer] [fju:] [wʊd] [sə'spekt]

he	who	relieved	Murky	of	the	suit	-	case	hid	it	later	just	where	few	would	suspect
他	WHO	松了口气	浑浊的	的	这	套装	-	案件	隐藏	它	之后	只是	在哪里	很少	会	怀疑

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] .

it	might	be	hidden	.
它	可能	是	隐	.

后来，从默基手中接过手提箱的人把它藏在了几乎没人会想到的地方。

[ðæt] [pleɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd]

That	place	was	almost	within	gunshot	of	the	very	spot	where	the	money	would
那	地方	曾是	几乎	之内	枪声	的	这	非常	点	在哪里	这	钱	会

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðoʊz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

have	been	distributed	had	it	reached	those	for	whom	it	was	intended	.
有	到过	分布式	有	它	达到	那些	为了	谁	它	曾是	故意的	.

那个地方距离原本应该发放这笔钱的地方几乎只有一枪之遥，如果这笔钱真的送到了需要帮助的人手中，那么它就应该在那个地方发放。

[ðɪs] [nɑ:t]['oʊnli] ['su:tɪd] ['mɪstər] . - [kən'vi:niəns] , [bʌt; bət] [kept] ['slaɪdər][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

This	not	only	suited	Mr	.	Grandall's	convenience	,	but	kept	Slider	in	a	comparatively
这	不是	仅有的	适合	先生	.	-	方便	,	但	保留	滑块	在	一个	比较

[seɪf] [loʊ'kæləti] , [æz; əz] [wel] .

safe	locality	,	as	well	.
安全的	地点	,	作为	出色地	.

这不仅方便了格兰德尔先生，也让斯莱德待在一个相对安全的地方。

[soʊ] ['meni] men91

So	many	men91
所以	许多	men91

这么多男人91

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [nɪr] ['oʊp(ə)l] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

had	been	engaged	on	the	work	near	Opal	Lake	that	the	presence	of	any	kind
有	到过	已订婚的	在	这	工作	靠近	蛋白石	湖	那	这	在场	的	任何	种类

[ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [kloʊðz] ,

of	person	in	working	clothes	,
的	人	在	在职的	衣服	,

当时正在奥帕尔湖附近从事工作，所以不允许任何穿着工作服的人出现。

[ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [wʊd] [ə'keɪʒn] [noʊ] [rɪ'mɑ:rk] .

in	that	vicinity	,	would	occasion	no	remark	.
在	那	附近	,	会	场合	不	评论	.

在附近，不会引起任何注意。

[ðʌs] [hæd; həd]['slaɪdər] [sɪ'kri:tɪd] [ðə; ði][su:t] - [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [drɪft] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

Thus	had	Slider	secreted	the	suit	-	case	in	a	decaying	heap	of	drift	along	the
因此	有	滑块	分泌物	这	套装	-	案件	在	一个	腐烂的	堆	的	漂移	沿着	这

[aɪ'dentɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [stri:m] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['græv(ə)l] [roʊd] [hæd; həd] ['endɪd] .

identical	little	stream	beside	which	the	great	gravel	road	had	ended	.
完全相同的	小的	溪流	旁	哪个	这	伟大的	碎石	路	有	结束	.

就这样，斯莱德把手提箱藏在了那条大碎石路尽头的小溪边一堆腐烂的积雪里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [grændəl] [faʊnd] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

There	had	Grandall	found	and	quietly	removed	the	riches	the	very	next	day	.
那里	有	格兰德尔	成立	和	悄悄	已移除	这	财富	这	非常	下一个	天	.

第二天，格兰德尔就找到了这笔财物，并悄悄地把它搬走了。

[ðen] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] ['treʒərər] [limpt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] ,

Then	the	dishonest	treasurer	limped	back	to	his	hotel	,
然后	这	不诚实	财务主管	跛行	后退	到	他的	酒店	,

然后，那个不诚实的财务主管一瘸一拐地回到了酒店。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

for	he	was	supposed	to	be	scarcely	able	to	move	,	owing	to	his
为了	他	曾是	据称	到	是	几乎	有能力的	到	移动	,	欠款	到	他的

" ['ɪndʒəriz] ,

"	injuries	,
"	受伤	,

因为据说他由于“伤势”几乎无法动弹，

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] .

"	as	a	result	of	the	robbery	.
"	作为	一个	结果	的	这	抢劫	.

“由于抢劫事件。”

['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [pæst] .

Nearly	three	years	passed	.
几乎	三	年	通过了	.

将近三年过去了。

[ðə; ði][su:t] - [keɪs] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [wer] [grændəl] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts]['væljuəb(ə)l]['kɑ:ntents]

The	suit	-	case	lay	undisturbed	where	Grandall	hid	it	and	its	valuable	contents
这	套装	-	案件	躺	未受干扰	在哪里	格兰德尔	隐藏	它	和	它是	有价值的	内容

[wɜ:r; wər] [ɪn'tækt] .

were	intact	.
是	完好无损的	.

手提箱完好无损地躺在格兰德尔藏匿的地方，里面的贵重物品也完好无损。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] - ['treʒərər] [hæd; həd][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ,

If	the	Longknives	'	treasurer	had	had	occasion	to	make	use	of	this	money	,
如果	这	长刀	-	财务主管	有	有	场合	到	制作	使用	的	这	钱	,

['mi:nwaɪl] ,

meanwhile	,
同时	,

与此同时，如果长刀帮的司库有机会使用这笔钱的话，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['i:ðər] [ə'freɪd][ɔ:r] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] .

he	had	been	either	afraid	or	unwilling	to	do	so	.
他	有	到过	任何一个	害怕的	或者	不情愿	到	做	所以	.

他要么是害怕，要么是不愿意这样做。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

But	he	knew	where	it	was	.
但	他	知道	在哪里	它	曾是	.

但他知道它在哪里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['fɔːrtʃən] [huːz]

He	knew	that	in	an	emergency	he	could	lay	hands	on	a	moderate	fortune	whose
他	知道	那	在	一个	紧急情况	他	可以	躺	双手	在	一个	缓和	财富	谁

[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [nʌn] [sə'spektɪd] . -

existence	he	believed	none	suspected	.	92
存在	他	相信	没有任何	怀疑	.	-

他知道，在紧急情况下，他可以动用一笔数额可观的财富，而且他认为没有人会怀疑这笔财富的存在。92

[ðə; ði] [θɔːt] ['boʊlstərd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

The	thought	bolstered	his	courage	in	scheming	the	method	of	more	than	one
这	想法	加强	他的	勇气	在	心计	这	方法	的	更多的	比	一

[piːs] [ʌv; əv] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪsti] .

piece	of	trickery	and	dishonesty	.
片	的	诡计	和	不诚实	.

这个想法增强了他的勇气，让他策划出不止一种欺骗和不诚实的手段。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][end] , [æz; əz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɪn] ['krʊkɪd] [plænz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] – ['feɪljər] !

Then	came	the	end	,	as	sooner	or	later	in	crooked	plans	it	must	come	–	Failure	!
然后	来了	这	结尾	,	作为	很快	或者	之后	在	歪	计划	它	必须	来	–	失败	!

然后，结局到来了，就像所有不成功的计划迟早都会发生的那样——失败！

[ðeɪ] [ɔːl] [feɪl] , – [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , – [æt; ət] [læst] .

They	all	fail	,	–	it	is	inevitable	,	–	at	last	.
他们	全部	失败	,	–	它	是	不可避免的	,	–	在	最后的	.

他们最终都会失败，这是不可避免的。

[ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːər] [feɪst] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [flaɪt] .

The	wrong	-	doer	faced	the	necessity	of	flight	.
这	错误的	-	实干家	面对	这	必要性	的	航班	.

作恶者不得不逃亡。

- [ˌdiːfæl'keɪʃən] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət] [wʌns] .

Grandall's	defalcations	in	the	bank	did	not	appear	at	once	.
-	挪用公款	在	这	银行	做过	不是	出现	在	一次	.

格兰德尔在银行的挪用公款行为并没有立即暴露出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] – [ðə; ði] " ['pædɪŋ] " [ɔːr] ['fɔːlsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['peti] [bɪlz] [fɔːr; fər]

A	small	matter	–	the	"	padding	"	or	falsely	increasing	of	some	petty	bills	for
一个	小的	事情	–	这	"	填充	"	或者	错误地	增加	的	一些	小气	账单	为了

[mə'tɪriəl] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['sɪti] – [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

material	furnished	the	city	–	had	started	an	investigation	.
材料	提供	这	城市	–	有	开始	一个	调查	.

一件小事——虚报或错误增加向市政府提供的一些小额材料账单——引发了一场调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	was	to	the	amazement	of	everyone	who	knew	the	man	that	a	long	,
它	曾是	到	这	惊愕	的	每个人	WHO	知道	这	男人	那	一个	长的	,

令所有认识他的人都感到惊讶的是，很长一段时间以来，

[lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['peti] ['stiːlɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv]

long	chain	of	shady	operations	and	even	petty	stealing	,	even	the	robbery	of
长的	链	的	阴凉	运营	和	甚至	小气	偷窃	,	甚至	这	抢劫	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ,

his	own	friends	,
他的	自己的	朋友们	,

他犯下了一系列不法勾当，甚至包括一些小偷小摸，甚至还抢劫了自己的朋友。

[wʌz; wəz][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ʌn'kʌvərd] .

was	by	slow	degrees	uncovered	.
曾是	经过	慢的	学位	裸露	.

是逐渐被揭开的。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][læst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [grændəl] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst]

Toward	the	last	,	it	was	apparent	,	Grandall	had	been	driven	to	the	most
朝向	这	最后的	,	它	曾是	明显	,	格兰德尔	有	到过	驱动	到	这	最多

['peɪnf(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .

painful	desperation	.
痛苦	绝望	.

到了最后，很明显，格兰德尔已经陷入了极度的绝望之中。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['kʌvərd] [ʌp] .

Night	and	day	he	must	be	on	guard	to	keep	his	deceptions	covered	up	.
夜晚	和	天	他	必须	是	在	警卫	到	保持	他的	欺骗	涵盖	向上	.

他必须日夜警惕，才能掩盖自己的欺骗行为。

['kɑːnstəntli] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'vaɪz] [nuː] ['præktɪsɪz] [ɪn] [dɪ'siːt] [tuː; tə] [kən'siːl] ['ʌðər] [ðæt] [wʌns]

Constantly	he	must	devise	new	practices	in	deceit	to	conceal	others	that	once
不断地	他	必须	设计	新的	实践	在	欺骗	到	隐藏	其他的	那	一次

[hæd; həd] [sɜːrvd] ,

had	served	,
有	服务	,

他必须不断设计新的欺骗手段来掩盖以前奏效的那些手段。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] , -

but	now	,	daily	and	hourly	,	93
但	现在	,	日常的	和	每小时	,	-

但现在，每天每小时都是如此，93

[wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pɔɪnts] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tretʃəri] , ['fɔːlshʊd] ,

were	opening	at	most	unexpected	points	revealing	the	treachery	,	falsehood	,
是	开幕	在	最多	意外	积分	揭示	这	背信弃义	,	谬误	,

[hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['rɑːtnnəs] [ðeɪ] ['ɜːrstwaɪl] [hæd; həd] [sɪ'kriːtid] .

hypocrisy	and	rottenness	they	erstwhile	had	secreted	.
虚伪	和	腐烂	他们	昔日	有	分泌物	.

在最意想不到的地方，真相大白，揭露了他们过去隐藏的背叛、谎言、虚伪和腐败。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θiːf] , [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [grændəl] [stoʊl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Like	a	common	thief	,	the	guilty	Grandall	stole	away	in	the	night	.
喜欢	一个	常见的	贼	,	这	有罪的	格兰德尔	偷窃	离开	在	这	夜晚	.

像个普通的小偷一样，有罪的格兰德尔在夜里溜走了。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [left] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [laɪf] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] – [hoʊm] ,

Behind	him	he	left	all	that	might	have	made	life	useful	and	pleasant	–	home	,
在后面	他	他	左边	全部	那	可能	有	制成	生活	有用	和	令人愉快的	–	家	,

[frendz] , [hoʊp] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

friends	,	hope	and	ambition	.
朋友们	,	希望	和	志向	.

他身后留下了所有可能使生活变得有意义和快乐的东西——家、朋友、希望和抱负。

['laɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

Lying	for	some	time	hidden	in	a	distant	city	,
说谎	为了	一些	时间	隐	在	一个	遥远	城市	,

长期隐藏在遥远的城市里，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] [tuː; tə]['oʊp(ə)l] [leɪk] .

he	at	last	felt	it	safe	to	travel	by	a	circuitous	route	to	Opal	Lake	.
他	在	最后的	毛毡	它	安全的	到	旅行	经过	一个	迂回	路线	到	蛋白石	湖	.

他终于觉得绕道前往奥帕尔湖是安全的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [stept] ['kwaɪətli] [ɔːf][ðə; ðɪ] [treɪn] .

At	a	country	railroad	station	he	stepped	quietly	off	the	train	.
在	一个	国家	铁路	车站	他	步	悄悄	离开	这	火车	.

在乡村火车站，他静静地走下了火车。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['lʌgɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hændbæg][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .

With	no	luggage	but	a	small	handbag	he	slipped	into	the	woods	.
和	不	行李	但	一个	小的	手提包	他	滑倒了	进入	这	树林	.

他除了一个小手提包之外，没有带任何行李，悄悄溜进了树林。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [træmp] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] ['klʌbhaʊs] .

A	long	tramp	brought	him	the	following	day	to	the	abandoned	clubhouse	.
一个	长的	流浪汉	带来	他	这	下列的	天	到	这	弃	俱乐部会所	.

第二天，他走了很长一段路才到达那座废弃的俱乐部会所。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ə'presɪv] ['loʊnlinəs] [ðer; ðər] [pli:zd] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]

The	very	atmosphere	of	oppressive	loneliness	there	pleased	him	because	of	its
这	非常	气氛	的	压迫性的	孤独	那里	高兴	他	因为	的	它是

[ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

assurance	of	his	safety	from	discovery	.
保证	的	他的	安全	从	发现	.

那里令人窒息的孤独氛围反而让他感到愉悦，因为它保证了他不会被发现。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [grændəl] [gest] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [sə'spektɪd] ,

How	little	Grandall	guessed	,	or	even	suspected	,
如何	小的	格兰德尔	猜对了	, 或者		甚至	怀疑	,

格兰德尔对此几乎毫无察觉，甚至连预感都没有。

[ðæt] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔ:r] [frɔ:t]

that	at	just	this	time	he	could	not	have	come	to	a	place	more	fraught
那	在	只是	这	时间	他	可以	不是	有	来	到	一个	地方	更多的	充满危机

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər][tu:; tə] [hɪm'self] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [noʊn] .

with	danger	to	himself	will	never	be	known	.
和	危险	到	他自己	将要	绝不	是	已知	.

就在此时，他不可能来到一个对他自身而言更加危险的地方，这一点永远不会为人所知。

[noʊ] knowledge94

No	knowledge94
不	knowledge94

缺乏知识94

[hæd; həd][hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['stelθɪli] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

had	he	of	the	eyes	that	stealthily	watched	him	.
有	他	的	这	眼睛	那	悄悄地	观看	他	.

他看到了那双偷偷观察他的眼睛。

[noʊ] [θɔ:t] [hæd; həd][hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stoʊlən][su:t] - [keɪs]

No	thought	had	he	that	the	moment	he	appeared	with	the	stolen	suit	-	case
不	想法	有	他	那	这	片刻	他	出现	和	这	被盗	套装	-	案件

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

他丝毫没有想到，就在他拿着偷来的手提箱出现的时候，

['redi] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [tu:; tə] [hoʊpt] - [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

ready	to	slip	away	to	hoped	-	for	safety	in	a	distant	country	,
准备好	到	滑	离开	到	希望	-	为了	安全	在	一个	遥远	国家	,

准备悄悄溜走，前往遥远国度寻求安全。

[ə; eɪ] ['lə:kiŋ] ['enəmi] [wʊd] [li:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

a	lurking	enemy	would	leap	upon	him	.
一个	潜伏	敌人	会	飞跃	之上	他	.

潜伏的敌人会突然扑向他。

[ðə; ði] [θiːf] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] [wer] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [roʊd]

The	thief	sat	for	a	long	time	contemplating	the	ruins	where	so	abruptly	the	road
这	贼	卫星	为了	一个	长的	时间	沉思	这	废墟	在哪里	所以	突然	这	路

['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['endɪd] .

building	had	ended	.
建筑	有	结束	.

小偷坐在那里，久久凝视着道路建设戛然而止的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['stroʊld] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

It	was	not	until	near	evening	that	he	strolled	slowly	toward	the	clubhouse	.
它	曾是	不是	直到	靠近	晚上	那	他	漫步	缓慢地	朝向	这	俱乐部会所	.

直到傍晚时分，他才缓缓地向俱乐部会所走去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ,

The	general	course	of	the	gravel	drive	he	followed	,
这	一般的	课程	的	这	碎石	驾驶	他	随后	,

他沿着碎石路的大致路线行驶，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

but	in	the	main	kept	a	few	feet	to	one	side	,
但	在	这	主要的	保留	一个	很少	脚	到	一	边	,

但总体上还是与一侧保持几英尺的距离，

[ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [maɪt] [skriːn] [hɪm; ɪm] .

that	the	trees	and	brush	might	screen	him	.
那	这	树木	和	刷子	可能	屏幕	他	.

树木和灌木丛可以遮挡他的视线。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [hɪr] ,

He	had	no	fear	here	,
他	有	不	害怕	这里	,

他在这里毫无畏惧。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][kæmp][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm]

yet	he	knew	some	boys	were	in	camp	not	far	away	and	not	even	by	them
然而	他	知道	一些	男孩们	是	在	营	不是	远的	离开	和	不是	甚至	经过	他们

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

did	he	wish	to	be	observed	.
做过	他	希望	到	是	观察到	.

但他知道附近营地里有一些男孩，即使是他们，他也不想被人看到。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [spend] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ruːm] [ðæt] [wʌns][hæd; həd]

For	he	would	spend	one	night	of	rest	in	the	clubhouse	room	that	once	had
为了	他	会	花费	一	夜晚	的	休息	在	这	俱乐部会所	房间	那	一次	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

been	his	own	;
到过	他的	自己的	;

因为他将在曾经属于自己的俱乐部房间里度过一个休息的夜晚；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] – [gɔːn] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	then	he	would	be	away	–	gone	for	all	time	from	these	and	all	the
和	然后	他	会	是	离开	–	已消失	为了	全部	时间	从	这些	和	全部	这

[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [laɪf] .

scenes	of	his	younger	life	.
场景	的	他的	年轻	生活	.

然后他就会离开——永远地离开他年轻时生活中的所有场景。

[jet] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hevi] ,

Yet	a	pair	of	heavy	,
然而	一个	一对	的	重的	,

然而，一对沉重的，

['skaʊlɪŋ] [aɪz] [wɑːʧt] - ['evri] ['fʊtstep] – [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] – [sɔː]

scowling	eyes	watched	Grandall's	every	footstep	–	saw	him	enter	the	clubhouse	–	saw
皱眉	眼睛	观看	-	每一个	脚步	–	锯	他	进入	这	俱乐部会所	–	锯

[hɪm; ɪm] [siːt] [hɪm'self] ['restfəli] in95

him	seat	himself	restfully	in95
他	座位	他自己	安宁地	in95

怒目而视的目光紧紧盯着格兰德尔的一举一动——看着他走进俱乐部会所——看着他悠闲地坐在95号位上。

[ðə; ði] ['empti] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

the	empty	living	-	room	beside	the	great	fireplace	and	proceed	to	make	a
这	空的	活的	-	房间	旁	这	伟大的	壁炉	和	继续	到	制作	一个

['sʌpər] [ʌv; əv] ['sænwɪʧɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fruːt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sætʃəl] .

supper	of	sandwiches	and	fruit	from	his	small	satchel	.
晚餐	的	三明治	和	水果	从	他的	小的	书包	.

他走到空荡荡的客厅，来到大壁炉旁，从他的小挎包里拿出三明治和水果，准备晚餐。

['mɜːrki] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['vɪdʒɪlənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [bɪn] [æt; ət] [steɪk] .

Murky	could	not	have	been	more	vigilant	had	his	own	life	been	at	stake	.
浑浊的	可以	不是	有	到过	更多的	警惕的	有	他的	自己的	生活	到过	在	赌注	.

即使自己的性命受到威胁，默基的警惕性也丝毫不会降低。

[nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [geɪn] [ə'gen] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Not	only	his	determination	to	gain	again	the	stolen	money	that	had	been	taken
不是	仅有的	他的	决心	到	获得	再次	这	被盗	钱	那	有	到过	已采取

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他不仅决心要夺回被盗的钱财，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [huːz] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	his	hatred	of	that	person	the	victim	of	whose	double	-	dealing	he	had
但	他的	仇恨	的	那	人	这	受害者	的	谁	双倍的	-	处理	他	有

[bɪn] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɑːtʃfl] ,

been	,	made	him	watchful	,
到过	,	制成	他	警惕	,

但他对那个欺骗他的人的憎恨，让他时刻保持警惕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [mæn] .

and	a	very	dangerous	man	.
和	一个	非常	危险的	男人	.

他还是一个非常危险的人。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] [ɔːft] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [træmp]

Quite	suddenly	in	the	afternoon	had	the	vexed	and	oft	-	disappointed	tramp
相当	突然	在	这	下午	有	这	烦恼	和	经常	-	失望的	流浪汉

[dɪ'skʌvərd] [grændəl] .

discovered	Grandall	.
发现	格兰德尔	.

那天下午，这位烦躁不安、屡屡失望的流浪汉突然发现了格兰德尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wer] [ðə; ði] ['grævə(ə)l] [roʊd] [hæd; həd]

It	was	while	the	latter	stood	beside	the	ruins	where	the	gravel	road	had
它	曾是	尽管	这	后者	站立	旁	这	废墟	在哪里	这	碎石	路	有

[riːʧt] [ɪts] ['endɪŋ] .

reached	its	ending	.
达到	它是	结束	.

当时，后者正站在废墟旁，碎石路已经走到了尽头。

[ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] ['mɜːrki] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sə'prest] [ə; eɪ] [kraɪ] .

In	delighted	surprise	Murky	with	difficulty	suppressed	a	cry	.
在	高兴极了	惊喜	浑浊的	和	困难	被抑制	一个	哭	.

惊喜万分的默基竭力抑制住一声惊呼。

['drɑːpɪŋ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Dropping	instantly	to	the	ground	,
下降	即刻	到	这	地面	,

瞬间倒地，

[hiː; hi] [prest] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bəuθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti][hændz] [lest] [sʌm; səm] [ˌeksklə'meɪʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd]

he	pressed	over	his	mouth	both	his	dirty	hands	lest	some	exclamation	he	could
他	按下	超过	他的	嘴	两个都	他的	肮脏的	双手	免得	一些	感叹	他	可以

['skersli] [rɪ'zɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

scarcely	resist	should	betray	him	.
几乎	抵抗	应该	背叛	他	.

他用两只脏兮兮的手捂住嘴，生怕自己难以抑制的惊呼声泄露了秘密。

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	Blame	me	!
"	责备	我	!

“都怪我！”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['fiːndɪʃ] ['pleʒər] .

"	Under	his	breath	he	muttered	the	words	with	almost	fiendish	pleasure	.
"	在下面	他的	气息	他	低声说道	这	字	和	几乎	邪恶的	乐趣	.

他低声喃喃自语，带着近乎邪恶的快感。

[hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] of96

His	worst	enemy	then	was	the	occasion	of96
他的	最差	敌人	然后	曾是	这	场合	of96

他当时最大的敌人是96年的那个场合

[ðoʊz] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [grændəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

those	sounds	that	had	startled	Grandall	from	his	reverie	.
那些	声音	那	有	惊慌	格兰德尔	从	他的	遐想	.

那些声音惊醒了格兰德尔，让他从沉思中回过神来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] , [soʊ] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv]

But	he	felt	himself	so	entirely	alone	,	so	wholly	free	from	any	probability	of
但	他	毛毡	他自己	所以	完全	独自的	,	所以	完全	自由的	从	任何	可能性	的

['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] ,

being	observed	,
存在	观察到	,

但他感到自己完全孤身一人，完全不会有任何被人注意的可能性。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

that	he	had	given	the	slight	noise	not	a	second	thought	.
那	他	有	给定	这	轻微	噪音	不是	一个	第二	想法	.

他根本没把那轻微的声响放在心上。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['entərpraɪz] [hɪz; ɪz][ækt]

During	all	his	afternoon	of	sinister	gazing	upon	the	ambitious	enterprise	his	act
期间	全部	他的	下午	的	险恶	凝视	之上	这	雄心勃勃	企业	他的	行为

[hæd; həd] [rekt] ,

had	wrecked	,
有	损毁	,

整个下午，他都阴险地盯着那个被他毁掉的雄心勃勃的计划。

[hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ə'loʊn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['eni]

he	still	believed	himself	as	completely	alone	as	a	man	well	could	be	in	any
他	仍然	相信	他自己	作为	完全地	独自的	作为	一个	男人	出色地	可以	是	在	任何

[væst] [wʊdz] [ɔːr] ['wɪldərnəs] .

vast	woods	or	wilderness	.
广阔的	树林	或者	荒野	.

他仍然觉得自己像一个身处广袤森林或荒野的人所能感受到的那样，完全孤身一人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [grændəl] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

And	even	when	Grandall	left	the	little	valley	and	walked	in	silent	meditation	to
和	甚至	什么时候	格兰德尔	左边	这	小的	谷	和	步行	在	沉默的	冥想	到

[spend] [wʌn] [naɪt] [mɔ:r] – [bʌt; bət][wʌn] – [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ]

spend	one	night	more	–	but	one	–	in	the	old	house	on	the	Point	he	heard	no
花费	一	夜晚	更多的	–	但	一	–	在	这	老的	房子	在	这	观点	他	听到	不

['futsteps] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] .

footsteps	coming	on	behind	.
脚步声	未来	在	在后面	.

即使格兰德尔离开小山谷，静静地冥想着，在岬角上的老房子里再待一晚——但只有一晚——他也没有听到身后传来脚步声。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['plez(ə)nt] [wʌnz][bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] ['fʊli] .

His	thoughts	were	far	from	pleasant	ones	but	they	occupied	him	fully	.
他的	想法	是	远的	从	令人愉快的	一个	但	他们	占领	他	完全	.

他的思绪远非愉悦，但却完全占据了他的思绪。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['heɪtrɪd] [soʊ] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][wʌz; wəz]

The	sullen	hatred	so	clearly	shown	in	the	expression	of	his	eyes	and	lips	was
这	忧郁	仇恨	所以	清楚地	所示	在	这	表达	的	他的	眼睛	和	嘴唇	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	a	reflection	of	all	that	passed	within	his	mind	.
但	一个	反射	的	全部	那	通过了	之内	他的	头脑	.

他眼神和嘴唇上流露出的阴郁仇恨，不过是他内心所有想法的反映。

[frendz] [ɔ:r][foʊz] , [men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Friends	or	foes	,	men	were	all	alike	to	him	,
朋友们	或者	敌人	,	男人	是	全部	同样	到	他	,

在他眼里，朋友和敌人，所有人都是一样的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [vɔɪst] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [rɪ'vaɪld] ['i:kwəli]

and	those	who	had	never	voiced	a	word	against	him	he	reviled	equally
和	那些	WHO	有	绝不	配音	一个	单词	反对	他	他	被唾弃	同样地

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['du:ps] ,

with	those	who	had	been	his	dupes	,
和	那些	WHO	有	到过	他的	重复	,

那些从未说过他一句坏话的人，他也像那些曾经被他愚弄的人一样遭到他的辱骂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] the97

and	with	the97
和	和	the97

以及97

[men] [hu:z] [ˌækju:'zeɪʃənz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [æz; əz] [wel] .

men	whose	accusations	had	caused	his	flight	,	as	well	.
男人	谁	指控	有	导致	他的	航班	,	作为	出色地	.

那些指控他的人也导致了他的逃亡。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

Coming	to	the	clubhouse	,
未来	到	这	俱乐部会所	,

来到俱乐部会所，

[grændəl] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wi:d] - [groʊn] [wɔ:k] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

Grandall	lingered	for	a	time	up	and	down	the	weed	-	grown	walk	leading	to
格兰德尔	徘徊不去	为了	一个	时间	向上	和	向下	这	杂草	-	生长	走	领导	到

[ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

格兰德尔在通往车库的杂草丛生的步道上徘徊了一会儿。

[ðen] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [laɪt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [pɪr] [ænd; ənd] [lʊkt]

Then	while	it	was	yet	light	he	went	down	to	the	rotting	pier	and	looked
然后	尽管	它	曾是	然而	光	他	去	向下	到	这	腐烂	码头	和	看起来

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

long	and	earnestly	across	and	up	and	down	the	lake	.
长的	和	切实	穿过	和	向上	和	向下	这	湖	.

然后，趁着天还没亮，他走到破败的码头上，认真地眺望湖的对岸、湖的上岸和湖的下岸。

['sloʊli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [æt; ət] [wʌns] [daʊn] ['selər] .

Slowly	he	returned	and	,	entering	the	house	,	went	at	once	down	cellar	.
缓慢地	他	返回	和	,	进入	这	房子	,	去	在	一次	向下	地窖	.

他缓缓返回，进入屋内后，立即下到地窖。

[ɪn] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

In	the	pitch	darkness	he	felt	his	way	to	the	rear	of	the	steps	leading
在	这	沥青	黑暗	他	毛毡	他的	方式	到	这	后部	的	这	步骤	领导

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	above	.
从	多于	.

在漆黑的夜里，他摸索着走到从上面下来的台阶后面。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] [ðə; ði] [rʌf] [ʌn'iːv(ə)n]

Striking	a	match	or	two	,	he	examined	by	such	flickering	flames	the	rough	uneven
引人注目	一个	匹配	或者	二	,	他	检查	经过	这样的	闪烁	火焰	这	粗糙的	不均匀

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

他划着一两根火柴，借着摇曳的火焰仔细查看粗糙不平的墙壁。

[wɪð; wɪθ] [ber] [hændz] , [ðen] ,

With	bare	hands	,	then	,
和	裸	双手	,	然后	,

那么，就用双手吧。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]

he	seized	a	projecting	corner	of	one	of	the	large	flat	stones	and	pulled	it
他	查获	一个	投影	角落	的	一	的	这	大的	平坦的	石头	和	拉	它

['iːzəli] [frʌm; frəm] [pleɪs] .

easily	from	place	.
容易地	从	地方	.

他抓住一块大扁平石头突出的一角，轻而易举地把它从原地拉了出来。

[ɪf] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment] [ɔːr] ['mɔːrtər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

If	this	part	of	the	wall	had	been	laid	up	with	cement	or	mortar	it	had
如果	这	部分	的	这	墙	有	到过	铺设	向上	和	水泥	或者	砂浆	它	有

[bɪn] ['broʊkən] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

been	broken	down	some	time	before	,
到过	破碎的	向下	一些	时间	前	,

如果这部分墙体是用水泥或砂浆砌筑的，那么它很可能在很久以前就被拆除了。

[æz; əz] [wʊd] [ə'pɪr] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ,

as	would	appear	very	probable	,
作为	会	出现	非常	可能	,

很有可能，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ðæt] [grændəl] [naʊ] [brɔːt] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [kən'siːld] [ə; eɪ]

for	the	masonry	that	Grandall	now	brought	tumbling	to	the	floor	concealed	a
为了	这	石工	那	格兰德尔	现在	带来	翻滚	到	这	地面	暗	一个

[diːp] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] ,

deep	aperture	in	the	dry	,
深的	光圈	在	这	干燥	,

格兰德尔现在弄倒在地上的砖石掩盖了干燥处的一个深洞口。

['sændi] [ɜːrθ] . -

sandy	earth	.	98
沙	地球	.	-

沙质土壤。98

[ðə; ði] ['θiːfs] [nekst] ['laɪtɪd] [mætʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [dæmp]

The	thief's	next	lighted	match	revealed	the	hole	and	also	revealed	a	damp
这	小偷的	下一个	照明	匹配	揭晓	这	洞	和	还	揭晓	一个	潮湿

[ænd; ənd] [dis'kʌlərd] ['leðər] [keɪs] .

and	discolored	leather	case	.
和	变色	皮革	案件	.

小偷点燃的下一根火柴照亮了洞口，同时也露出了一个潮湿褪色的皮套。

[stɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['selər] [grændəl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] [ænd; ənd] [leɪ]

Still	crouching	in	the	dark	cellar	Grandall	managed	to	work	the	rusty	lock	and	lay
仍然	蹲伏	在	这	黑暗的	地窖	格兰德尔	管理	到	工作	这	生锈的	锁	和	躺

[ðə; ði] [suːt] - [keɪs] ['oʊpən] .

the	suit	-	case	open	.
这	套装	-	案件	打开	.

格兰德尔仍然蹲在黑暗的地窖里，设法打开了生锈的锁，把手提箱打开了。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪm] [gloʊ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['kerfəli] [pækt]

Then	he	struck	another	match	and	its	dim	glow	disclosed	the	carefully	packed
然后	他	击	其他	匹配	和	它是	暗淡	辉光	披露	这	小心	包装

['bʌndlz] [ʌv; əv] [bɪlz] ,

bundles	of	bills	,
捆绑	的	账单	,

然后他又划燃了一根火柴，微弱的火光照亮了那些精心包装的钞票。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [kɔɪn] .

and	among	them	a	bag	of	coin	.
和	之中	他们	一个	包	的	硬币	.

其中还有一袋硬币。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [weɪ] .

He	nodded	his	head	in	a	satisfied	way	.
他	点头	他的	头	在	一个	使满意	方式	.

他满意地点了点头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ɑːn] [fɜːrst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər]

He	had	assured	himself	on	first	arriving	at	the	old	house	that	the	treasure
他	有	保证	他自己	在	第一的	抵达	在	这	老的	房子	那	这	宝藏

[wʌz; wəz] [seɪf] ;

was	safe	;
曾是	安全的	;

他第一次到达老房子时就确信宝藏是安全的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd]

but	he	would	not	remove	it	from	the	hiding	place	until	he	was	prepared
但	他	会	不是	消除	它	从	这	隐藏	地方	直到	他	曾是	准备

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

但他直到准备离开时才会把它从藏身之处取出。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] .

he	had	decided	.
他	有	决定	.

他已经决定了。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

Now	he	was	ready	.
现在	他	曾是	准备好	.

现在他准备好了。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['mɜːrki] ?

And	where	was	Murky	?
和	在哪里	曾是	浑浊的	?

Murky去哪儿了?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [baɪ] ,

As	a	matter	of	fact	,	from	his	concealment	among	the	bushes	near	by	,
作为	一个	事情	的	事实	,	从	他的	隐蔽	之中	这	灌木丛	靠近	经过	,

事实上，他藏身于附近的灌木丛中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] [ruːm] [ˌʌp'sterz] [ðæt] [ðɪs] [loʊn] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

he	was	trying	to	decipher	the	room	upstairs	that	this	lone	visitor	to	the	old
他	曾是	尝试	到	解码	这	房间	楼上	那	这	孤独	游客	到	这	老的

[haʊs] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['ɑːkjupaɪ] .

house	would	probably	occupy	.
房子	会	大概	占据	.

他试图弄清楚这位独自来访老房子的客人可能会住在楼上的哪个房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [grændəl] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['entərd] [ænd; ənd]

He	had	lost	sight	of	Grandall	when	the	latter	had	quickly	entered	and
他	有	丢失的	视线	的	格兰德尔	什么时候	这	后者	有	迅速地	进入	和

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] .

gone	to	the	cellar	.
已消失	到	这	地窖	.

当格兰德尔迅速进入地下室时，他已经看不到格兰德尔了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] scowling99

But	it	was	only	for	a	little	while	that	the	scowling99
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	小的	尽管	那	这	scowling99

但那副愁容只持续了很短的时间。

[aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] [veɪn] .

eyes	searched	the	open	door	and	the	windows	in	vain	.
眼睛	搜索	这	打开	门	和	这	视窗	在	徒劳	.

人们的目光徒劳地搜寻着敞开的门窗。

[æz; əz] [grændəl] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] [suːt] - [keɪs] , [hiː; hi]

As	Grandall	came	up	to	the	living	-	room	carrying	the	discolored	suit	-	case	,	he
作为	格兰德尔	来了	向上	到	这	活的	-	房间	携带	这	变色	套装	-	案件	,	他

[glɑːnst] ['kwɪkli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

glanced	quickly	all	about	him	.
瞥了一眼	迅速地	全部	关于	他	.

格兰德尔提着褪色的行李箱走进客厅时，迅速环顾四周。

['pɑːsəbli] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

Possibly	some	sense	of	his	guilt	came	to	his	mind	now	that	the	evidence	of
可能	一些	感觉	的	他的	有罪	来了	到	他的	头脑	现在	那	这	证据	的

[hɪz; ɪz] [θeft] [wʌz; wəz] ['skwerli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	theft	was	squarely	in	his	hands	,
他的	盗窃	曾是	完全	在	他的	双手	,

或许，现在盗窃的证据确凿地掌握在他手中，他开始感到一丝愧疚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

and	for	the	first	time	he	appeared	apprehensive	.
和	为了	这	第一的	时间	他	出现	忧虑	.

他第一次显得有些忧虑。

[jet] [hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Yet	**he**	**paused**	**only**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
然而	他	暂停	仅有的	为了	一个	很少	秒	.

但他只停顿了几秒钟。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [dɔːz] [wɜːr; wər]['boʊltɪd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

He	**saw**	**to**	**it**	**that**	**all**	**the**	**first**	**floor**	**doors**	**were**	**bolted**	**from**	**within**	**,**
他	锯	到	它	那	全部	这	第一的	地面	门	是	螺栓连接	从	之内	,

他确保一楼所有房门都从里面锁上了。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] .

and	**slowly**	**climbed**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**sleeping**	**rooms**	**above**	**.**
和	缓慢地	攀登	这	楼梯	到	这	睡眠	房间	多于	.

然后缓缓爬上楼梯，来到楼上的卧室。

[æz; əz] [ɪf] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][mæn] ['entərd] [ðæt] [ruːm] [huːz] [lɔːŋ] ,

As	**if**	**quite**	**at**	**home**	**the**	**man**	**entered**	**that**	**room**	**whose**	**long**	**,**
作为	如果	相当	在	家	这	男人	进入	那	房间	谁	长的	,

仿佛在自己家一样，那人走进了那间长长的房间，

[loʊ] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

low	**window**	**opened**	**upon**	**the**	**little**	**balcony**	**toward**	**the**	**lake**	**.**
低的	窗户	打开	之上	这	小的	阳台	朝向	这	湖	.

低矮的窗户通向面向湖泊的小阳台。

[hiː; hi] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði] ['mætrəs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

He	**smoothed**	**down**	**the**	**mattress**	**and**	**brought**	**a**	**blanket**	**from**	**an**	**adjoining**
他	平滑	向下	这	床垫	和	带来	一个	毯子	从	一个	相邻的

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

他抚平了床垫，并从隔壁房间拿来一条毯子。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [waɪd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm]

Opening	**the**	**window**	**wide**	**,**	**for**	**these**	**upper**	**rooms**	**were**	**very**	**close**	**and**	**warm**
开幕	这	窗户	宽的	,	为了	这些	上	房间	是	非常	关闭	和	温暖的

,

,

,

因为楼上的房间很封闭也很暖和，所以我把窗户大开。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [laɪt] [hiː; hi] [ðʌs] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'siːdid]

he	**drew**	**the**	**suit**	**-**	**case**	**to**	**the**	**better**	**light**	**he**	**thus**	**admitted**	**and**	**proceeded**
他	画	这	套装	-	案件	到	这	更好的	光	他	因此	承认	和	继续

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

to	**count**	**the**	**money**	**it**	**contained**	**.**
到	数数	这	钱	它	包含	.

他把手提箱拿到光线更好的地方，承认道，然后开始清点里面的钱。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði] [er] [siːmd] ['staɪflɪŋ] , -

The	**night**	**was**	**hot**	**,**	**the**	**air**	**seemed**	**stifling**	**,**	**100**
这	夜晚	曾是	热的	,	这	空气	似乎	令人窒息	,	-

夜里很热，空气闷热难耐，100

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

but	**when**	**he**	**had**	**satisfied**	**himself**	**as**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**the**	**treasure**	**,**
但	什么时候	他	有	使满意	他自己	作为	到	这	数量	的	这	宝藏	,

但当他确认了宝藏的数量后，

[grændəl] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]
Grandall returned the packages of bills and the bag of gold and
格兰德尔 返回 这 包裹 的 账单 和 这 包 的 金子 和
['sɪlvər] ['pi:sɪz] [tu:; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
silver pieces to their places ,
银 件 到 他们的 地方 ,

格兰德尔将装钞票的包裹和装有金银币的袋子放回了原处。

[ðen] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
then closed and locked the window .
然后 关闭 和 已锁定 这 窗户 .

然后关上窗户并锁好。

[hi:; hi] [lɔkt] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] .
He locked his chamber door also , before lying down to sleep .
他 已锁定 他的 房间 门 还 , 前 说谎 向下 到 睡觉 .

他锁好房门后才躺下睡觉。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] ! -
As if that could save him now ! 101
作为 如果 那 可以 节省 他 现在 ! -

好像那样就能救他似的！101

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[deɪv] - [əd'ventʃər]
DAVE MACLESTER'S ADVENTURE
戴夫 - 冒险

戴夫·麦克莱斯特的冒险

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər] [deɪv] - [tu:; tə] [roʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz]
It required no little courage for Dave MacLester to row across the dark waters
它 必需的 不 小的 勇气 为了 戴夫 - 到 排 穿过 这 黑暗的 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:rkər] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] .
of the lake to the darker woods of the north shore .
的 这 湖 到 这 较暗 树林 的 这 北 支撑 .

戴夫·麦克莱斯特需要相当大的勇气才能划过漆黑的湖水，到达北岸更加幽暗的树林。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [ðə; ði]
Had there been someone to go with him he would have answered the
有 那里 到过 某人 到 去 和 他 他 会 有 回答 这
[kraɪz][fɔ:r; fər][eɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɪlɪŋli] .
cries for aid much more willingly .
哭泣 为了 援助 很多 更多的 心甘情愿 .

如果有人和他一起去，他会更乐意去回应求救信号。

[bʌt; bət] [sɪns] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r] [tʃɪp] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp] , ['deɪvi] [set] [aʊt] [ə'loʊn] , ['prɪti]
But since either he or Chip must remain in camp , Davy set out alone , pretty
但 自从 任何一个 他 或者 芯片 必须 保持 在 营 , 戴维 放 出去 独自的 , 漂亮的
['gluːmɪli] ,
gloomily ,
阴郁地 ,

但由于他和奇普必须有一个人留在营地，戴维只好独自出发，心情十分沮丧。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [skaʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
pulling the heavy scow with what speed he could .
拉 这 重的 平底驳船 和 什么 速度 他 可以 .

他用尽全力拉着那艘沉重的驳船。

- [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kəʊərd] [bʌt; bət][baɪ] ['neɪtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['tɪmɪd]
MacLester was far from being a coward but by nature he was more timid
- 曾是 远的 从 存在 一个 懦夫 但 经过 自然 他 曾是 更多的 胆小
[ðæn; ðən][kɑːm] ,
than calm ,
比 冷静的 ,

麦克莱斯特绝非懦夫，但他天性胆怯多于沉着。

[self] - [pə'zest] [fɪl] [weɪ] , [ɔːr][boʊld][ænd; ənd] ['ventʃərsəm] [pɔːl] [dʒəʊnz] .
self - possessed Phil Way , or bold and venturesome Paul Jones .
自己 - 拥有 菲尔 方式 , 或者 大胆的 和 冒险 保罗 琼斯 .

沉着冷静的菲尔·韦，或是大胆冒险的保罗·琼斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['evri]
With a keen sense of duty and resolute determination to overcome every
[θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
thought of fear ,
想法 的 害怕 ,

怀着强烈的责任感和克服一切恐惧的坚定决心，

[haʊ'evər] , [hiː; hi][ræn][ðə; ði] [skaʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪks] [fɑːr] [ʃɔːr] .
however , he ran the scow against the steep bank of the lake's far shore .
然而 , 他 跑 这 平底驳船 反对 这 陡 银行 的 这 湖的 远的 支撑 .

然而，他驾驶的平底船撞上了湖对岸陡峭的河岸。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [deɪv] [ə'krɔːs] the102
The voice that had guided Dave across the102
这 嗓音 那 有 引导 戴夫 穿过 the102

指引戴夫穿越102英里的声音

['wɔːtər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
water greeted him at once .
水 问候 他 在 一次 .

他立刻就被水淹没了。

" [its] [fʊl] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] ,
" It's full glad I am to see ye ,
" 它是 满的 高兴的 我 是 到 看 是的 ,

见到你我真是太高兴了！

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jiː; ji][hæf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
even if I can't see ye half in the darkness of it ,
甚至 如果 我 不能 看 是的 一半 在 这 黑暗 的 它 ,

即使我在黑暗中看不见你一半，

" [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['aɪrɪʃ] ['æksent] .
" came with a pronounced Irish accent .
" 来了 和 一个 发音 爱尔兰 口音 .

带着浓重的爱尔兰口音。

" [ges] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] ,
" Guess that won't make much difference if you can see your way into the boat ,
" 猜测 那 惯于 制作 很多 不同之处 如果 你 能 看 你的 方式 进入 这 船 ,

“如果你能看清上船的路，那应该没什么区别。”

" [deɪv] ['ænsər] .
" Dave answered .
" 戴夫 回答 .

戴夫回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [lɔːst] ? "
" Did you get lost ? "
" 做过 你 得到 丢失的 ? "

你迷路了吗?

" [noʊ] , [noʊ] ! [nɑːt] [lɔːst] [æt; ət] [ɔːl] , [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [weɪ] , [kwaɪt] ,
" No , no ! not lost at all , at all , but I couldn't find me way , quite ,
" 不 , 不 ! 不是 丢失的 在 全部 , 在 全部 , 但 我 不能 寻找 我 方式 , 相当 ,

“不，不！我一点也没迷路，一点也没迷路，只是我找不到路，真的。”

" [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" came the response .
" 来了 这 回复 .

对方回应道。

[ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,
The speaker had now come down on the sloping bank close to the boat ,
这 扬声器 有 现在 来 向下 在 这 倾斜的 银行 关闭 到 这 船 ,

演讲者此时已经走到靠近船只的斜坡岸边。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [ə'bɔːrd] .
as if about to step aboard .
作为 如果 关于 到 步 船上 .

仿佛即将登船。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wʌndɝd] , " [deɪv] ['ænsər] .
" I only wondered , " Dave answered .
" 我 仅有的 想知道 , " 戴夫 回答 .

“我只是好奇而已，”戴夫回答道。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪ'stɪriəs] ['piːp(ə)l] – [wʌn] [loʊn] [mæn] ['haɪdɪŋ] [ɪn]
" Seems as if the woods were full of mysterious people – one lone man hiding in
" 似乎 作为 如果 这 树林 是 满的 的 神秘 人们 – 一 孤独 男人 隐藏 在
[æn; ən] [oʊld] ['klʌbhaʊs] ,
an old clubhouse ,
一个 老的 俱乐部会所 ,

“似乎这片树林里到处都是神秘的人——一个孤独的男人躲在一间旧俱乐部里，

[ə'nʌðər] – " [ðə; ði] [læd] [tʃekt] [hɪm'self] .
another – " The lad checked himself .
其他 – " 这 小伙子 已检查 他自己 .

又——” 这孩子检查了一下自己。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] ['betər] [nɑːt] [spiːk] [tuː] ['friːli]
A sudden thought came to him that perhaps he better not speak too freely
一个 突然 想法 来了 到 他 那 也许 他 更好的 不是 说话 也 自由
[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
without knowing with whom he was talking .
没有 会心 和 谁 他 曾是 说 .

他突然想到，或许在不了解谈话对象的情况下，最好不要随意说话。

" [wɒts] [hiː; hi] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ?
" What's he doin ' there ?
" 是什么 他 做 - 那里 ?

“他在那儿干什么？”

[ə; eɪ] [mæn] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['klʌbhaʊs] ?
A man all alone , and in an old clubhouse ?
一个 男人 全部 独自的 , 和 在 一个 老的 俱乐部会所 ?

一个男人孤身一人，待在一间旧俱乐部会所里?

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [θɪn] ? " -

What	might	be	his	name	thin	?	"	103
什么	可能	是	他的	姓名	薄的	?	"	-

他的名字可能是什么？“103

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [deɪv] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	Dave	answered	to	this	question	.
"	戴夫	回答	到	这	问题	.

“戴夫回答了这个问题。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [wen]

He	was	becoming	the	least	bit	suspicious	and	again	he	checked	himself	when
他	曾是	成为	这	至少	少量	可疑的	和	再次	他	已检查	他自己	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋz] [tɪp][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

it	was	just	at	his	tongue's	tip	to	add	,
它	曾是	只是	在	他的	舌头	提示	到	添加	,

他开始有些怀疑，正当他几乎要脱口而出的时候，他又一次克制住了自己。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] [grændəl] .

"	We	think	the	name	may	be	Grandall	.
"	我们	思考	这	姓名	可能	是	格兰德尔	.

我们认为这个名字可能是格兰德尔。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ə'weɪtɪŋ] [di'veləpmənts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ]['streɪndʒər]

"	There	would	be	no	harm	in	awaiting	developments	before	he	told	a	stranger
"	那里	会	是	不	伤害	在	等待中	发展	前	他	讲述	一个	陌生人

[kwaɪt] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] ,

quite	all	he	knew	,
相当	全部	他	知道	,

“在把所有知道的都告诉陌生人之前，先等等看情况发展也无妨。”

[hiː; hi] ['grɪmli] [rɪ'flektɪd] – [ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] .

he	grimly	reflected	–	a	wise	thought	,	it	should	be	needless	to	say	.
他	阴沉地	反映	–	一个	明智的	想法	,	它	应该	是	不必要	到	说	.

他神情凝重地沉思着——毋庸置疑，这是一个明智的想法。

" [noʊ][hɑːrm] , – [noʊ][hɑːrm] - , " [spoʊk] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	No	harm	,	–	no	harm	intinded	,	"	spoke	the	Irishman	good	-	naturedly	.
"	不	伤害	,	–	不	伤害	-	,	"	辐	这	爱尔兰人	好的	-	自然地	.

“没有恶意，——没有恶意，”爱尔兰人友好地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['deɪvz] [aɪz] ['biːɪŋ] ['ferli]

He	had	come	close	to	the	water's	edge	now	and	Dave's	eyes	being	fairly
他	有	来	关闭	到	这	水的	边缘	现在	和	戴夫的	眼睛	存在	相当

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

accustomed	to	the	darkness	,
习惯	到	这	黑暗	,

他现在已经走到了水边附近，戴夫的眼睛也相当适应了黑暗，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪrd] ,

made	him	out	to	be	a	little	,	elderly	man	with	a	short	beard	,
制成	他	出去	到	是	一个	小的	,	老年	男人	和	一个	短的	胡须	,

把他描绘成一个身材矮小、留着短胡子的老头。

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	very	little	hair	on	his	head	.
但	非常	小的	头发	在	他的	头	.

但他头上几乎没有头发。

[ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] ['bɔːldnəs] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz]

The	old	fellow's	baldness	was	,	indeed	,	the	most	noticeable	thing	about	him	as
这	老的	同伴们	秃顶	曾是	,	的确	,	这	最多	显	事物	关于	他	作为

, [wɪð; wɪθ][hæt][ɪn][hænd] ,

,	with	hat	in	hand	,
,	和	帽子	在	手	,

这位老先生最引人注目的特征的确是他的秃顶，他手里拿着帽子，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [pər'hæps] ,

lest	it	fall	off	into	the	lake	,	perhaps	,
免得	它	落下	离开	进入	这	湖	,	也许	,

以免它掉进湖里，或许吧。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ɪn'spekt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] .

he	stooped	down	the	more	closely	to	inspect	MacLester	and	the	boat	.
他	弯腰	向下	这	更多的	密切	到	检查	-	和	这	船	.

他弯下腰，更仔细地检查了麦克莱斯特和那艘船。

" [waɪ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] " [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	Why	,	"	said	the	boy	,	fearing	his	short	"	How	should	I	know	?
"	为什么	,	"	说	这	男生	,	害怕	他的	短的	"	如何	应该	我	知道	?

“为什么？”男孩说，他害怕自己个子矮，“我怎么会知道呢？”

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'plezntli] [kɜːrt] ,

"	might	have	been	unpleasantly	curt	,
"	可能	有	到过	令人不快的	简短	,

可能语气生硬生硬，

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['fɛloʊz] [ɪn][kæmp][ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ænd; ənd] -

"	You	see	there	are	four	of	us	fellows	in	camp	on	t'other	side	and	we've104
"	你	看	那里	是	四	的	我们	伙伴们	在	营	在	另一个	边	和	-

“你看，我们四个人在对面的营地里，我们有104

['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

happened	to	see	a	man	at	the	old	house	on	the	Point	below	us	.
发生	到	看	一个	男人	在	这	老的	房子	在	这	观点	以下	我们	.

碰巧在下方岬角的老房子里看到了一个人。

[wiːv] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['steɪɪŋ] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,

We've	wondered	who	he	might	be	,	staying	alone	as	he	does	,
我们已经	想知道	WHO	他	可能	是	,	入住	独自的	作为	他	做	,

我们一直在想他到底是谁，因为他总是独居。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	keeping	so	out	of	sight	of	everybody	.
和	保持	所以	出去	的	视线	的	大家	.

而且要一直躲在所有人看不到的地方。

[its] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['fɛloʊz]

It's	miles	to	the	nearest	house	and	nobody	but	our	crowd	of	four	fellows
它是	英里	到	这	最近的	房子	和	无人	但	我们的	人群	的	四	伙伴们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][wʌn] ['vɪzɪtər] [ɪz] ['eniwer] [nɪr] .

and	our	one	visitor	is	anywhere	near	.
和	我们的	一	游客	是	任何地方	靠近	.

最近的房子还有好几英里远，除了我们四个人和一位访客之外，附近没有其他人。

[bʌt; bət] [klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər] .

But	climb	down	into	the	scow	and	I'll	take	you	over	.
但	爬	向下	进入	这	平底驳船	和	患病的	拿	你	超过	.

但你爬到驳船上，我带你过去。

['stedi] [naʊ] , [waɪl] [aɪ][hoʊld][ðə; ði][oʊld] [ʃel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

Steady	**now**	**,**	**while**	**I**	**hold**	**the**	**old**	**shell**	**up**	**to**	**the**	**bank**	**.**
稳定的	现在	,	尽管	我	抓住	这	老的	壳	向上	到	这	银行	.

稳住，我把旧贝壳举到河岸边。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	**For**	**a**	**few**	**seconds**	**the**	**stranger**	**made**	**no**	**reply**	**.**
"	为了	一个	很少	秒	这	陌生人	制成	不	回复	.

陌生人沉默了几秒钟。

[ðen] – " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [leɪk] [hɪr] [θɪn] .

Then	**–**	**"**	**It**	**must**	**be**	**a**	**lake**	**here**	**thin**	**.**
然后	–	"	它	必须	是	一个	湖	这里	薄的	.

然后——“这里一定是一片很浅的湖。”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] , [æt; ət][ɔːl] , [-] [noʊ] ? "

Has	**it**	**a**	**name**	**,**	**at**	**all**	**,**	**d'ye**	**know**	**?**	**"**
有	它	一个	姓名	,	在	全部	,	染料	知道	?	"

它有名字吗？你知道吗？

" [waɪ] , [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [leɪk] !

"	**Why**	**,**	**sure**	**it's**	**a**	**lake**	**!**
"	为什么	,	当然	它是	一个	湖	!

“当然，那是一个湖！”

" [rɪ'plaɪd] [deɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːrtli] ,

"	**replied**	**Dave**	**a**	**little**	**tartly**	**,**
"	回复	戴夫	一个	小的	酸涩的	,

“戴夫语气略带讽刺地回答道，”

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ɪn]

wondering	**if**	**the**	**old**	**fellow**	**supposed**	**the**	**sheet**	**of**	**water**	**lying**	**so**	**quiet**	**in**
好奇	如果	这	老的	同伴	据称	这	床单	的	水	说谎	所以	安静的	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .

the	**darkness**	**there**	**might**	**be**	**a**	**river**	**or**	**an**	**ocean**	**.**
这	黑暗	那里	可能	是	一个	河	或者	一个	海洋	.

我不禁想，这位老人是否认为黑暗中如此静谧的水面可能是一条河流或一片海洋。

" [ɪts] [neɪm] [ɪz]['oʊp(ə)l] [leɪk] .

"	**Its**	**name**	**is**	**Opal**	**Lake**	**.**
"	它是	姓名	是	蛋白石	湖	.

它的名字叫奥帕尔湖。

[ðɪs] [oʊld][boʊt][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðoʊ] .

This	**old**	**boat**	**is**	**good**	**and**	**strong**	**though**	**.**
这	老的	船	是	好的	和	强的	尽管	.

这条旧船虽然老旧，但依然坚固耐用。

['itl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ɔːl] [raɪt] .

It'll	**carry**	**us**	**across**	**all**	**right**	**.**
它将	携带	我们	穿过	全部	正确的	.

它肯定能带我们过去。

" [wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] .

"	**Once**	**again**	**there**	**was**	**a**	**long**	**pause**	**before**	**the**	**stranger**	**spoke**	**.**
"	一次	再次	那里	曾是	一个	长的	暂停	前	这	陌生人	辐	.

陌生人再次沉默了许久才开口说话。

" [oʊ] [jɪs] !

"	**Oh**	**yis**	**!**
"	哦	yis	!

“哦，是的！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeəz; ðəz][ˌem 'iː] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] almost105

"	he	suddenly	exclaimed	,	"	There's	me	baggage	,	and	me	almost105
"	他	突然	惊呼	,	"	有	我	行李	,	和	我	almost105

他突然惊呼："我的行李呢？我快105岁了！"

[fər'gɛtɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

forgettin	'	of	it	!
忘记	-	的	它	!

忘了这件事吧!

[wɪl] [jiː; ji] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	ye	help	me	a	wee	bit	with	it	?
将要	是的	帮助	我	一个	哇	少量	和	它	?

你能帮我个忙吗?

[ʃʊr] - [tɪz][nɑːt][fɑːr] !

Sure	'	tis	not	far	!
当然	-	的	不是	远的	!

确实不远!

" [ðə; ði]['kaɪndli][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['koʊksɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

"	The	kindly	and	somewhat	coaxing	voice	of	the	old	fellow	,
"	这	亲切地	和	有些	哄骗	嗓音	的	这	老的	同伴	,

"那位老人和蔼而略带哄劝的声音，

[huːz] [broʊg] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kweɪntnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

whose	brogue	was	just	enough	to	give	a	pleasant	quaintness	to	his	speech	,
谁	布洛克鞋	曾是	只是	足够的	到	给	一个	令人愉快的	古雅	到	他的	演讲	,

他的口音恰到好处，为他的言谈增添了一丝令人愉悦的古雅气息。

[ə'mjuːzd] - [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sentid] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [meɪd] [ʌv; əv]

amused	MacLester	and	he	assented	readily	enough	to	the	request	made	of
觉得好笑	-	和	他	同意	容易	足够的	到	这	要求	制成	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

麦克莱斯特觉得很有趣，欣然同意了对方提出的请求。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æŋkər] [roʊp] ['oʊvər][ə; eɪ] [stʌb] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	threw	a	loop	of	the	scow's	anchor	rope	over	a	stub	projecting	from	the
他	扔	一个	环形	的	这	-	锚	绳索	超过	一个	存根	投影	从	这

['wɔːtər][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'ʃɔːr] .

water	and	sprang	ashore	.
水	和	弹簧	岸上	.

他将平底船的锚绳绕成一个圈，套在从水中伸出的一根短桩上，然后跳上了岸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːp] [broʊk] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] [brænʧ] [si'kjuəiŋ]

He	did	not	notice	in	the	darkness	that	his	leap	broke	the	fragile	branch	securing
他	做过	不是	注意	在	这	黑暗	那	他的	飞跃	打破	这	脆弱的	分支	确保

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

黑暗中，他没有注意到自己纵身一跃，折断了固定小船的脆弱树枝。

[ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪft] , [bʌt; bət][æt; ət] [wʌns] [sed] :

allowing	her	to	drift	,	but	at	once	said	:
允许	她	到	漂移	,	但	在	一次	说	:

任由她随波逐流，但随即说道：

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [sʌm; səm] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][kæmp] ['prɪti]
" We'll have to wiggle some , for they'll be looking for me in camp pretty
" 出色地 有 到 扭动 一些 , 为了 他们会 是 寻找 为了 我 在 营 漂亮的
['ʃɔːrtli] . "
shortly . "
不久 . "

“我们得想办法，因为他们很快就会在营地里找我。”

" [ʃʊr] , - [tɪz][nɑːt][fɑːr] , " [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [sed] ['plezntli] ,
" Sure , ' tis not far , " the man again said pleasantly ,
" 当然 , - 的 不是 远的 , " 这 男人 再次 说 愉快 ,

“当然，不远，”那人再次愉快地说。

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]
and clapping his straw hat down over his head till it almost concealed his
和 鼓掌 他的 稻草 帽子 向下 超过 他的 头 直到 它 几乎 暗 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他猛地把草帽拉下来，盖住头顶，几乎遮住了耳朵。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
he led the way into the woods .
他 引领 这 方式 进入 这 树林 .

他带头走进了树林。

" [ˌem 'iː] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] – [dʒɔːn] [smɪθ] .
" Me name is Smith – Jawn Smith .
" 我 姓名 是 史密斯 – 爪哇 史密斯 .

我的名字是史密斯——乔恩·史密斯。

[wɒts] [jʊrn] [θɪn] ? " [spoʊk] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['aɪrɪʃmən] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [kwaɪt] ['ræpɪdli] ,
What's your'n thin ? " spoke the genial Irishman , as the two walked quite rapidly ,
是什么 你的 薄的 ? " 辐 这 和蔼可亲 爱尔兰人 , 作为 这 二 步行 相当 快速 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . -
despite the darkness . 106
尽管 这 黑暗 . -

“你瘦了些吗？”这位和蔼的爱尔兰人问道，两人尽管天色已黑，却依然快步走着。[106]

" - – [aɪm] [skɑːtʃ] , " [sed] [deɪv] ,
" MacLester – I'm Scotch , " said Dave ,
" - – 我是 苏格兰威士忌 , " 说 戴夫 ,

“麦克莱斯特——我是苏格兰人，”戴夫说道。

['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ['pleɪnli] [wʌz; wəz][nɑːt] [frentʃ] .
smiling to himself over the thought that his new friend plainly was not French .
微笑 到 他自己 超过 这 想法 那 他的 新的 朋友 显然 曾是 不是 法语 .

想到他的新朋友显然不是法国人，他不禁暗自微笑。

['mɪstər] . [smɪθ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wen] [deɪv]
Mr . Smith made no reply and a long distance had been covered when Dave
先生 . 史密斯 制成 不 回复 和 一个 长的 距离 有 到过 涵盖 什么时候 戴夫
[spoʊk] [ə'gen] .
spoke again .
辐 再次 .

史密斯先生没有回答，戴夫又走了很远的路才再次开口。

" [haʊ] [fɑːr] [bæk] [ɑːr; ər][juː; jʊ] – [ðæt] [ɪz] , [jʊr; jər] ['bægɪdʒ] ?
" How far back are you – that is , your baggage ?
" 如何 远的 后退 是 你 – 那 是 , 你的 行李 ?

“你的包袱有多重？

[wiːl] ['nevər] [faɪnd] [ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] , [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] . "

We'll	never	find	the	lake	again	,	till	morning	,	if	we	don't	watch	out	.	"
出色地	绝不	寻找	这	湖	再次	,	直到	早晨	,	如果	我们	不	手表	出去	.	"

如果我们不小心，就到明天早上都找不到那个湖了。

" [ʃʊr] , - [tɪz] [nɑːt] [fɑːr] [naʊ] ['eni] [mɔːr] , " [keɪm] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

"	Sure	,	'	tis	not	far	now	any	more	,	"	came	the	quite	unsatisfactory	answer	.
"	当然	,	-	的	不是	远的	现在	任何	更多的	,	"	来了	这	相当	不令人满意	回答	.

“当然，现在已经不远了。”这个回答令人很不满意。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪərd] [jiː; ji] [er] ? "

"	Is	it	tired	ye	air	?	"
"	是	它	疲劳的	是的	空气	?	"

“空气累了吗？”

" [noʊ] – [bʌt; bət] – [greɪt] ['gʌnz] !

"	No	–	but	–	great	guns	!
"	不	–	但	–	伟大的	枪支	!

“不，但是——很棒的枪！”

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrk] [deɪv] [kən'tɪnjuːd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	With	no	other	remark	Dave	continued	close	behind	or	alongside	his	guide	for	a
"	和	不	其他	评论	戴夫	持续	关闭	在后面	或者	旁边	他的	指导	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] – [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	–	a	very	long	time	,
长的	时间	–	一个	非常	长的	时间	,

“戴夫一言不发，紧跟在向导身后或与他并肩走了很长很长一段时间——非常长的时间。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , – ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ['aʊər] .

it	seemed	to	him	,	–	possibly	a	quarter	hour	.
它	似乎	到	他	,	–	可能	一个	四分之一	小时	.

在他看来，大概过了一刻钟。

[ðen] –

Then	–
然后	–

然后-

" [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [baʊnd] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] ['prɪti] ['ʃɑːrpli] .

"	Where	in	the	world	are	we	bound	for	?	"	he	asked	pretty	sharply	.
"	在哪里	在	这	世界	是	我们	边界	为了	?	"	他	问	漂亮的	尖锐地	.

“我们究竟要去哪里？”他语气生硬地问道。

" [ʃʊr] , [jɪl] [nɑːt] [leɪv] [ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , [kwaɪt] ['pliːdɪŋli] .

"	Sure	,	ye'll	not	lave	me	,	"	was	the	answer	,	quite	pleadingly	.
"	当然	,	叫喊	不是	澡	我	,	"	曾是	这	回答	,	相当	恳求地	.

“当然，你们不会离开我的，”他带着恳求的语气回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [deɪv] [sed] , " ['kudnt] [juː; jʊ] [duː] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

With	a	decided	mixture	of	feelings	Dave	said	,	"	Couldn't	you	do	without	your
和	一个	决定	混合物	的	情怀	戴夫	说	,	"	不能	你	做	没有	你的

['bægɪdʒ] until107

baggage	until107
行李	until107

戴夫百感交集地说：“难道你不能把行李卸下来，直到107年吗？”

['mɔːrnɪŋ] ?

morning	?
早晨	?

早晨?

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][waɪld] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd][aɪ] [ges]

"	But	in	his	thoughts	he	added	:	"	I've	heard	of	wild	Irishmen	,	and	I	guess
"	但	在	他的	想法	他	额外	:	"	我已经	听到	的	荒野	爱尔兰人	,	和	我	猜测

[aɪv] [met] [wʌn] ,

I've	met	one	,
我已经	遇见	一	,

但他心里又想：“我听说过野性十足的爱尔兰人，我想我可能遇到过一个。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [stɪl] , [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [weɪ] , [rɪ'flektɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,

"	Still	,	he	smiled	in	a	grim	way	,	reflecting	further	that	he	,	also	,
"	仍然	,	他	微笑	在	一个	严峻	方式	,	反思	更远	那	他	,	还	,

“然而，他脸上却露出一丝苦笑，这进一步表明，他自己也……”

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪn][kæmp] ,

would	have	a	stirring	personal	adventure	to	report	in	camp	,
会	有	一个	搅拌	个人的	冒险	到	报告	在	营	,

他会在营地里经历一段激动人心的个人冒险，并把这段经历写出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [naʊ] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .

and	he	would	see	it	through	now	at	all	hazards	.
和	他	会	看	它	通过	现在	在	全部	危险	.

他现在无论如何都会坚持到底。

- [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] .

MacLester	was	certainly	right	.
-	曾是	当然	正确的	.

麦克莱斯特的说法当然是对的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wen] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd]

He	would	have	a	story	of	personal	adventure	to	relate	when	he	parted
他	会	有	一个	故事	的	个人的	冒险	到	涉及	什么时候	他	分手了

['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] " [dʒɔːn] [smɪθ] .

company	with	"	Jawn	Smith	.
公司	和	"	爪哇	史密斯	.

当他与“Jawn Smith”分道扬镳时，他会讲述一段个人冒险故事。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	But	this	was	something	he	was	not	to	succeed	in	doing	so	soon	as	he
"	但	这	曾是	某物	他	曾是	不是	到	成功	在	正在做	所以	很快	作为	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

“但他并没有像他预想的那样很快成功地做到这一点。”

[taɪm] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [oʊld] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][ɔːft] -

Time	passed	and	still	the	little	,	old	fellow	with	now	and	again	his	oft	-
时间	通过了	和	仍然	这	小的	,	老的	同伴	和	现在	和	再次	他的	经常	-

[rɪ'piːtɪd] , " - [tɪz] [nɑːt][fɑːr] ,

repeated	,	"	'	Tis	not	far	,
重复	,	"	-	的	不是	远的	,

时间流逝，那个矮小的老头时不时还会重复他那句老话：“不远了。”

" ['trʌdʒd] ['ɑːnwərd] .

"	trudged	onward	.
"	艰难跋涉	向前	.

“艰难地向前走去。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] ['pɜːrfɪktli] .

He	seemed	to	know	the	way	perfectly	.
他	似乎	到	知道	这	方式	完美	.

他似乎对路线了如指掌。

[deɪv] ['fɑːloʊd] [ɔːr] [kept] [nɪr] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Dave	followed	or	kept	near	his	side	.
戴夫	随后	或者	保留	靠近	他的	边	.

戴夫跟在他身后或一直待在他身边。

[haʊ'evər] , [wen] [fɔːr; fər] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðə; ði] [mæn] [sed] , " - [tɪz] [nɑːt] [fɑːr] ,

However	,	when	for	possibly	the	tenth	time	the	man	said	,	"	'	Tis	not	far	,
然而	,	什么时候	为了	可能	这	第十	时间	这	男人	说	,	"	-	的	不是	远的	,

然而，当那人可能第十次说道："不远了"时，

" [ðə; ði] [lædz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	the	lad's	impatience	got	the	better	of	him	.
"	这	小伙子的	不耐烦	得到	这	更好的	的	他	.

这孩子太急躁了。

" [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [hiː; hi]

"	Your	ideas	of	distance	must	have	been	picked	up	in	an	automobile	,	"	he
"	你的	想法	的	距离	必须	有	到过	挑选	向上	在	一个	汽车	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

"你对距离的理解一定是受汽车的影响，"他说。

" ['twenti] [maɪlz] ['iznt] [fɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] , ['meɪbi] .

"	Twenty	miles	isn't	far	in	a	car	,	maybe	.
"	二十	英里	不是	远的	在	一个	车	,	或许	.

"开车20英里可能不算远。"

[wʌn] [ɔːr] [tuː] – [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] – [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːt] better108

One	or	two	–	not	to	mention	five	or	six	–	may	be	a	lot	better108
一	或者	二	–	不是	到	提到	五	或者	六	–	可能	是	一个	很多	better108

一两个——更别提五六个了——可能要好得多。108

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fer] [stretʃ] [fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .

than	a	fair	stretch	for	walking	.
比	一个	公平的	拉紧	为了	步行	.

比步行要远得多。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [kæmp] .

And	I've	been	gone	a	long	time	from	camp	.
和	我已经	到过	已消失	一个	长的	时间	从	营	.

我已经离开营地很久了。

" [ðə; ði] ['streɪndʒər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

"	The	stranger	made	no	reply	.
"	这	陌生人	制成	不	回复	.

陌生人没有回答。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] – ['fɪʃɪŋ] , [ɔːr] [dʒʌst] ['trævlɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [helθ] ?

"	What	are	you	doing	in	the	woods	–	fishing	,	or	just	traveling	for	your	health	?
"	什么	是	你	正在做	在	这	树林	–	钓鱼	,	或者	只是	旅行	为了	你的	健康	?

"你在树林里做什么——钓鱼，还是只是为了健身而旅行？"

" [deɪv] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Dave	was	getting	more	than	a	little	cross	and	his	tone	showed	it	.
"	戴夫	曾是	获得	更多的	比	一个	小的	叉	和	他的	语气	显示	它	.

"戴夫越来越生气了，他的语气也说明了这一点。"

" [ʃʊr] , [θɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" Sure , thin ' , I was goin ' to tell ye , " muttered Mr . Smith ,
" 当然 , 薄的 - , 我 曾是 去 - 到 告诉 是的 , " 低声说道 先生 . 史密斯 ,

“当然，瘦子，我正要告诉你呢，”史密斯先生嘟囔道。

[stɪl] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [bʌt; bət] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] ,
still going forward but more slowly now ,
仍然 去 向前 但 更多的 缓慢地 现在 ,

仍在前进，但速度放慢了。

– " [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [ˌem 'iː] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪvi] - [ɪr] – [juː; jʊ]
– " I was goin ' to tell ye that me business is that of a sivy - ear – you
– " 我 曾是 去 - 到 告诉 是的 那 我 商业 是 那 的 一个 西维 - 耳朵 – 你
[noʊ] ? "
know ? "
知道 ? "

“我本来想告诉你，我的生意是做西维亚·阿弗尔的——你知道吗？”

" [ə; eɪ] [wʌt] ?
" A what ?
" 一个 什么 ?

“什么？”

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] . "
I'm afraid I don't know exactly . "
我是 害怕的 我 不 知道 确切地 . "

恐怕我不太清楚。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪvi] - [ɪr] ?
" You don't know a sivy - ear ?
" 你 不 知道 一个 西维 - 耳朵 ?

你不知道什么是西维耳吗?

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

[piːkɪn] - [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːpgʌn][ɑːn] [θriː] [poʊlz] ?
Peekin ' through a little popgun on three poles ?
偷窥 - 通过 一个 小的 玩具枪 在 三 杆子 ?

透过三根杆子上的小玩具枪往外看?

[ðæts] [ə; eɪ] ['sɪvi] - [ɪr] . "
That's a sivy - ear . "
那就是 一个 西维 - 耳朵 . "

那是一只西维耳。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [sər'veɪər] ! " [ɪk'skleɪmd] [deɪv] .
" Oh , a surveyor ! " exclaimed Dave .
" 哦 , 一个 测量员 ! " 惊呼 戴夫 .

“哦，原来是测量员！”戴夫惊呼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [sər'veɪɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ? "
" What in the world have you been surveying here in the woods ? "
" 什么 在 这 世界 有 你 到过 测量 这里 在 这 树林 ? "

“你们到底在树林里勘测什么呢？”

" - [biː; bi]['æksɪn] - ['kwestʃənz] .
" Down't be axin ' questions .
" - 是 阿克辛 - 问题 .

“不要问问题。”

['sɪvi] - [ɪrz] [goʊ] [piːkɪn] - [æn; ən] - [piːkɪn] - [æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] [tel] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [siː] .

Sivy	-	ears	go	peekin	'	an	'	peekin	'	an	'	they	don't	tell	whatever	they	may	see	.
西维	-	耳朵	去	偷窥	-	一个	-	偷窥	-	一个	-	他们	不	告诉	任何	他们	可能	看	.

蝼蝼蝼蝼着，四处窥视，却不说出他们所看到的任何东西。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['sɪvi] - ears109

For	why	should	there	be	sivy	-	ears109
为了	为什么	应该	那里	是	西维	-	ears109

为什么会有sivy-ears109

[æt; ət] [ɔːl] , [ɪf] [ðeɪ] [taʊld] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [biː; bi] ['siːɪn] - ?

at	all	,	if	they	towld	what	they	do	be	seein	'	?
在	全部	,	如果	他们	托尔德	什么	他们	做	是	看到	-	?

他们会把看到的都说出来吗?

" - [wʌz; wəz] [bəuθ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] ;

"	MacLester	was	both	irritated	and	amused	;
"	-	曾是	两个都	受刺激	和	觉得好笑	;

麦克莱斯特既恼火又觉得好笑;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [ʌn'iːzi] [naʊ] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [ɔːl] - [tuː] - [ə'pærənt] ['hʌmˌbʌgəri]

but	he	was	getting	too	uneasy	now	to	let	the	all	-	too	-	apparent	humbuggery
但	他	曾是	获得	也	不安	现在	到	让	这	全部	-	也	-	明显	瞒骗

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

of	his	companion	go	unchallenged	.
的	他的	伴侣	去	未受挑战	.

但他现在越来越感到不安，无法对同伴那显而易见的欺骗行为不加质疑。

" [wel] , [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts]

"	Well	,	I'll	say	this	much	,	Mr	.	Smith	,	that	if	you	know	where	your	instruments
"	出色地	,	患病的	说	这	很多	,	先生	.	史密斯	,	那	如果	你	知道	在哪里	你的	仪器

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

“好吧，史密斯先生，我只能说，如果你知道你的乐器在哪里，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [goʊ] [ðer; ðər] [raɪt] [ɔːf] , [aɪl] [stænd] [baɪ] [maɪ] ['bɑːrgən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ;

and	can	go	there	right	off	,	I'll	stand	by	my	bargain	to	help	you	;
和	能	去	那里	正确的	离开	,	患病的	站立	经过	我的	便宜货	到	帮助	你	;

我可以马上过去，我会信守承诺帮助你;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juː; jʊ] ['betər] [seɪ] [soʊ] .

but	if	you	don't	,	you	better	say	so	.
但	如果	你	不	,	你	更好的	说	所以	.

但如果你不这么认为，最好还是说出来。

[wɪə(r)] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] , [ɪf] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] . "

We're	five	miles	from	the	lake	now	,	if	we're	a	foot	.	"
是	五	英里	从	这	湖	现在	,	如果	是	一个	脚	.	"

如果我们离湖边只有一英尺远，那我们现在离湖边还有五英里。

" [jes] , [its] [raɪt] [jiː; ji] [er] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

"	Yes	,	it's	right	ye	air	,	"	was	the	still	unsatisfactory	answer	.
"	是的	,	它是	正确的	是的	空气	,	"	曾是	这	仍然	不令人满意	回答	.

“是的，没错，空气，”这个回答仍然令人不满意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [deɪv] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] ,

And	though	Dave	replied	more	sharply	than	he	had	yet	spoken	,
和	尽管	戴夫	回复	更多的	尖锐地	比	他	有	然而	说	,

尽管戴夫的回答比他之前说的话更加尖锐，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [iːtʃ] [taɪm] [ri'spɔndid] [ɪn] [sɔːft] [toʊnz] [ænd; ənd] [maɪld] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

his	companion	each	time	responded	in	soft	tones	and	mild	language	,	but	always
他的	伴侣	每个	时间	回应	在	柔软的	音调	和	温和的	语言	,	但	总是

[ɪ'veɪsɪvli] .

evasively	.
闪烁其词	.

他的同伴每次都用柔和的语气和温和的语言回应，但总是闪烁其词。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! " [spoʊk] - ['veri] ['fɜːrmli] [æt; ət] [læst] .

if	you	know	where	we	are	,	tell	me	that	!	"	spoke	MacLester	very	firmly	at	last	.
如果	你	知道	在哪里	我们	是	,	告诉	我	那	!	"	辐	-	非常	牢牢	在	最后的	.

“如果你知道我们在哪里，就告诉我！”麦克莱斯特最后斩钉截铁地说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [guːs] ['bɪznəs]

"	I'm	going	not	a	step	further	until	I	know	what	sort	of	a	wild	goose	business
"	我是	去	不是	一个	步	更远	直到	我	知道	什么	种类	的	一个	荒野	鹅	商业

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] ! " -

you	are	taking	me	on	!	"	110
你	是	采取	我	在	!	"	-

“在弄清楚你究竟想跟我扯什么无稽之谈之前，我一步也不会迈出！”110

" [oʊ] , – [oʊ] !

"	Oh	,	–	oh	!
"	哦	,	–	哦	!

哦，哦！

['sɔrə] [deɪ] – ['sɔrə] [deɪ] !

Sorra	day	–	sorra	day	!
索拉	天	–	索拉	天	!

索拉日——索拉日！

" [ðə; ði] [mæn] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ['oʊvər] [huːz] ['prɑːstreɪt] [trʌŋk] [hiː; hi]

"	The	man	sat	himself	down	heavily	upon	a	fallen	tree	over	whose	prostrate	trunk	he
"	这	男人	卫星	他自己	向下	重度	之上	一个	倒下	树	超过	谁	前列腺	树干	他

[hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['fɔːlɪŋ] .

had	just	escaped	falling	.
有	只是	逃脱	坠落	.

“那人重重地坐在一棵倒下的树干上，他刚才差点从这棵树的树干上摔下去。

" [jiː; ji] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [jiː; ji] [wɪl] , [bʌt; bət] [its] [lɔːst] [aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . "

"	Ye	must	do	as	ye	will	,	but	it's	lost	I	fear	I	am	.	"
"	叶	必须	做	作为	是的	将要	,	但	它是	丢失的	我	害怕	我	是	.	"

“你们可以随心所欲，但我恐怕已经失去了它。”

" [lɔːst] ? " ['ekəud] [deɪv] ['laʊdli] .

"	Lost	?	"	echoed	Dave	loudly	.
"	丢失的	?	"	回声	戴夫	高声	.

“迷路了吗？”戴夫大声问道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] [wiːv] [bɪn] ['dʒæmɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

"	You	don't	mean	that	we've	been	jamming	ahead	in	the	dark	,	and	all	this	distance	,
"	你	不	意思是	那	我们已经	到过	干扰	前方	在	这	黑暗的	,	和	全部	这	距离	,

“你不会是说我们一直在黑暗中摸索前进，而且走了这么远的路吧？”

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ! "

without	knowing	where	we	were	going	!	"
没有	会心	在哪里	我们	是	去	!	"

我们甚至不知道要去哪里！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] !
" It was not far !
" 它 曾是 不是 远的 !

“不远！”

" ['mɪstər] . [smɪθ] [moʊn] ['wɪrəli] .
" Mr . Smith moaned wearily .
" 先生 . 史密斯 呻吟 疲劳 .

史密斯先生疲惫地呻吟道。

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['taɪərd][ˌeɪ 'em][aɪ] ! "
" Oh ! it is tired am I ! "
" 哦 ! 它 是 疲劳的 是 我 ! "

“哦！我好累啊！”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪl] [biː; bi] [kaʊ] - [kɪkt] !
I'll be cow - kicked !
患病的 是 奶牛 - 踢 !

我会被牛踢一脚!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第4/8页

" [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['deɪvɪd] - [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] [soʊ] [ˌɪmpə'laɪt] [æn; ən]

"	And	possibly	David	MacLester	may	be	excused	for	using	so	impolite	an
"	和	可能	大卫	-	可能	是	已原谅	为了	使用	所以	不礼貌	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɪdərd] .

expression	when	his	situation	is	considered	.
表达	什么时候	他的	情况	是	经过考虑的	.

“考虑到大卫·麦克莱斯特的处境，或许可以原谅他使用如此不礼貌的表达方式。”

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['oʊp(ə)l] [leɪk] – [maɪlz] [frʌm; frəm] [kæmp] ,

Here	he	was	miles	from	Opal	Lake	–	miles	from	camp	,
这里	他	曾是	英里	从	蛋白石	湖	–	英里	从	营	,

他当时距离奥帕尔湖还有好几英里——距离营地也有好几英里。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [huː] [maɪt]

and	lost	in	the	woods	in	the	dead	of	night	with	a	strange	man	who	might
和	丢失的	在	这	树林	在	这	死的	的	夜晚	和	一个	奇怪的	男人	WHO	可能

[biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [krʊk] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] ['luːnətɪk] – ['sɜːrkəmstænsɪz] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd]

be	either	a	dangerous	crook	or	a	harmless	lunatic	–	circumstances	pointed	toward
是	任何一个	一个	危险的	骗子	或者	一个	无害	疯子	–	情况	尖	朝向

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

在深夜迷失在树林里，身边还有一个陌生的男人，他可能是危险的骗子，也可能是无害的疯子——种种迹象表明这两种可能性都存在。

" [jɪl] [nɑːt] [biː; bi] [blæmɪn] - [ˌem 'iː] , [ʃʊr] ! " [spoʊk] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] .

"	Ye'll	not	be	blamin	'	me	,	sure	!	"	spoke	the	old	fellow	.
"	叫喊	不是	是	责备	-	我	,	当然	!	"	辐	这	老的	同伴	.

“你们肯定不会怪我！”老人说道。

[hɪz; ɪz] ['veri] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] was111

His	very	voice	showed	that	he	was111
他的	非常	嗓音	显示	那	他	was111

他的声音就表明他已经111岁了。

[ɪn'diːd] ['taɪərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] ;

indeed	tired	to	the	verge	of	fainting	;
的确	疲劳的	到	这	边缘	的	昏厥	;

确实累得快要晕倒了；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [maɪld] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

but	his	manner	was	as	mild	and	child	-	like	as	his	words	.
但	他的	方式	曾是	作为	温和的	和	孩子	-	喜欢	作为	他的	字	.

但他举止温和，如同他的言语一般天真烂漫。

['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spres] ['deɪvz] ['fiːlɪŋz] .

Language	could	not	express	Dave's	feelings	.
语言	可以	不是	表达	戴夫的	情怀	.

语言无法表达戴夫的感受。

[ɪn] [mjuːt] [kən'tempt] , ['æŋgər] , ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [diːp] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['miŋgld] , [hiː; hi]

In	mute	contempt	,	anger	,	weariness	and	a	certain	deep	curiosity	mingled	,	he
在	沉默的	鄙视	,	愤怒	,	疲劳	和	一个	肯定	深的	好奇心	混合	,	他

[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	to	the	ground	.
掉落	到	这	地面	.

他心中充满无声的轻蔑、愤怒、疲惫和某种深深的好奇，然后瘫倒在地。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] ,

"	I	wouldn't	blame	you	,	mister	,	"	said	the	boy	at	last	,
"	我	不会	责备	你	,	先生	,	"	说	这	男生	在	最后的	,

“我不会怪你的，先生，”男孩最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [tɜːrn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪkl]

"	but	I	set	out	to	do	you	a	friendly	turn	and	you	get	me	into	this	pickle
"	但	我	放	出去	到	做	你	一个	友好的	转动	和	你	得到	我	进入	这	泡菜

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [stɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ɔːr]

as	a	result	and	still	give	me	no	satisfaction	as	to	where	you	belong	or
作为	一个	结果	和	仍然	给	我	不	满意	作为	到	在哪里	你	属于	或者

[wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] . "

where	you	want	to	get	to	.	"
在哪里	你	想	到	得到	到	.	"

“但我本意是想帮你一把，结果你却让我陷入了这种困境，而且你仍然没有告诉我你属于哪里，或者你想去哪里。”

" [dʒɔːn] [smɪθ] " – [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] – [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	Jawn	Smith	"	–	and	it	plainly	was	not	his	name	–	made	no	answer	for	a
"	爪哇	史密斯	"	–	和	它	显然	曾是	不是	他的	姓名	–	制成	不	回答	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“Jawn Smith”（显然这不是他的真名）很久都没有回答。

['miːnwaɪl] ['deɪvɪd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['prɪti] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]

Meanwhile	David	expressed	himself	pretty	freely	to	the	effect	that	there	was	but
同时	大卫	表达	他自己	漂亮的	自由	到	这	影响	那	那里	曾是	但

[wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tɪl]

one	course	to	pursue	and	that	was	to	stay	right	where	they	were	until
一	课程	到	追求	和	那	曾是	到	停留	正确的	在哪里	他们	是	直到

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

与此同时，大卫毫不掩饰地表示，他们只有一条路可走，那就是待在原地直到天亮。

" [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [wiːl] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪk] , " [sed] [hiː; hi] .

"	And	when	daylight	comes	we'll	head	straight	for	the	lake	,	"	said	he	.
"	和	什么时候	日光	来	出色地	头	直的	为了	这	湖	,	"	说	他	.

“等天亮了，我们就直接去湖边，”他说。

" [ɪts] [noʊ] [ɑːdz] [huː] [aɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['faɪnəli] .

"	It's	no	odds	who	I	be	,	"	said	the	stranger	finally	.
"	它是	不	赔率	WHO	我	是	,	"	说	这	陌生人	最后	.

“我是谁并不难猜，”陌生人最后说道。

" [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪvi] - [ɪr] , [aɪm] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [wʌn] , [ə; eɪ] [piːkɪn] - [ænd; ənd] [piːkɪn]

"	If	I	be	not	a	real	sivy	-	ear	,	I'm	the	likes	of	one	,	a	peekin	'	and	peekin
"	如果	我	是	不是	一个	真实的	西维	-	耳朵	,	我是	这	点赞	的	一	,	一个	偷窥	-	和	偷窥

- .

'	.
-	.

“如果我不是真正的西维耳，那我就像一个偷窥狂，偷偷地偷看。”

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr; fər] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] - - [ə'baʊt] ['mætərz] that112

Which	is	for	why	I	can't	be	gossipin	'	about	matters	that112
哪个	是	为了	为什么	我	不能	是	-	-	关于	事情	that112

这就是为什么我不能八卦那些事的原因。

[miːnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] - - .

means	a	great	deal	to	them	that	I	would	be	befriendin	'	.
方法	一个	伟大的	交易	到	他们	那	我	会	是	-	-	.

能和他们成为朋友对他们来说意义重大。

[kʌm] ['mɔːrnɪn] - , [wiːl] [siː] . "

Come	mornin	'	,	we'll	see	.	"
来	早晨	-	,	出色地	看	.	"

明天早上我们再看。

" [həmf] ! [hoʊp] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [deɪv] ['ænsər] .

"	Humph	!	Hope	we	may	see	more	than	we	do	this	minute	,	"	Dave	answered	.
"	哼	!	希望	我们	可能	看	更多的	比	我们	做	这	分钟	,	"	戴夫	回答	.

“哼！希望我们能看到比现在更多的内容，”戴夫回答道。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk]

For	although	the	two	had	been	so	long	in	the	darkness	that	they	could	make
为了	虽然	这	二	有	到过	所以	长的	在	这	黑暗	那	他们	可以	制作

[aʊt] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

out	trees	and	other	objects	well	enough	to	avoid	them	,
出去	树木	和	其他	对象	出色地	足够的	到	避免	他们	,

虽然两人在黑暗中待了很久，已经能够清楚地辨认出树木和其他物体，从而避开它们；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ]

it	had	been	a	very	hard	as	well	as	a	long	tramp	and	the	more	so
它	有	到过	一个	非常	难的	作为	出色地	作为	一个	长的	流浪汉	和	这	更多的	所以

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] .

because	of	the	gloom	of	night	.
因为	的	这	愁云	的	夜晚	.

这是一段非常艰难且漫长的跋涉，尤其是在夜色昏暗的情况下。

[hɪz; ɪz] [hed] ['pɪloʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [deɪv] [fel] [ə'sliːp] , [æt; ət] [læst] ,

His	head	pillowed	on	his	arm	Dave	fell	asleep	,	at	last	,
他的	头	枕头	在	他的	手臂	戴夫	跌倒	睡着了	,	在	最后的	,

戴夫头枕在胳膊上，终于睡着了。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [vekst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [hɪm; ɪm] .

regardless	of	the	many	things	that	vexed	and	worried	him	.
不管	的	这	许多	事物	那	烦恼	和	担心	他	.

尽管有很多事情让他烦恼和担忧。

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [kəm'pænjən] [slept] ['ɔːlsoʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [faɪnd] [ðem; ðəm] [sɔːr] [ænd; ənd]

His	queer	companion	slept	also	and	so	did	the	daylight	find	them	sore	and
他的	酷儿	伴侣	睡着了	还	和	所以	做过	这	日光	寻找	他们	疮	和

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

他的古怪同伴也睡着了，于是天亮了，他们又累又饿。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['braɪtnd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] " [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['sʌnbiːmz] , " [æz; əz]

The	sun's	rays	brightened	their	spirits	,	but	"	you	can't	eat	sunbeams	,	"	as
这	太阳的	射线	明亮	他们的	烈酒	,	但	"	你	不能	吃	阳光	,	"	作为

- ['ræðər] ['gluːmɪli] [ri'mɑːkt] .

MacLester	rather	gloomily	remarked	.
-	相当	阴郁地	评论	.

阳光让他们精神振奋，但正如麦克莱斯特略带忧郁地说道：“阳光不能吃。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [səb'saidid] [naʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

The	first	excitement	of	the	adventure	had	subsided	now	and	he	was	quite
这	第一的	激动	的	这	冒险	有	平静下来	现在	和	他	曾是	相当

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] .

inclined	to	despondency	.
倾斜	到	沮丧	.

冒险最初的兴奋感已经消退，他开始感到十分沮丧。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]

On	the	strength	of	the	stranger's	statement	that	his	camp	and	baggage	and
在	这	力量	的	这	陌生人的	陈述	那	他的	营	和	行李	和

[fuːd] [hiː; hi] ['kærɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [deɪv] [ə'gen] [let][hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði] [wei]

food	he	carried	could	be	found	in	a	short	time	Dave	again	let	him	lead	the	way
食物	他	携带	可以	是	成立	在	一个	短的	时间	戴夫	再次	让	他	带领	这	方式

.

.

.

陌生人声称他的营地、行李和食物很快就能找到，戴夫便再次让他带路。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][wʌn] direction113

A	long	walk	in	one	direction113
一个	长的	走	在	一	direction113

沿着一个方向走了很长一段路113

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ]

was	followed	by	a	tramp	of	a	still	greater	distance	in	another	with	no
曾是	随后	经过	一个	流浪汉	的	一个	仍然	更大的	距离	在	其他	和	不

[ə'pærənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['eniwer] .

apparent	intention	of	arriving	anywhere	.
明显	意图	的	抵达	任何地方	.

随后，他又徒步走了更远的路，似乎没有到达任何地方的意图。

[ænd; ənd][bəuθ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

And	both	MacLester	and	the	stranger	were	suffering	for	water	.
和	两个都	-	和	这	陌生人	是	痛苦	为了	水	.

麦克莱斯特和那个陌生人都极度缺水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [puːlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɔːtər] ,

They	had	crossed	a	small	stream	where	there	were	still	pools	of	good	water	,
他们	有	交叉	一个	小的	溪流	在哪里	那里	是	仍然	游泳池	的	好的	水	,

他们渡过了一条小溪，溪里还有几处水质清澈的水潭。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [draʊθ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

notwithstanding	the	severe	drouth	,	early	in	the	morning	.
虽然	这	严重	干旱	,	早期的	在	这	早晨	.

尽管清晨时分天气严重干旱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪk] .

It	was	decided	to	revisit	it	before	starting	for	the	lake	.
它	曾是	决定	到	重访	它	前	开始	为了	这	湖	.

决定在前往湖边之前再去看看。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['efərts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [flæt] ['feɪljər] .

But	here	,	too	,	long	-	continued	efforts	were	a	flat	failure	.
但	这里	,	也	,	长的	-	持续	努力	是	一个	平坦的	失败	.

但在这里，长期持续的努力也彻底失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]

It	is	a	dreadful	feeling	to	realize	that	you	know	not	which	way	to	turn	to
它	是	一个	可怕	感觉	到	意识到	那	你	知道	不是	哪个	方式	到	转动	到

[riːtʃ] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] .

reach	any	given	point	.
抵达	任何	给定	观点	.

意识到自己不知道该往哪个方向走才能到达某个目的地，这是一种可怕的感觉。

[lɔːst] !

Lost	!
丢失的	!

丢失的!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [huːz] ['tɛrərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspɪriənst] [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndərˈstʊd] .

It	is	a	word	whose	terrors	must	be	experienced	to	be	fully	understood	.
它	是	一个	单词	谁	恐怖	必须	是	经验丰富的	到	是	完全	理解	.

这个词的恐怖之处，只有亲身经历才能真正理解。

" [kʌm] , [naʊ] !

"	Come	,	now	!
"	来	,	现在	!

“快来吧！”

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I'll	be	the	guide	,	and	just	you	keep	with	me	.
患病的	是	这	指导	,	和	只是	你	保持	和	我	.

我来当向导，你跟着我走就行了。

[wiːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['sʌmhaʊ] , " [sed] - ['rezəluːtli] .

We'll	get	out	of	here	somehow	,	"	said	MacLester	resolutely	.
出色地	得到	出去	的	这里	不知何故	,	"	说	-	坚决地	.

“我们总会想办法离开这里的，”麦克莱斯特坚定地说。

[ðʌs] [fɑːr][ðə; ði]['streɪndʒər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['paɪlət] .

Thus	far	the	stranger	,	for	the	most	part	,	had	been	the	pilot	.
因此	远的	这	陌生人	,	为了	这	最多	部分	,	有	到过	这	飞行员	.

到目前为止，陌生人大多是飞行员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] .

It	was	past	noon	.
它	曾是	过去的	中午	.

当时已过中午。

['niːðər] [hæd; həd]['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .

Neither	had	tasted	food	since	the	preceding	day	and	both	were	parched	for	water	.
两者都不	有	尝过	食物	自从	这	前	天	和	两个都	是	干渴	为了	水	.

两人从前一天起就没吃过东西，而且都渴得要命。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [tɪl] ['iːv(ə)n] [θruː] the114

The	sun	beat	down	till	even	through	the114
这	太阳	打	向下	直到	甚至	通过	the114

太阳炙烤着大地，直到114天。

[θɪk] [skriːn] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [dɪ'sɪdʒuəs] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

thick	screen	of	pine	and	deciduous	branches	the	heat	was	trying	.
厚的	屏幕	的	松树	和	落叶	分支	这	热	曾是	尝试	.

茂密的松树和落叶树枝构成了一道屏障，酷热难耐。

[noʊ][bɪt][ʌv; əv] [briːz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sʌltrinəs] .

No	bit	of	breeze	relieved	the	sultriness	.
不	少量	的	微风	松了口气	这	闷热	.

一丝微风也无法驱散这闷热的天气。

[bʌt; bət] ['deɪvz] [best] ['efərts] [siːmd] ['fruːtləs] .

But	Dave's	best	efforts	seemed	fruitless	.
但	戴夫的	最好的	努力	似乎	徒劳无功	.

但戴夫的努力似乎都徒劳无功。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

The	only	reward	in	a	long	,
这	仅有的	报酬	在	一个	长的	,

漫长过程中唯一的回报，

[lɔːŋ] [træmp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['wɪri] [per] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

long	tramp	was	to	lead	the	weary	pair	to	a	small	stream	.
长的	流浪汉	曾是	到	带领	这	厌倦	一对	到	一个	小的	溪流	.

漫长的跋涉将疲惫的两人引向一条小溪。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [bəuθ] [dræŋk] ['friːli] , [ðen] [dræŋk] [ə'gen] .

But	even	this	was	a	most	fortunate	discovery	and	both	drank	freely	,	then	drank	again	.
但	甚至	这	曾是	一个	最多	幸运	发现	和	两个都	喝	自由	,	然后	喝	再次	.

但即便如此，这也是一个极其幸运的发现，两人都畅饮了一番，然后又继续喝了起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] .

As	they	rested	the	stranger	was	much	depressed	.
作为	他们	休息	这	陌生人	曾是	很多	郁闷	.

休息时，陌生人显得非常沮丧。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['hoʊpləs] [toʊnz] : " [wʌt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ,

After	a	long	silence	he	said	in	hopeless	tones	:	"	What	for	a	man	ye	may	think	me	,
后	一个	长的	沉默	他	说	在	绝望	音调	:	"	什么	为了	一个	男人	是的	可能	思考	我	,

一阵漫长的沉默后，他绝望地说道：“你们或许会认为我是一个怎样的人，

[aɪ] [də'noʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪnts] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] , [ˌem 'iː] [baɪ] ,

I	dunno	;	but	the	saints	bear	me	witness	,	me	bye	,
我	不知道	;	但	这	圣徒	熊	我	证人	,	我	再见	,

我不知道；但圣徒们可以为我作证，再见。

['nevər] [dɪd] [aɪ] [sɪt] [aʊt] [tuː; tə] [dræg] [jiː; ji] [wer] [jiː; ji] [biː; bi] .

never	did	I	sit	out	to	drag	ye	where	ye	be	.
绝不	做过	我	坐	出去	到	拖	是的	在哪里	是的	是	.

我从未袖手旁观，任由你身处困境。

[its] [ɔːl] [pæst] ['gɔɪn] - ['fɜːrðər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [jiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [leɪv] [ˌem 'iː] .

It's	all	past	goin	'	further	I	am	,	and	ye've	got	to	lave	me	.
它是	全部	过去的	去	-	更远	我	是	,	和	你们已经	得到	到	澡	我	.

一切都过去了，我不会再继续下去了，你们都得放我走。

[æn; ən] - [ɪf] ['evər] [æt; ət] [læst] [jiː; ji] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [leɪk] ,

An	'	if	ever	at	last	ye	come	to	that	lake	,
一个	-	如果	曾经	在	最后的	是的	来	到	那	湖	,

如果你们最终来到了那个湖边，

[goʊ] [raɪt] [æt; ət] [wɑːnst] [tuː; tə] [ðæt] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [huːz] ['stɑːpɪn] - [ðer; ðər] ,

go	right	at	wanst	to	that	clubhouse	and	tell	the	gintleman	who's	stoppin	'	there	,
去	正确的	在	万斯特	到	那	俱乐部会所	和	告诉	这	金特尔曼	谁是	停止	-	那里	,

直接去那个俱乐部，告诉那位绅士谁在那儿停了下来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] - - [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [wer] [aɪ] [biː; bi] .

for	the	love	of	hivin	'	to	come	quickly	where	I	be	.
为了	这	爱	的	-	-	到	来	迅速地	在哪里	我	是	.

看在上帝的份上，快点来到我身边吧。

[its] ['dædi] [oʊ'lɪr] [ðæt] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] , [seɪ] – [pʊr] – [pʊr] ['dædi] [oʊ'lɪr] . "

It's	Daddy	O'Lear	that	wants	him	,	say	–	poor	–	poor	Daddy	O'Lear	.	"
它是	爸爸	奥利尔	那	想要	他	,	说	–	贫穷的	–	贫穷的	爸爸	奥利尔	.	"

是奥利尔爸爸想要他，可怜的奥利尔爸爸。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" What's that ? " exclaimed MacLester .
" 是什么 那 ? " 惊呼 - .

“那是什么？”麦克莱斯特惊呼道。

" Now115
" Now115
" Now115

现在115

[ɪf] [ðɪs] [eint] [ə; eɪ] ['prɪti] [mes] !
if this ain't a pretty mess !
如果 这 不是 一个 漂亮的 混乱 !

这简直是一团糟！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [jʊr; jər] [neɪm] ['wɔznt] [smɪθ] , [bʌt; bət] — "
I was sure your name wasn't Smith , but — "
我 曾是 当然 你的 姓名 不是 史密斯 , 但 — "

我确信你的名字不是史密斯，但是——”

" [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [θɪn] , [tɪl] [jiː; ji] [kʌm] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ;
" An ' I'll be staying thin , till ye come fer me ;
" 一个 - 患病的 是 入住 薄的 , 直到 是的 来 fer 我 ;

“我会一直保持苗条，直到你们来接我；

[bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi] ['telɪn] - ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði][wɑːn][mæn] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [biː; bi] [ʃʊr] . "
but ye'll be tellin ' nobody but the wan man that I'm here , be sure . "
但 叫喊 是 告诉 - 无人 但 这 万 男人 那 我是 这里 , 是 当然 . "

但你除了那个瘦弱的男人之外，谁也别想知道我在这里，这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ænsər] .
" You are going along with me , " was the decisive answer .
" 你 是 去 沿着 和 我 , " 曾是 这 决定性 回答 .

“你必须跟我一起去，”对方斩钉截铁地回答道。

" [ðen] [aɪl] [tel] [noʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] .
" Then I'll tell no one anything .
" 然后 患病的 告诉 不 一 任何事物 .

“那我就什么都不告诉任何人。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .
I don't want anything to do with your friend .
我 不 想 任何事物 到 做 和 你的 朋友 .

我不想和你的朋友有任何瓜葛。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] ['sʌmhaʊ] !
There's a way out of this howling wilderness somehow !
有 一个 方式 出去 的 这 嚎叫 荒野 不知何故 !

一定有办法逃离这片荒凉的荒野！

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [muːv] !
We've got to move !
我们已经 得到 到 移动 !

我们必须搬家！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [ə'gen] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] !
It will be dark again in two hours !
它 将要 是 黑暗的 再次 在 二 小时 !

两个小时后天又要黑了！

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [nɑːt] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . [oʊ'lɪr] ,
" But even a strong tugging at his arm would not persuade Mr . O'Lear ,
" 但 甚至 一个 强的 拉扯 在 他的 手臂 会 不是 说服 先生 . 奥利尔 ,

“但即使使劲拉他的胳膊，也无法说服奥利尔先生。”

[ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][stɑːrt] .

if	such	were	his	real	name	,	to	rise	and	start	.
如果	这样的	是	他的	真实的	姓名	,	到	上升	和	开始	.

如果这真是他的真名，那就站起来开始吧。

" [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr] [juːl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] [wer] ['sʌmwʌn] [els] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ,

"	You	go	with	me	or	you'll	go	to	jail	where	someone	else	ought	to	be	too	,
"	你	去	和	我	或者	你会	去	到	监狱	在哪里	某人	别的	应该	到	是	也	,

“你要么跟我走，要么就去坐牢，那里本该是别人的。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [sed] [deɪv] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

if	I'm	not	mistaken	,	"	said	Dave	with	emphasis	.
如果	我是	不是	错误	,	"	说	戴夫	和	强调	.

“如果我没记错的话，”戴夫强调道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] , [mæn] !

"	You	can't	stay	here	,	man	!
"	你	不能	停留	这里	,	男人	!

“你不能留在这里，伙计！”

[ænd; ənd] [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] ! " -

And	whoever	you	are	,	I'm	not	going	to	let	you	!	"	116
和	谁	你	是	,	我是	不是	去	到	让	你	!	"	-

不管你是谁，我都不会让你得逞！“116

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [ðə; ði] [leɪk] !

"	THE	LAKE	!
"	这	湖	!

“湖！

[its] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !

IT'S	THE	ONLY	CHANCE	OF	ESCAPE	!
它是	这	仅有的	机会	的	逃脱	!

这是唯一的逃生机会！

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] [wɔːrnd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['veɪnli]

"	The	sun	went	down	and	the	coming	darkness	warned	the	three	boys	,	vainly
"	这	太阳	去	向下	和	这	未来	黑暗	警告	这	三	男孩们	,	徒劳地

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪv] - ,

searching	for	Dave	MacLester	,
搜索	为了	戴夫	-	,

“太阳落山了，黑暗降临，三个男孩徒劳地寻找着戴夫·麦克莱斯特，这提醒着他们……”

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜːri] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

that	they	must	hurry	if	they	were	to	find	their	way	to	camp	.
那	他们	必须	匆忙	如果	他们	是	到	寻找	他们的	方式	到	营	.

他们必须抓紧时间，才能找到回营地的路。

[ɪf] [noʊ] [sək'ses] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðem; ðəm][baɪ] ['deɪlaɪt] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə][duː]

If	no	success	had	attended	them	by	daylight	,	they	certainly	could	hope	to	do
如果	不	成功	有	参加	他们	经过	日光	,	他们	当然	可以	希望	到	做

['nʌθɪŋ] ['æftər] ['naɪtfɔːl] ,

nothing	after	nightfall	,
没有什么	后	黄昏	,

如果白天他们都没能取得任何成功，那么到了晚上他们肯定也什么都做不了了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

and	they	turned	back	toward	the	lake	.
和	他们	转向	后退	朝向	这	湖	.

于是他们转身朝湖边走去。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [fɪl] , ['bɪli] [ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] [wʊdz] .

All	afternoon	Phil	,	Billy	and	Paul	had	tramped	the	woods	.
全部	下午	菲尔	,	比利	和	保罗	有	践踏	这	树林	.

整个下午，菲尔、比利和保罗都在树林里跋涉。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [træks] [ɪn][sʌm; səm][sɔːft] [ɜːrθ] , [æz; əz] ['ɜːrliər] ['menʃ(ə)nd] ,

Except	for	the	three	tracks	in	some	soft	earth	,	as	earlier	mentioned	,
除了	为了	这	三	轨道	在	一些	柔软的	地球	,	作为	早些时候	提及	,

除了前面提到的那三条位于松软泥土上的车辙之外，

[nɑːt][wʌn]['sɜːrt(ə)n] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] [deɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn]

not	one	certain	clue	to	the	direction	taken	by	Dave	and	his	unknown
不是	一	肯定	线索	到	这	方向	已采取	经过	戴夫	和	他的	未知

[kəm'pænjən] [hæd; həd][ðə; ði] [frendz] [faʊnd] .

companion	had	the	friends	found	.
伴侣	有	这	朋友们	成立	.

朋友们没有找到任何关于戴夫和他那不知名同伴行踪的确切线索。

[kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [ɪn][bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] , [ðeɪ] [tʊk] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beəriŋz] ,

Quite	worn	out	in	both	body	and	mind	,	they	took	careful	note	of	their	bearings	,
相当	磨损	出去	在	两个都	身体	和	头脑	,	他们	采取	小心	笔记	的	他们的	轴承	,

他们身心俱疲，仔细辨认着自己的方位。

[ðen] ['hedɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər]['oʊp(ə)l] [leɪk] .

then	headed	by	what	they	thought	a	bee	-	line	for	Opal	Lake	.
然后	标题	经过	什么	他们	想法	一个	蜜蜂	-	线	为了	蛋白石	湖	.

然后，他们朝着他们认为的直奔奥帕尔湖的方向前进。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['hɜːrid] .

On	and	on	they	hurried	.
在	和	在	他们	慌忙	.

他们不停地赶路。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] deepened117

The	twilight	deepened117
这	暮	deepened117

暮色渐浓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	they	kept	to	a	direct	course	with	difficulty	.
和	他们	保留	到	一个	直接的	课程	和	困难	.

他们艰难地坚持了直线航线。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['niːðər] [ðə; ði] [leɪk] [nɔːr] ['eni] [fə'mɪliər] [spɑːt] .

And	still	they	reached	neither	the	lake	nor	any	familiar	spot	.
和	仍然	他们	达到	两者都不	这	湖	也不	任何	熟悉的	点	.

他们仍然没有到达湖边，也没有到达任何熟悉的地方。

" [faɪn] [boʊt] [wɪə(r)] [ɪn] [ɪf] [wiːv] [gɔːn] [ænd; ənd][gɑːt][lɔːst] , " [gɑːspt] [pɔːl] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr]

"	Fine	boat	we're	in	if	we've	gone	and	got	lost	,	"	gasped	Paul	,	bringing	up	the	rear
"	美好的	船	是	在	如果	我们已经	已消失	和	得到	丢失的	,	"	倒吸一口气	保罗	,	带来	向上	这	后部

.

:
.

“如果我们迷路了，那我们坐的这艘船还不错，”保罗气喘吁吁地说，他走在船尾。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [rʌn] , [fɪl] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

The	boys	were	pushing	forward	at	a	slow	run	,	Phil	Way	in	the	lead	.
这	男孩们	是	推动	向前	在	一个	慢的	跑步	,	菲尔	方式	在	这	带领	.

男孩们慢跑着向前推进，菲尔·韦跑在最前面。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

"	We	didn't	pay	close	enough	attention	to	the	distance	,	when	we	were	going
"	我们	没有	支付	关闭	足够的	注意力	到	这	距离	,	什么时候	我们	是	去

[ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ;

the	other	way	;
这	其他	方式	;

“我们反方向走的时候，没有足够注意距离；

[bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [naʊ] , " [keɪm] ['weɪz] ['hoʊpf(ə)l] ['ænsər] .

but	we'll	be	out	of	this	in	a	little	while	now	,	"	came	Way's	hopeful	answer	.
但	出色地	是	出去	的	这	在	一个	小的	尽管	现在	,	"	来了	方式	充满希望	回答	.

“但我们很快就能摆脱困境了，”韦充满希望地回答道。

" [aɪ] [smel] [smoʊk] .

"	I	smell	smoke	.
"	我	闻	抽烟	.

我闻到了烟味。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp] .

It	might	be	from	our	own	camp	.
它	可能	是	从	我们的	自己的	营	.

它可能来自我们自己的营地。

[tʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['faɪərɪŋ] [ʌp] [laɪk] [mæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ,

Chip	would	be	firing	up	like	mad	to	make	a	bright	blaze	,
芯片	会	是	射击	向上	喜欢	疯狂的	到	制作	一个	明亮的	火焰	,

Chip会疯狂地启动，产生耀眼的火焰。

" [keɪm] ['bɪliːz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stedi] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [struːn] [graʊnd] .

"	came	Billy's	voice	above	the	steady	patter	of	feet	upon	the	needle	-	strewn	ground	.
"	来了	比利	嗓音	多于	这	稳定的	语调	的	脚	之上	这	针	-	散落的	地面	.

“比利的声音盖过了踩在满是针头的地面上的有节奏的脚步声。”

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [briːz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [sed] [fɪl] ,

"	There's	some	breeze	picking	up	,	but	not	quite	from	that	direction	,	"	said	Phil	,
"	有	一些	微风	挑选	向上	,	但	不是	相当	从	那	方向	,	"	说	菲尔	,

“风有点大了，但不是从那个方向吹来的，”菲尔说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

though	he	paused	not	a	moment	.
尽管	他	暂停	不是	一个	片刻	.

但他片刻也没有停顿。

[pɔːl] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [wei] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [raɪt]

Paul	was	first	to	discover	that	the	course	Way	was	taking	could	not	be	right
保罗	曾是	第一的	到	发现	那	这	课程	方式	曾是	采取	可以	不是	是	正确的

.

:
.

保罗是第一个发现韦所采取的路线肯定不对劲的人。

" [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːmpi] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] of118

"	I	can	catch	the	smell	of	the	swampy	ground	,	at	the	west	end	of118
"	我	能	抓住	这	闻	的	这	沼泽地	地面	,	在	这	西方	结尾	of118

“我能闻到118号公路西端沼泽地的气味。”

[ðə; ði] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

the	lake	,	in	the	wind	,	"	he	said	.
这	湖	,	在	这	风	,	"	他	说	.

“湖面在风中摇曳，”他说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [hed] [raɪt] [ə'genst] [ðɪs] [briːz] .

"	We've	got	to	head	right	against	this	breeze	.
"	我们已经	得到	到	头	正确的	反对	这	微风	.

我们必须逆着这股风走。

" [ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ə'griːd] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	A	brief	pause	,	and	the	lads	agreed	that	Paul	was	right	.
"	一个	简短的	暂停	,	和	这	小伙子们	同意	那	保罗	曾是	正确的	.

短暂的沉默后，小伙子们一致认为保罗是对的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [pruːf] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

And	soon	the	proof	was	positive	.
和	很快	这	证明	曾是	积极的	.

很快，结果就证实了这一点。

[ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Ten	minutes	of	rapid	walking	brought	the	chums	to	the	water	,
十	分钟	的	迅速的	步行	带来	这	朋友们	到	这	水	,

十分钟的快步走后，伙伴们来到了水边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [nɑːt][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] ,

but	it	was	at	the	east	end	of	the	lake	,	not	the	north	shore	,
但	它	曾是	在	这	东方	结尾	的	这	湖	,	不是	这	北	支撑	,

但它位于湖的东端，而不是北岸。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

at	which	they	found	themselves	.
在	哪个	他们	成立	他们自己	.

他们发现自己身处何处。

[ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] [ɔːr] [les] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃiːt]

Another	half	mile	or	less	would	have	taken	them	entirely	beyond	the	familiar	sheet
其他	一半	英里	或者	较少的	会	有	已采取	他们	完全	超过	这	熟悉的	床单

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

再走不到半英里，他们就完全离开了那片熟悉的水域。

[ænd; ənd][hæv; həv][led][ðem; ðəm] , ['hoʊpləsli] [lɔːst] , [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	have	led	them	,	hopelessly	lost	,	undoubtedly	into	the	woods	to	the
和	有	引领	他们	,	绝望地	丢失的	,	无疑	进入	这	树林	到	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

并带领他们绝望地迷路，无疑进入了南方的树林。

[ðer; ðər] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [stiəd] [tuː] [fɑːr] ['iːstərli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Their	course	had	been	steered	too	far	easterly	in	the	beginning	.
他们的	课程	有	到过	转向	也	远的	东风	在	这	开始	.

他们的航线一开始就偏东得太远了。

[glæd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər][kæmp][wʌns] [mɔːr] ,

Glad	,	indeed	,	to	be	so	near	their	camp	once	more	,
高兴的	,	的确	,	到	是	所以	靠近	他们的	营	一次	更多的	,

很高兴能再次如此靠近他们的营地。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kən'sɜːrnɪŋ] [deɪv] ,

despite	**the**	**weight**	**upon**	**their**	**hearts**	**concerning**	**Dave**	**,**
尽管	这	重量	之上	他们的	心	有关	戴夫	,

尽管他们心中都为戴夫的事感到沉重，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑːn] [fʊt] ['ræðər]

the	**boys**	**agreed**	**to**	**continue**	**on**	**around**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**lake**	**on**	**foot**	**rather**
这	男孩们	同意	到	继续	在	大约	这	上	结尾	的	这	湖	在	脚	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'tɜːrn] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skɪf] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] [ʃɔːr] .

than	**return**	**now**	**for**	**the**	**skiff**	**on**	**the**	**more**	**distant**	**shore**	**.**
比	返回	现在	为了	这	小艇	在	这	更多的	遥远	支撑	.

男孩们同意步行绕湖的上游走一圈，而不是现在返回远处的岸边去取小船。

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bleɪz] [tʃɪp] ['slaɪdər]

So	**did**	**they**	**come**	**presently**	**to**	**their**	**shack**	**and**	**the**	**bright**	**blaze**	**Chip**	**Slider**
所以	做过	他们	来	目前	到	他们的	窝棚	和	这	明亮的	火焰	芯片	滑块

[hæd; həd] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	**burning**	**as**	**a**	**beacon**	**light**	**for**	**them**	**.**
有	燃烧	作为	一个	信标	光	为了	他们	.

于是，他们很快就回到了他们的小屋，只见奇普·斯莱德点燃的明亮篝火像灯塔一样为他们指引方向。

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrtʃər] [held] out119

The	**ray**	**of**	**hope**	**the**	**young**	**searchers**	**held**	**out119**
这	射线	的	希望	这	年轻的	搜索者	握住	out119

年轻的搜寻者们所持有的那线希望119

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] ,

to	**one**	**another**	**on**	**their**	**homeward**	**way**	**,**
到	一	其他	在	他们的	回家	方式	,

在回家的路上互相道别，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] - [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][kæmp][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'raɪv(ə)l]

that	**they**	**might**	**find**	**MacLester**	**safe**	**and**	**sound**	**in**	**camp**	**upon**	**their**	**own**	**arrival**
那	他们	可能	寻找	-	安全的	和	声音	在	营	之上	他们的	自己的	到达

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

希望他们到达营地时，能够发现麦克莱斯特安然无恙。

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

was	**quickly**	**turned**	**to**	**disappointment**	**.**
曾是	迅速地	转向	到	失望	.

很快就变成了失望。

[tʃɪp] [hæd; həd][noʊ] [nuːz] – [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

Chip	**had**	**no**	**news**	**–**	**not**	**one**	**word**	**of**	**information**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**	**to**	**report**	**.**
芯片	有	不	消息	–	不是	一	单词	的	信息	,	好的	或者	坏的	,	到	报告	.

Chip没有任何消息要汇报——无论是好消息还是坏消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['feɪθfəli] [ɪn][kæmp][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] , [hɜːrd] ['nʌθɪŋ]

He	**had**	**remained**	**faithfully**	**in**	**camp**	**and**	**had**	**seen**	**nothing**	**,**	**heard**	**nothing**
他	有	剩余	忠实	在	营	和	有	已见	没有什么	,	听到	没有什么

[ʌn'juːʒuəl] .

unusual	**.**
异常	.

他一直忠实地待在营地里，什么也没看到，什么也没听到。

" [ɪksɛptən] - , " [sed] [hiː; hi] , " [ðeəz; ðəz][bæd][fairz] ['sʌmhwɛə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

"	**Exceptin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**there's**	**bad**	**fires**	**somewheres**	**in**	**the**	**woods**	**.**
"	除了	-	,	"	说	他	,	"	有	坏的	火灾	某个地方	在	这	树林	.

“不过，”他说，“树林里某处发生了严重的火灾。”

[aɪ] [smeld] [smoʊk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] ['bloʊɪn] - .

I	smelled	smoke	the	minute	the	wind	began	blowin	'	.
我	闻起来	抽烟	这	分钟	这	风	开始	吹	-	.

风一吹，我就闻到了烟味。

[ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv] [er] [ə; eɪ] ['stɜːrɪn] - .

All	day	there	wasn't	hide	nor	hair	of	air	a	stirrin	'	.
全部	天	那里	不是	隐藏	也不	头发	的	空气	一个	搅拌	-	.

一整天，寂静无声，连一丝动静都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] ['sʌndaʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɪn] , ['riːəl] ['dʒent(ə)l] , [æn; ən] - [its] ['gɛtɪn] - ['haɪər] .

It	was	just	after	sundown	that	it	started	in	,	real	gentle	,	an	'	it's	gettin	'	higher	.
它	曾是	只是	后	日落	那	它	开始	在	, 真实的		温和的	,	一个	-	它是	获得	-	更高	.

日落之后不久，风暴就开始了，一开始很轻柔，现在越来越高了。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] ,

You	take	a	fire	in	the	woods	,	and	a	stiff	gale	,
你	拿	一个	火	在	这	树林	,	和	一个	僵硬的	大风	,

你带着一堆林中篝火，迎着凛冽的狂风，

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

and	you've	got	something	to	look	out	for	,	I	tell	you	.	"
和	你已经	得到	某物	到	看	出去	为了	,	我	告诉	你	.	"

我告诉你，你得小心点。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , "

"	We've	got	to	rest	and	think	a	little	,	and	have	something	to	eat	,	"
"	我们已经	得到	到	休息	和	思考	一个	小的	,	和	有	某物	到	吃	,	"

[sed] [fɪl] ,

said	Phil	,
说	菲尔	,

“我们得休息一下，想想事情，吃点东西，”菲尔说。

['peɪɪŋ] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['slaɪdərz] [wɜːrdz] .

paying	scant	attention	to	Slider's	words	.
付费	稀少	注意力	到	滑块	字	.

几乎没理会斯莱德的话。

" [wiːv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [aʊt] [ɑːn]

"	We've	done	what	we	can	in	one	direction	,	now	we	must	start	out	on
"	我们已经	完毕	什么	我们	能	在	一	方向	,	现在	我们	必须	开始	出去	在

[sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn] . "

some	other	plan	.	"
一些	其他	计划	.	"

“我们已经尽力朝一个方向努力了，现在我们必须开始执行其他计划了。”

" [aɪ] ['noʊd] [juːd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['kɔːfi] [hɑːt] .

"	I	knowed	you'd	be	hungry	and	I've	got	the	coffee	hot	.
"	我	已知	你会	是	饥饿的	和	我已经	得到	这	咖啡	热的	.

“我知道你会饿，我已经把咖啡热好了。”

[aɪ] [bɔɪld] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [kuːld] - em120

I	boiled	some	eggs	and	cooled	'	em120
我	煮沸	一些	鸡蛋	和	冷却	-	em120

我煮了一些鸡蛋，然后把它们放凉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['redi] , [tuː] .

this	afternoon	and	them	are	ready	,	too	.
这	下午	和	他们	是	准备好	,	也	.

今天下午他们也准备好了。

[dʒʌst][juː; jʊ][ɔːl] [rest] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌpər] , " [ə'naʊnst] ['slaɪdər] , ['ɔːlmoʊst]

Just	you	all	rest	and	I'll	get	some	kind	of	supper	,	"	announced	Slider	,	almost
只是	你	全部	休息	和	患病的	得到	一些	种类	的	晚餐	,	"	宣布	滑块	,	几乎

['bæʃfəli] .

bashfully	.
害羞地	.

“你们都休息吧，我去弄点晚饭吃，”斯莱德几乎有些羞涩地宣布道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['truːli] [glæd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

But	his	friends	were	truly	glad	to	do	as	he	suggested	.
但	他的	朋友们	是	真的	高兴的	到	做	作为	他	建议	.

但他的朋友们都非常乐意按照他的建议去做。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['heɪsti] [miːl] [ʌv; əv][koʊld] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

The	simple	,	hasty	meal	of	cold	,	hard	-	boiled	eggs	with	plenty	of	bread	and
这	简单的	,	仓促	一顿饭	的	寒冷的	,	难的	-	煮沸	鸡蛋	和	很多	的	面包	和

['bʌtər] ,

butter	,
黄油	,

简单快捷的一餐：冷的煮鸡蛋，配上大量的面包和黄油。

['krækərz] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [tuː] , [hæd; həd]

crackers	and	cheese	and	coffee	would	have	been	most	enjoyable	too	,	had
饼干	和	奶酪	和	咖啡	会	有	到过	最多	令人愉悦	也	,	有

[ðer; ðər] [bɪn] [noʊ]['æbsənt][wʌn] .

there	been	no	absent	one	.
那里	到过	不	缺席的	一	.

如果没有人缺席，饼干、奶酪和咖啡也会非常美味。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [θriː] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ['restɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best]

For	an	hour	or	two	the	three	Auto	Boys	rested	and	sought	to	find	the	best
为了	一个	小时	或者	二	这	三	汽车	男孩们	休息	和	寻求	到	寻找	这	最好的

[plæn][tuː; tə] [pər'suːt] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ] [deɪv] - .

plan	to	pursue	toward	finding	Dave	MacLester	.
计划	到	追求	朝向	寻找	戴夫	-	.

三个汽车男孩休息了一两个小时，并试图找到找到戴夫·麦克莱斯特的最佳方案。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] , [ðeɪ] [æt; ət][læst] [felt] [ʃʊr] ,

They	could	not	do	better	,	they	at	last	felt	sure	,
他们	可以	不是	做	更好的	,	他们	在	最后的	毛毡	当然	,

他们最终确信，他们已经尽力了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] - .

than	to	report	their	mystery	to	the	authorities	at	Staretta	.
比	到	报告	他们的	神秘	到	这	当局	在	-	.

而不是向斯塔雷塔当局报告他们的神秘事件。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːlsoʊ] ,

From	the	town	,	also	,
从	这	镇	,	还	,

来自镇上的其他居民

[in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ]

inquiries	among	the	villages	lying	beyond	the	great	woods	could	be	made	by
查询	之中	这	村庄	说谎	超过	这	伟大的	树林	可以	是	制成	经过

['telɪgræf] [ɔːr] ,

telegraph	or	,
电报	或者	,

可以通过电报向大森林另一侧的村庄进行询问，或者

['i:v(ə)n] ['betər] , [baɪ] ['telɪfoʊn] , [pər'hæps] .

even	better	,	by	telephone	,	perhaps	.
甚至	更好的	,	经过	电话	,	也许	.

或许通过电话联系会更好。

[ɪf] [deɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊlli] [delt] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [si:md] ['oʊnli] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

If	Dave	had	been	foully	dealt	with	,	as	seemed	only	too	probable	,
如果	戴夫	有	到过	肮脏的	已处理	和	,	作为	似乎	仅有的	也	可能	,

如果戴夫真的像极有可能的那样受到了不公正的对待，

[ðə; ði] ['lɔz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [tu:] ['kwɪkli] [ɪn'fɔ:rmd] .

the	law's	officials	could	not	be	any	too	quickly	informed	.
这	法律的	官员	可以	不是	是	任何	也	迅速地	知情的	.

执法官员们越早获悉此事越好。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] ['θɜ:ˌdi:z] [læmps][wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]

It	was	drawing	on	toward	midnight	when	the	Thirty's	lamps	were	lighted	,	the
它	曾是	绘画	在	朝向	午夜	什么时候	这	三十多岁	灯	是	照明	,	这

['endʒɪn] started121

engine	started121
引擎	started121

临近午夜时分，三十号机车的车灯亮了起来，引擎启动了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræpɪd] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	all	made	ready	for	a	rapid	run	to	the	town	.
和	全部	制成	准备好	为了	一个	迅速的	跑步	到	这	镇	.

一切准备就绪，准备迅速赶往镇上。

[fɪl] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] .

Phil	took	the	wheel	.
菲尔	采取	这	车轮	.

菲尔接过方向盘。

['telɪŋ] ['slaɪdər][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt] [bleɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['eni]

Telling	Slider	to	keep	a	bright	blaze	shining	and	his	ears	wide	open	for	any
讲述	滑块	到	保持	一个	明亮的	火焰	灼灼	和	他的	耳朵	宽的	打开	为了	任何

['sɪgnəl] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] ,

signal	from	over	the	lake	,
信号	从	超过	这	湖	,

告诉斯莱德要保持高昂的警惕，并时刻注意湖面上的任何信号。

[hi:; hi] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [gɪr] , [let][ðə; ði] [klʌtʃ] [teɪk] [hoʊld] ,

he	threw	in	the	gear	,	let	the	clutch	take	hold	,
他	扔	在	这	齿轮	,	让	这	离合器	拿	抓住	,

他挂上档，让离合器接合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [ðɪs] [læst] [bɪt][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['evər][tu:; tə][hæv; həv]

and	the	three	boys	began	this	last	bit	of	service	they	were	ever	to	have
和	这	三	男孩们	开始	这	最后的	少量	的	服务	他们	是	曾经	到	有

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [kɑ:r] .

from	their	much	beloved	car	.
从	他们的	很多	心爱	车	.

于是，这三个男孩开始了他们心爱的汽车的最后一次服务。

[wei] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['draɪvər][bʌt; bət] [tə'naɪt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][noʊ][taɪm]

Way	was	usually	a	conservative	driver	but	tonight	his	foot	at	no	time
方式	曾是	通常	一个	保守的	司机	但	今晚	他的	脚	在	不	时间

['si:st] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði]['ped(ə)l] [ðæt] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][gæs] .

ceased	to	press	the	pedal	that	increased	the	gas	.
停止	到	按	这	踏板	那	增加	这	气体	.

韦恩通常开车比较保守，但今晚他的脚却一直踩着油门，不断加大油门。

['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [spɑːts][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [wʌnz] , [rʌts] , [ruːts] [ænd; ənd] ['hʌməks]

Over	the	smooth	spots	and	over	the	rough	ones	,	ruts	,	roots	and	hummocks
超过	这	光滑的	地点	和	超过	这	粗糙的	一个	,	车辙	,	根	和	小丘

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] - [beɪkt] [ɜːrθ] ,

of	the	hard	-	baked	earth	,
的	这	难的	-	烘焙	地球	,

在平坦的地面上，也在崎岖的地面上，在坚硬的泥土上，遍布着车辙、树根和土堆。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hwɜːd] .

the	automobile	whirred	.
这	汽车	嗡嗡作响	.

汽车发出嗡嗡声。

['rerli] [dɪd][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ʃoʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər]

Rarely	did	the	speedometer	show	less	than	fifteen	miles	and	often	the	indicator
很少	做过	这	速度表	展示	较少的	比	十五	英里	和	经常	这	指标

[tʌtʃt] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd]

touched	twenty	-	five	,	and
感动	二十	-	五	,	和

速度表很少显示低于十五英里，而且经常会达到二十五英里。

[ðɪs] [waɪl] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdlənd] [treɪl] .

this	while	the	road	was	still	but	the	woodland	trail	.
这	尽管	这	路	曾是	仍然	但	这	林地	踪迹	.

当时道路静止不动，只有林间小路通行。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [stɪl] ,

Luckily	the	lights	were	clear	and	bright	,	but	more	fortunate	still	,
幸运的是	这	灯	是	清除	和	明亮的	,	但	更多的	幸运	仍然	,

幸运的是，灯光清晰明亮，但更幸运的是，

[fɪl] [wʌz; wəz] ['evri] ['moʊmənt][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ə'tentɪv] [tuː; tə] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]

Phil	was	every	moment	alert	and	earnestly	attentive	to	every	inch	of	the	road
菲尔	曾是	每一个	片刻	警报	和	切实	细心	到	每一个	英寸	的	这	路

[ænd; ənd] ['evri] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	every	throb	of	the	machine	.
和	每一个	搏动	的	这	机器	.

菲尔时刻保持警觉，认真关注着道路的每一寸以及机器的每一次震动。

[laɪk] [sʌm; səm] [swɪft] ['fæntəm] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [sped] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Like	some	swift	phantom	the	blaze	of	the	lamps	sped	on	and	on	among	the
喜欢	一些	迅速	幻影	这	火焰	的	这	灯	加速	在	和	在	之中	这

['evər] retreating122

ever	retreating122
曾经	retreating122

灯光如同疾驰的幽灵，在不断后退的人群中疾驰不息。

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

shadows	and	utter	blackness	of	the	night	.
阴影	和	说出	黑	的	这	夜晚	.

夜色笼罩着阴影，一片漆黑。

[laɪk] [blæk] - ['hʊdɪd] ['spektəz] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [glaɪd] ['evər] [tuː; tə][ðə; ði]

Like	black	-	hooded	spectres	the	trees	at	either	side	seemed	to	glide	ever	to	the
喜欢	黑色的	-	连帽的	幽灵	这	树木	在	任何一个	边	似乎	到	滑行	曾经	到	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

两侧的树木如同身披黑袍的幽灵，似乎正缓缓向后飘去。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['goʊstli] [ɪk'sept] [æz; əz][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] .

silent	**and**	**ghostly**	**except**	**as**	**their**	**branches**	**were**	**tossed**	**by**	**the**	**rising**	**wind**	**.**
沉默的	和	幽灵般的	除了	作为	他们的	分支	是	抛掷	经过	这	上升	风	.

只有树枝被渐起的风吹动时，才会安静下来，显得阴森可怖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][pæst][ðə; ði] [bliːk] , [dɑːrk] [haʊs] [ʌv; əv] ['nɛlz] ['ændərsn] ,

It	**was**	**not**	**until**	**they**	**were**	**far**	**past**	**the**	**bleak**	**,**	**dark**	**house**	**of**	**Nels**	**Anderson**	**,**
它	曾是	不是	直到	他们	是	远的	过去的	这	苍凉	,	黑暗的	房子	的	内尔斯	安德森	,

直到他们远远地穿过了尼尔斯·安德森那阴森黑暗的房子，

[ðæt] ['bɪli] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] .

that	**Billy**	**shouted**	**his**	**opinion**	**that**	**inquiry**	**should**	**have**	**been**	**made**	**there**	**.**
那	比利	喊叫	他的	观点	那	询问	应该	有	到过	制成	那里	.

比利大声表示，他认为应该在那里进行调查。

[noʊ] , [fɪl] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ˌʌn'noʊn]

No	**,**	**Phil**	**called**	**with**	**emphasis**	**,**	**the**	**time**	**for**	**giving**	**heed**	**to**	**uncertain**	**,**	**unknown**
不	,	菲尔	称为	和	强调	,	这	时间	为了	给予	注意	到	不确定	,	未知

['pɝːsənz] [hæd; həd] [pæst] .

persons	**had**	**passed**	**.**
人	有	通过了	.

“不，”菲尔强调道，“现在已经不是听信那些来历不明、身份不明的人的时候了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['mɜːrki] [ænd; ənd][ʌv; əv] [grændəl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt]

He	**was**	**sorry**	**the**	**arrest**	**of**	**Murky**	**and**	**of**	**Grandall**	**had**	**not**	**been**	**brought**
他	曾是	对不起	这	逮捕	的	浑浊的	和	的	格兰德尔	有	不是	到过	带来

[ə'baʊt] [wen] [fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,

about	**when**	**first**	**it**	**was**	**suggested**	**,**
关于	什么时候	第一的	它	曾是	建议	,

他很遗憾，当初提出逮捕默基和格兰德尔的建议时，并没有立即执行。

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ['dɪfrəntli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

A	**lot**	**of**	**things**	**might**	**have**	**turned**	**out**	**differently**	**if**	**it**	**had**	**been**	**done**	**,**
一个	很多	的	事物	可能	有	转向	出去	不同	如果	它	有	到过	完毕	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ,

and	**he**	**,**
和	他	,

如果当初那样做，很多事情的结局可能会有所不同，而他，

[æt; ət] [liːst] , [bi'liːvd] —

at	**least**	**,**	**believed**	**—**
在	至少	,	相信	—

至少，人们是这么认为的——

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] ['faɪər] ['jɑːndər] !

There's	**sure**	**fire**	**yonder**	**!**
有	当然	火	远处	!

那边肯定着火了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔlz] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

"	**It**	**was**	**Paul's**	**voice**	**interrupting**	**.**
"	它	曾是	保罗的	嗓音	打断	.

是保罗的声音打断了他们。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['ferli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [naʊ] [led] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	car	was	fairly	clear	of	the	woods	and	the	road	now	led	among	the
这	车	曾是	相当	清除	的	这	树林	和	这	路	现在	引领	之中	这

['blækənd] [stʌmps] [ænd; ənd] [rʌf] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [fleɪmz] [hæd; həd]

blackened	stumps	and	rough	undergrowth	of	the	district	where	flames	had
变黑	树桩	和	粗糙的	灌木丛	的	这	区	在哪里	火焰	有

[reɪdʒd][ɪn][taɪm] [lɔːŋ] [pæst] .

raged	in	time	long	past	.
愤怒	在	时间	长的	过去的	.

汽车已经基本驶出了树林，道路现在通向一片焦黑的树桩和茂密的灌木丛，这里曾经是烈火肆虐之地。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] blazing123

Far	to	the	west	and	north	the	sky	was	blazing123
远的	到	这	西方	和	北	这	天空	曾是	blazing123

遥远的西方和北方，天空一片火红。

[red] .

red	.
红色的	.

红色的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [neɪmd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɔːz]

The	whole	distant	horizon	of	the	direction	named	seemed	as	if	the	doors
这	所有的	遥远	地平线	的	这	方向	命名	似乎	作为	如果	这	门

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ,

of	some	mighty	,
的	一些	强大的	,

所指方向的整个远方地平线，仿佛是某种强大力量的大门。

['siːðɪŋ] ['fɜːrnɪs] , [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [stʊd] ['oʊpən] .

seething	furnace	,	miles	in	width	,	stood	open	.
沸腾	炉	,	英里	在	宽度	,	站立	打开	.

一个巨大的、宽达数英里的沸腾熔炉敞开着。

[ə; eɪ][ræŋk]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [keɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv]

A	rank	odor	of	burning	wood	came	stronger	and	stronger	on	the	gusts	of
一个	秩	气味	的	燃烧	木头	来了	更强	和	更强	在	这	阵风	的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

随着阵阵狂风，一股刺鼻的木头烧焦的气味越来越浓。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ɔːf][ænd; ənd] ['meɪbi] ['iznt] ['bɜːrnɪŋ] [mʌtʃ] [ðɪs] [wei] ,

"	It's	a	good	ways	off	and	maybe	isn't	burning	much	this	way	,
"	它是	一个	好的	方式	离开	和	或许	不是	燃烧	很多	这	方式	,

“距离还很远，而且可能目前燃烧的火势并不猛烈。”

" ['ʃaʊtɪd] [wɜːrθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔtoʊz] [wiːlz] .

"	shouted	Worth	above	the	rush	of	air	and	whir	of	the	auto's	wheels	.
"	喊叫	值得	多于	这	匆忙	的	空气	和	嗡嗡	的	这	汽车的	车轮	.

“沃斯大声喊道，声音盖过了呼啸的风声和汽车车轮的嗡嗡声。”

" [ðə; ði] [wɪnd] , [mæn] !

"	The	wind	,	man	!
"	这	风	,	男人	!

“这风，老天！”

[its] ['swiːpɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , " [fɪl] ['ænsər] ['laʊdli] .

It's	sweeping	right	into	the	heart	of	the	woods	,	"	Phil	answered	loudly	.
它是	扫荡	正确的	进入	这	心	的	这	树林	,	"	菲尔	回答	高声	.

“它正朝着森林深处席卷而来，”菲尔大声回答道。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][ðə; ði][kɑːr] ['slækən] [spiːd] .

But	not	for	a	moment	did	the	car	slacken	speed	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	这	车	放松	速度	.

但汽车的速度丝毫没有减慢。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] .

The	road	was	getting	better	.
这	路	曾是	获得	更好的	.

路况正在好转。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .

Staretta	was	but	five	miles	distant	.
-	曾是	但	五	英里	遥远	.

斯塔雷塔距离这里只有五英里。

" [stɪl] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

"	Still	,	there's	not	much	danger	of	the	fire	coming	our	way	.
"	仍然	,	有	不是	很多	危险	的	这	火	未来	我们的	方式	.

“不过，这场火灾不太可能蔓延到我们这边。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [weɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [wɜːrθ] [rɪ'plaɪd] .

It	will	go	way	north	of	the	lake	,	"	Worth	replied	.
它	将要	去	方式	北	的	这	湖	,	"	值得	回复	.

“它会一直往湖的北边走，”沃思回答说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['mæks][ɪn] , " ['ekəud] [pɔːl] [dʒəʊnz][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv]

"	And	that's	just	the	direction	Mac's	in	,	"	echoed	Paul	Jones	in	tones	of
"	和	那就是	只是	这	方向	麦克的	在	,	"	回声	保罗	琼斯	在	音调	的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

“而这正是麦克目前的发展方向，”保罗·琼斯用惊恐的语气附和道。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [fɪl] [kʌt] [ðə; ði][wɜːrd] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

"	Phil	cut	the	word	quick	and	short	.
"	菲尔	切	这	单词	快的	和	短的	.

菲尔迅速而简短地结束了发言。

[hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstəntli] [stɪl] ['greɪtər] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] car124

His	tone	and	the	instantly	still	greater	speed	of	the	car124
他的	语气	和	这	即刻	仍然	更大的	速度	的	这	car124

他的语气和汽车瞬间更快的速度124

[toʊld][ɔːl] [tuː] ['pleɪnli] [wer] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .

told	all	too	plainly	where	his	fears	were	running	.
讲述	全部	也	显然	在哪里	他的	恐惧	是	跑步	.

他毫不掩饰地表达了自己的恐惧所在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [raʊz] [lɪŋk] ['freɪli] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] - .

There	was	no	need	to	rouse	Link	Fraley	or	the	officers	of	Staretta	.
那里	曾是	不	需要	到	唤醒	关联	弗雷利	或者	这	警官	的	-	.

没有必要去惊动林克·弗雷利或斯塔雷塔的官员们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'stəː] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [fleɪmz] .

They	were	astir	watching	the	progress	of	the	distant	flames	.
他们	是	搅拌	观看	这	进步	的	这	遥远	火焰	.

他们焦急地注视着远处火焰的蔓延情况。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ['faɪtərz] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Scores	of	men	had	already	gone	to	join	the	fire	fighters	,	who	,	it	was
得分	的	男人	有	已经	已消失	到	加入	这	火	战士	,	WHO	,	它	曾是

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

据报道，已有数十名男子前往加入消防员队伍。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm] [ʒɑːk,dʒeiks] - [mɪlz] , [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

had	reached	the	scene	from	Jacques	'	Mills	,	a	settlement	to	the	northwest
有	达到	这	场景	从	雅克	-	米尔斯	,	一个	沉降	到	这	西北

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

that	lay	in	great	danger	,
那	躺	在	伟大的	危险	,

他们从西北方向的雅克磨坊镇赶到现场，那里是一个处境极其危险的定居点。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [tʃeɪndʒ] .

should	the	wind	change	.
应该	这	风	改变	.

如果风向改变的话。

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] ['oʊnli] [æz; əz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [lɪŋk] ['freɪli]

The	fire	had	been	noticed	only	as	clouds	of	smoke	during	the	day	,	Link	Fraley
这	火	有	到过	注意到	仅有的	作为	云	的	抽烟	期间	这	天	,	关联	弗雷利

[sed] .

said	.
说	.

林克·弗雷利说，白天人们只注意到有烟雾，才意识到发生了火灾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mesɪndʒəz] [ə'raɪvd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [greɪt] ['hedweɪ]

In	the	afternoon	messengers	arrived	saying	that	the	blaze	was	gaining	great	headway
在	这	下午	信使	到达的	说	那	这	火焰	曾是	获得	伟大的	进展

.

:
.

下午，信使赶到，说火势正在迅速蔓延。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [jet] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['swɑːmpi] ['dɪstrɪkt] ,

It	might	yet	be	confined	to	a	certain	swampy	district	,
它	可能	然而	是	受限	到	一个	肯定	沼泽地	区	,

它或许还仅限于某个沼泽地区。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [ded] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræŋk] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

thick	with	dead	trees	and	grass	and	a	rank	undergrowth	of	rushes	,
厚的	和	死的	树木	和	草	和	一个	秩	灌木丛	的	冲刺	,

遍地枯树、杂草丛生，还有茂密的灯芯草。

[naʊ] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [draʊθ] .

now	dry	as	tinder	from	the	long	drouth	.
现在	干燥	作为	火种	从	这	长的	干旱	.

经长期干旱，现在干得像引火物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

It	was	here	the	fire	had	started	.
它	曾是	这里	这	火	有	开始	.

火灾就是从这里开始的。

['meni] [men] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Many	men	returned	with	the	bearer	of	the	news	to	aid	in	the	battle	.
许多	男人	返回	和	这	持有人	的	这	消息	到	援助	在	这	战斗	.

许多士兵跟随带来消息的人返回战场支援战斗。

[wɪð; wɪθ] ['sʌndaʊn] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] .

With	sundown	came	the	wind	.
和	日落	来了	这	风	.

日落之后，风也来了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] so125

There	could	be	no	stopping	of	the	terrible	destruction	so125
那里	可以	是	不	停止	的	这	糟糕的	破坏	so125

可怕的破坏无法停止 so125

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] [ɪn'kriːst] , [lɪŋk] ['freɪli] ['steɪtɪd] .

long	as	the	gale	increased	,	Link	Fraley	stated	.
长的	作为	这	大风	增加	,	关联	弗雷利	声明	.

林克·弗雷利表示，只要风力增强就行。

[ðə; ði][best] [ðæt] ['eni] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

The	best	that	any	could	hope	for	was	that	the	blaze	could	be	kept	within	a
这	最好的	那	任何	可以	希望	为了	曾是	那	这	火焰	可以	是	保留	之内	一个

['nærəʊ] ['lɪmɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɑːnwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hoʊlli] [ʌn'setld] ['kʌntri] [soʊ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

narrow	limit	as	it	swept	onward	into	the	wholly	unsettled	country	so	saving	the
狭窄的	限制	作为	它	扫荡	向前	进入	这	完全	不安的	国家	所以	保存	这

['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] [mɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] .

little	towns	and	mills	along	the	railroad	line	.
小的	城镇	和	磨坊	沿着	这	铁路	线	.

人们所能期望的最好结果是，大火能够被控制在一个狭窄的范围内，以免蔓延到完全无人居住的地区，从而保住铁路沿线的小镇和工厂。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] - – [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

But	about	MacLester	–	the	hearts	of	the	three	boys	sank	like	lead	.
但	关于	-	–	这	心	的	这	三	男孩们	沉没	喜欢	带领	.

但一提到麦克莱斯特，三个男孩的心就沉了下去。

['iːv(ə)n] ['ʃerɪf] ['lɑːrsən] [sed] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

Even	Sheriff	Larsen	said	nothing	could	be	done	for	him	while	so	great	a
甚至	警长	拉森	说	没有什么	可以	是	完毕	为了	他	尽管	所以	伟大的	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][ɪn] ['dʒepərdi] [ænd; ənd] ['evri] [hænd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

number	of	lives	were	in	jeopardy	and	every	hand	was	needed	to	preserve
数字	的	生活	是	在	危险边缘	和	每一个	手	曾是	需要	到	保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

就连拉森警长也表示，在如此多的人命危在旦夕，需要所有人齐心协力才能保护他们的情况下，他对此也无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] – ['veri] ['sɑːri] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [deɪv] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

He	was	sorry	–	very	sorry	;	but	he	believed	and	hoped	Dave	would	escape	in
他	曾是	对不起	–	非常	对不起	;	但	他	相信	和	希望	戴夫	会	逃脱	在

['seɪfti] , ['sʌmhaʊ] ,

safety	,	somehow	,
安全	,	不知何故	,

他很抱歉——非常抱歉；但他相信并希望戴夫无论如何都能安全逃脱。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][help][hɪm; ɪm]

though	there	was	not	a	thing	that	anyone	could	do	at	once	to	help	him
尽管	那里	曾是	不是	一个	事物	那	任何人	可以	做	在	一次	到	帮助	他

[ɔːr][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

or	to	aid	his	friends	in	finding	him	.
或者	到	援助	他的	朋友们	在	寻找	他	.

虽然当时没有人能立即采取任何措施来帮助他，或者帮助他的朋友们找到他。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['rɑːbəri] , [ɔːr] [baɪ] ['mɜːrki] ,

Perhaps	he	had	been	lured	into	the	woods	for	purposes	of	robbery	,	or	by	Murky	,
也许	他	有	到过	诱饵	进入	这	树林	为了	目的	的	抢劫	,	或者	经过	浑浊的	,

或许他是被诱骗到树林里实施抢劫的，或者被默基诱骗的。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;

in	a	spirit	of	revenge	;
在	一个	精神	的	复仇	;

出于复仇的心理；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [mʌst; məst] [weɪt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sed] ,

but	even	the	much	-	needed	attention	of	the	law	to	that	dangerous	character	must	wait	,	the	sheriff	said	,
但	甚至	这	很多	-	需要	注意力	的	这	法律	到	那	危险的	特点	必须	等待	,	这	警长	说	,

但警长说，即使是法律对这个危险人物亟需的关注也必须等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪər][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] . -

until	the	great	fire	could	in	some	degree	be	overcome	.	126
直到	这	伟大的	火	可以	在	一些	程度	是	克服	.	-

直到这场大火在某种程度上被扑灭。126

[ɔːd] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] ,

Awed	and	alarmed	,
敬畏	和	惊慌	,

既敬畏又惊恐，

[ðer; ðər] ['evri] [nɜːrv] [tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['evər] [ɪk'spɪriəns] ,

their	every	nerve	tense	with	a	depth	of	interest	and	anxiety	such	as	few	ever	experience	,
他们的	每一个	神经	紧张	和	一个	深度	的	兴趣	和	焦虑	这样的	作为	很少	曾经	经验	,

他们浑身上下都充满了紧张感，既好奇又焦虑，这种感觉鲜有人能体会。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	three	friends	listened	to	the	conversation	of	those	about	them	.
这	三	朋友们	听着	到	这	对话	的	那些	关于	他们	.

三个朋友听着周围人的谈话。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] - [stɔːr] .

The	principal	crowd	had	gathered	before	Fraley's	store	.
这	主要的	人群	有	聚集	前	-	店铺	.

人群主要聚集在弗雷利商店前。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪriər] , [lɪŋk] ['freɪli] [keɪm] .

Suddenly	,	from	the	partially	lighted	interior	,	Link	Fraley	came	.
突然	,	从	这	部分	照明	内部的	,	关联	弗雷利	来了	.

突然，从半明半暗的室内，林克·弗雷利走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ə'saɪd] .

With	a	nod	of	his	head	he	beckoned	the	Auto	Boys	aside	.
和	一个	点头	的	他的	头	他	招手	这	汽车	男孩们	旁边	.

他点点头，示意汽车男孩们到一边。

" [æn; ən] ['ɪndiən] ['feloʊ] – ['doʊnʌt] [dæn] , [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] – [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ʌp]
" An Indian fellow – Doughnut Dan , they call him – has just come in from up
" 一个 印度 同伴 – 油炸圈饼 担 , 他们 称呼 他 – 有 只是 来 在 从 向上
[ðə; ði] [laɪn] , " [sed] [hiː; hi] ,
the line , " said he ,
这 线 , " 说 他 ,

“一个印度小伙子——他们都叫他甜甜圈丹——刚从前面的队伍里过来，”他说。

" [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪl] [get] [saʊθ] [ʌv; əv] ['oʊp(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [noʊ] ['stɑːpɪn] -
" and brings word that the fire will get south of Opal Lake and no stoppin '
" 和 带来 单词 那 这 火 将要 得到 南 的 蛋白石 湖 和 不 停止 -
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“并带来消息称，火势将蔓延到奥帕尔湖以南，而且无法阻止。”

['hædnt] [jiː; ji] ['betər] [goʊ] ?
Hadn't ye better go ?
之前没有 是的 更好的 去 ?

你难道不应该走吗?

[raɪt] [naʊ] [juːl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [noʊ] ['deɪndʒər] .
Right now you'll be ahead of it to the lake and no danger .
正确的 现在 你会 是 前方 的 它 到 这 湖 和 不 危险 .

现在你走在它前面，已经到达湖边了，没有危险。

['leɪtər] [ɑːn] – [ænd; ənd] [jiːv] [gɑːt] [ðæt] ['slaɪdər] [tʃæp] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] [bæk] [æt; ət] [jʊr; jər] [kæmp] .
Later on – and ye've got that Slider chap on your hands back at your camp .
之后 在 – 和 你们已经 得到 那 滑块 小伙子 在 你的 双手 后退 在 你的 营 .

后来——你回到营地后，就得应付那个滑头了。

[get] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [stʌf] , [ænd; ənd] [get] - [ɪm] [kwɪk] . "
Get him and get your stuff , and get ' em quick . "
得到 他 和 得到 你的 东西 , 和 得到 - 呃 快的 . "

把他抓起来，收拾好你的东西，快点。

" [bʌt; bət] - !
" But MacLester !
" 但 - !

但是麦克莱斯特!

[wiː; wi] [kɑːnt] — " [bɪ'gæn] [wei] ['hɜːrɪdli] .
We can't — " began Way hurriedly .
我们 不能 — " 开始 方式 匆匆 .

“我们不能——”韦恩急忙开口道。

" [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] !
" You've got to !
" 你已经 得到 到 !

你必须这么做!

[wʌt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,
What can't be helped , can't be helped ,
什么 不能 是 帮助 , 不能 是 帮助 ,

无法避免的事，就是无法避免。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] – [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːf] ! " -
but what can be – that's what you got to think about and right off ! " 127
但 什么 能 是 – 那就是 什么 你 得到 到 思考 关于 和 正确的 离开 ! " -

但未来会怎样——这才是你现在必须思考的问题！“127

" ['hiːz] [ded] [raɪt] , [fɪl] , [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɝːmɝd] ['bɪli] ['sɑːroʊfəli] .

"	He's	dead	right	,	Phil	,	bad	as	it	is	,	"	murmured	Billy	sorrowfully	.
"	他是	死的	正确的	,	菲尔	,	坏的	作为	它	是	,	"	低声说道	比利	悲伤地	.

“菲尔说得完全正确，虽然这很糟糕，”比利悲伤地低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [wiːl] —

"	It	may	be	,	but	we'll	—
"	它	可能	是	,	但	出色地	—

“也许是这样，但我们会——”

" [wətˈevər] [wei] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] ['fɜːrðər] [bʌt; bət] ['kwɪkli] ['stɑːrtɪd]

"	Whatever	Way	had	meant	to	say	,	he	spoke	no	further	but	quickly	started
"	任何	方式	有	意思是	到	说	,	他	辐	不	更远	但	迅速地	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

for	the	car	.
为了	这	车	.

“不管韦恩原本想说什么，他都没有再说下去，而是迅速走向汽车。”

[pɔːl] [ænd; ənd] ['bɪli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [fɪl] [ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪd]

Paul	and	Billy	followed	and	the	latter	took	the	wheel	while	Phil	re	-	lighted
保罗	和	比利	随后	和	这	后者	采取	这	车轮	尽管	菲尔	关于	-	照明

[ðə; ði][gæs][læmps][ænd; ənd][dʒəʊnz] [geɪv] [ðə; ði][kræŋk][ə; eɪ] [kwɪk] ,

the	gas	lamps	and	Jones	gave	the	crank	a	quick	,
这	气体	灯	和	琼斯	给予	这	曲柄	一个	快的	,

保罗和比利跟在后面，比利掌舵，菲尔重新点燃煤气灯，琼斯快速摇了一下曲柄。

['kwɔːrtər] [tɜːrn] .

quarter	turn	.
四分之一	转动	.

转四分之一圈。

[wen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən]

When	but	little	north	of	Staretta	the	three	boys	could	see	that	all	the	Indian
什么时候	但	小的	北	的	-	这	三	男孩们	可以	看	那	全部	这	印度

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌz; wəz] [truː] ,

had	reported	was	true	,
有	据报道	曾是	真的	,

当三个男孩离开斯塔雷塔不久，向北走了一段路后，他们发现印第安人所说的一切都是真的。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [truː] .

and	more	than	true	.
和	更多的	比	真的	.

而且远不止如此。

[ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [saʊθ] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l] [leɪk] [wʊd] [biː; bi] [swept]

If	the	high	wind	continued	the	whole	district	south	of	Opal	Lake	would	be	swept
如果	这	高的	风	持续	这	所有的	区	南	的	蛋白石	湖	会	是	扫荡

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] .

by	the	fire	within	the	next	few	hours	.
经过	这	火	之内	这	下一个	很少	小时	.

如果强风持续下去，奥帕尔湖以南的整个地区将在接下来的几个小时内被大火席卷。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

But	even	in	this	estimate	they	were	falling	far	short	of	the	truth	.
但	甚至	在	这	估计	他们	是	坠落	远的	短的	的	这	真相	.

但即使是这样的估计，也远远低于事实。

['evri] ['aʊər] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['hɑːrdər] .

Every	hour	the	wind	blew	harder	.
每一个	小时	这	风	吹	更难	.

风势每小时都在增强。

[greɪt] [brændz][ʌv; əv]['faɪər][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] ['fɔːrwərd] , ['staːtiŋ] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn]

Great	brands	of	fire	were	being	carried	forward	,	starting	constantly	,	and	in
伟大的	品牌	的	火	是	存在	携带	向前	,	开始	不断地	,	和	在

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

hundreds	of	places	,
数百	的	地方	,

熊熊烈火不断蔓延，在数百个地方持续燃烧。

[freʃ] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] .

fresh	bursts	of	flame	.
新鲜的	爆发	的	火焰	.

新的火焰喷涌而出。

[ðə; ði][kɑːr] ['nevər] ['trævld] ['betər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðɪs] [læst] [naɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['juːsflnəs] .

The	car	never	traveled	better	than	on	this	last	night	of	its	usefulness	.
这	车	绝不	旅行	更好的	比	在	这	最后的	夜晚	的	它是	用处	.

这辆车在它服役的最后一晚，行驶性能却从未如此出色。

[ɪn][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] driving128

In	but	little	more	than	twenty	minutes	the	boys	were	driving128
在	但	小的	更多的	比	二十	分钟	这	男孩们	是	driving128

仅仅二十分钟后，男孩们就开车出发了。

[θruː] [dens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] .

through	dense	volumes	of	almost	stifling	smoke	.
通过	稠密	卷	的	几乎	令人窒息	抽烟	.

穿过浓密的、几乎令人窒息的烟雾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] -

They	were	now	well	into	the	woods	and	within	the	path	of	the	flames	'
他们	是	现在	出色地	进入	这	树林	和	之内	这	小路	的	这	火焰	-

['fɪrsli] ['ræpɪd] [æd'væns] .

fiercely	rapid	advance	.
激烈地	迅速的	进步	.

他们现在已经深入树林，处于火焰迅速蔓延的路径上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['fɔːrwərd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪɜ-z] [meɪn] [pæθ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

As	they	went	forward	they	discovered	that	the	fire's	main	path	would	probably	be
作为	他们	去	向前	他们	发现	那	这	火灾的	主要的	小路	会	大概	是

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['desələt] ['kʌntri] [bəːnd] ['oʊvər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

midway	between	the	lake	and	the	desolate	country	burned	over	years	before	.
中途	之间	这	湖	和	这	荒凉	国家	烧伤	超过	年	前	.

随着他们继续前进，他们发现火势的主要蔓延路径很可能位于湖泊和多年前被烧毁的荒凉地区之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['spredɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

But	it	would	be	spreading	constantly	.
但	它	会	是	传播	不断地	.

但它会不断蔓延。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	check	it	.
没有什么	可以	查看	它	.

没有任何办法可以阻止它。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [luːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Suddenly	a	feeble	glimmer	of	light	loomed	out	of	the	smoke	and	the	darkness
突然	一个	微弱	微光	的	光	迫近	出去	的	这	抽烟	和	这	黑暗

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

突然，前方烟雾和黑暗中透出一丝微弱的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][æt; ət] ['nɛlz] ['ændɜ-sənz] .

It	was	the	glow	of	the	lamps	at	Nels	Anderson's	.
它	曾是	这	辉光	的	这	灯	在	内尔斯	安德森的	.

那是内尔斯·安德森店里的灯光。

" [ðeɪl] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'laɪv] , " [kɔːld] [fɪl] .

"	They'll	never	get	out	alive	,	"	called	Phil	.
"	他们会	绝不	得到	出去	活	,	"	称为	菲尔	.

“他们绝对不可能活着出去，”菲尔说道。

" [hoʊld] [ʌp] , ['bɪli] !

"	Hold	up	,	Billy	!
"	抓住	向上	,	比利	!

“等等，比利！”

" [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]

"	By	the	lights	of	the	car	,	and	from	the	windows	and	open	door	of
"	经过	这	灯	的	这	车	,	和	从	这	视窗	和	打开	门	的

[ðə; ði] [loʊ] ,

the	low	,
这	低的	,

“借着汽车的灯光，以及从低矮房屋的窗户和敞开的车门里，

[ʌn'peintid] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ændərsn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ,

unpainted	house	,	the	figures	of	Anderson	and	another	man	,
未上漆	房子	,	这	数据	的	安德森	和	其他	男人	,

未上漆的房子，安德森和另一个男人的身影，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] ['hɜːrɪdli]

and	of	Mrs	.	Anderson	and	their	little	girl	could	be	seen	moving	hurriedly
和	的	太太	.	安德森	和	他们的	小的	女孩	可以	是	已见	移动	匆匆

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

in	and	out	.
在	和	出去	.

可以看到安德森太太和她的小女儿匆匆进出。

[fɪl] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Phil	sprang	down	to	investigate	.
菲尔	弹簧	向下	到	调查	.

菲尔跳下去查看情况。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [swiːd] ,

The	giant	Swede	,
这	巨大的	瑞典人	,

这位瑞典巨人

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

his	family	and	their	guest	were	carrying	the	household	goods	of	every	kind
他的	家庭	和	他们的	客人	是	携带	这	家庭	商品	的	每一个	种类

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] . -

to	the	very	center	of	the	small	clearing	.	129
到	这	非常	中心	的	这	小的	清理	.	-

他的家人和客人正把各种各样的家具物品搬到小空地的正中央。129

[wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] .

What	they	feared	was	all	too	plain	.
什么	他们	害怕	曾是	全部	也	清楚的	.

他们所担心的事其实显而易见。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðer; ðər] ['efərts] [kaʊnt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?

But	would	their	efforts	count	for	anything	?
但	会	他们的	努力	数数	为了	任何事物	?

但他们的努力真的有用吗?

[wʊd] [ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [speɪs] ?

Would	**their**	**very**	**lives**	**be**	**safe**	**in**	**this**	**small**	**space**	**?**
会	他们的	非常	生活	是	安全的	在	这	小的	空间	?

在这个狭小的空间里，他们的生命安全能得到保障吗?

" [aɪ][tæŋk][ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ][nɔːrt][ʌv; əv][juː 'es] , " [spoʊk] ['ændərsn] , [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [fɪl] [ə'proʊtʃt]

"	**I**	**tank**	**she**	**will**	**go**	**nort**	**of**	**us**	**,**	**"**	**spoke**	**Anderson**	**,**	**excitedly**	**,**	**as**	**Phil**	**approached**
"	我	坦克	她	将要	去	北	的	我们	,	"	辐	安德森	,	兴奋地	,	作为	菲尔	接近

.

:

.

“我猜她会从我们北边走，”安德森兴奋地说，菲尔走近时，他正说着。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [beɪn] [moʊst][æt; ət][ˌdiː 'eɪ] [leɪk] [naʊ] .

"	**She**	**must**	**bane**	**most**	**at**	**da**	**lake**	**now**	**.**
"	她	必须	祸根	最多	在	达	湖	现在	.

“她现在一定在湖边最痛苦。”

" ['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	**Obviously**	**he**	**referred**	**to**	**the**	**fire**	**.**
"	明显地	他	指	到	这	火	.

“显然他指的是那场火灾。”

[bɪ'fɔːr] [fɪl] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

Before	**Phil**	**could**	**say**	**more**	**than**	**that**	**he**	**hoped**	**the**	**little**	**clearing**	**would**	**escape**	**the**
前	菲尔	可以	说	更多的	比	那	他	希望	这	小的	清理	会	逃脱	这

['faɪɚz] [meɪn] ['fjʊri] ,

fire's	**main**	**fury**	**,**
火灾的	主要的	愤怒	,

菲尔还没来得及说更多，就希望这片小空地能够躲过大火的肆虐。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] [ʌp] .

at	**least**	**,**	**the**	**other**	**man**	**came**	**up**	**.**
在	至少	,	这	其他	男人	来了	向上	.

至少，另一个人站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [kæp] .

He	**was**	**the**	**person**	**in**	**the**	**golfing**	**cap**	**.**
他	曾是	这	人	在	这	高尔夫球	帽	.

他就是那个戴高尔夫球帽的人。

[wei] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːrd] .

Way	**was**	**sure**	**of**	**his**	**identity**	**instantly**	**and**	**his**	**face**	**grew**	**hard**	**.**
方式	曾是	当然	的	他的	身份	即刻	和	他的	脸	生长	难的	.

韦恩立刻确信了自己的身份，脸色变得严肃起来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ?

"	**Have**	**you**	**been**	**in**	**town**	**?**
"	有	你	到过	在	镇	?

你来过城里吗?

[haʊ] [bæd][ɪz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	**bad**	**is**	**this**	**situation**	**?**
如何	坏的	是	这	情况	?

情况到底有多糟糕?

" [hiː; hi] [æskt] ['kɑːmli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['bɪznəs] [er] .

"	**he**	**asked**	**calmly**	**but**	**with**	**a**	**thoroughly**	**business**	**air**	**.**
"	他	问	平静地	但	和	一个	彻底	商业	空气	.

他语气平静，但语气却十分公事公办。

" ['evər][soʊ][bæd] .

"	Ever	so	bad	.
"	曾经	所以	坏的	.

“太糟糕了。”

[juːl] ['nevər] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

You'll	never	be	safe	here	,	"	the	boy	answered	with	some	excitement	.
你会	绝不	是	安全的	这里	,	"	这	男生	回答	和	一些	激动	.

“你在这里永远不会安全，”男孩有些兴奋地回答道。

" [juː; jʊ] ['betər] — "

"	You	better	—	"
"	你	更好的	—	"

你最好——

" [noʊ] ! [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kwɪkli] .

"	No	!	the	worst	of	it	will	be	north	of	us	,	"	said	the	other	quickly	.
"	不	!	这	最差	的	它	将要	是	北	的	我们	,	"	说	这	其他	迅速地	.

“不！最糟糕的情况会在我们北边，”另一个人赶紧说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wʊdz] [hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər][æt; ət][wʌns] .

"	It	came	up	as	if	the	whole	woods	had	caught	fire	at	once	.
"	它	来了	向上	作为	如果	这	所有的	树林	有	捕捉	火	在	一次	.

“仿佛整片树林一下子就着火了一样。”

[wiː; wi] [smeld] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] . -

We	smelled	and	saw	the	smoke	in	the	afternoon	.	130
我们	闻起来	和	锯	这	抽烟	在	这	下午	.	-

下午我们闻到了烟味，也看到了烟味。130

['nɛlz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] - [wei] [west] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz] .

Nels	and	I	were	'	way	west	of	here	to	see	what	the	danger	was	.
内尔斯	和	我	是	-	方式	西方	的	这里	到	看	什么	这	危险	曾是	.

我和内尔斯当时在离这里很远的西边，想看看有什么危险。

[wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

We'd	have	been	all	right	in	this	part	but	for	the	wind	.
我们会	有	到过	全部	正确的	在	这	部分	但	为了	这	风	.

要不是风太大，我们在这里本来一切都会很顺利。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɔɪz] – [ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti][æt; ət][ðə; ðɪ] [leɪk] [naʊ] ?

But	you	boys	–	are	any	of	your	party	at	the	lake	now	?
但	你	男孩们	–	是	任何	的	你的	派对	在	这	湖	现在	?

你们几个男生——你们一行人现在有人在湖边吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] – [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] !

Because	–	you'll	have	to	move	fast	!
因为	–	你会	有	到	移动	快速地	!

因为——你必须迅速行动!

[get] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] .

Get	back	here	to	this	clearing	.
得到	后退	这里	到	这	清理	.

回到这片空地上来。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['faɪər] [kiːps] ['tendɪŋ] [nɔːrθ] [juːl] [biː; bi][fɑːr]['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

If	the	fire	keeps	tending	north	you'll	be	far	safer	here	than	on	the	water	.
如果	这	火	保持	倾向于	北	你会	是	远的	更安全	这里	比	在	这	水	.

如果火势继续向北蔓延，待在这里比待在水边安全得多。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [juː; jʊ] [hemd] [ɪn][ðer; ðər] .

There's	no	telling	how	long	it	might	keep	you	hemmed	in	there	.
有	不	讲述	如何	长的	它	可能	保持	你	包边	在	那里	.

谁也说不准你会被困在那里多久。

" [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tʃɪp] ['slaɪdər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] ['grævəst]
" Much disturbed by the thought that even now Chip Slider might be in gravest
" 很多 不安 经过 这 想法 那 甚至 现在 芯片 滑块 可能 是 在 最严重的
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,

“一想到Chip Slider现在可能身处极度危险之中，我就感到非常不安。”

[fɪl] [sed] ['heɪstɪli] , " [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] , [æt; ət] [liːst] , " [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə]
Phil said hastily , " Thank you for all you say , at least , " and hurried to
菲尔 说 草草 , " 感谢 你 为了 全部 你 说 , 在 至少 , " 和 慌忙 到
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

菲尔匆匆说道：“至少谢谢你说的话，”然后急忙走向汽车。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
" The worst of this is ahead of us !
" 这 最差 的 这 是 前方 的 我们 !

最糟糕的情况还在后头！

[get] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , ['bɪli] , [kwɪk] !
Get to the lake , Billy , quick !
得到 到 这 湖 , 比利 , 快的 !

比利，快到湖边去！

" [ə'gen] [ðə; ði] ['trʌstɪd] ['θɜːrti] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] .
" Again the trusted Thirty shot forward .
" 再次 这 可信 三十 射击 向前 .

“值得信赖的三十号再次向前射门。”

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
The fire was still too distant to be clearly seen among the trees ,
这 火 曾是 仍然 也 遥远 到 是 清楚地 已见 之中 这 树木 ,

火势距离太远，在树林间还看不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [red] ['fjʊri] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] [gloʊ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
but the sky reflecting its red fury sent down a glow which , but for the
但 这 天空 反思 它是红色的 愤怒 发送 向下 一个 辉光 哪个 , 但 为了 这
[dens] [smoʊk] ,
dense smoke ,
稠密 抽烟 ,

但天空反射着熊熊烈焰，洒下一片光芒，若非浓烟遮蔽，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] .
would have been like early twilight .
会 有 到过 喜欢 早期的 暮 .

那时的景象就像黄昏时分。

[stɪl] ['oʊvər] [rʌts] [ænd; ənd] [ruːts] , [smuːð] [spɑːts][ænd; ənd] [rʌf] [spɑːts] [ə'laɪk] , ['bɪli] [droʊv] , [nɑːt]
Still over ruts and roots , smooth spots and rough spots alike , Billy drove , not
仍然 超过 车辙 和 根 , 光滑的 地点 和 粗糙的 地点 同样 , 比利 驾驶 , 不是
['kerləsli] , -
carelessly , 131
粗心大意 , -

路面依然布满车辙和树根，平坦的路面和崎岖的路面，比利开车，虽然有些路段崎岖不平，但他并不粗心大意。131

[bʌt; bət] ['veri] [fæst] .
but very fast .
但 非常 快速地 .

但速度非常快。

[stɪl] [ðə; ði] [smoʊk] - [fɪld] [er] [gruː] ['dɛnsɚ] .
Still the smoke - filled air grew denser .
仍然 这 抽烟 - 已填 空气 生长 密度更高 .

烟雾弥漫的空气却越来越浓重。

" [ðə; ði][mæn][ɪz]['kreɪzi] !
" The man is crazy !
" 这 男人 是 疯狂的 !

“这个人疯了！”

[ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] ,
The fire may reach the lake ,
这 火 可能 抵达 这 湖 ,

火势可能会蔓延到湖边。

[bʌt; bət] ['ændɚsənz] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but Anderson's place will be squarely in the path of the worst of it ,
但 安德森的 地方 将要 是 完全 在 这 小路 的 这 最差 的 它 ,

但安德森的所在地将首当其冲地承受最严重的灾情。

" [kraɪd] [fɪl] [weɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" cried Phil Way excitedly .
" 哭 菲尔 方式 兴奋地 .

“菲尔·韦兴奋地喊道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] [naʊ] ,
The boys were nearing their camp now ,
这 男孩们 是 临近 他们的 营 现在 ,

男孩们快要到达营地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌlər] [gloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dɪstənt]
and the duller glow upon the sky gave proof that the flames were more distant
和 这 更暗淡 辉光 之上 这 天空 给予 证明 那 这 火焰 是 更多的 遥远
[frʌm; frəm] [hɪr] .
from here .
从 这里 .

天空中黯淡的光芒证明，火焰距离这里更远了。

[pʊr] ['slaɪdər][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [nɑːt][ʌv; əv]
Poor Slider was found nearly beside himself with fear for the safety not of
贫穷的 滑块 曾是 成立 几乎 旁 他自己 和 害怕 为了 这 安全 不是 的
[hɪm'self] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] .
himself but his new - found friends .
他自己 但 他的 新的 - 成立 朋友们 .

可怜的斯莱德几乎惊慌失措，他担心的不是自己的安危，而是他新结识的朋友们的安危。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
He was resolutely at his post ,
他 曾是 坚决地 在 他的 邮政 ,

他坚守岗位，毫不动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæmpfaɪər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ]
and the blazing campfire showed that he had not forgotten to keep going
和 这 炽烈 营火 显示 那 他 有 不是 被遗忘的 到 保持 去
[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [deɪv] - [ðæt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
a signal to Dave MacLester that the camp was not deserted ,
一个 信号 到 戴夫 - 那 这 营 曾是 不是 荒凉的 ,

熊熊燃烧的篝火表明他没有忘记继续向戴夫·麦克莱斯特发出信号，表明营地并没有空无一人。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .
should he chance to appear on the farther shore .
应该 他 机会 到 出现 在 这 更远 支撑 .

如果他有机会出现在对岸的话。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['verɪɪst] ['blɔkˌhedz] ! " [sed] [fɪl] [wei] ,

"	We're	the	veriest	blockheads	!	"	said	Phil	Way	,
"	是	这	最真实的	笨蛋	!	"	说	菲尔	方式	,

“我们真是蠢到家了！”菲尔·韦说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ʌv; əv]

as	he	looked	over	the	lake	and	noted	that	here	was	the	only	place	of
作为	他	看起来	超过	这	湖	和	著名的	那	这里	曾是	这	仅有的	地方	的

['riːəl] ['seɪfti] .

real	safety	.
真实的	安全	.

他眺望着湖面，意识到这里是唯一真正安全的地方。

" [wiːv] [left] [ðə; ði] ['ændɜˌsənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [bəːnd] [ʌp] .

"	We've	left	the	Andersons	to	be	suffocated	if	they	aren't	burned	up	.
"	我们已经	左边	这	安德森	到	是	窒息	如果	他们	不是	烧伤	向上	.

“我们眼睁睁地看着安德森一家要么被活活闷死，要么被活活烧死。”

[huːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] ? " -

Who'll	go	with	me	to	bring	'	em	?	"	132
谁会	去	和	我	到	带来	-	呃	?	"	-

谁愿意跟我一起去把他们带过来？“132

" [aɪl] [goʊ] !

"	I'll	go	!
"	患病的	去	!

我去!

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点!

" [kraɪd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['bɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sekənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	cried	Paul	,	and	Billy	was	not	a	second	behind	him	.
"	哭	保罗	,	和	比利	曾是	不是	一个	第二	在后面	他	.

“保罗喊道，比利紧随其后。”

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待!

" [fɪl] ['ɔːrdərd] .

"	Phil	ordered	.
"	菲尔	订购	.

菲尔下令道。

[ðen] , " [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [tʃɪp] .

Then	,	"	One	of	you	stay	here	with	Chip	.
然后	,	"	一	的	你	停留	这里	和	芯片	.

然后，“你们其中一人留在这里陪着奇普。”

[ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][ðə; ði][lɔːgz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

Add	all	the	logs	you	can	to	the	raft	.
添加	全部	这	日志	你	能	到	这	筏	.

尽可能多地把木头放到木筏上。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪgə(r)] , [strɔːŋgər] !

Make	it	bigger	,	stronger	!
制作	它	大	,	更强	!

让它更大更强!

['ðɛrəl] [biː; bi] [eɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , ['laɪkli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] . "

There'll	be	eight	of	us	,	likely	,	that	it	will	have	to	carry	.	"
将会	是	八	的	我们	,	可能	,	那	它	将要	有	到	携带	.	"

大概会有八个人要坐这辆车。

" [dʒiː] [wɪz] !

"	Gee	whiz	!
"	吉	呼啸	!

“哎呀！”

[ðə; ði][kɑːr] !

The	car	!
这	车	!

那辆车！

[ðə; ði][kɑːr] , [fɪl] !

The	car	,	Phil	!
这	车	,	菲尔	!

菲尔，是那辆车！

['itl] [biː; bi] [bəːnd] . "

It'll	be	burned	.	"
它将	是	烧伤	.	"

它会被烧掉。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] !

"	No	,	it	won't	!
"	不	,	它	惯于	!

“不，不会的！”

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

Into	the	lake	it	goes	.
进入	这	湖	它	去	.

它落入湖中。

['wɔːtər] [wəʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['pɜːrmənəntli] .

Water	won't	put	it	out	of	business	permanently	.
水	惯于	放	它	出去	的	商业	永久的	.

水灾不会让它永久倒闭。

['bɪli] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ? "

Billy	,	will	you	stay	?	"
比利	,	将要	你	停留	?	"

比利，你愿意留下来吗?

" [goʊ] [ə'hed] !

"	Go	ahead	!
"	去	前方	!

“前进！

" [kraɪd] [wɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [fɪl] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ə; eɪ]

"	cried	Worth	and	in	five	seconds	Phil	was	driving	the	automobile	in	a
"	哭	值得	和	在	五	秒	菲尔	曾是	驾驶	这	汽车	在	一个

[weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

way	he	had	never	done	before	.
方式	他	有	绝不	完毕	前	.

“沃斯喊道，五秒钟后，菲尔就以他以前从未有过的方式驾驶着汽车。”

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['ændɝsənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	before	Anderson's	place	was	reached	the	raging	flames	to	the	west	of	the
甚至	前	安德森的	地方	曾是	达到	这	愤怒	火焰	到	这	西方	的	这

[roʊd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gler] .

road	lit	up	the	narrow	trail	with	a	frightful	glare	.
路	点燃	向上	这	狭窄的	踪迹	和	一个	可怕	强光	.

甚至在到达安德森的住处之前，道路西侧熊熊燃烧的火焰就用可怕的光芒照亮了狭窄的小路。

[bʌt; bət][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] [flu:] .

But	on	and	on	the	car	flew	.
但	在	和	在	这	车	飞翔	.

但是，汽车却一直飞驰着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	little	clearing	was	reached	in	the	nick	of	time	.
这	小的	清理	曾是	达到	在	这	缺口	的	时间	.

他们及时赶到了那片小空地。

[greɪt] [spɑ:rks][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Great	sparks	and	even	flaming	branches	were	raining	down	upon	it	.
伟大的	火花	和	甚至	炽盛	分支	是	下雨	向下	之上	它	.

巨大的火花，甚至燃烧的树枝都像雨点般落下。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] . -

The	smoke	was	stifling	.	133
这	抽烟	曾是	令人窒息	.	-

烟雾弥漫，令人窒息。133

['hʌdld] ['ʌndər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['kænvəs] ,

Huddled	under	some	kind	of	an	old	canvas	,
蜷缩着	在下面	一些	种类	的	一个	老的	帆布	,

蜷缩在一块旧帆布下，

– [ə; eɪ] [tent] [klɔ:θ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['wɝ:kmənz] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l][roʊd] , [pər'hæps] ,

–	a	tent	cloth	from	some	workman's	camp	on	the	gravel	road	,	perhaps	,
–	一个	帐篷	布	从	一些	工人的	营	在	这	碎石	路	,	也许	,

——或许是碎石路边某个工人营地里的一块帐篷布。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]

Mrs	.	Anderson	and	the	little	girl	were	trying	to	escape	the	smoke	and
太太	.	安德森	和	这	小的	女孩	是	尝试	到	逃脱	这	抽烟	和

[tə'rɪfɪk] [hi:t] .

terrific	heat	.
了不起	热	.

安德森太太和小女孩正试图逃离浓烟和酷热。

[ðə; ði] [græs] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

The	grass	all	about	the	clearing	was	on	fire	.
这	草	全部	关于	这	清理	曾是	在	火	.

空地周围的草地都着火了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [mʌst; məst][goʊ] , [wen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] ['kloʊzər] ,

The	little	house	must	go	,	when	the	main	body	of	the	flames	came	closer	,
这	小的	房子	必须	去	,	什么时候	这	主要的	身体	的	这	火焰	来了	更近	,

当熊熊烈火逼近时，那间小屋必须被烧毁。

[ænd; ənd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [ðæt] [laɪf] [ɪt'self][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [ɪn][soʊ][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ]

and	very	doubtful	did	it	look	that	life	itself	could	be	saved	in	so	exposed	a
和	非常	疑	做过	它	看	那	生活	本身	可以	是	已保存	在	所以	裸露	一个

[pleɪs] .

place	.
地方	.

在如此危险的地方，生命能否保全似乎非常令人怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , " [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['piːp(ə)l] !

With	a	cry	,	"	You	can	never	come	through	the	fire	if	you	stay	here	,	people	!
和	一个	哭	,	"	你	能	绝不	来	通过	这	火	如果	你	停留	这里	,	人们	!

“如果你们留在这里，就永远无法逃过这场火灾，人们啊！”

[wiːv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] !

We've	come	for	you	in	the	car	!
我们已经	来	为了	你	在	这	车	!

我们开车来接你了！

[ðə; ði] [leɪk] !

The	lake	!
这	湖	!

湖！

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] !

It's	the	only	chance	of	escape	!
它是	这	仅有的	机会	的	逃脱	!

这是唯一的逃生机会！

" [fɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] .

"	Phil	made	his	presence	known	.
"	菲尔	制成	他的	在场	已知	.

“菲尔的出现让人们注意到了他。”

[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] ['krækl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] ,

The	roar	and	crackle	and	all	the	dreadful	noise	of	the	ocean	of	flame	that	,
这	吼	和	裂纹	和	全部	这	可怕	噪音	的	这	海洋	的	火焰	那	,

那咆哮声、噼啪声以及火焰海洋发出的所有可怕噪音，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	far	as	eye	could	see	,
作为	远的	作为	眼睛	可以	看	,

目之所及，

['flʌdɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['bɔɪz] [laʊd] [ʃaʊt] . -

flooded	the	woods	to	the	west	seemed	quite	to	drown	the	boy's	loud	shout	.	134
被淹	这	树林	到	这	西方	似乎	相当	到	溺水	这	男孩们	大声	喊	.	-

西边的树林被洪水淹没，似乎完全淹没了男孩的大声喊叫。134

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [læst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['θɜːrti]

THE	LAST	RUN	OF	THE	BELOVED	THIRTY
这	最后的	跑步	的	这	心爱	三十

备受喜爱的三十人的最后演出

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [fɪl] ['laʊdli] [kɔːld] [ænd; ənd] [naʊ] [æn; ən] ['ænsər] [ʃoʊd] ['nɛlz] ['ændərsn]

A	second	time	Phil	loudly	called	and	now	an	answer	showed	Nels	Anderson
一个	第二	时间	菲尔	高声	称为	和	现在	一个	回答	显示	内尔斯	安德森

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	the	golfing	man	to	be	near	the	edge	of	the	woods	.
和	这	高尔夫球	男人	到	是	靠近	这	边缘	的	这	树林	.

菲尔第二次大声喊叫，这次有回应，显示尼尔斯·安德森和那位打高尔夫球的人已经到了树林边缘附近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [græs] [kəm'pliːtli]

They	had	completed	the	burning	of	a	wide	strip	of	the	dry	grass	completely
他们	有	完全的	这	燃烧	的	一个	宽的	条	的	这	干燥	草	完全地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

around	the	clearing	,
大约	这	清理	,

他们已经将空地周围一大片干草地完全烧毁了。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wɜːrk] ['juːsləs] .

only	to	find	their	work	useless	.
仅有的	到	寻找	他们的	工作	无用	.

结果却发现自己的努力毫无用处。

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðʌs] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz]

All	hope	of	thus	stopping	the	spread	of	the	fire	toward	the	buildings	was
全部	希望	的	因此	停止	这	传播	的	这	火	朝向	这	建筑物	曾是

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['embərz] .

destroyed	by	the	falling	embers	.
损毁	经过	这	坠落	余烬	.

阻止火势蔓延至建筑物的希望，被落下的火星彻底粉碎。

[ðə; ði] [wɪnd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['evriwer] .

The	wind	carried	them	everywhere	.
这	风	携带	他们	到处	.

风把它们吹得到处都是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'skeɪpt] ,

The	danger	of	death	from	suffocation	,	even	if	the	flames	could	be	escaped	,
这	危险	的	死亡	从	窒息	,	甚至	如果	这	火焰	可以	是	逃脱	,

[wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

was	very	great	.
曾是	非常	伟大的	.

即使能够逃离火海，窒息而死的危险也非常大。

[naʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

Now	the	roof	of	the	house	was	on	fire	.
现在	这	屋顶	的	这	房子	曾是	在	火	.

现在房子的屋顶着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] .

There	was	not	a	barrel	of	water	within	miles	.
那里	曾是	不是	一个	桶	的	水	之内	英里	.

方圆几英里内连一桶水都没有。

['fɜːrðər] ['faɪtɪŋ] , ['fɜːrðər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] .

Further	fighting	,	further	loss	of	time	,	would	be	folly	.
更远	斗争	,	更远	损失	的	时间	,	会	是	蠢事	.

继续战斗，继续浪费时间，是愚蠢的。

['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ruːts] [tuː; tə]['tɑːpmoʊst] [brænʧ] [nɑːt]

Giants	of	the	forest	were	flaming	up	from	roots	to	topmost	branch	not
巨人队	的	这	森林	是	炽盛	向上	从	根	到	最顶层	分支	不是

['twenti] [jaːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

twenty	yards	within	the	woods	.
二十	码	之内	这	树林	.

森林中的巨树从根部到顶端枝干，在距离林地不到二十码的地方燃起了熊熊烈火。

第135号

[hoʊl] ['roʊdweɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bleɪz] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

whole	**roadway**	**would**	**be**	**ablaze**	**,**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
所有的	道路	会	是	燃烧	,	在	两个都	侧面	,	在	一个	很少	分钟	.

几分钟之内，整条道路两侧都会燃起熊熊大火。

[ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəbl] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['ændɚsənz] [pʊr] [kaʊ] .

A	**most**	**pitiable**	**object**	**was**	**Anderson's**	**poor**	**cow**	**.**
一个	最多	可怜的	目的	曾是	安德森的	贫穷的	奶牛	.

安德森那头可怜的牛是最令人同情的。

[hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [smoʊk] , [ə; eɪ] [loʊ] ,

Her	**head**	**to**	**the**	**ground**	**as**	**if**	**to**	**escape**	**the**	**smoke**	**,**	**a**	**low**	**,**
她	头	到	这	地面	作为	如果	到	逃脱	这	抽烟	,	一个	低的	,

她低垂着头，仿佛要躲避烟雾，发出低沉的呻吟。

['fraɪt(ə)nd] [be'ləuɪŋ] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

frightened	**bellowing**	**told**	**of**	**her**	**realization**	**of**	**the**	**danger**	**.**
害怕	咆哮	讲述	的	她	实现	的	这	危险	.

她惊恐的嚎叫声表明她意识到了危险。

[fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr'self][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [oʊ] , [pʊr] , [gʊd] ['bɔːsi] !

Forgetful	**of**	**herself**	**the**	**child**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**poor**	**,**	**good**	**bossy**	**!**
健忘	的	她自己	这	孩子	曾是	说	,	"	哦	,	贫穷的	,	好的	专横跋扈	!

孩子忘了自己，说道："哦，可怜的好霸道者！

[oʊ] , [pʊr] ['bɔːsi] !

Oh	**,**	**poor**	**bossy**	**!**
哦	,	贫穷的	专横跋扈	!

哦，可怜的霸道总裁！

" [ðə; ði] [smɔːl] ['heɪstæk] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ðə; ði] [kruːd] , [lɔːg][bɑːrn] ['sʌd(ə)nli] [bleizd] [ʌp] .

"	**The**	**small**	**haystack**	**along**	**side**	**the**	**crude**	**,**	**log**	**barn**	**suddenly**	**blazed**	**up**	**.**
"	这	小的	草垛	沿着	边	这	原油	,	日志	谷仓	突然	燃烧的	向上	.

"简陋的木屋旁边的小干草堆突然着火了。"

[ðə; ði] [dʌl] [red] [gloʊ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

The	**dull**	**red**	**glow**	**gave**	**place**	**to**	**a**	**white**	**light**	**all**	**through**	**the**	**clearing**	**.**
这	乏味的	红色的	辉光	给予	地方	到	一个	白色的	光	全部	通过	这	清理	.

暗淡的红色光芒逐渐被白光所取代，整个空地都沐浴在白光之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] .

It	**was**	**impossible**	**now**	**that**	**any**	**part**	**of**	**the**	**property**	**could**	**be**	**saved**	**.**
它	曾是	不可能的	现在	那	任何	部分	的	这	财产	可以	是	已保存	.

现在这处房产的任何部分都不可能被挽救了。

['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

Anderson	**and**	**the**	**other**	**man**	**came**	**running**	**to**	**the**	**car**	**.**
安德森	和	这	其他	男人	来了	跑步	到	这	车	.

安德森和另一个人跑向汽车。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] !

"	**It**	**will**	**be**	**a**	**close**	**shave**	**!**
"	它	将要	是	一个	关闭	刮胡子	!

"真是千钧一发！"

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? " [kraɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gɑːlf] [kæp] ,

Can	**you**	**make**	**it**	**,**	**boys**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**one**	**in**	**the**	**golf**	**cap**	**,**
能	你	制作	它	,	男孩们	?	"	哭	这	一	在	这	高尔夫球	帽	,

"孩子们，你们能行吗？"戴高尔夫球帽的那个人喊道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

above	the	roar	of	the	flames	.
多于	这	吼	的	这	火焰	.

在熊熊烈焰之上。

" [juː; jʊ][bet] !

"	You	bet	!
"	你	赌注	!

当然!

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][noʊ][taɪm] !

Be	at	the	lake	in	no	time	!
是	在	这	湖	在	不	时间	!

很快就能到湖边啦!

[wiːv] ['ɔːf(ə)n] ['kærid] [mə'rɛn] [sɪks] , " [jeld] [pɔːl] [ɪk'saɪtɪdli] .

We've	often	carried	more'n	six	,	"	yelled	Paul	excitedly	.
我们已经	经常	携带	更多	六	,	"	大喊	保罗	兴奋地	.

“我们经常携带超过六个人,”保罗兴奋地喊道。

" [raɪt] [ɪn] [hɪr] !

"	Right	in	here	!
"	正确的	在	这里	!

就在这里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [dɔːr] ['oʊpən] [waɪd] .

"	and	he	held	the	tonneau	door	open	wide	.
"	和	他	握住	这	货箱盖	门	打开	宽的	.

“他把后车厢门大开着。”

" [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [fɪl] , ['mɪstər] . ['ændərsn] ! " -

"	You	in	front	with	Phil	,	Mr	.	Anderson	!	"	136
"	你	在	正面	和	菲尔	,	先生	.	安德森	!	"	-

“安德森先生,你和菲尔在前面!”136

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒəʊnz] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn]['ɪntuː]

Even	as	Jones	followed	Mrs	.	Anderson	,	the	little	girl	and	the	golfing	man	into
甚至	作为	琼斯	随后	太太	.	安德森	,	这	小的	女孩	和	这	高尔夫球	男人	进入

[ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

the	tonneau	,
这	货箱盖	,

琼斯跟着安德森太太、小女孩和打高尔夫球的男人进了后车厢,

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['θɜːrti] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

and	slammed	the	door	behind	him	,	the	Thirty	was	under	way	.
和	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,	这	三十	曾是	在下面	方式	.

他砰地一声关上门,三十岁生日派对开始了。

[ɪts] [stɔːntʃ] ['gɪrz] [wɜːr; wər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [soʊ] ['kwɪkli] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [loʊ] [tuː; tə] [haɪ] .

Its	staunch	gears	were	never	before	so	quickly	shifted	from	low	to	high	.
它是	坚定	齿轮	是	绝不	前	所以	迅速地	转移	从	低的	到	高的	.

它坚固的齿轮从未如此迅速地从低速切换到高速。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [pɔːl] [dɪd] [sɪt] [daʊn] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænz][læp] ?

What	mattered	it	if	Paul	did	sit	down	hard	in	the	strange	man's	lap	?
什么	重要	它	如果	保罗	做过	坐	向下	难的	在	这	奇怪的	男人的	膝	?

保罗重重地坐在陌生人的腿上又有什么关系呢?

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [pʊr] ['nɛlz] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['ɔːtəməbilz] ,

What	mattered	it	if	poor	Nels	,	unused	to	automobiles	,
什么	重要	它	如果	贫穷的	内尔斯	,	未使用的	到	汽车	,

可怜的内尔斯不习惯汽车,但这又有什么关系呢?

[wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['nɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['klʌmzi] [legz] [kwaɪt]

was	jerked	nearly	from	his	seat	before	he	got	his	great	,	clumsy	legs	quite
曾是	猛地一抖	几乎	从	他的	座位	前	他	得到	他的	伟大的	,	笨拙	腿	相当

[ˌɪn'saɪd] ?

inside	?
里面	?

他还没来得及把那双笨拙的大腿完全塞进座位，就被猛地拽了起来，差点从座位上摔下来?

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] ,

The	raging	sea	of	fire	was	bordering	the	trail	ahead	,
这	愤怒	海	的	火	曾是	毗邻	这	踪迹	前方	,

熊熊燃烧的火海笼罩着前方的道路。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪmz] [liːpt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	hundreds	of	little	tongues	of	flames	leaped	here	and	there	in	the
和	数百	的	小的	舌头	的	火焰	跳跃	这里	和	那里	在	这

[pɑːrtʃt] ,

parched	,
干渴	,

数百道细小的火焰在干涸的土地上跳跃闪烁，

[draɪ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪt'self] .

dry	grass	and	weeds	in	the	road	itself	.
干燥	草	和	杂草	在	这	路	本身	.

路面上长满了干草和杂草。

[wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ,

With	frightened	,
和	害怕	,

带着恐惧，

['sterɪŋ] [aɪz] [pɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fleɪmz] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

staring	eyes	Paul	looked	with	wonder	upon	the	dreadful	flames	leaping	from	one
凝视	眼睛	保罗	看起来	和	想知道	之上	这	可怕	火焰	跳跃	从	一

['triːtɑːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

treetop	to	another	.
树梢	到	其他	.

保罗目瞪口呆地望着从一棵树梢跳到另一棵树梢的可怕火焰。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [gler] [ænd; ənd]

The	man	beside	him	was	shielding	his	face	from	the	terrible	glare	and
这	男人	旁	他	曾是	屏蔽	他的	脸	从	这	糟糕的	强光	和

[hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

heat	and	the	woman	and	little	girl	clung	tightly	to	each	other	,
热	和	这	女士	和	小的	女孩	紧紧抓住	紧紧	到	每个	其他	,

他身旁的男人正用手遮挡着刺眼的阳光和酷热，女人和小女孩则紧紧地抱在一起。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

the	former	watching	only	the	child	and	holding	a	hand	to	protect	her	face	.
这	以前的	观看	仅有的	这	孩子	和	保持	一个	手	到	保护	她	脸	.

前者只顾着看孩子，用手护住孩子的脸。

[æz; əz] [ɪf] [deɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] , -

As	if	dazed	and	unable	to	comprehend	,	137
作为	如果	茫然	和	无法	到	理解	,	-

仿佛茫然不知所措，无法理解，137

['nɛlz] ['ændərsn] [lʊkt] ['ɔːlweɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [duːmd] ['klɪrɪŋ] .

Nels	Anderson	looked	always	back	toward	the	doomed	clearing	.
内尔斯	安德森	看起来	总是	后退	朝向	这	注定失败	清理	.

内尔斯·安德森总是回头望向那片注定要被摧毁的空地。

[fɪl] [wei] [ə'loʊn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [roʊd] [ə'hed] .

Phil	Way	alone	watched	the	road	ahead	.
菲尔	方式	独自的	观看	这	路	前方	.

菲尔·韦独自一人注视着前方的道路。

[wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [set] [dʒɔː] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] ['evər] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ]

With	firm	set	jaw	and	straining	eyes	he	looked	ever	forward	through	the	blinding
和	公司	放	颚	和	紧张	眼睛	他	看起来	曾经	向前	通过	这	失明

[gler] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kən'siːld] [ðə; ði] [treɪl]

glare	and	the	billows	of	smoke	that	now	and	again	concealed	the	trail
强光	和	这	波澜	的	抽烟	那	现在	和	再次	暗	这	踪迹

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他下巴紧绷，目光炯炯，透过刺眼的强光和不时遮蔽道路的滚滚浓烟，目不转睛地盯着前方。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [gript] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [ðə; ði]

But	his	hands	gripped	the	wheel	with	perfect	confidence	,	his	foot	pressed	the
但	他的	双手	紧握	这	车轮	和	完美的	信心	,	他的	脚	按下	这

[ək'seləreɪtər] ['stedəli] .

accelerator	steadily	.
加速器	稳步	.

但他双手紧握方向盘，信心十足，脚稳稳地踩着油门。

[ðə; ði] ['gælənt] [kɑːr] [ri'spɔndid] .

The	gallant	car	responded	.
这	英勇	车	回应	.

那辆英勇的汽车做出了回应。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] ['spiːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] [wiːlz] .

The	ground	seemed	speeding	from	under	its	wheels	.
这	地面	似乎	超速	从	在下面	它是	车轮	.

车轮下的地面似乎正在飞速移动。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

On	and	on	it	flew	.
在	和	在	它	飞翔	.

它不停地飞着。

[ðʌs] [fɑːr] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [reɪdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊnli] .

Thus	far	the	fire	had	raged	to	the	west	of	the	road	only	.
因此	远的	这	火	有	愤怒	到	这	西方	的	这	路	仅有的	.

到目前为止，火势只蔓延到道路西侧。

[ɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [triːz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] ,

In	but	a	few	places	had	it	reached	the	trees	directly	beside	the	trail	,
在	但	一个	很少	地方	有	它	达到	这	树木	直接地	旁	这	踪迹	,

只有少数地方，它长到了小路旁边的树木那里。

['pɔːzɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [sʌm; səm] [freʃ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɔːr] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] ,

pausing	there	till	some	fresh	gust	of	wind	,	or	shower	of	sparks	,
暂停	那里	直到	一些	新鲜的	阵风	的	风	,	或者	淋浴	的	火花	,

在那里稍作停留，直到一阵新的风吹来，或者火花四溅。

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

carried	it	to	the	other	side	.
携带	它	到	这	其他	边	.

把它搬到对岸。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪl] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]

But	now	Phil	saw	before	him	a	spot	where	on	both	sides	of	the	road	the
但	现在	菲尔	锯	前	他	一个	点	在哪里	在	两个都	侧面	的	这	路	这

['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['fɜ:rnɪs] .

forest	was	a	flaming	furnace	.
森林	曾是	一个	炽盛	炉	.

但现在菲尔看到眼前的景象是，道路两旁的森林就像一个燃烧的火炉。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['fɔ:ltər] .

He	did	not	falter	.
他	做过	不是	犹豫不决	.

他没有动摇。

[ɑ:n] [flu:] [ðə; ði][kɑ:r] .

On	flew	the	car	.
在	飞翔	这	车	.

汽车飞了起来。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Another	moment	and	it	was	in	the	midst	of	the	fire	.
其他	片刻	和	它	曾是	在	这	中间	的	这	火	.

又过了一会儿，它就身处火海之中了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][ˌaɪ 'ti:][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['dedli] [hi:t] , [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ʃi:ts]

A	hundred	yards	it	ran	through	the	deadly	heat	,	the	awful	roar	and	sheets
一个	百	码	它	跑	通过	这	致命	热	,	这	可怕	吼	和	纸张

of138

of138
of138

它跑了一百码，穿过致命的酷热、可怕的咆哮和138号山脊。

[fleɪm] ['li:pɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [tɪl] [ðer; ðər]['faɪəri] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət] ['si:zɪŋ]

flame	leaping	upward	and	outward	till	their	fiery	fingers	were	all	but	seizing
火焰	跳跃	向上	和	向外	直到	他们的	火热	手指	是	全部	但	抓住

[ðə; ði] [breɪv] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .

the	brave	lad	and	his	passengers	.
这	勇敢的	小伙子	和	他的	乘客	.

火焰向上向外窜动，直到炽热的火焰几乎要将勇敢的少年和他的乘客们吞噬。

['seɪfli] [ðə; ði] ['θɜ:rti] [ræn][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['gɔ:ntlət] .

Safely	the	Thirty	ran	the	fearful	gauntlet	.
安全	这	三十	跑	这	可怕	手套	.

三十人安全地穿越了可怕的险境。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:lfɪŋ] [mæn] ,

There	came	a	shout	of	praise	and	admiration	from	the	golfing	man	,
那里	来了	一个	喊	的	称赞	和	钦佩	从	这	高尔夫球	男人	,

高尔夫球手发出了一声赞扬和钦佩的喊声。

[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] .

words	of	thanksgiving	from	the	woman	.
字	的	感恩	从	这	女士	.

这位女士的感谢之词。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	worst	was	over	.
这	最差	曾是	超过	.

最糟糕的时期已经过去了。

['ræpɪdli] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][fæst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][də'rekt] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

Rapidly	,	but	not	so	fast	as	in	the	direct	course	of	the	wind	,
快速	,	但	不是	所以	快速地	作为	在	这	直接的	课程	的	这	风	,

迅速地，但不如顺风方向那么快。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] ['oʊp(ə)l] [leɪk] .

the	fire	was	reaching	out	toward	Opal	Lake	.
这	火	曾是	到达	出去	朝向	蛋白石	湖	.

火势正向奥帕尔湖蔓延。

[laɪk] [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] ['ɑ:rmi][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:r] , [bʌt; bət] , ['bɑ:rɪŋ] ['æksɪdənt] , [kʊd; kəd]

Like	a	galloping	army	it	came	on	behind	the	car	,	but	,	barring	accident	,	could
喜欢	一个	疾驰	军队	它	来了	在	在后面	这	车	,	但	,	禁止	事故	,	可以

['nevər] ,

never	,
绝不	,

它像一支疾驰的军队一样跟在车后，但除非发生意外，否则永远无法.....

[wʊd] ['nevər] , [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [swɪft] [mə'ʃi:n] .

would	never	,	overtake	the	swift	machine	.
会	绝不	,	超过	这	迅速	机器	.

永远也追不上这台迅捷的机器。

['bɑ:rɪŋ] ['æksɪdənt] !

Barring	accident	!
禁止	事故	!

除非发生意外!

['breɪvli] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [klʌtʃ] , ['gɪrz] , [sprɪŋz] , ['ækslz][ænd; ənd] [wi:lz] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]

Bravely	the	engine	,	clutch	,	gears	,	springs	,	axles	and	wheels	had	withstood	the
勇敢地	这	引擎	,	离合器	,	齿轮	,	弹簧	,	车轴	和	车轮	有	经受住了考验	这

[streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spi:d] ,

strain	of	the	terrific	speed	,
拉紧	的	这	了不起	速度	,

发动机、离合器、齿轮、弹簧、车轴和车轮勇敢地承受住了惊人的速度带来的压力。

[ðə; ði] ['hevi] [loʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [roʊd] .

the	heavy	load	and	the	wretched	road	.
这	重的	加载	和	这	可怜	路	.

沉重的货物和糟糕的路况。

['breɪvli] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][gæs] , [i:tʃ] ['sɪlɪndər] [dɪ'lɪvərd] ['dʒenərəs] ['paʊər] .

Bravely	,	with	every	charge	of	gas	,	each	cylinder	delivered	generous	power	.
勇敢地	,	和	每一个	收费	的	气体	,	每个	圆柱	发表	慷慨的	力量	.

每次充气，每个气瓶都能提供充沛的动力，令人振奋。

[ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['væli] [wer] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ,

The	car	shot	down	the	grade	into	the	small	valley	where	,	some	distance	below	,
这	车	射击	向下	这	年级	进入	这	小的	谷	在哪里	,	一些	距离	以下	,

汽车飞驰下坡，驶入下方的小山谷，山谷下方不远处，

[ðə; ði]['græv(ə)l] [roʊd] [keɪm] [tu:; tə][ɪts] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] .

the	gravel	road	came	to	its	abrupt	ending	.
这	碎石	路	来了	到	它是	突然	结束	.

碎石路突然戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] a139

There	was	a139
那里	曾是	a139

有139

['hevi] [dʒoʊlt][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [wi:lz] [strʌk] [ðə; ði][draɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [stri:m] .

heavy	jolt	as	the	front	wheels	struck	the	dry	bed	of	the	shallow	stream	.
重的	颠簸	作为	这	正面	车轮	击	这	干燥	床	的	这	浅的	溪流	.

前轮撞击到浅溪干涸的河床，产生剧烈震动。

['ændərsn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] .

Anderson	**,**	**the**	**giant**	**,**	**pitched**	**forward**	**.**
安德森	,	这	巨大的	,	投球	向前	.

巨人安德森向前投球。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ænd; ənd] ['raɪtɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['redɪli] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd]

He	**might**	**have**	**caught**	**and**	**righted**	**himself**	**quite**	**readily**	**had**	**he**	**had**
他	可能	有	捕捉	和	右	他自己	相当	容易	有	他	有

[kəm'pliːt] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] ,

complete	**use**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**arms**	**,**
完全的	使用	的	他的	双手	和	武器	,

如果他能完全活动双手和双臂，他或许可以很快地稳住身形并站稳。

[lɔːŋ] [sɪns] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd] ;

long	**since**	**partially**	**paralyzed**	**;**
长的	自从	部分	瘫痪	;

早已部分瘫痪；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪbld] [kən'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [freɪm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ]

but	**in**	**his**	**disabled**	**condition**	**he**	**missed**	**the**	**windshield**	**frame**	**he**	**tried**	**to**	**catch**
但	在	他的	已禁用	状况	他	错过	这	挡风玻璃	框架	他	尝试	到	抓住

,

,

,

但由于他行动不便，所以没能抓住他试图抓住的挡风玻璃框架。

[ænd; ənd] [went] ['pɑːrtli] ['oʊvərbɔːrd] .

and	**went**	**partly**	**overboard**	**.**
和	去	部分	落水	.

而且做得有点过火了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fɪl] [wei] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['pæsɪndʒər] ,

With	**his**	**left**	**hand**	**Phil**	**Way**	**reached**	**for**	**his**	**falling**	**passenger**	**,**
和	他的	左边	手	菲尔	方式	达到	为了	他的	坠落	乘客	,

菲尔·韦伸出左手去扶倒在地上的乘客，

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

still	**holding**	**the**	**wheel**	**with**	**his**	**right**	**.**
仍然	保持	这	车轮	和	他的	正确的	.

他右手仍然握着方向盘。

[hiː; hi] [siːzd] [pʊr] ['ændərsn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

He	**seized**	**poor**	**Anderson**	**just**	**in**	**time**	**,**
他	查获	贫穷的	安德森	只是	在	时间	,

他及时抓住了可怜的安德森。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [druː] [hɪm; ɪm] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] ,

but	**the**	**great**	**bulk**	**of**	**the**	**fellow**	**drew**	**him**	**partly**	**from**	**his**	**own**	**seat**	**,**
但	这	伟大的	大部分	的	这	同伴	画	他	部分	从	他的	自己的	座位	,

但那家伙庞大的身躯把他从座位上拉了起来，使他不得不离开自己的座位。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] .

and	**pulled**	**the**	**steering**	**wheel**	**sharply**	**round**	**.**
和	拉	这	转向	车轮	尖锐地	圆形的	.

然后猛地转动方向盘。

[stɪl] ['goʊɪŋ][æt; ət] [spiːd] , [ðoʊ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpwərd] [greɪd] ,

Still	**going**	**at**	**speed**	**,**	**though**	**now**	**on**	**the**	**upward**	**grade**	**,**
仍然	去	在	速度	,	尽管	现在	在	这	向上	年级	,

虽然现在是上坡路，但速度依然很快。

[ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['ænsər] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['nʌklz] – [tru:] [tu:; tə]

the	automobile	answered	instantly	to	the	call	of	the	steering	knuckles	–	true	to
这	汽车	回答	即刻	到	这	称呼	的	这	转向	指关节	–	真的	到

[ɪts] ['mekənɪzəm] , ['pɜ:rfɪktli] ,

its	mechanism	,	perfectly	,
它是	机制	,	完美	,

汽车对转向节的指令立即做出响应——完全符合其机械原理，完美无瑕。

[tu:; tə][ðə; ði][læst] – ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvɜ-z] [ˌʌnɪn'tendɪd] [kə'mænd] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpli]

to	the	last	–	answered	to	the	driver's	unintended	command	,	and	sharply
到	这	最后的	–	回答	到	这	司机	无意的	命令	,	和	尖锐地

[swə:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

swerved	to	the	right	.
急转弯	到	这	正确的	.

直到最后——响应了驾驶员无意间的指令，猛地向右急转。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][paɪn] [stʊd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] . -

A	large	pine	stood	in	its	course	.	140
一个	大的	松树	站立	在	它是	课程	.	-

河道里矗立着一棵高大的松树。140

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'kɜ:r] ,

So	quickly	did	the	collision	occur	,
所以	迅速地	做过	这	碰撞	发生	,

碰撞发生得如此迅速，

[soʊ] [ˌʌnprɪ'perd] [wɜ:r; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təmoʊbi:lz] ['ɔkju:pənts][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['terəb(ə)l]

so	unprepared	were	any	of	the	automobile's	occupants	to	meet	the	terrible
所以	毫无准备	是	任何	的	这	汽车的	居住者	到	见面	这	糟糕的

[ʃɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ɔ:l][frʌm; frəm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz]['tru:li] [mɪ'rækjələs] .

shock	that	the	escape	of	all	from	serious	injury	was	truly	miraculous	.
震惊	那	这	逃脱	的	全部	从	严肃的	受伤	曾是	真的	神奇	.

车内所有乘客都毫无防备，无法承受这可怕的冲击，所以所有人都能幸免于难，没有受重伤，这真是一个奇迹。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [wɜ:rs] [hæd; həd][ðə; ði] [tri:] [bɪn] [strʌk]

The	outcome	must	surely	have	been	far	worse	had	the	tree	been	struck
这	结果	必须	一定	有	到过	远的	更糟	有	这	树	到过	击

['skwerli] [hed] - [ɑ:n] .

squarely	head	-	on	.
完全	头	-	在	.

如果树木是正面撞击，后果肯定会更严重。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fendər] [ænd; ənd] [raɪt] [frʌnt] ['taɪər][ænd; ənd] [wi:l] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hevist]

The	fact	of	the	fender	and	right	front	tire	and	wheel	receiving	the	heaviest
这	事实	的	这	挡泥板	和	正确的	正面	胎	和	车轮	接收	这	最重

[fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] ['lesnd] [ðə; ði][dʒɑ:r] ,

force	of	the	impact	lessened	the	jar	,
力量	的	这	影响	减少	这	罐	,

由于挡泥板、右前轮胎和车轮承受了最大的冲击力，因此减轻了震动。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ['spendɪŋ] ['broʊkən][moʊ'mentəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] [rɪr]

and	the	car	swung	around	spending	broken	momentum	in	the	dishing	of	both	rear
和	这	车	摇摆	大约	开支	破碎的	势头	在	这	盛菜	的	两个都	后部

[wi:lz] .

wheels	.
车轮	.

汽车猛地转了个圈，后轮的转向导致动能损失殆尽。

['nɛlz] ['ændərsn] , [pɪtʃt] [fɑːr] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ʌp] [kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

Nels	Anderson	,	pitched	far	out	on	the	ground	,	was	gathered	up	cut	and	bleeding
内尔斯	安德森	,	投球	远的	出去	在	这	地面	,	曾是	聚集	向上	切	和	出血

.

:

.

内尔斯·安德森被远远地扔在地上，被人扶起来时，他浑身是伤，鲜血直流。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [bruːzd] [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] .

Mrs	.	Anderson	and	the	child	were	bruised	but	not	much	hurt	.
太太	.	安德森	和	这	孩子	是	瘀伤	但	不是	很多	伤害	.

安德森太太和孩子身上有些擦伤，但伤势并不严重。

[fɪl] , [pɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] ['sʌfərd] [noʊ] ['ɪndʒəriz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ʃɑːk] .

Phil	,	Paul	and	the	golfing	man	suffered	no	injuries	beyond	the	nervous	shock	.
菲尔	,	保罗	和	这	高尔夫球	男人	遭受	不	受伤	超过	这	紧张的	震惊	.

菲尔、保罗和那位高尔夫球手除了受到惊吓外，没有受到其他伤害。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [pɔːl] [dʒəʊnz] [spoʊk] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Strange	as	it	may	seem	,	Paul	Jones	spoke	not	a	word	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	保罗	琼斯	辐	不是	一个	单词	.

虽然听起来很奇怪，但保罗·琼斯一句话也没说。

['kwestʃənɪŋli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [wei] .

Questioningly	he	looked	at	Way	.
质疑地	他	看起来	在	方式	.

他疑惑地看着韦。

[fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [tuː; tə] [help] ['ændərsn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Phil	had	been	first	to	help	Anderson	to	his	feet	.
菲尔	有	到过	第一的	到	帮助	安德森	到	他的	脚	.

菲尔是第一个把安德森扶起来的人。

[naʊ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]

Now	leaving	him	to	the	care	of	the	others	he	quickly	inspected	the	damage
现在	离开	他	到	这	关心	的	这	其他的	他	迅速地	检查	这	损害

[dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

done	to	the	machine	.
完毕	到	这	机器	.

现在，他把伤者托付给其他人照顾，然后迅速检查了机器的损坏情况。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wʌz; wəz] [stɪl] just141

The	roar	of	the	flames	was	still	just141
这	吼	的	这	火焰	曾是	仍然	just141

火焰的咆哮声仍然只有141

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

在后面。

[ðer; ðər] [blʌd] - [red] [gler] [kæst] [ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] [gloʊ] [fɑːr] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Their	blood	-	red	glare	cast	a	twilight	glow	far	ahead	through	the	darkness	of	the
他们的	血	-	红色的	强光	投掷	一个	暮	辉光	远的	前方	通过	这	黑暗	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

它们血红色的目光在黑暗的树林深处投下一道暮色般的光芒。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kɑːr] , " [sed] [fɪl] [wei] , ['sɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	She	was	a	mighty	good	car	,	"	said	Phil	Way	,	softly	,	as	if	to	himself	,
"	她	曾是	一个	强大的	好的	车	,	"	说	菲尔	方式	,	轻轻	,	作为	如果	到	他自己	,

“她是一辆非常棒的车，”菲尔·韦轻声说道，仿佛自言自语一般。

[kwaɪt] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [frend] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] .

quite	as	one	might	speak	of	some	friend	who	has	gone	.
相当	作为	一	可能	说话	的	一些	朋友	WHO	有	已消失	.

就像在谈论一位离世的朋友一样。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [kɑːr] !

"	A	mighty	good	car	!
"	一个	强大的	好的	车	!

“一辆非常棒的车！”

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] [fæst] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

"	but	at	the	same	moment	his	gaze	took	in	the	flames	fast	following	along	the
"	但	在	这	相同的	片刻	他的	目光	采取	在	这	火焰	快速地	下列的	沿着	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [bəuθ] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] .

ground	and	from	tree	to	tree	both	west	and	south	.
地面	和	从	树	到	树	两个都	西方	和	南	.

但与此同时，他的目光却看到火焰沿着地面迅速蔓延，从一棵树到另一棵树，向西向南蔓延。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [smoʊk] [wɜːr; wər] ['terəb(ə)l] .

Even	here	the	heat	and	smoke	were	terrible	.
甚至	这里	这	热	和	抽烟	是	糟糕的	.

即使在这里，高温和浓烟也十分可怕。

[ðə; ði] [dʌl] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

The	dull	red	light	was	everywhere	.
这	乏味的	红色的	光	曾是	到处	.

暗红色的光芒无处不在。

[ðə; ði] ['veri] [skaɪ] [siːmd] [ə'bleɪz] .

The	very	sky	seemed	ablaze	.
这	非常	天空	似乎	燃烧	.

天空仿佛燃起了火焰。

" [ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

"	This	is	most	unfortunate	.
"	这	是	最多	不幸	.

“这真是太不幸了。”

[aɪm] ['truːli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bɔɪz] , " [spoʊk] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] , ['veri] ['soʊbərli] .

I'm	truly	sorry	for	this	,	boys	,	"	spoke	the	golfing	man	,	very	soberly	.
我是	真的	对不起	为了	这	,	男孩们	,	"	辐	这	高尔夫球	男人	,	非常	清醒地	.

“孩子们，我对此深感抱歉，”高尔夫球手非常严肃地说。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

He	too	had	been	hastily	investigating	the	damage	.
他	也	有	到过	草草	调查	这	损害	.

他也一直在匆忙调查损失情况。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ðə; ði] ['spiːkər] ['ɪrɪteɪtɪd] [pɔːl] [dʒəʊnz] [ɪk'siːdɪŋli] .

Though	his	voice	was	kind	,	the	speaker	irritated	Paul	Jones	exceedingly	.
尽管	他的	嗓音	曾是	种类	,	这	扬声器	受刺激	保罗	琼斯	非常	.

虽然说话者的声音很和善，但他却让保罗·琼斯非常恼火。

" ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə]

"	Wouldn't	have	happened	but	for	you	,	and	except	to	send	you	to
"	不会	有	发生	但	为了	你	,	和	除了	到	发送	你	到

['prɪzn] [juː; jʊ] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

prison	you	aren't	worth	it	,
监狱	你	不是	值得	它	,

“如果不是你，这一切都不会发生；除了把你送进监狱，你什么都不值得。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mɪstər] . [grændəl] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət][dɪd]
I **can** **tell** **you** **that** **,** **Mr** **.** **Grandall** **,** **"** **were** **the** **words** **he** **thought** **,** **but** **did**
我 能 告诉 你 那 , 先生 . 格兰德尔 , " 是 这 字 他 想法 , 但 做过
[nɑːt] ['ʌtər] . -
not **utter** **.** **142**
不是 说出 . -

“我可以告诉你，格兰德尔先生，”他心里想着，但最终没有说出口。[142]

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] !
" **Might** **have** **been** **worse** **!**
" 可能 有 到过 更糟 !

情况可能更糟！

[wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪɜ-z] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] !
We're **still** **a** **mile** **from** **the** **lake** **and** **the** **fire's** **just** **behind** **us** **!**
是 仍然 一个 英里 从 这 湖 和 这 火灾的 只是 在后面 我们 !

我们离湖还有一英里，而大火就在我们身后！

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] ['ænsər] , " [sed] [fɪl] ['ræpɪdli] .
That's **the** **whole** **answer** **,** **"** **said** **Phil** **rapidly** **.**
那就是 这 所有的 回答 , " 说 菲尔 快速 .

“这就是全部答案，”菲尔迅速说道。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['streɪndʒɜ-z] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər]
His **words** **were** **in** **reply** **to** **the** **stranger's** **sympathetic** **expression** **,** **but** **were**
他的 字 是 在 回复 到 这 陌生人的 交感神经 表达 , 但 是
['iːkwəli] [ə'drest] [tuː; tə] [ɔːl] .
equally **addressed** **to** **all** **.**
同样地 已解决 到 全部 .

他的话是对陌生人同情的表情的回应，但也同样是对所有人说的。

" [raɪt] [ə'hed] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] , [ðen] !
" **Right** **ahead** **on** **this** **trail** **,** **then** **!**
" 正确的 前方 在 这 踪迹 , 然后 !

“那就沿着这条路一直往前走吧！”

[wiːv] [ə; eɪ] [ræft] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] ['evriwʌn] !
We've **a** **raft** **that** **will** **hold** **everyone** **!**
我们已经 一个 筏 那 将要 抓住 每个人 !

我们有一艘能容纳所有人的木筏！

" ['ræpɪd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .
" **Rapid** **movement** **was** **necessary** **.**
" 迅速的 移动 曾是 必要的 .

“必须迅速行动。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ['fjʊriəsli] [naʊ] .
The **wind** **was** **blowing** **furiously** **now** **.**
这 风 曾是 吹 愤怒地 现在 .

现在风刮得非常猛烈。

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [swept] ['evər] ['fɔːrwərd] .
No **power** **on** **earth** **could** **stay** **the** **flames** **that** **swept** **ever** **forward** **.**
不 力量 在 地球 可以 停留 这 火焰 那 扫荡 曾经 向前 .

世上没有任何力量能够阻止熊熊烈火继续蔓延。

[ðer; ðər] [pæθ] [gruː] ['kɑːnstəntli] ['waɪdər] .
Their **path** **grew** **constantly** **wider** **.**
他们的 小路 生长 不断地 更广泛 .

他们的道路变得越来越宽广。

[bəuθ] [fɪl] [ænd; ənd] [pɔːl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Both	Phil	and	Paul	looked	with	astonishment	to	see	the	stranger	,
两个都	菲尔	和	保罗	看起来	和	惊讶	到	看	这	陌生人	,

菲尔和保罗都惊讶地看着这个陌生人。

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'testid] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [siːz] ['ændʒ-sənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

whom	they	now	detested	more	than	ever	,	seize	Anderson's	little	girl	in	his	arms	to
谁	他们	现在	令人厌恶的	更多的	比	曾经	,	抢占	安德森的	小的	女孩	在	他的	武器	到

['kæri] [hɜːr; hər] ;

carry	her	;
携带	她	;

他们现在比以往任何时候都更加憎恨他，一把抓住安德森的小女儿，把她抱在怀里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['heɪsənɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv]

but	they	were	all	hastening	forward	through	the	crimson	light	,	and	clouds	of
但	他们	是	全部	加速	向前	通过	这	赤红	光	,	和	云	的

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

但他们都在猩红的光芒和滚滚浓烟中疾驰而去。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glæns] [kʊd; kəd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

No	more	than	a	glance	could	the	boys	exchange	.
不	更多的	比	一个	瞥一眼	可以	这	男孩们	交换	.

男孩们之间只能交换一个眼神。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [lʊkt] [bæk] .

Many	times	the	two	lads	looked	back	.
许多	时代	这	二	小伙子们	看起来	后退	.

两个小伙子多次回头张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [pər'hæps] ,

It	was	fortunate	,	perhaps	,
它	曾是	幸运	,	也许	,

或许这是件好事。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [suːn] [ʃʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪzd] ['θɜːrti] .

that	the	rise	of	the	ground	soon	shut	off	their	view	of	the	prized	Thirty	.
那	这	上升	的	这	地面	很快	关闭	离开	他们的	看法	的	这	珍贵的	三十	.

地势的升高很快遮蔽了他们欣赏珍贵的三十英尺的视线。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['swiːpɪŋ] [fleɪmz] [keɪm] ['kɜːrlɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , -

The	hungry	,	sweeping	flames	came	curling	,	playing	,	143
这	饥饿的	,	扫荡	火焰	来了	冰壶	,	玩耍	,	-

饥饿的、肆虐的火焰卷曲着、嬉戏着，143

['liːpɪŋ] , ['dænsɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [ɑːn] .

leaping	,	dancing	,	roaring	on	.
跳跃	,	跳舞	,	咆哮	在	.

跳跃、舞蹈、咆哮。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] .

They	reached	the	car	.
他们	达到	这	车	.

他们走到车旁。

[fɪl] [rɪ'membər] , [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

Phil	remembered	,	long	afterward	,
菲尔	记得	,	长的	之后	,

很久以后，菲尔才想起这件事。

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ]

that	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**automobile**	**for**	**the**	**last**	**time**	**he**	**noticed**	**the**
那	作为	他	步	出去	的	这	汽车	为了	这	最后的	时间	他	注意到	这

[spiːˈdɑːmɪtər] ,

speedometer	**,**
速度表	,

当他最后一次走出汽车时，他注意到了速度表。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第5/8页

['twɪstɪd] [ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['ʃætərd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] ,

twisted	about	so	that	the	light	of	a	lamp	shattered	and	broken	,	but	still	burning	,
扭曲	关于	所以	那	这	光	的	一个	灯	破碎	和	破碎的	,	但	仍然	燃烧	,

扭曲变形，导致灯火破碎，但仍然燃烧。

[fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

fell	upon	it	.
跌倒	之上	它	.

倒在了上面。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz][faɪv] , - [maɪlz] – [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

The	reading	was	5	,	599	miles	–	the	record	of	the	season	.
这	阅读	曾是	5	,	-	英里	–	这	记录	的	这	季节	.

读数为 5,599 英里——本赛季的记录。

['seɪfli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['refjʊdʒiːz] [riːtʃt] ['oʊp(ə)l] [leɪk] .

Safely	ahead	of	the	fire	the	fleeing	refugees	reached	Opal	Lake	.
安全	前方	的	这	火	这	逃离	难民	达到	蛋白石	湖	.

逃离的难民们安全地避开了火灾，抵达了奥帕尔湖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊd] ['diːpəst] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fɪr] ,

With	a	glad	shout	,	though	their	faces	showed	deepest	anxiety	and	fear	,
和	一个	高兴的	喊	,	尽管	他们的	面孔	显示	最深处	焦虑	和	害怕	,

尽管脸上露出极度的焦虑和恐惧，他们还是欢呼起来。

['bɪli] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃɪp] ['slaɪdər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] .

Billy	Worth	and	Chip	Slider	received	them	.
比利	值得	和	芯片	滑块	已收到	他们	.

比利·沃思和奇普·斯莱德收到了它们。

" [ðə; ði][ræfts] [ɔːl] ['redi] !

"	The	raft's	all	ready	!
"	这	木筏的	全部	准备好	!

木筏已经准备好了!

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ə; eɪ] [haʊs] !

I've	made	it	big	enough	to	float	a	house	!
我已经	制成	它	大的	足够的	到	漂浮	一个	房子	!

我已经把它做得足够大，可以把房子浮起来了!

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] , [tuː] !

All	our	provisions	are	on	board	,	too	!
全部	我们的	条款	是	在	木板	,	也	!

我们所有的物资也都已准备就绪!

" [sed] ['bɪli] [tuː; tə] [fɪl] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][ræn] [ʌp] .

"	said	Billy	to	Phil	,	the	moment	he	ran	up	.
"	说	比利	到	菲尔	,	这	片刻	他	跑	向上	.

“比利一边跑过来一边对菲尔说。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kɑːr] ?

"	Where's	the	car	?
"	在哪里?	这	车	?

车在哪儿?

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	A	few	words	told	the	story	.
"	一个	很少	字	讲述	这	故事	.

寥寥数语便道出了真相。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːment] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kwɪk] , " [oʊ] !

There	was	no	comment	beyond	the	quick	,	"	Oh	!
那里	曾是	不	评论	超过	这	快的	,	"	哦	!

除了简短的一声“哦！”之外，没有其他评论。

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !

what	an	escape	!
什么	一个	逃脱	!

真是一次惊险的逃脱！

" [ðə; ði] ['sneɪki] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['faɪər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [swɪft] , ['ɔːlmoʊst] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] ,

"	The	snaky	tongues	of	fire	coming	on	swift	,	almost	,	as	the	wind	itself	,
"	这	蛇形	舌头	的	火	未来	在	迅速	,	几乎	,	作为	这	风	本身	,

“如蛇般蜿蜒的火焰迅速袭来，几乎如同风一般迅疾，

[wɜːr; wər] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɜ-z] [ænd; ənd] ['reskjuːd] embarked144

were	but	two	hundred	yards	away	when	the	rescuers	and	rescued	embarked144
是	但	二	百	码	离开	什么时候	这	救援人员	和	获救	embarked144

救援人员和获救者登船时，距离事发地点仅两百码。144

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [ræft] .

upon	the	raft	.
之上	这	筏	.

在木筏上。

[bɑːksɪz] [ænd; ənd] [kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [ə'fɔːd] [siːts] .

Boxes	and	camp	equipage	afforded	seats	.
盒子	和	营	装备	提供	座位	.

包厢和营地设备提供了座位。

['bɪli] [hæd; həd] [trɪmd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ekstrə] [lɔːŋ] [poʊlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]

Billy	had	trimmed	a	couple	of	extra	long	poles	with	which	to	move	the
比利	有	修剪过的	一个	夫妻	的	额外的	长的	杆子	和	哪个	到	移动	这

['klʌmzi] [krɑːft] ,

clumsy	craft	,
笨拙	工艺	,

比利削了两根加长的杆子，用来移动这艘笨重的船。

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] ['seɪfti] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] .

and	present	safety	for	all	was	assured	.
和	展示	安全	为了	全部	曾是	保证	.

所有人的安全都得到了保障。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] .

The	dawn	was	just	breaking	.
这	黎明	曾是	只是	打破	.

黎明刚刚到来。

[wʌns] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [smoʊk] [ðæt]

Once	out	on	the	water	the	coming	daylight	was	quite	clear	despite	the	smoke	that
一次	出去	在	这	水	这	未来	日光	曾是	相当	清除	尽管	这	抽烟	那

[ɪn] [væst] [klaʊdz] [roʊld] ['swɪftli] ['oʊvər] ,

in	vast	clouds	rolled	swiftly	over	,
在	广阔的	云	滚动	迅速地	超过	,

一旦驶上水面，尽管滚滚浓烟迅速掠过，但即将到来的日光依然十分明亮。

[wɪpt] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd] .

whipped	and	torn	by	the	wind	.
鞭打	和	撕裂	经过	这	风	.

被风吹得狂风肆虐。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] – [nɑːt] [jet] ['eniweɪ] , " [sed] [fɪl] ['rʌbɪŋ]

"	Thank	goodness	there's	no	fire	to	the	north	–	not	yet	anyway	,	"	said	Phil	rubbing
"	感谢	善良	有	不	火	到	这	北	–	不是	然而	反正	,	"	说	菲尔	擦

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

“谢天谢地，北面还没有着火——至少现在还没有，”菲尔揉着脸说。

['graɪmi][wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

grimy	with	smoke	and	ashes	.
肮脏的	和	抽烟	和	灰烬	.

沾满了烟灰和污垢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ændɚsənz]

He	was	thinking	of	MacLester	and	for	the	information	of	the	Andersons
他	曾是	思维	的	-	和	为了	这	信息	的	这	安德森

['briːfli] [toʊld][ʌv; əv] ['deɪvz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

briefly	told	of	Dave's	unaccountable	disappearance	.
简要地	讲述	的	戴夫的	无法解释	消失	.

他想起了麦克莱斯特，并向安德森一家简要地讲述了戴夫离奇失踪的情况。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][paɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

"	There's	a	long	stretch	of	pine	on	the	other	side	,	"	said	the	stranger	,
"	有	一个	长的	拉紧	的	松树	在	这	其他	边	,	"	说	这	陌生人	,

“另一边有一大片松树林，”陌生人说。

[stɪl] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːlfɪŋ] [kæp] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] .

still	wearing	his	golfing	cap	,	by	the	way	.
仍然	穿着	他的	高尔夫球	帽	,	经过	这	方式	.

顺便一提，他仍然戴着高尔夫球帽。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [striːmz] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ,

"	There	are	a	couple	of	streams	there	,	though	,
"	那里	是	一个	夫妻	的	溪流	那里	,	尽管	,

那里有几条小溪，

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .

both	of	them	flowing	into	the	lower	end	of	the	lake	.
两个都	的	他们	流动	进入	这	降低	结尾	的	这	湖	.

它们都流入湖泊的下游。

[ɪf] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][lɔːst][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] , [hiː; hi] could145

If	your	friend	is	lost	and	should	remember	that	,	he	could145
如果	你的	朋友	是	丢失的	和	应该	记住	那	,	他	could145

如果你的朋友迷路了，他应该记住这一点，他就可以145

['fɑːloʊ] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [rɔːŋ] .

follow	either	one	of	them	and	not	come	out	wrong	.
跟随	任何一个	一	的	他们	和	不是	来	出去	错误的	.

遵循其中任何一个都不会出错。

" [deɪv] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [lɔːst] , [pɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

"	Dave	was	more	than	merely	lost	,	Paul	thought	and	said	so	.
"	戴夫	曾是	更多的	比	仅仅	丢失的	,	保罗	想法	和	说	所以	.

“戴夫不仅仅是迷路了，”保罗心想，也这么说。

[ænd; ənd] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]
And , " You know this country pretty well , " he added , addressing the former
和 , " 你 知道 这 国家 漂亮的 出色地 , " 他 额外 , 解决 这 以前的
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

“你对这个国家很了解，”他补充道，并对这位前议长说道。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræðər] ['tɑːrtli] .
" You belonged to the Longknives , " he went on rather tartly .
" 你 属于 到 这 长刀 , " 他 去 在 相当 酸涩的 .

“你曾是长刀帮的成员，”他语气尖刻地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['klʌbhaʊs] . "
" It will be the last of the old clubhouse . "
" 它 将要 是 这 最后的 的 这 老的 俱乐部会所 . "

“这将是旧俱乐部会所的最后一个部分。”

" [jes] , [wʌn][blɑːt] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
" Yes , one blot will be wiped out .
" 是的 , 一 印迹 将要 是 擦拭 出去 .

“是的，一个污点会被擦掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [bæd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It is only too bad that so much that is good must go with it .
它 是 仅有的 也 坏的 那 所以 很多 那 是 好的 必须 去 和 它 .

可惜的是，很多美好的事物都必须随之消失。

" [pɔːl] [glɑːnst] [æt; ət] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [met] ['bɪliːz] .
" Paul glanced at Phil and his eyes also met Billy's .
" 保罗 瞥了一眼 在 菲尔 和 他的 眼睛 还 遇见 比利 .

保罗瞥了菲尔一眼，然后他的目光也与比利相遇了。

[ðə; ði]['mænz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] .
The man's words were puzzling .
这 男人的 字 是 令人费解 .

这人的话令人费解。

" [wiː; wi] [sɔː] – " [pɔːl] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] –
" We saw – " Paul began , but a shout interrupted him –
" 我们 锯 – " 保罗 开始 , 但 一个 喊 中断 他 –

“我们看到——”保罗刚开口，就被一声喊叫打断了——

" [ðeəz; ðəz] [deɪv] !
" There's Dave !
" 有 戴夫 !

“那是戴夫！”

[ðeəz; ðəz] [deɪv] [naʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
There's Dave now and some man with him !
有 戴夫 现在 和 一些 男人 和 他 !

戴夫现在和另一个男人在一起！

" [jeld] [tʃɪp] ['slaɪdər] ['sʌd(ə)nli] .
" yelled Chip Slider suddenly .
" 大喊 芯片 滑块 突然 .

“奇普·斯莱德突然大喊道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['ekstəsi] .
His voice was like a burst of ecstasy .
他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 爆裂 的 狂喜 .

他的声音如同爆发出的狂喜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] ,

His	eyes	scanning	the	distant	shore	,
他的	眼睛	扫描	这	遥远	支撑	,

他的目光扫过远处的海岸，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hæts] [weɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

he	had	instantly	caught	sight	of	the	two	hats	waved	as	a	signal	.
他	有	即刻	捕捉	视线	的	这	二	帽子	挥手	作为	一个	信号	.

他立刻注意到有人挥舞着两顶帽子发出信号。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] , [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl]

The	joy	of	the	three	chums	,	that	the	fourth	member	of	their	almost	inseparable
这	喜悦	的	这	三	朋友们	,	那	这	第四	成员	的	他们的	几乎	形影不离

quartette146

quartette146

quartette146

三个好友的喜悦，在于他们几乎形影不离的四人组中的第四位成员146

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

was	safe	and	sound	,	it	would	take	pages	to	describe	.
曾是	安全的	和	声音	,	它	会	拿	页面	到	描述	.

那里一切安然无恙，要描述清楚的话，恐怕要写好几页纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtɪd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] ,

With	the	most	delighted	waving	of	his	own	hat	,
和	这	最多	高兴极了	挥手	的	他的	自己的	帽子	,

他兴高采烈地挥舞着自己的帽子，

[fɪl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [skɪf] [stɪl] [muəd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] .

Phil	shouted	to	MacLester	about	the	skiff	still	moored	on	the	north	shore	.
菲尔	喊叫	到	-	关于	这	小艇	仍然	系泊	在	这	北	支撑	.

菲尔大声向麦克莱斯特喊话，问他那艘仍然停泊在北岸的小艇的情况。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] ['swiːpɪŋ]

His	voice	was	lost	in	the	roar	of	the	wind	and	the	flames	now	sweeping
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	吼	的	这	风	和	这	火焰	现在	扫荡

['veri] [nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

very	near	the	water's	edge	.
非常	靠近	这	水的	边缘	.

他的声音被呼啸的风声和逼近水边的火焰淹没了。

[baɪ] ['signəlz] , [haʊ'evər] ,

By	signals	,	however	,
经过	信号	,	然而	,

然而，通过信号，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [deɪv] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

he	quickly	made	Dave	understand	and	the	latter	and	the	man	with	him
他	迅速地	制成	戴夫	理解	和	这	后者	和	这	男人	和	他

[wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] ['hɜːri] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [taɪd] .

were	seen	to	hurry	forward	to	where	the	boat	was	tied	.
是	已见	到	匆忙	向前	到	在哪里	这	船	曾是	系	.

他很快让戴夫明白了，戴夫和他身边的人随即匆匆走向停泊船只的地方。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] [wɑːtʃt] - [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

All	the	time	the	golfing	man	watched	MacLester	and	the	person	with	him
全部	这	时间	这	高尔夫球	男人	观看	-	和	这	人	和	他

['kiːnli] .

keenly	.
敏锐地	.

打高尔夫球的人一直密切关注着麦克莱斯特和他身边的人。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
" **Impossible** !
" 不可能的 !

“不可能的!

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [æt; ət][læst] .
" **he** **muttered** **at** **last** .
" 他 低声说道 在 最后的 .

他最后低声说道。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][oʊld] [tʃæp] [jʊr; jər] [frend] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn]
" **I** **thought** **for** **a** **moment** **I** **knew** **the** **old** **chap** **your** **friend** **seems** **to** **have** **in**
" 我 想法 为了 一个 片刻 我 知道 这 老的 小伙子 你的 朋友 似乎 到 有 在
[toʊ] .
tow .
拖 .

“我刚才还以为我认识你朋友身边跟着的那个老头呢。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd]
" **But** **it** **was** **not** **impossible** , **apparently** , **for** **even** **before** **MacLester** **and**
" 但 它 曾是 不是 不可能的 , 显然 , 为了 甚至 前 - 和
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] ,
his **chums** **could** **exchange** **greetings** ,
他的 朋友们 可以 交换 问候 ,

“但这显然并非不可能，因为甚至在麦克莱斯特和他的朋友们互相问候之前，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [skɪf] [druː] [nɪr] , [ðə; ðɪ] [smɔːl] , ['eldərli] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [kraɪd] :
as **the** **skiff** **drew** **near** , **the** **small** , **elderly** **man** **in** **the** **stern** **of** **the** **boat** **cried** :
作为 这 小艇 画 靠近 , 这 小的 , 老年 男人 在 这 船尾 的 这 船 哭 :

小艇靠近时，船尾那个身材矮小的老人喊道：

" [oʊ] ! - [tɪz][ðer; ðər][jiː; jɪ] [er] [ðen] , ['mɪstər] . ['bɛkli] !
" **Oh** ! ' **tis** **there** **ye** **air** **then** , **Mr** . **Beckley** !
" 哦 ! - 的 那里 是的 空气 然后 , 先生 . 贝克利 !

“哦！原来空气就在那里，贝克利先生！”

[oʊ] , [hoʊ] ! [huˈreɪ] !
Oh , **ho** ! **hurray** !
哦 , 何 ! 欢呼 !

哦，吼！万岁！

[aɪ] [dəˈnoʊ] !
I **dunno** !
我 不知道 !

我不知道!

" [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] , -
" **A** **laugh** **that** **was** **equally** **like** **a** **sob** **accompanied** **the** **words** , **147**
" 一个 笑 那 曾是 同样地 喜欢 一个 哭泣 伴随 这 字 , -

伴随着这些话语的，是一阵如同啜泣般的笑声，147

[ænd; ənd] " [oʊ] , [hoʊ] !
and " **Oh** , **ho** !
和 " 哦 , 何 !

还有“哦，嗬!

[oʊ] , [hoʊ] !
oh , **ho** !
哦 , 何 !

哦，嗬!

[aɪ] [də'noʊ] !

I	dunno	!
我	不知道	!

我不知道!

" [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [kraɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	the	old	fellow	cried	again	and	again	.
"	这	老的	同伴	哭	再次	和	再次	.

“那老头哭了好几次。”

" [its] - ['dædi] - [oʊ'lɪr] , [raɪt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] , " [ðə; ði] ['gɑ:lfɪŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] ['bri:fli]

"	It's	'	Daddy	'	O'Lear	,	right	from	my	own	home	,	"	the	golfing	man	explained	briefly
"	它是	-	爸爸	-	奥利尔	,	正确的	从	我的	自己的	家	,	"	这	高尔夫球	男人	解释	简要地

.

:
.

“我是‘老爹’奥利尔，就在我家，”这位高尔夫球手简短地解释道。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ə'gen] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [glɑ:nsiz] .

The	three	boys	again	exchanged	quick	glances	.
这	三	男孩们	再次	交换	快的	眼神	.

三个男孩再次交换了一个眼神。

['ɪnstəntli] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] " ['bɛkli] " [fɪl] [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [bi:]

Instantly	as	he	heard	the	name	"	Beckley	"	Phil	had	remembered	the	initial	B
即刻	作为	他	听到	这	姓名	"	贝克利	"	菲尔	有	记得	这	最初的	B

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [kʌp] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

on	the	shaving	cup	found	in	the	clubhouse	.
在	这	剃须	杯子	成立	在	这	俱乐部会所	.

菲尔一听到“贝克利”这个名字，就立刻想起了在俱乐部会所里找到的剃须杯上的首字母 B。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Was	the	man	trying	to	carry	on	a	deception	even	as	to	his	name	,
曾是	这	男人	尝试	到	携带	在	一个	欺骗	甚至	作为	到	他的	姓名	,

这个人甚至连自己的名字都试图隐瞒真相吗?

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [in'kwaiəd] .

and	at	such	a	time	,	his	thoughts	inquired	.
和	在	这样的	一个	时间	,	他的	想法	询问	.

这时，他的思绪开始探寻。

[noʊ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [mis'teik] .

No	,	he	quickly	decided	,	there	was	some	mistake	.
不	,	他	迅速地	决定	,	那里	曾是	一些	错误	.

不，他很快得出结论，肯定哪里出了问题。

" [aɪ] [du:] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [noʊ] [bæd] [nu:z] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [wɪð; wɪθ] , ['mi:stɚ] ['bɛkli] ,

"	I	do	hope	it	may	be	no	bad	news	he	may	be	sent	with	,	Meester	Beckley	,
"	我	做	希望	它	可能	是	不	坏的	消息	他	可能	是	发送	和	,	大师	贝克利	,

“我真心希望他带来的不是坏消息，贝克利先生。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] .

"	said	Mrs	.	Anderson	.
"	说	太太	.	安德森	.

安德森夫人说道。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] ['bɪli] [prə'vaɪdɪd] ,

She	had	been	sitting	silent	on	one	of	the	boxes	Billy	provided	,
她	有	到过	坐着	沉默的	在	一	的	这	盒子	比利	假如	,

她一直默默地坐在比利提供的其中一个箱子上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] .

the	little	girl	leaning	on	her	knees	.
这	小的	女孩	倾斜	在	她	膝盖	.

小女孩跪在地上。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ændɚsənz] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['faɪər] ['kɑ:nstəntli] , [ðer; ðər] ['hevi] ['hɑ:rts] [rɪ'vi:ld] [ɪn] [ðer; ðər][sæd]['feɪsɪz] .

All	the	Andersons	had	watched	the	fire	constantly	,	their	heavy	hearts	revealed	in	their	sad	faces	.
全部	这	安德森	有	观看	这	火	不断地	,	他们的	重的	心	揭晓	在	他们的	伤心	面孔	.

安德森一家一直守望着火势，悲伤的脸上流露出沉重的心情。

" [aɪ] – [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [spoʊk] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] ,

"	I	–	I	think	not	,	"	spoke	the	man	in	a	puzzled	way	,
"	我	–	我	思考	不是	,	"	辐	这	男人	在	一个	困惑	方式	,

“我……我想不是，”那人困惑地说道。

['glænsɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] .

glancing	toward	the	fire	now	almost	bursting	through	the	shore	line	.
瞥了一眼	朝向	这	火	现在	几乎	爆发	通过	这	支撑	线	.

瞥了一眼几乎要冲破海岸线的火焰。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , " said148

"	It	will	be	hot	here	,	and	dangerous	,	"	said148
"	它	将要	是	热的	这里	,	和	危险的	,	"	said148

“这里会很热，也很危险，”148说道。

[fɪl] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Phil	,	looking	in	the	same	direction	.
菲尔	,	寻找	在	这	相同的	方向	.

菲尔也看向同一个方向。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃʌv] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

"	We	must	shove	down	the	lake	.
"	我们	必须	推	向下	这	湖	.

我们必须把湖推下去。

['aʊər; ɑ:r] [poʊlz] [wəʊnt] [ri:tʃ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] ['fɑ:rðər] .

Our	poles	won't	reach	to	go	out	farther	.
我们的	杆子	惯于	抵达	到	去	出去	更远	.

我们的杆子够不着更远的地方了。

[ðə; ði] ['wɔtɚz] [tu:] [di:p] .

The	water's	too	deep	.
这	水的	也	深的	.

水太深了。

[wi:l] [laɪ] [ɔ:f] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

We'll	lie	off	opposite	the	marsh	near	the	Point	.
出色地	说谎	离开	对面的	这	沼泽	靠近	这	观点	.

我们将在岬角附近的沼泽地对面安营扎寨。

" ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

"	Shouting	to	the	approaching	boat	to	follow	,
"	喊叫	到	这	接近	船	到	跟随	,

“向驶来的船只喊话，示意它们跟上，”

[wei] [ænd; ənd] ['bɪli] ['sloʊli] [pʊʃt] [ðer; ðər] ['hevi] [krɑ:ft][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

Way	and	Billy	slowly	pushed	their	heavy	craft	to	the	west	.
方式	和	比利	缓慢地	推动	他们的	重的	工艺	到	这	西方	.

韦和比利慢慢地把他们的重型船只向西推去。

[ðə; ði] [skɪf] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

The	skiff	overtook	them	easily	and	quickly	.
这	小艇	超越	他们	容易地	和	迅速地	.

小艇轻松迅速地超过了他们。

" [hə'loʊ] ! " [grɪnd] [pɔːl] [dʒəʊnz][æz; əz] [deɪv] [feɪst] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [keɪm]

"	Hello	!	"	grinned	Paul	Jones	as	Dave	faced	quickly	about	when	the	boat	came
"	你好	!	"	咧嘴一笑	保罗	琼斯	作为	戴夫	面对	迅速地	关于	什么时候	这	船	来了

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

“你好！”船靠过来时，戴夫迅速转过身来，保罗·琼斯咧嘴一笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæf] - ['dʒɑːkjələr] [toʊn] [fel] [ɑːn] [ɪrz] [ə'tuːnd] [tuː; tə] ['sɪriəs] ['mætərz] .

But	his	half	-	jocular	tone	fell	on	ears	attuned	to	serious	matters	.
但	他的	一半	-	诙谐	语气	跌倒	在	耳朵	协调的	到	严肃的	事情	.

但他半开玩笑的语气，却让那些关注严肃问题的人感到不悦。

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]

"	Oh	!	this	is	a	terrible	thing	,	"	said	MacLester	,	his	eyes	fixed	on	the	flood	of
"	哦	!	这	是	一个	糟糕的	事物	,	"	说	-	,	他的	眼睛	固定的	在	这	洪水	的

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

“哦！这太可怕了，”麦克莱斯特说着，目光紧紧盯着熊熊燃烧的火焰。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ][glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

"	I	was	never	so	glad	as	I	am	this	minute	!
"	我	曾是	绝不	所以	高兴的	作为	我	是	这	分钟	!

“我从未像此刻这样高兴过！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [deɪv] ?

What	in	the	world	happened	to	you	,	Dave	?
什么	在	这	世界	发生	到	你	,	戴夫	?

戴夫，你到底怎么了？

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [jʊə(r)] [seɪf] [naʊ] , " [wei] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

But	never	mind	;	you're	safe	now	,	"	Way	answered	with	emphasis	.
但	绝不	头脑	;	你是	安全的	现在	,	"	方式	回答	和	强调	.

“不过没关系，你现在安全了，”韦恩强调道。

['sʌmhaʊ] [ɔːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Somehow	all	felt	it	was	no	time	for	conversation	.
不知何故	全部	毛毡	它	曾是	不	时间	为了	对话	.

不知为何，大家都觉得现在不是交谈的时候。

[deɪv] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['fɪlz] ['kwestʃən] .

Dave	made	no	response	to	Phil's	question	.
戴夫	制成	不	回复	到	菲尔的	问题	.

戴夫没有回答菲尔的问题。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wɜːrθ] – [ʃef] ['bɪli] – [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] . -

But	Billy	Worth	–	Chef	Billy	–	remembered	one	thing	.	149
但	比利	值得	–	厨师	比利	–	记得	一	事物	.	-

但比利·沃思——也就是比利大厨——记住了一件事。149

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Have	you	had	anything	to	eat	?	"	he	demanded	.
"	有	你	有	任何事物	到	吃	?	"	他	要求	.

“你吃过东西了吗？”他问道。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['hævnt] ! "
" I'll bet you haven't ! "
" 患病的 赌注 你 还没有 ! "

我敢打赌你肯定没有！

" ['maɪti] ['lɪt(ə)l] – ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Mighty little – either of us , " was the answer .
" 强大的 小的 – 任何一个 的 我们 , " 曾是 这 回答 .

“我们俩都微不足道，”答案是。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [lɔːst] , – [dʒʌst] [ə'baʊt] . "
" We were lost , – just about . "
" 我们 是 丢失的 , – 只是 关于 . "

我们迷路了，差不多吧。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] !
**" Here's something ! **
" 这里是 某物 !

“给你点东西！”

" [ænd; ənd] [wɜːrθ] [druː] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
" and Worth drew a basket out from beneath a blanket .
" 和 值得 画 一个 篮子 出去 从 下面 一个 毯子 .

沃斯从毯子底下掏出一个篮子。

" [ges] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['brekfəst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Guess we'll all feel better for a bite of breakfast , " he added .
" 猜测 出色地 全部 感觉 更好的 为了 一个 咬 的 早餐 , " 他 额外 .

“我想吃点早餐后我们都会感觉好些，”他补充道。

['krækərz] , [tʃiːz] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [bə'nænəz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] " ['ʃɪps] ['stɔrz] , "
Crackers , cheese , bread and butter and bananas were in the " ship's stores , "
饼干 , 奶酪 , 面包 和 黄油 和 香蕉 是 在 这 " 船的 商店 , "
[æz; əz] ['bɪli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Billy expressed it ,
作为 比利 表达 它 ,

正如比利所说，船上的“物资储备”包括饼干、奶酪、面包、黄油和香蕉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
and there was enough for all .
和 那里 曾是 足够的 为了 全部 .

而且数量足够所有人享用。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [sɜːrvd] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['hʌŋgər] [bʌt; bət] [geɪv] [ɔːl]
The simple matter of eating served not only to relieve hunger but gave all
这 简单的 事情 的 吃 服务 不是 仅有的 到 缓解 饥饿 但 给予 全部
['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['betər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [fɑːr] ['greɪtər] ['friːdəm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
present a sense of better acquaintance and far greater freedom in talking with
展示 一个 感觉 的 更好的 熟人 和 远的 更大的 自由 在 说 和
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

吃饭这件事本身不仅可以缓解饥饿，还能让在场的所有人感到彼此更加熟悉，并让他们在交谈时更加自由。

" - [tɪz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [wʊd] , [ʃʊr] ! " [sed] ['mɪstər] . [oʊ'lɪr] .
" ' Tis an awful waste of wood , sure ! " said Mr . O'Lear .
" - 的 一个 可怕 浪费 的 木头 , 当然 ! " 说 先生 . 奥利尔 .

“这真是太浪费木材了！”奥利尔先生说。

['ɑːbviəsli] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
Obviously he referred to the fire .
明显地 他 指 到 这 火 .

他显然指的是那场火灾。

[ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [swept] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪks] ['iːstərn]

The	flames	now	swept	the	shore	line	from	the	Point	to	the	lake's	eastern
这	火焰	现在	扫荡	这	支撑	线	从	这	观点	到	这	湖的	东

['baʊndri] .

boundary	.
边界	.

火焰迅速从岬角一直蔓延到湖泊东部边界。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['fjʊriəsli] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] ,

For	miles	upon	miles	the	forest	was	a	whirlwind	of	furiously	roaring	flames	,
为了	英里	之上	英里	这	森林	曾是	一个	旋风	的	愤怒地	咆哮	火焰	,

绵延数英里的森林变成了一片熊熊燃烧的火焰旋风。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] [ʌv; əv] blazing150

or	a	desolate	waste	of	blazing150
或者	一个	荒凉	浪费	的	blazing150

或一片荒凉的燃烧荒地150

['rekɪdʒ] , ['sməʊldərɪŋ] [stʌmps] [ænd; ənd] ['blækənd] , ['liːfləs] [triː] [trʌŋks] .

wreckage	,	smoldering	stumps	and	blackened	,	leafless	tree	trunks	.
残骸	,	闷烧	树桩	和	变黑	,	无叶	树	树干	.

残骸、冒着烟的树桩和烧焦的、光秃秃的树干。

" [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] !

"	The	clubhouse	!
"	这	俱乐部会所	!

“俱乐部会所！”

[ðə; ði] [ruːf] [hæz; həz] [kɔːt] !

The	roof	has	caught	!
这	屋顶	有	捕捉	!

屋顶塌了！

" [kraɪd] ['bɪli] [wɜːrθ] ['sʌd(ə)nli] .

"	cried	Billy	Worth	suddenly	.
"	哭	比利	值得	突然	.

“比利·沃思突然喊道。”

" [ænd; ənd] [lʊk] !

"	And	look	!
"	和	看	!

“瞧！”

[its] [ə; eɪ] [mæn] ! – [tuː] [men] , [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] !

It's	a	man	!	–	two	men	,	on	the	porch	roof	!
它是	一个	男人	!	–	二	男人	,	在	这	门廊	屋顶	!

是个男人！——是两个男人，在门廊屋顶上！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [greɪt] ['hevəns] !

"	Great	heavens	!
"	伟大的	天	!

“我的天哪！”

[its] [luː] [grændəl] !

it's	Lew	Grandall	!
它是	刘	格兰德尔	!

是卢·格兰德尔！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [ræft] .
" cried the stranger on the raft .
" 哭 这 陌生人 在 这 筏 .

“木筏上的陌生人喊道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] !
" And the other man !
" 和 这 其他 男人 !

还有另一个人!

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ! "
They're fighting ! "
它们是 斗争 ! "

他们打起来了!

" [its] ['mɜːrki] !
" It's Murky !
" 它是 浑浊的 !

“水很浑浊!”

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɪz] ['mɜːrki] !
The other one is Murky !
这 其他 一 是 浑浊的 !

另一个是Murky!

" ['pɔlz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ['ferli] [ʃriːkt] .
" Paul's sharp voice fairly shrieked .
" 保罗的 锋利的 嗓音 相当 尖叫 .

保罗尖锐的声音几乎是嘶吼出来的。

" [its] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] !
" It's the suit - case !
" 它是 这 套装 - 案件 !

“是手提箱!”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [suːt] - [keɪs] !
They have the suit - case !
他们 有 这 套装 - 案件 !

他们有行李箱!

- ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ! "
Murky's trying to get it away from him ! "
- 尝试 到 得到 它 离开 从 他 ! "

默基想把它从他手里抢走!

" ['əu'əu] – [hoʊ] [ðer; ðər] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
" Oo – ho there ! " shouted the golfing man with all his force .
" oo – 何 那里 ! " 喊叫 这 高尔夫球 男人 和 全部 他的 力量 .

“吼!”高尔夫球手用尽全力喊道。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !
" Get to the ground !
" 得到 到 这 地面 !

“趴到地上!”

[ðə; ði] ['faɪɚz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] !
The fire's all around you !
这 火灾的 全部 大约 你 !

火势已经包围了你!

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [kwɪk] [ɔːr] [jʊə(r)] [ded] [men] !
Get into the lake quick or you're dead men !
得到 进入 这 湖 快的 或者 你是 死的 男人 !

快跳进湖里，不然你们就死定了!

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [huː] ['fɪrsli] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] ['bælkəni] [siːmd] [tuː; tə]

"	For	an	instant	the	two	who	fiercely	struggled	on	the	small	balcony	seemed	to
"	为了	一个	立即的	这	二	WHO	激烈地	挣扎	在	这	小的	阳台	似乎	到

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .

answer	to	the	voice	.
回答	到	这	嗓音	.

“那一刻，在小阳台上激烈搏斗的两人似乎回应了这个声音。”

[grændəl] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [siːzd] [hɪm; ɪm]

Grandall	would	have	leaped	,	it	was	apparent	,	but	the	other	seized	him
格兰德尔	会	有	跳跃	,	它	曾是	明显	,	但	这	其他	查获	他

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

很明显，格兰德尔本想跳起来，但对方却愤怒地抓住了他。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] ['fɔːrsəbli] [bæk] .

and	drew	him	forcibly	back	.
和	画	他	强制	后退	.

然后强行把他拉了回来。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] [kən'siːld] [ðem; ðəm][bəuθ] . -

Then	a	thick	burst	of	smoke	concealed	them	both	.	151
然后	一个	厚的	爆裂	的	抽烟	暗	他们	两个都	.	-

随后，一阵浓烟将他们二人遮蔽起来。151

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['setɪŋ] [rɔːŋ] [θɪŋz] [raɪt]

SETTING	WRONG	THINGS	RIGHT
环境	错误的	事物	正确的

纠正错误

['wɪrəli] [hæd; həd] ['luːɪs] [grændəl] [leɪn] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːt] , [kloʊz] [ruːm] .

Wearily	had	Lewis	Grandall	lain	himself	down	to	sleep	in	his	hot	,	close	room	.
疲劳	有	刘易斯	格兰德尔	莱恩	他自己	向下	到	睡觉	在	他的	热的	,	关闭	房间	.

疲惫不堪的路易斯·格兰德尔躺在闷热狭小的房间里睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['klʌbhaʊs] .

It	was	his	last	night	in	the	old	clubhouse	.
它	曾是	他的	最后的	夜晚	在	这	老的	俱乐部会所	.

这是他在旧俱乐部会所的最后一晚。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [self][wʌz; wəz]

He	might	have	been	quite	comfortable	,	so	far	as	his	physical	self	was
他	可能	有	到过	相当	舒服的	,	所以	远的	作为	他的	身体的	自己	曾是

[kən'sɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

就他的身体状况而言，他可能感觉相当舒适。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] - [laɪk] ['wɪndoʊ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl]

had	he	been	willing	to	open	the	door	-	like	window	that	led	to	the	small
有	他	到过	愿意的	到	打开	这	门	-	喜欢	窗户	那	引领	到	这	小的

['bælkəni] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði] [er] ;

balcony	and	admit	the	air	;
阳台	和	承认	这	空气	;

如果他愿意打开通往小阳台的那扇门状窗户，让空气流通就好了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə][duː] .

but	this	he	feared	to	do	.
但	这	他	害怕	到	做	.

但他不敢这样做。

[sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['perəl] [ɪm'pendɪŋ] ,

Some	sense	of	danger	,	a	feeling	of	some	dreadful	peril	impending	,
一些	感觉	的	危险	,	一个	感觉	的	一些	可怕	危险	即将到来的	,

[hə'ræst; 'hærəst][hɪm; ɪm] .

harassed	him	.
骚扰	他	.

某种危险感，某种可怕的灾难即将降临的感觉，一直困扰着他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	tried	to	reason	it	all	out	of	his	mind	.
他	尝试	到	原因	它	全部	出去	的	他的	头脑	.

他试图用理性把这一切都从脑海中驱散。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][felt][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ðə; ði]['moʊldi] , [dis'kʌlərd]

He	had	not	felt	so	before	having	actually	in	his	possession	the	moldy	,	discolored
他	有	不是	毛毡	所以	前	拥有	实际上	在	他的	拥有	这	发霉的	,	变色

['leðər] [suːt] - [keɪs] ,

leather	suit	-	case	,
皮革	套装	-	案件	,

在真正拥有那个发霉褪色的皮箱之前，他从未有过这种感觉。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

他沉思片刻。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ?

Why	should	it	make	a	difference	?
为什么	应该	它	制作	一个	不同之处	?

为什么这会有区别?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪts] ['duːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

There	was	no	good	cause	for	its	doing	so	,	he	told	himself	,
那里	曾是	不	好的	原因	为了	它是	正在做	所以	,	他	讲述	他自己	,

他告诉自己，这样做没有任何正当理由。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	resolved	to	think	of	other	things	.
和	已解决	到	思考	的	其他	事物	.

于是决定想想别的事情。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [keɪm] back152

But	always	his	thoughts	came	back152
但	总是	他的	想法	来了	back152

但他的思绪总是回到152

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] – [sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] [kloʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

to	the	one	point	–	some	great	peril	close	before	him	.
到	这	一	观点	–	一些	伟大的	危险	关闭	前	他	.

直到某一刻——他面前正潜藏着巨大的危险。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

He	could	not	fathom	the	distress	of	his	own	mind	.
他	可以	不是	捉摸	这	痛苦	的	他的	自己的	头脑	.

他无法理解自己内心的痛苦。

['ɔːf(ə)n][æz; əz] [grændəl] [traɪd] ['wɪrəli] [tuː; tə][fər'get] , [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [sliːp] ,

Often	as	Grandall	tried	wearily	to	forget	,	to	turn	and	sleep	,
经常	作为	格兰德尔	尝试	疲劳	到	忘记	,	到	转动	和	睡觉	,

格兰德尔常常疲惫地试图忘记一切，转身入睡，

[sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwer] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] ,

some	lines	of	a	tale	he	had	somewhere	heard	or	read	,
一些	线条	的	一个	故事	他	有	某处	听到	或者	读	,

他从某个地方听过或读到过的一个故事中的几句话，

– [ə; eɪ] ['paɪrəts] [sɔːŋ] [juːl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['stiːvənsənz] – [strʌk] ['ɪntuː]

–	a	pirate's	song	you'll	recognize	as	being	in	a	book	of	Stevenson's	–	struck	into
–	一个	海盗的	歌曲	你会	认出	作为	存在	在	一个	书	的	史蒂文森的	–	击	进入

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

一首海盗之歌，你会认出它出自史蒂文森的一本书——深深地印在了他的脑海里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [sæŋ] [ɔːr] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : –

It	was	as	if	someone	sang	or	called	aloud	to	him	:	–
它	曾是	作为	如果	某人	唱	或者	称为	大声	到	他	:	–

仿佛有人在对他唱歌或呼唤：

" [ˌfɪf'tiːn] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] !

"	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	!
"	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	!

“十五个人压在死者的胸膛上！”

[joʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !

Yo	-	ho	-	ho	!
哟	-	何	-	何	!

哟嗬嗬！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] !

And	a	bottle	of	rum	!
和	一个	瓶子	的	朗姆酒	!

还有一瓶朗姆酒！

" [ɪn] [veɪn] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] – ['nʌθɪŋ] !

"	In	vain	he	told	himself	that	it	was	nothing	–	nothing	!
"	在	徒劳	他	讲述	他自己	那	它	曾是	没有什么	–	没有什么	!

他徒劳地告诉自己，那没什么——没什么！

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][let] [hɪm'self] [fɔːl][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪli] [dred] , [æn; ən][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd]

That	he	must	not	let	himself	fall	a	prey	to	such	silly	dread	,	an	unidentified
那	他	必须	不是	让	他自己	落下	一个	猎物	到	这样的	愚蠢的	恐惧	,	一个	身份不明

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

他绝不能让自己沦为这种愚蠢的恐惧、这种莫名其妙的恐惧的牺牲品。

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

like	a	child	afraid	in	the	dark	.
喜欢	一个	孩子	害怕的	在	这	黑暗的	.

就像害怕黑暗中的孩子一样。

[bʌt; bət]['evər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['perəl] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

But	ever	the	sense	of	peril	oppressed	him	.
但	曾经	这	感觉	的	危险	受压迫者	他	.

但他始终感到危险重重。

['evər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːntɪd] [θɔːts] –

Ever	there	came	to	his	haunted	thoughts	–
曾经	那里	来了	到	他的	闹鬼的	想法	–

他脑海中总是萦绕着这些挥之不去的念头——

" [ˌfɪf'tiːn] [men][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] !

"	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	!
"	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	!

“十五个人压在死者的胸膛上！”

[joʊ] - [hoʊ] - [hoʊ] !

Yo	-	ho	-	ho	!
哟	-	何	-	何	!

哟嗬嗬！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] !

And	a	bottle	of	rum	!
和	一个	瓶子	的	朗姆酒	!

还有一瓶朗姆酒！

" [æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

"	At	last	he	rose	and	sat	a	long	time	on	the	edge	of	the	bed	.
"	在	最后的	他	玫瑰	和	卫星	一个	长的	时间	在	这	边缘	的	这	床	.

“最后他起身，在床边坐了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] .

Then	he	dressed	himself	.
然后	他	穿着	他自己	.

然后他穿好了衣服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] , he153

For	a	great	while	,	as	the	night	crept	slowly	on	,	he153
为了	一个	伟大的	尽管	,	作为	这	夜晚	悄悄地爬	缓慢地	在	,	he153

在漫长的一段时间里，随着夜色缓缓降临，他153

[sæt] [ðʌs] ['fʊli] [kloʊðd] .

sat	thus	fully	clothed	.
卫星	因此	完全	穿着衣服	.

就这样，他衣着完整地坐着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] .

He	did	not	know	why	he	did	this	.
他	做过	不是	知道	为什么	他	做过	这	.

他不知道自己为什么会这样做。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] , ['θretnɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'muːvd] [ɔːr] ['ɔːltərd] .

The	fear	of	some	unknown	,	threatening	thing	was	not	removed	or	altered	.
这	害怕	的	一些	未知	,	威胁	事物	曾是	不是	已移除	或者	已修改	.

对某种未知、具有威胁性的事物的恐惧并没有消除或改变。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] –

The	ringing	in	his	brain	–
这	铃声	在	他的	脑	–

他脑中嗡嗡作响——

" [ˌfɪf'tiːn] [men][ɑːn][ðə; ði] [ded] ['mænz] [tʃest] ! " [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

"	Fifteen	men	on	the	dead	man's	chest	!	"	was	just	as	it	had	been	before	.
"	十五	男人	在	这	死的	男人的	胸部	!	"	曾是	只是	作为	它	有	到过	前	.

“十五个人压在死者的胸膛上！”和以前一样。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	lighted	a	match	and	looked	at	his	watch	.
他	照明	一个	匹配	和	看起来	在	他的	手表	.

他点燃一根火柴，看了看手表。

[fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

Four	o'clock	.
四	点钟	.

四点钟。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] .

Soon	it	would	be	daylight	.
很快	它	会	是	日光	.

很快就会天亮了。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] – [liːv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] [fər'evər] !

Then	he	would	go	–	leave	this	terrible	place	forever	!
然后	他	会	去	–	离开	这	糟糕的	地方	永远	!

然后他就会离开——永远离开这个可怕的地方！

[liːv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [heitid] – [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] .

Leave	everything	he	hated	–	and	that	was	all	persons	and	all	things	.
离开	一切	他	憎恨	–	和	那	曾是	全部	人	和	全部	事物	.

抛弃他所憎恨的一切——包括所有人和所有事物。

[liːv] [ðə; ði] [gɪlt] [hiː; hi] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [feɪs] – [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Leave	the	guilt	he	vowed	he	would	never	face	–	if	he	could	.
离开	这	有罪	他	发誓	他	会	绝不	脸	–	如果	他	可以	.

抛开他发誓永远不愿面对的罪恶感——如果他能做到的话。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] ,

So	thinking	,
所以	思维	,

于是我这样想着，

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] [let] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [sɪŋk] ['ɪntuː] ['hevi]

he	lay	down	once	more	and	sheer	exhaustion	let	the	wretched	man	sink	into	heavy
他	躺	向下	一次	更多的	和	透明	疲惫	让	这	可怜	男人	下沉	进入	重的

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他再次躺下，精疲力竭，这个可怜的人沉沉睡去。

[lɪŋks] - [aɪd] , [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['mɜːrki] ['weɪtɪd] .

Lynx	-	eyed	,	the	scowling	Murky	waited	.
山猫	-	眼睛	,	这	皱眉	浑浊的	等待	.

眼神锐利如猞猁，阴沉的默基静静地等待着。

[ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ['ʃrʌbəri] [nɪr] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [dɔːr] [kən'siːld] [hɪm; ɪm] .

The	black	shadows	of	the	thick	shrubbery	near	the	clubhouse	door	concealed	him	.
这	黑色的	阴影	的	这	厚的	灌木	靠近	这	俱乐部会所	门	暗	他	.

俱乐部会所门口附近茂密灌木丛的黑色阴影遮蔽了他的身影。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

A	long	,	long	time	passed	.
一个	长的	,	长的	时间	通过了	.

时间过去了很久很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˈevɪdənt] , [ðə; ði][træmp] [rɪˈflektɪd] , [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] - [keɪs]

It	was	quite	evident	,	the	tramp	reflected	,	that	the	man	with	the	suit	-	case
它	曾是	相当	明显	,	这	流浪汉	反映	,	那	这	男人	和	这	套装	-	案件

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

had	gone	to	bed	.
有	已消失	到	床	.

流浪汉心想，很明显，那个提着行李箱的男人已经去睡觉了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [breɪk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Should	he	break	in	on	him	?
应该	他	休息	在	在	他	?

他应该闯进去吗?

[breɪk] [ɪn] the154

Break	in	the154
休息	在	the154

154号中断

[haʊs] , [slɪp] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

house	,	slip	up	to	his	bed	,
房子	,	滑	向上	到	他的	床	,

房子，悄悄溜到他的床上，

[straɪk] [wʌn] [swɪft] [bloʊ] [ænd; ənd][end][ðə; ði] [hoʊl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

strike	one	swift	blow	and	end	the	whole	search	for	that	twenty	thousand
罢工	一	迅速	吹	和	结尾	这	所有的	搜索	为了	那	二十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['kwɪkli] ?

dollars	quickly	?
美元	迅速地	?

一击制胜，迅速结束对那两万美元的搜寻?

[end][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [wʊd] ['nevər] [biː; bi]

End	it	all	so	quietly	that	the	one	who	had	played	him	false	would	never	be
结尾	它	全部	所以	悄悄	那	这	一	WHO	有	玩	他	错误的	会	绝不	是

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ?

conscious	of	the	outcome	?
有意识的	的	这	结果	?

一切就此悄无声息地结束，以至于欺骗他的人永远不会意识到结局?

[noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][plæn] ['mɜːrki] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

No	,	that	was	not	the	plan	Murky	chose	to	follow	.
不	,	那	曾是	不是	这	计划	浑浊的	选择	到	跟随	.

不，那不是默基选择的计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][praɪz][hiː; hi] [sɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [mɔːr] .

It	might	result	in	his	obtaining	the	prize	he	sought	,	but	he	desired	more	.
它	可能	结果	在	他的	获得	这	奖	他	寻求	,	但	他	想要的	更多的	.

这或许能让他获得梦寐以求的奖赏，但他想要的远不止这些。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [rɪˈvendʒ] .

He	wanted	revenge	.
他	通缉	复仇	.

他想要复仇。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [grændəl] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈvendʒd] ,

He	wanted	Grandall	to	know	,	too	,	that	he	was	avenged	,
他	通缉	格兰德尔	到	知道	,	也	,	那	他	曾是	复仇	,

他也想让格兰德尔知道，他的仇已经报了。

– [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɜːrki] , – ['mɜːrki] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

–	would	have	him	fully	realize	that	it	was	Murky	,	–	Murky	whom	he	had
–	会	有	他	完全	意识到	那	它	曾是	浑浊的	,	–	浑浊的	谁	他	有

[trikt] [ænd; ənd] [di'siːvd] ,

tricked	and	deceived	,
被骗了	和	受骗	,

——让他彻底意识到那是默基，——被他欺骗和蒙蔽的默基。

[ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] .

that	had	found	him	out	and	vanquished	him	at	last	.
那	有	成立	他	出去	和	战败者	他	在	最后的	.

最终，他们发现了他的真面目，并彻底击败了他。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [træmps] [plæn] .

Daylight	was	necessary	to	the	tramp's	plan	.
日光	曾是	必要的	到	这	流浪汉的	计划	.

流浪汉的计划需要日光。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [grændəl] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

He	wanted	Grandall	to	see	and	recognize	him	.
他	通缉	格兰德尔	到	看	和	认出	他	.

他想让格兰德尔看到并认出他。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] ,

He	pictured	in	his	mind	how	,	when	suddenly	awakened	,
他	如图所示	在	他的	头脑	如何	,	什么时候	突然	觉醒	,

他脑海中浮现出自己突然醒来时的情景：

[ðə; ðɪ] ['trɪkstər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]

the	trickster	should	find	looking	down	into	his	face	a	pair	of	eyes	that	were
这	骗子	应该	寻找	寻找	向下	进入	他的	脸	一个	一对	的	眼睛	那	是

['ʃɑːrpər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [,ʌn'məːsiful] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

sharper	and	just	as	unmerciful	as	his	own	.
更锐利	和	只是	作为	无情	作为	他的	自己的	.

这个骗子应该会发现，低头看着他的脸上，有一双比他自己更锐利、同样无情的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] , [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] – [straɪk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli]

Then	he	would	speak	,	make	sure	he	was	known	–	strike	quickly	and	effectively
然后	他	会	说话	,	制作	当然	他	曾是	已知	–	罢工	迅速地	和	有效地

, [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] .

,	and	be	gone	.
,	和	是	已消失	.

然后他会开口说话，确保大家都知道他是谁——迅速有效地发起攻击，然后离开。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kə'mɪt] ['mɜːrdər] – [ən'les] obliged155

He	would	not	commit	murder	–	unless	obliged155
他	会	不是	犯罪	谋杀	–	除非	obliged155

他不会杀人——除非迫不得已[155]

[tuː; tə][duː][soʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

to	do	so	;	it	might	make	trouble	.
到	做	所以	;	它	可能	制作	麻烦	.

这样做可能会惹麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [grændəl] [soʊ] ['hoʊpləsli] ['sensləs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

But	he	would	leave	Grandall	so	hopelessly	senseless	that	there	would	be	no
但	他	会	离开	格兰德尔	所以	绝望地	无意义的	那	那里	会	是	不

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [pər'suːt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

possibility	of	early	pursuit	from	that	quarter	,
可能性	的	早期的	追逐	从	那	四分之一	,

但他会把格兰德尔打得毫无还手之力，使他不可能从那边迅速追击。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [nʌn] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

as	there	would	probably	be	none	from	any	other	.
作为	那里	会	大概	是	没有任何	从	任何	其他	.

因为很可能不会有其他来源。

[oʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] , [blæk] [θɔːts] [ðæt] [kɔːrst] [ɪn] - [maɪnd] !

Oh	,	they	were	black	,	black	thoughts	that	coursed	in	Murky's	mind	!
哦	,	他们	是	黑色的	,	黑色的	想法	那	课程	在	-	头脑	!

哦，那些都是漆黑的念头，在默基的脑海中翻腾！

– ['hɑːrdli] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [naɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] .

–	hardly	the	thoughts	that	should	come	to	a	man	in	his	last	night	on	earth	.
–	几乎	这	想法	那	应该	来	到	一个	男人	在	他的	最后的	夜晚	在	地球	.

——这绝不是一个人在人世间最后一夜应该有的想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] .

But	they	were	very	pleasing	to	the	tramp	.
但	他们	是	非常	令人愉悦	到	这	流浪汉	.

但它们却让流浪汉非常高兴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] , ['wʊlfɪʃ] ['relɪʃ] , [hiː; hi] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

With	a	kind	of	wild	,	wolfish	relish	,	he	pondered	over	the	details	of	his
和	一个	种类	的	荒野	,	狼	尽情享用	,	他	沉思	超过	这	细节	的	他的

[plæn] .

plan	.
计划	.

他带着一种野性、狼性的快感，仔细思考着计划的细节。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [grændəl] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

Satisfied	that	Grandall	would	not	leave	the	clubhouse	before	morning	,
使满意	那	格兰德尔	会	不是	离开	这	俱乐部会所	前	早晨	,

确信格兰德尔在天亮之前不会离开俱乐部会所后，

['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'bɪləti][tuː; tə][ə'weɪkən][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [nɪr]

confident	of	his	own	ability	to	awaken	at	the	slightest	sound	of	footsteps	near
自信的	的	他的	自己的	能力	到	觉醒	在	这	丝毫	声音	的	脚步声	靠近

,

,

,

他自信自己能够对附近最轻微的脚步声做出反应并立即醒来。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'stəː] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , ['eniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt]

and	resolving	to	be	astir	before	daybreak	,	anyway	,	if	he	were	not
和	解决	到	是	搅拌	前	拂晓	,	反正	,	如果	他	是	不是

[dɪ'stɜːrbd] ['ɜːrliər] ,

disturbed	earlier	,
不安	早些时候	,

他决心无论如何都要在天亮前起床，除非之前有人打扰他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [ɪm'prɑːbəbl] , [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [retʃ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

which	he	regarded	as	quite	improbable	,	the	scowling	wretch	allowed	his	eyes	to
哪个	他	认为	作为	相当	不太可能	,	这	皱眉	可怜虫	允许	他的	眼睛	到

[kloʊz] .

close	.
关闭	.

他认为这完全不可能，于是这个愁眉苦脸的家伙闭上了眼睛。

['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] - [feɪs] [bɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] .

Even	in	sleep	Murky's	face	bore	an	expression	little	short	of	fiendish	.
甚至	在	睡觉	-	脸	钻孔	一个	表达	小的	短的	的	邪恶的	.

即使在睡梦中，默基的脸上也带着一丝近乎邪恶的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	was	lying	quite	under	the	thick	foliage	of	the	bushes	.
他	曾是	说谎	相当	在下面	这	厚的	叶子	的	这	灌木丛	.

他静静地躺在茂密的灌木丛下。

[ðeɪ] [skriːnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd][frʌm; frəm] the156

They	screened	him	from	view	and	from	the156
他们	筛选	他	从	看法	和	从	the156

他们用东西遮挡住了他的视线，使他无法被看到，也使156

[briːz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

breeze	that	had	sprung	up	out	of	the	west	.
微风	那	有	弹簧	向上	出去	的	这	西方	.

一阵西风吹来。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [skriːnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [gloʊ] [ðæt] [naʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['hevəns] ,

But	also	they	screened	from	his	eyes	the	glow	that	now	lit	up	the	heavens	,
但	还	他们	筛选	从	他的	眼睛	这	辉光	那	现在	点燃	向上	这	天	,

但它们也遮蔽了他的双眼，让他看不到此刻照亮苍穹的光芒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

in	the	distance	,	for	miles	around	.
在	这	距离	,	为了	英里	大约	.

远处，方圆数英里内都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] , [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ðæt] [æt; ət][læst] ['stɑːrtld] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ɪntuː]

It	was	the	smoke	,	strong	in	his	nostrils	,	that	at	last	startled	the	fellow	into
它	曾是	这	抽烟	,	强的	在	他的	鼻孔	,	那	在	最后的	惊慌	这	同伴	进入

['sʌd(ə)n] ['weɪkflnəs] .

sudden	wakefulness	.
突然	清醒	.

浓烈的烟雾呛得他鼻孔发麻，最终使他猛然惊醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] ,

He	had	been	too	long	a	woodsman	,
他	有	到过	也	长的	一个	樵夫	,

他当伐木工的时间太长了，

[hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ['θɜːroʊ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ,

had	had	too	thorough	a	knowledge	of	the	great	forests	in	his	earlier	,
有	有	也	彻底	一个	知识	的	这	伟大的	森林	在	他的	早些时候	,

['betər] [deɪz] ,

better	days	,
更好的	天	,

他年轻时对广袤的森林了解得太透彻了。

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

not	to	know	instantly	what	it	meant	.
不是	到	知道	即刻	什么	它	意思是	.

无法立即明白它的含义。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] .

He	sprang	up	and	looked	about	.
他	弹簧	向上	和	看起来	关于	.

他猛地站起来，环顾四周。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [hiː; hi] ['riːzənd] ,

The	course	of	the	wind	was	such	,	he	reasoned	,
这	课程	的	这	风	曾是	这样的	,	他	有理智的	,

他推断，风向就是这样。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [və'sɪnəti] .

that	the	fire	would	not	reach	this	particular	vicinity	.
那	这	火	会	不是	抵达	这	特别的	附近	.

火势不会蔓延到这个特定区域。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ?

But	what	if	it	should	?
但	什么	如果	它	应该	?

但如果它真的应该如此呢?

[waɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

Why	,	so	much	the	better	,	he	reflected	.
为什么	,	所以	很多	这	更好的	,	他	反映	.

他心想，那岂不是更好吗?

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [wʊd] [bɜːrn] .

The	clubhouse	would	burn	.
这	俱乐部会所	会	烧伤	.

俱乐部会所会被烧毁。

[ɪf] [grændəl] , [ded] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] , [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] – - [smaɪl] [wʌz; wəz] ['hɪdiəs] .

If	Grandall	,	dead	or	unconscious	,	burned	with	it	–	Murky's	smile	was	hideous	.
如果	格兰德尔	,	死的	或者	无意识	,	烧伤	和	它	–	-	微笑	曾是	可怕	.

如果格兰德尔，无论是死是昏，都被它灼伤了——默基的笑容是可怕的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

For	some	time	he	watched	the	progress	of	the	fire	,	yet	in	the	distance	.
为了	一些	时间	他	观看	这	进步	的	这	火	,	然而	在	这	距离	.

他观察了一段时间，看火势仍在远处蔓延。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

But	presently	he	became	aware	that	the	daylight	was	near	.
但	目前	他	成为	意识到的	那	这	日光	曾是	靠近	.

但很快他就意识到天快亮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] .

It	was	time	for	him	to	act	.
它	曾是	时间	为了	他	到	行为	.

他该采取行动了。

['stelθɪli] ['mɜːrki] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] window157

Stealthily	Murky	crept	to	the	broken	window157
悄悄地	浑浊的	悄悄地爬	到	这	破碎的	window157

默基悄悄地爬向破窗157

[æt; ət][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] ['entərd] .

at	the	west	side	of	the	clubhouse	and	entered	.
在	这	西方	边	的	这	俱乐部会所	和	进入	.

从俱乐部会所西侧进入。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [dɔːz] [wɜːr; wər] [lɔkt] ,

He	knew	the	first	floor	doors	were	locked	,
他	知道	这	第一的	地面	门	是	已锁定	,

他知道一楼的门锁着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [grændəl] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .

but	he	did	not	know	that	Grandall	had	secured	his	bedroom	door	.
但	他	做过	不是	知道	那	格兰德尔	有	安全	他的	卧室	门	.

但他并不知道格兰德尔已经锁好了他的卧室门。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

This	he	discovered	in	due	time	.
这	他	发现	在	到期的	时间	.

他最终发现了这一点。

[dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['lisnd] .

Just	outside	the	room	he	listened	.
只是	外部	这	房间	他	听着	.

他站在房间外面侧耳倾听。

[saʊndz] [ʌv; əv] ['hevi] ['briːðɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [slept] .

Sounds	of	heavy	breathing	assured	him	his	victim	slept	.
声音	的	重的	呼吸	保证	他	他的	受害者	睡着了	.

沉重的呼吸声让他确信他的猎物已经睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔːr; fər] - ['hevi] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

It	took	a	good	while	for	Murky's	heavy	knife	to	cut	in	a	panel	of	the	pine
它	采取	一个	好的	尽管	为了	-	重的	刀	到	切	在	一个	控制板	的	这	松树

[dɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [ɪn][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] ;

door	a	hole	large	enough	to	permit	him	to	reach	in	and	turn	the	key	;
门	一个	洞	大的	足够的	到	允许	他	到	抵达	在	和	转动	这	钥匙	;

默基花了很长时间才用他那把沉重的刀在松木门板上切出一个足够大的洞，让他能够伸手进去转动钥匙；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɜːrkt] ['veri] ['sloʊli] , ['veri] ['kwaɪətli] .

for	he	worked	very	slowly	,	very	quietly	.
为了	他	工作	非常	缓慢地	,	非常	悄悄	.

因为他工作得很慢，也很安静。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['hɔːlweɪ] [wen] [hɪz; ɪz]

The	daylight	was	coming	in	at	the	window	of	the	narrow	hallway	when	his
这	日光	曾是	未来	在	在	这	窗户	的	这	狭窄的	门厅	什么时候	他的

[tæsk][wʌz; wəz] [dʌn] – [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

task	was	done	–	the	daylight	,
任务	曾是	完毕	–	这	日光	,

当他完成任务时，日光正透过狭窄走廊的窗户照射进来——日光，

[ðə; ði] [dʌl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɔːr] [ænd; ənd]

the	dull	glare	of	the	advancing	flames	and	the	sound	of	their	roar	and
这	乏味的	强光	的	这	前进	火焰	和	这	声音	的	他们的	吼	和

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

熊熊燃烧的火焰发出暗淡的光芒，伴随着咆哮和怒吼。

[ðə; ði] [dɔːr] [kriːkt] ['slaɪtli] [æz; əz]['evər] [soʊ] ['sloʊli] [ɪts]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] [muːvd] ,

The	door	creaked	slightly	as	ever	so	slowly	its	hinges	were	moved	,
这	门	嘎吱作响	轻微地	作为	曾经	所以	缓慢地	它是	铰链	是	已搬	,

门轴缓缓移动时，门发出轻微的吱呀声。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] ['sekənd] ['mɜːrki] [stʊd] [ˌɪnˈsaɪd] .

but	in	another	second	Murky	stood	inside	.
但	在	其他	第二	浑浊的	站立	里面	.

但就在下一秒，默基站了进去。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] [əˈwoʊk] – [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] – [sɔː] – ['rekəgnaɪzd] – [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

The	man	on	the	bed	awoke	–	leaped	to	his	feet	–	saw	–	recognized	–	gave	forth	a
这	男人	在	这	床	醒来	–	跳跃	到	他的	脚	–	锯	–	认可	–	给予	前进	一个

[jel] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪldɪst]['pleɪsɪz] [hæv; həv] ['seldəm] [hɜːrd] .

yell	the	like	of	which	even	the	wildest	places	have	seldom	heard	.
叫喊	这	喜欢	的	哪个	甚至	这	最狂野的	地方	有	很少	听到	.

床上的男人醒了过来——猛地跳了起来——看到了——认出了——发出了一声即使在最荒凉的地方也鲜少听到的惨叫。

['ɪnstəntli] [grændəl] [nuː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

Instantly	Grandall	knew	his	danger	.
即刻	格兰德尔	知道	他的	危险	.

格兰德尔立刻意识到自己身处险境。

Seizing158

Seizing158

抓捕158

[ðə; ði] ['leðər] [keɪs] , [fɔːr; fər] [huːz] ['stoʊlən]['kɑːntents][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

the	leather	case	,	for	whose	stolen	contents	he	had	risked	so	much	,
这	皮革	案件	,	为了	谁	被盗	内容	他	有	冒险	所以	很多	,

他冒着生命危险去寻找那个被盗的皮箱里的东西。

[hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['bælkəni] ['wɪndoʊ] .

he	threw	open	the	balcony	window	.
他	扔	打开	这	阳台	窗户	.

他猛地打开了阳台的窗户。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [bʌt; bət] ['mɜːrki]

In	another	moment	he	would	have	leaped	to	the	ground	below	but	Murky
在	其他	片刻	他	会	有	跳跃	到	这	地面	以下	但	浑浊的

[kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['græpəld] .

caught	him	and	they	grappled	.
捕捉	他	和	他们	缠斗	.

再过一会儿，他就会跳到下面的地面上，但默基抓住了他，两人扭打在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [fɪrs] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ]

It	was	in	the	midst	of	this	first	fierce	struggle	that	the	two	were	seen	by
它	曾是	在	这	中间	的	这	第一的	凶猛的	斗争	那	这	二	是	已见	经过

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ræft] .

those	on	the	raft	.
那些	在	这	筏	.

正是在这第一次激烈的搏斗中，木筏上的人看到了他们两人。

- ['greɪtər] [streŋθ] [wʌz; wəz][fæst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [sɔːft] ['mʌslz] .

Murky's	greater	strength	was	fast	overpowering	the	other's	soft	muscles	.
-	更大的	力量	曾是	快速地	压倒性的	这	其他的	柔软的	肌肉	.

默基的强大力量很快就压制住了对方柔软的肌肉。

[grændəl] [briːðd] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [gɑːsps] .

Grandall	breathed	in	choking	gasps	.
格兰德尔	呼吸	在	窒息	喘息	.

格兰德尔喘着粗气，几乎窒息。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

Then	came	the	shouted	warning	from	the	lake	.
然后	来了	这	喊叫	警告	从	这	湖	.

随后，湖面上传来响起的警告声。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði][træmp][tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld] ,

For	an	instant	the	surprise	of	it	caused	the	tramp	to	relax	his	hold	,
为了	一个	立即的	这	惊喜	的	它	导致	这	流浪汉	到	放松	他的	抓住	,

流浪汉一时惊愕，松开了手中的手。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

but	only	for	an	instant	.
但	仅有的	为了	一个	立即的	.

但只是一瞬间。

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	Blame	me	!
"	责备	我	!

“都怪我！”

" [laɪk] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [hiː; hi] [grauld] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	like	some	wild	beast	he	growled	,	though	there	was	savage	delight	in	his
"	喜欢	一些	荒野	兽	他	咆哮	,	尽管	那里	曾是	野蛮的	喜	在	他的

[toʊnz] [æz; əz] [wel] ,

tones	as	well	,
音调	作为	出色地	,

“他像野兽一样咆哮着，语气中也带着一丝野蛮的快感。”

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	Blame	me	!
"	责备	我	!

“都怪我！”

[bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [liːv] [maɪ] [boʊnz] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] ,

but	I'd	as	soon	leave	my	bones	here	as	anywhere	,
但	ID	作为	很快	离开	我的	骨头	这里	作为	任何地方	,

但我宁愿把我的骸骨留在这里，也不愿留在哪里。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [wɒts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [juː; jʊ]['laɪɪn] - [skʌŋk] !

to	see	you	get	what's	comin	'	to	ye	,	you	lyin	'	skunk	!
到	看	你	得到	是什么	即将到来	-	到	是的	,	你	躺着	-	臭鼬	!

让你尝尝应有的下场，你这撒谎的臭鼬！

" [hiː; hi] ['ferli] [hist] [ðə; ði] ['epɪθet] [ɪn] - [ɪr] .

"	He	fairly	hissed	the	epithet	in	Grandall's	ear	.
"	他	相当	嘶嘶作响	这	别名	在	-	耳朵	.

他几乎是嘶嘶地在格兰德尔耳边骂出了那个侮辱性词语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] ['mɜːrki] [fɜːrst] [druː] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] ['ædvərseri] [bæk] ['ɪntuː]

It	was	at	this	juncture	that	Murky	first	drew	his	panting	adversary	back	into
它	曾是	在	这	契机	那	浑浊的	第一的	画	他的	喘息	对手	后退	进入

[ðə; ði] flaming159

the	flaming159
这	flaming159

就在此时，默基第一次将气喘吁吁的对手拉回了熊熊燃烧的159号战场。

['klʌbhaʊs] .

clubhouse	.
俱乐部会所	.

俱乐部会所。

[grændəl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [streŋθ] .

Grandall	knew	he	was	no	match	for	his	enemy	in	strength	.
格兰德尔	知道	他	曾是	不	匹配	为了	他的	敌人	在	力量	.

格兰德尔知道自己的力量远不及敌人。

" [weɪt] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Wait	,	you	fool	!
"	等待	,	你	傻子	!

“等等，你这个傻瓜！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] – [iːz] – ['lʌkʃəri] !

"	There's	a	fortune	for	you	–	ease	–	luxury	!
"	有	一个	财富	为了	你	–	舒适	–	奢华	!

“这里有一笔财富等着你——轻松——奢华！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧!

[aɪl] [ˌeɪ diː 'diː][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

I'll	add	as	much	more	to	it	!
患病的	添加	作为	很多	更多的	到	它	!

我还会添加更多内容!

" [æz; əz][ðə; ðiˌ]['laɪɪŋ] [retʃ] [hoʊpt] , - [waɪld] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ]['moʊmənt]

"	As	the	lying	wretch	hoped	,	Murky's	wild	thoughts	were	for	the	moment
"	作为	这	说谎	可怜虫	希望	,	-	荒野	想法	是	为了	这	片刻

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðiˌ][wɜːrdz] .

attracted	by	the	words	.
吸引	经过	这	字	.

正如那个撒谎的恶棍所希望的那样，默基疯狂的思绪一时被这些话吸引了。

[hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑːn] - [greɪt] , [fæt] [nek] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] .

His	grip	upon	Grandall's	great	,	fat	neck	was	weakened	.
他的	紧握	之上	-	伟大的	,	胖的	脖子	曾是	减弱	.

他对格兰德尔粗壮脖子的抓力减弱了。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɜːrs] [ðə; ðiˌ] ['lætər] [θruː] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,

Like	lightning	and	with	a	vicious	curse	the	latter	threw	him	off	,
喜欢	闪电	和	和	一个	恶毒	诅咒	这	后者	扔	他	离开	,

后者像闪电般将他甩了出去，还带着恶毒的咒骂。

[pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [həːld] [ðə; ðiˌ][træmp][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [flɔːr] .

put	forth	all	his	strength	and	hurled	the	tramp	to	the	floor	.
放	前进	全部	他的	力量	和	投掷	这	流浪汉	到	这	地面	.

他使出浑身力气，把流浪汉摔倒在地。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðer; ðər][wʌz; wəz][eɪd][ɪn] [saɪt] , [wʌz; wəz] - [θɔːt] .

For	himself	there	was	aid	in	sight	,	was	Grandall's	thought	.
为了	他自己	那里	曾是	援助	在	视线	,	曾是	-	想法	.

格兰德尔心想，对他自己来说，援助就在眼前。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

If	he	could	escape	to	the	water	below	,
如果	他	可以	逃脱	到	这	水	以下	,

如果他能逃到下面的水中，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðiˌ][ræft] , [huːˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

he	could	make	some	explanation	to	those	on	the	raft	,	whoever	they	might	be
他	可以	制作	一些	解释	到	那些	在	这	筏	,	谁	他们	可能	是

.

:

.

他可以向木筏上的人，不管他们是谁，做出一些解释。

[ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ]['faɪər][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɜːrki] , [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [stɪl]

They	would	save	him	from	the	fire	and	from	Murky	,	whom	he	feared	still
他们	会	节省	他	从	这	火	和	从	浑浊的	,	谁	他	害怕	仍然

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

他们会把他从火中救出来，也会把他从他更害怕的默基身边救出来。

[fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðiˌ][wɜːrdz] ,

Far	more	quickly	than	you	read	the	words	,
远的	更多的	迅速地	比	你	读	这	字	,

比你读字的速度快得多，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['skaʊndrəl] .

the	idea	flashed	in	the	mind	of	the	frightened	scoundrel	.
这	主意	闪光灯	在	这	头脑	的	这	害怕	恶棍	.

这个主意在惊恐的恶棍脑海中闪过。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] he160

The	instant	he	freed	himself	he160
这	立即的	他	自由	他自己	he160

他挣脱束缚的那一刻，他160

[liːpt] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

leaped	again	through	the	window	.
跳跃	再次	通过	这	窗户	.

他再次从窗户跳了出去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['meɪniæk] ['mɜːrki] ['fɑːloʊd] .

With	the	yell	of	an	enraged	maniac	Murky	followed	.
和	这	叫喊	的	一个	愤怒	疯子	浑浊的	随后	.

伴随着一声狂怒的嘶吼，默基走了过来。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ræft] ,

The	Auto	Boys	and	their	companions	on	the	great	raft	,
这	汽车	男孩们	和	他们的	同伴	在	这	伟大的	筏	,

汽车男孩们和他们的同伴们在大木筏上，

['floʊtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [sɔː] [grændəl] [ˌriːə'pɪr] .

floating	but	a	few	hundred	feet	from	shore	,	saw	Grandall	reappear	.
漂浮的	但	一个	很少	百	脚	从	支撑	,	锯	格兰德尔	再现	.

格兰德尔再次出现，他漂浮在离岸边几百英尺的地方。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ðæt] [naʊ] [reɪdʒd][ɪn]

With	horrified	faces	they	saw	about	him	the	smoke	and	flame	that	now	raged	in
和	惊恐万分	面孔	他们	锯	关于	他	这	抽烟	和	火焰	那	现在	愤怒	在

[ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] ,

the	roof	above	,
这	屋顶	多于	,

他们惊恐地看着他周围，只见屋顶上浓烟烈火熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

and	throughout	the	whole	lower	floor	of	the	clubhouse	,	below	the	balcony	,
和	自始至终	这	所有的	降低	地面	的	这	俱乐部会所	,	以下	这	阳台	,

以及俱乐部会所整个底层，阳台以下的部分，

– [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːz] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]

–	saw	him	seize	the	leather	case	and	pitch	it	far	forward	to	the	water's	edge
–	锯	他	抢占	这	皮革	案件	和	沥青	它	远的	向前	到	这	水的	边缘

– [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ,

–	saw	him	glance	down	as	if	,
–	锯	他	瞥一眼	向下	作为	如果	,

——看到他抓起皮箱，把它扔到远处水边——看到他向下瞥了一眼，仿佛，

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [tuː; tə] [liːp] .

in	desperation	,	to	leap	.
在	绝望	,	到	飞跃	.

绝望之下，纵身一跃。

[ə'gen] [ə; eɪ] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['sævɪdʒ] [skriːm] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd]

Again	a	blood	-	thirsty	savage	scream	sounded	above	the	fury	of	the	fire	and
再次	一个	血	-	渴	野蛮的	尖叫	听起来	多于	这	愤怒	的	这	火	和

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

一声嗜血野蛮的尖叫再次响彻火海和狂风的咆哮之上。

[ænd; ənd] ['mɜːrki] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] - ['ʃraʊdɪd] ['bælkəni] .

and	Murky	also	appeared	on	the	flame	-	shrouded	balcony	.
和	浑浊的	还	出现	在	这	火焰	-	被遮蔽的	阳台	.

穆尔基也出现在被火焰笼罩的阳台上。

[grændəl] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Grandall	was	too	late	.
格兰德尔	曾是	也	晚的	.

格兰德尔来晚了。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hiː; hi] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

No	more	than	a	child	could	he	cope	with	the	mad	strength	of	his
不	更多的	比	一个	孩子	可以	他	应付	和	这	疯狂的	力量	的	他的

[ə'seɪlənt] .

assailant	.
袭击者	.

他就像个孩子一样，根本无法对抗袭击者疯狂的力量。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bæg][ʌv; əv] [miːl] , [ɔːr] ['ʌðər] ['hevi] ,

Like	a	great	bag	of	meal	,	or	other	heavy	,
喜欢	一个	伟大的	包	的	一顿饭	,	或者	其他	重的	,

就像一大袋食物，或其他沉重的东西，

[lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] , ['bleɪzɪŋ] ['wɪndoʊ] .

limp	and	lifeless	thing	he	was	dragged	in	through	the	open	,	blazing	window	.
跛行	和	无生命	事物	他	曾是	拖拽	在	通过	这	打开	,	炽烈	窗户	.

他像一具瘫软无力的尸体一样，被人从敞开的、燃烧的窗户拖了进来。

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [jel] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd]

A	fiendish	but	triumphant	yell	once	more	came	out	of	the	leaping	smoke	and
一个	邪恶的	但	凯	叫喊	一次	更多的	来了	出去	的	这	跳跃	抽烟	和

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

从腾腾的烟雾和火焰中再次传来一声邪恶而又胜利的怒吼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] voice161

It	was	the	voice161
它	曾是	这	voice161

那是声音161

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][træmp] , [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] , [noʊ] [mɔːr] [fər'evər] .

of	the	infuriated	tramp	,	to	be	heard	on	earth	again	,	no	more	forever	.
的	这	愤怒的	流浪汉	,	到	是	听到	在	地球	再次	,	不	更多的	永远	.

愤怒的流浪汉的声音，将永远不再在人间回荡。

[deɪzd] , ['paʊərləs] , ['spiːtʃləs] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ['helpləsli] ['witnist] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi]

Dazed	,	powerless	,	speechless	,	those	on	the	lake	helplessly	witnessed	the	awful	tragedy
茫然	,	无力	,	无言	,	那些	在	这	湖	无助地	目击者	这	可怕	悲剧

.

:
.

湖上的人们惊愕不已，无能为力，哑口无言，只能眼睁睁地看着这场可怕的悲剧发生。

[wɪð; wɪθ] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] ;

With	straining	eyes	and	ears	they	watched	and	listened	;
和	紧张	眼睛	和	耳朵	他们	观看	和	听着	;

他们睁大眼睛，竖起耳朵，仔细地观看和聆听；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [noʊ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [rɔːr] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

but	**there**	**came**	**now**	**no**	**sound**	**above**	**the**	**fitful**	**roar**	**and**	**crackle**	**of**	**the**	**fire**
但	那里	来了	现在	不	声音	多于	这	断断续续	吼	和	裂纹	的	这	火

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] [wɪnd] .

and	**the**	**surging**	**wind**	**.**
和	这	滔滔	风	.

但现在除了火焰断断续续的轰鸣声和噼啪声以及呼啸的风声之外，什么声音也没有了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [went] [daʊn] .

Within	**a**	**minute**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**clubhouse**	**went**	**down**	**.**
之内	一个	分钟	这	屋顶	的	这	俱乐部会所	去	向下	.

不到一分钟，俱乐部会所的屋顶就塌了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

The	**whole**	**interior**	**of**	**the**	**building**	**followed**	**,**
这	所有的	内部的	的	这	建筑	随后	,

整栋建筑的内部随后也进行了改造。

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]

and	**where**	**had**	**stood**	**the**	**old**	**house**	**on**	**the**	**Point**	**there**	**remained**	**only**	**the**
和	在哪里	有	站立	这	老的	房子	在	这	观点	那里	剩余	仅有的	这

[wɔːlz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [lɔːgz] ,

walls	**of**	**flaming**	**logs**	**,**
墙壁	的	炽盛	日志	,

而原先位于岬角上的那座老房子，如今只剩下燃烧的木柴堆砌而成的墙壁。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [də'briː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [rekt] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] ['ræpɪdli] [bəːnd]

the	**mass**	**of**	**debris**	**and**	**the**	**wreckage**	**of**	**wrecked**	**lives**	**that**	**rapidly**	**burned**
这	大量的	的	碎片	和	这	残骸	的	损毁	生活	那	快速	烧伤

[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

within	**them**	**.**
之内	他们	.

大量的瓦砾和其中迅速燃烧殆尽的破碎生活的残骸。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ðæt] [bæg][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	**You**	**know**	**what's**	**in**	**that**	**bag**	**he**	**threw**	**down**	**to**	**the**	**water**	**?**
"	你	知道	是什么	在	那	包	他	扔	向下	到	这	水	?

你知道他扔到水里的那个袋子里装的是什么吗?

" [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] [æskt] .

"	**the**	**golfing**	**man**	**asked**	**.**
"	这	高尔夫球	男人	问	.

“那位打高尔夫球的人问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

It	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**exclamation**	**and**	**words**	**of**	**awe**	**of**	**those**	**who**
它	曾是	在	这	中间	的	这	感叹	和	字	的	敬畏	的	那些	WHO

[sɔː] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [i'næktid] ,

saw	**the**	**terrible**	**scene**	**enacted**	**,**
锯	这	糟糕的	场景	已颁布	,

就在目睹这可怕一幕的人们发出惊叹和敬畏之声时，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv] ['ændərsn] .

that	**the**	**question**	**was**	**asked**	**of**	**Anderson**	**.**
那	这	问题	曾是	问	的	安德森	.

这个问题是问安德森的。

[ðə; ði] [swiːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . -

The	**Swede**	**nodded**	**.**	**162**
这	瑞典人	点头	.	-

瑞典人点了点头。162

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [æz; əz] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz]

"	And	you	?	"	said	the	stranger	,	turning	to	Phil	as	spokesman	for	the	boys
"	和	你	?	"	说	这	陌生人	,	转弯	到	菲尔	作为	发言人	为了	这	男孩们

.

:

.

“那你呢？”陌生人问道，他转向菲尔，菲尔是男孩们的发言人。

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] .

"	Yes	,	we	know	.
"	是的	,	我们	知道	.

“是的，我们知道。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

We	know	the	whole	story	.
我们	知道	这	所有的	故事	.

我们知道全部真相。

[wiː; wi] – [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] – [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd][wiː; wi]

We	–	we	thought	you	were	–	We	saw	you	about	the	clubhouse	and	we
我们	–	我们	想法	你	是	–	我们	锯	你	关于	这	俱乐部会所	和	我们

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] – [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [grændəl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː]

got	it	into	our	heads	that	you	were	–	Was	it	really	Grandall	that	we	saw
得到	它	进入	我们的	头部	那	你	是	–	曾是	它	真的	格兰德尔	那	我们	锯

[ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ? "

on	the	balcony	?	"
在	这	阳台	?	"

我们——我们以为你是——我们在俱乐部附近看到了你，我们就认定你是——我们在阳台上看到的真的是格兰德尔吗?

" [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [grændəl] ? " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] , ['mɪstəˌfaɪd] .

"	Thought	I	was	Grandall	?	"	muttered	the	man	,	mystified	.
"	想法	我	曾是	格兰德尔	?	"	低声说道	这	男人	,	困惑	.

“你以为我是格兰德尔？”那人困惑地嘟囔道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

"	Why	should	you	?
"	为什么	应该	你	?

你为什么要这么做?

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?

Did	you	know	he	was	in	the	woods	?
做过	你	知道	他	曾是	在	这	树林	?

你知道他当时在树林里吗?

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] .

For	I	did	not	.
为了	我	做过	不是	.

因为我没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːɪs] [grændəl] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'fɔːr]

But	it	was	Lewis	Grandall	and	no	other	that	went	to	his	death	before
但	它	曾是	刘易斯	格兰德尔	和	不	其他	那	去	到	他的	死亡	前

['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] !

our	very	eyes	!
我们的	非常	眼睛	!

但就在我们眼前死去的，却是路易斯·格兰德尔，而不是其他人!

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] – ['mɜːrki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [juːst] ?

The	man	with	him	–	Murky	was	the	name	you	used	?
这	男人	和	他	–	浑浊的	曾是	这	姓名	你	用过的	?

和他在一起的那个人——你用的名字是默基?

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "

Who	**was**	**he**	**?**	**"**
WHO	曾是	他	?	"

他是谁?

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] [wɜːrθ] .

"	**Then**	**you**	**don't**	**know**	**the**	**whole**	**story**	**of**	**the**	**robbery**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Billy**	**Worth**	**.**
"	然后	你	不	知道	这	所有的	故事	的	这	抢劫	?	"	惊呼	比利	值得	.

“那你还不知道抢劫案的全部经过吗？”比利·沃斯惊呼道。

" ['mɜːrki] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [grændəl] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm]

"	**Murky**	**was**	**the**	**man**	**Grandall**	**got**	**to**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**robbing**	**him**
"	浑浊的	曾是	这	男人	格兰德尔	得到	到	去	通过	这	运动	的	抢劫	他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] !

of	**the**	**twenty**	**thousand**	**dollars**	**in**	**the**	**first**	**place**	**!**
的	这	二十	千	美元	在	这	第一的	地方	!

“默基就是格兰德尔指使去抢劫他两万美元的那个人！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ɪn'diːd] ,

"	**It**	**was**	**with**	**great**	**interest**	**,**	**indeed**	**,**
"	它	曾是	和	伟大的	兴趣	,	的确	,

“确实，我对此非常感兴趣。”

[ðæt] ['mɪstər] . ['bɛkli] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [skiːm]

that	**Mr**	**.**	**Beckley**	**heard**	**the**	**complete**	**account**	**of**	**Grandall's**	**double**	**-**	**dealing**	**scheme**
那	先生	.	贝克利	听到	这	完全的	帐户	的	-	双倍的	-	处理	方案

[æz; əz] [tʃɪp] ['slaɪdər] and163

as	**Chip**	**Slider**	**and163**
作为	芯片	滑块	and163

贝克利先生听到了格兰德尔以“芯片滑行者”身份实施的双重交易计划的完整经过，163

[ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

the	**Auto**	**Boys**	**had**	**gathered**	**the**	**information**	**.**
这	汽车	男孩们	有	聚集	这	信息	.

汽车男孩们已经收集到了这些信息。

['miːnwaɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['fɪtf(ə)l] ['dæʃɪz] [ʌv; əv][reɪn] [ðæt] [suːn] ['setld]

Meanwhile	**there**	**had**	**come**	**with**	**the**	**wind**	**fitful**	**dashes**	**of**	**rain**	**that**	**soon**	**settled**
同时	那里	有	来	和	这	风	断断续续	破折号	的	雨	那	很快	定居

[ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .

itself	**to**	**a**	**steady**	**downpour**	**.**
本身	到	一个	稳定的	倾盆大雨	.

与此同时，狂风带来了断断续续的阵雨，很快便变成了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][hæd; həd] ['nɪrli] [bəːnd] [ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪks] [saʊθ] [ʃɔːr] .

The	**forest**	**fire**	**had**	**nearly**	**burned**	**itself**	**out**	**on**	**the**	**lake's**	**south**	**shore**	**.**
这	森林	火	有	几乎	烧伤	本身	出去	在	这	湖的	南	支撑	.

森林大火几乎在湖泊南岸自行熄灭。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] [leɪ] [ɪn] [ɪts] [weɪk] .

Thousands	**of**	**acres**	**of**	**smoldering**	**ruins**	**lay**	**in**	**its**	**wake**	**.**
数千	的	英亩	的	闷烧	废墟	躺	在	它是	唤醒	.

数千英亩的土地上留下了冒着烟的废墟。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ['hʌdld] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræft] ,

Yet	**for**	**a**	**long**	**time**	**the**	**refugees**	**huddled**	**upon**	**the**	**raft**	**,**
然而	为了	一个	长的	时间	这	难民	蜷缩着	之上	这	筏	,

然而，难民们却长时间蜷缩在木筏上。

[prə'tektɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd]

protecting	themselves	from	the	storm	as	best	they	could	with	blankets	and
保护	他们自己	从	这	风暴	作为	最好的	他们	可以	和	毯子	和

['bedɪŋ] .

bedding	.
寝具	.

他们用毯子和被褥尽可能地保护自己免受暴风雨的侵袭。

[nɑːt] [jet] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'ʃɔːr] .

Not	yet	was	it	safe	to	venture	ashore	.
不是	然而	曾是	它	安全的	到	风险投资	岸上	.

当时上岸还不安全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti]

It	was	during	this	period	that	the	golfing	man	made	known	his	own	identity
它	曾是	期间	这	时期	那	这	高尔夫球	男人	制成	已知	他的	自己的	身份

[ænd; ənd][toʊld] [waɪ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['klʌbhaʊs] ,

and	told	why	he	happened	to	be	hiding	in	the	old	clubhouse	,
和	讲述	为什么	他	发生	到	是	隐藏	在	这	老的	俱乐部会所	,

正是在这段时间里，这位高尔夫球手表明了自己的身份，并解释了他为什么会躲在旧俱乐部会所里。

[rɪ'zʌltɪŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

resulting	quite	naturally	,	he	freely	admitted	,	in	his	being	taken	for	the	fugitive
结果	相当	自然	,	他	自由	承认	,	在	他的	存在	已采取	为了	这	逃犯

['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] .

treasurer	of	the	Longknives	.
财务主管	的	这	长刀	.

他坦然承认，这很自然地导致他被误认为是长刀帮的逃亡司库。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['henri] ['bɛkli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

His	name	was	Henry	Beckley	,	he	explained	,
他的	姓名	曾是	亨利	贝克利	,	他	解释	,

他解释说，他的名字叫亨利·贝克利。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [klʌb]

and	he	had	been	one	of	the	most	active	members	of	the	Longknives	Club
和	他	有	到过	一	的	这	最多	积极的	成员	的	这	长刀	俱乐部

.

:
.

他曾是长刀俱乐部最活跃的成员之一。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['klʌbz] ['treʒərər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [rɔbd] [ʌv; əv]

He	had	never	been	quite	satisfied	that	the	club's	treasurer	was	really	robbed	of
他	有	绝不	到过	相当	使满意	那	这	俱乐部的	财务主管	曾是	真的	被抢劫	的

[ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] the164

the	money	intended	for	the164
这	钱	故意的	为了	the164

他始终不太相信俱乐部财务主管真的被盗走了那笔原本用于164的钱。

[roʊd] ['bɪldərz] , [bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] [faʊnd] ['eni] ['dʒenjuɪn] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

road	builders	,	but	had	never	found	any	genuine	evidence	to	the	contrary	.
路	建筑商	,	但	有	绝不	成立	任何	真的	证据	到	这	相反	.

道路建设者们，但从未找到任何相反的确凿证据。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

A	long	time	had	passed	since	the	loss	of	the	money	.
一个	长的	时间	有	通过了	自从	这	损失	的	这	钱	.

距离丢失这笔钱已经过去了很长时间。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['krukidnis] , [æt; ət] [hoʊm] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

The	investigation	of	Grandall's	crookedness	,	at	home	,	was	taken	up	by	the
这	调查	的	-	弯曲	,	在	家	,	曾是	已采取	向上	经过	这

[grænd]['dʒʊri] .

Grand	Jury	.
盛大	陪审团	.

格兰德尔在家中的不法行为由大陪审团负责调查。

['mɪstər] . ['bɛkli] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst]

Mr	.	Beckley	had	reason	to	suspect	the	man	of	a	number	of	dishonest
先生	.	贝克利	有	原因	到	怀疑	这	男人	的	一个	数字	的	不诚实

['præktɪsɪz] ,

practices	,
实践	,

贝克利先生有理由怀疑此人有多项不诚实行为。

[bʌt; bət] [fɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['ɪntrəstɪd] ,

but	feared	for	the	safety	of	the	bank	,	in	which	he	was	heavily	interested	,
但	害怕	为了	这	安全	的	这	银行	,	在	哪个	他	曾是	重度	感兴趣的	,

但他担心自己投入巨资的银行的安全。

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sʌd(ə)nli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [grændəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

if	the	public	suddenly	learned	that	Grandall	was	a	thief	.
如果	这	民众	突然	学习	那	格兰德尔	曾是	一个	贼	.

如果公众突然得知格兰德尔是小偷。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]

To	avoid	being	called	as	a	witness	in	the	matter	he	decided	to	go	away	until
到	避免	存在	称为	作为	一个	证人	在	这	事情	他	决定	到	去	离开	直到

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	investigation	was	over	.
这	调查	曾是	超过	.

为了避免被传唤作证，他决定离开，直到调查结束。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	would	keep	his	going	and	his	destination	a	secret	from	all	,	his	own
他	会	保持	他的	去	和	他的	目的地	一个	秘密	从	全部	,	他的	自己的

['fæməli] [ɪk'septɪd] ,

family	excepted	,
家庭	例外	,

除了家人之外，他会对所有人隐瞒他的行程和目的地。

[hiː; hi] [plænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [sə'spektɪŋ] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , ['vɪzɪt]['oʊp(ə)l]

he	planned	,	and	with	no	one	suspecting	where	he	might	be	,	visit	Opal
他	计划	,	和	和	不	一	怀疑	在哪里	他	可能	是	,	访问	蛋白石

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他计划好了，趁着没人怀疑他在哪里，去奥帕尔湖游玩。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'siːlmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Living	in	concealment	at	the	clubhouse	he	would	have	an	opportunity	of
活的	在	隐蔽	在	这	俱乐部会所	他	会	有	一个	机会	的

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [grændəl] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːbəri] ['stɔːri] .

investigating	his	suspicion	that	Grandall	had	made	up	the	robbery	story	.
调查	他的	怀疑	那	格兰德尔	有	制成	向上	这	抢劫	故事	.

如果他隐居在俱乐部会所，他就有机会调查他怀疑格兰德尔编造抢劫故事的猜测是否正确。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm'self] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] ['nɛlz] ['ændərsn] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][pɑːrt]

Also	**he**	**would**	**satisfy**	**himself**	**,**	**at**	**least**	**,**	**that**	**Nels**	**Anderson**	**had**	**had**	**no**	**part**
还	他	会	满足	他自己	,	在	至少	,	那	内尔斯	安德森	有	有	不	部分

[ɪn][ðə; ði] disappearance165

in	**the**	**disappearance165**
在	这	disappearance165

此外，他至少可以确信，尼尔斯·安德森与这起失踪事件无关。165

[ʌv; əv][ðə; ði]['peɪroʊl] ['mʌni] [ænd; ənd]['set(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['ruːməz] [tuː; tə][ðə; ði]

of	**the**	**payroll**	**money**	**and**	**settle**	**,**	**for**	**all**	**time**	**,**	**occasional**	**rumors**	**to**	**the**
的	这	工资单	钱	和	定居	,	为了	全部	时间	,	偶然	谣言	到	这

['kɑːntreri] .

contrary	**.**
相反	.

支付工资款项，彻底解决偶尔出现的相反谣言。

['mɪstər] . ['bɛkli] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [set]

Mr	**.**	**Beckley**	**had**	**reached**	**the**	**lake**	**only**	**a**	**day**	**or**	**two**	**before**	**the**	**Auto**	**Boys**	**set**
先生	.	贝克利	有	达到	这	湖	仅有的	一个	天	或者	二	前	这	汽车	男孩们	放

[ʌp][ðer; ðər][kæmp][ðer; ðər] .

up	**their**	**camp**	**there**	**.**
向上	他们的	营	那里	.

贝克利先生到达湖边的时间，比汽车男孩们在那里安营扎寨的时间早了一两天。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['siːkrət] .

He	**avoided**	**them**	**for**	**he**	**wished**	**to**	**work**	**in**	**secret**	**.**
他	避免	他们	为了	他	希望	到	工作	在	秘密	.

他避开他们，因为他想秘密工作。

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [huː] [maɪt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

Also	**,**	**for**	**fear**	**other**	**strangers**	**,**	**or**	**even**	**some**	**who**	**might**	**know**	**him**	**,**
还	,	为了	害怕	其他	陌生人	,	或者	甚至	一些	WHO	可能	知道	他	,

此外，他还害怕其他陌生人，甚至是一些可能认识他的人。

[ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [leɪk] ,

should	**chance**	**to**	**visit**	**the**	**lake**	**,**
应该	机会	到	访问	这	湖	,

如果有机会去湖边游览，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

he	**was**	**careful**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**deserted**	**appearance**	**of**	**the**	**clubhouse**	**.**
他	曾是	小心	不是	到	打扰	这	荒凉的	外貌	的	这	俱乐部会所	.

他小心翼翼地不去破坏俱乐部空荡荡的景象。

[hiː; hi] [bəːnd] [noʊ] [laɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['rerli] [sæt] ['eniwer] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]

He	**burned**	**no**	**light**	**at**	**night**	**,**	**and**	**rarely**	**sat**	**anywhere**	**but**	**in**	**his**
他	烧伤	不	光	在	夜晚	,	和	很少	卫星	任何地方	但	在	他的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	**.**
卧室	.

他晚上不点灯，除了卧室以外，很少在别的地方坐着。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər][wʌn] [naɪt] , " [spoʊk] [pɔːl] .

"	**You**	**had**	**a**	**light**	**there**	**one**	**night**	**,**	**"**	**spoke**	**Paul**	**.**
"	你	有	一个	光	那里	一	夜晚	,	"	辐	保罗	.

“你那天晚上在那里点过灯，”保罗说道。

" [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflɪkər] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌns] , [ðen] [ˈæftər] [waɪl] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
" We saw it flicker for just a second once , then after while saw the same thing
" 我们 锯 它 闪烁 为了 只是 一个 第二 一次 , 然后 后 尽管 锯 这 相同的 事物
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

“我们看到它闪烁了一秒钟，过了一会儿又看到了同样的情况。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mætʃɪz] [tuː; tə] [laɪt] [maɪ][sɪˈgɑːr] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] , " [ˈmɪstər] .
" It must have been matches to light my cigar that you saw , " Mr .
" 它 必须 有 到过 比赛 到 光 我的 雪茄 那 你 锯 , " 先生 .
[ˈbɛkli] [rɪˈplaɪd] .
Beckley replied .
贝克利 回复 .

“你看到的一定是用来点雪茄的火柴，”贝克利先生回答说。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][pɑːrt][wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ]
" I knew you had discovered me and that in part was one reason that I
" 我 知道 你 有 发现 我 和 那 在 部分 曾是 一 原因 那 我
[went] [tuː; tə] [ˈændɚsənz] [tuː; tə] [steɪ] .
went to Anderson's to stay .
去 到 安德森的 到 停留 .

“我知道你发现了我的秘密，这也是我去安德森家暂住的部分原因。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
He brought me some provisions one evening and I agreed then to go to
他 带来 我 一些 条款 一 晚上 和 我 同意 然后 到 去 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

一天晚上他给我带了些食物，我当时就同意去他家。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][soʊ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . " -
and I did so within a day or two . " 166
和 我 做过 所以 之内 一个 天 或者 二 . " -

我一两天之内就做到了。”166

[pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] " [jes] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Paul could have said " Yes , I knew he came to see you , " if he had
保罗 可以 有 说 " 是的 , 我 知道 他 来了 到 看 你 , " 如果 他 有
[wɪʃt] .
wished .
希望 .

如果保罗愿意，他完全可以说“是的，我知道他来看过你”。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
But he was silent .
但 他 曾是 沉默的 .

但他沉默不语。

[bʌt; bət] - [spoʊk] [ʌp] :
But MacLester spoke up :
但 - 辐 向上 :

但麦克莱斯特开口说道：

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [pɪr] [ænd; ənd] [θruː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
" And you went down on the old pier and threw something into the water
" 和 你 去 向下 在 这 老的 码头 和 扔 某物 进入 这 水
[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] .
the last thing before leaving .
这 最后的 事物 前 离开 .

“然后你走到旧码头上，在离开前把什么东西扔进了水里。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] , [tuː] ! "
We saw that , too ! "
我们 锯 那 , 也 ! "

我们也看到了！

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .
" Yes , you're right .
" 是的 , 你是 正确的 .

“是的，你说得对。”

[ɔːl] [ðə; ði] [skræps] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [aɪ] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ,
All the scraps of my lunches and the like I tied up and ,
全部 这 碎屑 的 我的 午餐 和 这 喜欢 我 系 向上 和 ,

我把午餐剩下的东西之类的都捆起来，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
putting a stone in the package to sink it to the bottom of the lake ,
推杆 一个 石头 在 这 包裹 到 下沉 它 到 这 底部 的 这 湖 ,

在包裹里放一块石头，让它沉到湖底。

[aɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
I threw it in .
我 扔 它 在 .

我把它扔了进去。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['prɪti] [ʃɑːrp] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [ðə; ði] ['spiːkər] ['ædɪd] ,
You must have had pretty sharp eyes for the Point , " the speaker added ,
你 必须 有 有 漂亮的 锋利的 眼睛 为了 这 观点 , " 这 扬声器 额外 ,
['plezntli] .
pleasantly .
愉快 .

“你一定对要点有非常敏锐的洞察力，”演讲者愉快地补充道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] .
" But it is no wonder .
" 但 它 是 不 想知道 .

但这不足为奇。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz]
I would have been even more interested in my own investigations than I was
我 会 有 到过 甚至 更多的 感兴趣的 在 我的 自己的 调查 比 我 曾是
[hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grændəl] ['rɑːbəri] [æz; əz]
had I known half as much of the true story of the Grandall robbery as
有 我 已知 一半 作为 很多 的 这 真的 故事 的 这 格兰德尔 抢劫 作为
[juː; jʊ] [bɔɪz] [nuː] .
you boys knew .
你 男孩们 知道 .

如果我知道的格兰德尔抢劫案真相有你们一半多，我就会对自己的调查更加感兴趣了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɜːrki] ['biːɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ'd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv]
And had I known of that awful Murky being around I'd most certainly have
和 有 我 已知 的 那 可怕 浑浊的 存在 大约 ID 最多 当然 有
[gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [oʊld] ['nɛlz] ['ændərsn] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] . "
gone to stay with good old Nels Anderson much sooner than I did . "
已消失 到 停留 和 好的 老的 内尔斯 安德森 很多 很快 比 我 做过 . "

如果我早知道那个可怕的默基在附近，我肯定会比现在早得多就去和好心的老尼尔斯·安德森住在一起了。

" [ʃʊr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [sɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['evər] [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] ,
" Sure , I am worried sick to know what ever I would ha ' done ,
" 当然 , 我 是 担心 生病的 到 知道 什么 曾经 我 会 哈 - 完毕 ,

“当然，我很担心自己会做出什么事来。”

[ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['huːs]
a **gettin** **'** **to** **the** **hoose**
一个 获得 - 到 这 房子

到达房子

[æn; ən] - not167
an **'** **not167**
一个 - not167

和 not167

['faɪndɪn] - [ʌv; əv][jiː; jɪ][ðer; ðər] , " [pʊt] [ɪn] ['dædi] [oʊ'lɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
findin **'** **of** **ye** **there** **,** **"** **put** **in** **Daddy** **O'Lear** **with** **a** **sorrowful** **shake** **of** **his**
发现 - 的 是的 那里 , " 放 在 爸爸 奥利尔 和 一个 悲伤 摇 的 他的
[hed] .
head **.**
头 .

“在那里找到你们，”奥利尔爸爸悲伤地摇了摇头说道。

['mɪstər] . [bɛkliːz] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] -
Mr **.** **Beckley's** **faithful** **follower** **had** **already** **given** **that** **gentleman** **and** **MacLester**
先生 . 贝克利 忠实 追随者 有 已经 给定 那 绅士 和 -
[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]
an **account** **of** **his** **adventures** **ending** **in** **his** **sudden** **appearance** **on** **the** **north**
一个 帐户 的 他的 冒险 结束 在 他的 突然 外貌 在 这 北
[ʃɔːr] ,
shore **,**
支撑 ,

贝克利先生的忠实追随者已经向那位先生和麦克莱斯特讲述了他的冒险经历，包括他突然出现在北岸的经过。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [sæt][baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][boʊt][sʌm; səm][taɪm] ['ɜːrliər] .
as **the** **three** **sat** **by** **themselves** **in** **the** **boat** **some** **time** **earlier** **.**
作为 这 三 卫星 经过 他们自己 在 这 船 一些 时间 早些时候 .

此前，这三人曾独自坐在船上。

[naʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] .
Now **the** **story** **was** **repeated** **for** **the** **information** **of** **all** **.**
现在 这 故事 曾是 重复 为了 这 信息 的 全部 .

现在为了让所有人都知道，又把这个故事重复了一遍。

['mɪsɪz] . ['bɛkli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ,
Mrs **.** **Beckley** **,** **it** **appeared** **,**
太太 . 贝克利 , 它 出现 ,

贝克利夫人，看起来是这样。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [grændəl] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd]
having **learned** **of** **the** **flight** **of** **Grandall** **wished** **her** **husband** **to** **be** **informed**
拥有 学习 的 这 航班 的 格兰德尔 希望 她 丈夫 到 是 知情的
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .
of **this** **development** **.**
的 这 发展 .

得知格兰德尔逃亡的消息后，她希望将此事告知丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [wer]
He **had** **cautioned** **her** **that** **he** **could** **receive** **no** **letters** **without** **revealing** **where**
他 有 警告 她 那 他 可以 收到 不 信件 没有 揭示 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he **was** **,**
他 曾是 ,

他曾警告过她，如果不透露自己的行踪，他就无法接收任何信件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ɔːr] ['telɪgræf] .

and	she	could	not	write	or	telegraph	.
和	她	可以	不是	写	或者	电报	.

她不会写字，也不会发电报。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['gɑːrdnər] , ['dædi]

So	with	many	instructions	as	to	secrecy	she	sent	the	old	family	gardener	,	Daddy
所以	和	许多	指示	作为	到	保密	她	发送	这	老的	家庭	园丁	,	爸爸

[oʊ'lɪr] ,

O'Lear	,
奥利尔	,

于是，她叮嘱了好多保密事项，然后派出了家里的老园丁奥利尔爸爸。

[tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

to	tell	all	that	had	occurred	.
到	告诉	全部	那	有	发生	.

把所有发生的事情都告诉大家。

[ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [oʊld] ['feloʊ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l]

The	well	-	meaning	old	fellow	left	the	train	at	a	town	to	the	north	of	Opal
这	出色地	-	意义	老的	同伴	左边	这	火车	在	一个	镇	到	这	北	的	蛋白石

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

这位好心的老人在奥帕尔湖以北的一个小镇下了火车。

[æz; əz][toʊld][tuː; tə][duː] .

as	told	to	do	.
作为	讲述	到	做	.

遵命行事。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

He	became	quite	confused	and	lost	in	the	woods	as	he	sought	the	clubhouse	,
他	成为	相当	使困惑	和	丢失的	在	这	树林	作为	他	寻求	这	俱乐部会所	,

他在树林里寻找俱乐部会所时，变得非常迷路了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] actually168

and	when	he	chanced	to	learn	from	MacLester	that	he	had	actually168
和	什么时候	他	偶然	到	学习	从	-	那	他	有	actually168

当他偶然从麦克莱斯特那里得知他实际上有168个

[riːtʃt] ['oʊp(ə)l] [leɪk] , [ðoʊ] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

reached	Opal	Lake	,	though	quite	without	knowing	it	,	he	was	greatly	alarmed	.
达到	蛋白石	湖	,	尽管	相当	没有	会心	它	,	他	曾是	非常	惊慌	.

他到达了奥帕尔湖，但他却浑然不知，自己已惊恐万分。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæmpərz] .

He	feared	the	nature	of	his	errand	would	be	discovered	by	the	young	campers	.
他	害怕	这	自然	的	他的	差事	会	是	发现	经过	这	年轻的	露营者	.

他担心自己此行的目的会被年轻的露营者们发现。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

On	the	pretext	of	going	for	his	baggage	he	walked	back	into	the	forest	,
在	这	借口	的	去	为了	他的	行李	他	步行	后退	进入	这	森林	,

- [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

MacLester	accompanying	him	,
-	随同	他	,

他以取行李为借口，走回了森林，麦克莱斯特陪同他一起走。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [kæmp] .

instead	of	crossing	over	to	the	boys	'	camp	.
反而	的	过境	超过	到	这	男孩们	-	营	.

而不是去男生营地。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [plæn] .

He	wanted	to	gain	time	to	think	and	plan	.
他	通缉	到	获得	时间	到	思考	和	计划	.

他想争取时间思考和计划。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

He	finally	decided	that	,	a	long	way	into	the	woods	,
他	最后	决定	那	,	一个	长的	方式	进入	这	树林	,

他最终决定，深入树林深处，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] - [ðə; ðɪ] [slɪp] [ænd; ənd] ['leɪtər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] ['mɪstər] .

he	would	give	MacLester	the	slip	and	later	reach	the	clubhouse	and	Mr	.
他	会	给	-	这	滑	和	之后	抵达	这	俱乐部会所	和	先生	.

['bɛkli] ['siːkrətli] ,

Beckley	secretly	,
贝克利	偷偷	,

他会甩掉麦克莱斯特，然后秘密地到达俱乐部会所，找到贝克利先生。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

by	walking	around	the	lake	to	the	other	side	.
经过	步行	大约	这	湖	到	这	其他	边	.

绕着湖走到对岸。

[ðɪs] [plæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd] " ['dædi] " [nɑːt] [lɔːst] [hɪm'self] [mɔːr]

This	plan	might	have	been	more	successful	had	"	Daddy	"	not	lost	himself	more
这	计划	可能	有	到过	更多的	成功的	有	"	爸爸	"	不是	丢失的	他自己	更多的

['hoʊpləsli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

hopelessly	than	ever	,
绝望地	比	曾经	,

如果不是“爸爸”比以往任何时候都更加迷失自我，这个计划或许会更加成功。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

before	he	was	ready	to	put	it	into	execution	.
前	他	曾是	准备好	到	放	它	进入	执行	.

在他准备执行之前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪv] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [æt; ət] [læst] ,

And	if	it	had	not	been	for	Dave	serving	as	his	guide	,	at	last	,
和	如果	它	有	不是	到过	为了	戴夫	服务	作为	他的	指导	,	在	最后的	,

如果不是戴夫最终担任他的向导，

[ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrɪʃmən] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ə'gen]

the	good	-	natured	Irishman	never	would	have	found	his	way	to	the	lake	again
这	好的	-	自然	爱尔兰人	绝不	会	有	成立	他的	方式	到	这	湖	再次

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

这位性情温和的爱尔兰人再也找不到去湖边的路了。

[ðɪs] [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] .

This	he	freely	admitted	.
这	他	自由	承认	.

这一点他坦然承认。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [striːm] [wiː; wi] [faʊnd] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

"	I	was	satisfied	that	the	stream	we	found	must	lead	to	the	lake	,
"	我	曾是	使满意	那	这	溪流	我们	成立	必须	带领	到	这	湖	,

“我确信我们发现的这条小溪一定通向湖泊。”

[ɔːr] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['lɑːrdʒər] stream169

or	to	some	larger	stream169
或者	到	一些	更大的	stream169

或者到某个更大的流169

[ðæt] [wʊd] [duː][soʊ] , " - [ɪkˈspleɪnd] .
that would do so , " MacLester explained .
那 会 做 所以 , " - 解释 .

“那样做就会奏效，”麦克莱斯特解释说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪr] ,
" We were a long time getting here ,
" 我们 是 一个 长的 时间 获得 这里 ,

我们花了很长时间才到这里，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd]
but when I saw the fire burning so terribly I didn't know whether to be glad
但 什么时候 我 锯 这 火 燃烧 所以 可怕 我 没有 知道 无论 到 是 高兴的
[ɔːr] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ɑːr'selvz] .
or sorry we had saved ourselves .
或者 对不起 我们 有 已保存 我们自己 .

但当我看到火势如此猛烈时，我不知道该庆幸还是该后悔我们活了下来。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ræft] , [ænd; ənd] – [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Then I saw the raft , and – believe me !
然后 我 锯 这 筏 , 和 – 相信 我 !

然后我看到了木筏，而且——相信我！

" ['veri] [suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] - [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Very soon after reaching his friends MacLester had learned of the loss of the
" 非常 很快 后 到达 他的 朋友们 - 有 学习 的 这 损失 的 这
['ɔːtəməbiːl] .
automobile .
汽车 .

“麦克莱斯特到达朋友那里后不久，就得知了汽车丢失的消息。”

['nætʃ(ə)rəli] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Naturally thoughts of the car were in the mind of every one of the boys ,
自然 想法 的 这 车 是 在 这 头脑 的 每一个 一 的 这 男孩们 ,

当然，每个男孩心里都想着那辆车。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] [θruː] .
even in the midst of all they had lately passed through .
甚至 在 这 中间 的 全部 他们 有 最近 通过了 通过 .

即使在他们最近经历的一切之中。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [griːf] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .
But no word of complaint or grief was spoken .
但 不 单词 的 抱怨 或者 悲伤 曾是 说 .

但他们没有说一句抱怨或悲伤的话。

['pɑːsəbli] ['mɪstər] . ['bɛkli] ['noʊtɪst] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l] .
Possibly Mr . Beckley noticed this for his own thoughts were not idle .
可能 先生 . 贝克利 注意到 这 为了 他的 自己的 想法 是 不是 闲置的 .

或许贝克利先生注意到了这一点，因为他自己也在思考这个问题。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
The rain still fell in torrents , hissing and steaming in the smoldering ruins of the
这 雨 仍然 跌倒 在 种子 , 嘶嘶声 和 蒸煮 在 这 闷烧 废墟 的 这
[greɪt] ['faɪər] .
great fire .
伟大的 火 .

大雨依旧倾盆而下，在熊熊大火的残骸中发出嘶嘶声和热气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] [naʊ] .
But the heat was almost gone now .
但 这 热 曾是 几乎 已消失 现在 .

但现在热浪几乎已经退去了。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈproʊtʃt] [wɪˈðaʊt] [ˌɪnkənˈviːniəns] .

The	shore	could	be	approached	without	inconvenience	.
这	支撑	可以	是	接近	没有	不便	.

可以轻松到达岸边。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] ,

Mentioning	this	,
提及	这	,

提到这一点，

[ðə; ði] [ˈgɑːlfɪŋ] [mæn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

the	golfing	man	suggested	that	it	would	now	be	possible	to	see	if	the	general
这	高尔夫球	男人	建议	那	它	会	现在	是	可能的	到	看	如果	这	一般的

[səˈspɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [grændəl] [hæd; həd] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ]

suspicion	concerning	the	suit	-	case	Grandall	had	thrown	to	the	water's	edge
怀疑	有关	这	套装	-	案件	格兰德尔	有	抛掷	到	这	水的	边缘

[wʌz; wəz] [kəˈrekt] . -

was	correct	.	170
曾是	正确的	.	-

那位打高尔夫球的人暗示，现在可以查明人们对格兰德尔扔到水边的手提箱的普遍怀疑是否正确。170

[ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

The	skiff	was	moored	to	the	raft	.
这	小艇	曾是	系泊	到	这	筏	.

小艇系泊在木筏上。

[deɪv] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈentərd] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [ʌp][pæst][ðə; ði] [ˈrɔtiŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hæf]

Dave	and	Phil	entered	the	boat	and	rowed	up	past	the	rotting	and	now	half
戴夫	和	菲尔	进入	这	船	和	划船	向上	过去的	这	腐烂	和	现在	一半

[bəːnd] [ˈtɪmbɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pɪr] .

burned	timbers	of	the	old	pier	.
烧伤	木材	的	这	老的	码头	.

戴夫和菲尔上了船，划过腐烂的、现在已经烧毁了一半的旧码头木材。

[ðə; ði] [ˈleðər] [keɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈpɑːrʃəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [sɔː] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ðeɪ]

The	leather	case	had	fallen	partially	into	the	water	they	saw	,	but	quickly	they
这	皮革	案件	有	倒下	部分	进入	这	水	他们	锯	,	但	迅速地	他们

[rɪˈkʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] .

recovered	it	.
恢复	它	.

他们看到的皮套一部分掉进了水里，但他们很快就把它捞了上来。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmʌni] ,

"	In	spite	of	what	has	happened	to	this	money	,
"	在	尽管如此	的	什么	有	发生	到	这	钱	,

“尽管这笔钱发生了这样的事，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] – [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈgriː] [ðæt]

and	we	all	know	the	terrible	history	now	–	I	suppose	we	must	agree	that
和	我们	全部	知道	这	糟糕的	历史	现在	–	我	认为	我们	必须	同意	那

[ðɪs] [bæg][ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [klʌb] ,

this	bag	and	its	contents	are	still	the	property	of	the	Longknives	Club	,
这	包	和	它是	内容	是	仍然	这	财产	的	这	长刀	俱乐部	,

现在我们都知道了那段可怕的历史——我想我们必须同意，这个包及其中的东西仍然是长刀俱乐部的财产。

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɛkli] [ˈsɑːləmli] .

"	said	Mr	.	Beckley	solemnly	.
"	说	先生	.	贝克利	庄严地	.

贝克利先生严肃地说。

[fɔːr; fər] , [ʌn'oʊpənd] , [fɪl] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dis'kʌlərd] [keɪs] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

For	,	unopened	,	Phil	had	passed	the	discolored	case	at	once	to	him	.
为了	,	未开封	,	菲尔	有	通过了	这	变色	案件	在	一次	到	他	.

因为菲尔立刻把那个未开封的、已经变色的盒子递给了他。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [ðə; ði] ['spiːkər] [went] [ɑːn] , ['veri] ['soʊbərli] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	any	rate	,	"	the	speaker	went	on	,	very	soberly	,	"	we	will	see	what	is	in	it	.
"	在	任何	速度	,	"	这	扬声器	去	在	,	非常	清醒地	,	"	我们	将要	看	什么	是	在	它	.

“无论如何，”演讲者非常严肃地继续说道，“我们将看看里面有什么。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['klʌbz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .

I	have	a	few	things	in	mind	regarding	the	club's	disposition	of	this	matter	.
我	有	一个	很少	事物	在	头脑	关于	这	俱乐部的	处置	的	这	事情	.

关于俱乐部对此事的处理方式，我有几点想法。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['bɛkli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ]

"	Without	hesitation	Mr	.	Beckley	picked	up	the	leather	case	and	eyed	it	with
"	没有	犹豫	先生	.	贝克利	挑选	向上	这	皮革	案件	和	眼睛	它	和

[ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a	growing	suspicion	.
一个	生长	怀疑	.

贝克利先生毫不犹豫地拿起皮箱，带着越来越强烈的怀疑打量着它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bætərd] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] .

It	was	now	battered	,	almost	shapeless	.
它	曾是	现在	伤痕累累	,	几乎	无形	.

它现在破败不堪，几乎失去了原有的形状。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] , ['sʌmhaʊ] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] .

More	than	that	it	looked	,	somehow	,	almost	too	small	.
更多的	比	那	它	看起来	,	不知何故	,	几乎	也	小的	.

不仅如此，它看起来似乎还太小了。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [hiː; hi] [kʌt] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Finding	that	it	was	locked	,	he	cut	open	one	of	the	sides	with	his	pocket
寻找	那	它	曾是	已锁定	,	他	切	打开	一	的	这	侧面	和	他的	口袋

[naɪf] . -

knife	.	171
刀	.	-

他发现门锁上了，便用随身携带的小刀划开了其中一侧。171

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [bæŋk] [noʊts] [ænd; ənd] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd]

But	,	instead	of	packages	of	bank	notes	and	bags	of	gold	and
但	,	反而	的	包裹	的	银行	笔记	和	包	的	金子	和

['sɪlvər] [kɔɪn] ,

silver	coin	,
银	硬币	,

但是，这里没有成捆的钞票和成袋的金银币，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] ['brʌʃɪz] , [koʊm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['tɔɪlət] [æk'sesəri] ,

there	was	disclosed	brushes	,	comb	,	and	a	few	other	toilet	accessories	,
那里	曾是	披露	刷子	,	梳子	,	和	一个	很少	其他	洗手间	配件	,

现场发现了刷子、梳子和其他一些盥洗用品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ʌndərwer] [ænd; ənd] [wʌn] ['bʊzəm] [ʃɜːrt] .

together	with	a	limited	change	of	underwear	and	one	bosom	shirt	.
一起	和	一个	有限的	改变	的	内衣	和	一	怀	衬衫	.

还有少量换洗内衣和一件露胸衬衫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sɔɪld] [baɪ] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌʌn'duːli] [dis'kʌlərd] .

Of	course	these	were	soiled	by	mud	and	water	,	but	not	unduly	discolored	.
的	课程	这些	是	脏的	经过	泥	和	水	,	但	不是	过度	变色	.

当然，这些物品沾满了泥水，但并没有严重变色。

[ðə; ði] ['verid] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,

The	varied	expressions	of	dismay	,
这	多种多样	表达式	的	沮丧	,

各种各样的沮丧表情，

[vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ʃoʊn] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skɪf] [wɜːr; wər]

vexation	and	amazement	shown	by	those	on	the	raft	and	in	the	skiff	were
烦恼	和	惊愕	所示	经过	那些	在	这	筏	和	在	这	小艇	是

['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk(ə)l] .

almost	comical	.
几乎	滑稽	.

木筏上和小艇上的人们表现出的恼怒和惊讶几乎滑稽可笑。

['nɛlz] ['ændərsn] ['ventʃərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] - ,

Nels	Anderson	ventured	an	opinion	that	the	bag	was	Grandall's	,
内尔斯	安德森	冒险	一个	观点	那	这	包	曾是	-	,

内尔斯·安德森大胆猜测说，这个包是格兰德尔的。

[bʌt; bət] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][fɜːrst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]

but	wondered	why	the	man	had	heaved	it	over	first	instead	of	jumping
但	想知道	为什么	这	男人	有	喘息	它	超过	第一的	反而	的	跳

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

with	it	himself	.
和	它	他自己	.

但他不明白为什么这个人先把它举过头顶，而不是自己跳过去。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kreɪzd] [baɪ] ['terər] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛkli] .

"	He	must	have	been	crazed	by	terror	,	"	said	Mr	.	Beckley	.
"	他	必须	有	到过	疯狂	经过	恐怖	,	"	说	先生	.	贝克利	.

“他一定是吓疯了，”贝克利先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][suːt] - [keɪs] .

"	But	the	question	now	is	what	did	he	do	with	the	larger	suit	-	case	.
"	但	这	问题	现在	是	什么	做过	他	做	和	这	更大的	套装	-	案件	.

“但现在的问题是，他把那个大手提箱放在哪里了。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] , [ɔːr] [ðæt] [tʃæp] ['mɜːrki] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæŋɪŋ]

He	certainly	had	it	somewhere	,	or	that	chap	Murky	wouldn't	have	been	hanging
他	当然	有	它	某处	,	或者	那	小伙子	浑浊的	不会	有	到过	绞刑

[raʊnd] . "

round	.	"
圆形的	.	"

他肯定把东西藏在某个地方，不然那个叫默基的家伙就不会在那儿晃悠了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [bəuθ] [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ?

"	Do	you	think	both	those	men	were	burned	to	death	?
"	做	你	思考	两个都	那些	男人	是	烧伤	到	死亡	?

你认为那两个人都是被烧死的吗?

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [deɪv] .

"	This	from	Dave	.
"	这	从	戴夫	.

这是戴夫说的。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['iːðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . -

"	I	don't	see	how	either	could	have	escaped	.	172
"	我	不	看	如何	任何一个	可以	有	逃脱	.	-

“我不明白他们俩是怎么逃脱的。”172

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] [wen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

The	building	was	in	flames	when	they	disappeared	.
这	建筑	曾是	在	火焰	什么时候	他们	消失	.

他们失踪时，大楼已经着火了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd] .

It	is	almost	night	and	we're	all	tired	.
它	是	几乎	夜晚	和	是	全部	疲劳的	.

天色渐晚，我们都很累了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][pər'hæps][hæd; həd] ['betər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [sliːp] ['kwaɪətli] ,

I	think	we	perhaps	had	better	to	go	back	to	camp	,	sleep	quietly	,
我	思考	我们	也许	有	更好的	到	去	后退	到	营	,	睡觉	悄悄	,

我觉得我们最好还是回营地，安静地睡一觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ]

and	then	in	the	morning	we	can	search	the	ruins	and	see	what	we	may
和	然后	在	这	早晨	我们	能	搜索	这	废墟	和	看	什么	我们	可能

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

然后第二天早上我们可以去遗址里搜寻，看看能发现什么。

" [æz; əz] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [ðɪs] [rɪ'siːvd] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sent] .

"	As	everyone	was	weary	,	this	received	general	assent	.
"	作为	每个人	曾是	厌倦	,	这	已收到	一般的	同意	.

“由于大家都很疲惫，这个提议得到了普遍赞同。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['wɪri] [bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

They	were	not	only	weary	but	discouraged	.
他们	是	不是	仅有的	厌倦	但	灰心	.

他们不仅疲惫不堪，而且意志消沉。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][suːt] - [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni]

The	unexpected	and	mysterious	loss	of	the	suit	-	case	containing	the	money
这	意外	和	神秘	损失	的	这	套装	-	案件	包含	这	钱

[wʌz; wəz] , [ɪn] [ɪt'self] , [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'fiːt] ,

was	,	in	itself	,	an	unlooked	-	for	defeat	,
曾是	,	在	本身	,	一个	未曾注意的	-	为了	击败	,

装有钱的手提箱意外神秘丢失，这本身就是一次始料未及的挫败。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['evriwʌn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['sɑːlvd] .

and	just	as	everyone	felt	sure	that	their	difficulties	were	solved	.
和	只是	作为	每个人	毛毡	当然	那	他们的	困难	是	已解决	.

正当大家都觉得他们的困难已经解决的时候。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ðæn; ðən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl]

Scarcely	had	they	reached	the	old	camping	ground	than	out	of	the	still
几乎	有	他们	达到	这	老的	野营	地面	比	出去	的	这	仍然

['smoʊkɪŋ] ['wɪldərnəs] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .

smoking	wilderness	came	a	loud	shout	.
吸烟	荒野	来了	一个	大声	喊	.

他们刚到达旧营地，就从仍在冒烟的荒野中传来一声响亮的喊叫。

[lɪŋk] ['freɪli] , [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [oʊld][hæt] [pʊld] [daʊn] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Link	Fraley	,	his	shapeless	old	hat	pulled	down	almost	over	his	eyes	,
关联	弗雷利	,	他的	无形	老的	帽子	拉	向下	几乎	超过	他的	眼睛	,

林克·弗雷利，他那顶老旧的、形状不规则的帽子被拉低到几乎遮住了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['wægən] ['stiːmɪŋ] [wet] [ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [droʊv] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ]

his	horses	and	wagon	steaming	wet	and	coated	with	ashes	,	drove	up	at	a
他的	马匹	和	车皮	蒸煮	湿的	和	涂层	和	灰烬	,	驾驶	向上	在	一个

[trɑːt] .

trot	.
小跑	.

他的马和马车湿漉漉的，沾满了灰烬，小跑着驶了过来。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地，出色地！

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiːv] [bɪn] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] .
" We've been worried about you all .
" 我们已经 到过 担心 关于 你 全部 .

我们一直都很担心你们。

- [gɔːn] [waɪld] ['oʊvər] [ðɪs] ['faɪər] .
Staretta's gone wild over this fire .
- 已消失 荒野 超过 这 火 .

Staretta 对这场火灾非常着迷。

['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ændɚsənz] and173
Worried about the Andersons and173
担心 关于 这 安德森 and173

担心安德森一家和173

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [aɪm] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] . "
the Auto Boys ; and I'm more worried about what I saw on the way here . "
这 汽车 男孩们 ; 和 我是 更多的 担心 关于 什么 我 锯 在 这 方式 这里 . "

“汽车男孩们；但我更担心的是我来这儿的路上看到的东西。”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [læst] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɛkli] ,
" What do you mean by that last ? " asked Mr . Beckley ,
" 什么 做 你 意思是 经过 那 最后的 ? " 问 先生 . 贝克利 ,

“你最后那句话是什么意思？”贝克利先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [noʊt] [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [baɪ] ['freɪli] .
who was quick to hear the unusual note in this final remark by Fraley .
WHO 曾是 快的 到 听到 这 异常 笔记 在 这 最终的 评论 经过 弗雷利 .

弗雷利最后这番话中，谁能听出其中的蹊跷之处呢?

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ? "
" What did you see ? "
" 什么 做过 你 看 ? "

你看到了什么?

" [aɪ] [eint] ['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['skaʊlɪŋ] ['feloʊ] [wiː; wi] [kɔːld] ['mɜːrki] .
" I ain't certain ; but I'm almost sure I saw that scowling fellow we called Murky .
" 我 不是 肯定 ; 但 我是 几乎 当然 我 锯 那 皱眉 同伴 我们 称为 浑浊的 .

“我不太确定；但我几乎可以肯定我看到了那个我们叫他‘默基’的皱着眉头的家伙。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɪmps] .
I didn't get but a glimpse .
我 没有 得到 但 一个 一瞥 .

我只瞥了一眼。

- [twʌz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [bæk] ,
' Twas a mile or so back ,
- 那是 一个 英里 或者 所以 后退 ,

大概在一英里左右的地方，

[wer] [ðə; ði] [hæf] [bɜːrnt] [lɔːgz] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [nɪr] [ðə; ði] [treɪl] .
where the half burnt logs was piled up thicker than usual near the trail .
在哪里 这 一半 烧焦的 日志 曾是 堆积 向上 较厚 比 通常 靠近 这 踪迹 .

小路附近，半烧焦的木头堆积得比平时更厚。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][maɪ] [tiːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

Before	**I**	**could**	**stop**	**my**	**team**	**he**	**was**	**gone**	**.**
前	我	可以	停止	我的	团队	他	曾是	已消失	.

我还没来得及阻止我的队员，他就已经走了。

[noʊ][juːz][tuː; tə] ['fɒlər] ; [bɪ'saɪdz] ,

No	**use**	**to**	**foller**	**;**	**besides**	**,**
不	使用	到	福勒	;	除了	,

无需效仿；此外，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] ,

I	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**get**	**on**	**to**	**where**	**the**	**camp**	**was**	**,**
我	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	在	到	在哪里	这	营	曾是	,

我急着赶往营地。

['hoʊpɪŋ] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][foʊks][ɔːl] [raɪt] .

hoping	**I'd**	**find**	**you**	**folks**	**all**	**right**	**.**
希望	ID	寻找	你	各位	全部	正确的	.

希望我能平安地见到你们。

" ['lɪŋks] [nuːz] [ɔ'keɪʒənd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['pɑːrti] [ðʌs] ['gæðərd]

"	**Link's**	**news**	**occasioned**	**somewhat**	**of**	**a**	**flutter**	**among**	**the**	**weary**	**party**	**thus**	**gathered**
"	链接	消息	引发	有些	的	一个	扑	之中	这	厌倦	派对	因此	聚集

[æt; ət][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [kæmp] .

at	**the**	**ruins**	**of**	**what**	**had**	**once**	**been**	**the**	**Auto**	**Boys**	**'**	**camp**	**.**
在	这	废墟	的	什么	有	一次	到过	这	汽车	男孩们	-	营	.

“林克的消息让聚集在曾经是汽车男孩营地废墟上的疲惫不堪的人们感到有些不安。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [waɪl] [tʃɪp] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [pə'tetoz] [ænd; ənd]

After	**some**	**discussion**	**,**	**while**	**Chip**	**and**	**Worth**	**were**	**roasting**	**potatoes**	**and**
后	一些	讨论	,	尽管	芯片	和	值得	是	烘焙	土豆	和

[prɪ'peərɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] ,

preparing	**hot**	**coffee**	**,**
准备	热的	咖啡	,

经过一番讨论，当奇普和沃斯正在烤土豆和准备热咖啡时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , ['æftər] ['iːtɪŋ] ,

it	**was**	**determined**	**that**	**,**	**after**	**eating**	**,**
它	曾是	决定	那	,	后	吃	,

经确定，进食后，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['freɪli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][wɔːrm] [bedz] [wʌns] [mɔːr] .

they	**would**	**return**	**with**	**Fraley**	**to**	**Staretta**	**and**	**sleep**	**in**	**warm**	**beds**	**once**	**more**	**.**
他们	会	返回	和	弗雷利	到	-	和	睡觉	在	温暖的	床	一次	更多的	.

他们将和弗雷利一起返回斯塔雷塔，再次睡在温暖的床上。

['æftər] [ðæt] plans174

After	**that**	**plans174**
后	那	plans174

之后计划174

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wʌt] [lɪŋk] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] .

might	**be**	**made**	**for**	**investigating**	**what**	**Link**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**way**	**over**	**.**
可能	是	制成	为了	调查	什么	关联	有	已见	在	这	方式	超过	.

可能是用来调查林克在途中看到的东西。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [miːl] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk]

They	**hastened**	**their**	**meal**	**and**	**then**	**,**	**all**	**climbing**	**into**	**the**	**wagon**	**,**	**they**	**started**	**back**
他们	加快	他们的	一顿饭	和	然后	,	全部	攀登	进入	这	车皮	,	他们	开始	后退

.

:

.

他们匆匆吃完饭，然后全都爬上马车，开始往回走。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] ['freɪli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] [triːz]

Probably	**a**	**mile**	**further**	**on**	**Fraley**	**pointed**	**at**	**a**	**confused**	**tangle**	**of**	**fallen**	**trees**
大概	一个	英里	更远	在	弗雷利	尖	在	一个	使困惑	纠纷	的	倒下	树木

[ænd; ənd][lɔːgz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['faɪər][hæd; həd] ['pɑːrʃəli] [kən'sʊmd] ,

and	**logs**	**which**	**the**	**fire**	**had**	**partially**	**consumed**	**,**
和	日志	哪个	这	火	有	部分	消耗	,

弗雷利指着前方大约一英里处一片被大火部分烧毁的倒木和原木，它们纠缠在一起，一片混乱。

[jet] [left] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['sʊti] ['læbərɪnθ] [wer] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [maɪt]

yet	**left**	**in**	**such**	**profusion**	**as**	**to**	**form**	**a**	**sooty**	**labyrinth**	**where**	**a**	**fugitive**	**might**
然而	左边	在	这样的	丰富	作为	到	形式	一个	煤烟	迷宫	在哪里	一个	逃犯	可能

['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðæt] ['groʊɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

easily	**escape**	**unseen**	**in**	**that**	**growing**	**twilight**	**.**
容易地	逃脱	看不见	在	那	生长	暮	.

然而，遗留的垃圾却如此之多，以至于形成了一个煤烟弥漫的迷宫，逃犯可以在逐渐昏暗的光线下轻易逃脱而不被发现。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [reɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [pæst] .

By	**now**	**the**	**moon**	**was**	**shining**	**,**	**for**	**the**	**rain**	**had**	**long**	**passed**	**.**
经过	现在	这	月亮	曾是	灼灼	,	为了	这	雨	有	长的	通过了	.

此时月亮已经升起，雨早已停了。

[lɪŋk] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðɪs]

Link	**stopped**	**the**	**wagon**	**and**	**was**	**pointing**	**out**	**where**	**he**	**had**	**caught**	**this**
关联	停止	这	车皮	和	曾是	指向	出去	在哪里	他	有	捕捉	这

['flaɪɪŋ] [glɪmps] .

flying	**glimpse**	**.**
飞行	一瞥	.

林克停下马车，指着他刚才瞥见飞鸟的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'gen] [wen] [fɪl] [wei] , [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wægənz] [teɪl] -

He	**was**	**about**	**to**	**start**	**on**	**again**	**when**	**Phil**	**Way**	**,**	**crouched**	**at**	**the**	**wagon's**	**tail**	**-**
他	曾是	关于	到	开始	在	再次	什么时候	菲尔	方式	,	蹲着	在	这	马车的	尾巴	-

[bɔːrd] ,

board	**,**
木板	,

他正要继续前进，这时菲尔·韦蹲在马车尾板旁，

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] :

cried	**out**	**as**	**he**	**jumped**	**off**	**:**
哭	出去	作为	他	跳了起来	离开	:

他跳下去时大叫起来：

" [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [lɪŋk] !

"	**Hold**	**on**	**a**	**minute**	**,**	**Link**	**!**
"	抓住	在	一个	分钟	,	关联	!

“等一下，林克！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] !

I	**think**	**I**	**see**	**something**	**!**
我	思考	我	看	某物	!

我好像看到什么了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第6/8页

" ['mɪstər] . ['bɛkli] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

"	Mr	.	Beckley	,	beside	him	,	had	seen	it	too	,
"	先生	.	贝克利	,	旁	他	,	有	已见	它	也	,

“他身旁的贝克利先生也看到了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [meɪd] [θɪŋz] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt][ðæn; ðən] [wen] ['freɪli] [hæd; həd] [pæst] [æn; ən]

for	the	moonlight	made	things	more	distinct	than	when	Fraley	had	passed	an
为了	这	月光	制成	事物	更多的	清楚的	比	什么时候	弗雷利	有	通过了	一个

['aʊər] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'fɔ:r] .

hour	or	so	before	.
小时	或者	所以	前	.

月光使事物比弗雷利大约一个小时前经过时更加清晰。

['bɛkli] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'sendɪd] .

Beckley	also	descended	.
贝克利	还	下降	.

贝克利也下来了。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] raising175

When	he	reached	Phil	,	the	boy	was	raising175
什么时候	他	达到	菲尔	,	这	男生	曾是	raising175

当他找到菲尔时，男孩正在举起175

[ʌp] [ə; eɪ] ['sʊti] , ['bætərd] ['leðər] [su:t] - [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [hoʊlz] [bɜ:rnt] ['pɑ:rʃəli] [θru:] [ɪts]

up	a	sooty	,	battered	leather	suit	-	case	with	several	holes	burnt	partially	through	its
向上	一个	煤烟	,	伤痕累累	皮革	套装	-	案件	和	一些	孔	烧焦的	部分	通过	它是

[θɪk] [saɪdz] .

thick	sides	.
厚的	侧面	.

捡起一个沾满烟灰、破旧不堪的皮箱，厚厚的箱体侧面被烧穿了好几个洞。

[ə; eɪ] [waɪd] [flæp][wʌz; wəz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['leðər] .

A	wide	flap	was	cut	through	the	leather	.
一个	宽的	瓣膜	曾是	切	通过	这	皮革	.

皮革上被切开了一大块皮片。

[ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [fɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

It	hung	down	as	Phil	held	it	up	.
它	悬挂	向下	作为	菲尔	握住	它	向上	.

菲尔把它举起来时，它垂了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [bæg][ænd; ənd] ['bɛkli] ['ɪnstəntli] [nu:] [ðæt]

It	was	some	larger	than	the	other	bag	and	Beckley	instantly	knew	that
它	曾是	一些	更大的	比	这	其他	包	和	贝克利	即刻	知道	那

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['mʌni] .

he	was	looking	at	the	receptacle	that	had	held	the	money	.
他	曾是	寻找	在	这	容器	那	有	握住	这	钱	.

它比另一个袋子大一些，贝克利立刻意识到他看到的是装钱的容器。

[hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

Had	held	it	,	but	now	no	longer	.
有	握住	它	,	但	现在	不	更长	.

曾经拥有过，但现在不再拥有了。

" [its] ['empti] , ['mɪstər] . ['bɛkli] .
" It's empty , Mr . Beckley .
" 它是 空的 , 先生 . 贝克利 .

“这里是空的，贝克利先生。”

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "
How did he come to leave it here ? "
如何 做过 他 来 到 离开 它 这里 ? "

他怎么会把东西留在这里呢?

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Why , don't you see ?
" 为什么 , 不 你 看 ?

为什么你看不出来?

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [hoʊlz] .
Look at those holes .
看 在 那些 孔 .

看看那些洞。

" ['bɛkli] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrnt] ['leðər] ['pɑːrtɪd] ['iːzəli] .
" Beckley pulled at the edge of one and the burnt leather parted easily .
" 贝克利 拉 在 这 边缘 的 一 和 这 烧焦的 皮革 分手了 容易地 .

“贝克利拉了一下其中一处的边缘，烧焦的皮革就轻易地分开了。”

" ['mɜːrki] – [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] – [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [bæg] [wʊd] [noʊ]
" Murky – of course it was he – must have seen that this bag would no
" 浑浊的 – 的 课程 它 曾是 他 – 必须 有 已见 那 这 包 会 不
[lɔːŋgər] ['seɪfli] [hoʊld][hɪz; ɪz] ['plʌndər] . "
longer safely hold his plunder . "
更长 安全 抓住 他的 掠夺 . "

“当然是他——默基——肯定发现这个袋子再也装不下他的赃物了。”

" [ðen] ['hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [weɪ] .
" Then he's taken it out and put it into something else , " said Way .
" 然后 他是 已采取 它 出去 和 放 它 进入 某物 别的 , " 说 方式 .

“然后他把它取出来，放进了别的东西里，”韦说道。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [left] . "
" Perhaps his coat , if he had one left . "
" 也许 他的 外套 , 如果 他 有 一 左边 . "

“或许是他的外套，如果他还有外套的话。”

" [noʊ] ; [hɪəz] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [koʊt] .
" No ; here's what looks like it had once been a coat .
" 不 ; 这里是 什么 看起来 喜欢 它 有 一次 到过 一个 外套 .

“不；这看起来像是曾经是一件外套。”

" ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [rɪ'viːld] ['oʊnli] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [fʊt] [træks] , [faʊnd] [baɪ] [pɔːl]
" Further search under the moon revealed only that certain foot tracks , found by Paul
" 更远 搜索 在下面 这 月亮 揭晓 仅有的 那 肯定 脚 轨道 , 成立 经过 保罗
[dʒəʊnz] , -
Jones , 176
琼斯 , -

“在月光下进一步搜寻，只发现了保罗·琼斯发现的某些脚印，176

[led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [θruː] [ðə; ði] [wet] ['æʃɪz] ,
led off to the left through the wet ashes ,
引领 离开 到 这 左边 通过 这 湿的 灰烬 ,

向左穿过湿漉漉的灰烬，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːrti] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] .

as	if	the	party	who	made	them	was	in	a	great	hurry	.
作为	如果	这	派对	WHO	制成	他们	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

仿佛制作这些文件的人非常着急。

[bʌt; bət] , [sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , ['oʊnli][wʌn] [per] [ʌv; əv] [fʊt] [træks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

But	,	search	as	they	might	,	only	one	pair	of	foot	tracks	could	be	seen	.
但	,	搜索	作为	他们	可能	,	仅有的	一	一对	的	脚	轨道	可以	是	已见	.

但是，无论他们如何搜寻，也只发现了一串脚印。

" ['evɪdəntli] [grændəl] [dɪd][nɑːt] [sər'vaɪv] , " [sed] ['bɛkli] .

"	Evidently	Grandall	did	not	survive	,	"	said	Beckley	.
"	显然	格兰德尔	做过	不是	存活	,	"	说	贝克利	.

“显然格兰德尔没能活下来，”贝克利说。

" [noʊ] ['wʌndər] !

"	No	wonder	!
"	不	想知道	!

“怪不得！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ɪn] [wen] [ðæt] ['skaʊndrəl] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

He	must	have	been	all	in	when	that	scoundrel	dragged	him	back	inside	the
他	必须	有	到过	全部	在	什么时候	那	恶棍	拖拽	他	后退	里面	这

['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

burning	building	.
燃烧	建筑	.

当那个恶棍把他拖回燃烧的建筑物里时，他肯定已经孤注一掷了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['mɜːrki] [hæv; həv] ['gɑːtn] [aʊt] [ə'laɪv] ?

But	how	could	Murky	have	gotten	out	alive	?
但	如何	可以	浑浊的	有	获得	出去	活	?

但穆尔基是怎么活着逃脱的呢?

['prɑːbəbli] [grændəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [heɪst] , [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [bæg] ,

Probably	Grandall	,	in	his	frantic	haste	,	must	have	caught	up	the	wrong	bag	,
大概	格兰德尔	,	在	他的	疯狂的	匆忙	,	必须	有	捕捉	向上	这	错误的	包	,

格兰德尔大概是在慌乱之中，抓错了包。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

for	it	was	the	money	he	was	after	.
为了	它	曾是	这	钱	他	曾是	后	.

因为他真正想要的是钱。

[wen] [grændəl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

When	Grandall	was	finished	his	companion	would	,	of	course	,
什么时候	格兰德尔	曾是	完成的	他的	伴侣	会	,	的	课程	,

当格兰德尔做完事情后，他的同伴当然也会做完。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd] [skiːmd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][get][ænd; ənd]

try	to	make	sure	of	the	loot	which	both	had	schemed	so	hard	to	get	and
尝试	到	制作	当然	的	这	抢劫	哪个	两个都	有	策划	所以	难的	到	得到	和

[kiːp] .

keep	.
保持	.

务必确保他们俩费尽心思获取并守住赃物。

" ['riːzənɪŋ] [ðʌs] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɑːn][tuː; tə] - , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt]

"	Reasoning	thus	,	they	all	went	on	to	Staretta	,	for	nothing	could	be	done	that
"	推理	因此	,	他们	全部	去	在	到	-	,	为了	没有什么	可以	是	完毕	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“这样看来，他们都去了斯塔雷塔，因为那天晚上什么也做不了。”

[ɔːr] [wɪˈðaʊt] [ˈblʌdhaʊnd] ,
or **without** **bloodhounds** **,**
或者 没有 寻血猎犬 ,

或者没有寻血猎犬，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti]
which **the** **county** **sheriff** **was** **known** **to** **have** **at** **his** **home** **at** **the** **county**
哪个 这 县 警长 曾是 已知 到 有 在 他的 家 在 这 县
[siːt] . -
seat **.** **177**
座位 . -

据悉，县治安官在县城的家中就藏有这些东西。177

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈmɜːrki] ?
WAS **THIS** **THE** **END** **OF** **MURKY** **?**
曾是 这 这 结尾 的 浑浊的 ?

MURKY 就此结束了吗?

[wen] [ðə; ði] [stɪl] [ˈstrʌglɪŋ] [grændəl] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˌɪnˈsaɪd][baɪ] [ˈmɜːrki] [ænd; ənd] [həːld] [θruː]
When **the** **still** **struggling** **Grandall** **was** **dragged** **inside** **by** **Murky** **and** **hurled** **through**
什么时候 这 仍然 挣扎 格兰德尔 曾是 拖拽 里面 经过 浑浊的 和 投掷 通过
[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪˈjɑːnd] ,
the **burning** **bedroom** **door** **into** **the** **flames** **beyond** **,**
这 燃烧 卧室 门 进入 这 火焰 超过 ,

当仍在挣扎的格兰德尔被默基拖进屋内，并被扔出燃烧的卧室门，落入里面的火焰中时

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][wʌn] [ˈriːsɔːrs] [left] ,
the **latter** **had** **one** **resource** **left** **,**
这 后者 有 一 资源 左边 ,

后者还剩下一个资源。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn][fækt] .
though **it** **is** **doubtful** **if** **he** **would** **have** **thought** **of** **that** **but** **for** **one** **fact** **.**
尽管 它 是 疑 如果 他 会 有 想法 的 那 但 为了 一 事实 .

但若非有一件事，他恐怕不会想到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ˈstrʌg(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [suːt] - [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
In **the** **brief** **struggle** **they** **had** **stumbled** **over** **another** **suit** **-** **case** **than** **the** **one**
在 这 简短的 斗争 他们 有 踉跄 超过 其他 套装 - 案件 比 这 一
[grændəl] [hæd; həd] [hiːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] [edʒ] .
Grandall **had** **heaved** **to** **the** **water's** **edge** **.**
格兰德尔 有 喘息 到 这 水的 边缘 .

在短暂的搏斗中，他们又绊倒了一个行李箱，这个行李箱不是格兰德尔扛到水边的那个。

[ˈmɜːrki] [riˈkɔːld] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ˈentərd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [bægz] .
Murky **recalled** **that** **when** **he** **had** **at** **first** **entered** **he** **had** **seen** **two** **bags** **.**
浑浊的 召回 那 什么时候 他 有 在 第一的 进入 他 有 已见 二 包 .

默基回忆说，他刚进来的时候看到了两个包。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
One **was** **the** **bag** **containing** **the** **money** **.**
一 曾是 这 包 包含 这 钱 .

其中一个是装钱的袋子。

[əˈnʌðər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔːlər] ,
Another **,** **a** **trifle** **smaller** **,**
其他 , 一个 琐事 较小的 ,

另一个，略小一些，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [brɔːt] [baɪ] [grændəl] [kən'teɪnɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][juːz] [waɪl] [ɪn]

was	the	one	brought	by	Grandall	containing	articles	for	his	personal	use	while	in
曾是	这	一	带来	经过	格兰德尔	包含	文章	为了	他的	个人的	使用	尽管	在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

那是格兰德尔在森林里携带的，里面装着他个人使用的物品。

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [grændəl] [hæd; həd] [græbd] [ðə; ði]['smɔːlər] , ['weðər] [baɪ] [mis'teik] [ɔːr][nɑːt] [wɪl] ['nevər]

In	the	fight	Grandall	had	grabbed	the	smaller	,	whether	by	mistake	or	not	will	never
在	这	斗争	格兰德尔	有	抓住	这	较小的	,	无论	经过	错误	或者	不是	将要	绝不

[biː; bi] [noʊn] .

be	known	.
是	已知	.

在打斗中，格兰德尔抓住了个子较小的那个人，是无意的还是无意的，永远不得而知。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] - [ænd; ənd] - [laɪf] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['mɜːrki]

But	in	such	a	death	-	and	-	life	struggle	as	went	on	,	with	Murky
但	在	这样的	一个	死亡	-	和	-	生活	斗争	作为	去	在	,	和	浑浊的

indisputably178

indisputably178

indisputably178

但在这样一场生死搏斗中，默基无疑取得了胜利。178

[ðə; ði][best][mæn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['laɪkli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] ,

the	best	man	,	such	a	mistake	was	likely	,	more	than	likely	,
这	最好的	男人	,	这样的	一个	错误	曾是	可能	,	更多的	比	可能	,

伴郎犯这样的错误是极有可能的，极有可能。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] , ['freɪt(ə)nd] [θiːf] [ðen] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]

to	have	been	made	by	the	despairing	,	frightened	thief	then	being	overpowered	by
到	有	到过	制成	经过	这	绝望	,	害怕	贼	然后	存在	实力悬殊	经过

[ə; eɪ] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] ,

a	more	ferocious	,
一个	更多的	凶猛	,

是绝望、恐惧的小偷所为，然后被一个更凶猛的小偷制服了。

['despərət] [roʊg] .

desperate	rogue	.
绝望的	流氓	.

绝望的恶棍。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] ['mɜːrki] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['treʒər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	less	than	a	second	Murky	knew	that	there	lay	the	treasure	for	which	he
在	较少的	比	一个	第二	浑浊的	知道	那	那里	躺	这	宝藏	为了	哪个	他

[hæd; həd] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] ,

had	run	such	a	terrible	risk	,
有	跑步	这样的	一个	糟糕的	风险	,

不到一秒钟，默基就知道他冒了那么大的风险去寻找的宝藏就在那里。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'petɪtər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	also	that	his	only	competitor	was	gone	.
和	还	那	他的	仅有的	竞争者	曾是	已消失	.

而且他唯一的竞争对手也已经不在了。

['lɪt(ə)l] [wʊd] [ðə; ði]['faɪər] [liːv] [ʌv; əv] [grændəl] [fɔːr; fər]['æftər] - [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['ruːɪnz]

Little	would	the	fire	leave	of	Grandall	for	after	-	recognition	,	when	the	ruins
小的	会	这	火	离开	的	格兰德尔	为了	后	-	认出	,	什么时候	这	废墟

[wɜːr; wər] [səːtʃt] .

were	searched	.
是	搜索	.

在对废墟进行搜寻时，格兰德尔的火灾痕迹几乎没有消失。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] ; - ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'bleɪz] [ɪn][spɑːts] .

The	heat	was	unbearable	;	Murky's	clothing	was	already	ablaze	in	spots	.
这	热	曾是	难以忍受	;	-	衣服	曾是	已经	燃烧	在	地点	.

天气酷热难耐；默基的衣服上已经有几处着火了。

[ɑːn][ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] , [left] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] [ded] [mæn] .

On	the	stand	was	a	can	of	water	,	left	by	the	now	dead	man	.
在	这	站立	曾是	一个	能	的	水	,	左边	经过	这	现在	死的	男人	.

架子上放着一罐水，那是死者留下的。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪm'self] , [siːzd] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] [ɔːl'redi] [skɔːrtʃt] ,

In	a	twinkling	he	poured	it	over	himself	,	seized	the	suit	-	case	already	scorched	,
在	一个	闪烁	他	倾倒	它	超过	他自己	,	查获	这	套装	-	案件	已经	烧焦的	,

他眨眼间便将液体泼洒在自己身上，抓起已被烧焦的手提箱。

[ænd; ənd] [dæʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

and	dashed	for	an	open	closet	door	.
和	虚线	为了	一个	打开	壁橱	门	.

然后冲向敞开的壁橱门。

[ɪn] [ðɪs] ['klɑːzɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'pleɪst] [træp] [dɔːr] .

In	this	closet	was	a	displaced	trap	door	.
在	这	壁橱	曾是	一个	流离失所	陷阱	门	.

这个壁橱里有一扇移位的活板门。

['mɜːrki] [nuː] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [sterz] .

Murky	knew	that	under	this	was	the	hallway	leading	to	the	cellar	stairs	.
浑浊的	知道	那	在下面	这	曾是	这	门厅	领导	到	这	地窖	楼梯	.

默基知道下面就是通往地下室楼梯的走廊。

[ɪn][ðə; ði] ['selər] [maɪt] [biː; bi]['prez(ə)nt] ['seɪfti] – [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	cellar	might	be	present	safety	–	if	he	could	make	it	.
在	这	地窖	可能	是	展示	安全	–	如果	他	可以	制作	它	.

地窖里或许有安全感——如果他能到达那里的话。

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [hæd; həd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] .

The	clubhouse	had	caught	from	the	roof	.
这	俱乐部会所	有	捕捉	从	这	屋顶	.

俱乐部会所被屋顶上的物体砸中了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [riːtʃt] .

Probably	the	cellar	was	not	yet	reached	.
大概	这	地窖	曾是	不是	然而	达到	.

可能还没到地窖。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] , -

All	this	in	less	than	no	time	,	179
全部	这	在	较少的	比	不	时间	,	-

这一切都发生在极短的时间内，179

[æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [kɪkt] [ə'saɪd][ðə; ði][træp] [wɪtʃ] [grændəl] [hæd; həd]

as	he	darted	to	the	closet	,	kicked	aside	the	trap	which	Grandall	had
作为	他	飞镖	到	这	壁橱	,	踢	旁边	这	陷阱	哪个	格兰德尔	有

[ˌoʊvər'lʊkt] ,

overlooked	,
被忽视的	,

他冲向壁橱，一脚踢开了格兰德尔忽略的陷阱。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['boʊldli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [glimpst] [bɪ'niːθ] .

and	jumped	boldly	down	to	the	floor	he	had	glimpsed	beneath	.
和	跳了起来	大胆地	向下	到	这	地面	他	有	瞥见	下面	.

然后他大胆地跳到他刚才瞥见的地面上。

['mɜːrki] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [tʌf] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [meɪd] .

Murky	was	strong	,	tough	,	and	such	a	leap	was	easily	made	.
浑浊的	曾是	强的	,	艰难的	,	和	这样的	一个	飞跃	曾是	容易地	制成	.

默基强壮、坚韧，所以这样的跳跃对他来说轻而易举。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [rɪr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ,

Already	the	lower	rear	rooms	were	blazing	,
已经	这	降低	后部	房间	是	炽烈	,

楼下后部的房间已经燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [fleɪmz] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	he	had	barely	time	to	rush	through	the	advancing	flames	to	reach
和	他	有	仅仅	时间	到	匆忙	通过	这	前进	火焰	到	抵达

[ðə; ðɪ] [ster] [dɔːr] .

the	stair	door	.
这	楼梯	门	.

他几乎没有时间冲过熊熊燃烧的火焰，到达楼梯口。

[dʒəːkiŋ][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] , ['hʌriŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [əb'skjʊrəti] [bɪ'loʊ] .

Jerking	it	open	,	he	stumbled	through	,	hurrying	down	into	the	obscurity	below	.
抽搐	它	打开	,	他	踉跄	通过	,	匆忙	向下	进入	这	朦胧	以下	.

他猛地拉开门，跌跌撞撞地走了进去，匆匆跑进了下面的黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk][æz; əz]['juːʒuəl] ,

It	was	not	so	dark	as	usual	,
它	曾是	不是	所以	黑暗的	作为	通常	,

天色没有往常那么黑。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][waɪd] [fler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs] [ə'bʌv] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] ['selər] ['dɪmli] ,

for	the	wide	flare	of	the	burning	house	above	lighted	up	the	cellar	dimly	,
为了	这	宽的	耀斑	的	这	燃烧	房子	多于	照明	向上	这	地窖	依稀	,

因为上面燃烧的房屋发出的耀眼火光，将地窖照亮得昏暗起来。

['ɔːlsoʊ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrki] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

also	showing	to	Murky	the	gleam	of	a	cellar	window	off	to	one	side	,
还	显示	到	浑浊的	这	闪耀	的	一个	地窖	窗户	离开	到	一	边	,

同时，他还向默基展示了旁边地窖窗户闪闪发光的光芒。

[ðə; ðɪ][læst] [saɪd][tuː; tə][biː; bi] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .

the	last	side	to	be	encroached	upon	by	the	fire	.
这	最后的	边	到	是	侵占	之上	经过	这	火	.

最后被大火侵袭的一侧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smoʊk] [ænd; ənd][spɑːrks] [ˌaʊt'saɪd] ,

There	were	smoke	and	sparks	outside	,
那里	是	抽烟	和	火花	外部	,

外面冒着烟，火花四溅。

[waɪl] ['sʌndri] ['spɑːklz] [ˌoʊvər'hed] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flɔːrz] [maɪt] ['ʃrɪv(ə)l] ['ɪntuː] [fleɪmz] [æt; ət]

while	sundry	sparkles	overhead	told	him	that	the	floors	might	shrivel	into	flames	at
尽管	杂项	闪光	开销	讲述	他	那	这	楼层	可能	萎缩	进入	火焰	在

['eni] ['mɪnɪt] .

any	minute	.
任何	分钟	.

头顶上闪烁的星光告诉他，地板随时都可能燃起熊熊大火。

[ɪn][fækt] [krʌmz] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] .

In	fact	crumbs	of	blazing	embers	already	were	filtering	down	.
在	事实	面包屑	的	炽烈	余烬	已经	是	过滤	向下	.

事实上，已经有零星的火星从天而降。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðʌs] [ə'fɔːd] ,

In	the	light	thus	afforded	,
在	这	光	因此	提供	,

在这种光照下，

[hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [toʊ] - ['bægɪŋ] [paɪld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] [ðæt] ['lɪtəd] [ðə; ði] ['selər] [flɔːr] .

he	saw	some	tow	-	bagging	piled	on	one	of	the	boxes	that	littered	the	cellar	floor	.
他	锯	一些	拖	-	装袋	堆积	在	一	的	这	盒子	那	垃圾	这	地窖	地面	.

他看到一些拖车袋堆放在散落在地下室地板上的箱子上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] time180

At	the	same	time180
在	这	相同的	time180

与此同时180

[ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] [θʌd] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [suːt] - [keɪs] .

a	jingling	thud	announced	that	some	of	the	coin	had	fallen	from	the	scorched	suit	-	case	.
一个	叮当	砰的一声	宣布	那	一些	的	这	硬币	有	倒下	从	这	烧焦的	套装	-	案件	.

一声叮当的闷响表明，一些硬币从烧焦的行李箱里掉了出来。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bægɪŋ] ,

At	once	he	seized	the	bagging	,
在	一次	他	查获	这	装袋	,

他立刻抓起袋子，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] - [bæg][ʌv; əv] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['leðər] [keɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kɔɪn] .

picked	up	the	chamois	-	bag	of	coin	and	wrapped	it	round	the	leather	case	,	including	the	escaped	coin	.
挑选	向上	这	麂皮	-	包	的	硬币	和	包装	它	圆形的	这	皮革	案件	,	包括	这	逃脱	硬币	.

他捡起装硬币的麂皮袋，把它包在皮套上，连同那枚掉落的硬币一起包了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] [hiː; hi] [broʊk] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [krɔːld] [θruː] .

With	a	rock	from	the	crumbling	wall	he	broke	what	remained	of	the	window	and	crawled	through	.
和	一个	岩石	从	这	摇摇欲坠	墙	他	打破	什么	剩余	的	这	窗户	和	爬行	通过	.

他用从坍塌的墙上捡来的一块石头砸碎了残存的窗户，爬了进去。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] [wer] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [skɪf] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,

Fortunately	for	him	he	was	on	the	opposite	side	from	the	balcony	where	the	amazed	group	on	the	raft	and	skiff	were	still	watching	,
幸运的是	为了	他	他	曾是	在	这	对面的	边	从	这	阳台	在哪里	这	惊叹	团体	在	这	筏	和	小艇	是	仍然	观看	,

幸运的是，他当时在阳台的另一侧，而木筏和小船上那群惊愕不已的人仍然在阳台上观看。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] .

although	they	,	too	,	were	on	the	point	of	quitting	.
虽然	他们	,	也	,	是	在	这	观点	的	辞职	.

尽管他们也一度想要放弃。

[wɪtʃ] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] ?

Which	way	should	he	go	?
哪个	方式	应该	他	去	?

他应该走哪条路?

[ðə; ðі] [reɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ðoʊ] [ðə; ðі] [wʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

The	rain	was	beginning	to	fall	though	the	woods	were	still	burning	.
这	雨	曾是	开始	到	落下	尽管	这	树林	是	仍然	燃烧	.

虽然树林仍在燃烧，但雨已经开始下了。

[bʌt; bət] , [kloʊz] [baɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] [lə'guːn] [bɪ'gæn] .

But	,	close	by	,	a	small	lagoon	began	.
但	,	关闭	经过	,	一个	小的	泻湖	开始	.

但是，附近却出现了一个小泻湖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðі] ['wɔːtər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ðі] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðі] ['klʌbhaʊs]

It	was	a	part	of	the	water	that	separated	the	point	on	which	the	clubhouse
它	曾是	一个	部分	的	这	水	那	分开	这	观点	在	哪个	这	俱乐部会所

[wʌz; wəz] [bɪlt] ,

was	built	,
曾是	建造	,

这是将俱乐部会所建造地点与外界隔开的一段水域。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ðі] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðі] [lɔŋnaɪvz] [wen]

making	it	an	eligible	site	for	the	purposes	of	the	Longknives	when
制作	它	一个	有资格的	地点	为了	这	目的	的	这	长刀	什么时候

[ðeɪ] [i'rektid] [ðə; ðі] [haʊs] .

they	erected	the	house	.
他们	竖立	这	房子	.

因此，当长刀帮建造房屋时，这里就成为了符合条件的地点。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] ['mɜːrki] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn]

It	offered	Murky	a	chance	and	he	jumped	at	it	as	a	drowning	man
它	提供	浑浊的	一个	机会	和	他	跳了起来	在	它	作为	一个	溺水	男人

[wɪl] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔː] .

will	dash	for	a	straw	.
将要	短跑	为了	一个	稻草	.

这给了默基一个机会，他像溺水者会扑向救生管一样，毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ðə; ðі] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [jet] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [mʌtʃ] of181

The	water	was	shallow	,	yet	deep	enough	to	keep	off	much	of181
这	水	曾是	浅的	,	然而	深的	足够的	到	保持	离开	很多	of181

水很浅，但又足够深，可以挡住大部分181

[ðə; ðі] [hiːt] [æz; əz] [hiː; hi] [weidid] [ə'lɔːŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] , [hæf] ['kriːpɪŋ] ,

the	heat	as	he	waded	along	,	crouching	,	half	creeping	,
这	热	作为	他	涉水	沿着	,	蹲伏	,	一半	爬行	,

他蹚着水，半匍匐前进，酷热难耐。

[hɪz; ɪz] ['treʒər] [naʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðі] [lə'guːn] ['waidnd]

his	treasure	now	over	his	shoulder	as	he	hurried	to	where	the	lagoon	widened
他的	宝藏	现在	超过	他的	肩膀	作为	他	慌忙	到	在哪里	这	泻湖	扩大

[tɔːrdz] [ðə; ðі] ['oʊpən] [leɪk] .

towards	the	open	lake	.
向	这	打开	湖	.

他肩扛着宝物，匆匆走向泻湖向开阔湖泊延伸的地方。

[hɪr] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðі] [reɪn] [pɔːd] [daʊn] ['drɛntʃɪŋli] ,

Here	he	waited	while	the	rain	poured	down	drenchingly	,
这里	他	等待	尽管	这	雨	倾倒	向下	淋透了	,

他在这里等待，任由大雨倾盆而下。

['grædʒuəli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fairz] [ðæt] [hɪr] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn]

gradually	**putting**	**out**	**the**	**fires**	**that**	**here**	**had**	**not**	**the**	**fierceness**	**that**	**had**	**driven**
逐步地	推杆	出去	这	火灾	那	这里	有	不是	这	凶猛	那	有	驱动

[ðem; ðəm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] .

them	**in**	**from**	**the**	**westward**	**.**
他们	在	从	这	向西	.

逐渐扑灭了这里的大火，这些大火的猛烈程度远不及从西部蔓延过来的大火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔːr] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**possible**	**he**	**stepped**	**ashore**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	可能的	他	步	岸上	,

他一有机会就踏上了岸。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .

walking	**as**	**he**	**thought**	**towards**	**the**	**east**	**and**	**south**	**.**
步行	作为	他	想法	向	这	东方	和	南	.

他一边思考一边朝东边和南边走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [stɪl]

He	**was**	**still**	**trying**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**his**	**course**	**and**	**the**	**rain**	**was**	**still**
他	曾是	仍然	尝试	到	制作	当然	的	他的	课程	和	这	雨	曾是	仍然

['kʌmɪŋ] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['wægən] [wiːlz] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

coming	**down**	**when**	**he**	**heard**	**the**	**rattling**	**of**	**wagon**	**wheels**	**off**	**to**	**his**	**right**	**.**
未来	向下	什么时候	他	听到	这	嘎嘎作响	的	车皮	车轮	离开	到	他的	正确的	.

他还在努力确认自己的路线，雨还在下，这时他听到右侧传来马车轮子的嘎嘎声。

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	**Blame**	**me**	**!**
"	责备	我	!

“都怪我！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	**he**	**ejaculated**	**.**
"	他	射精	.

他射精了。

" [wʌt] [ðə; ði] – [ðə; ði] – [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

"	**What**	**the**	**–**	**the**	**–**	**what**	**can**	**that**	**be**	**?**
"	什么	这	–	这	–	什么	能	那	是	?

“那是什么？那是什么？”

" ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ðə; ði] [er] [dɪm][wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] , [wen] [ə; eɪ] [rʌf] ['wægən] ,

"	**Twilight**	**was**	**near**	**,**	**the**	**air**	**dim**	**with**	**falling**	**rain**	**,**	**when**	**a**	**rough**	**wagon**	**,**
"	暮	曾是	靠近	,	这	空气	暗淡	和	坠落	雨	,	什么时候	一个	粗糙的	车皮	,

“暮色将至，细雨蒙蒙，空气中弥漫着阴霾，这时，一辆破旧的马车……”

[drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] ['drɪvn] [baɪ][wʌn][mæn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

drawn	**by**	**two**	**horses**	**driven**	**by**	**one**	**man**	**whom**	**he**	**thought**	**he**	**knew**	**,**	**came**	**in**	**sight**	**.**
绘制	经过	二	马匹	驱动	经过	一	男人	谁	他	想法	他	知道	,	来了	在	视线	.

一辆车出现在眼前，车由一个他认为认识的人驾驭，两匹马拉着。

[bɪ'fɔːr] ['mɜːrki] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʊti] , ['smoʊkɪŋ] [lɔːgz] , [hiː; hi] [hɪm'self]

Before	**Murky**	**could**	**get**	**out**	**of**	**view**	**behind**	**the**	**sooty**	**,**	**smoking**	**logs**	**,**	**he**	**himself**
前	浑浊的	可以	得到	出去	的	看法	在后面	这	煤烟	,	吸烟	日志	,	他	他自己

[wʌz; wəz] [siːn] .

was	**seen**	**.**
曾是	已见	.

默基还没来得及躲到冒着烟的煤烟木后面，他自己就被人看到了。

[lɪŋk] ['freɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['fæstər] .

Link	**Fraley**	**had**	**been**	**urging**	**his**	**horses**	**faster**	**.**
关联	弗雷利	有	到过	敦促	他的	马匹	快点	.

林克·弗雷利一直在催促他的马跑得更快。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sloʊ] down182

Before	he	could	slow	down182
前	他	可以	慢的	down182

在他能够放慢速度之前182

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz] [lɪŋk] [hɪm'self] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði]

the	scowling	face	he	had	seen	was	gone	,	as	Link	himself	had	told	the
这	皱眉	脸	他	有	已见	曾是	已消失	,	作为	关联	他自己	有	讲述	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他之前看到的那张凶狠的脸已经消失了，正如林克自己告诉其他人的那样。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [feɪs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents]

He	felt	sure	that	he	knew	that	face	,	but	being	unacquainted	with	the	events
他	毛毡	当然	那	他	知道	那	脸	,	但	存在	不熟悉的	和	这	活动

[æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ,

at	the	clubhouse	,
在	这	俱乐部会所	,

他确信自己认识那张脸，但由于不了解俱乐部里发生的事情，

[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd]

already	described	,	he	was	in	too	great	haste	to	reach	the	lake	to	stop	and
已经	描述	,	他	曾是	在	也	伟大的	匆忙	到	抵达	这	湖	到	停止	和

['fɜːrðər] [ɪn'vestɪgeɪt] .

further	investigate	.
更远	调查	.

正如之前所述，他急于赶到湖边，所以没有时间停下来进一步调查。

[soʊ] [lɪŋk] [pæst] [ɑːn] [waɪl] ['mɜːrki] , [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪd] ['rɔːŋli] , [tɜːrnd] [ə'weɪ]

So	Link	passed	on	while	Murky	,	now	sure	that	he	was	headed	wrongly	,	turned	away
所以	关联	通过了	在	尽管	浑浊的	,	现在	当然	那	他	曾是	标题	错	,	转向	离开

.

:
.

于是林克就此离去，而默基现在确信自己走错了方向，便转身离开了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtər] [heɪst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [bɪlz] [ænd; ənd][ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	order	to	make	greater	haste	he	took	the	money	,	bills	and	all	,	from	the
在	命令	到	制作	更大的	匆忙	他	采取	这	钱	,	账单	和	全部	,	从	这

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bæg] ,

dilapidated	bag	,
破旧的	包	,

为了尽快行动，他从那个破旧的袋子里掏出了所有的钱，包括钞票。

[θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [toʊ] [sæk] ,

thrust	it	all	inside	the	tow	sack	,
推力	它	全部	里面	这	拖	解雇	,

把所有东西都塞进拖袋里，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkənli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	turning	at	last	to	the	course	he	had	mistakenly	thought	he	was
和	转弯	在	最后的	到	这	课程	他	有	错误地	想法	他	曾是

['fɑːloʊɪŋ] ,

following	,
下列的	,

最终，他转而走上了自己之前误以为自己正在走的那条路。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['slaɪmi] , ['sʊti] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['ruːɪnd] ['fɔːrɪst] .

he	disappeared	within	those	slimy	,	sooty	depths	of	the	fire	-	ruined	forest	.
他	消失	之内	那些	黏糊糊的	,	煤烟	深度	的	这	火	-	毁坏	森林	.

他消失在被大火烧毁的森林深处那黏糊糊、布满煤烟的深处。

[hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raɪt] .

He	plodded	on	,	wondering	at	times	if	he	was	going	right	.
他	蹒跚而行	在	,	好奇	在	时代	如果	他	曾是	去	正确的	.

他艰难地向前走着，时不时地怀疑自己走的路是否正确。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['klaʊdi] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [reɪn] .

Later	in	the	night	it	became	cloudy	and	there	were	symptoms	of	more	rain	.
之后	在	这	夜晚	它	成为	多云	和	那里	是	症状	的	更多的	雨	.

夜里晚些时候，天色阴沉，出现了要下雨的迹象。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] ['eni] ['fɑːrmz][ɔːr] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt]

he	did	not	reach	any	farms	or	houses	or	other	signs	of	the	railroad	which	he	felt
他	做过	不是	抵达	任何	农场	或者	房屋	或者	其他	标志	的	这	铁路	哪个	他	毛毡

[ʃʊr] [mʌst; məst] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

sure	must	run	in	this	direction	.
当然	必须	跑步	在	这	方向	.

他没有看到任何农场、房屋或其他铁路的迹象，但他确信铁路一定朝这个方向延伸。

[ðæt] [ɪz] , -

That	is	,	183
那	是	,	-

也就是说，183

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [kɔːrs] ['priːviəsli] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] .

if	he	had	kept	the	course	previously	laid	out	by	himself	.
如果	他	有	保留	这	课程	之前	铺设	出去	经过	他自己	.

如果他一直按照自己之前制定的路线走下去的话。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] .

As	may	be	imagined	,	the	going	was	not	easy	.
作为	可能	是	想象	,	这	去	曾是	不是	简单的	.

可以想象，这段路并不好走。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [æt; ət] [taɪmz] ['streɪndʒli] ['swɑːmpi] , [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'suː] .

The	earth	,	at	times	strangely	swampy	,	grew	more	and	more	difficult	to	pursue	.
这	地球	,	在	时代	奇怪的	沼泽地	,	生长	更多的	和	更多的	难的	到	追求	.

这片土地有时奇怪地变得像沼泽一样，越来越难以通行。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [nek] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

He	wiped	the	sweat	from	his	head	and	neck	more	than	once	.
他	擦拭	这	汗	从	他的	头	和	脖子	更多的	比	一次	.

他不止一次地擦了擦头和脖子上的汗。

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	Blame	me	!
"	责备	我	!

“都怪我！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .

"	he	ejaculated	.
"	他	射精	.

他射精了。

" [waɪ] [dəunt][aɪ][gɪt] ['sʌmwer] ?

"	Why	don't	I	git	somewhere	?
"	为什么	不	我	git	某处	?

我为什么不去某个地方呢?

[lʊks] [laɪk] [aɪv] ['trævld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][fɜːr] [ɪ'nʌf] !
Looks like I've travelled long enough and fur enough !
看起来 喜欢 我已经 旅行 长的 足够的 和 毛皮 足够的 !

看来我已经走得够远，毛皮也穿得够多了！

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][wʌn]
" When it began to rain again he was compelled to take off his one
" 什么时候 它 开始 到 雨 再次 他 曾是 被迫 到 拿 离开 他的 一
[rɪ'meɪnɪŋ] [koʊt][tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [ðə; ði] [toʊ] [sæk] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
remaining coat to wrap round the tow sack of money to keep it ,
其余的 外套 到 裹 圆形的 这 拖 解雇 的 钱 到 保持 它 ,

“当雨再次下起来时，他只好脱下身上仅剩的一件外套，裹在装有两袋钱的袋子里以防万一。”

[æt; ət] [liːst] , ['pɑːrʃəli] [draɪ] .
at least , partially dry .
在 至少 , 部分 干燥 .

至少部分干燥。

" [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [ɪz]['peɪpər] , " [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" The bulk of this money is paper , " he reflected .
" 这 大部分 的 这 钱 是 纸 , " 他 反映 .

“这些钱大部分都是纸币，”他沉思道。

" ['peɪpər][wəʊnt][stænd] [tuː] [mʌtʃ] ['wetɪŋ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] [gʌvmənt] ['peɪpər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌni] [ɪz]
" Paper won't stand too much wetting ; not even gov'ment paper such as money is
" 纸 惯于 站立 也 很多 润湿 ; 不是 甚至 政府 纸 这样的 作为 钱 是
[meɪd] [ʌv; əv] .
made of .
制成 的 .

纸张经不起太多的浸水；即使是政府用纸，比如钞票，也不例外。

[bleɪm] [ˌem 'iː] !
Blame me !
责备 我 !

都怪我！

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] !
Wish I had a rubber blanket !
希望 我 有 一个 橡皮 毯子 !

真希望我有一条橡胶毯！

" ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][lɔːg]['oʊvər][ə; eɪ] [slaʊ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sloʊli] , [jet] [nɑːt]
" Crossing a log over a slough just before daylight , feeling his way slowly , yet not
" 十字路口 一个 日志 超过 一个 泥沼 只是 前 日光 , 感觉 他的 方式 缓慢地 , 然而 不是
['derɪŋ] to184
daring to184
大胆 to184

“天亮前，他小心翼翼地跨过沼泽上的一根圆木，慢慢摸索着前进，却不敢冒险184

[stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr]
stop until he reached some sign of railroad or clearing , or at least a house or
停止 直到 他 达到 一些 符号 的 铁路 或者 清理 , 或者 在 至少 一个 房子 或者
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

他停下来，直到看到铁路或空地的迹象，或者至少看到房子或谷仓。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [puːl] [ʌv; əv] [mʌd] -

his	foot	slipped	on	a	log	and	down	he	went	into	a	black	pool	of	mud	-
他的	脚	滑倒了	在	一个	日志	和	向下	他	去	进入	一个	黑色的	水池	的	泥	-

[ɪn'krʌstɪd] ['wɔːtər] .

encrusted	water	.
结壳的	水	.

他的脚踩到一根圆木上滑了一下，摔进了一潭浑浊的黑色水中。

" [ʊx；ɜː] – [aʊ] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] !

"	Ugh	–	ow	-	w	-	w	-	wh	!
"	啊	–	现在	-	西	-	西	-	什么	!

“呃——哦——啊！

" [wʊd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['nevər] [straɪk] ['bɑːtəm] ?

"	Would	his	feet	never	strike	bottom	?
"	会	他的	脚	绝不	罢工	底部	?

他的脚永远不会触底吗?

[jes] – [æt; ət] [læst] .

Yes	–	at	last	.
是的	–	在	最后的	.

是的，终于结束了。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] : [ðə; ðiː] [bæg] ,

But	the	water	was	up	to	his	shoulders	:	the	bag	,
但	这	水	曾是	向上	到	他的	肩膀	:	这	包	,

但水已经淹到他的肩膀：袋子，

[koʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn] [ðə; ðiː] [slaɪm] [ðæt] [ræpt] [hɪm; ɪm] ['koʊldli] , ['aɪsɪli] [ə'baʊt] .

coat	and	all	was	partly	in	the	slime	that	wrapped	him	coldly	,	icily	about	.
外套	和	全部	曾是	部分	在	这	粘液	那	包装	他	冷冷地	,	冰冷地	关于	.

他的外套和全身都沾满了黏液，冰冷地包裹着他。

[ðoʊ] [ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz] ['sʌməri] , [ðə; ðiː] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'vɑːlənteri] [bæθ] [wʌz; wəz]

Though	the	night	was	summery	,	the	chill	of	that	involuntary	bath	was
尽管	这	夜晚	曾是	夏季	,	这	寒意	的	那	非自愿	洗澡	曾是

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

虽然夜晚是夏日的，但那次被迫的冰冷沐浴却让人感到不舒服。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['terɪfaɪɪŋ] .

More	than	unpleasant	;	it	was	exhausting	,	even	terrifying	.
更多的	比	令人不快的	;	它	曾是	精疲力竭	,	甚至	恐怖	.

不仅仅是令人不快，而是令人精疲力竭，甚至令人恐惧。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [weɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['maɪər] ['diːpənd] .

He	tried	to	wade	out	,	but	the	mire	deepened	.
他	尝试	到	涉水	出去	,	但	这	沼泽	加深	.

他试图趟水出去，但泥潭却越来越深。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðiː] [lɔːg] [ə'gen] ,

He	turned	and	tried	to	find	the	log	again	,
他	转向	和	尝试	到	寻找	这	日志	再次	,

他转身继续寻找那根木头。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] .

but	in	the	darkness	all	sense	of	direction	seemed	to	have	left	him	.
但	在	这	黑暗	全部	感觉	的	方向	似乎	到	有	左边	他	.

但在黑暗中，他似乎失去了所有方向感。

[æt; ət][læst] , [wen] ['i:v(ə)n] - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] ,

At	last	,	when	even	Murky's	resolution	was	about	to	give	way	to	despair	,
在	最后的	,	什么时候	甚至	-	解决	曾是	关于	到	给	方式	到	绝望	,

最后，就连默基的决心也几乎要被绝望所取代的时候，

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [lɪm] .

his	outstretched	hand	touched	a	limb	.
他的	伸展	手	感动	一个	肢	.

他伸出的手碰到了一根树枝。

[kən'vʌlsɪvli] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Convulsively	he	grasped	it	,
痉挛地	他	抓住	它	,

他猛地抓住它，

[bəuθ][ɑ:rmz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['i:gər] [hoʊp][tu:; tə][græsp] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ə'mɪd] [ðæt] ['ɪŋki] ,

both	arms	going	out	in	eager	hope	to	grasp	something	tangible	amid	that	inky	,
两个都	武器	去	出去	在	渴望的	希望	到	抓牢	某物	有形	之中	那	墨色	,

['nɔ:ʃəs] ['blæknəs] .

nauseous	blackness	.
恶心	黑	.

双臂伸出，满怀希望地想要在那片漆黑、令人作呕的黑暗中抓住一些有形的东西。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][kraɪ] broke185

As	he	did	so	a	cry	broke185
作为	他	做过	所以	一个	哭	broke185

他这样做的时候，一声叫喊响起185

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt][ðə; ði][bæg] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

from	him	,	for	he	felt	the	bag	slipping	from	his	shoulder	.
从	他	,	为了	他	毛毡	这	包	滑倒	从	他的	肩膀	.

他感觉肩上的包正在滑落，于是便离开了。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['despərətli] .

He	clutched	it	desperately	.
他	紧握	它	绝望地	.

他拼命地攥紧它。

" [oʊ] ! [ʊx；ɜ:] - [eɪtʃ] !

"	Oh	!	Ugh	-	h	!
"	哦	!	啊	-	h	!

“哦！呃！

[maɪ] [gɔ:d] !

My	Gawd	!
我的	天哪	!

我的天哪！

" [ðə; ði][kraɪ][broʊk]['ɪntu:] ['strænŋglɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndər] .

"	The	cry	broke	into	stranglings	as	his	head	went	under	.
"	这	哭	打破	进入	勒死	作为	他的	头	去	在下面	.

“他的头沉入水中时，哭喊声变成了窒息声。”

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['strʌg(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn] , [fɔ:r; fər] ['mɜ:rki] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n]

A	furious	struggle	then	began	,	for	Murky	was	not	one	to	give	up	his	hold	on
一个	狂怒	斗争	然后	开始	,	为了	浑浊的	曾是	不是	一	到	给	向上	他的	抓住	在

[laɪf] ,

life	,
生活	,

一场激烈的搏斗就此展开，因为默基绝不会轻易放弃生命。

[ɔːr] ['plʌndər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪtɪŋ] .

or	plunder	,	or	anything	valuable	to	him	,	without	fighting	.
或者	掠夺	,	或者	任何事物	有价值的	到	他	,	没有	斗争	.

或者掠夺，或者任何对他来说有价值的东西，而不进行战斗。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lɪm] .

Somehow	he	grasped	at	the	unseen	limb	.
不知何故	他	抓住	在	这	看不见	肢	.

他不知怎的抓住了那看不见的肢体。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæŋ] [ˌðer'ɑːn] .

It	broke	just	as	his	weight	began	to	hang	thereon	.
它	打破	只是	作为	他的	重量	开始	到	悬挂	其上	.

就在他的重量开始压在上面的时候，它断了。

[mɔːr] [splæʃɪŋz] , ['strʌglɪŋ] .

More	splashings	,	strugglings	.
更多的	水花四溅	,	挣扎	.

更多水花四溅，挣扎不休。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [lɪm] , [ɔːl] [ded] , ['sʊti] , [jet] [wet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

He	found	another	limb	,	all	dead	,	sooty	,	yet	wet	from	the	now	pouring	rain	.
他	成立	其他	肢	,	全部	死的	,	煤烟	,	然而	湿的	从	这	现在	浇注	雨	.

他又发现了一根树枝，已经枯死，沾满了煤灰，但被倾盆大雨淋湿了。

[ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld] .

This	one	seemed	to	hold	.
这	一	似乎	到	抓住	.

这次似乎站得住脚。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['mɜːrki] [druː] [wʌn] [leg] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [mʌd] [bɪ'loʊ] ,

Inch	by	inch	Murky	drew	one	leg	,	then	the	other	from	the	sucking	mud	below	,
英寸	经过	英寸	浑浊的	画	一	腿	,	然后	这	其他	从	这	吸吮	泥	以下	,

穆基一点一点地把一条腿从下面的淤泥里拉了出来，然后是另一条。

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [leg][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌk] [fæst] [ə'gen] .

but	as	fast	as	one	leg	was	released	the	other	stuck	fast	again	.
但	作为	快速地	作为	一	腿	曾是	发布	这	其他	卡住	快速地	再次	.

但是一条腿刚一松开，另一条腿就又牢牢地卡住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tredmɪl] , ['oʊnli][fɑːr] [mɔːr] ['perələs] , [fə'tiːgɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	like	working	in	a	treadmill	,	only	far	more	perilous	,	fatiguing	,	and
它	曾是	喜欢	在职的	在	一个	跑步机	,	仅有的	远的	更多的	危险的	,	令人疲惫的	,	和

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

这就像在跑步机上工作一样，只不过更加危险、更加疲惫、更加可怕。

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [get] [aʊt] – ['reskjuː] [hɪm'self] ?

Would	he	ever	get	out	–	rescue	himself	?
会	他	曾经	得到	出去	–	救援	他自己	?

他能逃出去自救吗?

['æftər][ɔːl] , [lʌv] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ɔːr] [ɔːt] [els] . -

After	all	,	love	of	life	was	more	powerful	than	money	or	aught	else	.	186
后	全部	,	爱	的	生活	曾是	更多的	强大的	比	钱	或者	零	别的	.	-

毕竟，对生命的热爱比金钱或其他任何东西都更有力量。186

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz]

SEARCHING FOR CLUES

搜索 为了 线索

寻找线索

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['klaʊdi] [ænd; ənd][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

The next morning , though it was still cloudy and rain was falling ,

这 下一个 早晨 , 尽管 它 曾是 仍然 多云 和 雨 曾是 坠落 ,

第二天早上，虽然天色依然阴沉，还下着雨，

[lɪŋk] [wʌz; wəz] [priˈveild] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

Link was prevailed to return with his team to the place where he had

关联 曾是 最终获胜 到 返回 和 他的 团队 到 这 地方 在哪里 他 有

[siːn] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] .

seen the man with the scowling visage .

已见 这 男人 和 这 皱眉 面容 .

林克最终同意带着他的队伍回到他看到那个面容阴沉的男人的地方。

['miːntaɪm] ['nɛlz] ['ændərsn] [ænd; ənd]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ə; eɪ]

Meantime Nels Anderson and family had been made comfortable in a

与此同时 内尔斯 安德森 和 家庭 有 到过 制成 舒服的 在 一个

[ˌdɪsˈjuːzd]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

disused cabin in the edge of the village .

废弃的 舱 在 这 边缘 的 这 村庄 .

与此同时，内尔斯·安德森一家在村边一间废弃的小木屋里安顿了下来。

['nɛlz] , ['biːɪŋ] [kəm'pærətɪvli] ['juːsləs] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] .

Nels , being comparatively useless , also remained .

内尔斯 , 存在 比较 无用 , 还 剩余 .

由于内尔斯相对来说没什么用处，所以也留了下来。

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [tʃɪp] ['slaɪdər] , ['seɪɪŋ] :

To him later in the day came Chip Slider , saying :

到 他 之后 在 这 天 来了 芯片 滑块 , 说 :

当天晚些时候，Chip Slider 给他发来了信息：

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][foʊks][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] ,

" I went with them folks and they didn't do nothin ' much ,

" 我 去 和 他们 各位 和 他们 没有 做 什么也没有 - 很多 ,

“我和他们一起去了，但他们也没做什么大事。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [pɔːl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [raɪt] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [oʊld][suːt] - [keɪs]

except that Paul picked up a gold piece right near where they found that old suit - case

除了 那 保罗 挑选 向上 一个 金子 片 正确的 靠近 在哪里 他们 成立 那 老的 套装 - 案件

.

:

.

只不过，保罗在他们发现那个旧手提箱附近捡到了一块金子。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmθɪŋz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪd] . "

All at once it come to me that something's got to be did . "

全部 在 一次 它 来 到 我 那 某样东西 得到 到 是 做过 . "

我突然意识到，必须做点什么了。

" [vel] , [vɑːt][juː; jʊ] [beɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

" Vell , vot you bane goin ' to do ?

" 维尔 , 投票 你 祸根 去 - 到 做 ?

“好吧，你这坏蛋打算怎么办？”

" ['nɛlz] spoke187

" Nels spoke187

" 内尔斯 spoke187

内尔斯说了187

[ɪn'dɪfrəntli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

indifferently	**,**	**for**	**he**	**had**	**his**	**own**	**troubles**	**heavily**	**on**	**his**	**mind**	**.**
漠不关心	,	为了	他	有	他的	自己的	麻烦	重度	在	他的	头脑	.

他漠不关心，因为他自己的烦恼让他心事重重。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**say**	**much**	**to**	**the**	**others**	**.**
"	我	不	想	你	到	说	很多	到	这	其他的	.

“我不想让你跟其他人说太多。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðeɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɒlər] [ʌp] [ðæt] [treɪl] [wiː; wi] [lɔːst] [ɪn][ðem; ðəm] [bɜːrnt]

But	**if**	**you**	**find**	**they**	**ain't**	**goin**	**'**	**to**	**foller**	**up**	**that**	**trail**	**we**	**lost**	**in**	**them**	**burnt**
但	如果	你	寻找	他们	不是	去	-	到	福勒	向上	那	踪迹	我们	丢失的	在	他们	烧焦的

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

但如果你发现他们不会再沿着我们在烧毁的树林里迷失的那条路追踪下去，

- [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

'	**count**	**of**	**the**	**rain**	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**foller**	**it**	**myself**	**.**
-	数数	的	这	雨	,	我是	去	-	到	福勒	它	我	.

数数雨量，我打算亲自去看看。

[seɪ] , ['nɛlz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][jʊr; jər][waɪf] [tuː; tə] [kʊk] [ˌem 'iː][ʌp][sʌm; səm] [grʌb] – [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]

Say	**,**	**Nels**	**,**	**I**	**want**	**to**	**get**	**your**	**wife**	**to**	**cook**	**me**	**up**	**some**	**grub**	**–**	**on**	**the**	**quiet**
说	,	内尔斯	,	我	想	到	得到	你的	妻子	到	厨师	我	向上	一些	幼虫	–	在	这	安静的

,

,
,

内尔斯，我想让你妻子悄悄地给我做点吃的。

[siː] ? "

see	**?**	**"**
看	?	"

看？ ”

" [ɑːn][diː] - – [heɪ] ?

"	**On**	**de**	**qviet**	**–**	**heh**	**?**
"	在	德	-	–	呵呵	?

“On de qviet-heh?

- [fɔːr; fər][juː; jʊ] [beɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?

V'ot	**for**	**you**	**bane**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**?**
-	为了	你	祸根	去	-	到	做	?

你不想做坏事吗?

" ['nɛlz] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [sə'spɪʃəs] [bʌt; bət]['kaɪndli] .

"	**Nels**	**was**	**vaguely**	**suspicious**	**but**	**kindly**	**.**
"	内尔斯	曾是	依稀	可疑的	但	亲切地	.

内尔斯虽然有些怀疑，但态度友善。

" [ðeɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːgz] .

"	**They've**	**gone**	**for**	**the**	**sheriff**	**and**	**the**	**dawgs**	**.**
"	他们有	已消失	为了	这	警长	和	这	狗	.

“他们袭击了警长和警犬队。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [bæk] [ə'fɔːr] [ter] - ['mɔːrər] .

But	**they**	**won't**	**get**	**back**	**afore**	**ter**	**-**	**morrer**	**.**
但	他们	惯于	得到	后退	之前	特尔	-	莫勒	.

但他们明天早上之前是回不来了。

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] [grʌb] [raɪt] [əˈweɪ] – [siː] ?

I	want	that	grub	right	away	–	see	?
我	想	那	幼虫	正确的	离开	–	看	?

我马上就要吃到那点东西——看到了吗?

" ['nɛlz] [grʌntid] [ə; eɪ]['sɜːrli] [ə'sent] , ['ædɪŋ] : " [dɑːn] - [juː; jʊ][fər'get][tuː; tə] [brɪŋ] [dæt][grʌb] .

"	Nels	grunted	a	surly	assent	,	adding	:	"	Don	'	you	forget	to	bring	dat	grub	.
"	内尔斯	哼哼	一个	粗鲁	同意	,	添加	:	"	大学教师	-	你	忘记	到	带来	数据	幼虫	.

内尔斯咕哝了一声表示不悦，并补充道："别忘了带吃的。"

" [ðɪs] [tʃɪp] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] ,

"	This	Chip	proceeded	to	do	,
"	这	芯片	继续	到	做	,

"这个芯片接着做了……"

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [θruː] ['bɪli] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [fɪl] [wei] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['flaʊər]

managing	to	secure	through	Billy	Worth	and	Phil	Way	a	limited	amount	of	flour
管理	到	安全的	通过	比利	值得	和	菲尔	方式	一个	有限的	数量	的	面粉

,

,

,

通过比利·沃斯和菲尔·韦设法弄到了少量面粉，

['beɪkən][ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['maɪnər] [ɪn'griːdiənts] .

bacon	and	one	or	more	minor	ingredients	.
熏肉	和	一	或者	更多的	次要的	原料	.

培根和一种或多种其他配料。

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , ['nætʃ(ə)rəli] .

But	both	were	curious	,	naturally	.
但	两个都	是	好奇的	,	自然	.

但两人自然都很好奇。

" [lʊk] [hɪr] , [tʃɪp] , " [ri'mɑːkt] [fɪl] ['kæʒuəli] . -

"	Look	here	,	Chip	,	"	remarked	Phil	casually	.	188
"	看	这里	,	芯片	,	"	评论	菲尔	随意地	.	-

"听着，奇普，"菲尔漫不经心地说道。[188]

" [juː; jʊ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	You	ain't	going	to	leave	us	,	are	you	?
"	你	不是	去	到	离开	我们	,	是	你	?

你不会离开我们吧?

[wiː; wi] – [wiː; wi] ['ræðər] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

We	–	we	rather	like	you	,	boy	.
我们	–	我们	相当	喜欢	你	,	男生	.

我们——我们挺喜欢你的，孩子。

" [tʃɪp] [tʊk] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

"	Chip	took	them	both	aside	as	he	explained	his	purpose	to	some	extent	.
"	芯片	采取	他们	两个都	旁边	作为	他	解释	他的	目的	到	一些	程度	.

Chip把他们俩拉到一边，向他们解释了他的目的。

" [juː; jʊ] [noʊ] [pɔːl] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [wer] [ðæt] [suːt] - [keɪs] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

"	You	know	Paul	found	a	gold	piece	where	that	suit	-	case	was	picked	up	.
"	你	知道	保罗	成立	一个	金子	片	在哪里	那	套装	-	案件	曾是	挑选	向上	.

"你知道保罗在捡到那个手提箱的地方发现了一块金子吗？"

[ðæt] [ʃoʊz] [æz; əz] [haʊ] ['mɜːrki] , [ɔːr] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

That	shows	as	how	Murky	,	or	whoever	it	was	,
那	演出	作为	如何	浑浊的	,	或者	谁	它	曾是	,

这表明，无论是 Murky 还是其他什么人，

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .

must	'	a	'	been	puttin	'	the	money	in	something	else	.
必须	-	一个	-	到过	普丁	-	这	钱	在	某物	别的	.

肯定是把钱投到别的地方去了。

[its] [reɪnd] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔːgz] ,

It's	rained	on	that	trail	,	and	even	if	the	sheriff	comes	with	his	dawgs	,
它是	下雨了	在	那	踪迹	,	和	甚至	如果	这	警长	来	和	他的	狗	,

那条小路被雨水淋湿了，即使警长带着他的警犬来了，

[ðeɪ] [kɑːnt] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] ['eni] [gʊd] . "

they	can't	foller	it	to	do	any	good	.	"
他们	不能	福勒	它	到	做	任何	好的	.	"

他们不可能通过遵循它来取得任何好处。

" [wel] [ðen] , [haʊ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [wɜːrθ] .

"	Well	then	,	how	the	mischief	can	you	follow	it	?	"	demanded	Worth	.
"	出色地	然后	,	如何	这	恶作剧	能	你	跟随	它	?	"	要求	值得	.

“那么，你打算如何继续追查下去呢？”沃斯问道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [kɑːnt] !

"	You	just	can't	!
"	你	只是	不能	!

你根本做不到!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tʃɪp] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] .

Believe	me	,	Chip	,	you're	going	up	against	a	hard	thing	.
相信	我	,	芯片	,	你是	去	向上	反对	一个	难的	事物	.

相信我，奇普，你面对的是一个棘手的挑战。

" [bʌt; bət] [tʃɪp] [pə'sistid] .

"	But	Chip	persisted	.
"	但	芯片	持续	.

但奇普坚持不懈。

[ðə; ði] ['suːnər] [hiː; hi][gɑːt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	he	got	off	,	the	better	.
这	很快	他	得到	离开	,	这	更好的	.

他越早下车越好。

['æftər] [ɔːl] , ['siːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] .

After	all	,	seeing	he	was	bound	to	go	,	they	wished	him	luck	.
后	全部	,	看到	他	曾是	边界	到	去	,	他们	希望	他	运气	.

毕竟，既然他注定要离开，他们就祝他好运。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [pɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

But	meanwhile	Paul	had	come	up	and	was	listening	eagerly	.
但	同时	保罗	有	来	向上	和	曾是	聆听	急切地	.

但与此同时，保罗走了过来，正认真地听着。

[wen] [fɪl] [ænd; ənd] ['bɪli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [klæpt] [tʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] : -

When	Phil	and	Billy	turned	away	,	he	clapped	Chip	on	the	back	,	saying	:	189
什么时候	菲尔	和	比利	转向	离开	,	他	鼓掌	芯片	在	这	后退	,	说	:	-

菲尔和比利转身离开时，他拍了拍奇普的背，说道：189

" [tʃɪp] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] – [ʃʊr] !

"	Chip	,	you're	the	goods	–	sure	!
"	芯片	,	你是	这	商品	–	当然	!

Chip，你很棒——当然!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [siː] ?

I'm	going	with	you	,	see	?
我是	去	和	你	,	看	?

我跟你一起去，明白吗?

" [tʃɪp] [lʊkt] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [pɔːl] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] : " [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] !
" Chip looked so astonished that Paul hastened to add : " Don't you worry !
" 芯片 看起来 所以 惊讶 那 保罗 加快 到 添加 : " 不 你 担心 !

Chip 一脸惊讶，Paul 赶紧补充道："别担心！"

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [grʌb] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [tuː] .
I'll have some grub of my own , too .
患病的 有 一些 幼虫 的 我的 自己的 , 也 .

我也要吃点自己的东西。

[mə'rɛn]
More'n
更多

莫伦

[ðæt] , [aɪl] [get][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] ['blæŋkits] .
that , I'll get a couple of our camp blankets .
那 , 患病的 得到 一个 夫妻 的 我们的 营 毯子 .

那我再拿几条我们的露营毯吧。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] [ɪz] [gɔːn] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['juːzɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] [sə'plaɪz] .
Now that our Thirty is gone , we won't be using much of our camp supplies .
现在 那 我们的 三十 是 已消失 , 我们 惯于 是 使用 很多 的 我们的 营 补给品 .

既然我们的三十岁孩子已经走了，我们就不会再用到太多露营用品了。

[seɪ] , [its] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [get] [bæk] [ðæt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
Say , it's up to us to help get back that twenty thousand dollars
说 , 它是 向上 到 我们 到 帮助 得到 后退 那 二十 千 美元

假设我们有责任帮忙追回那两万美元。

[ɔːr] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] – [heɪ] ?
or what's left of it – hey ?
或者 是什么 左边 的 它 – 嘿 ?

或者说，剩下的部分——嘿?

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
" So it was arranged .
" 所以 它 曾是 安排 .

"就这样安排好了。"

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . ['bɛkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [keɪm] [bæk] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]
During the afternoon Mr . Beckley and a constable came back but without
期间 这 下午 先生 . 贝克利 和 一个 警官 来了 后退 但 没有
['iːðər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔːr][ðə; ði][dɔːgz] .
either the sheriff or the dogs .
任何一个 这 警长 或者 这 狗 .

下午，贝克利先生和一名警员回来了，但警长和警犬都没来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kwɪriːz] [pʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ['bɛkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .
To the anxious queries put to them Beckley shook his head discouragingly .
到 这 焦虑的 查询 放 到 他们 贝克利 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .

面对人们焦急的询问，贝克利不耐烦地摇了摇头。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" We talked to the sheriff .
" 我们 谈话 到 这 警长 .

"我们和警长谈过了。"

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
He seemed anxious to do all he could ;
他 似乎 焦虑的 到 做 全部 他 可以 ;

他似乎很想尽自己所能；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [sent] [ʌv; əv][bɜːrnt] ['æʃɪz]

but	he	was	positive	that	the	rains	and	the	strong	scent	of	burnt	ashes
但	他	曾是	积极的	那	这	雨	和	这	强的	香味	的	烧焦的	灰烬

['oʊvər][sɔɪl] [wʊd] ['bæf(ə)l][ðə; ði] [haʊndz] .

over	soil	would	baffle	the	hounds	.
超过	土壤	会	挡板	这	猎犬	.

但他确信，雨水和土壤上浓烈的烧焦灰烬的气味会让猎犬们束手无策。

[sed] [hiː; hi] : - [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['blʌdhaʊnd] .

Said	he	:	'	I'm	used	to	bloodhounds	.
说	他	:	-	我是	用过的	到	寻血猎犬	.

他说："我习惯了猎犬。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	know	what	I	am	talking	about	.
我	知道	什么	我	是	说	关于	.

我知道自己在说什么。

[maɪ][dɔːgz][ɑːr; ər] ['juːsləs] [hɪr] . -

My	dogs	are	useless	here	.	'
我的	狗	是	无用	这里	.	-

我的狗在这里毫无用处。

But190

But190

But190

但是190

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [taʊnz] [baɪ]['waɪər] .

he	was	insistent	on	our	notifying	the	police	of	the	nearer	towns	by	wire	.
他	曾是	坚持	在	我们的	通知	这	警察	的	这	更近	城镇	经过	金属丝	.

他坚持要求我们用电报通知附近城镇的警方。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] - ['foʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɪg] ['sɪtiz] , [ɪn] [keɪs] ['mɜːrki] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['eni] [ʌv; əv]

He	also	'	phoned	to	the	nearest	big	cities	,	in	case	Murky	turned	up	at	any	of
他	还	-	电话	到	这	最近的	大的	城市	,	在	案件	浑浊的	转向	向上	在	任何	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他还给附近的几个大城市打了电话，以防穆尔基出现在其中任何一个城市。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd]

We	gave	a	description	of	the	fellow	as	best	we	could	,	and	also	charged
我们	给予	一个	描述	的	这	同伴	作为	最好的	我们	可以	,	和	还	带电

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] . "

him	with	murder	.	"
他	和	谋杀	.	"

我们尽可能详细地描述了嫌疑人的外貌，并指控他犯有谋杀罪。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [grændəl] , " [riˈmɑːkt] - .

"	I	suppose	you	mean	Grandall	,	"	remarked	MacLester	.
"	我	认为	你	意思是	格兰德尔	,	"	评论	-	.

"我想你指的是格兰德尔吧，"麦克莱斯特说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] !

"	Certainly	!
"	当然	!

"当然！

[aɪ] [θɪŋk] ,

I	think	,
我	思考	,

我认为，

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ɪ'speʃəli] [wen] ['mɜ:rki] [wʌz; wəz] ['drægɪŋ]

considering	what	we	saw	on	the	balcony	especially	when	Murky	was	dragging
考虑	什么	我们	锯	在	这	阳台	尤其	什么时候	浑浊的	曾是	拖拽

[grændəl] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,

Grandall	back	into	the	burning	building	,
格兰德尔	后退	进入	这	燃烧	建筑	,

考虑到我们在阳台上看到的情景，特别是当默基把格兰德尔拖回燃烧的建筑物时，

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɜ:rki] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

there	can	be	little	doubt	but	that	Murky	made	an	end	of	him	.
那里	能	是	小的	怀疑	但	那	浑浊的	制成	一个	结尾	的	他	.

毫无疑问，是默基终结了他的生命。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə][get] [grændəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

It	was	undoubtedly	to	his	interest	to	get	Grandall	out	of	the	way	;
它	曾是	无疑	到	他的	兴趣	到	得到	格兰德尔	出去	的	这	方式	;

毫无疑问，除掉格兰德尔符合他的利益；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['mɜ:rki] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plʌndər] [hɪm'self] .

especially	if	Murky	had	a	notion	of	making	off	with	the	plunder	himself	.
尤其	如果	浑浊的	有	一个	概念	的	制作	离开	和	这	掠夺	他自己	.

尤其是如果默基打算自己把赃物带走的话。

" [noʊ][wʌn][dɪ'spju:tɪd] [ðɪs] .

"	No	one	disputed	this	.
"	不	一	争议	这	.

没有人对此提出异议。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['restɪd] .

And	so	the	matter	rested	.
和	所以	这	事情	休息	.

事情就此告一段落。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [men] [wɜ:r; wər] [sent] [ɔ:f] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['setləz] .

During	the	day	men	were	sent	off	to	notify	the	nearest	settlers	.
期间	这	天	男人	是	发送	离开	到	通知	这	最近的	定居者	.

白天，有人被派去通知最近的定居者。

[ɪn] [keɪs] ['mɜ:rki] [ə'pɪrd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][mæn][ɔ:r] , [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt]

In	case	Murky	appeared	,	they	were	to	arrest	the	man	or	,	if	unable	to	do	that
在	案件	浑浊的	出现	,	他们	是	到	逮捕	这	男人	或者	,	如果	无法	到	做	那

,

,

,

如果默基出现，他们就应该逮捕他；如果无法逮捕他，

[tu:; tə][let][foʊks][ɪn] - [noʊ] [æt; ət][wʌns] . -

to	let	folks	in	Staretta	know	at	once	.	191
到	让	各位	在	-	知道	在	一次	.	-

立即通知斯塔雷塔镇的居民。191

['mi:nwaɪl] [lɪŋk] ['freɪli] , ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [stɔ:r] ['oʊvər] [ˌtempə'rerəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Meanwhile	Link	Fraley	,	having	turned	the	store	over	temporarily	to	his	father	,
同时	关联	弗雷利	,	拥有	转向	这	店铺	超过	暂时地	到	他的	父亲	,

与此同时，林克·弗雷利暂时将店铺交给了他的父亲。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ri:əl][prə'praɪətər]['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstənt] ,

who	was	the	real	proprietor	after	all	,	and	an	assistant	,
WHO	曾是	这	真实的	业主	后	全部	,	和	一个	助手	,

谁才是真正的店主，以及他的助手。

[spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɛkli] .

spent	most	of	his	time	going	round	with	the	Auto	Boys	and	Mr	.	Beckley	.
花费	最多	的	他的	时间	去	圆形的	和	这	汽车	男孩们	和	先生	.	贝克利	.

他大部分时间都和汽车男孩们以及贝克利先生一起四处走动。

" [its] [ðɪs] [weɪ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	It's	this	way	,	"	he	remarked	.
"	它是	这	方式	,	"	他	评论	.

“就是这边，”他说道。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lædz] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf]

"	I've	been	so	much	with	you	lads	in	this	business	that	I	feel	somehow	as	if
"	我已经	到过	所以	很多	和	你	小伙子们	在	这	商业	那	我	感觉	不知何故	作为	如果

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

we	were	all	interested	.
我们	是	全部	感兴趣的	.

“我跟你们这些小伙子们在这个行业里待了这么久，我觉得我们好像都对彼此感兴趣。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kɪdz] , [wer] [ɪz] [ðæt] [tʃæp] ['slaɪdər] ?

By	the	way	,	kids	,	where	is	that	chap	Slider	?
经过	这	方式	,	孩子们	,	在哪里	是	那	小伙子	滑块	?

对了，孩子们，那个叫斯莱德的家伙去哪儿了?

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [jʊr; jər] [tʃʌm] [pɔːl] [raʊnd] [hɪr] .

And	I	don't	see	your	chum	Paul	round	here	.
和	我	不	看	你的	密友	保罗	圆形的	这里	.

我没在这儿看到你的朋友保罗。

" [ðiːz] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

"	These	remarks	were	made	along	in	the	afternoon	,
"	这些	评论	是	制成	沿着	在	这	下午	,

“这些言论是在下午发表的，

['æftər][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [raʊnd]

after	a	busy	morning	of	investigation	involving	a	good	deal	of	running	round
后	一个	忙碌的	早晨	的	调查	涉及	一个	好的	交易	的	跑步	圆形的

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

经过一个忙碌的上午，期间做了很多调查工作，到处奔波。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ðæt] [wʌn]

For	the	first	time	it	suddenly	occurred	to	three	of	the	Auto	Boys	that	one
为了	这	第一的	时间	它	突然	发生	到	三	的	这	汽车	男孩们	那	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæd; həd][nɑːt] [ʃoʊd] [ʌp] ,

of	their	number	had	not	showed	up	,
的	他们的	数字	有	不是	显示	向上	,

汽车小子们中的三个这才突然意识到，他们当中有一个人没来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪkən][æt; ət] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['tævərn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

even	at	the	dinner	taken	at	noon	at	the	one	tavern	of	the	place	.
甚至	在	这	晚餐	已采取	在	中午	在	这	一	酒馆	的	这	地方	.

即使是在当地唯一一家小酒馆里，中午吃的晚餐也是如此。

['ɔːlsoʊ] , [wer] [wʌz; wəz] [tʃɪp] ['slaɪdər] ?

Also	,	where	was	Chip	Slider	?
还	,	在哪里	曾是	芯片	滑块	?

还有，Chip Slider去哪儿了?

" [dʒiː] [wɪz] - [ziː] !

"	Gee	whiz	-	z	!
"	吉	呼啸	-	z	!

“哇哦!

" [fɪl] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['æbsəns] [bɪ'fɔːr] .

"	Phil	wondered	that	he	had	not	noticed	their	absence	before	.
"	菲尔	想知道	那	他	有	不是	注意到	他们的	缺席	前	.

菲尔纳斯心想，自己之前怎么没注意到他们不在呢?

" [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃɪp] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] ['æftər][wiː; wi][gɑːt] [bæk] .

"	I	remember	him	and	Chip	whispering	together	after	we	got	back	.
"	我	记住	他	和	芯片	耳语	一起	后	我们	得到	后退	.

“我记得我们回来后，他和奇普窃窃私语。”

[dəunt][juː; jʊ] , [lɪŋk] ? " -

Don't	you	,	Link	?	"	192
不	你	,	关联	?	"	-

难道不是吗，林克？“192

[lɪŋk] [dɪd][ænd; ənd] [sed] [soʊ] [ɪm'fætɪkli] , ['ædɪŋ] :

Link	did	and	said	so	emphatically	,	adding	:
关联	做过	和	说	所以	强调地	,	添加	:

林克确实这么做了，而且语气非常肯定，并补充道:

" [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [tuː] - - [ɔːf] [daʊn] [wer] [ðə; ði] ['ændɚsənz]

"	Now	come	to	think	,	I	seen	them	two	moseyin	'	off	down	where	the	Andersons
"	现在	来	到	思考	,	我	已见	他们	二	-	-	离开	向下	在哪里	这	安德森

[biː; bi] . "

be	.	"
是	.	"

“现在想想，我好像看到他们俩晃晃悠悠地朝安德森家那边走去。”

" [baɪ]['dʒɪndʒər] !

"	By	ginger	!
"	经过	姜	!

“我的天哪！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] - .

"	This	from	MacLester	.
"	这	从	-	.

这是来自麦克莱斯特的。

" [aɪ][bet] [ðeə(r)] [ɔːf][tuː; tə][help] ['nɛlz] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [oʊld]['kæbɪn][ə; eɪ][bɪt] .

"	I	bet	they're	off	to	help	Nels	fix	up	that	old	cabin	a	bit	.
"	我	赌注	它们是	离开	到	帮助	内尔斯	使固定	向上	那	老的	舱	一个	少量	.

我猜他们是去帮内尔斯修缮那间旧木屋了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [niːdz] ['fɪksɪŋ] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] . "

It	sure	needs	fixing	if	I'm	any	judge	.	"
它	当然	需求	定影	如果	我是	任何	法官	.	"

如果我没看错的话，这肯定需要修理。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [pʊt] [ɪn] [wɜːrθ] ,

"	Tell	you	what	,	boys	,	"	put	in	Worth	,
"	告诉	你	什么	,	男孩们	,	"	放	在	值得	,

“伙计们，我跟你们说，”沃思说道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [gɪv] [pʊr] ['nɛlz] [ə; eɪ][lɪft] .

"	suppose	we	all	go	down	there	and	give	poor	Nels	a	lift	.
"	认为	我们	全部	去	向下	那里	和	给	贫穷的	内尔斯	一个	举起	.

“不如我们都下去载可怜的内尔斯一程吧。”

['hiːz] [hæf] ['helpləs] [hɪm'self] .

He's	half	helpless	himself	.
他是	一半	无助	他自己	.

他自己也几乎无能为力。

[ðiːz] - [foʊks] [sent] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

These	Staretta	folks	sent	them	in	some	things	.
这些	-	各位	发送	他们	在	一些	事物	.

斯塔雷塔镇的人给他们寄了一些东西。

[wiːl] [duː] ['aʊər; ɑːr] [bɪt] [waɪl] [wɪə(r)] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['bɛkli] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl]

We'll	do	our	bit	while	we're	waitin	'	for	Mr	.	Beckley	to	get	that	automobile
出色地	做	我们的	少量	尽管	是	等待	-	为了	先生	.	贝克利	到	得到	那	汽车

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [niːdz] .

he	thinks	he	needs	.
他	思考	他	需求	.

在等待贝克利先生买到他想要的那辆车期间，我们会尽自己的一份力。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːrti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ['bɛkli] , [ɑːn]

"	Now	that	the	Thirty	belonging	to	the	boys	had	been	destroyed	Beckley	,	on
"	现在	那	这	三十	属于	到	这	男孩们	有	到过	损毁	贝克利	,	在

[riːtʃɪŋ] - ,

reaching	Staretta	,
到达	-	,

“既然属于男孩们的三十个贝克利已被摧毁，到达斯塔雷塔后，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['moʊtər] [kɑːr] ,

had	sent	a	man	to	the	nearest	town	to	bring	some	kind	of	motor	car	,
有	发送	一个	男人	到	这	最近的	镇	到	带来	一些	种类	的	发动机	车	,

他派了一个人到最近的城镇去取一辆汽车。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

for	it	was	plain	to	him	that	if	he	was	to	get	anywhere	with	his
为了	它	曾是	清楚的	到	他	那	如果	他	曾是	到	得到	任何地方	和	他的

['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] ['dædi] [oʊ'lɪr] ,

faithful	assistant	Daddy	O'Lear	,
忠实	助手	爸爸	奥利尔	,

因为他很清楚，如果他想和忠实的助手奥利尔老爹一起取得任何成就，

[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæn; ðən] ['lɪŋks] ['skrægi] [hɔːrs]

some	kind	of	assistance	more	to	be	depended	on	than	Link's	scraggy	horse
一些	种类	的	协助	更多的	到	是	取决于	在	比	链接	瘦弱的	马

[tiːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

team	should	be	secured	.
团队	应该	是	安全	.

应该确保获得比林克那群瘦弱的马匹更可靠的援助。

[soʊ] [waɪl] ['bɛkli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ændɝsənz] ['kæbɪn] .

So	while	Beckley	waited	the	boys	set	out	for	Anderson's	cabin	.
所以	尽管	贝克利	等待	这	男孩们	放	出去	为了	安德森的	舱	.

于是，在贝克利等待的时候，男孩们出发前往安德森的小屋。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] there193

But	upon	reaching	there193
但	之上	到达	there193

但到达那里后193

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] [pɔːl] [ɔːr] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

no	sign	of	either	Paul	or	Chip	was	to	be	seen	.
不	符号	的	任何一个	保罗	或者	芯片	曾是	到	是	已见	.

保罗和奇普都没出现。

[ɪn'sted] ['nɛlz] [hɪm'self] [sæt] [dɪ'spɑːndənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

Instead	Nels	himself	sat	despondent	in	the	doorway	,
反而	内尔斯	他自己	卫星	沮丧的	在	这	门口	,

而尼尔斯本人却沮丧地坐在门口。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd]['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɜːr; wər]['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ,

while	inside	Mrs	.	Anderson	and	the	child	were	striving	in	a	desultory	,
尽管	里面	太太	.	安德森	和	这	孩子	是	努力	在	一个	漫无目的的	,

而屋内，安德森太太和孩子正断断续续地挣扎着，

['hoʊpləs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kempt] ['kæbɪn] .

hopeless	way	to	arrange	the	inside	of	the	unkempt	cabin	.
绝望	方式	到	安排	这	里面	的	这	蓬头垢面	舱	.

这是整理凌乱小屋内部的糟糕方法。

" [wiː; wɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [help] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [mɔːr]

"	We	came	down	to	see	if	we	could	help	about	anything	to	make	you	all	more
"	我们	来了	向下	到	看	如果	我们	可以	帮助	关于	任何事物	到	制作	你	全部	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

“我们下来看看能不能帮上什么忙，让大家住得更舒服些。”

" [sed] [fɪl] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][dʒəʊnz][ænd; ənd] [tʃɪp] .

"	said	Phil	,	still	looking	for	Jones	and	Chip	.
"	说	菲尔	,	仍然	寻找	为了	琼斯	和	芯片	.

菲尔一边说着，一边还在寻找琼斯和奇普。

" [wiː; wi][kaɪnd][ə; eɪ] [θɔːt] [pɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] ['slaɪdər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] . "

"	We	kind	a	thought	Paul	and	that	Slider	boy	was	down	here	.	"
"	我们	种类	一个	想法	保罗	和	那	滑块	男生	曾是	向下	这里	.	"

“我们当时就觉得保罗和那个叫斯莱德的男孩可能在这里。”

" [soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [ˌæpə'θetɪkli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ,

"	So	they	was	,	"	remarked	Mrs	.	Anderson	,	apathetically	wiping	out	a	frying	pan	,
"	所以	他们	曾是	,	"	评论	太太	.	安德森	,	冷漠地	擦拭	出去	一个	煎炸	平底锅	,

“的确如此，”安德森太太一边漫不经心地擦拭着煎锅，一边说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [grʌb] [kʊkt] .

"	but	they	went	off	soon	as	they	had	their	grub	cooked	.
"	但	他们	去	离开	很快	作为	他们	有	他们的	幼虫	煮熟	.

但他们一吃饱饭就离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɑːb][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] . "

And	a	job	it	was	,	too	.	"
和	一个	工作	它	曾是	,	也	.	"

而且，那也是一份工作。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ? " [pʊt][ɪn] ['bɪli] [ʌn'iːzɪli] .

"	Just	what	do	you	mean	,	Mrs	.	Anderson	?	"	put	in	Billy	uneasily	.
"	只是	什么	做	你	意思是	,	太太	.	安德森	?	"	放	在	比利	不安地	.

“安德森太太，您到底是什么意思？”比利不安地问道。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - ['sʌmwer] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	They	was	goin	'	somewhere	,	I	think	.
"	他们	曾是	去	-	某处	,	我	思考	.

“我想他们是要去某个地方。”

[ðen] – "

Then	–	"
然后	–	"

然后-”

" [jɑː] – [jɑː] !

"	Yah	–	yah	!
"	耶和华	–	是啊	!

“呀呀！”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['nɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" This from Nels in the doorway .
" 这 从 内尔斯 在 这 门口 .

“这是门口的奈尔斯说的。”

" [ðeɪ] [beɪn] [hæd; həd]['dɝː] ['dinəz] .
" They bane had der dinners .
" 他们 祸根 有 德尔 晚餐 .

他们吃过晚饭。

" ['miːnwaɪl] [fɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [tʃɪp] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" Meanwhile Phil was thinking what Chip had told them that morning .
" 同时 菲尔 曾是 思维 什么 芯片 有 讲述 他们 那 早晨 .

与此同时，菲尔正在思考奇普那天早上告诉他们的话。

['pɔlz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .
Paul's absence was now explained .
保罗的 缺席 曾是 现在 解释 .

保罗的缺席原因现在得到了解释。

[wɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [æn; ən] astonishing194
Worth also felt that an astonishing194
值得 还 毛毡 那 一个 astonishing194

沃思也认为，惊人的194

[laɪt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] .
light had dawned on him somehow .
光 有 黎明 在 他 不知何故 .

他突然恍然大悟。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wei] , ['seɪɪŋ] :
He turned to Way , saying :
他 转向 到 方式 , 说 :

他转向韦，说道：

" [wʌt] - [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [tʃɪp] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['glɪbli] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi]
" What doughheads we were when Chip was talking so glibly about what he
" 什么 - 我们 是 什么时候 芯片 曾是 说 所以 轻率地 关于 什么 他
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !
was going to do !
曾是 去 到 做 !

“当 Chip 滔滔不绝地谈论他要做什么的时候，我们真是些傻瓜！”

[waɪ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ʃɪr] ['nɑːnsens] ! "
Why , the thing is sheer nonsense ! "
为什么 , 这 事物 是 透明 废话 ! "

这简直是胡说八道！

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .
" More than that , it is dangerous ! " exclaimed Phil .
" 更多的 比 那 , 它 是 危险的 ! " 惊呼 菲尔 .

“不仅如此，它还很危险！”菲尔惊呼道。

" [sə'poʊz] [ðem; ðəm] [tuː] [bɔɪz] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['mɜːrki] [wei] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][bɜːrnt]['oʊvər] [wʊdz] .
" Suppose them two boys meet up with Murky way off in the burnt over woods .
" 认为 他们 二 男孩们 见面 向上 和 浑浊的 方式 离开 在 这 烧焦的 超过 树林 .

“假设那两个男孩在远处被烧毁的树林里遇到了默基。”

['hwʌtəl] ['mɜːrki] [duː][tuː; tə] - [ɪm] ? "
What'll Murky do to ' em ? "
什么会 浑浊的 做 到 - 呃 ? "

默基会怎么处置他们?

" [dəunt] [tɔːk] [pʌŋk] , [fɪl] !
" Don't talk punk , Phil !
" 不 讲话 朋克 , 菲尔 !

“别说朋克的话，菲尔！”

" ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][koʊld] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .
" Billy was in cold earnest now .
" 比利 曾是 在 寒冷的 认真 现在 .

“比利现在是认真的了。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hiːd][duː][ɔːr][traɪ][tuː; tə][duː] ,
" You know what he'd do or try to do ,
" 你 知道 什么 他会 做 或者 尝试 到 做 ,

你知道他会做什么或者试图做什么，

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['æftər] [ðæt] ['mʌni] .
if he thought they had come after that money .
如果 他 想法 他们 有 来 后 那 钱 .

如果他认为他们是冲着那笔钱来的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
There's nothing he wouldn't do if he could ,
有 没有什么 他 不会 做 如果 他 可以 ,

只要能做到，他什么都愿意做。

[ðæt] [wʊd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][lænd][ðem; ðəm] – [oʊ] , ['gʊdnəs] !
that would put them off his trail and land them – oh , goodness !
那 会 放 他们 离开 他的 踪迹 和 土地 他们 – 哦 , 善良 !

那样一来，他们就会放弃追踪他，落得个——哦，天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][koʊld] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔːl] .
It makes me cold when I think of Paul .
它 制作 我 寒冷的 什么时候 我 思考 的 保罗 .

一想到保罗，我就觉得浑身冰冷。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ændərsn] [gɜːrl] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] .
" Here the Anderson girl timidly approached , holding out a scrap of paper .
" 这里 这 安德森 女孩 胆怯地 接近 , 保持 出去 一个 废料 的 纸 .

“这时，安德森家的女孩怯生生地走上前去，手里拿着一张纸片。

" [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" He give it me , " said the child .
" 他 给 它 我 , " 说 这 孩子 .

“他把它给了我，”孩子说。

" [pæp][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][mɑː][wʌz; wəz] ['bɪzi] . "
" Pap was away and ma was busy . "
" 帕普 曾是 离开 和 玛 曾是 忙碌的 . "

爸爸不在家，妈妈很忙。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [fɪl] [æz; əz] [wɜːrθ] [tʊk] [ðə; ði] [sɔɪld] , ['foʊldɪd]['peɪpər] . -
" Who gave it you ? " demanded Phil as Worth took the soiled , folded paper . 195
" WHO 给予 它 你 ? " 要求 菲尔 作为 值得 采取 这 脏的 , 折叠 纸 . -

“谁给你的？”菲尔问道，沃思接过那张脏兮兮的折叠纸。195

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] .
" One of you boys .
" 一 的 你 男孩们 .

你们其中一个男孩。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪn] - .
They was leavin ' .
他们 曾是 离开 - .

他们要走了。

[mɑː] ['dɪdnt] [noʊ] , " ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]

Ma	didn't	know	,	"	seeing	Mrs	.	Anderson	looking	on	with	astonishment	written	all
马	没有	知道	,	"	看到	太太	.	安德森	寻找	在	和	惊讶	书面	全部

['oʊvər][hɜːr; hər] .

over	her	.
超过	她	.

妈妈并不知道，看到安德森太太一脸惊讶地看着她。

" [aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] - [tɪl] [naʊ] . "

"	I	fergot	it	'	til	now	.	"
"	我	-	它	-	直到	现在	.	"

“我到现在才想起来。”

" [bɔɪz] , " [ðə; ði] ['pensld] [skrɔːl] [bɪ'gæn] .

"	Boys	,	"	the	pencilled	scrawl	began	.
"	男孩们	,	"	这	铅笔画	乱涂	开始	.

“男孩们，”铅笔潦草地写道。

" [aɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [tʃɪp] .

"	I'm	off	with	Chip	.
"	我是	离开	和	芯片	.

“我和奇普一起走了。”

[wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [grʌb] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] .

We	got	some	grub	along	,	and	a	pair	of	blankets	.
我们	得到	一些	幼虫	沿着	,	和	一个	一对	的	毯子	.

我们带了一些食物和两条毯子。

[tʃɪp] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['mɜːrki] .

Chip	thinks	we	can	follow	Murky	.
芯片	思考	我们	能	跟随	浑浊的	.

Chip认为我们可以跟随Murky。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [tuː] .

I	just	got	to	go	along	,	too	.
我	只是	得到	到	去	沿着	,	也	.

我也只能跟着去了。

[pɔːl] .

Paul	.
保罗	.

保罗。

[piː] . [es] . [dəunt] ['wɜːri] .

P	.	S	.	Don't	worry	.
P	.	S	.	不	担心	.

PS：别担心。

" ['nɛlz] - [waɪf] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skænt] [paɪl] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɪn] [wʌn]

"	Nels	'	wife	was	fishing	out	a	blanket	from	a	scant	pile	of	bedding	in	one
"	内尔斯	-	妻子	曾是	钓鱼	出去	一个	毯子	从	一个	稀少	桩	的	寝具	在	一

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

“内尔斯的妻子正从角落里那堆稀稀拉拉的被褥中翻出一条毯子，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['seɪɪŋ] :

and	held	it	out	,	saying	:
和	握住	它	出去	,	说	:

他把东西递过去，说道：

" [hiː; hi] [sez] [rɔːŋ] , [sɜːr] .
" He says wrong , sir .
" 他 说道 错误的 , 先生 .

“先生，他说错了。”

[ðeɪ] [eint] [gɑːt][bʌt; bət][wʌn] ['blæŋkɪt] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɔːl] [hiː; hi] – ['ɔːfərd] [juː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They ain't got but one blanket ; for Mr . Paul he – offered us one of the
他们 不是 得到 但 一 毯子 ; 为了 先生 . 保罗 他 – 提供 我们 一 的 这
[tuː] [hiː; hi][hæd; həd] .
two he had .
二 他 有 .

他们只有一条毯子；保罗先生把他仅有的两条毯子中的一条给了我们。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
I wouldn't take it
我 不会 拿 它

我不会接受的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [foʊks] [brɔːt] [ɪn] .
but he piled it with the things folks brought in .
但 他 堆积 它 和 这 事物 各位 带来 在 .

但他把人们带来的东西都堆在了上面。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] ['hɜːrid] [ɔːf] . "
Then they both hurried off . "
然后 他们 两个都 慌忙 离开 . "

然后他们俩就匆匆离开了。

" ['viː] ['nɛfər] [siː] [dæt] ['blæŋkɪt] , " [bɪ'gæn] ['nɛlz] .
" Ve nefer see dat blanket , " began Nels .
" ve 内弗 看 数据 毯子 , " 开始 内尔斯 .

“我们再也没见过那条毯子，”内尔斯说道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[hiː; hi] [dʌn] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
He done left it .
他 完毕 左边 它 .

他已经离开了。

['miːn] [fraʊ] , [ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [deɪ] [beɪn] [gɔːn] .
Mein frau , she find it v'en day bane gone .
我的 弗劳 , 她 寻找 它 - 天 祸根 已消失 .

我的妻子，她发现它已经消失了。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [lʊkt] [mɔːr] [greɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən]['evər] .
" The situation now looked more grave to the boys than ever .
" 这 情况 现在 看起来 更多的 严重 到 这 男孩们 比 曾经 .

“现在，对孩子们来说，情况比以往任何时候都更加严峻。”

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] . -
Little was said , however . 196
小的 曾是 说 , 然而 . -

然而，却鲜有人提及此事。196

['iːv(ə)n] [deɪv] [wʊd] ['oʊnli] [kə'mɪt] [hɪm'self] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt] :
Even Dave would only commit himself so far as to ejaculate :
甚至 戴夫 会 仅有的 犯罪 他自己 所以 远的 作为 到 射精 :

就连戴夫也只肯射精而已：

" [pɔːl] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !
" Paul always was a fool !
" 保罗 总是 曾是 一个 傻子 !

保罗一直是个傻瓜!

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][noʊ] [ˌænɪˌmæd'vɜːrsɪv] [sens] .
" But this was said in no animadversive sense .
" 但 这 曾是 说 在 不 逆向动物 感觉 .

但这番话并没有任何恶意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [deɪv] [maɪt] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] .
It was wholly sympathetic , even while Dave might have disapproved .
它 曾是 完全 交感神经 , 甚至 尽管 戴夫 可能 有 不赞成 .

尽管戴夫可能并不赞同，但对方却完全表示了同情。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] ['nɛlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
Finding there was nothing more to be done for Nels they were about to
寻找 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 为了 内尔斯 他们 是 关于 到
[liːv] [wen] ['ændərsn] ,
leave when Anderson ,
离开 什么时候 安德森 ,

发现对内尔斯已无能为力，他们正要离开时，安德森出现了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] :
who had been whispering with his wife , suddenly announced :
WHO 有 到过 耳语 和 他的 妻子 , 突然 宣布 :

他原本正和妻子低声交谈，突然宣布:

" [aɪ] [beɪn] [goʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] .
" I bane go mit you .
" 我 祸根 去 密特 你 .

“我讨厌你。”

[aɪ] [noʊ] [diː] [wʊdz] .
I know de woods .
我 知道 德 树林 .

我知道德伍兹。

[aɪ] [lɪf] [ɪn][diː] [wʊdz] .
I lif in de woods .
我 生命 在 德 树林 .

我住在森林里。

[aɪ][goʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ! "
I go mit you ! "
我 去 密特 你 ! "

我跟你一起去!

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , ['nɛlz] , " [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɜːrθ] .
" It won't do , Nels , " remonstrated Worth .
" 它 惯于 做 , 内尔斯 , " 抗议 值得 .

“不行，内尔斯，”沃思抗议道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt] .
" You ain't fit .
" 你 不是 合身 .

你不合适。

[jʊə(r)] ['niːdɪd] [mɔːr] [hɪr] . "
You're needed more here . "
你是 需要 更多的 这里 . "

这里更需要你。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['æftər] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃɪp] ? " [æskt] [fɪl] .

"	How	did	you	know	we	were	going	after	Paul	and	Chip	?	"	asked	Phil	.
"	如何	做过	你	知道	我们	是	去	后	保罗	和	芯片	?	"	问	菲尔	.

菲尔问道："你们怎么知道我们要追捕保罗和奇普？"

['nɛlz] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

Nels	smiled	for	the	first	time	that	day	.
内尔斯	微笑	为了	这	第一的	时间	那	天	.

那天，内尔斯第一次露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] .

His	wife	explained	.
他的	妻子	解释	.

他妻子解释说。

" [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər] [tʃʌm] .

"	He	knew	you	boys	were	good	and	that	you	loved	your	chum	.
"	他	知道	你	男孩们	是	好的	和	那	你	喜爱	你的	密友	.

"他知道你们这些孩子都是好孩子，也知道你们爱你们的朋友。"

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [tʃɪp] , [tuː] .

Perhaps	he	felt	that	you	were	sorry	for	Chip	,	too	.
也许	他	毛毡	那	你	是	对不起	为了	芯片	,	也	.

或许他觉得你也很同情奇普。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

He	wants	to	do	his	part	.
他	想要	到	做	他的	部分	.

他想尽自己的一份力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

But	I	think	you	are	right	.
但	我	思考	你	是	正确的	.

但我认为你是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɪks] ['hiːd] ['betər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

In	his	fix	he'd	better	stay	with	us	.
在	他的	使固定	他会	更好的	停留	和	我们	.

他现在处境艰难，最好还是和我们待在一起。

" [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['nɛlz] - [pleɪs] was197

"	All	three	boys	insisted	that	Nels	'	place	was197
"	全部	三	男孩们	坚持	那	内尔斯	-	地方	was197

"三个男孩都坚持认为内尔斯的排名是197。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	his	family	.
和	他的	家庭	.

和他的家人在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] , ['enihaʊ] .

It	looked	that	way	,	anyhow	.
它	看起来	那	方式	,	无论如何	.

看起来确实如此。

[bʌt; bət] ['nɛlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ræðər] ['grɪmli] .

But	Nels	shook	his	head	rather	grimly	.
但	内尔斯	摇晃	他的	头	相当	阴沉地	.

但内尔斯神情严肃地摇了摇头。

['faɪnəli] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

Finally	he	retired	to	the	doorsteps	,
最后	他	退休	到	这	家门口	,

最后他退到了门阶上。

['niːðər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nɔːr] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət][ɔːl] .

neither	taking	part	in	further	discussion	nor	saying	much	of	anything	more	at	all	.
两者都不	采取	部分	在	更远	讨论	也不	说	很多	的	任何事物	更多的	在	全部	.

他既没有参与进一步的讨论，也没有再说任何其他话。

['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [left] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [bi'stəːd] [hɪm'self] .

After	the	boys	left	,	however	,	he	bestirred	himself	.
后	这	男孩们	左边	,	然而	,	他	搅拌	他自己	.

男孩们离开后，他才开始行动起来。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , ['mjuːtli] [bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [mɔːr] [fuːd]

His	wife	,	understanding	him	better	than	others	,	mutely	began	preparing	more	food
他的	妻子	,	理解	他	更好的	比	其他的	,	默默地	开始	准备	更多的	食物

.

:

.

他的妻子比其他人更了解他，默默地开始准备更多的食物。

['miːnwaɪl] ['nɛlz] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['riːses] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['kloʊðɪŋ] , [ˌrezə'rektid] [tuː] [wʌn] -

Meanwhile	Nels	,	from	some	recess	in	his	rough	clothing	,	resurrected	two	one	-
同时	内尔斯	,	从	一些	凹陷处	在	他的	粗糙的	衣服	,	复活	二	一	-

['dɑːlər] [bɪlz] .

dollar	bills	.
美元	账单	.

与此同时，内尔斯从他那身粗布衣服的某个角落里掏出了两张一美元的钞票。

[ðiːz] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] ,

These	he	forced	upon	his	wife	,
这些	他	强制	之上	他的	妻子	,

这些是他强迫妻子接受的。

[huː] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp]['sɜːrt(ə)n] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]

who	meantime	had	wrapped	up	certain	provisions	and	made	him	take	the
WHO	与此同时	有	包装	向上	肯定	条款	和	制成	他	拿	这

['blæŋkɪt] [left] [baɪ] [pɔːl] .

blanket	left	by	Paul	.
毯子	左边	经过	保罗	.

与此同时，他们打包了一些食物，并让他拿走了保罗留下的毯子。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kaʊntər] [lɪŋk] ['freɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ɪn]

On	the	way	back	to	town	the	boys	encountered	Link	Fraley	;	and	he	,	being	in
在	这	方式	后退	到	镇	这	男孩们	遭遇	关联	弗雷利	;	和	他	,	存在	在

[ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ,

their	confidence	,
他们的	信心	,

在返回镇上的路上，男孩们遇到了林克·弗雷利；由于弗雷利与他们关系密切，

[wʌz; wəz] ['briːfli] [toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

was	briefly	told	all	that	had	occurred	.
曾是	简要地	讲述	全部	那	有	发生	.

简要地听取了所有发生的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][grɪn][ɑːn] ['lɪŋks] [feɪs] [gruː] ['brɔːdər] ,

As	they	explained	the	grin	on	Link's	face	grew	broader	,
作为	他们	解释	这	咧嘴笑	在	链接	脸	生长	更广泛	,

随着他们的解释，林克脸上的笑容越来越灿烂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['væstli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

his	eyes	twinkled	and	he	seemed	vastly	tickled	at	something	.
他的	眼睛	闪烁	和	他	似乎	非常	挠痒	在	某物	.

他双眼闪闪发光，似乎被什么事情逗乐了。

" [wel] , [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" Well , what you goin ' to do ?
" 出色地 , 什么 你 去 - 到 做 ?

“那你打算怎么办？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] .
" He asked it as if he already knew .
" 他 问 它 作为 如果 他 已经 知道 .

他问这个问题时，好像他已经知道了一样。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [bɔɪz] on198
They told him , and he slapped the boys on198
他们 讲述 他 , 和 他 被掌掴 这 男孩们 on198

他们告诉了他，他打了那几个男孩198次。

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] :
the shoulders congratulatingly as he rejoined :
这 肩膀 - 作为 他 重新加入 :

他重新加入时，肩膀上露出了祝贺的神情：

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɔɪz] !
" Bully for you , boys !
" 欺负 为了 你 , 男孩们 !

“真棒，孩子们！”

[stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] !
Stick to your friends !
戳 到 你的 朋友们 !

多和朋友待在一起!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
That's the way to git along in this world .
那就是 这 方式 到 git 沿着 在 这 世界 .

这就是在这个世界上生存之道。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] ['lʊkɪŋ] [kʌs] [tʃɪp] – [waɪ] , ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kɪndər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
That little hungry looking cuss Chip – why , somehow I kinder liked him .
那 小的 饥饿的 寻找 坏话 芯片 – 为什么 , 不知何故 我 幼儿园 喜欢 他 .

那个看起来饿极了的小家伙奇普——为什么，不知为何，我竟然有点喜欢他。

['lemi] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Lemme tell you something .
让我 告诉 你 某物 .

我跟你说件事。

[aɪm]['gɔɪn] - - [lɔːŋ] , [tuː] .
I'm goin ' ' long , too .
我是 去 - - 长的 , 也 .

我也打算走远路。

" [hɪr] ['lɪŋks] [smaɪl] [gruː] [soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [met] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Here Link's smile grew so broad that it nearly met his ears .
" 这里 链接 微笑 生长 所以 广阔 那 它 几乎 遇见 他的 耳朵 .

“这时，林克的笑容咧得老大，几乎要笑到耳朵边了。”

" [aɪ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" I been doin ' some thinkin ' of my own .
" 我 到过 做 - 一些 思考 - 的 我的 自己的 .

我一直在思考一些事情。

[aɪ] [eint] ['æftər] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] .
I ain't after money in this .
我 不是 后 钱 在 这 .

我做这件事不是为了钱。

[jet] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [gɪt] [ðæt] ['mʌni] [bæk] , [ɔːr] - - [ɪm] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yet , if we should happen to git that money back , or he'p ' em git it ,
然而 , 如果 我们 应该 发生 到 git 那 钱 后退 , 或者 - - 呃 git 它 ,

但是，如果我们碰巧拿回了那笔钱，或者他帮他们拿回了那笔钱，

[aɪ] ['ræðər] [ges] ['mɪstər] . ['bɛkli] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
I rather guess Mr . Beckley would do the right thing . "
我 相当 猜测 先生 . 贝克利 会 做 这 正确的 事物 . "

我猜贝克利先生会做出正确的选择。

" [hiː; hi] [wʊd] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" He would ; I feel sure of that .
" 他 会 ; 我 感觉 当然 的 那 .

“他会的；我对此深信不疑。”

" [fɪl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
" Phil was speaking .
" 菲尔 曾是 请讲 .

菲尔正在说话。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['wɜːriɪŋ] [ˌjuː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tʃɪp] [ænd; ənd] [pɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt] [aʊt]
" But that isn't worrying us so much as that Chip and Paul should start out
" 但 那 不是 令人担忧 我们 所以 很多 作为 那 芯片 和 保罗 应该 开始 出去
[ðæt] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] . "
that way without even letting out a cheep what they was up to . "
那 方式 没有 甚至 出租 出去 一个 便宜 什么 他们 曾是 向上 到 . "

“但我们担心的倒不是这件事本身，而是奇普和保罗竟然以这种方式开始，连他们干的什么都没透露一点。”

" [wiː; wi] - [el] !
" We - ell !
" 我们 - 艾尔 !

“好！”

" [lɪŋk] [lʊkt] [ʌn'kɑːmənli] [waɪz] .
" Link looked uncommonly wise .
" 关联 看起来 不寻常地 明智的 .

林克看起来异常睿智。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['ʌgli] [kʌs] [fɜːrst] .
" You see , they two had seen that ugly cuss first .
" 你 看 , 他们 二 有 已见 那 丑陋的 坏话 第一的 .

“你看，他们俩最先看到了那个丑陋的家伙。”

[ðen] [-] , [aɪ] [θɪŋk] [tʃɪp] [felt] [sɔːr] - [kɔːz] ['mɜːrki] [biːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] .
Then ag'in , I think Chip felt sore ' cause Murky beat him up so .
然后 再次 , 我 思考 芯片 毛毡 疮 - 原因 浑浊的 打 他 向上 所以 .

然后，我觉得奇普很受伤，因为默基把他揍了一顿。

['hiːd] ['sɔːrtər] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] ['iːv(ə)n] , [aɪ] ['rekən] . " -
He'd sorter like to git even , I reckon . " 199
他会 分拣机 喜欢 到 git 甚至 , 我 估计 . " -

我想他大概是想报复吧。”199

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [fɪl] .
" Another thing , " put in Phil .
" 其他 事物 , " 放 在 菲尔 .

“还有一件事，”菲尔插嘴道。

" [tʃɪp] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [ækt] [ʌp] [skwer] - [baʊt] [ðæt] ['mʌni] ['iːðər] .
" Chip knows that his dead father didn't act up square ' bout that money either .
" 芯片 知道 那 他的 死的 父亲 没有 行为 向上 正方形 - 回合 那 钱 任何一个 .

Chip知道他死去的父亲在那笔钱的问题上也没有光明磊落。

[grændəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Grandall	put	him	up	to	it	.
格兰德尔	放	他	向上	到	它	.

格兰德尔指使他这么做的。

[bʌt; bət] [tʃɪp] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [fer] [θɪŋ] . "

But	Chip	,	I'm	thinkin	'	,	wants	to	do	the	fair	thing	.	"
但	芯片	,	我是	思考	-	,	想要	到	做	这	公平的	事物	.	"

但我认为，奇普是想做公平的事。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [tuː] ? " [æskt] - .

"	You	say	you	are	going	along	,	too	?	"	asked	MacLester	.
"	你	说	你	是	去	沿着	,	也	?	"	问	-	.

“你说你也要一起去？”麦克莱斯特问道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfreɪli] .

"	That	is	good	of	you	,	Mr	.	Fraley	.
"	那	是	好的	的	你	,	先生	.	弗雷利	.

“弗雷利先生，您真是太好了。”

[wiːv] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔŋnaɪvz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .

We've	lost	our	car	and	the	Longknives	have	lost	their	money	.
我们已经	丢失的	我们的	车	和	这	长刀	有	丢失的	他们的	钱	.

我们的车丢了，长刀帮的钱也丢了。

[aɪ] [ges] [its] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [help] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [bæk] .

I	guess	it's	right	that	we	should	all	help	to	try	to	get	the	money	back	.
我	猜测	它是	正确的	那	我们	应该	全部	帮助	到	尝试	到	得到	这	钱	后退	.

我认为我们都应该尽力把钱追回来，这是正确的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɑːr] – [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʊli] [oʊld] [ˈθɜːrti] – [wel] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

As	for	the	car	–	our	bully	old	Thirty	–	well	,	we'll	have	to	get	home	without	it	.
作为	为了	这	车	–	我们的	欺负	老的	三十	–	出色地	,	出色地	有	到	得到	家	没有	它	.

至于那辆车——我们那辆老旧的“三十”——唉，我们只能没它回家了。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ? "

But	what	made	Paul	and	Chip	in	such	a	hurry	?	"
但	什么	制成	保罗	和	芯片	在	这样的	一个	匆忙	?	"

但保罗和奇普为什么这么着急呢?

" ['tʃɪps] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

"	Chip's	knocked	about	a	good	deal	.
"	芯片的	敲门	关于	一个	好的	交易	.

Chip 摔得够呛。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈmɜːrki] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] [wʊdz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] .

He	knew	that	if	Murky	got	out	of	the	big	woods	our	chance	to	get	him	would	be	small	.
他	知道	那	如果	浑浊的	得到	出去	的	这	大的	树林	我们的	机会	到	得到	他	会	是	小的	.

他知道，如果默基逃出了大森林，我们抓住他的机会就很小了。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [wɜːrθ] .

"	This	from	Worth	.
"	这	从	值得	.

这是来自沃斯。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðɛəd] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les]

"	By	the	time	it	all	got	into	the	hands	of	the	police	there'd	be	more	or	less
"	经过	这	时间	它	全部	得到	进入	这	双手	的	这	警察	那里	是	更多的	或者	较少的

[kɔːsts] [ænd; ənd] – [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] .

costs	and	–	and	expenses	.
成本	和	–	和	开支	.

“等到所有事情都落到警方手里的时候，就会产生或多或少的成本和费用。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [pɔːl] [dʒəʊnz] , [hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] . "

As	for	Paul	Jones	,	he	just	couldn't	help	it	,	I	guess	.	"
作为	为了	保罗	琼斯	,	他	只是	不能	帮助	它	,	我	猜测	.	"

至于保罗·琼斯，我想他大概是身不由己吧。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['redi] , [lɪŋk] ? " ['kwiərid] [fɪl] .

"	When	will	you	be	ready	,	Link	?	"	queried	Phil	.
"	什么时候	将要	你	是	准备好	,	关联	?	"	查询	菲尔	.

“林克，你什么时候准备好？”菲尔问道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . " -

"	That	is	,	if	you	are	really	going	along	.	"	200
"	那	是	,	如果	你	是	真的	去	沿着	.	"	-

“也就是说，如果你真的打算这么做的话。”200

" ['redi] [raɪt] [naʊ] , [bɔɪz] .

"	Ready	right	now	,	boys	.
"	准备好	正确的	现在	,	男孩们	.

“伙计们，现在就准备好了。”

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːrt] ? "

When	will	you	start	?	"
什么时候	将要	你	开始	?	"

你什么时候开始?

" [its] [naʊ] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , " [ri'mɑːkt] [fɪl] .

"	It's	now	mid	-	afternoon	,	"	remarked	Phil	.
"	它是	现在	中	-	下午	,	"	评论	菲尔	.

“现在已经是下午了，”菲尔说道。

" [aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [get] ['redi] [ænd; ənd] [stɑːrt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tə'mɑːroʊ] .

"	I	propose	we	get	ready	and	start	at	daylight	tomorrow	.
"	我	提出	我们	得到	准备好	和	开始	在	日光	明天	.

我建议我们做好准备，明天天亮就开始工作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [reɪnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [deɪ] – [hə'loʊ] !

It	has	rained	off	and	on	all	day	–	hullo	!
它	有	下雨了	离开	和	在	全部	天	–	你好	!

今天断断续续下了一整天的雨——你好!

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['bɛkli] .

Here	comes	Mr	.	Beckley	.
这里	来	先生	.	贝克利	.

贝克利先生来了。

" ['bɛkli] , [stɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ['dædi] [oʊ'lɪr] ,

"	Beckley	,	still	followed	by	his	henchman	Daddy	O'Lear	,
"	贝克利	,	仍然	随后	经过	他的	喽啰	爸爸	奥利尔	,

贝克利，仍然带着他的爪牙奥利尔老爹，

[keɪm] ['hɜːrɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] ['telɪfoʊn] ['ɑːfɪs] [ɪn] - .

came	hurriedly	out	of	the	only	telephone	office	in	Staretta	.
来了	匆匆	出去	的	这	仅有的	电话	办公室	在	-	.

他匆匆从斯塔雷塔唯一的电话局里出来。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['freɪli] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] , [hiː; hi] [lʊkt]

When	he	learned	what	the	boys	together	with	Fraley	were	up	to	,	he	looked
什么时候	他	学习	什么	这	男孩们	一起	和	弗雷利	是	向上	到	,	他	看起来

['duːbiəs] .

dubious	.
可疑	.

当他得知弗雷利和那几个男孩在做什么时，他显得很怀疑。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] ['æftər] [ɔːl] .

"	Perhaps	it	is	the	best	way	after	all	.
"	也许	它	是	这	最好的	方式	后	全部	.

“或许这才是最好的办法。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [hɪr] .

Nothing	more	can	be	done	here	.
没有什么	更多的	能	是	完毕	这里	.

已经无能为力了。

['weðər] [wiː; wi] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [nɑːt] ,

Whether	we	recover	the	money	or	not	,
无论	我们	恢复	这	钱	或者	不是	,

无论我们能否追回这笔钱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər] [jʊr; jər] [tʃʌm] [ænd; ənd] – [ænd; ənd] [ðæt] ['slaɪdər] [bɔɪ] .

it	is	right	that	you	should	look	after	your	chum	and	–	and	that	Slider	boy	.
它	是	正确的	那	你	应该	看	后	你的	密友	和	–	和	那	滑块	男生	.

你照顾你的朋友，还有那个叫斯莱德的男孩，这是理所当然的。

" ['mɪstər] . ['bɛkli] [spoʊk] [ðɪs] [læst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['ræðər] [hæd; həd] [dauts] [ɪf] [tʃɪp] [wɜːr; wər]

"	Mr	.	Beckley	spoke	this	last	as	if	he	rather	had	doubts	if	Chip	were
"	先生	.	贝克利	辐	这	最后的	作为	如果	他	相当	有	疑虑	如果	芯片	是

[wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .

worth	looking	after	.
值得	寻找	后	.

贝克利先生最后这番话，似乎有些怀疑奇普是否值得照顾。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [felt] [seɪf] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni]

But	,	with	the	Auto	Boys	on	the	trail	he	felt	safe	as	far	as	the	money
但	,	和	这	汽车	男孩们	在	这	踪迹	他	毛毡	安全的	作为	远的	作为	这	钱

[went] ,

went	,
去	,

但是，有了“汽车男孩”的帮助，他觉得钱方面是安全的。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɜːrki] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔɪl] ['mɜːrki] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ]

provided	they	found	Murky	,	and	the	spoil	Murky	would	be	apt	to	have	with
假如	他们	成立	浑浊的	,	和	这	剧透	浑浊的	会	是	易于	到	有	和

[hɪm; ɪm] . -

him	.	201
他	.	-

前提是他们找到了默基，以及默基很可能带在身上的赃物。201

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['mʌni]

TRAILING	THE	STOLEN	MONEY
尾随	这	被盗	钱

追踪被盗资金

['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [treɪl] [ðæt] [led][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ]

Several	miles	away	from	the	wagon	trail	that	led	from	Staretta	to	the	now
一些	英里	离开	从	这	车皮	踪迹	那	引领	从	-	到	这	现在

[dɪ'strɔɪd] [lɔŋnaɪvz] - ['klʌbhaʊs] ,

destroyed	Longknives	'	clubhouse	,
损毁	长刀	-	俱乐部会所	,

距离从斯塔雷塔通往现已被毁的长刀俱乐部会所的马车道几英里远，

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['groʊpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['mænər] .

two	boys	were	groping	along	in	the	falling	twilight	in	a	discouraged	manner	.
二	男孩们	是	摸索	沿着	在	这	坠落	暮	在	一个	灰心	方式	.

两个男孩垂头丧气地在暮色中摸索前行。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stretʃt] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [bəːnd] [ænd; ənd] ['blækənd] ['fɔːrɪst] ,

Around	them	stretched	seemingly	endless	vistas	of	burned	and	blackened	forest	,
大约	他们	拉伸	似乎	无尽的	景色	的	烧伤	和	变黑	森林	,

[stɑːrk] , ['liːfləs] , [fər'bɪdɪŋ] .

stark	,	leafless	,	forbidding	.
斯塔克	,	无叶	,	禁止	.

他们周围是无边无际的烧焦焦黑的森林，荒凉、光秃秃的，令人望而生畏。

['ʌndər] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʊti] , ['maɪri]['kwægmaɪər][ʌv; əv][reɪn] - [soʊkt] [sɔɪl] , ['nætʃ(ə)rəli] [loʊ] ,

Under	foot	was	a	sooty	,	miry	quagmire	of	rain	-	soaked	soil	,	naturally	low	,
在下面	脚	曾是	一个	煤烟	,	溷	泥潭	的	雨	-	浸泡过	土壤	,	自然	低的	,

['swɑːmpi] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

swampy	in	places	,
沼泽地	在	地方	,

脚下是一片被雨水浸透、布满煤烟、泥泞不堪的沼泽地，地势低洼，部分地区甚至是沼泽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][bʌt; bət][ɪm'pæsəb(ə)l] .

and	now	all	but	impassable	.
和	现在	全部	但	不可逾越	.

现在几乎完全无法通行了。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪsti] ['drɪz(ə)l] , [sɔːft] , [faɪn] , [jet] ['penətreɪtɪŋ] .

The	rain	had	subsided	into	a	misty	drizzle	,	soft	,	fine	,	yet	penetrating	.
这	雨	有	平静下来	进入	一个	蒙蒙	细雨	,	柔软的	,	美好的	,	然而	渗透	.

雨势减弱，变成了轻柔细腻却又穿透力强的毛毛雨。

" [dʒiː] [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] , [tʃɪp] ! " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

"	Gee	but	I'm	tired	,	Chip	!	"	said	the	younger	of	the	two	,
"	吉	但	我是	疲劳的	,	芯片	!	"	说	这	年轻	的	这	二	,

“哎呀，我好累啊，奇普！”两人中年纪较小的那个说道。

['lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['efərt] [wʌn] [fʊt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [mʌd] [ˌʌndər'niːθ] .

lifting	with	effort	one	foot	after	the	other	from	the	deep	mud	underneath	.
举重	和	努力	一	脚	后	这	其他	从	这	深的	泥	下	.

费力地将一只脚一只脚地从深深的泥浆中抬起来。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɛtɪn] - ['ræðər] [bæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Well	,	she	is	gettin	'	rather	bad	,	"	replied	the	other	.
"	出色地	,	她	是	获得	-	相当	坏的	,	"	回复	这	其他	.

“嗯，她的情况越来越糟了，”另一个人回答道。

" [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [muːn] [tə'naɪt] , [aɪ] ['rekən] . " -

"	Won't	be	much	moon	tonight	,	I	reckon	.	"	202
"	惯于	是	很多	月亮	今晚	,	我	估计	.	"	-

“我估计今晚月亮不会很亮。”202

" [d'juː] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɪl] [stɑːrt] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ? "

"	**D'you**	**suppose**	**the**	**other**	**boys**	**will**	**start**	**out**	**such**	**a**	**day**	**as**	**this**	**?**	**"**
"	你	认为	这	其他	男孩们	将要	开始	出去	这样的	一个	天	作为	这	?	"

你觉得其他男孩也会像这样开始新的一天吗?

" [də'noʊ] ; [hɑːrd][tuː; tə] [tel] .

"	**Dunno**	**;**	**hard**	**to**	**tell**	**.**
"	不知道	;	难的	到	告诉	.

“不知道；很难说。”

[bʌt; bət] [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [weɪz] , [pɔːl] ,

But	**we've**	**come**	**a**	**right**	**smart**	**ways**	**,**	**Paul**	**,**
但	我们已经	来	一个	正确的	聪明的	方式	,	保罗	,

但我们已经走上了一条非常明智的道路，保罗。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] [wɪə(r)] ['gɛtɪn] - ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðiːz] [bɪg] [wʊdz]

and	**so**	**far**	**as**	**I**	**kin**	**see**	**we're**	**gettin**	**'**	**further**	**and**	**further**	**into**	**these**	**big**	**woods**
和	所以	远的	作为	我	亲属	看	是	获得	-	更远	和	更远	进入	这些	大的	树林

. "

:	**"**
.	"

据我所见，我们正一步步深入这片大森林。

" [bʌt; bət] [wiːv] ['nevər] [lɔːst] [oʊld] - [treɪl] .

"	**But**	**we've**	**never**	**lost**	**old**	**Murky's**	**trail**	**.**
"	但	我们已经	绝不	丢失的	老的	-	踪迹	.

但我们从未失去老默基的踪迹。

[hæv; həv][wiː; wi] , [naʊ] ? "

Have	**we**	**,**	**now**	**?**	**"**
有	我们	,	现在	?	"

现在是这样了吗?

" [noʊp] !

"	**Nope**	**!**
"	没有	!

“没有!

[dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Dark	**as**	**it**	**is**	**,**	**I**	**kin**	**make**	**it**	**out**	**.**
黑暗的	作为	它	是	,	我	亲属	制作	它	出去	.

虽然天色很黑，但我还是能看清路。

[juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːr] [buːts]

You	**know**	**when**	**we**	**started**	**out**	**we**	**noticed**	**that**	**one**	**of**	**his**	**shoes**	**or**	**boots**
你	知道	什么时候	我们	开始	出去	我们	注意到	那	一	的	他的	鞋	或者	靴子

[hæd; həd][ə; eɪ] [prɔːŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] .

had	**a**	**prong**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**heel**	**.**
有	一个	叉	在	一	边	的	这	脚跟	.

你知道吗，我们刚开始的时候就注意到他的一只鞋或靴子的鞋跟一侧有一个尖刺。

[wel] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] – [siː] ?

Well	**,**	**here**	**she**	**is**	**–**	**see**	**?**
出色地	,	这里	她	是	–	看	?

瞧，她就在这儿?

" [ænd; ənd] [tʃɪp] ['slaɪdər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pærəntli] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [ʃuː] -

"	And	Chip	Slider	pointed	to	a	deep	impression	made	apparently	by	a	big	shoe	-
"	和	芯片	滑块	尖	到	一个	深的	印象	制成	显然	经过	一个	大的	鞋	-

[neɪl][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['noʊtɪd] ['ɜːrliər] [wen] [ðə; ði] [laɪt]

nail	or	some	other	peculiarity	which	the	lads	had	noted	earlier	when	the	light
指甲	或者	一些	其他	特点	哪个	这	小伙子们	有	著名的	早些时候	什么时候	这	光

[wʌz; wəz] ['betər] .

was	better	.
曾是	更好的	.

“奇普·斯莱德指着一个深深的印记，那印记显然是由一个大鞋钉或其他奇怪的东西造成的，小伙子们之前在光线更好的时候就注意到了。

[pɔːl] [grʌntid] [ə; eɪ]['taɪərd] [ə'sent] .

Paul	grunted	a	tired	assent	.
保罗	哼哼	一个	疲劳的	同意	.

保罗疲惫地咕哝了一声表示同意。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['enihaʊ] ?

"	Where	do	you	reckon	we	are	,	anyhow	?
"	在哪里	做	你	估计	我们	是	,	无论如何	?

“你觉得我们现在到底在哪儿？”

" [tʃɪp] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [bʌldʒ] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [rɑːk] [ɔːr] ['boʊldər]

"	Chip	was	staring	at	a	high	bulge	ahead	as	if	some	huge	rock	or	boulder
"	芯片	曾是	凝视	在	一个	高的	凸出	前方	作为	如果	一些	巨大的	岩石	或者	巨石

[prəʊ'truːdid] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrli] ['levə)l] [graʊnd] . -

protruded	upward	from	the	nearly	level	ground	.	203
突出	向上	从	这	几乎	等级	地面	.	-

“奇普盯着前方高高隆起的地方，仿佛一块巨大的岩石或巨石从近乎平坦的地面上凸了出来。”203

" [aɪ] [də'noʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'hed] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['ʃeltər] .

There's	something	ahead	that	looks	like	we	might	find	a	shelter	.
有	某物	前方	那	看起来	喜欢	我们	可能	寻找	一个	庇护所	.

前面好像有个地方可以避难。

[kʌm] [ɑːn] , [pɔːl] .

Come	on	,	Paul	.
来	在	,	保罗	.

加油，保罗。

" [ðə; ði] [tuː] [plɔdid] [ɑːn] ,

"	The	two	plodded	on	,
"	这	二	蹒跚而行	在	,

两人继续艰难地前行，

[wʌn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [smɔːl] [stɔːr] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ðæt]

one	carrying	the	lone	blanket	and	the	other	the	small	store	of	eatables	that
一	携带	这	孤独	毯子	和	这	其他	这	小的	店铺	的	食物	那

[rɪ'meɪnd] ['æftər][ðer; ðər] [læst] ['ɪnroʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

remained	after	their	last	inroad	upon	it	.
剩余	后	他们的	最后的	侵入	之上	它	.

一人抱着那条孤零零的毯子，另一人抱着他们上次闯入后剩下的少量食物。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv]

When	they	were	nearly	up	to	this	unusual	obstruction	there	came	a	sparkle	of
什么时候	他们	是	几乎	向上	到	这	异常	梗阻	那里	来了	一个	火花	的

[laɪt] [ðæt] [hɪt][ðə; ði][dæmp] [er] [ˌmoʊmən'terəli] ,

light	that	hit	the	damp	air	momentarily	,
光	那	打	这	潮湿	空气	片刻	,

当他们快要到达这个不寻常的障碍物时，一道闪光瞬间划破了潮湿的空气。

[ðen] [went] [aʊt] .

then	went	out	.
然后	去	出去	.

然后就出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪp] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

It	seemed	to	Chip	,	who	had	the	keenest	eyes	of	the	two	,
它	似乎	到	芯片	,	WHO	有	这	最热衷	眼睛	的	这	二	,

在两人中眼力更敏锐的奇普看来，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .

as	if	it	might	have	been	the	flare	of	a	match	.
作为	如果	它	可能	有	到过	这	耀斑	的	一个	匹配	.

仿佛是火柴燃起的焰火。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [pər'plekst] [ænd; ənd] [jet] [moʊst]

The	boys	halted	at	once	and	stood	staring	,	listening	,	perplexed	and	yet	most
这	男孩们	停止	在	一次	和	站立	凝视	,	聆听	,	困惑	和	然而	最多

['kjʊriəs] .

curious	.
好奇的	.

男孩们立刻停下脚步，站在那里，目不转睛地盯着，侧耳倾听，既困惑又好奇。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [fler] [ænd; ənd] [stɪl]

Finally	they	heard	a	snapping	of	twigs	,	and	then	came	another	flare	and	still
最后	他们	听到	一个	啪啪	的	树枝	,	和	然后	来了	其他	耀斑	和	仍然

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

最后，他们听到树枝断裂的声音，然后又是一阵闪光，接着又是一阵闪光。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] [fɔːr; fər] , [æz; əz] [tʃɪp] [sə'spektɪd] ,

Nothing	else	could	they	see	for	,	as	Chip	suspected	,
没有什么	别的	可以	他们	看	为了	,	作为	芯片	怀疑	,

正如奇普所怀疑的那样，他们看不到其他可能的原因了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

it	was	only	the	reflection	of	a	light	that	they	had	seen	.
它	曾是	仅有的	这	反射	的	一个	光	那	他们	有	已见	.

他们看到的只是光线的反射。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bʌldʒ] .

Evidently	there	must	be	someone	behind	that	bulge	.
显然	那里	必须	是	某人	在后面	那	凸出	.

显然，那块凸起后面肯定有人。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləs] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrz] – [ɔːr] ['ræðər]

While	they	waited	breathless	,	there	came	a	confirmation	of	their	fears	–	or	rather
尽管	他们	等待	喘不过气	,	那里	来了	一个	确认	的	他们的	恐惧	–	或者	相当

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [hoʊps] ? -

was	it	their	hopes	?	204
曾是	它	他们的	希望	?	-

在他们屏息等待之际，他们的担忧——或者更确切地说，是他们的希望——得到了证实。204

" [bleɪm] [ˌem 'iː] ! " [grauld] [ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] .

"	Blame	me	!	"	growled	a	heavy	voice	.
"	责备	我	!	"	咆哮	一个	重的	嗓音	.

“都怪我！”一个低沉的声音咆哮道。

" [waɪ] [ɪn][sɪn][wəʊnt][ʃiː; ʃi][get][ə'faɪr] ?

"	Why	in	sin	won't	she	get	afire	?
"	为什么	在	罪	惯于	她	得到	着火	?

“为什么她罪孽深重却不会燃烧起来？”

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] – [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	With	one	accord	the	two	boys	stood	and	stared	–	at	each	other	.
"	和	一	符合	这	二	男孩们	站立	和	凝视	–	在	每个	其他	.

两个男孩不约而同地站着，互相凝视着。

['faɪnəli] [pɔːl] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['wɪspərɪŋ] :

Finally	Paul	leaned	forward	,	whispering	:
最后	保罗	倾斜	向前	,	耳语	:

最后，保罗向前倾身，低声说道：

" ['mɜːrki] , ['mɜːrki] !

"	Murky	,	Murky	!
"	浑浊的	,	浑浊的	!

“浑浊，浑浊！”

" [tʃɪp] [mɔːr] [kəm'poʊzdli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [tuː] ['wɪspəd] :

"	Chip	more	composedly	nodded	;	then	he	too	whispered	:
"	芯片	更多的	镇定	点头	;	然后	他	也	低声说道	:

奇普镇定地点了点头；然后他也低声说道：

" [wiː; wi][mʌst; məst][slɪp] [ʌp][bɪ'haɪnd] [ðæt] [θɪŋ] .

"	We	must	slip	up	behind	that	thing	.
"	我们	必须	滑	向上	在后面	那	事物	.

我们必须悄悄溜到那东西后面。

[its] [ə; eɪ] [rɑːk] , [aɪ] ['rekən] .

It's	a	rock	,	I	reckon	.
它是	一个	岩石	,	我	估计	.

我猜那是一块石头。

" [pɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [tʃɪp] ['stɑːrtɪd] , [hiː; hi][dɪd] ['laɪkwaɪz] .

"	Paul	said	nothing	but	when	Chip	started	,	he	did	likewise	.
"	保罗	说	没有什么	但	什么时候	芯片	开始	,	他	做过	同样地	.

“保罗什么也没说，但当奇普开始行动时，他也跟着做了。”

" [step] [kɪrfəl] , " ['wɪspəd] ['slaɪdər] .

"	Step	keerful	,	"	whispered	Slider	.
"	步	keerful	,	"	低声说道	滑块	.

“小心点，”斯莱德低声说道。

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] [fiːt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

"	Don't	let	your	feet	make	a	noise	when	you	pull	'	em	out	of	the	mud	.
"	不	让	你的	脚	制作	一个	噪音	什么时候	你	拉	-	呃	出去	的	这	泥	.

“从泥里拔出脚的时候，不要发出声音。”

" [ə; eɪ] [loʊ] ['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] ['mʌtəd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɔːr] [reɪn] .

"	A	low	rumble	of	thunder	muttered	its	way	out	of	the	west	indicating	more	rain	.
"	一个	低的	隆隆	的	雷	低声说道	它是	方式	出去	的	这	西方	表明	更多的	雨	.

西边传来低沉的雷声，预示着又要下雨了。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɜːrki] ['kəːsiŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

As	if	to	emphasize	the	menace	of	this	,	they	heard	Murky	cursing	to	himself	.
作为	如果	到	强调	这	威胁	的	这	,	他们	听到	浑浊的	咒骂	到	他自己	.

仿佛为了强调这种威胁，他们听到默基低声咒骂着。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['fɜːrðər] [reɪn] [ænd; ənd] [stɔːrm] [bəʊdid] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	,	too	,	was	aware	that	further	rain	and	storm	boded	no	good	to	himself	.
他	,	也	,	曾是	意识到的	那	更远	雨	和	风暴	预兆	不	好的	到	他自己	.

他也意识到，如果再下雨暴风雪，对他来说绝非好事。

[mɔːr] ['sɔːftli] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['grædʒuəli] up205

More	softly	still	the	boys	came	gradually	up205
更多的	轻轻	仍然	这	男孩们	来了	逐步地	up205

男孩们动作更加轻柔，缓缓地走了过来。205

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,

under	the	shelving	sides	of	a	great	rock	,
在下面	这	货架	侧面	的	一个	伟大的	岩石	,

在一块巨石的层状侧面下方，

[ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ə'bʌt]

that	proved	to	be	the	termination	of	a	chain	of	similar	rocks	which	abutted
那	已证实	到	是	这	终止	的	一个	链	的	相似的	岩石	哪个	相邻

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] .

from	a	ridge	of	low	hills	off	to	the	northeast	.
从	一个	岭	的	低的	丘陵	离开	到	这	东北	.

事实证明，那是一连串类似岩石的末端，这些岩石从东北方向的一片低矮山丘延伸而来。

[bɪ'jɑːnd] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [bɪg] ['boʊldər] ,

Beyond	,	on	the	other	side	of	this	last	big	boulder	,
超过	,	在	这	其他	边	的	这	最后的	大的	巨石	,

再往前走，越过这最后一块大石头，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['mɜːrki] – [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɜːrki] – [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .

they	could	still	hear	Murky	–	if	it	was	Murky	–	renewing	his	attempts	to	make	a	fire	.
他们	可以	仍然	听到	浑浊的	–	如果	它	曾是	浑浊的	–	更新	他的	尝试	到	制作	一个	火	.

他们仍然能听到默基（如果真是默基的话）再次尝试生火的声音。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ʃeltər] .

Under	the	shelving	sides	the	boys	had	some	shelter	.
在下面	这	货架	侧面	这	男孩们	有	一些	庇护所	.

书架侧面下面是男孩们可以躲避的地方。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [braitə] [gler] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [træmp] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪər] .

But	from	the	brighter	glare	on	the	other	side	they	knew	that	the	tramp	had	succeeded	in	starting	his	fire	.
但	从	这	更亮	强光	在	这	其他	边	他们	知道	那	这	流浪汉	有	成功了	在	开始	他的	火	.

但从另一边更明亮的灯光中，他们知道流浪汉已经成功地生起了火。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] ['eni] ['betər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ?

Was	he	any	better	protected	from	the	increasing	rain	than	they	?
曾是	他	任何	更好的	受保护	从	这	增加	雨	比	他们	?

他比他们更能抵御不断增加的雨水吗?

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [kraʊtʃt] , ['blæŋkɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

For	quite	a	time	the	two	crouched	,	blanket	over	their	shoulders	,
为了	相当	一个	时间	这	二	蹲着	,	毯子	超过	他们的	肩膀	,

两人蹲着待了很久，毯子搭在肩上。

[waɪl] [ðə; ði] [reɪn] ['pætəd] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] .

while	the	rain	pattered	harder	and	harder	.
尽管	这	雨	图案	更难	和	更难	.

雨越下越大。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwərd] [kɔːzd] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [ɑːn]

Finally	**a**	**slight**	**shift**	**of**	**wind**	**to**	**the**	**westward**	**caused**	**the**	**rain**	**to**	**beat**	**in**	**on**
最后	一个	轻微	转移	的	风	到	这	向西	导致	这	雨	到	打	在	在

[ðem; ðəm] [mɔːr] .

them	**more**	**.**
他们	更多的	.

最后，风向略微转向西风，导致雨水更加猛烈地拍打着他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第7/8页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['skwɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [moʊld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst]
They 他们 **were** 是 **very** 非常 **uncomfortable** 不舒服 **,** , **squatting** 蹲姿 **in** 在 **the** 这 **wet** 湿的 **mould** 模具 **with** 和 **their** 他们的 **backs** 背部 **against** 反对
[ðə; ði][dæmp] ['rɑːks] .
the 这 **damp** 潮湿 **rocks** 岩石 **.** .

他们蹲在潮湿的泥土里，背靠着潮湿的岩石，感觉非常不舒服。

" [siː] [wʌt] [aɪ][gɑːt] ?
" " **See** 看 **what** 什么 **I** 我 **got** 得到 **?** ?

看看我得到了什么?

" [pɔːl] [held] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃɪp] ['kɔːʃəsli] [felt] . -
" " **Paul** 保罗 **held** 握住 **up** 向上 **something** 某物 **that** 那 **Chip** 芯片 **cautiously** 谨慎地 **felt** 毛毡 **.** . **206** -

保罗举起一样东西，奇普小心翼翼地摸了摸。206

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] ?
" " **Where** 在哪里 **did** 做过 **you** 你 **get** 得到 **that** 那 **?** ?

你从哪儿弄来的?

" [tʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
" " **Chip** 芯片 **was** 曾是 **astonished** 惊讶 **.** .

Chip 感到十分惊讶。

" [aɪ] [nuː] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
" " **I** 我 **knew** 知道 **we** 我们 **had** 有 **one** 一 **at** 在 **the** 这 **camp** 营 **.** .

我知道我们营地里有一个。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] .
But 但 **I** 我 **thought** 想法 **it** 它 **was** 曾是 **lost** 丢失的 **.** .

但我以为它已经丢失了。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bægz] .
But 但 **today** 今天 **I** 我 **found** 成立 **it** 它 **in** 在 **one** 一 **of** 的 **our** 我们的 **bags** 包 **.** .

但今天我在我们的一个包里发现了它。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .
When 什么时候 **we** 我们 **started** 开始 **I** 我 **managed** 管理 **to** 到 **slip** 滑 **it** 它 **into** 进入 **my** 我的 **pocket** 口袋 **.** .

出发时，我设法把它塞进了口袋里。

[wɪə(r)] ['oʊnli] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['mɜːrki] [ɪz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .
We're 是 **only** 仅有的 **two** 二 **boys** 男孩们 **,** , **and** 和 **Murky** 浑浊的 **is** 是 **a** 一个 **grown** 生长 **man** 男人 **.** .

我们只是两个男孩，而默基是个成年男人。

[waɪ] , [juːv] [gɑːt] ['bruːzɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] – " [pɔːl] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]
Why , you've got bruises on you now that he gave you – " Paul was showing a
为什么 , 你已经 得到 瘀伤 在 你 现在 那 他 给予 你 – " 保罗 曾是 显示 一个
['pɪst(ə)l] .
pistol .
手枪 .

“你现在身上有他打你的伤——”保罗说着，掏出了一把手枪。

" [eɪtʃ'ɛs] - [ʃ] ! " ['wɪspəd] [tʃɪp] .
" Hs - sh ! " whispered Chip .
" 赫斯 - 什 ! " 低声说道 芯片 .

“嘘！”奇普低声说道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] .
" Not so loud .
" 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

['lemi] [siː] [ðæt] [gʌn] ! "
Lemme see that gun ! "
让我 看 那 枪 ! "

让我看看那把枪！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd] [pɔːl] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" All right , " and Paul passed it over .
" 全部 正确的 , " 和 保罗 通过了 它 超过 .

“好的，”保罗把东西递了过去。

[tʃɪp] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
Chip looked at it closely .
芯片 看起来 在 它 密切 .

Chip仔细地看了看。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃembər] [hæv; həv] ['eni] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
" I can't tell yet if the chambers have any cartridges .
" 我 不能 告诉 然而 如果 这 房间 有 任何 墨盒 .

“我还不能确定弹膛里是否有弹药。”

[wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We might need it .
我们 可能 需要 它 .

我们或许需要它。

" [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ʃʊr] , [soʊ] [pɔːl] ,
" By the mere feel of the thing they did not make sure , so Paul ,
" 经过 这 仅仅 感觉 的 这 事物 他们 做过 不是 制作 当然 , 所以 保罗 ,

“仅凭手感他们无法确定，所以保罗，

[bɪ'fɔːr] [tʃɪp] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mætʃɪz] .
before Chip had time to remonstrate , struck one of his own matches .
前 芯片 有 时间 到 抗议 , 击 一 的 他的 自己的 比赛 .

Chip还没来得及抗议，就划着自己的一根火柴走了。

[baɪ] [ðɪs] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] [bent] ['kloʊsli] , [ðə; ði] [laɪt] ['flerɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [er] .
By this light the two bent closely , the light flaring out into the night air .
经过 这 光 这 二 弯曲 密切 , 这 光 燃烧 出去 进入 这 夜晚 空气 .

借着这束光，两人紧紧地弯下腰，光芒在夜空中闪耀。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] [tʃɪp] [dɪ'klerd] : -
At last , as the match went out Chip declared : 207
在 最后的 , 作为 这 匹配 去 出去 芯片 声明 : -

最后，比赛结束时，奇普宣布：207

" [ðə; ði] ['tʃembər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['empti] [ɪk'sept] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] – [hoʊld][ɑ:n] !

"	The	chambers	are	all	empty	except	one	,	and	I	can't	see	–	hold	on	!
"	这	房间	是	全部	空的	除了	一	,	和	我	不能	看	–	抓住	在	!

“除了一个房间外，其他房间都是空的，我看不见——等等！”

" [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [tʃɪp] [hɪm'self] [strʌk] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

"	Forgetting	his	previous	caution	,	Chip	himself	struck	another	match	.
"	遗忘	他的	以前的	警告	,	芯片	他自己	击	其他	匹配	.

“奇普忘记了之前的谨慎，自己又点燃了一根火柴。”

[waɪl] [ðeɪ] [bent] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'pɔ:ld]

While	they	bent	again	to	see	if	the	cartridge	was	a	full	one	they	were	appalled
尽管	他们	弯曲	再次	到	看	如果	这	墨盒	曾是	一个	满的	一	他们	是	震惊

[wen] [ə; eɪ] [di:p] ,

when	a	deep	,
什么时候	一个	深的	,

当他们再次弯腰查看墨盒是否装满时，他们震惊地发现里面传来一声深沉的响声。

[rʌf] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [bɪ'haɪnd] [strʌk] [ɑ:n][ðer; ðər] ['bɔɪɪʃ] [ɪrz]

rough	voice	from	out	the	apparent	wall	of	rock	behind	struck	on	their	boyish	ears
粗糙的	嗓音	从	出去	这	明显	墙	的	岩石	在后面	击	在	他们的	男孩气	耳朵

[laɪk] [ə; eɪ] [nel] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] .

like	a	knell	of	coming	destruction	.
喜欢	一个	丧钟	的	未来	破坏	.

从他们身后看似坚固的岩壁上传来的粗犷声音，如同毁灭的丧钟般敲击着他们稚嫩的耳朵。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] , [pɔ:l] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['du:biəs] ['pɪst(ə)l] , [waɪl] ['mɜ:rki] , [stɪl] [wet] ,

They	turned	,	Paul	grasping	the	dubious	pistol	,	while	Murky	,	still	wet	,
他们	转向	,	保罗	抓握	这	可疑	手枪	,	尽管	浑浊的	,	仍然	湿的	,

他们转过身，保罗紧紧握着那把来历不明的手枪，而默基身上还湿漉漉的，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [fər'bɪdɪŋ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

covered	with	mud	and	doubly	forbidding	by	reason	of	this	,
涵盖	和	泥	和	双倍	禁止	经过	原因	的	这	,

遍体泥泞，因此更加令人望而却步。

[si:zd] [tʃɪp] ['slaɪdər][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

seized	Chip	Slider	in	one	hand	and	reached	for	Paul	with	the	other	.
查获	芯片	滑块	在	一	手	和	达到	为了	保罗	和	这	其他	.

他一手抓住奇普·斯莱德，另一只手伸向保罗。

[wer] [hæd; həd] ['mɜ:rki] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	had	Murky	come	from	?
在哪里	有	浑浊的	来	从	?

Murky是从哪里来的?

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪr] [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]

How	did	he	suddenly	appear	apparently	out	of	what	the	boys	supposed	to
如何	做过	他	突然	出现	显然	出去	的	什么	这	男孩们	据称	到

[bi:; bi][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ?

be	a	solid	wall	of	rock	?
是	一个	坚硬的	墙	的	岩石	?

他怎么会突然出现，好像是从男孩们以为是坚固的岩墙里冒出来的一样?

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃɪp] [skwɜ:rmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [waɪl] [pɔ:l] ,

But	at	any	rate	there	he	was	with	Chip	squirming	in	his	grasp	while	Paul	,
但	在	任何	速度	那里	他	曾是	和	芯片	蠕蠕	在	他的	抓牢	尽管	保罗	,

但无论如何，他当时就在那里，Chip 在他的掌控下扭动着身子，而 Paul 则.....

[dɑ:tɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , ['berli] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] [left] - ['hændɪd] [klʌtʃ] .

darting	to	one	side	,	barely	eluded	his	left	-	handed	clutch	.
飞镖	到	一	边	,	仅仅	躲避	他的	左边	-	递交	离合器	.

他猛地向一侧闪去，险些被他左手抓住。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . -

Altogether	it	was	a	ticklish	situation	.	208
共	它	曾是	一个	痒痒的	情况	.	-

总而言之，这真是一个棘手的局面。208

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['plʌki] .

But	Paul	was	plucky	.
但	保罗	曾是	勇敢的	.

但保罗很勇敢。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] , [hiː; hi] ['levld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn]

In	a	trice	,	remembering	the	one	cartridge	,	he	levelled	the	pistol	and	began
在	一个	瞬间	,	记住	这	一	墨盒	,	他	平整	这	手枪	和	开始

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər] .

pulling	the	trigger	.
拉	这	扳机	.

他瞬间想起枪里只有一发子弹，举起枪开始扣动扳机。

" [let] [goʊ] [ðæt] [bɔɪ] !

"	Let	go	that	boy	!
"	让	去	那	男生	!

“放开那个男孩！”

" [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] [ræŋ] [aʊt] .

"	his	almost	childish	treble	rang	out	.
"	他的	几乎	幼稚	高音	响铃	出去	.

他那近乎孩童般的高音响彻云霄。

" ['legoʊ] , [aɪ] [seɪ] !

"	Leggo	,	I	say	!
"	乐戈	,	我	说	!

“走吧，我说！”

" [klɪk] – [klɪk] – [klɪk] [went] [ðə; ði] ['hæmər] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] ,

"	Click	–	click	–	click	went	the	hammer	as	he	pulled	the	trigger	,
"	点击	–	点击	–	点击	去	这	锤	作为	他	拉	这	扳机	,

“他扣动扳机时，击锤发出咔哒咔哒的响声。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [bæk] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] - ['grɪpɪŋ] [hænd] .

at	the	same	time	jumping	back	further	from	Murky's	gripping	hand	.
在	这	相同的	时间	跳	后退	更远	从	-	扣人心弦	手	.

与此同时，他向后跳开，进一步躲开了默基紧紧抓住他的手。

['miːntaɪm] [tʃɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [luːs] [hɪm'self] .

Meantime	Chip	managed	to	loose	himself	.
与此同时	芯片	管理	到	松动的	他自己	.

与此同时，奇普却迷路了。

['mɜːrki] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['hæmər] , [grauld] :

Murky	,	hearing	the	empty	sound	of	the	striking	hammer	,	growled	:
浑浊的	,	听力	这	空的	声音	的	这	引人注目	锤	,	咆哮	:

听到锤子空洞的敲击声，默基低吼道：

" [hʌ] - [eɪtʃ] !

"	Huh	-	h	!
"	嗯	-	h	!

“啊！”

[ʃiːz] ['empti] , [bleɪm] [jiː; ji] –

She's	empty	,	blame	ye	–
她是	空的	,	责备	是的	–

她内心空虚，都怪你——

" [dʒʌst] [ðen] – [kræk] ! [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['kɑːrtrɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['pɔlz] [eɪm] ['biːɪŋ]
" Just then – crack ! came the sound of the full cartridge ; but Paul's aim being
" 只是 然后 – 裂缝 ! 来了 这 声音 的 这 满的 墨盒 ; 但 保罗的 目的 存在
[ʌn'stedi] ,
unsteady ,
不稳定 ,

就在这时——咔嚓！子弹上膛的声音传来；但保罗的瞄准不够稳，

[ðə; ði] [bɔːl] [dʒʌst] [klɪpt] - [left] [ɪr] .
the ball just clipped Murky's left ear .
这 球 只是 剪辑 - 左边 耳朵 .

球擦过默基的左耳。

[ˌaɪ 'tiː] ['mædənd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It maddened him more than anything else .
它 疯狂的 他 更多的 比 任何事物 别的 .

这件事比什么都让他愤怒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn][hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət] [pɔːl] ,
With a yell of rage and pain he sprang at Paul ,
和 一个 叫喊 的 愤怒 和 疼痛 他 弹簧 在 保罗 ,

他带着愤怒和痛苦的吼声扑向保罗，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [læd] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['bækwərd] , [bʌt; bət] ['stʌmblɪŋ] [ɪn]
catching the lad as the latter tried to spring backward , but stumbling in
捕捉 这 小伙子 作为 这 后者 尝试 到 春天 落后 , 但 踉跄 在
[ðə; ði] [mʌd] ,
the mud ,
这 泥 ,

男孩试图向后跳开，却在泥泞中绊倒，他一把抓住了他。

[waɪl] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
while the pistol flew from his hand .
尽管 这 手枪 飞翔 从 他的 手 .

手枪从他手中飞了出去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] - ['faɪər][wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ɑːbdʒekt]
By this time the light of Murky's fire was blotted out by some passing object
经过 这 时间 这 光 的 - 火 曾是 印迹 出去 经过 一些 通过 目的
[ðæt] ['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] obscurity209
that darted swiftly out of the obscurity209
那 飞镖 迅速地 出去 的 这 obscurity209

这时，穆尔基的火焰被某个从黑暗中迅速窜出的物体遮蔽了。209

[wens] ['mɜːrki] [hæd; həd] [sprʌŋ] .
whence Murky had sprung .
何处 浑浊的 有 弹簧 .

默基由此而来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃɪp] , [naʊ] [friː] , [liːpt] ['plʌkəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At the same time Chip , now free , leaped pluckily to the assistance of his
在 这 相同的 时间 芯片 , 现在 自由的 , 跳跃 勇敢地 到 这 协助 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

与此同时，挣脱束缚的奇普勇敢地跳去帮助他的朋友。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɑːbdʒekt] , [i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,

But	on	the	instant	the	unknown	object	,	emitting	a	Swedish	howl	of	rage	,
但	在	这	立即的	这	未知	目的	,	发射	一个	瑞典	嗥	的	愤怒	,

[bɜːrst] [θruː] ,

burst	through	,
爆裂	通过	,

但就在这时，那个不明物体发出瑞典式的愤怒嚎叫，破空而入。

['straɪkɪŋ] ['mɜːrki] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪmpækt] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

striking	Murky	with	an	impact	that	sent	him	headlong	out	into	the	night	.
引人注目	浑浊的	和	一个	影响	那	发送	他	一头扎	出去	进入	这	夜晚	.

一记重击将默基击飞到夜色中。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'lɪʒ(ə)n] [bæk] [keɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmən'terəli] [blɔtid] [frʌm; frəm]

With	this	collision	back	came	the	light	that	had	been	momentarily	blotted	from
和	这	碰撞	后退	来了	这	光	那	有	到过	片刻	印迹	从

[vjuː] [baɪ][ðə; ði][læst] ['welkəm] [ɪn'truːdər] .

view	by	the	last	welcome	intruder	.
看法	经过	这	最后的	欢迎	入侵者	.

随着这次碰撞，之前被最后一位不速之客遮蔽的光线又回来了。

[wen] [ðɪs] [læst] [stʊd] [rɪ'viːld] , [bɪg] , ['hevi] , [jet] ['streɪndʒli] ['hæmpərd] [baɪ][hɪz; ɪz][hæf] ['juːsləs]

When	this	last	stood	revealed	,	big	,	heavy	,	yet	strangely	hampered	by	his	half	useless
什么时候	这	最后的	站立	揭晓	,	大的	,	重的	,	然而	奇怪的	受阻	经过	他的	一半	无用

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

当最后一个站立的人显露出来时，他体型庞大、沉重，却又奇怪地被他那半死不活的双臂所束缚。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][tɜːrn] [ə'gen] [ə'stɑːnɪʃt] [jet] ['grætɪfaɪd][tuː; tə][bɪ'hoʊld] – ['nɛlz] ['ændərsn] .

the	two	boys	were	in	turn	again	astonished	yet	gratified	to	behold	–	Nels	Anderson	.
这	二	男孩们	是	在	转动	再次	惊讶	然而	满意	到	看哪	–	内尔斯	安德森	.

两个男孩再次感到惊讶，但又很高兴地看到了——尼尔斯·安德森。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [æz; əz] ['mɜːrki] ,

Accompanying	this	appearance	came	the	sounds	of	rapidly	retreating	steps	as	Murky	,
随同	这	外貌	来了	这	声音	的	快速	撤退	步骤	作为	浑浊的	,

['rekəgnaiziŋ] [dɪ'fiːt] ,

recognizing	defeat	,
识别	击败	,

伴随这一幕的是急促的撤退脚步声，默基意识到败局已定。

[meɪd] [hɪm'self] [skers] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

made	himself	scarce	as	fast	as	he	could	.
制成	他自己	稀少	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度躲了起来。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['grɪnɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

The	three	looked	at	each	other	,	grinning	the	while	as	they	looked	.
这	三	看起来	在	每个	其他	,	咧嘴笑	这	尽管	作为	他们	看起来	.

三人互相对视，脸上都带着笑容。

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['ændərsn] , " [bɪ'gæn] [pɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʊli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ,

"	Say	,	Mr	.	Anderson	,	"	began	Paul	,	"	it	was	bully	of	you	to	come	,
"	说	,	先生	.	安德森	,	"	开始	保罗	,	"	它	曾是	欺负	的	你	到	来	,

“安德森先生，”保罗开口说道，“您能来真是太好了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] ['krɪpld] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] !

and	you	still	crippled	in	your	arms	!
和	你	仍然	残疾的	在	你的	武器	!

而你仍然双臂僵硬！

" [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [bəuθ] [sɔː] [ðæt] ['nɛlz] , [waɪl] active210

"	At	a	glance	both	saw	that	Nels	,	while	active210
"	在	一个	瞥一眼	两个都	锯	那	内尔斯	,	尽管	active210

“两人一眼就看出，内尔斯虽然活跃210

[æz; əz]['evər][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][legz] , [held][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['luːsli] , [bəuθ] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]

as	ever	in	body	and	legs	,	held	his	arms	loosely	,	both	hanging	down	at	his
作为	曾经	在	身体	和	腿	,	握住	他的	武器	松散地	,	两个都	绞刑	向下	在	他的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他的身体和腿部一如既往地僵硬，双臂松松地垂在身体两侧。

" [maɪ][ɑːrmz][noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [beɪn] [ɔːl] [raɪt] [jet] .

"	My	arms	no	good	,	"	he	began	,	"	but	I	bane	all	right	yet	.
"	我的	武器	不	好的	,	"	他	开始	,	"	但	我	祸根	全部	正确的	然而	.

“我的胳膊不好使了，”他开口说道，“但我身体还算好。”

[kuːm] – ['viː] [lʊk] ['fɜːː, 'fɛr][dɑːt] ['felər] .

Coom	–	ve	look	fer	dot	feller	.
库姆	–	ve	看	fer	点	伙计	.

Coom–ve 寻找点伙伴。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['daɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃɪp]

"	He	turned	,	diving	through	a	side	passage	hitherto	hidden	from	Paul	and	Chip
"	他	转向	,	潜水	通过	一个	边	通道	迄今为止	隐	从	保罗	和	芯片

, [waɪl] [ðeɪ] ,

,	while	they	,
,	尽管	他们	,

他转身，纵身跃入一条此前保罗和奇普都看不到的侧道，而他们……

['fɑːloʊɪŋ] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːses] [wer] [tuː] [dʒaɪ'gæntɪk] ['boʊldərz] , ['liːnɪŋ] [tə'geðər] ,

following	,	emerged	into	a	recess	where	two	gigantic	boulders	,	leaning	together	,
下列的	,	出现	进入	一个	凹陷处	在哪里	二	巨大	巨石	,	倾斜	一起	,

随后，他们来到一个凹陷处，那里有两块巨大的岩石靠在一起，

[meɪd] [ðə; ði] ['ʃeltər] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɜːrki] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] , ['flerɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

made	the	shelter	under	which	Murky	had	started	the	fire	that	,	flaring	out	into	the
制成	这	庇护所	在下面	哪个	浑浊的	有	开始	这	火	那	,	燃烧	出去	进入	这

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

默基在那个掩体下生起了火，火苗在黑暗中熊熊燃烧。

[hæd; həd][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] .

had	so	puzzled	the	boys	before	.
有	所以	困惑	这	男孩们	前	.

这之前一直让男孩们感到困惑。

[hɪr] ['mɜːrki] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [krept] [ʌp]

Here	Murky	,	becoming	aware	that	someone	was	beyond	him	,	had	crept	up
这里	浑浊的	,	成为	意识到的	那	某人	曾是	超过	他	,	有	悄悄地爬向上	

[bɪ'twiːn] ['rɑːks] ,

between	rocks	,
之间	岩石	,

这时，默基意识到有人在他身后，便悄悄地从岩石缝隙间爬了上来。

['lɪsnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz]

listening	when	the	boys	arrived	,	and	had	sprung	upon	them	as	has
聆听	什么时候	这	男孩们	到达的	,	和	有	弹簧	之上	他们	作为	有

[bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

been	described	.
到过	描述	.

男孩们到达时，他们正侧耳倾听，然后像之前描述的那样扑向了他们。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['nɛlz] [stʊd] ,

For	half	a	minute	Nels	stood	,
为了	一半	一个	分钟	内尔斯	站立	,

内尔斯站了半分钟，

['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [maɪt] [biː; bi]

glaring	at	the	embers	of	the	fire	and	around	to	see	what	else	might	be
刺眼	在	这	余烬	的	这	火	和	大约	到	看	什么	别的	可能	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他怒视着火堆的余烬，环顾四周，看看还有什么其他东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

But	there	was	nothing	,	apparently	,
但	那里	曾是	没有什么	,	显然	,

但显然什么也没有。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [wet] [toʊ] ['sækɪŋ] .

beyond	a	few	scraps	of	eatables	and	a	remnant	of	wet	tow	sacking	.
超过	一个	很少	碎屑	的	食物	和	一个	剩	的	湿的	拖	解雇	.

除了几块可食用的残渣和一些湿漉漉的拖网袋之外。

" [kuːm] [ɑːn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][bɪg] [swiːd] .

"	Coom	on	!	"	shouted	the	big	Swede	.
"	库姆	在	!	"	喊叫	这	大的	瑞典人	.

“加油！”那个高大的瑞典人喊道。

" [wiː; wi] [beɪn] [get] ['nɑːθɪn] - [hɪr] !

"	We	bane	get	nothin	'	here	!
"	我们	祸根	得到	什么也没有	-	这里	!

“我们在这里什么也得不到！”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf] in211

"	And	he	darted	off	in211
"	和	他	飞镖	离开	in211

然后他飞快地跑开了211

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] [wer] - [rɪ'triːtɪŋ] [steps] [hæd; həd] [læst] [bɪn] [hɜːrd] .

the	darkness	towards	where	Murky's	retreating	steps	had	last	been	heard	.
这	黑暗	向	在哪里	-	撤退	步骤	有	最后的	到过	听到	.

黑暗朝着默基最后离开的脚步声传来的方向蔓延去。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv]['taɪərd] ['sɜːrtʃər] [wɪð; wɪθ] [diːp] [mʌd] [ɑːn][ðer; ðər]

But	nothing	resulted	except	a	trio	of	tired	searchers	with	deep	mud	on	their
但	没有什么	结果	除了	一个	三人组	的	疲劳的	搜索者	和	深的	泥	在	他们的

[legz][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['mɜːrki] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

legs	and	a	sense	that	Murky	had	eluded	them	again	.
腿	和	一个	感觉	那	浑浊的	有	躲避	他们	再次	.

但最终一无所获，只有三名疲惫不堪的搜寻者腿上沾满了泥浆，他们感觉穆尔基再次逃脱了他们的追捕。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [raʊnd] [hɪr] , " ['gluːmɪli] [oʊnd] [pɔːl] ,

"	I	don't	see	any	signs	of	money	round	here	,	"	gloomily	owned	Paul	,
"	我	不	看	任何	标志	的	钱	圆形的	这里	,	"	阴郁地	拥有	保罗	,

“我没看到这附近有任何钱的迹象，”保罗沮丧地说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['riːses] [wer] ['mɜːrki] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrtərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
looking about the rocky recess where Murky had been quartered but a short
寻找 关于 这 岩石 凹陷处 在哪里 浑浊的 有 到过 四分 但 一个 短的
[waɪl] [bɪ'fɔːr] .
while before .
尽管 前 .

环顾四周，只见这片岩石凹陷处，不久前，默基曾被囚禁于此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] ['evriwer] [els] .
" It is dark as pitch everywhere else .
" 它 是 黑暗的 作为 沥青 到处 别的 .

其他地方都漆黑一片。

[wʌn] [θɪŋ] , [tʃɪp] .
One thing , Chip .
一 事物 , 芯片 .

一件事，奇普。

[aɪ] ['fænsi] [wiː; wi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [grʌb] , [wət'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] ['æftər] ['iːtɪŋ] . "
I fancy we got his grub , whatever he had left after eating . "
我 想要 我们 得到 他的 幼虫 , 任何 他 有 左边 后 吃 . "

我想我们大概是得到了他剩下的食物，不管是他吃完饭后剩下的什么。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] , " [oʊnd] [ʌp] [tʃɪp] .
" That's something , " owned up Chip .
" 那就是 某物 , " 拥有 向上 芯片 .

“那可真是件了不起的事，”奇普承认道。

" [ə; eɪ] ['felər] [kɑːnt] [gɪt] [ə'lɔːŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl]
" A feller can't git along much in these woods unless he has something to fill
" 一个 伙计 不能 git 沿着 很多 在 这些 树林 除非 他 有 某物 到 充满
[hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ] .
his belly with .
他的 腹部 和 .

“一个人如果没有东西填饱肚子，在这片树林里是寸步难行的。”

" ['ændərsn] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , ['daʊtləs]
" Anderson , paying little heed to this , was staring into the fire , doubtless
" 安德森 , 付费 小的 注意 到 这 , 曾是 凝视 进入 这 火 , 毫无疑问
['θɪŋkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] .
thinking matters over .
思维 事情 超过 .

安德森对此毫不在意，他正盯着火堆，无疑是在思考事情的结局。

[tʃɪp] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [toʊ] - ['bægɪŋ] , [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pɔːl] ['stændɪŋ]
Chip picked up the tow - bagging , scanned it closely and turned to Paul standing
芯片 挑选 向上 这 拖 - 装袋 , 扫描 它 密切 和 转向 到 保罗 常设
[nɪr] .
near .
靠近 .

Chip拿起拖车袋，仔细查看了一遍，然后转向站在附近的Paul。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægɪŋ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm]
He pointed at a shred of the bagging that , without being detached from
他 尖 在 一个 撕碎 的 这 装袋 那 , 没有 存在 分离的 从
[ðə; ði] [sæk] ,
the sack ,
这 解雇 ,

他指着一块袋子碎片，这块碎片虽然没有从袋子上脱落，

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['gri:nɪʃ] ['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ɪts] [lu:s] [klʌtʃ] .

had	somehow	caught	a	small	patch	of	greenish	paper	inside	its	loose	clutch	.
有	不知何故	捕捉	一个	小的	修补	的	绿绿色	纸	里面	它是	松动的	离合器	.

它松散的爪子不知怎么夹住了一小块绿色的纸片。

['kerfəli] Chip212

Carefully	Chip212
小心	Chip212

小心 Chip212

[pɪkt] [aʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['nɛlz] [ænd; ənd] [pɔ:l] .

picked	out	this	,	and	handed	it	to	Nels	and	Paul	.
挑选	出去	这	,	和	递交	它	到	内尔斯	和	保罗	.

他挑出这个，递给了内尔斯和保罗。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [kwoʊθ] [tʃɪp] .

"	That	looks	like	a	piece	of	money	,	"	quoth	Chip	.
"	那	看起来	喜欢	一个	片	的	钱	,	"	引用	芯片	.

“那看起来像是一张钞票，”奇普说道。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

"	Ain't	it	the	corner	of	a	bill	of	some	kind	?
"	不是	它	这	角落	的	一个	账单	的	一些	种类	?

“那不就是某种钞票的边角吗？”

" ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['ændɜ-sənz] ['θɪkər] [breɪn] ,

"	Closer	inspection	revealed	,	even	to	Anderson's	thicker	brain	,
"	更近	检查	揭晓	,	甚至	到	安德森的	较厚	脑	,

“仔细检查后发现，即使是安德森这样头脑比较发达的人，也……”

[ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [ʃred] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd] .

that	the	paper	shred	had	undoubtedly	been	part	of	a	bank	note	of	some	kind	.
那	这	纸	撕碎	有	无疑	到过	部分	的	一个	银行	笔记	的	一些	种类	.

毫无疑问，这些纸屑曾经是某种钞票的一部分。

['bi:ɪŋ] [wet] ,

Being	wet	,
存在	湿的	,

湿漉漉的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [bæŋk] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] .

it	was	easily	torn	from	the	parent	bank	note	in	the	rough	handling	the	money
它	曾是	容易地	撕裂	从	这	父母	银行	笔记	在	这	粗糙的	处理	这	钱

had	undergone	.
有	经历	.

由于钞票在处理过程中受到粗暴对待，它很容易就从母钞上撕了下来。

[æt; ət] [li:st] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [drɔ:n] [baɪ][ɔ:l] [θri:] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

At	least	such	was	the	conclusion	drawn	by	all	three	after	a	short	inspection	.
在	至少	这样的	曾是	这	结论	绘制	经过	全部	三	后	一个	短的	检查	.

至少，这是三人经过短暂考察后得出的结论。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Paul	was	greatly	excited	.
保罗	曾是	非常	兴奋的	.

保罗非常兴奋。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] [wen] [fɪl] [faʊnd] [ðæt] [oʊld][suːt] - [keɪs] ?
" What did I say when Phil found that old suit - case ?
" 什么 做过 我 说 什么时候 菲尔 成立 那 老的 套装 - 案件 ?

“菲尔发现那个旧手提箱时，我说了什么？”

['mɜːrki] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Murky must ' a ' put the money in something else .
浑浊的 必须 - 一个 - 放 这 钱 在 某物 别的 .

Murky肯定把钱投到别的地方去了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɔːl] [wet] .
It must ' a ' been all wet .
它 必须 - 一个 - 到过 全部 湿的 .

当时肯定全湿透了。

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [hɪr] .
He must ' a ' had that money here .
他 必须 - 一个 - 有 那 钱 这里 .

他肯定把钱带在这里了。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
What did he do with it ? "
什么 做过 他 做 和 它 ? "

他把它怎么处理了?

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] ! " [sed] [tʃɪp] [naʊ] [ɔːl] ['iːgərnəs] .
" I'm goin ' to hunt for it right now ! " said Chip now all eagerness .
" 我是 去 - 到 打猎 为了 它 正确的 现在 ! " 说 芯片 现在 全部 渴望 .

“我现在就去找！”奇普急切地说。

" [fɜːrst][wiː; wi][faɪnd] ['mɜːrki] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['nɛlz] .
" First we find Murky , " interposed Nels .
" 第一的 我们 寻找 浑浊的 , " 插入 内尔斯 .

“我们先找到默基，”内尔斯插话道。

" ['vɪr] [hiː; hi][biː; bi] , [dɪr] ['viː][faɪnd] ['mʌni] . " -
" Vere he be , dere ve find money . " 213
" 维尔 他 是 , 德雷 ve 寻找 钱 . " -

“他所在的地方，我们找到了钱。”213

" [bʌt; bət] ['mɜːrki] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][loʊd][ɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['tækld] [ˌjuː 'es] ! " [wʌz; wəz] ['tʃɪps]
" But Murky didn't have no load on him when he tackled us ! " was Chip's
" 但 浑浊的 没有 有 不 加载 在 他 什么时候 他 已解决 我们 ! " 曾是 芯片的
[əb'dʒekʃ(ə)n] .
objection .
异议 .

“但是默基扑倒我们的时候身上并没有负重啊！”奇普反驳道。

" [aɪ]['gɔɪn] - [meɪk] [laɪt] , " [sed] ['nɛlz] .
" I goin ' make light , " said Nels .
" 我 去 - 制作 光 , " 说 内尔斯 .

“我要开个玩笑，”内尔斯说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [raʊn] - .
" You look roun ' .
" 你 看 圆 - .

你看上去很圆润。

[mɛ'bi] [fɪn] - ['mʌni] .
Mebbe fin ' money .
也许 鳍 - 钱 .

或许是钱。

[mɛˈbi] [fɪn] - [ˈnɑːθɪn] - .
Mebbe fin ' nothin ' .
也许 鳍 - 什么也没有 - .

也许什么也没发现。

[aɪ] [beɪn] [goʊ][fɪn] - [ˈmɜːrki] .
I bane go fin ' Murky .
我 祸根 去 鳍 - 浑浊的 .

我讨厌去Murky。

[meɪk] [hiːm] [tel] .
Make heem tell .
制作 血红素 告诉 .

让他说出来。

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶!

" [ænd; ənd] [ˈændərsn] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ,
" And Anderson , who still had some use of his big hands ,
" 和 安德森 , WHO 仍然 有 一些 使用 的 他的 大的 双手 ,

“而安德森，他的大手还能用一些，

[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [left][baɪ][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd] [ˈklʌmzɪli] [bɪˈgæn][tuː; tə]
picked up a hatchet left by the fugitive in his haste and clumsily began to
挑选 向上 一个 斧头 左边 经过 这 逃犯 在 他的 匆忙 和 笨拙地 开始 到
[splɪt][sʌm; səm][draɪ][paɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [leɪn] [ˈʌndər] [ʃeltər] ,
split some dry pine which had long lain under shelter ,
分裂 一些 干燥 松树 哪个 有 长的 莱恩 在下面 庇护所 ,

他捡起逃犯匆忙中留下的斧头，笨拙地开始劈开一些长期存放在遮蔽处的干松木。

[ˈdaʊtləs] [left][ðer; ðər][baɪ][ˈfɔːrmər][ˈkæmpərz][ɔːr] [ˈhʌntərz] .
doubtless left there by former campers or hunters .
毫无疑问 左边 那里 经过 以前的 露营者 或者 猎人 .

无疑是以前的露营者或猎人留下的。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈferɪtid] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ]
For several minutes the boys ferreted their way into or through the neighboring
为了 一些 分钟 这 男孩们 雪貂 他们的 方式 进入 或者 通过 这 邻接
[kˈrevɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,
crevices among the jumble of rocks ,
缝隙 之中 这 杂乱 的 岩石 ,

几分钟时间里，男孩们小心翼翼地钻进或穿过乱石堆中相邻的缝隙。

[ˈiːv(ə)n][ˈjuːzɪŋ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈændɚsənz] [ˈsplɪntərz] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd]
even using part of Anderson's splinters to aid them ; but nothing did they find
甚至 使用 部分 的 安德森的 碎片 到 援助 他们 ; 但 没有什么 做过 他们 寻找
.
:
.

他们甚至利用安德森身上的一些碎片来帮助寻找，但仍然一无所获。

" [naʊ] [wiː; wi][goʊ] , " [sed] [ˈnɛlz] [æt; ət][læst] .
" Now we go , " said Nels at last .
" 现在 我们 去 , " 说 内尔斯 在 最后的 .

“现在我们走吧，”内尔斯最后说道。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [beɪn] [ˈtaɪərd] [muːtʃ] ?
" You boys bane tired mooch ?
" 你 男孩们 祸根 疲劳的 蹭吃蹭喝 ?

你们这些男孩厌倦了蹭吃蹭喝?

" [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ɔːl][wɜːr; wər] ['prɪti] ['taɪərd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] .

"	The	truth	was	all	were	pretty	tired	,	but	not	one	would	acknowledge	the	fact	.
"	这	真相	曾是	全部	是	漂亮的	疲劳的	,	但	不是	一	会	承认	这	事实	.

“事实上，大家都非常疲惫，但没有一个人会承认这一点。”

['nɛlz] , [juːst] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fə'tiːgz] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [bɪ'saɪdz] ,

Nels	,	used	to	long	fatigues	,	and	crippled	besides	,
内尔斯	,	用过的	到	长的	疲劳	,	和	残疾的	除了	,

内尔斯，习惯了长时间的疲劳，而且还身有残疾，

[meɪd] [bəuθ] [pɔːl] [ænd; ənd] [tʃɪp] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sliːp] [mɔːr] [ðæn; ðən]

made	both	Paul	and	Chip	reluctant	to	own	up	that	they	needed	sleep	more	than
制成	两个都	保罗	和	芯片	不情愿的	到	自己的	向上	那	他们	需要	睡觉	更多的	比

['fɜːrðər] ['træv(ə)l] . -

further	travel	.	214
更远	旅行	.	-

这使得保罗和奇普都不愿承认他们更需要的是睡眠而不是继续旅行。214

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

The	upshot	of	all	this	was	that	,	in	a	short	time	,
这	结果	的	全部	这	曾是	那	,	在	一个	短的	时间	,

这一切的结果是，在很短的时间内，

[ɔːl][wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [treɪl] [left] [baɪ] ['mɜːrki] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [spel] [bæk]

all	were	following	the	mud	trail	left	by	Murky	in	his	flight	but	a	brief	spell	back
全部	是	下列的	这	泥	踪迹	左边	经过	浑浊的	在	他的	航班	但	一个	简短的	拼写	后退

.

:
.

所有人都沿着穆基逃跑时留下的泥泞小路往回走。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ri'pleniʃt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [kluː] [æz; əz][tuː; tə]

The	fire	had	been	replenished	,	so	as	to	give	them	some	clue	as	to
这	火	有	到过	补充	,	所以	作为	到	给	他们	一些	线索	作为	到

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

where	they	were	,
在哪里	他们	是	,

火堆被重新燃起，以便给他们一些线索，让他们知道自己身在何处。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

should	they	wish	to	return	.
应该	他们	希望	到	返回	.

如果他们愿意返回的话。

[tʃɪp] [bɔːr] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ; [pɔːl] ['kærid] [æn; ən]['ɑːrmˌloʊd][ʌv; əv][fæt] ['splɪntərz] ; [waɪl] ['nɛlz] , ['plɑːdɪŋ]

Chip	bore	the	torch	;	Paul	carried	an	armload	of	fat	splinters	;	while	Nels	,	plodding
芯片	钻孔	这	火炬	;	保罗	携带	一个	臂载荷	的	胖的	碎片	;	尽管	内尔斯	,	缓慢地

[bɪ'twiːn] ,

between	,
之间	,

Chip高举火炬；Paul抱着一大堆肥木碎片；而Nels则在两者之间艰难跋涉，

[bent] [hɪz; ɪz] [wʊdz] - ['ʃaːpənd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [jet] ,

bent	his	woods	-	sharpened	eyes	on	the	tracks	that	were	plain	enough	yet	,
弯曲	他的	树林	-	锋利	眼睛	在	这	轨道	那	是	清楚的	足够的	然而	,

他眯起那双因森林而变得锐利的眼睛，盯着那些清晰可见的铁轨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][hæd; həd][æt; ət][læst] ['siːst] .

for	the	rain	had	at	last	ceased	.
为了	这	雨	有	在	最后的	停止	.

因为雨终于停了。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['blækənd] ['wɪldərnəs] [fɔːr; fər][pər'hæps]
After leading them a sinuous path through the blackened wilderness for perhaps
后 领导 他们 一个 蜿蜒 小路 通过 这 变黑 荒野 为了 也许
[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

在带领他们沿着蜿蜒的小路穿过漆黑的荒野，走了大约一英里后，

[ðə; ði] [træks] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['grævəli] [slænt]
the tracks turned sharply to the right and upward along a more gravelly slant
这 轨道 转向 尖锐地 到 这 正确的 和 向上 沿着 一个 更多的 砾石 倾斜
[ʌn'tɪl] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .
until what seemed the backbone of a wooded ridge was attained .
直到 什么 似乎 这 骨干 的 一个 树木繁茂的 岭 曾是 已达到 .

车辙沿着一条碎石坡向右急转上坡，直到到达一条树木繁茂的山脊的脊梁。

[hɪr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn] [kən'suːmɪŋ] [liːvz] , ['fɔːlən] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪnər]
Here the fire in consuming leaves , fallen branches and most of the thinner
这里 这 火 在 消费 树叶 , 倒下 分支 和 最多 的 这 更薄
['ʌndərgroʊθ] ,
undergrowth ,
灌木丛 ,

这里的火势正在吞噬落叶、枯枝和大部分较稀疏的灌木丛。

[hæd; həd] [ðʌs] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [rɪ'fjuːz] .
had thus swept from the gravel beneath all the surface refuse .
有 因此 扫荡 从 这 碎石 下面 全部 这 表面 拒绝 .

就这样，地表下砾石层中的所有垃圾都被扫了出来。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪnz] [bɪ'gæn] .
Probably this was accomplished before the rains began .
大概 这 曾是 完成 前 这 雨 开始 .

这件事很可能是在下雨之前完成的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði] [træks] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪmpər'septəbl] , ['faɪnəli] ['vænɪʃt]
In consequence the tracks , growing more and more imperceptible , finally vanished
在 结果 这 轨道 , 生长 更多的 和 更多的 难以察觉的 , 最后 消失了
[ɪn'taɪərli] . -
entirely . 215
完全 . -

因此，这些痕迹越来越难以察觉，最终完全消失了。215

" [aɪ] [beɪn] ['taɪərd] , " [ænd; ənd] ['nɛlz] [sæt] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" I bane tired , " and Nels sat down , shaking his great head discouragingly .
" 我 祸根 疲劳的 , " 和 内尔斯 卫星 向下 , 摇晃 他的 伟大的 头 令人沮丧地 .

“我好累，”纳尔斯坐了下来，沮丧地摇了摇他硕大的脑袋。

" [dʒiː] [wɪz] ! " ['gɜːgəld] [dʒəʊnz] .
" Gee whiz ! " gurgled Jones .
" 吉 呼啸 ! " 咕噜咕噜 琼斯 .

“我的天哪！”琼斯咕哝道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][bed] - [sted] [ʌv; əv] [wei] [aʊt] [hɪr]
" I almost wish I was back in Staretta in my little bed ' stead of way out here
" 我 几乎 希望 我 曾是 后退 在 - 在 我的 小的 床 - 坚定 的 方式 出去 这里
[wer] [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr] [haʊ] [aɪl] [get] [aʊt] [ə'gen] .
where I don't even know where I am or how I'll get out again .
在哪里 我 不 甚至 知道 在哪里 我 是 或者 如何 患病的 得到 出去 再次 .

“我真希望自己能回到斯塔雷塔，躺在我的小床上，而不是在这里，我甚至不知道自己身在何处，也不知道该如何出去。”

" [bʌt; bət] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] .

"	But	Chip	was	made	of	sterner	stuff	.
"	但	芯片	曾是	制成	的	更严厉	东西	.

但奇普的意志更加坚定。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [hiː; hi] [pɜːkt] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [naɪt] [er] [ɪk'spektəntli] .

Seeing	his	companions	were	in	the	dumps	,	he	perked	up	and	sniffed	the	night	air	expectantly	.
看到	他的	同伴	是	在	这	倾倒	,	他	有	向上	和	嗅了嗅	这	夜晚	空气	满怀期待地	.

看到同伴们情绪低落，他精神一振，满怀期待地嗅了嗅夜空。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gɪtɪn] - [dɪs'kɜːrɪdʒd] ?

"	What's	the	use	of	gittin	'	discouraged	?
"	是什么	这	使用	的	吉廷	-	灰心	?

气馁有什么用呢?

['mɔːrnɪn] - - [əl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .

Mornin	'	'	ll	soon	be	here	.
早晨	-	-	二	很快	是	这里	.

清晨很快就要到了。

[wiː; wi][kɪn] [siː] [ðæt] ['faɪər] [jet] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

We	kin	see	that	fire	yet	,	can't	we	?
我们	亲属	看	那	火	然而	,	不能	我们	?

我们还能看到那场火吗?

[lez] - [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][gɪt][sʌm; səm] [sliːp] . "

Les	'	go	back	and	git	some	sleep	.	"
莱斯	-	去	后退	和	git	一些	睡觉	.	"

咱们回去睡一会儿吧。

" [noʊ][juːz][ʌv; əv][dæt] .

"	No	use	of	dat	.
"	不	使用	的	数据	.

“不使用数据。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['nɛlz] .

"	This	from	Nels	.
"	这	从	内尔斯	.

这是内尔斯说的。

" [ˌaɪ 'tiː] [beɪn] ['veri] [leɪt] [naʊ] .

"	It	bane	very	late	now	.
"	它	祸根	非常	晚的	现在	.

现在一切都太迟了。

[wiː; wi][gɪt]['faɪər] [hɪr] .

We	git	fire	here	.
我们	git	火	这里	.

我们这里着火了。

[sliːp] [ə; eɪ][bɪt] .

Sleep	a	bit	.
睡觉	一个	少量	.

睡一会儿。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ,

"	But	it	was	concluded	not	to	make	a	fire	,
"	但	它	曾是	结束	不是	到	制作	一个	火	,

但最终决定不生火。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ]

as	it	might	give	the	man	they	were	hunting	a	clue	as	to	where	they
作为	它	可能	给	这	男人	他们	是	打猎	一个	线索	作为	到	在哪里	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

因为这可能会给他们正在追捕的人提供他们所在位置的线索。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [naɪt] .

So	the	three	prepared	to	pass	a	comfortless	night	.
所以	这	三	准备	到	经过	一个	无安慰	夜晚	.

于是，三人做好了度过一个艰难夜晚的准备。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

Fortunately	it	did	not	rain	any	more	and	,	after	a	fashion	,
幸运的是	它	做过	不是	雨	任何	更多的	和	,	后	一个	时尚	,

幸运的是，雨停了，而且，勉强来说，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

they	managed	to	endure	the	rest	of	the	night	.
他们	管理	到	忍受	这	休息	的	这	夜晚	.

他们熬过了剩下的夜晚。

[æt; ət][læst] , [kuːl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] , and216

At	last	,	cool	and	cheerless	,	the	dawn	came	,	and216
在	最后的	,	凉爽的	和	冷冷清清	,	这	黎明	来了	,	and216

终于，黎明到来了，寒冷而凄凉，216

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

with	the	first	glimmer	the	three	set	out	along	the	ridge	.
和	这	第一的	微光	这	三	放	出去	沿着	这	岭	.

随着第一缕阳光，三人沿着山脊出发了。

['nɛlz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'troʊld] [ðə; ði][saɪdz] ,

Nels	kept	to	the	summit	,	while	the	boys	patrolled	the	sides	,
内尔斯	保留	到	这	首脑	,	尽管	这	男孩们	巡逻	这	侧面	,

内尔斯坚守山顶，而男孩们则在山坡两侧巡逻。

['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [ə'mɪd][ðə; ði]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [mʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [fʊt]

keeping	an	eye	out	amid	the	softer	mud	and	ashes	for	any	sign	of	foot
保持	一个	眼睛	出去	之中	这	更柔和	泥	和	灰烬	为了	任何	符号	的	脚

[træks] .

tracks	.
轨道	.

在松软的泥浆和灰烬中仔细寻找任何脚印的痕迹。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['trævəst] [ðʌs] [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [tʃɪp] ,

A	mile	or	more	might	have	been	traversed	thus	when	,	at	a	shout	from	Chip	,
一个	英里	或者	更多的	可能	有	到过	穿越	因此	什么时候	,	在	一个	喊	从	芯片	,

就这样，他们可能走了一英里或更远的路，这时，奇普喊了一声，

[ðə; ði] ['lʌðər] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [dɪ'stɪŋkt] [fʊt]

the	others	hastened	to	him	and	saw	that	the	boy	had	detected	distinct	foot
这	其他的	加快	到	他	和	锯	那	这	男生	有	检测到	清楚的	脚

[træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

tracks	leading	away	towards	the	east	.
轨道	领导	离开	向	这	东方	.

其他人赶紧跑到他身边，发现男孩已经察觉到有明显的脚印朝东边延伸。

" [freʃ] [wʌnz] [tuː] , " [sed] [pɔːl] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Fresh	ones	too	,	"	said	Paul	,	pointing	.
"	新鲜的	一个	也	,	"	说	保罗	,	指向	.

“还有新鲜的呢，”保罗指着说。

" [ænd; ənd] – [lʊk] [ðer; ðər] .
" And – look there .
" 和 – 看 那里 .

“还有——看那里。”

['krɪmɪni] !
Criminy !
犯罪 !

罪孽!

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .
I'm going to take a look inside that hollow log .
我是 去 到 拿 一个 看 里面 那 空洞的 日志 .

我要去看看那根空心木头里面是什么情况。

" [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['lʊkɪŋ] [triː] [trʌŋk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [swept] ,
" He darted towards a rusty looking tree trunk over which the fire had swept ,
" 他 飞镖 向 一个 生锈的 寻找 树 树干 超过 哪个 这 火 有 扫荡 ,

他猛地冲向一棵锈迹斑斑的树干，那棵树干曾被大火吞噬过。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːlɪd] [wʊd] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ded] [biːtʃ] .
leaving naught but the solid wood cylinder of dead beech .
离开 零 但 这 坚硬的 木头 圆柱 的 死的 山毛榉 .

只剩下一根枯死的山毛榉实木圆柱体。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrɪvld] [bɑːrk] , [mɔːs] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
Most of the shrivelled bark , moss and dead leaves were reduced to ashes .
最多 的 这 干瘪 吠 , 苔藓 和 死的 树叶 是 减少 到 灰烬 .

大部分干枯的树皮、苔藓和枯叶都化为了灰烬。

[ðiːz] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔɪst] , ['blækɪʃ] [greɪ] [mʌʃ] .
These the rain had made into a moist , blackish gray mush .
这些 这 雨 有 制成 进入 一个 潮湿 , 黑褐色 灰色的 糊状物 .

雨水将它们变成了潮湿的、黑灰色的糊状物。

[æt; ət][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end][wɜːr; wər][pleɪn] [saɪnz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɑːdi][hæd; həd] [krɔːld]
At the larger end were plain signs as if some heavy body had crawled
在 这 更大的 结尾 是 清楚的 标志 作为 如果 一些 重的 身体 有 爬行
[ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][pər'hæps] [aʊt] [ə'gen] .
inside and perhaps out again .
里面 和 也许 出去 再次 .

在较大的一端，有明显的痕迹，好像有什么沉重的物体爬进去过，也许又爬出来了。

['nɛlz] , [mɔːr] [ʌp][tuː; tə] [wʊdz] [lɔːr] , [lʊkt] , -
Nels , more up to woods lore , looked , 217
内尔斯 , 更多的 向上 到 树林 知识 , 看起来 , -

内尔斯，更倾向于森林传说，看了看，217

[snɪft] , ['fɪŋgərd] ['klʌmzɪli] , [ðen] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] .
sniffed , fingered clumsily , then delivered himself .
嗅了嗅 , 用手指 笨拙地 , 然后 发表 他自己 .

他嗅了嗅，笨拙地摸索了一番，然后献出了自己。

" - , [hiː; hi] [beɪn] [sliːp] [hɪr] [juːst] [lɪl] [waɪlz] .
" Murkee , he bane sleep here yoost li'l whiles .
" - , 他 祸根 睡觉 这里 尤斯特 小 当 .

“Murkee，他在这里睡了一会儿。”

[gɪt] ['uːp] [suːn] .
Git oop soon .
git 哎呀 很快 .

尽快使用 Git oop。

[hiː; hi] [beɪn] [gɔːn] - – [jʌs] ! "
He bane gone a'retty – yuss ! "
他 祸根 已消失 - – 尤斯 ! "

他已经彻底完蛋了——耶!

" [gɔːn] – [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] .
" Gone – yes ! " exclaimed Paul .
" 已消失 – 是的 ! " 惊呼 保罗 .

“走了——太好了！”保罗惊呼道。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?
" But where did he go ?
" 但 在哪里 做过 他 去 ?

但他去了哪里?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] [soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [suːn] – [heɪ] ?
How did he get away so all - fired soon – hey ?
如何 做过 他 得到 离开 所以 全部 - 被解雇 很快 – 嘿 ?

他怎么这么快就被解雇了——嘿?

" [hɪr] [ə'nʌðər] [kɔːl] [frʌm; frəm] [tʃɪp] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Here another call from Chip solved the question .
" 这里 其他 称呼 从 芯片 已解决 这 问题 .

Chip 的另一个电话解决了这个问题。

[nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [lɔːg][bɪ'gæn][ə; eɪ]['taɪni] [slaʊ] [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] ['waidnd] [aʊt] [ʌn'tɪl]
Not far below the hollow log began a tiny slough which presently widened out until
不是 远的 以下 这 空洞的 日志 开始 一个 微小的 泥沼 哪个 目前 扩大 出去 直到
[fuːt'prints] [wɜːr; wər][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mʌʃi] ['tʌsək] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ə; eɪ]
footprints were discernible in the mushy tussocks of what had before been a
脚印 是 可辨别的 在 这 糊状 草丛 的 什么 有 前 到过 一个
[frɪndʒ] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] - [græs] .
fringe of marsh - grass .
边缘 的 沼泽 - 草 .

在空心原木下方不远处，出现了一条小沼泽，这条沼泽很快变宽，直到在之前是沼泽草边缘的柔软草丛中，都能辨认出脚印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪp] [huː] [led][ðə; ði] [wei] [naʊ] , [ænd; ənd] ['iːgərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['fɜːrðər]
It was Chip who led the way now , and eagerly pointed out further
它 曾是 芯片 WHO 引领 这 方式 现在 , 和 急切地 尖 出去 更远
[di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] .
developments in the hunt .
发展 在 这 打猎 .

现在轮到 Chip 带头了，他热情地指出了追捕行动的进一步进展。

" [duː][juː; jʊ] ['rekən] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz] ['mɜːrki] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ] ? " [æskt] [pɔːl] [waɪl] ['nɛlz] ,
" Do you reckon this really is Murky we are following ? " asked Paul while Nels ,
" 做 你 估计 这 真的 是 浑浊的 我们 是 下列的 ? " 问 保罗 尽管 内尔斯 ,

“你觉得我们跟踪的真的是穆尔基吗？”保罗问道，而内尔斯则说：

['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [æz; əz] [wel] , ['drægd] [ə'lɔːŋ] ['dʌmli] .
tired , hungry and sleepy as well , dragged along dumbly .
疲劳的 , 饥饿的 和 困 作为 出色地 , 拖拽 沿着 默默地 .

又累又饿又困，呆呆地被拖着走着。

" [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ʌn'sɑːlvəbl] .
" Pshaw ! " exclaimed Chip , who was bent on solving the apparently unsolvable .
" 呸 ! " 惊呼 芯片 , WHO 曾是 弯曲 在 解决 这 显然 无法解决 .

“呸！”奇普惊呼道，他一心想要解决这个看似无法解决的问题。

" [huː] [els] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wei] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] ? -

"	Who	else	would	it	be	way	out	here	in	this	wilderness	?	218
"	WHO	别的	会	它	是	方式	出去	这里	在	这	荒野	?	-

“除了你，还能有谁会在这荒野深处呢？”218

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['mɜːrki] :

We	wouldn't	be	here	if	it	wasn't	for	Murky	:
我们	不会	是	这里	如果	它	不是	为了	浑浊的	:

如果没有Murky，我们今天就不会在这里：

['mɜːrki] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ['hædnt] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

Murky	wouldn't	be	here	if	his	own	work	hadn't	driven	him	into	it	.
浑浊的	不会	是	这里	如果	他的	自己的	工作	之前没有	驱动	他	进入	它	.

如果不是他自己的工作驱使他走上这条路，Murky 就不会出现在这里。

[lets] [goʊ][ɑːn] .

Let's	go	on	.
我们来吧	去	在	.

我们继续。

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ðɪ][treɪl] ['groʊɪŋ] ['pleɪnər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [slaʊ] ['waidnd] [ænd; ənd]

"	And	on	they	went	,	the	trail	growing	plainer	as	the	slough	widened	and
"	和	在	他们	去	,	这	踪迹	生长	更朴素	作为	这	泥沼	扩大	和

['diːpənd] .

deepened	.
加深	.

他们继续前行，随着沼泽地越来越宽越来越深，小路也变得越来越清晰。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaʊ] [tuː; tə]

Finally	they	came	to	a	fallen	tree	extending	from	one	side	of	the	slough	to
最后	他们	来了	到	一个	倒下	树	扩展	从	一	边	的	这	泥沼	到

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

最后，他们来到了一棵倒下的树前，这棵树从沼泽的一侧延伸到另一侧。

[ðə; ðɪ] [skɔːrtʃt] , ['blækənd] , [reɪn] - [soʊkt] [tɑːp] [riːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] .

The	scorched	,	blackened	,	rain	-	soaked	top	reached	to	their	side	.
这	烧焦的	,	变黑	,	雨	-	浸泡过	顶部	达到	到	他们的	边	.

被烧焦、熏黑、被雨水浸透的屋顶一直延伸到他们身边。

[hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] ['siːst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['slaɪmi] [blæk] [trʌŋk] [riːtʃt]

Half	way	across	the	branches	ceased	and	nothing	but	a	slimy	black	trunk	reached
一半	方式	穿过	这	分支	停止	和	没有什么	但	一个	黏糊糊的	黑色的	树干	达到

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

走到一半，树枝就断了，只剩下一根黏糊糊的黑色树干伸向对岸。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ðɪs] [wen] [tʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , ['sʌd(ə)nli]

Already	they	were	about	to	pass	this	when	Chip	,	who	was	in	the	lead	,	suddenly
已经	他们	是	关于	到	经过	这	什么时候	芯片	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	突然

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

他们正要通过这里时，领先的奇普突然停了下来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [noʊ] [mɔːr] [træks] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːmɪŋli] [ˌnɑːn'plʌst] .

"	I	don't	see	no	more	tracks	,	"	said	he	,	seemingly	nonplussed	.
"	我	不	看	不	更多的	轨道	,	"	说	他	,	似乎	不知所措	.

“我没看到任何痕迹了，”他似乎有些不知所措地说。

[æt; ət] [wʌns] ['nɛlz] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ə'baʊt] ,
At once Nels came forward , took one look about ,
在 一次 内尔斯 来了 向前 , 采取 一 看 关于 ,

内尔斯立刻走上前，环顾四周，

[ðen] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʊti] [lɪm] [prə'dʒektɪŋ] ['lændwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] .
then pointed at a sooty limb projecting landward from the trunk .
然后 尖 在 一个 煤烟 肢 投影 陆向 从 这 树干 .

然后指着从树干向陆地方向伸出的一根沾满煤灰的树枝。

" - [diː] ['mætər] [wɪd] [dæt] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" W'at de matter wid dat ? " he exclaimed .
" - 德 事情 宽 数据 ? " 他 惊呼 .

“那到底是怎么回事？”他惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [beɪn] [goʊ][dæt] [weɪ] . "
" She bane go dat way . "
" 她 祸根 去 数据 方式 . "

“她不会走那条路。”

" [ʃʊr] – [jʊə(r)] [raɪt] !
" Sure – you're right !
" 当然 – 你是 正确的 !

“当然——你说得对！”

" [kraɪd] [pɔːl] , ['ɪnstəntlɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .
" cried Paul , instantly comprehending .
" 哭 保罗 , 即刻 理解 .

“保罗喊道，他立刻明白了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'krɔːs] , ['mɪstər] . ['ændərsn] ? " -
" But how will you get across , Mr . Anderson ? " 219
" 但 如何 将要 你 得到 穿过 , 先生 . 安德森 ? " -

“但是安德森先生，您打算怎么过去呢？”219

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

['mɜːrki] [æt; ət] [beɪ]
MURKY AT BAY
浑浊的 在 湾

海湾浑浊

[tʃɪp] ['slaɪdər] , ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Chip Slider , always willing when there was something to do ,
芯片 滑块 , 总是 愿意的 什么时候 那里 曾是 某物 到 做 ,

Chip Slider，总是乐于助人，只要有事要做，他就会去做。

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] [ðæt] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt][juːz][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp]
caught hold of the limb that showed signs of recent use and swung himself up
捕捉 抓住 的 这 肢 那 显示 标志 的 最近的 使用 和 摇摆 他自己 向上
['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] .
into the top .
进入 这 顶部 .

他抓住一根有使用痕迹的树枝，把自己荡到了顶端。

[pɔːl] [dʒəʊnz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['ændərsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]

Paul	**Jones**	**followed**	**,**	**but**	**Anderson**	**shook**	**his**	**head**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**raise**	**his**
保罗	琼斯	随后	,	但	安德森	摇晃	他的	头	作为	他	尝试	到	增加	他的

[hæf] ['juːsləs] [ɑːrmz] .

half	**useless**	**arms**	**.**
一半	无用	武器	.

保罗·琼斯也跟着动了起来，但安德森摇了摇头，试图抬起他那几乎使不上力的双臂。

[wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Without	**assistance**	**he**	**could**	**not**	**make**	**it**	**.**
没有	协助	他	可以	不是	制作	它	.

没有帮助他无法成功。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['mɜːrki] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [roʊd] .

Yet	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**fugitive**	**Murky**	**must**	**have**	**taken**	**that**	**road**	**.**
然而	它	曾是	明显	那	这	逃犯	浑浊的	必须	有	已采取	那	路	.

但很明显，逃犯默基一定是走了那条路。

['miːnwaɪl] [tʃɪp] , ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['æftər][ə; eɪ] ['slɪpəri] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

Meanwhile	**Chip**	**,**	**landing**	**on**	**the**	**other**	**side**	**after**	**a**	**slippery**	**passage**	**on**	**the**	**log**	**,**
同时	芯片	,	降落	在	这	其他	边	后	一个	滑	通道	在	这	日志	,

与此同时，奇普在滑溜溜地沿着圆木滑行了一段后，到达了另一侧。

[sɔː] [ðə; ði] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [streɪt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] ['mɜːrki] [wel] [nuː] [wʌt]

saw	**the**	**tracks**	**leading**	**straight**	**off**	**through**	**the**	**woods**	**as**	**if**	**Murky**	**well**	**knew**	**what**
锯	这	轨道	领导	直的	离开	通过	这	树林	作为	如果	浑浊的	出色地	知道	什么

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

he	**wanted**	**and**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
他	通缉	和	在哪里	他	曾是	去	.

看到小路笔直地穿过树林，仿佛默基很清楚自己想要什么以及要去哪里。

[pɔːl] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ,

Paul	**,**	**in**	**crossing**	**,**
保罗	,	在	过境	,

保罗在过马路时，

['noʊtɪst] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['sɜːrt(ə)n] ['mʌdi] [smɪrz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['iːðər]

noticed	**midway**	**of**	**the**	**log**	**certain**	**muddy**	**smears**	**as**	**if**	**someone**	**had**	**either**
注意到	中途	的	这	日志	肯定	浑	涂片	作为	如果	某人	有	任何一个

['fɔːlən] [ɔːf] [ɔːr][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] .

fallen	**off**	**or**	**had**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**log**	**about**	**midway**	**of**	**the**	**slough**	**.**
倒下	离开	或者	有	攀登	向上	在	这	日志	关于	中途	的	这	泥沼	.

注意到原木中间有一些泥泞的痕迹，好像有人从原木上摔下来，或者爬到原木上，到了沼泽的中间位置。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æt; ət] the220

This	**did**	**not**	**much**	**impress**	**him**	**at**	**the220**
这	做过	不是	很多	令人印象深刻	他	在	the220

这并没有给他留下太深刻的印象，220

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

时间。

['heɪsənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn] [tʃɪp] , [ðə; ði] [tuː] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] ['nɛlz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði]

Hastening	**on**	**to**	**join**	**Chip**	**,**	**the**	**two**	**then**	**perceived**	**that**	**Nels**	**was**	**still**	**on**	**the**
加速	在	到	加入	芯片	,	这	二	然后	感知	那	内尔斯	曾是	仍然	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	**side**	**.**
其他	边	.

两人赶紧上前与奇普会合，却发现内尔斯还在另一边。

" [baɪ] [kraɪps] !

"	By	cripes	!
"	经过	哎呀	!

我的天哪!

['ændərsn] [kɑ:nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [tʃɪp] !

Anderson	can't	make	it	,	Chip	!
安德森	不能	制作	它	,	芯片	!

安德森来不了了，奇普!

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

We	ought	to	have	waited	and	helped	him	over	.
我们	应该	到	有	等待	和	帮助	他	超过	.

我们应该等他过去再扶他一把。

[ðæt] ['lɔ:gz] ['maɪti] ['slɪpəri] .

That	log's	mighty	slippery	.
那	日志	强大的	滑	.

那根木头滑得要命。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] [ɔ:l'redi] .

Looks	as	if	someone	had	fallen	off	already	.
看起来	作为	如果	某人	有	倒下	离开	已经	.

看起来好像已经有人摔下来了。

[wʌt] [hæd; həd][wi:; wi] ['betər] [du:] ? "

What	had	we	better	do	?	"
什么	有	我们	更好的	做	?	"

我们最好怎么办?

" [seɪ] , [pɔ:l] ,

"	Say	,	Paul	,
"	说	,	保罗	,

“保罗，你说……”

[ðɪs] [treɪl] [li:dz] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɑ:ks] [wer] [wi:; wi] [spent] [læst]

this	trail	leads	right	back	in	the	direction	of	them	rocks	where	we	spent	last
这	踪迹	线索	正确的	后退	在	这	方向	的	他们	岩石	在哪里	我们	花费	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

这条小路正好通往我们昨晚露营的那些岩石的方向。

[wʌt] [du:][ji:; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	ye	think	of	that	?
什么	做	是的	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [bʌt; bət] [pɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['nɛlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

"	But	Paul	was	now	calling	to	Nels	on	the	other	side	.
"	但	保罗	曾是	现在	呼叫	到	内尔斯	在	这	其他	边	.

“但保罗现在正在呼唤另一边的内尔斯。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] [tʃɪp] [sed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [swi:d] [ɪts] ['ɪmpɔ:rt] .

He	had	heard	what	Chip	said	and	shouted	to	the	big	Swede	its	import	.
他	有	听到	什么	芯片	说	和	喊叫	到	这	大的	瑞典人	它是	进口	.

他听到了奇普说的话，便大声告诉那个高大的瑞典人这话的重要性。

[æt; ət] [ðɪs] ['nɛlz] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

At	this	Nels	solved	the	difficulty	in	a	few	words	,
在	这	内尔斯	已解决	这	困难	在	一个	很少	字	,

这时，内尔斯寥寥数语便解决了这个问题。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [bɔɪz] – [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] – [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [nuː] [treɪl]

directing	the	boys	–	if	they	were	sure	of	this	–	to	follow	the	new	trail
导演	这	男孩们	–	如果	他们	是	当然	的	这	–	到	跟随	这	新的	踪迹

[waɪl] [ˈnɛlz] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][ðem; ðəm]

while	Nels	would	go	back	to	the	head	of	the	slough	and	rejoin	them
尽管	内尔斯	会	去	后退	到	这	头	的	这	泥沼	和	重新加入	他们

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['trævəst] .

somewhere	near	the	foot	of	the	rocky	ridge	they	had	previously	traversed	.
某处	靠近	这	脚	的	这	岩石	岭	他们	有	之前	穿越	.

如果他们确定可以的话，就指示男孩们沿着新路走，而内尔斯则返回沼泽的源头，在他们之前穿过的岩脊脚下附近与他们汇合。

[stɪl] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] .

Still	the	trail	was	puzzling	.
仍然	这	踪迹	曾是	令人费解	.

这条线索仍然令人费解。

[bəuθ] [lædz] [faʊnd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [freʃ] [treɪl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - , [bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]

Both	lads	found	not	only	a	fresh	trail	leading	ridgeward	,	but	signs	of	an
两个都	小伙子们	成立	不是	仅有的	一个	新鲜的	踪迹	领导	-	,	但	标志	的	一个

['ɜːrliər] [treɪl] ,

earlier	trail	,
早些时候	踪迹	,

两个小伙子不仅发现了一条通往山脊的新小径，还发现了更早小径的痕迹。

[naʊ] [mʌtʃ] , -

now	much	rainwashed	,	221
现在	很多	雨水冲刷	,	-

现在大部分已被雨水冲刷，221

[ðæt] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [slaʊ] , [nɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] [dɪd] .

that	led	towards	the	slough	,	not	away	from	it	as	the	fresh	trail	did	.
那	引领	向	这	泥沼	,	不是	离开	从	它	作为	这	新鲜的	踪迹	做过	.

这条路通向沼泽地，而不是像新开辟的小路那样远离沼泽地。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪˈliːv] , [pɔːl] , " [riˈmɑːkt] [tʃɪp] ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]['oʊvər] .

"	Tell	you	what	I	believe	,	Paul	,	"	remarked	Chip	after	studying	the	situation	over	.
"	告诉	你	什么	我	相信	,	保罗	,	"	评论	芯片	后	学习	这	情况	超过	.

“保罗，我告诉你我的看法，”奇普仔细研究了情况后说道。

" [wen] ['mɜːrki] [fɜːrst] [strʌk] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [klɪr] [ɔːf] , ['prɑːbəbli] [iːst]

"	When	Murky	first	struck	out	he	was	trying	to	get	clear	off	,	probably	east
"	什么时候	浑浊的	第一的	击	出去	他	曾是	尝试	到	得到	清除	离开	,	大概	东方

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

“当默基第一次被三振出局时，他正试图摆脱困境，可能是往东的某个地方。”

[hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [rʌn] [hɪr] [ænd; ənd] ['kudnt] .

He	must	'	a	'	come	this	way	,	tried	to	cross	the	run	here	and	couldn't	.
他	必须	-	一个	-	来	这	方式	,	尝试	到	叉	这	跑步	这里	和	不能	.

他一定是朝这边过来的，想从这里穿过跑道，但是没能穿过去。

[hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [fel] [ɔːf] [ðæt] [lɔːg] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [steɪnz] .

He	might	'	a	'	fell	off	that	log	where	you	saw	them	stains	.
他	可能	-	一个	-	跌倒	离开	那	日志	在哪里	你	锯	他们	污渍	.

他可能从你看到那些污渍的那根圆木上摔下来了。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ðen] ?

"	What	would	he	do	then	?
"	什么	会	他	做	然后	?

他接下来会怎么做?

[waɪ] , [straɪk] [fɔːr; fər] ['haɪər] [graʊnd] ; [gɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]

Why	,	strike	for	higher	ground	;	git	to	some	place	where	he	could	make	a
为什么	,	罢工	为了	更高	地面	;	git	到	一些	地方	在哪里	他	可以	制作	一个

['faɪər] .

fire	.
火	.

为什么？去地势更高的地方；到可以生火的地方去。

[ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [rʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

That	took	him	back	to	where	he	run	against	us	.
那	采取	他	后退	到	在哪里	他	跑步	反对	我们	.

那让他回到了他与我们对抗的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fɔːr; fər] ['nɛlz] ,

And	if	it	hadn't	'	a	'	been	for	Nels	,
和	如果	它	之前没有	-	一个	-	到过	为了	内尔斯	,

如果不是因为内尔斯，

[aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [ə; eɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] .

I	ain't	sure	but	what	he'd	a	got	the	best	in	that	mix	-	up	.
我	不是	当然	但	什么	他会	一个	得到	这	最好的	在	那	混合	-	向上	.

我不太确定，但他在那次混乱中占了上风。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [wʌt] [tʃɪp] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'hed] ,

"	What	Chip	thought	was	indicated	by	his	pointing	finger	,	for	he	was	ahead	,
"	什么	芯片	想法	曾是	表明的	经过	他的	指向	手指	,	为了	他	曾是	前方	,

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

following	the	trail	,
下列的	这	踪迹	,

“奇普的想法从他指向的手指就能看出来，因为他走在前面，正沿着小路追踪。”

[naʊ] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

now	growing	more	and	more	indistinct	.
现在	生长	更多的	和	更多的	模糊	.

现在越来越模糊了。

[pɔːl] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [træks] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ʌp]

Paul	came	up	and	looked	at	the	faint	outline	of	tracks	now	turning	abruptly	up
保罗	来了	向上	和	看起来	在	这	头晕的	大纲	的	轨道	现在	转弯	突然	向上

[ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] .

the	rocky	ridge	.
这	岩石	岭	.

保罗走上前去，看着隐约可见的脚印轮廓，脚印正突然转向，向上延伸到岩脊上。

" ['mɜːrki] – [ɪf] - [twʌz] ['mɜːrki] – [ɪz] ['gɔɪn] - [raɪt] back222

"	Murky	–	if	'	twas	Murky	–	is	goin	'	right	back222
"	浑浊的	–	如果	-	那是	浑浊的	–	是	去	-	正确的	back222

“如果真是Murky的话，他就要回去了222

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] [spent] [læst] [naɪt] .

where	he	and	us	spent	last	night	.
在哪里	他	和	我们	花费	最后的	夜晚	.

他和我们昨晚在那里过夜。

[naʊ] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər] ?

Now	what	would	he	be	doin	'	that	for	?
现在	什么	会	他	是	做	-	那	为了	?

他为什么要这么做?

[ðer; ðər] [heɪnt]
There **hain't**
那里 没有

那里没有

[bʌt; bət][wʌn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [kaʊnts] , " [ə'fɝːmd] [tʃɪp] .
but **one** **reason** **that** **counts** **,** **"** **affirmed** **Chip** **.**
但 一 原因 那 计数 , " 确认 芯片 .

但有一个原因很重要，"奇普肯定地说。

" ['hiːz] [hɪd] [aʊt] [ðæt] ['mʌni] ['sʌmwer] – [dəunt][juː; jʊ] ['rekən] ?
" **He's** **hid** **out** **that** **money** **somewhere** **–** **don't** **you** **reckon** **?**
" 他是 隐藏 出去 那 钱 某处 – 不 你 估计 ?

“他把钱藏在某个地方了——你不觉得吗？”

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **All** **at** **once** **the** **significance** **of** **this** **appealed** **to** **both** **the** **boys** **.**
" 全部 在 一次 这 意义 的 这 上诉 到 两个都 这 男孩们 .

“两个男孩立刻意识到这件事的意义所在。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] ['iːgərli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [treɪl] [hʌnt] ,
As **with** **one** **accord** **they** **eagerly** **resumed** **their** **trail** **hunt** **,**
作为 和 一 符合 他们 急切地 恢复 他们的 踪迹 打猎 ,

他们异口同声地兴致勃勃地继续追踪踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skænt] [sək'ses] [ðæt] [pɔːl] ['faɪnəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
but **it** **was** **with** **such** **scant** **success** **that** **Paul** **finally** **shook** **his** **head** **in**
但 它 曾是 和 这样的 稀少 成功 那 保罗 最后 摇晃 他的 头 在
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
discouragement **.**
沮丧 .

但由于收效甚微，保罗最终沮丧地摇了摇头。

[tʃɪp] , [naʊ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['stuːpɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['krɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz]
Chip **,** **now** **on** **hands** **and** **knees** **,** **stooping** **,** **at** **times** **almost** **crawling** **,** **was**
芯片 , 现在 在 双手 和 膝盖 , 弯腰 , 在 时代 几乎 爬行 , 曾是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː] .
inclined **to** **give** **up** **too** **.**
倾斜 到 给 向上 也 .

Chip现在跪在地上，弯着腰，有时几乎是在爬行，他也想要放弃了。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [lɔːst] [ðæt] [treɪl] [bɪ'fɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
" **You** **remember** **how** **we** **lost** **that** **trail** **before** **on** **this** **ridge** **and** **only** **found** **it**
" 你 记住 如何 我们 丢失的 那 踪迹 前 在 这 岭 和 仅有的 成立 它
[wen] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ,
when **we** **separated** **,**
什么时候 我们 分开 ,

你还记得我们之前在这条山脊上迷路，直到走散后才找到那条路吗?

['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊlənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ? "
taking **in** **the** **lowland** **on** **either** **side** **?** **"**
采取 在 这 低地 在 任何一个 边 ? "

把两侧的低地都考虑进去吗?

" [jep] !
" **Yep** **!**
" 是的 !

“是的!

[ðæts] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] .
That's **what** **we'll** **have** **to** **do** **now** **.**
那就是 什么 出色地 有 到 做 现在 .

这就是我们现在必须做的。

[wɪʃ] ['nɛlz] [wʌz; wəz] [hɪr] .
Wish Nels was here .
希望 内尔斯 曾是 这里 .

真希望内尔斯在这里。

['wʌndər] [wer] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ?
Wonder where he is now ?
想知道 在哪里 他 是 现在 ?

不知道他现在在哪里?

" [ænd; ənd] [pɔːl] [piəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] .
" And Paul peered in the direction of the slough .
" 和 保罗 窥视 在 这 方向 的 这 泥沼 .

保罗向沼泽的方向望去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [bəuθ] [lædz] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
With one accord both lads waited a few minutes , but seeing no sign of the
和 一 符合 两个都 小伙子们 等待 一个 很少 分钟 , 但 看到 不 符号 的 这
['vænɪʃt] [swiːd] , -
vanished Swede , 223
消失了 瑞典人 , -

两个小伙子一致同意等了几分钟，但始终没有看到那个消失的瑞典人的踪影，223

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [tʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]
it was agreed that Chip should take one side of the ridge and Paul the other
它 曾是 同意 那 芯片 应该 拿 一 边 的 这 岭 和 保罗 这 其他
,
,
,

双方商定，奇普负责山脊的一侧，保罗负责另一侧。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [maɪl] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] , [ʃʊd; ʃəd] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] .
and at each mile of progress or thereabouts , should let each other know .
和 在 每个 英里 的 进步 或者 大约 , 应该 让 每个 其他 知道 .

每走一英里或接近一英里，就应该互相告知。

[ɪf] , ['miːnwaɪl] ,
If , meanwhile ,
如果 , 同时 ,

与此同时，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɔːr][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
one should strike the trail again he should call or go in search of the other .
一 应该 罢工 这 踪迹 再次 他 应该 称呼 或者 去 在 搜索 的 这 其他 .

其中一人应再次踏上寻路之路，他应该打电话或亲自去寻找另一人。

['pɑːsəbli] [pɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] , [wen] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] , ['hevi] [vɔɪs] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
Possibly Paul had gone a mile , when a rumbling , heavy voice halted him .
可能 保罗 有 已消失 一个 英里 , 什么时候 一个 隆隆声 , 重的 嗓音 停止 他 .

保罗可能已经走了一英里，这时一个隆隆沉重的声音让他停了下来。

[noʊ] [treɪl] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] , [bʌt; bət] – [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ændərsn] ['kʌmɪŋ] ,
No trail had he found , but – there was Anderson coming ,
不 踪迹 有 他 成立 , 但 – 那里 曾是 安德森 未来 ,

他没有找到任何线索，但是——安德森来了。

['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ] .
having at last rounded the head of the slough .
拥有 在 最后的 圆润 这 头 的 这 泥沼 .

终于绕过了沼泽的源头。

" [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] ?

"	You	find	him	yet	?
"	你	寻找	他	然而	?

你找到他了吗?

" ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [treɪl] .

"	meaning	the	vanished	trail	.
"	意义	这	消失了	踪迹	.

“意思是消失的踪迹。”

" [hiː; hi] [beɪn] [goʊ][dɪs] [weɪ] ? "

"	He	bane	go	dis	way	?	"
"	他	祸根	去	迪斯	方式	?	"

“他会往这边走吗？”

" [noʊ] , [wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	No	,	we	lost	it	on	the	ridge	like	we	did	before	.
"	不	,	我们	丢失的	它	在	这	岭	喜欢	我们	做过	前	.

“不，我们像上次一样，在山脊上把它弄丢了。”

[tʃɪp] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp] .

Chip	is	looking	for	it	on	the	other	side	of	this	slope	.
芯片	是	寻找	为了	它	在	这	其他	边	的	这	坡	.

Chip正在山坡的另一边寻找它。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][hæz; həz] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] . "

I	hope	he	has	better	luck	than	us	.	"
我	希望	他	有	更好的	运气	比	我们	.	"

我希望他的运气比我们好。

" [lets] ['rez] - [ə; eɪ] ['liːtl] , [pɔːl] , " [ænd; ənd] ['nɛlz] [slʌmpt] ['hevɪli] [daʊn] .

"	Let's	res	'	a	leetle	,	Paul	,	"	and	Nels	slumped	heavily	down	.
"	我们来吧	余	-	一个	小精灵	,	保罗	,	"	和	内尔斯	瘫倒	重度	向下	.

“我们休息一会儿吧，保罗，”说完，尼尔斯重重地瘫倒在地。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

At	this	juncture	came	a	faint	call	from	the	other	side	of	the	ridge	.
在	这	契机	来了	一个	头晕的	称呼	从	这	其他	边	的	这	岭	.

这时，山脊另一侧传来微弱的呼喊声。

[pɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] :

Paul	jumped	up	again	,	saying	:
保罗	跳了起来	向上	再次	,	说	:

保罗再次跳了起来，说道:

" [kʌm] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['ændərsn] !

"	Come	on	,	Mr	.	Anderson	!
"	来	在	,	先生	.	安德森	!

“来吧，安德森先生！”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɪp] .

That	must	be	Chip	.
那	必须	是	芯片	.

那一定是奇普。

['hiːz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] agreed224

He's	found	something	,	for	we	agreed224
他是	成立	某物	,	为了	我们	agreed224

他找到了一些东西，因为我们同意了224

[tuː; tə] [let] [iːtʃ] ['ʌðər] [noʊ] , [wɪtʃ'evər] [keɪm] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [fɜːrst] .

to	let	each	other	know	,	whichever	came	on	anything	first	.
到	让	每个	其他	知道	,	任何	来了	在	任何事物	第一的	.

互相告知，无论哪个先出现。

" [ænd; ənd] [pɔːl] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ʃaʊt] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki]
" And Paul gave an answering shout , starting up the gentle rise of the rocky
" 和 保罗 给予 一个 回答 喊 , 开始 向上 这 温和的 上升 的 这 岩石
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,

保罗大声回应，开始沿着缓坡状的岩石小山向上攀登。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ] [treɪlz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
on top of which both trails had vanished .
在 顶部 的 哪个 两个都 小径 有 消失了 .

然而，两条小径都消失了。

" [ɔːl'raɪt] – [aɪ] [beɪn] - - ,
" Alright – I bane coomin ' ,
" 好吧 – 我 祸根 - - ,

“好吧——我讨厌来，

" [ri'spɔndid] ['nɛlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɪrəli] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pɔlz] ['heɪsti]
" responded Nels as he wearily got up and tried to keep up with Paul's hasty
" 回应 内尔斯 作为 他 疲劳 得到 向上 和 尝试 到 保持 向上 和 保罗的 仓促
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“内尔斯一边疲惫地起身，一边努力跟上保罗匆匆的脚步，回答道。”

[bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .
but soon gave that up .
但 很快 给予 那 向上 .

但很快就放弃了。

" [aɪ] [beɪn] ['taɪərd] – [ɔːl] [iːn] – [dæs; dɑːs] - .
" I bane tired – all een – das w'at .
" 我 祸根 疲劳的 – 全部 een – das - .

“我累了——所有的一切——das w'at。

" [jʌŋ] ['slaɪdər] [hæd; həd] [felt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðæt]
" Young Slider had felt all along the keenest interest in the recovery of that
" 年轻的 滑块 有 毛毡 全部 沿着 这 最热衷 兴趣 在 这 恢复 的 那
['stoʊlən] ['mʌni] .
stolen money .
被盗 钱 .

“小斯莱德一直以来都对追回那笔被盗的钱财抱有最浓厚的兴趣。”

[hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðɚz] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] ['prɑːbəbli] [kept] [hɪm; ɪm] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
His dead father's participation therein probably kept him stimulated by a desire to
他的 死的 父亲的 参与 其中 大概 保留 他 刺激 经过 一个 欲望 到
[ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] ,
show his new - found friends ,
展示 他的 新的 - 成立 朋友们 ,

他已故父亲的参与可能一直激励着他，让他渴望向新结识的朋友们展示自己。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
the Auto Boys that he was worthy to be trusted .
这 汽车 男孩们 那 他 曾是 值得 到 是 可信 .

汽车男孩们认为他值得信任。

['æftər][sʌm; səm]['fju:t(ə)l] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [saɪnz][ʌv; əv]

After	some	futile	search	he	was	at	length	gratified	to	discover	signs	of
后	一些	徒劳	搜索	他	曾是	在	长度	满意	到	发现	标志	的

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [treɪl] .

the	vanished	trail	.
这	消失了	踪迹	.

经过一番徒劳的寻找，他终于欣慰地发现了消失的小路的踪迹。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]

It	came	down	from	the	higher	ground	where	the	rocks	and	gravel	made	it
它	来了	向下	从	这	更高	地面	在哪里	这	岩石	和	碎石	制成	它

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

indistinguishable	.
无法区分的	.

它从地势较高的地方下来，那里的岩石和碎石使它难以辨认。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] ,

Filled	with	new	courage	he	followed	on	,
已填	和	新的	勇气	他	随后	在	,

他鼓起勇气继续前进，

[pli:zd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [gru:] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]

pleased	that	it	became	more	plain	as	the	lower	ground	grew	softer	and
高兴	那	它	成为	更多的	清楚的	作为	这	降低	地面	生长	更柔和	和

[mɔ:r] ['mʌʃi] .

more	mushy	.
更多的	糊状	.

令人欣慰的是，随着地势较低处变得越来越柔软泥泞，情况也变得更加清晰。

[æt; ət] [ðɪs] juncture225

At	this	juncture225
在	这	juncture225

此刻225

[hi:; hi][bɪ'gæn] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:l] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skri:t] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt]

he	began	calling	to	Paul	,	and	perhaps	it	was	indiscreet	in	view	of	what
他	开始	呼叫	到	保罗	,	和	也许	它	曾是	轻率	在	看法	的	什么

['prez(ə)ntli] ['hæpənd] .

presently	happened	.
目前	发生	.

他开始呼唤保罗，考虑到接下来发生的事情，这或许有些不合时宜。

[bʌt; bət] [tʃɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

But	Chip	was	not	thinking	of	himself	.
但	芯片	曾是	不是	思维	的	他自己	.

但奇普当时并没有考虑自己。

[ɪn'sted] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['pɔlz] [rɪ'plaɪ] ,

Instead	,	as	he	gave	his	last	shout	and	heard	the	faint	echo	of	Paul's	reply	,
反而	,	作为	他	给予	他的	最后的	喊	和	听到	这	头晕的	回声	的	保罗的	回复	,

然而，当他发出最后一声呐喊，并听到保罗微弱的回声时，

[hi:; hi]['oʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['mɜ:rki] .

he	only	thought	that	he	was	again	on	the	track	of	Murky	.
他	仅有的	想法	那	他	曾是	再次	在	这	追踪	的	浑浊的	.

他当时只觉得自己又一次追踪到了默基。

[wer] [wʌz; wəz] ['mɜ:rki] [naʊ] ?

Where	was	Murky	now	?
在哪里	曾是	浑浊的	现在	?

Murky现在在哪儿?

" [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [suːn] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] ,

"	I	hope	we'll	soon	know	,	"	he	said	to	himself	as	he	plodded	on	,
"	我	希望	出色地	很快	知道	,	"	他	说	到	他自己	作为	他	蹒跚而行	在	,

“我希望我们很快就能知道结果，”他一边艰难地向前走一边自言自语道。

[ɑːn] – [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

on	–	eyes	on	the	ground	and	seeing	little	of	things	around	him	.
在	–	眼睛	在	这	地面	和	看到	小的	的	事物	大约	他	.

他双眼紧盯着地面，对周围的事物几乎一无所知。

" [aɪ] [hoʊp] [pɔːl] ['hɜːri] .

"	I	hope	Paul	hurries	.
"	我	希望	保罗	匆忙	.

我希望保罗快点。

['hiːd] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] – "

He'd	help	a	lot	–	"
他会	帮助	一个	很多	–	"

他会帮上很多忙——”

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	Blame	me	!
"	责备	我	!

“都怪我！”

" [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [graʊl] [strʌk] [ɑːn] ['tʃɪps] [ɪrz] .

"	A	savage	growl	struck	on	Chip's	ears	.
"	一个	野蛮的	咆哮	击	在	芯片的	耳朵	.

一声凶狠的咆哮传入奇普的耳中。

" [its] [ðæt] [dɜːn] ['lɪt(ə)l] ['slaɪdər] [kʌs] .

"	It's	that	durned	little	Slider	cuss	.
"	它是	那	期间	小的	滑块	坏话	.

“是那个该死的斯莱德小混蛋。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrdl] [tʃɪl] [tʃɪp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi]

"	With	a	curdling	chill	Chip	raised	his	eyes	and	was	astounded	by	what	he
"	和	一个	凝固	寒意	芯片	提高	他的	眼睛	和	曾是	震惊	经过	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

“奇普感到一阵彻骨的寒意，抬起头，被眼前所见惊呆了。”

['hævɪŋ] [gɔːn] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Having	gone	farther	than	he	thought	,
拥有	已消失	更远	比	他	想法	,

他走得比预想的还要远，

[ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] ['skruːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] ,

amid	his	eagerness	to	get	on	and	his	constant	scrutiny	of	the	trail	,
之中	他的	渴望	到	得到	在	和	他的	持续的	审查	的	这	踪迹	,

他急于上路，同时又不断仔细观察着路况。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

he	saw	around	him	the	same	rocks	rising	to	his	right	that	they	had
他	锯	大约	他	这	相同的	岩石	上升	到	他的	正确的	那	他们	有

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

approached	the	night	before	.
接近	这	夜晚	前	.

他环顾四周，看到右侧耸立着与他们昨晚接近的岩石相同的岩石。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [ledʒ] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeltərd] ,

And	right	under	the	heavy	ledge	where	he	and	Paul	had	been	sheltered	,
和	正确的	在下面	这	重的	壁架	在哪里	他	和	保罗	有	到过	避难所	,

['praɪər] to226

prior	to226
事先的	to226

就在他和保罗之前躲避的那块厚重的岩石下方，226

\- [ə'tæk] , [stʊd] ['mɜːrki] [hɪm'self] , [mʌd] - [slaɪmd] , [gɔːnt] , [fɪrs] , [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋli]

Murky's	attack	,	stood	Murky	himself	,	mud	-	slimed	,	gaunt	,	fierce	,	and	scowlingly
-	攻击	,	站立	浑浊的	他自己	,	泥	-	黏液	,	瘦削	,	凶猛的	,	和	皱着眉头

['sævɪdʒ] .

savage	.
野蛮的	.

穆基发动攻击，站在那里的是穆基本人，浑身沾满泥浆，面容憔悴，凶狠残暴，怒目而视。

" [eɪnt] [aɪ] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [snæpt] , ['drɔːɪŋ] ['menəsɪŋli] [nɪr] .

"	Ain't	I	never	goin	'	to	git	rid	of	you	?	"	he	snapped	,	drawing	menacingly	near	.
"	不是	我	绝不	去	-	到	git	摆脱	的	你	?	"	他	啪啪	,	绘画	威胁地	靠近	.

“我永远也摆脱不了你！”他厉声说道，同时气势汹汹地靠近。

" [juːl] [nɑːt] [dɑːdʒ] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] !

"	You'll	not	dodge	me	this	time	!
"	你会	不是	躲闪	我	这	时间	!

“这次你休想躲过我！”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɜːrki] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hænd] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] .

"	With	this	Murky	lurched	forward	,	his	claw	-	like	hand	reaching	forth	.
"	和	这	浑浊的	踉跄了一下	向前	,	他的	爪	-	喜欢	手	到达	前进	.

“随着这突如其来的举动，默基猛地向前一冲，伸出了他那爪状的手。

[tʃɪp] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] .

Chip	let	out	a	yell	of	terror	.
芯片	让	出去	一个	叫喊	的	恐怖	.

Chip发出了一声惊恐的尖叫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	help	it	.
他	可以	不是	帮助	它	.

他无能为力。

[ðə; ði] [jel] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] , ['straɪkɪŋ] [ɑːn] ['ændɚsənz] [ɪr] [æz; əz]

The	yell	would	come	,	and	it	rang	far	-	reaching	,	striking	on	Anderson's	ear	as
这	叫喊	会	来	,	和	它	响铃	远的	-	到达	,	引人注目	在	安德森的	耳朵	作为

[ðə; ði] [swiːd] ,

the	Swede	,
这	瑞典人	,

那声喊叫声响起，回荡在远方，震得安德森耳朵嗡嗡作响，瑞典人……

['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] , [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪdʒɪs] ['bækbɔʊn] [nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

having	recovered	,	was	crossing	the	ridge's	backbone	not	so	very	far	away	.
拥有	恢复	,	曾是	过境	这	山脊的	骨干	不是	所以	非常	远的	离开	.

恢复过来后，他正穿过不远处的山脊主干。

[ðæt] [jel] [smoʊt] [ə'pɑːn] [pɔːl] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['θʌndər] [klæp] .

That	yell	smote	upon	Paul	not	unlike	the	effect	of	an	unexpected	thunder	clap	.
那	叫喊	猛击	之上	保罗	不是	与此不同	这	影响	的	一个	意外	雷	拍	.

那声吼叫对保罗来说，就像晴天霹雳一样，让他措手不及。

[bʌt; bət] [pɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

But	Paul	recognized	the	voice	.
但	保罗	认可	这	嗓音	.

但保罗认出了这个声音。

[tʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Chip	was	in	trouble	.
芯片	曾是	在	麻烦	.

Chip遇到麻烦了。

[hiː; hi] – [pɔːl] – [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	–	Paul	–	was	not	with	him	.
他	–	保罗	–	曾是	不是	和	他	.

他——保罗——当时不在他身边。

['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] ,

Gripping	his	courage	,	he	rushed	on	,
扣人心弦	他的	勇气	,	他	匆忙	在	,

他鼓起勇气，冲了上去。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [tʃɪp] ['biːɪŋ] ['drægd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [seɪm]

rounding	a	bulge	of	rock	just	in	time	to	see	Chip	being	dragged	within	that	same
四舍五入	一个	凸出	的	岩石	只是	在	时间	到	看	芯片	存在	拖拽	之内	那	相同的

['riːses] [wens] [bəuθ] ['mɜːrki] [ænd; ənd] ['nɛlz] [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

recess	whence	both	Murky	and	Nels	had	emerged	the	night	before	,
凹陷处	何处	两个都	浑浊的	和	内尔斯	有	出现	这	夜晚	前	,

他绕过一块凸起的岩石，正好看到奇普被拖进了前一天晚上默基和内尔斯出现过的那个凹陷处。

[wʌn][tuː; tə] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['reskjuː][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

one	to	attack	,	the	other	to	rescue	the	two	boys	.
一	到	攻击	,	这	其他	到	救援	这	二	男孩们	.

一人进攻，另一人营救两个男孩。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [pɔːl] , [naʊ] [mɔːr] ['æŋgri][ðæn; ðən]['evər] ,

"	Look	here	!	"	cried	Paul	,	now	more	angry	than	ever	,
"	看	这里	!	"	哭	保罗	,	现在	更多的	生气的	比	曾经	,

“看这里！”保罗喊道，他比以往任何时候都更加愤怒。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['mɜːrki] [kwaɪt] [gɔːn] [fɔːr; fər] the227

his	fear	of	Murky	quite	gone	for	the227
他的	害怕	的	浑浊的	相当	已消失	为了	the227

他对Murky的恐惧在227年就完全消失了。

[taɪm] ['biːɪŋ] .

time	being	.
时间	存在	.

目前来看。

" [juː; jʊ][let] [ðæt] [bɔɪ] [ə'loʊn] !

"	You	let	that	boy	alone	!
"	你	让	那	男生	独自的	!

“放开那个男孩！”

[hɪr] [ˌem 'iː] ?

Hear	me	?
听到	我	?

听见了吗?

" [ə'pærəntli] [ðə; ði][træmp][dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['elbəud] ['riːses] [stɪl]

"	Apparently	the	tramp	did	not	,	for	he	disappeared	through	the	elbowed	recess	still
"	显然	这	流浪汉	做过	不是	,	为了	他	消失	通过	这	肘击	凹陷处	仍然

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [tʃɪp] .

dragging	the	struggling	Chip	.
拖拽	这	挣扎	芯片	.

“显然流浪汉并没有这么做，因为他拖着挣扎的奇普，消失在了肘部凸起的缝隙中。”

[dʒʌst] [ðen] [pɔːl] ['stʌmbld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [daʊn] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] ,

Just	then	Paul	stumbled	and	was	nearly	thrown	down	by	hitting	a	smooth	,
只是	然后	保罗	踉跄	和	曾是	几乎	抛掷	向下	经过	击中	一个	光滑的	,

就在这时，保罗绊了一下，差点被光滑的地面绊倒。

[raʊnd] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

round	rock	with	his	foot	.
圆形的	岩石	和	他的	脚	.

他用脚踩着一块圆石头。

[rɪ'kʌvərɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['riːses] ['æftər] ['mɜːrki]

Recovering	,	he	picked	up	that	rock	and	darted	through	the	recess	after	Murky
恢复中	,	他	挑选	向上	那	岩石	和	飞镖	通过	这	凹陷处	后	浑浊的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

with	his	captive	.
和	他的	俘虏	.

他恢复过来后，捡起那块石头，带着俘虏冲进凹处，追赶着默基。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðæt] ['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klɪpt] [ðə; ði] ['rɑːbərz]

His	other	hand	also	found	that	pistol	with	which	he	had	clipped	the	robber's
他的	其他	手	还	成立	那	手枪	和	哪个	他	有	剪辑	这	强盗的

[ɪr] ,

ear	,
耳朵	,

他的另一只手也摸到了那把用来割破劫匪耳朵的手枪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] [hʌŋ] ['ɑːntə] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	Paul	had	hung	onto	,	thinking	he	might	have	a	use	for	it	.
和	哪个	保罗	有	悬挂	到	,	思维	他	可能	有	一个	使用	为了	它	.

保罗一直留着它，想着也许以后会用得上。

[noʊ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] .

No	cartridges	were	in	it	of	course	,	but	still	it	was	a	weapon	.
不	墨盒	是	在	它	的	课程	,	但	仍然	它	曾是	一个	武器	.

当然，里面没有子弹，但它仍然是一件武器。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] ['riːses] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['mɜːrki] [hæd; həd] [jʌŋ]

In	one	corner	of	that	recess	where	the	fire	had	been	built	Murky	had	young
在	一	角落	的	那	凹陷处	在哪里	这	火	有	到过	建造	浑浊的	有	年轻的

['slaɪdər] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .

Slider	down	and	apparently	was	choking	the	life	out	of	the	lad	.
滑块	向下	和	显然	曾是	窒息	这	生活	出去	的	这	小伙子	.

在生火的那个凹陷处的一角，默基把年轻的斯莱德按倒在地，显然正在掐死这个孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pɔːl] [ræn][ʌp] , [hiːvd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

Without	a	word	Paul	ran	up	,	heaved	the	rock	and	,	as	luck	would	have	it	,
没有	一个	单词	保罗	跑	向上	,	喘息	这	岩石	和	,	作为	运气	会	有	它	,

保罗一言不发地跑上前去，举起石头，幸运的是，

[strʌk] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['ferli] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

struck	the	robber	fairly	right	over	the	head	.
击	这	强盗	相当	正确的	超过	这	头	.

一记重拳击中了劫匪的头部。

[ə; eɪ] [les] [hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] ['oʊvər] .

A	less	hard	-	headed	man	would	have	toppled	over	.
一个	较少的	难的	-	标题	男人	会	有	倾覆	超过	.

换作一个意志不那么坚定的人，早就摔倒了。

[bʌt; bət] ['mɜːrki] [wʌz; wəz][hɑːrd] - ['hedɪd] [æz; əz] [wel] as228

But	Murky	was	hard	-	headed	as	well	as228
但	浑浊的	曾是	难的	-	标题	作为	出色地	as228

但默基也很固执，就像228一样。

[hɑːrd] - ['hɑrtɪd] .

hard	-	hearted	.
难的	-	心地	.

铁石心肠。

[hiː; hi] [riːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ə'pɑːn] [tʃɪp] [rɪ'lækst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]

He	reeled	upon	his	knees	and	his	clutch	upon	Chip	relaxed	sufficiently	to
他	卷曲	之上	他的	膝盖	和	他的	离合器	之上	芯片	轻松	足够	到

[ɪ'neɪb(ə)l] [ðæt] ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] ['jʌŋstər] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'weɪ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz]

enable	that	thoroughly	frightened	youngster	to	wriggle	away	on	hands	and	knees
使能够	那	彻底	害怕	青少年	到	扭动	离开	在	双手	和	膝盖

[waɪl] ['mɜːrki] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] .

while	Murky	was	recovering	.
尽管	浑浊的	曾是	恢复中	.

他跪倒在地，紧紧抓住奇普的手也放松了下来，吓得这个孩子得以用手和膝盖爬走，而默基则在恢复过来。

[ðə; ði] ['lætər] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['smɑːrtɪŋ] .

The	latter	scrambled	to	his	feet	,	his	head	smarting	.
这	后者	打乱	到	他的	脚	,	他的	头	刺痛	.

后者挣扎着站了起来，头上火辣辣地疼。

['rɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [lʌndʒd] [æt; ət] [pɔːl] , [huː] ['dɑːrtɪd] [bæk] ,

Roaring	,	he	lunged	at	Paul	,	who	darted	back	,
咆哮	,	他	猛扑	在	保罗	,	WHO	飞镖	后退	,

他咆哮着扑向保罗，保罗迅速后退。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːəl] ['wepən] [gɔːn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

his	only	real	weapon	gone	and	wondering	what	to	do	next	.
他的	仅有的	真实的	武器	已消失	和	好奇	什么	到	做	下一个	.

他唯一的真正武器已经没了，不知道接下来该怎么办。

[mɔːr] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['levld] [ðə; ði] ['empti] ['pɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['rɑːbər] ,

More	by	instinct	than	anything	he	levelled	the	empty	pistol	at	the	robber	,
更多的	经过	本能	比	任何事物	他	平整	这	空的	手枪	在	这	强盗	,

他几乎是出于本能，用空枪指着劫匪。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :

shouting	at	the	same	time	:
喊叫	在	这	相同的	时间	:

同时喊叫：

" [kiːp] [ɔːf] – [kiːp] [ɔːf] !

"	Keep	off	–	keep	off	!
"	保持	离开	–	保持	离开	!

“请勿靠近——请勿靠近！”

[aɪ] – [aɪl] [ʃuːt] –

I	–	I'll	shoot	–
我	–	患病的	射击	–

我——我会开枪——

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɜːrki] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [pɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æz; əz] [wel]

"	But	by	this	time	Murky	had	recovered	his	poise	and	his	strength	as	well
"	但	经过	这	时间	浑浊的	有	恢复	他的	沉着	和	他的	力量	作为	出色地

.

:

.

“但此时，默基已经恢复了镇定和力量。”

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [pɔːl] [maɪt] [send] ['bulits] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

For	all	he	knew	Paul	might	send	bullets	his	way	,
为了	全部	他	知道	保罗	可能	发送	子弹	他的	方式	,

他完全不知道保罗会不会朝他扔子弹。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [stɑːp][ðə; ði] ['rʌfiən] .

but	that	did	not	now	stop	the	ruffian	.
但	那	做过	不是	现在	停止	这	痞子	.

但这并没有阻止这个恶棍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [snɔːrt][ʌv; əv]['æŋgər][hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

With	a	savage	snort	of	anger	he	sprang	upon	the	boy	,
和	一个	野蛮的	哼哼	的	愤怒	他	弹簧	之上	这	男生	,

他怒吼一声，猛地扑向男孩。

[rentʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [pɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]

wrenched	from	him	the	pistol	and	straightway	began	to	beat	Paul	over	the
扭动	从	他	这	手枪	和	立刻	开始	到	打	保罗	超过	这

[hed] .

head	.
头	.

他夺过保罗的手枪，立刻开始用拳头猛击保罗的头部。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɜːrki] [felt] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [fɔːrm][dʒʌmp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

About	this	time	Murky	felt	a	clinging	form	jump	upon	his	back	,
关于	这	时间	浑浊的	毛毡	一个	依恋	形式	跳	之上	他的	后退	,

就在这时，默基感到一个身影扑到了他的背上，

[wɪnd] [ɪts] [θɪn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] half229

wind	its	thin	arms	and	legs	around	his	half229
风	它是	薄的	武器	和	腿	大约	他的	half229

它用纤细的胳膊和腿缠绕住他的半身229

['riːlɪŋ] [freɪm] , [æz; əz] [pɔːl] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,

reeling	frame	,	as	Paul	struck	at	him	with	boyish	impetuosity	,
卷轴	框架	,	作为	保罗	击	在	他	和	男孩气	冲动	,

保罗以孩子般的冲动向他挥拳，打得他踉跄后退。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['eni] ['sɪriəs] [hɑːrm] .

though	the	blows	were	futile	so	far	as	doing	the	man	any	serious	harm	.
尽管	这	打击	是	徒劳	所以	远的	作为	正在做	这	男人	任何	严肃的	伤害	.

虽然这些击打并没有对男子造成任何严重的伤害，但仍然毫无用处。

" [bleɪm] [jiː; ji][bəuθ] !

"	Blame	ye	both	!
"	责备	是的	两个都	!

“都怪你们俩！”

" [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

"	he	exploded	.
"	他	爆炸了	.

他爆发了。

" [aɪl] [fɪks] [jiː; ji] – [blæst][jiː; ji] !

"	I'll	fix	ye	–	blast	ye	!
"	患病的	使固定	是的	–	爆炸	是的	!

“我会收拾你——炸死你！”

" [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm][bəuθ][hiː; hi] [məˈθɑːdɪkli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] .

"	And	fix	them	both	he	methodically	proceeded	to	do	.
"	和	使固定	他们	两个都	他	有条不紊	继续	到	做	.

“然后他有条不紊地把它们都修好了。”

['siːzɪŋ] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [tʃɪp] ['sʌmhaʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Seizing	Paul	by	the	scruff	of	his	neck	and	twisting	Chip	somehow	under	his
抓住	保罗	经过	这	颈背	的	他的	脖子	和	扭曲	芯片	不知何故	在下面	他的

['ʌðər] [ɑːrm] ,

other	arm	,
其他	手臂	,

他揪住保罗的衣领，不知怎么地把奇普扭到另一只胳膊底下，

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [bæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] .

he	then	tried	to	bang	their	heads	together	.
他	然后	尝试	到	砰	他们的	头部	一起	.

然后他试图让他们的头互相撞击。

['lʌkɪli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Luckily	he	did	not	succeed	before	there	was	a	sudden	interruption	.
幸运的是	他	做过	不是	成功	前	那里	曾是	一个	突然	中断	.

幸好在他得逞之前，发生了一件突如其来的变故。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] - [rɪr] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv]['æŋgər] .

For	the	second	time	there	came	in	Murky's	rear	a	rumbling	roar	of	anger	.
为了	这	第二	时间	那里	来了	在	-	后部	一个	隆隆声	吼	的	愤怒	.

第二次，默基的身后传来一声愤怒的隆隆咆哮。

['nɛlz] ['ændərsn] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['breθləs] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

Nels	Anderson	,	just	arrived	,	breathless	,	exhausted	,
内尔斯	安德森	,	只是	到达的	,	喘不过气	,	筋疲力尽的	,

内尔斯·安德森刚到，气喘吁吁，筋疲力尽。

[wʌz; wəz] [jet] ['redi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['taɪərd][mæn]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

was	yet	ready	to	do	what	might	be	done	by	a	tired	man	almost	without	the
曾是	然而	准备好	到	做	什么	可能	是	完毕	经过	一个	疲劳的	男人	几乎	没有	这

[juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

use	of	his	arms	.
使用	的	他的	武器	.

即使双臂几乎无法动弹，一个疲惫的人仍然能够完成他所能做的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['mɜːrki] [tɜːrnd] ,

At	the	sound	close	behind	him	Murky	turned	,
在	这	声音	关闭	在后面	他	浑浊的	转向	,

听到身后传来的声音，默基转过身去。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [klɔːz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][hæf] ['helpləs] [bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] .

his	savage	claws	fastened	in	the	half	helpless	boys	'	clothing	.
他的	野蛮的	爪子	系紧	在	这	一半	无助	男孩们	-	衣服	.

他凶狠的爪子紧紧抓住了半无助男孩的衣服。

['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːd] .

Pushing	them	before	him	,	he	rushed	upon	the	Swede	.
推动	他们	前	他	,	他	匆忙	之上	这	瑞典人	.

他推开他们，冲向瑞典人。

[ðə; ði]['ɪmpækt][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['nɛlz] . -

The	impact	was	too	much	for	Nels	.	230
这	影响	曾是	也	很多	为了	内尔斯	.	-

这次冲击对内尔斯来说太大了。230

[bæk] [hiː; hi] ['stægərd] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['trɪpɪŋ] ,

Back	he	staggered	,	his	heels	tripping	,
后退	他	交错	,	他的	高跟鞋	绊倒	,

他踉跄后退，脚后跟绊了一下。

[ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstəz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːstreɪt] [bʌlk] .

and	fell	with	the	two	youngsters	on	top	of	his	prostrate	bulk	.
和	跌倒	和	这	二	年轻人	在	顶部	的	他的	前列腺	大部分	.

他连人带两个孩子一起倒在了他瘫倒的身体上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] ['mɜːrki] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

By	the	time	the	three	got	to	their	feet	again	Murky	had	vanished	.
经过	这	时间	这	三	得到	到	他们的	脚	再次	浑浊的	有	消失了	.

当三人重新站起来时，默基已经消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːf] , ['kraɪɪŋ] :

But	they	heard	him	farther	on	,	and	in	an	instant	Chip	was	off	,	crying	:
但	他们	听到	他	更远	在	,	和	在	一个	立即的	芯片	曾是	离开	,	哭泣	:

但他们听到他的声音更远了，奇普立刻跑了出去，边跑边哭：

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [hɪm; ɪm] !

"	We	mustn't	lose	him	!
"	我们	不得	失去	他	!

我们绝不能失去他！

['hiːz] [bæk] ['æftər] [ðæt] ['mʌni] !

He's	back	after	that	money	!
他是	后退	后	那	钱	!

他回来就是为了那笔钱！

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

I	just	know	it	!
我	只是	知道	它	!

我就是知道！

" [wʌz; wəz] [tʃɪp] [raɪt] ?

"	Was	Chip	right	?
"	曾是	芯片	正确的	?

Chip是对的吗?

['oʊnli] [kwɪk] [wɜːrk] [maɪt] [sɑːlv] [ðæt] ['rɪd(ə)l] .

Only	quick	work	might	solve	that	riddle	.
仅有的	快的	工作	可能	解决	那	谜语	.

只有迅速行动才能解开这个谜团。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [pɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət] ['tʃɪps] [hiːlz] [waɪl] ['nɛlz] , ['pʌfɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [jet] [stɪl] [geɪm] ,

In	a	trice	Paul	was	at	Chip's	heels	while	Nels	,	puffing	more	than	ever	,	yet	still	game	,
在	一个	瞬间	保罗	曾是	在	芯片的	高跟鞋	尽管	内尔斯	,	抽气	更多的	比	曾经	,	然而	仍然	游戏	,

保罗瞬间就追上了奇普，而内尔斯虽然气喘吁吁，但仍然斗志昂扬。

[keɪm] [ɑːn]['æftər] .

came	on	after	.
来了	在	后	.

随后接踵而至。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tɜːrnɪŋ] ,

Arrived	at	the	next	turning	,
到达的	在	这	下一个	转弯	,

到达下一个转弯处，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɜːrki] ['drægɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɔːr] ['krevɪs] [ʌv; əv] [rɑːk] .

they	saw	Murky	dragging	at	something	in	a	dark	corner	or	crevice	of	rock	.
他们	锯	浑浊的	拖拽	在	某物	在	一个	黑暗的	角落	或者	裂缝	的	岩石	.

他们看到默基在岩石的黑暗角落或缝隙里拖着什么东西。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] ['kʌmɪŋ] , ['mɜːrki] [rʌʃt] ['blaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] .

Seeing	his	pursuers	coming	,	Murky	rushed	blindly	at	them	.
看到	他的	追击者	未来	,	浑浊的	匆忙	盲目地	在	他们	.

看到追兵逼近，默基盲目地朝他们冲了过去。

[tʃɪp] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'bɔːrn; ˌoʊvər'boʊrn][ænd; ənd] , ['stʌmbliŋ] [bæk]

Chip	managed	to	dodge	but	Paul	was	overborne	and	,	stumbling	back
芯片	管理	到	躲闪	但	保罗	曾是	压倒	和	,	踉跄	后退

, [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] ['nɛlz] ,

,	brought	up	against	Nels	,
,	带来	向上	反对	内尔斯	,

Chip成功躲开了，但Paul却被压制住了，踉跄后退，撞上了Nels。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .

and	again	a	rough	-	and	-	tumble	struggle	began	.
和	再次	一个	粗糙的	-	和	-	翻滚	斗争	开始	.

于是，一场激烈的搏斗再次爆发。

['miːntaɪm] [tʃɪp] , ['hævɪŋ] [dɑːdʒd] , [sɔː] [wʌt] ['mɜːrki] , [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Meantime	Chip	,	having	dodged	,	saw	what	Murky	,	down	on	his	knees	,
与此同时	芯片	,	拥有	躲避	,	锯	什么	浑浊的	,	向下	在	他的	膝盖	,

与此同时，躲过一劫的奇普看到默基跪倒在地，

[hæd; həd] [bɪn] ['drægɪŋ] [æt; ət] [wen] [ə'gen] [sər'praɪzd] .

had	been	dragging	at	when	again	surprised	.
有	到过	拖拽	在	什么时候	再次	惊讶	.

一直拖着脚步，突然又感到惊讶。

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

Intuition	told	him	what	it	might	be	.
直觉	讲述	他	什么	它	可能	是	.

直觉告诉他那可能是什么。

[ɪn'sted] of231

Instead	of231
反而	of231

而不是 231

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʃɪp] [stuːpt] ['oʊvər] , ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][wet] ,

going	to	the	aid	of	his	companions	Chip	stooped	over	,	dragged	out	a	wet	,
去	到	这	援助	的	他的	同伴	芯片	弯腰	超过	,	拖拽	出去	一个	湿的	,

为了帮助同伴，奇普弯下腰，拖出一个湿漉漉的.....

[sɔɪld] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːpər] ['krevɪs] ,

soiled	package	from	a	deeper	crevice	,
脏的	包裹	从	一个	更深	裂缝	,

从较深的缝隙中掉落的脏包裹

[ræn] [ɔːf] [θruː] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

ran	off	through	another	passage	that	seemed	to	wind	among	a	number	of
跑	离开	通过	其他	通道	那	似乎	到	风	之中	一个	数字	的

[kən'vəːdʒɪŋ] ['boʊldərz] ,

converging	boulders	,
收敛	巨石	,

他跑进了另一条似乎蜿蜒于许多汇聚的巨石之间的通道，

[ænd; ənd] – [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	–	a	moment	later	returned	empty	-	handed	to	where	the	fight	was	still
和	–	一个	片刻	之后	返回	空的	-	递交	到	在哪里	这	斗争	曾是	仍然

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

片刻之后，他空手而归，回到了战斗仍在继续的地方。

['mɜːrki] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [swiːd] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌmlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [hed]

Murky	**now**	**had**	**the**	**big**	**Swede**	**down**	**and**	**was**	**pummelling**	**him**	**over**	**head**
浑浊的	现在	有	这	大的	瑞典人	向下	和	曾是	猛击	他	超过	头

[ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .

and	**face**	**with**	**his**	**fists**	**.**
和	脸	和	他的	拳头	.

默基现在把那个高大的瑞典人按倒在地，用拳头猛击他的头部和脸部。

['ændərsn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] , ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , ['straɪvɪŋ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] ['rɪgl] [luːs] .

Anderson	**was**	**rolling**	**,**	**twisting**	**about**	**,**	**striving**	**ineffectually**	**to**	**wriggle**	**loose**	**.**
安德森	曾是	滚动	,	扭曲	关于	,	努力	无效地	到	扭动	松动的	.

安德森翻滚扭动，徒劳地挣扎着想要挣脱束缚。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [pɔːl] [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['rɑːbər] [bæk] .

From	**behind**	**Paul**	**Jones**	**was**	**doing**	**his**	**best**	**to**	**drag**	**the**	**robber**	**back**	**.**
从	在后面	保罗	琼斯	曾是	正在做	他的	最好的	到	拖	这	强盗	后退	.

保罗·琼斯在后面拼命地想把劫匪拉回来。

[pɔːl] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]['kɑːlər] .

Paul	**had**	**him**	**by**	**the**	**hair**	**and**	**collar**	**.**
保罗	有	他	经过	这	头发	和	衣领	.

保罗揪着他的头发和衣领。

[wen] [tʃɪp] [keɪm] [bæk] ,

When	**Chip**	**came**	**back**	**,**
什么时候	芯片	来了	后退	,

Chip回来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [raɪt] - ['hændɪd] [fɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

he	**had**	**managed**	**to**	**hit**	**Paul**	**with**	**one**	**right**	**-**	**handed**	**fist**	**and**	**the**	**boy**
他	有	管理	到	打	保罗	和	一	正确的	-	递交	拳头	和	这	男生

[wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] .

was	**gasping**	**.**
曾是	喘息	.

他用右手一拳击中了保罗，男孩喘着粗气。

[ɔːl] [ðɪs] [went] [θruː] [tʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] .

All	**this**	**went**	**through**	**Chip**	**like**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**out**	**of**	**a**	**clear**	**sky**	**.**
全部	这	去	通过	芯片	喜欢	一个	闪光	的	闪电	出去	的	一个	清除	天空	.

这一切就像晴天霹雳一样，瞬间击中了奇普。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] ['mɜːrki] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] .

Seizing	**a**	**good**	**sized**	**fragment**	**of**	**rock**	**,**	**he**	**began**	**pounding**	**Murky**	**about**	**the**	**head**	**.**
抓住	一个	好的	尺寸	分段	的	岩石	,	他	开始	猛击	浑浊的	关于	这	头	.

他抓起一块较大的石头碎片，开始猛击默基的头部。

" [bleɪm] [jiː; ji] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [θiːf] .

"	**Blame**	**ye**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**thief**	**.**
"	责备	是的	!	"	咆哮	这	贼	.

“都怪你们！”窃贼咆哮道。

" [wɪl] [jiː; ji][kwɪt] ?

"	**Will**	**ye**	**quit**	**?**
"	将要	是的	辞职	?

你们要辞职吗?

[aɪ] – [aɪl] – " -

I	**–**	**I'll**	**–**	**"**	**232**
我	–	患病的	–	"	-

我——我会——“232

['fɜːrðər] ['ʌtərəns] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] - ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

Further	**utterance**	**was**	**checked**	**by**	**Murky's**	**turning**	**and**	**flinging**	**himself**	**full**	**length**
更远	发声	曾是	已检查	经过	-	转弯	和	投掷	他自己	满的	长度

[ə'pɑːn] [jʌŋ] ['slaɪdər] .

upon	**young**	**Slider**	**.**
之上	年轻的	滑块	.

Murky 转身猛地扑向年轻的 Slider，阻止了他继续说话。

['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [suːn] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [baɪ]

Bearing	**him**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**the**	**lad**	**was**	**soon**	**knocked**	**into**	**unconsciousness**	**by**
轴承	他	到	这	地面	,	这	小伙子	曾是	很快	敲门	进入	无意识	经过

- ['paʊərf(ə)l] [bloʊz] .

Murky's	**powerful**	**blows**	**.**
-	强大的	打击	.

穆尔基将他摔倒在地，很快就用强劲的拳头将男孩打晕了。

" [gɪt] ['aʊtər] [maɪ] [weɪ] !

"	**Git**	**outer**	**my**	**way**	**!**
"	git	外	我的	方式	!

滚开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**he**	**shouted**	**,**
"	他	喊叫	,

他喊道：“

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wer] [tʃɪp] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]

rising	**and**	**making**	**a**	**break**	**for**	**the**	**same**	**place**	**where**	**Chip**	**had**	**seen**	**him**
上升	和	制作	一个	休息	为了	这	相同的	地方	在哪里	芯片	有	已见	他

['stuːpɪŋ] [nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

stooping	**not**	**ten**	**minutes**	**before**	**.**
弯腰	不是	十	分钟	前	.

他起身，朝着十分钟前奇普看到他弯腰的地方猛冲过去。

" [bleɪm] [ˌem 'iː] !

"	**Blame**	**me**	**!**
"	责备	我	!

“都怪我！”

[aɪ] – [aɪl] – [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

I	**–**	**I'll**	**–**	**where**	**is**	**it**	**?**
我	–	患病的	–	在哪里	是	它	?

我……我……它在哪儿?

[wʌt] [hæv; həv][jiː; ji] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**have**	**ye**	**done**	**with**	**it**	**?**
什么	有	是的	完毕	和	它	?

你们把它怎么处理了?

[jiː; ji] [wɪl] , [wɪl] [jiː; ji] ?

Ye	**will**	**,**	**will**	**ye**	**?**
叶	将要	,	将要	是的	?

你们会的，是吗?

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['blaɪndɪd][baɪ] ['bæfəld] [reɪdʒ] ,

"	**By**	**this**	**time**	**,**	**blinded**	**by**	**baffled**	**rage**	**,**
"	经过	这	时间	,	失明	经过	困惑	愤怒	,

“此时，他已被困惑的愤怒蒙蔽了双眼，

['mɜːrki] [prə'siːdid] – [æz; əz] [tʃɪp] ['æftərwərdz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] – " [tuː; tə] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] "
Murky proceeded – as Chip afterwards expressed it – " to wipe up the earth "
浑浊的 继续 – 作为 芯片 然后 表达 它 – " 到 擦拭 向上 这 地球 "
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] . -
with his opponents . 233
和 他的 对手 . -

正如奇普后来所说，默基随后"彻底击败"了他的对手。233

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[θruː] [ðə; ði] ['nɪrər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['rɑːks] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['futsteps]
Through the nearer passages under the leaning rocks , approaching footsteps
通过 这 更近 段落 在下面 这 倾斜 岩石 , 接近 脚步声
[wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['hɜːrid] [steps] ,
were heard , hurried steps ,
是 听到 , 慌忙 步骤 ,

透过倾斜岩石下较近的通道，可以听到越来越近的脚步声，急促的脚步声。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['mɜːrki] [hæd; həd][tuː; tə] [hiːd] .
that even Murky had to heed .
那 甚至 浑浊的 有 到 注意 .

就连默基也不得不听从。

[ðen] [keɪm] [lɪŋk] ['freɪli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [fɪl] , [deɪv] , ['bɪli] – [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] .
Then came Link Fraley , followed by Phil , Dave , Billy – the Auto Boys .
然后 来了 关联 弗雷利 , 随后 经过 菲尔 , 戴夫 , 比利 – 这 汽车 男孩们 .

然后是林克·弗雷利，接着是菲尔、戴夫、比利——汽车男孩。

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɛkli] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] ['taɪərd][baɪ] [ˌʌn'duː] [heɪst] .
Behind those was Mr . Beckley , breathing heavily as if tired by undue haste .
在后面 那些 曾是 先生 . 贝克利 , 呼吸 重度 作为 如果 疲劳的 经过 过度 匆忙 .

在他们身后的是贝克利先生，他气喘吁吁，似乎因为过于匆忙而疲惫不堪。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['mɜːrki] [siːn] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðæn; ðən][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
No sooner had Murky seen who they were than he sprang up from the
不 很快 有 浑浊的 已见 WHO 他们 是 比 他 弹簧 向上 从 这
['skræmb(ə)l] [wer'ɪn] [hiː; hi] ,
scramble wherein he ,
争夺 其中 他 ,

默基刚看清他们是谁，就从刚才的混乱中跳了起来，

[ðə; ði] [swiːd] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
the Swede and Paul were engaged , and made a break for another
这 瑞典人 和 保罗 是 已订婚的 , 和 制成 一个 休息 为了 其他
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

瑞典人和保罗交头接耳，然后趁机逃往另一条通道。

[bʌt; bət] [lɪŋk] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrəst] , [θrʌst] [aʊt] [wʌn] [lɔːŋ] [leg] .
But Link , who happened to be nearest , thrust out one long leg .
但 关联 , WHO 发生 到 是 最近的 , 推力 出去 一 长的 腿 .

但恰好离他最近的林克伸出了一条长腿。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] ['mɜːrki] [went] ['prɑːstreɪt] .

With	another	cry	of	rage	Murky	went	prostrate	.
和	其他	哭	的	愤怒	浑浊的	去	前列腺	.

穆尔基又一声愤怒的吼叫，瘫倒在地。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] – [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ? – [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [went] [ɑːn] .

For	a	few	minutes	–	or	was	it	seconds	?	–	a	struggle	went	on	.
为了	一个	很少	分钟	–	或者	曾是	它	秒	?	–	一个	斗争	去	在	.

搏斗持续了几分钟——或者几秒钟?

[bʌt; bət] - [deɪ] [ʌv; əv] probation234

But	Murky's	day	of	probation234
但	-	天	的	probation234

但默基的缓刑日234

[wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['oʊvər] .

was	at	last	over	.
曾是	在	最后的	超过	.

终于结束了。

['æktʃuəli] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , ['ændərsn] [stroʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'poʊnənt] .

Actually	weeping	with	anger	,	Anderson	strove	to	reach	his	late	opponent	.
实际上	哭泣	和	愤怒	,	安德森	努力	到	抵达	他的	晚的	对手	.

安德森愤怒得几乎要哭出来，他努力想联系上已经退场的对手。

[pɔːl] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] [bruːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['strʌglz] ,

Paul	,	though	somewhat	bruised	from	his	own	struggles	,
保罗	,	尽管	有些	瘀伤	从	他的	自己的	斗争	,

保罗虽然因自己的奋斗而有些伤痕累累，

['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][bɪt][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [mæn] .

also	tried	to	do	his	bit	in	securing	the	scowling	man	.
还	尝试	到	做	他的	少量	在	确保	这	皱眉	男人	.

他也尽力帮助制服了那个怒气冲冲的男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] .

But	it	was	not	necessary	.
但	它	曾是	不是	必要的	.

但其实没有必要。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['mɜːrki] [leɪ] [ðer; ðər] ['helpləs] .

In	another	short	space	of	time	Murky	lay	there	helpless	.
在	其他	短的	空间	的	时间	浑浊的	躺	那里	无助	.

又过了很短的时间，默基无助地躺在那里。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] .

His	arms	were	bound	behind	his	back	,	his	legs	and	feet	also	secured	.
他的	武器	是	边界	在后面	他的	后退	,	他的	腿	和	脚	还	安全	.

他的双臂被反绑在背后，双腿和双脚也被固定住。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] ['mɪstər] . ['bɛkli] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] ['ændərsn]

One	of	the	first	things	Mr	.	Beckley	did	was	to	walk	up	to	Anderson
一	的	这	第一的	事物	先生	.	贝克利	做过	曾是	到	走	向上	到	安德森

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] [hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

and	shake	his	nerveless	hand	with	great	vigor	.
和	摇	他的	无神经	手	和	伟大的	活力	.

贝克利先生做的第一件事就是走到安德森面前，用极大的力气握住他那毫无镇定的手。

[ðen] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ] [kən'grætjuleitid] [baɪ][ðə; ði]

Then	he	did	the	same	thing	to	Paul	,	who	was	also	being	congratulated	by	the
然后	他	做过	这	相同的	事物	到	保罗	,	WHO	曾是	还	存在	恭喜	经过	这

['ʌðər] [bɔɪz] .

other	boys	.
其他	男孩们	.

然后他对保罗也做了同样的事，当时保罗也正受到其他男孩的祝贺。

[ðen] ['bɛkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ændərsn] , ['seɪɪŋ] :

Then	Beckley	turned	to	Anderson	,	saying	:
然后	贝克利	转向	到	安德森	,	说	:

然后贝克利转向安德森，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['nɛlz] , [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

"	It	was	brave	and	faithful	of	you	,	Nels	,	to	start	out	all	by	yourself	.
"	它	曾是	勇敢的	和	忠实	的	你	,	内尔斯	,	到	开始	出去	全部	经过	你自己	.

“内尔斯，你独自一人开始创业，这既勇敢又忠诚。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] – [ðɪs] [læd] [huː] ['riːəli] ['raʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ræskl] . "

But	it	was	you	and	this	–	this	lad	who	really	rounded	up	the	rascal	.	"
但	它	曾是	你	和	这	–	这	小伙子	WHO	真的	圆润	向上	这	恶棍	.	"

但真正抓住那个小混混的，是你和这个小伙子。

" [juː; jʊ] [fər'get] [tʃɪp] ['slaɪdər] , ['mɪstər] . ['bɛkli] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	You	forget	Chip	Slider	,	Mr	.	Beckley	,	don't	you	?
"	你	忘记	芯片	滑块	,	先生	.	贝克利	,	不	你	?

“贝克利先生，你忘了奇普·斯莱德了吗？”

" [pɔːl] [dʒəʊnz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [fer] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fɔːrwərd] .

"	Paul	Jones	liked	to	be	fair	,	though	at	times	he	was	too	forward	.
"	保罗	琼斯	喜欢	到	是	公平的	,	尽管	在	时代	他	曾是	也	向前	.

“保罗·琼斯为人公平，但有时他过于激进。”

" [tʃɪp] was235

"	Chip	was235
"	芯片	was235

Chip was235

[ə'lɔːŋ] – [waɪ] , [wer] [ɪz] [tʃɪp] ?

along	–	why	,	where	is	Chip	?
沿着	–	为什么	,	在哪里	是	芯片	?

等等——为什么，Chip 去哪儿了？

[aɪ'd][fər'gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

I'd	forgot	him	for	the	moment	.
ID	忘了	他	为了	这	片刻	.

我一时把他忘了。

" [lɪŋk] ['freɪli] [ænd; ənd] [fɪl] [wei] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ['tʃɪps] [stɪl] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] [wer] [hiː; hi]

"	Link	Fraley	and	Phil	Way	were	bending	over	Chip's	still	prostrate	form	where	he
"	关联	弗雷利	和	菲尔	方式	是	弯曲	超过	芯片的	仍然	前列腺	形式	在哪里	他

[leɪ] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mæl'triːt] [baɪ][ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] ['vɪlən] [huː] [naʊ] [leɪ] [baʊnd] [nɑːt] [mɔːr]

lay	after	being	so	maltreated	by	the	scowling	villain	who	now	lay	bound	not	more
躺	后	存在	所以	虐待	经过	这	皱眉	恶棍	WHO	现在	躺	边界	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

than	ten	feet	away	.
比	十	脚	离开	.

“林克·弗雷利和菲尔·韦正弯腰查看奇普仍然瘫倒在地的身子，他之前被那个怒气冲冲的恶棍虐待过，而那个恶棍现在被绑着躺在不到十英尺远的地方。

[ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [drɔ:n] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Attention	thus	drawn	,	the	entire	party	devoted	themselves	to	the	task	of
注意力	因此	绘制	,	这	全部的	派对	奉献	他们自己	到	这	任务	的

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [jʌŋ] ['slaɪdər] ,

reviving	young	Slider	,
复苏	年轻的	滑块	,

众人注意力由此集中起来，全队上下都致力于救活年轻的斯莱德。

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [wʌz; wəz]['oʊnli] [stʌnd] [ænd; ənd] [bru:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [æt; ət][ðə; ði]

who	it	appeared	was	only	stunned	and	bruised	by	his	treatment	at	the
WHO	它	出现	曾是	仅有的	目瞪口呆	和	瘀伤	经过	他的	治疗	在	这

[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bər] .

hands	of	the	robber	.
双手	的	这	强盗	.

他看起来只是被劫匪的袭击弄得惊魂未定、遍体鳞伤。

['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['bɛkli] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] .

Presently	Mr	.	Beckley	again	took	the	lead	in	questioning	.
目前	先生	.	贝克利	再次	采取	这	带领	在	提问	.

随后，贝克利先生再次主导了提问。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] – [wi:; wi] [fi:l] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] .

"	Of	course	I	–	we	feel	deeply	grateful	.
"	的	课程	我	–	我们	感觉	深	感激的	.

“当然，我们深感感激。”

[ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [wɪl] [du:]['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][moʊst] ['æktɪv] [ɪn] [si'kjuəiŋ]

The	Longknives	will	do	almost	anything	for	those	who	were	most	active	in	securing
这	长刀	将要	做	几乎	任何事物	为了	那些	WHO	是	最多	积极的	在	确保

[ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['gɑ:tn] ['bu:ti] .

this	fellow	and	his	ill	-	gotten	booty	.
这	同伴	和	他的	患病的	-	获得	赃物	.

长刀帮为了那些最积极帮助抓获这家伙和他不义之财的人，几乎什么都愿意做。

['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [tʃɑ:rdʒ] [tu:] ,

He'll	have	to	face	a	murder	charge	too	,
地狱	有	到	脸	一个	谋杀	收费	也	,

他还将被控谋杀罪。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['drægd] [grændəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt]

as	there	is	little	doubt	but	that	he	dragged	Grandall	to	his	death	inside	that
作为	那里	是	小的	怀疑	但	那	他	拖拽	格兰德尔	到	他的	死亡	里面	那

['bɜ:rnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .

burning	building	.
燃烧	建筑	.

几乎可以肯定的是，他把格兰德尔拖进了那栋燃烧的建筑物里，导致他丧命。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [θi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] – "

And	now	that	we	have	the	thief	and	the	money	–	"
和	现在	那	我们	有	这	贼	和	这	钱	–	"

现在我们已经抓住了窃贼和赃款——

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , [sɜ:r] ? " -

"	Are	you	sure	we've	got	the	money	,	sir	?	"	236
"	是	你	当然	我们已经	得到	这	钱	,	先生	?	"	-

“先生，您确定我们有足够的钱吗？”236

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [æskt] [ðɪs] [fɔ:r; fər] , [skɑ:tʃ] - [laɪk] ,

It	was	MacLester	who	asked	this	for	,	Scotch	-	like	,
它	曾是	-	WHO	问	这	为了	,	苏格兰威士忌	-	喜欢	,

这是麦克莱斯特提出的要求，就像苏格兰威士忌一样。

[deɪv] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][kæst] [daʊt] [əˈpɑːn][moʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːvd]
Dave **was** **always** **ready** **to** **cast** **doubt** **upon** **most** **anything** **that** **was** **not** **proved**
戴夫 曾是 总是 准备好 到 投掷 怀疑 之上 最多 任何事物 那 曾是 不是 已证实
[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [men] .
before **all** **men** **.**
前 全部 男人 .

戴夫总是对任何未经所有人证实的事情表示怀疑。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [ˈmʌni] ! "
" **I** **don't** **see** **any** **money** **!** **"**
" 我 不 看 任何 钱 ! "

“我没看到钱！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [naʊ] ,
" **Of** **course** **we** **may** **not** **see** **it** **right** **now** **,**
" 的 课程 我们 可能 不是 看 它 正确的 现在 ,

“当然，我们现在可能看不到它，

[jet] [aɪ][dəunt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmɜːrki] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
yet **I** **don't** **doubt** **but** **that** **you** **and** **Murky** **know** **where** **it** **is** **?**
然而 我 不 怀疑 但 那 你 和 浑浊的 知道 在哪里 它 是 ?

但我毫不怀疑你和默基知道它在哪?

" [ðɪs] [tuː; tə] [ˈnɛlz] [ænd; ənd] [pɔːl] , [huː] [bəuθ] [lʊkt] [ˈræðər] [ˌnɑːnˈplʌst] .
" **This** **to** **Nels** **and** **Paul** **,** **who** **both** **looked** **rather** **nonplussed** **.**
" 这 到 内尔斯 和 保罗 , WHO 两个都 看起来 相当 不知所措 .

“这番话是说给内尔斯和保罗听的，他们俩看起来都有些不知所措。”

" [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɛlz] ? "
" **Where** **is** **it** **,** **Nels** **?** **"**
" 在哪里 是 它 , 内尔斯 ? "

“它在哪儿，内尔斯？”

" [aɪ] – [aɪ] – " [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [ˈstæmərɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ɪn] [ˈmænər] .
" **I** **–** **I** **–** **"** **Anderson** **was** **stammering** **and** **confused** **in** **manner** **.**
" 我 – 我 – " 安德森 曾是 结巴 和 使困惑 在 方式 .

“我——我——”安德森结结巴巴，语无伦次。

" [aɪ] [beɪn] [nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [tel] .
" **I** **bane** **not** **sure** **I** **can** **tell** **.**
" 我 祸根 不是 当然 我 能 告诉 .

“我不太确定我能不能说。”

[ðæt] [ˈfelər] , [hiː; hi] [noʊ] .
That **feller** **,** **he** **know** **.**
那 伙计 , 他 知道 .

那家伙，他知道。

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˈmɜːrki] [huː] [glɛəd] [ˈiːvəli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **He** **pointed** **at** **Murky** **who** **glared** **evilly** **at** **the** **crowd** **in** **general** **.**
" 他 尖 在 浑浊的 WHO 怒目而视 邪恶地 在 这 人群 在 一般的 .

“他指着默基，默基恶狠狠地瞪着人群。

" [jiː; ji] [ˈniːdnt] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [snaːrld] .
" **Ye** **needn't** **look** **for** **me** **to** **tell** **anything** **,** **"** **he** **snarled** **.**
" 叶 不必 看 为了 我 到 告诉 任何事物 , " 他 纠缠 .

“你不用来找我，我什么都告诉你。”他咆哮道。

" [aɪ][gɑːt][noʊ] [ˈmʌni] ! "
" **I** **got** **no** **money** **!** **"**
" 我 得到 不 钱 ! "

我没钱!

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [juːd] [laɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" If you had , you'd lie about it ,
" 如果 你 有 , 你会 说谎 关于 它 ,

“如果你真的有这件事，你肯定会撒谎。”

" [wʌz; wəz] [bɛkliːz] [ˈkɑːment] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
" was Beckley's comment that seemed to meet the general opinion among his
" 曾是 贝克利 评论 那 似乎 到 见面 这 一般的 观点 之中 他的
[ˈkæptərz] .
captors .
俘虏者 .

贝克利的这番话似乎与他的俘虏们的普遍看法不谋而合。

[ˈmɜːrki] [ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] , [ˈbɛkli] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪriːz] .
Murky relapsing into sullen silence , Beckley resumed his queries .
浑浊的 复发 进入 忧郁 沉默 , 贝克利 恢复 他的 查询 .

默基再次陷入沉闷的沉默，贝克利继续提问。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈgɑːtn] [ðɪs] scoundrel237
" Do you mean that having gotten this scoundrel237
" 做 你 意思是 那 拥有 获得 这 scoundrel237

“你的意思是，得到这个恶棍237

[hɪr] , " [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈmɜːrki] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndər] [ɪz] ? "
here , " indicating Murky , " you don't know where his plunder is ? "
这里 , " 表明 浑浊的 , " 你 不 知道 在哪里 他的 掠夺 是 ? "

“你不知道他的赃物在哪儿吗？”他指着默基问道。

" [wɪʃ] [aɪ][dɪd] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] [dʒəʊnz] ,
" Wish I did , sir , " said Paul Jones ,
" 希望 我 做过 , 先生 , " 说 保罗 琼斯 ,

“我倒希望我能做到，先生，”保罗·琼斯说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɪp] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [θɪŋz]
turning from Chip who was just beginning to be conscious of outward things
转弯 从 芯片 WHO 曾是 只是 开始 到 是 有意识的 的 向外 事物
.
:
.

转身离开奇普，奇普当时才刚刚开始意识到外界的事物。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] ? " [ˈbɛkli] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə]
" And you , too , do not know where the money is ? " Beckley turned again to
" 和 你 , 也 , 做 不是 知道 在哪里 这 钱 是 ? " 贝克利 转向 再次 到
[ˈændərsn] ,
Anderson ,
安德森 ,

“你也不知道钱在哪儿吗？”贝克利再次转向安德森。

[huː] [skwɜːmd] [ˈræðər] [ʌnˈiːzɪli] .
who squirmed rather uneasily .
WHO 扭动着身子 相当 不安地 .

他不安地扭动着身子。

" [wʊʃ] [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmʌtəd] .
" Wush I did , " the latter muttered .
" 洗 我 做过 , " 这 后者 低声说道 .

“但愿如此，”后者低声说道。

" [aɪ] [beɪn] [kuːm] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] .
" I bane coom after the boys .
" 我 祸根 库姆 后 这 男孩们 .

“我追着男孩们跑。”

[ven] [aɪ] [kuːm] ['uːp] [wɪd] - [ɪm] , [deɪ] ['væs] [ɪn][mɪks] - ['uːp] [wɪd] [hiːm] , " ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['mɜːrki] .

Ven	**I**	**coom**	**oop**	**wid**	**'**	**em**	**,**	**dey**	**vass**	**in**	**mix**	**-**	**oop**	**wid**	**heem**	**,**	**"**	**pointing**	**at**	**Murky**	**.**
文	我	库姆	哎呀	宽	-	呃	,	戴	vass	在	混合	-	哎呀	宽	血红素	,	"	指向	在	浑浊的	.

Ven I coom oop wid 'em, dey vass in mix-oop wid heem," 指着 Murky。

" [ðæt] ['feloʊ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hɪd] [aʊt] ['sʌmwer] , " [sed] [pɔːl] .

"	**That**	**fellow**	**must**	**'**	**a**	**'**	**had**	**the**	**money**	**hid**	**out**	**somewhere**	**,**	**"**	**said**	**Paul**	**.**
"	那	同伴	必须	-	一个	-	有	这	钱	隐藏	出去	某处	,	"	说	保罗	.

“那家伙肯定把钱藏在某个地方了，”保罗说。

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [maɪlz] .

"	**We**	**followed**	**him**	**for**	**miles**	**.**
"	我们	随后	他	为了	英里	.

我们跟踪了他好几英里。

['faɪnəli] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [treɪl] , [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['æksɪdənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

Finally	**we**	**lost**	**the**	**trail**	**,**	**then**	**we**	**came**	**on**	**him**	**by**	**accident**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**
最后	我们	丢失的	这	踪迹	,	然后	我们	来了	在	他	经过	事故	,	作为	它	是	.

最后我们失去了他的踪迹，然后我们仿佛是偶然地遇到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wen] [ɪn] [keɪm] ['nɛlz] ,

He	**was**	**about**	**to**	**get**	**the**	**best**	**of**	**Chip**	**and**	**me**	**when**	**in**	**came**	**Nels**	**,**
他	曾是	关于	到	得到	这	最好的	的	芯片	和	我	什么时候	在	来了	内尔斯	,

他正要占我和奇普的便宜时，尼尔斯进来了。

[hɪr] , [ænd; ənd] ['mɜːrki] ['dɪsəˈpɪrd] .

here	**,**	**and**	**Murky**	**disappeared**	**.**
这里	,	和	浑浊的	消失	.

到这里，默基就消失了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车男孩之谜(The Auto Boys' Mystery)
第8/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

It	was	in	the	night	.
它	曾是	在	这	夜晚	.

那是在晚上。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [əˈgen] .

In	the	morning	we	struck	his	trail	again	.
在	这	早晨	我们	击	他的	踪迹	再次	.

早上我们再次追踪到他的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	he	never	seemed	to	have	the	money	with	him	.
但	他	绝不	似乎	到	有	这	钱	和	他	.

但他似乎总是没带够钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	is	all	a	mystery	to	me	.
它	是	全部	一个	神秘	到	我	.

这一切对我来说都是个谜。

[ˈiznt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnɛlz] ? " -

Isn't	that	the	way	of	it	,	Nels	?	"	238
不是	那	这	方式	的	它	,	内尔斯	?	"	-

事情不就是这样吗，内尔斯？"238

[ˈnɛlz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] .

Nels	gave	a	sheepish	nod	of	assent	.
内尔斯	给予	一个	羞怯	点头	的	同意	.

内尔斯不好意思地点了点头表示同意。

" [wel] , [its] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪg][tuː; tə][hæv; həv] [æprɪˈhend] [ðɪs] [ˈfeloʊ] .

"	Well	,	it's	something	big	to	have	apprehended	this	fellow	.
"	出色地	,	它是	某物	大的	到	有	被捕	这	同伴	.

"抓到这个人可是一件大事。"

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈstoʊlən]

Before	we	are	through	with	him	I	dare	say	we	will	know	where	that	stolen
前	我们	是	通过	和	他	我	敢	说	我们	将要	知道	在哪里	那	被盗

[ˈmʌni] [ɪz] .

money	is	.
钱	是	.

我敢说，在我们解决掉他之前，我们一定会知道那笔被盗的钱在哪里。

" [ˈmɪstər] . [ˈbɛkli] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

"	Mr	.	Beckley	spoke	with	grim	purpose	which	,	however	,
"	先生	.	贝克利	辐	和	严峻	目的	哪个	,	然而	,

贝克利先生语气严肃而坚定，然而，

[dɪd][nɑːt] [bɪˈlaɪ] [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

did	not	belie	his	apparent	disappointment	that	the	stolen	twenty	thousand	dollars
做过	不是	掩饰	他的	明显	失望	那	这	被盗	二十	千	美元

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,

was	not	forthcoming	,
曾是	不是	即将推出	,

被盗的两万美元未能找回，他显然对此感到失望。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .

or	at	least	some	knowledge	gained	as	to	its	present	whereabouts	.
或者	在	至少	一些	知识	获得	作为	到	它是	展示	下落	.

或者至少掌握了一些关于它目前所在位置的信息。

[hɪr] [tʃɪp] ['slaɪdər] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [lɪŋk] ['freɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'lɪsɪtəsli] [sə'pɔːrtɪŋ]

Here	Chip	Slider	,	reclining	against	Link	Fraley	,	who	was	still	solicitously	supporting
这里	芯片	滑块	,	斜倚	反对	关联	弗雷利	,	WHO	曾是	仍然	殷勤	支持

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['dɪzi] [hed] ,

the	boy's	dizzy	head	,
这	男孩们	晕眩的	头	,

只见奇普·斯莱德斜倚在林克·弗雷利身上，弗雷利仍在细心地托着男孩晕眩的脑袋。

[bliŋkt] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] .

blinked	and	strove	to	raise	himself	.
眨眼	和	努力	到	增加	他自己	.

他眨了眨眼，努力站起身来。

['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] :

Clearing	his	throat	,	he	asked	in	a	shaky	voice	:
清理	他的	喉	,	他	问	在	一个	摇晃	嗓音	:

他清了清嗓子，声音颤抖地问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ?

"	Is	it	the	money	they	want	to	know	about	?
"	是	它	这	钱	他们	想	到	知道	关于	?

“他们想知道的是钱的事吗？”

" [ðɪs] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə] [lɪŋk] .

"	This	,	apparently	,	to	Link	.
"	这	,	显然	,	到	关联	.

“显然，这是给林克的。”

" [waɪ] , [jes] , [bɔɪ] !

"	Why	,	yes	,	boy	!
"	为什么	,	是的	,	男生	!

“是的，孩子！”

[wiːv] [gɑːt][hændz][ɑːn][ðə; ði] [θiːf] , " ['miːnɪŋ] ['mɜːrki] .

We've	got	hands	on	the	thief	,	"	meaning	Murky	.
我们已经	得到	双手	在	这	贼	,	"	意义	浑浊的	.

我们已经抓到小偷了”，指的是 Murky。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] . ['bɛkli] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [naʊ] , [ɪz] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] ,

"	But	what	Mr	.	Beckley	wants	to	know	now	,	is	what's	become	of	the	swag	,
"	但	什么	先生	.	贝克利	想要	到	知道	现在	,	是	是什么	变得	的	这	纪念品	,

[ðə; ði] ['bʊdl] ,

the	boodle	,
这	布德尔	,

“但贝克利先生现在想知道的是，那些赃物、那些好处都到哪里去了，

[ðə; ði] [stʌf] ['mɜːrki] [stoʊl] .

the	stuff	Murky	stole	.
这	东西	浑浊的	偷窃	.

Murky偷的东西。

[hiː; hi][wəʊnt] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃæps] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] . " -

He	won't	tell	,	and	you	chaps	don't	seem	to	know	.	"	239
他	惯于	告诉	,	和	你	小伙子们	不	似乎	到	知道	.	"	-

他不会说的，而你们这些家伙似乎也不知道。”239

" [jes] , [wiː; wi][duː] ! " [rɪ'plaɪd] [tʃɪp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

"	Yes	,	we	do	!	"	replied	Chip	unexpectedly	.
"	是的	,	我们	做	!	"	回复	芯片	不料	.

“是的，我们有！”奇普出乎意料地回答道。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp] [ʌn'eɪdɪd] .

Then	he	sat	up	unaided	.
然后	他	卫星	向上	未受帮助	.

然后他无需搀扶就坐了起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [læd] ? " ['kwiərid] ['bɛkli] ,

"	What	do	you	mean	,	my	lad	?	"	queried	Beckley	,
"	什么	做	你	意思是	,	我的	小伙子	?	"	查询	贝克利	,

“你这话是什么意思，孩子？”贝克利问道。

[ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]

a	quizzical	smile	on	his	face	for	he	had	not	fully	determined	the	reason	of
一个	疑惑的	微笑	在	他的	脸	为了	他	有	不是	完全	决定	这	原因	的

['tʃɪps] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['kæʒuəli] [suː'pɜːrfluəs] [wei] .

Chip's	being	here	except	in	a	casually	superfluous	way	.
芯片的	存在	这里	除了	在	一个	随意地	多余	方式	.

他脸上带着一丝疑惑的微笑，因为他还没有完全弄清 Chip 来这里的原因，只是漫不经心地提到了这一点。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] – " ['glænsɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] [ænd; ənd] ['nɛlz] , " – [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði]

"	I	mean	that	–	"	glancing	at	Paul	and	Nels	,	"	–	that	we	know	where	the
"	我	意思是	那	–	"	瞥了一眼	在	保罗	和	内尔斯	,	"	–	那	我们	知道	在哪里	这

['mʌni] [ɪz] .

money	is	.
钱	是	.

“我的意思是——”他瞥了一眼保罗和内尔斯，“——我们知道钱在哪里。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɜːrki] [siːmd] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]

At	least	it	looks	like	the	money	and	Murky	seemed	mighty	anxious	to	get
在	至少	它	看起来	喜欢	这	钱	和	浑浊的	似乎	强大的	焦虑的	到	得到

[hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

his	paws	on	it	.
他的	爪子	在	它	.

至少看起来钱到手了，而默基似乎非常渴望得到它。

" ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːd] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

"	Giving	little	heed	to	the	wonder	in	the	faces	of	the	Swede	and	Jones	,
"	给予	小的	注意	到	这	想知道	在	这	面孔	的	这	瑞典人	和	琼斯	,

“对瑞典人和琼斯脸上惊奇的表情毫不在意，

[ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	boy	tried	to	get	to	his	feet	.
这	男生	尝试	到	得到	到	他的	脚	.

男孩试图站起来。

" [help] [ˌem 'iː][ʌp] , [pliːz] .

"	Help	me	up	,	please	.
"	帮助	我	向上	,	请	.

请扶我起来。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	be	all	right	in	a	minute	.
患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.

我马上就没事了。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Now	if	you	will	all	go	with	me	,	I'll	show	you	what	I	mean	.
现在	如果	你	将要	全部	去	和	我	, 患病的		展示	你	什么	我	意思是	.

现在，如果你们都跟我来，我就会给你们展示我的意思。

" [stɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['freɪli] , [ðoʊ] [tʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [hɪm'self] [ə'gen] ,

"	Still	supported	by	Fraley	,	though	Chip	was	almost	himself	again	,
"	仍然	有	经过	弗雷利	,	尽管	芯片	曾是	几乎	他自己	再次	,

“虽然奇普几乎恢复了原状，但他仍然得到了弗雷利的支持。”

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [wer] [sʌm; səm] [dɜːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['pɔd]

he	led	the	party	to	a	deep	crevice	where	some	dirt	had	been	hastily	pawed
他	引领	这	派对	到	一个	深的	裂缝	在哪里	一些	污垢	有	到过	草草	爪子

[aʊt] .

out	.
出去	.

他带领众人来到一个深沟里，那里有一些泥土被匆匆地刨了出来。

" [raɪt] [hɪr] [aɪ] [sɔː] ['mɜːrki] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl]

"	Right	here	I	saw	Murky	on	his	knees	trying	to	pull	out	something	from	this	hole
"	正确的	这里	我	锯	浑浊的	在	他的	膝盖	尝试	到	拉	出去	某物	从	这	洞

.

:
.

“我当时看到默基跪在地上，试图从这个洞里掏出什么东西。”

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] went240

About	that	time	he	saw	us	again	,	and	the	way	he	went240
关于	那	时间	他	锯	我们	再次	,	和	这	方式	他	went240

大约就在那时，他又看到了我们，他离开的方式240

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [kep] - [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['nɛlz] [ænd; ənd] [pɔːl] .

for	us	kep	'	him	busy	with	Nels	and	Paul	.
为了	我们	保持	-	他	忙碌的	和	内尔斯	和	保罗	.

对我们来说，让他忙着陪着 Nels 和 Paul 就行了。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɜːrki] [wʌz; wəz] ['æftər] .

It	flashed	through	me	what	Murky	was	after	.
它	闪光灯	通过	我	什么	浑浊的	曾是	后	.

我瞬间明白了默基想要什么。

[aɪ] [left] [ðem; ðəm] ['faɪtɪn] - .

I	left	them	fightin	'	.
我	左边	他们	战斗	-	.

我离开时他们还在战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] , ['enihaʊ] .

It	was	two	to	one	,	anyhow	.
它	曾是	二	到	一	,	无论如何	.

反正比分是二比一。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [wet] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

When	I	got	to	this	hole	I	pulled	out	a	wet	bundle	that	I	took	to	be	the
什么时候	我	得到	到	这	洞	我	拉	出去	一个	湿的	捆	那	我	采取	到	是	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

当我走到这个洞口时，我拉出一个湿漉漉的包裹，我以为那是钱。

[siːmd] [laɪk] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bɪlz] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['bʌndlz] . "

Seemed	like	I	could	see	the	bills	or	the	corners	of	them	in	bundles	.	"
似乎	喜欢	我	可以	看	这	账单	或者	这	角落	的	他们	在	捆绑	.	"

我好像能看到一捆捆的钞票，或者至少能看到它们的边角。

" [jes] , [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɛkli] ['iːgərli] .

"	Yes	,	yes	!	"	exclaimed	Beckley	eagerly	.
"	是的	,	是的	!	"	惊呼	贝克利	急切地	.

“是的，是的！”贝克利急切地喊道。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

"	They	would	be	apt	to	be	in	packages	.
"	他们	会	是	易于	到	是	在	包裹	.

它们很可能被装在包裹里。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ! "

You	were	right	;	I	feel	sure	you	were	right	!	"
你	是	正确的	;	我	感觉	当然	你	是	正确的	!	"

你是对的，我确信你是对的！

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bɪlz] [naʊ] ?

"	But	where	are	those	bills	now	?
"	但	在哪里	是	那些	账单	现在	?

“但是这些账单现在在哪里呢？”

[wer] [ɪz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ? " [æskt] [lɪŋk] .

Where	is	the	bundle	?	"	asked	Link	.
在哪里	是	这	捆	?	"	问	关联	.

“包裹在哪里？”林克问道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [tʃɪp] , [ʌn'eɪdɪd] ,

Without	a	word	Chip	,	unaided	,
没有	一个	单词	芯片	,	未受帮助	,

Chip一言不发，独自一人

[led][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['riːses] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [stoʊd] [ðem; ðəm] .

led	the	group	to	the	nearby	recess	where	he	had	hurriedly	stowed	them	.
引领	这	团体	到	这	附近	凹陷处	在哪里	他	有	匆匆	已存放	他们	.

他带领众人来到附近的凹室，他之前匆忙地把他们安置在那里。

['pɔɪntɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Pointing	,	he	continued	:
指向	,	他	持续	:

他指着前方继续说道：

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [wʌt] [aɪ] [drʌg] [aʊt] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [hoʊl] , [sɜːr] .

"	That	there	is	what	I	drug	out	of	yonder	hole	,	sir	.
"	那	那里	是	什么	我	药品	出去	的	远处	洞	,	先生	.

“先生，这就是我从那个洞里拖出来的东西。”

[aɪ] [ges] [its] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔːr] ['mɜːrki] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	it's	the	money	,	or	Murky	wouldn't	'	a	'	been	so	anxious	about	gittin	'	it	.
我	猜测	它是	这	钱	,	或者	浑浊的	不会	-	一个	-	到过	所以	焦虑的	关于	吉廷	-	它	.

我想肯定是因为钱，否则默基不会那么急着弄到钱。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mʌni] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	It	was	the	missing	money	,	of	course	.
"	它	曾是	这	丢失的	钱	,	的	课程	.

“当然是那笔失踪的钱。”

['præktɪkli] [ɪn'tækt] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ɪn] ['pleɪsɪz] [mʌd] - [soʊkt] .

Practically	intact	,	too	,	although	it	was	wet	and	in	places	mud	-	soaked	.
几乎	完好无损的	,	也	,	虽然	它	曾是	湿的	和	在	地方	泥	-	浸泡过	.

虽然潮湿，有些地方还沾满了泥浆，但整体上几乎完好无损。

[ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [kɔɪn] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	bags	of	coin	were	there	.
这	包	的	硬币	是	那里	.

那些装满硬币的袋子就在那里。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][ɪn][ðə; ði] [siːm] , doubtless241

One	had	a	small	rip	in	the	seam	,	doubtless241
一	有	一个	小的	撕裂	在	这	接缝	,	doubtless241

其中一件的接缝处有个小裂口，毫无疑问241

[wer] [ðə; ði][kɔɪn][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðæt] [pɔːl] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði][dɪˈlæpɪdeɪtɪd][suːt] - [keɪs] .

where	the	coin	had	escaped	that	Paul	found	near	the	dilapidated	suit	-	case	.
在哪里	这	硬币	有	逃脱	那	保罗	成立	靠近	这	破旧的	套装	-	案件	.

保罗在破旧的手提箱附近发现了那枚遗落的硬币。

[hɪr] [ˈpɔlz] [ɪnˈθuːziæzəm][æt; ət][læst] [broʊk] [luːs] .

Here	Paul's	enthusiasm	at	last	broke	loose	.
这里	保罗的	热情	在	最后的	打破	松动的	.

保罗的热情终于爆发了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [tʃɪp] !

"	Oh	,	you	Chip	!
"	哦	,	你	芯片	!

“哦，你，奇普！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [eint] [juː; jʊ] ?

"	You're	the	goods	,	ain't	you	?
"	你是	这	商品	,	不是	你	?

你很棒，对吧?

[ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [stɑːp][ænd; ənd] [help] [ˌjuː ˈes] [faɪt] [ˈmɜːrki] ! "

That	then	was	the	reason	you	didn't	stop	and	help	us	fight	Murky	!	"
那	然后	曾是	这	原因	你	没有	停止	和	帮助	我们	斗争	浑浊的	!	"

那就是你当时没有停下来帮我们对抗默基的原因吧!

" [jɑː] – [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] - – [heɪ] !

"	Yah	–	he	had	good	reesons	–	heh	!
"	耶和华	–	他	有	好的	-	–	呵呵	!

“嗯——他的反应很好——嘿!

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈnɛlz] , [naʊ] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .

"	This	from	Nels	,	now	rejoicing	like	the	rest	.
"	这	从	内尔斯	,	现在	欢欣鼓舞	喜欢	这	休息	.

“这是内尔斯说的，他现在和其他人一样高兴。”

" [aɪ] [beɪn] [laɪk] [juː; jʊ] , [tʃiːp] ; [zæt][aɪ] [dʌz] !

"	I	bane	like	you	,	Cheep	;	zat	I	does	!
"	我	祸根	喜欢	你	,	便宜	;	扎特	我	做	!

“我跟你一样讨厌，Cheep；我的确讨厌！”

" [ˈæftər] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈslaɪdər] .

"	After	that	nothing	apparently	was	too	good	for	young	Slider	.
"	后	那	没有什么	显然	曾是	也	好的	为了	年轻的	滑块	.

“在那之后，似乎没有什么比年轻的斯莱德更受优待了。”

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbɛkli] , [ˈdrɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˌtɑːləˈreɪʃn] ,

Even	Mr	.	Beckley	,	dropping	his	previous	air	of	good	-	humored	toleration	,
甚至	先生	.	贝克利	,	下降	他的	以前的	空气	的	好的	-	幽默	容忍	,

[dɪˈklerd] [ðæt] [tʃɪp] [dɪˈzɜːrvd] [ˈriːəl] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] .

declared	that	Chip	deserved	real	commendation	.
声明	那	芯片	应得的	真实的	表彰	.

就连贝克利先生也一改往日宽容和蔼的态度，宣称奇普值得真正的表扬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊd] [plʌk] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
" You have showed pluck and perseverance ,
" 你 有 显示 采摘 和 毅力 ,

你展现出了勇气和毅力，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt]['æftər][ðæt] [skʌŋk] ['mɜːrki][ə'loʊn] [wen] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ]
for you were about to start after that skunk Murky alone when our young
为了 你 是 关于 到 开始 后 那 臭鼬 浑浊的 独自的 什么时候 我们的 年轻的
[frend] [pɔːl] [dʒəʊnz][dʒɔɪnd][juː; jʊ] .
friend Paul Jones joined you .
朋友 保罗 琼斯 加入 你 .

因为你正准备独自追赶那只臭鼬 Murky，这时我们的年轻朋友 Paul Jones 加入了你。

[ænd; ənd] ['nɛlz] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [oʊld] ['nɛlz] , ['krɪpld] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
And Nels , our good old Nels , crippled though he was ,
和 内尔斯 , 我们的 好的 老的 内尔斯 , 残疾的 尽管 他 曾是 ,

还有我们亲爱的老朋友内尔斯，尽管他身有残疾，

[keɪm] ['swɪftli] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] , [ə'raɪvɪŋ] [dʒʌst] [wen] [help][wʌz; wəz] ['niːdɪd] . "
came swiftly on the trail of you both , arriving just when help was needed . "
来了 迅速地 在 这 踪迹 的 你 两个都 , 抵达 只是 什么时候 帮助 曾是 需要 . "

他迅速追踪到你们俩，并在你们最需要帮助的时候赶到。

" [jes] , [pɔːl] , " [riˈmɑːkt] [fɪl] , " ['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː] ;
" Yes , Paul , " remarked Phil , " our crowd came just in time too ;
" 是的 , 保罗 , " 评论 菲尔 , " 我们的 人群 来了 只是 在 时间 也 ;

“是的，保罗，”菲尔说道，“我们的人也来得正是时候；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] been242
but if it had not been242
但 如果 它 有 不是 been242

但如果不是242

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] ,
for you three ,
为了 你 三 ,

给你们三个，

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][bəuθ]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [raɪt] [naʊ] .
I guess we would not have both prisoner and money in our hands right now .
我 猜测 我们 会 不是 有 两个都 囚犯 和 钱 在 我们的 双手 正确的 现在 .
"
"
"

我想我们现在不可能同时拥有囚犯和金钱。

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɪŋk] , ['staːtiŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .
" That reminds me , " interrupted Link , starting off on a run .
" 那 提醒 我 , " 中断 关联 , 开始 离开 在 一个 跑步 .

“这让我想起来，”林克打断了他的话，然后开始跑了起来。

" [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] ['devə)l] ['mɜːrki] ?
" Who stayed behind to watch that devil Murky ?
" WHO 入住 在后面 到 手表 那 魔鬼 浑浊的 ?

谁留下来监视那个恶魔默基?

" [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['bɛkli] [ænd; ənd] [tʃɪp] ['slaɪdər] , ['stɑːrtɪd]
" As with one accord the others , except Mr . Beckley and Chip Slider , started
" 作为 和 一 符合 这 其他的 , 除了 先生 . 贝克利 和 芯片 滑块 , 开始
['æftər] ['freɪli] ,
after Fraley ,
后 弗雷利 ,

“和其他人一样，除了贝克利先生和奇普·斯莱德之外，其他人都在弗雷利之后出发了，

['liːvɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

leaving	those	two	to	bring	along	the	money	.
离开	那些	二	到	带来	沿着	这	钱	.

留下那两个人去取钱。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] ['mɜːrki] [hæd; həd] [bɪn] [left] ,

A	moment	later	they	broke	into	the	passage	where	Murky	had	been	left	,
一个	片刻	之后	他们	打破	进入	这	通道	在哪里	浑浊的	有	到过	左边	,

片刻之后，他们闯入了默基被留下的通道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli] ['ræskl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [luːst] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]

and	found	that	the	wily	rascal	had	already	loosed	his	hands	by	rubbing	the
和	成立	那	这	狡猾的	恶棍	有	已经	松开	他的	双手	经过	擦	这

[kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

cords	that	bound	his	wrists	against	a	sharp	edge	of	the	rocks	,
绳索	那	边界	他的	手腕	反对	一个	锋利的	边缘	的	这	岩石	,

结果发现，那个狡猾的家伙已经用绑住手腕的绳子在岩石的尖锐边缘摩擦，挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['baɪndɪŋz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	was	at	work	upon	the	bindings	that	held	his	feet	.
和	曾是	在	工作	之上	这	绑定	那	握住	他的	脚	.

他正在解开绑住他双脚的绳索。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [friːd] .

These	were	only	partially	freed	.
这些	是	仅有的	部分	自由	.

这些囚犯只被部分释放。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [meɪd] [ə; eɪ] ['rekləs] [boʊlt][fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

Seeing	his	captors	approach	,	he	jumped	up	,	made	a	reckless	bolt	for	freedom	,
看到	他的	俘虏者	方法	,	他	跳了起来	向上	,	制成	一个	鲁莽	螺栓	为了	自由	,

看到抓捕他的人走近，他猛地跳起来，不顾一切地拼命逃跑。

[bʌt; bət] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	fell	sprawling	on	the	earth	.
但	跌倒	蔓延	在	这	地球	.

但却摔倒在地，四肢摊开。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd]

In	a	trice	the	others	were	upon	him	and	after	a	brief	struggle	had
在	一个	瞬间	这	其他的	是	之上	他	和	后	一个	简短的	斗争	有

[hɪm; ɪm] [taɪd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ə'gen] .

him	tied	hard	and	fast	again	.
他	系	难的	和	快速地	再次	.

其他人立刻扑了上来，经过一番短暂的搏斗，又把他牢牢地绑了起来。

" [juːl] [nɑːt][get] [ə'weɪ] [ə'gen] , [oʊld] [tʃæp] , " [wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['kɑːment] [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði][læst]

"	You'll	not	get	away	again	,	old	chap	,	"	was	Billy's	comment	as	he	tied	the	last
"	你会	不是	得到	离开	再次	,	老的	小伙子	,	"	曾是	比利	评论	作为	他	系	这	最后的

[nɑːt] .

knot	.
结	.

“你再也逃不掉了，老伙计，”比利一边打着最后一个结一边说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] -

"	There's	a	thing	called	law	and	justice	you've243
"	有	一个	事物	称为	法律	和	正义	-

“法律和正义这东西，你243

[gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] !

got	to	face	before	you're	done	with	this	crowd	!
得到	到	脸	前	你是	完毕	和	这	人群	!

在你解决掉这群人之前，你得先面对现实！

" [waɪl] ['mɪstər] . ['bɛkli] , [wɪð; wɪθ] ['ændʒ-sənz] [eɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ,
" **While** **Mr** . **Beckley** , **with** **Anderson's** **aid** , **and** **with** **sundry** **others** **looking** **on** ,
" 尽管 先生 . 贝克利 , 和 安德森的 援助 , 和 和 杂项 其他的 寻找 在 ,
['kerfəli] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wet] ,
carefully **counted** **over** **the** **wet** ,
小心 计数 超过 这 湿的 ,

“贝克利先生在安德森的帮助下，以及其他一些人的注视下，仔细地清点着潮湿的……”

['drægld] , [jet] [stɪl] [gʊd] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ðʌs] [faʊnd] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['ræt(ə)l]
draggled , **yet** **still** **good** **contents** **of** **the** **package** **thus** **found** , **there** **came** **a** **rattle**
拖着 , 然而 仍然 好的 内容 的 这 包裹 因此 成立 , 那里 来了 一个 嘎嘎作响
[ʌv; əv] [wiːlz] .
of **wheels** .
的 车轮 .

虽然包裹被拖拽着，但里面的东西仍然完好无损，这时传来车轮的嘎嘎声。

['prez(ə)ntli] [tuː] ['tiːmstəz] [frʌm; frəm] - [ə'pɪrd] ,
Presently **two** **teamsters** **from** **Staretta** **appeared** ,
目前 二 卡车司机 从 - 出现 ,

这时，来自斯塔雷塔的两名车夫出现了。

[wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tiːmz] [ðʌs] [fɑːr] ,
with **word** **that** **they** **had** **managed** **to** **bring** **their** **teams** **thus** **far** ,
和 单词 那 他们 有 管理 到 带来 他们的 团队 因此 远的 ,

有消息称，他们已经成功地将各自的队伍带到了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [triː] [trʌŋks] [maɪt] [prɪ'vent] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] .
but **the** **mud** **and** **thickening** **tree** **trunks** **might** **prevent** **their** **going** **farther** .
但 这 泥 和 增稠 树 树干 可能 防止 他们的 去 更远 .

但泥泞和越来越粗壮的树干可能会阻止他们继续前进。

" [ges] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] , [maɪ][men] , " [spoʊk] [ʌp]['mɪstər] . ['bɛkli] .
" **Guess** **you** **won't** **have** **to** **go** **farther** , **my** **men** , " **spoke** **up** **Mr** . **Beckley** .
" 猜测 你 惯于 有 到 去 更远 , 我的 男人 , " 辐 向上 先生 . 贝克利 .

“看来你们不用再往前走了，我的弟兄们，”贝克利先生开口说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] - [baɪ] [naɪt] – [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,
" **Can** **we** **get** **back** **to** **Staretta** **by** **night** **–** **with** **a** **prisoner** ,
" 能 我们 得到 后退 到 - 经过 夜晚 – 和 一个 囚犯 ,

“我们能带着一个囚犯在夜里回到斯塔雷塔吗？”

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [keɪm] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ? "
and **also** **three** **more** **of** **our** **friends** **who** **came** **on** **before** **?** **"**
和 还 三 更多的 的 我们的 朋友们 WHO 来了 在 前 ? "

还有之前来的另外三位朋友?

" [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] !
" **Sure** **we** **can** **!**
" 当然 我们 能 !

当然可以!

[wiːv] [broʊk] [sʌtʃ] [roʊd] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['kʌmɪn] - .
We've **broke** **such** **road** **as** **there** **is** **in** **comin** **'** **.**
我们已经 打破 这样的 路 作为 那里 是 在 即将到来 - .

我们已经开辟了通往未来的道路。

" [ðə; ði] ['spiːkər] , [ə; eɪ] [red] - [feɪst] , ['bɜːrli] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['nɛlz] ,
" **The** **speaker** , **a** **red** **-** **faced** , **burly** **looking** **man** , **was** **shaking** **hands** **with** **Nels** ,
" 这 扬声器 , 一个 红色的 - 面对 , 魁梧的 寻找 男人 , 曾是 摇晃 双手 和 内尔斯 ,

“发言者是个面色通红、身材魁梧的男人，他正和内尔斯握手。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['grævə(l)][roʊd] ['wɜːrkərz] [huːm] [ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [hæd; həd]

for	he	was	one	of	the	old	gravel	road	workers	whom	the	Longknives	had
为了	他	曾是	一	的	这	老的	碎石	路	工人	谁	这	长刀	有

['nevər] [peɪd] [æz; əz] [jet] .

never	paid	as	yet	.
绝不	有薪酬的	作为	然而	.

因为他是长刀帮至今还没付过工资的老砂石路工人之一。

" [wel] [ðen] , " [riˈmɑːkt] ['bɛkli] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [dɪˈfɜːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][ðer; ðər]

"	Well	then	,	"	remarked	Beckley	to	whom	all	deferred	as	the	leader	in	their
"	出色地	然后	,	"	评论	贝克利	到	谁	全部	延期	作为	这	领导者	在	他们的

['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] , -

subsequent	proceedings	,	244
随后的	诉讼程序	,	-

“那么，”贝克利说道，在随后的讨论中，所有人都对他表示尊重，视他为领导者。244

" [wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

"	we	will	get	a	move	on	at	once	.
"	我们	将要	得到	一个	移动	在	在	一次	.

我们将立即行动。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [taʊn] [wer] [aɪ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] .

I	am	anxious	to	reach	town	where	I	can	telephone	.
我	是	焦虑的	到	抵达	镇	在哪里	我	能	电话	.

我急切地想赶到镇上，这样我就可以打电话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [ðæt] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][baɪ][reɪl] ,

It	is	lucky	that	I	changed	my	mind	and	did	not	go	on	by	rail	,
它	是	幸运的	那	我	已更改	我的	头脑	和	做过	不是	去	在	经过	轨	,

幸好我改变了主意，没有继续乘火车前往。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] ['æftər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['jɑːndər] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ]

when	I	found	that	these	boys	were	already	after	the	prisoner	yonder	,	"	indicating
什么时候	我	成立	那	这些	男孩们	是	已经	后	这	囚犯	远处	,	"	表明

['mɜːrki] ,

Murky	,
浑浊的	,

当我发现这些男孩已经在追赶那边的囚犯时，”指着默基说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['freɪli] , [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][ɪn]

"	and	that	the	other	Auto	Boys	,	with	Mr	.	Fraley	,	were	going	at	once	in
"	和	那	这	其他	汽车	男孩们	,	和	先生	.	弗雷利	,	是	去	在	一次	在

[pərˈsuːt] .

pursuit	.
追逐	.

“其他汽车男孩和弗雷利先生立刻追了上去。”

[aɪ] [meɪ] [steɪt] [hɪr] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [grændəl] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

I	may	state	here	that	,	though	the	clubhouse	is	gone	and	Grandall	along	with	it
我	可能	状态	这里	那	,	尽管	这	俱乐部会所	是	已消失	和	格兰德尔	沿着	和	它

,

,
,

我可以在此说明，虽然俱乐部会所已经不复存在，格兰德尔也随之消失了，

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkʌvərd] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

we	have	recovered	the	twenty	thousand	dollars	.
我们	有	恢复	这	二十	千	美元	.

我们已经追回了两万美元。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [klʌb] ,
If I know the Longknives Club ,
如果 我 知道 这 长刀 俱乐部 ,

如果我知道长刀俱乐部，

[ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [kleɪmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
they will now be more than willing to pay all claims against them by those who
他们 将要 现在 是 更多的 比 愿意的 到 支付 全部 索赔 反对 他们 经过 那些 WHO
['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .
trusted them .
可信 他们 .

现在，他们非常愿意支付所有信任他们的人对他们提出的索赔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [helpt] .
It was long delayed , yet it could not be helped .
它 曾是 长的 延迟 , 然而 它 可以 不是 是 帮助 .

虽然拖延了很久，但也没办法。

[aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [jʊr; jər] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
I trust to put all things straight before I leave your hospitable little town .
我 相信 到 放 全部 事物 直的 前 我 离开 你的 好客 小的 镇 .

我相信在我离开你们热情好客的小镇之前，我会把所有事情都处理妥当。

" ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [gʊd] , [kliːn] - [bedz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ændɝsənz] ,
" Needless to state good , clean Staretta beds were occupied by the Andersons ,
" 不必要 到 状态 好的 , 干净的 - 床 是 占领 经过 这 安德森 ,
[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz] ,
the Auto Boys ,
这 汽车 男孩们 ,

不言而喻，干净舒适的斯塔雷塔床铺都被安德森一家和汽车男孩们占据了。

[ðə; ði] ['gɑːlfɪŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['dædi] [oʊ'lɪr] , [ænd; ənd] [tʃɪp] ['slaɪdər] [ðæt] [naɪt] .
the golfing man , his servant Daddy O'Lear , and Chip Slider that night .
这 高尔夫球 男人 , 他的 仆人 爸爸 奥利尔 , 和 芯片 滑块 那 夜晚 .

当晚，高尔夫球手、他的仆人奥利尔老爹和奇普·斯莱德在一起。

['iːv(ə)n] ['mɜːrki] , [ðoʊ] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɑːk] - [ʌp] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] comfortable245
Even Murky , though guarded in the village lock - up , had a more comfortable245
甚至 浑浊的 , 尽管 守卫 在 这 村庄 锁 - 向上 , 有 一个 更多的 comfortable245

即使是被关押在村里拘留所的默基，也过着更舒适的生活。245

[pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
place to sleep than he had enjoyed for some time .
地方 到 睡觉 比 他 有 享受 为了 一些 时间 .

比他之前享受过的任何地方都好。

['leɪtər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['duːli] [drɔːn] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrdər] [ænd; ənd] ['rɑːbəri] ,
Later , under a warrant duly drawn , charging him with murder and robbery ,
之后 , 在下面 一个 保证 正式地 绘制 , 收费 他 和 谋杀 和 抢劫 ,

后来，根据正式签发的逮捕令，他被控犯有谋杀和抢劫罪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri]
he was conveyed to the jail at the county seat to await the grand jury
他 曾是 传递 到 这 监狱 在 这 县 座位 到 等待 这 盛大 陪审团
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
and the court .
和 这 法庭 .

他被押送到县城监狱，等待大陪审团和法院的审理。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bɛkli] [left] ,
Before Mr . Beckley left ,
前 先生 . 贝克利 左边 ,

贝克利先生离开之前，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['waɪərd] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði]

and	after	he	had	wired	particulars	of	these	recent	events	to	the
和	后	他	有	有线	细节	的	这些	最近的	活动	到	这

[lɔŋnaɪvz] [klʌb] ,

Longknives	Club	,
长刀	俱乐部	,

在他将最近发生的这些事件的详情电报发送给长刀俱乐部之后，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [baɪ]['waɪər][ðə; ði] ['hɑːrti] [ˌækwi'es(ə)ns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][plæn] [ɔːl'redi]

he	received	by	wire	the	hearty	acquiescence	from	them	in	the	plan	already
他	已收到	经过	金属丝	这	爽朗	默认	从	他们	在	这	计划	已经

['fɔːmjuleitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][ænd; ənd] ['reskjuːd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

formulated	for	the	disposition	of	the	stolen	and	rescued	twenty	thousand
配方	为了	这	处置	的	这	被盗	和	获救	二十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

他通过电报收到了他们对此计划的热烈赞同，该计划旨在处置被盗和追回的两万美元。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['medɪk(ə)l][eɪd][fɔːr; fər] ['nɛlz] ['ændərsn] ,

First	,	there	was	to	be	medical	aid	for	Nels	Anderson	,
第一的	,	那里	曾是	到	是	医疗的	援助	为了	内尔斯	安德森	,

首先，应该为内尔斯·安德森提供医疗援助。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

and	a	restoration	of	the	money	losses	he	had	sustained	in	the	building
和	一个	恢复	的	这	钱	损失	他	有	持续	在	这	建筑

[ʌv; əv] [ðæt] ['grævld] [roʊd] .

of	that	gravelled	road	.
的	那	砾石	路	.

并补偿他在修建那条碎石路过程中遭受的经济损失。

['ɔːlsoʊ] [tʃɪp] ['slaɪdər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌki] [wei] [hiː; hi]

Also	Chip	Slider	was	to	be	helped	and	aided	for	the	plucky	way	he
还	芯片	滑块	曾是	到	是	帮助	和	协助	为了	这	勇敢的	方式	他

[hæd; həd]['æktɪd] ,

had	acted	,
有	行动	,

此外，奇普·斯莱德也因其勇敢的行为而受到帮助和扶持。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [wer] ['mɜːrki] , [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

especially	in	removing	the	money	from	where	Murky	,	had	he	come	back	in	a
尤其	在	移除	这	钱	从	在哪里	浑浊的	,	有	他	来	后退	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

尤其是从默基匆忙回来的地方拿走钱的时候，

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	found	it	.
会	有	成立	它	.

本来可以找到的。

[nekst] [ðoʊz] ['wɜkmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

Next	those	workmen	who	had	been	employed	three	years	before	must	receive	the
下一个	那些	工人	WHO	有	到过	受雇	三	年	前	必须	收到	这

['mʌni] [duː] [ðem; ðəm] . -

money	due	them	.	246
钱	到期的	他们	.	-

其次，那些三年前受雇的工人必须获得他们应得的工资。246

['læstli] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːtəməbiːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'duː] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [bɔɪz]

Lastly	**a**	**new**	**automobile**	**should**	**be**	**provided**	**without**	**undue**	**delay**	**for**	**the**	**Auto**	**Boys**
最后	一个	新的	汽车	应该	是	假如	没有	过度	延迟	为了	这	汽车	男孩们

.

:

.

最后，应尽快为汽车男孩们提供一辆新车。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [duː] [ðem; ðəm] .

It	**certainly**	**was**	**due**	**them**	**.**
它	当然	曾是	到期的	他们	.

这当然是他们应得的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə]['duːti][ðə; ði]['trædʒədi]

Had	**it**	**not**	**been**	**for**	**their**	**bravery**	**and**	**devotion**	**to**	**duty**	**the**	**tragedy**
有	它	不是	到过	为了	他们的	勇敢	和	虔诚	到	责任	这	悲剧

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævə(ə)l] ['roʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] ,

making	**up**	**the**	**last**	**chapter**	**of**	**the**	**gravel**	**road's**	**history**	**would**	**have**	**been**	**far**	**,**
制作	向上	这	最后的	章	的	这	碎石	道路的	历史	会	有	到过	远的	,

若非他们的勇敢和对职责的忠诚，这条碎石路历史最后一章的悲剧将会更加惨烈。

[fɑːr] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

far	**more**	**terrible**	**.**
远的	更多的	糟糕的	.

情况糟糕得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ɔːl]['mɪstər] . [bɛkliːz] [plænz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

It	**was**	**not**	**long**	**until**	**all**	**Mr**	**.**	**Beckley's**	**plans**	**were**	**carried**	**out**	**.**
它	曾是	不是	长的	直到	全部	先生	.	贝克利	计划	是	携带	出去	.

没过多久，贝克利先生的所有计划就都实现了。

['liːgəli] [ðə; ði] [lɔŋnaɪvz] [klʌb] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [dɪs'bændid] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌndz] [wɜːr; wər]

Legally	**the**	**Longknives**	**Club**	**had**	**never**	**been**	**disbanded**	**and**	**the**	**funds**	**were**
合法地	这	长刀	俱乐部	有	绝不	到过	解散	和	这	资金	是

[juˈnænɪməsli] ['voʊtɪd][æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] .

unanimously	**voted**	**as**	**he**	**proposed**	**.**
一致	投票	作为	他	建议的	.

从法律上讲，长刀俱乐部从未解散，而且资金的分配也按照他的提议获得了一致通过。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [pʊr] [tʃɪp] ['slaɪdər] ?

But	**how**	**about**	**poor**	**Chip**	**Slider**	**?**
但	如何	关于	贫穷的	芯片	滑块	?

可怜的Chip Slider怎么办呢?

[ðer; ðər][ɪz] [tə'deɪ] [noʊ] [mɔːr] [kən'tentɪd] [bɔɪ] [ɪn] - , [ðə; ði] [hoʊm] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ]

There	**is**	**today**	**no**	**more**	**contented**	**boy**	**in**	**Lannington**	**,**	**the**	**home**	**city**	**of**	**the**	**Auto**
那里	是	今天	不	更多的	满足	男生	在	-	,	这	家	城市	的	这	汽车

[bɔɪz] ,

Boys	**,**
男孩们	,

如今在汽车男孩乐队的故乡兰宁顿，再也找不到比他更快乐的男孩了。

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	**he**	**.**
比	他	.

比他强。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [tʃʌmz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['teɪkɪŋ] [tʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Without	**loss**	**of**	**time**	**the**	**chums**	**returned**	**home**	**,**	**taking**	**Chip**	**with**	**them**	**.**
没有	损失	的	时间	这	朋友们	返回	家	,	采取	芯片	和	他们	.

伙伴们立即返回家中，并带上了奇普。

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][kɑːn]['sesl, 'sisl][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [naɪt]

He's	working	for	Con	Cecil	in	a	newspaper	office	there	and	going	to	night
他是	在职的	为了	康	塞西尔	在	一个	报纸	办公室	那里	和	去	到	夜晚

[skuːl] .

school	.
学校	.

他目前在康·塞西尔手下工作，同时还在上夜校。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [ɪf] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm]

All	his	questioning	if	peace	and	plenty	might	not	be	found	somewhere	,	sometime
全部	他的	提问	如果	和平	和	很多	可能	不是	是	成立	某处	,	有时

,

,
,

他不断质疑和平与富足是否可能在某个地方、某个时候出现。

[hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['pliːzɪŋli] ['ænsər] . -

has	been	most	pleasingly	answered	.	247
有	到过	最多	令人欣喜的是	回答	.	-

已得到非常令人满意的答复。247

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['glædnəs] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fæməliz]

There	was	gladness	and	thanksgiving	in	the	homes	of	all	the	boys	'	families
那里	曾是	欢乐	和	感恩	在	这	房屋	的	全部	这	男孩们	-	家庭

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst]['faɪər][wɜːr; wər]

when	the	telegrams	telling	of	their	escape	from	the	great	forest	fire	were
什么时候	这	电报	讲述	的	他们的	逃脱	从	这	伟大的	森林	火	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

当收到孩子们从森林大火中逃生的电报时，所有男孩的家人都感到高兴和感激。

[ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['hoʊmkʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .

A	most	happy	homecoming	it	was	for	all	,	a	day	or	so	later	.
一个	最多	快乐的	返校节	它	曾是	为了	全部	,	一个	天	或者	所以	之后	.

一两天后，所有人都满载而归，其乐融融。

['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['henri] ['bɛkli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

Scarcely	a	week	had	passed	when	Henry	Beckley	and	a	committee	of
几乎	一个	星期	有	通过了	什么时候	亨利	贝克利	和	一个	委员会	的

[lɔŋnaɪvz] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] [kɔːld] [ðer; ðər]

Longknives	drove	up	to	the	green	and	yellow	garage	the	Auto	Boys	called	their
长刀	驾驶	向上	到	这	绿色的	和	黄色的	车库	这	汽车	男孩们	称为	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

不到一周，亨利·贝克利和一群“长刀帮”成员就驱车来到了汽车男孩们称之为“自己的”的那座绿黄相间的车库。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ]['truːli] ['splendɪd] [nuː] [kɑːr] .

and	there	delivered	a	truly	splendid	new	car	.
和	那里	发表	一个	真的	灿烂	新的	车	.

于是，他们交付了一辆非常棒的新车。

[ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt]

On	part	of	the	boys	'	families	and	their	friends	there	was	much	ado	about
在	部分	的	这	男孩们	-	家庭	和	他们的	朋友们	那里	曾是	很多	阿多	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

男孩们的家人和朋友对此事议论纷纷。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði] - ['ɔːtəməbiːl] [klʌb] ,
A dinner by the Lannington Automobile Club ,
一个 晚餐 经过 这 - 汽车 俱乐部 ,

兰宁顿汽车俱乐部举办的晚宴

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [faɪn] ['spiːtʃɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] [tʃʌmz] ['reliʃt] ['hɪrɪŋ]
and a great many more fine speeches than the four chums relished hearing
和 一个 伟大的 许多 更多的 美好的 演讲 比 这 四 朋友们 津津有味 听力
[ə'baʊt] [ðəm'selvz] ,
about themselves ,
关于 他们自己 ,

还有许多精彩的演讲，但这些演讲与其说是关于他们自己的，不如说是这四个好友乐于听到的。

[wʌz; wəz][wʌn] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
was one such thing .
曾是 一 这样的 事物 .

其中一件就是如此。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , " [spoʊk] ['mɪstər] . ['bɛkli] ,
" And I will venture to say , " spoke Mr . Beckley ,
" 和 我 将要 风险投资 到 说 , " 辐 先生 . 贝克利 ,

“我斗胆说一句，”贝克利先生说道，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] ['dɪnər] [ə'dres] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
in the course of his after dinner address , on this occasion ,
在 这 课程 的 他的 后 晚餐 地址 , 在 这 场合 ,

在他此次晚宴后的致辞中，

" [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['fjuːtʃər][hæz; həz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
" that whatever the future has in store for our friends ,
" 那 任何 这 未来 有 在 店铺 为了 我们的 朋友们 ,

无论未来会给我们的朋友们带来什么，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] ,
they will be found active and alert in time of play ,
他们 将要 是 成立 积极的 和 警报 在 时间 的 玩 ,

在比赛时，他们会表现得活跃且警觉。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːr][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . " -
in time of work or in time of danger . " 248
在 时间 的 工作 或者 在 时间 的 危险 . " -

在工作时或危险时。”248

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [bɔɪz] - [bɪg][sɪks] ,
" The Auto Boys ' Big Six ,
" 这 汽车 男孩们 - 大的 六 ,

“汽车男孩的六大巨头，

" [ə; eɪ] [boʊk] [wer'ɪn] [ðə; ði]['leɪtər] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌmz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
" a book wherein the later experiences of the chums will be reported ,
" 一个 书 其中 这 之后 经历 的 这 朋友们 将要 是 据报道 ,

“一本将记录这些好友后来经历的书，”

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [duː] [taɪm] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðər] ['mɪstər] . ['bɛkli] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .
should in due time enable you to judge whether Mr . Beckley was correct .
应该 在 到期的 时间 使能够 你 到 法官 无论 先生 . 贝克利 曾是 正确的 .

到时候应该能够让你判断贝克利先生的说法是否正确。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神